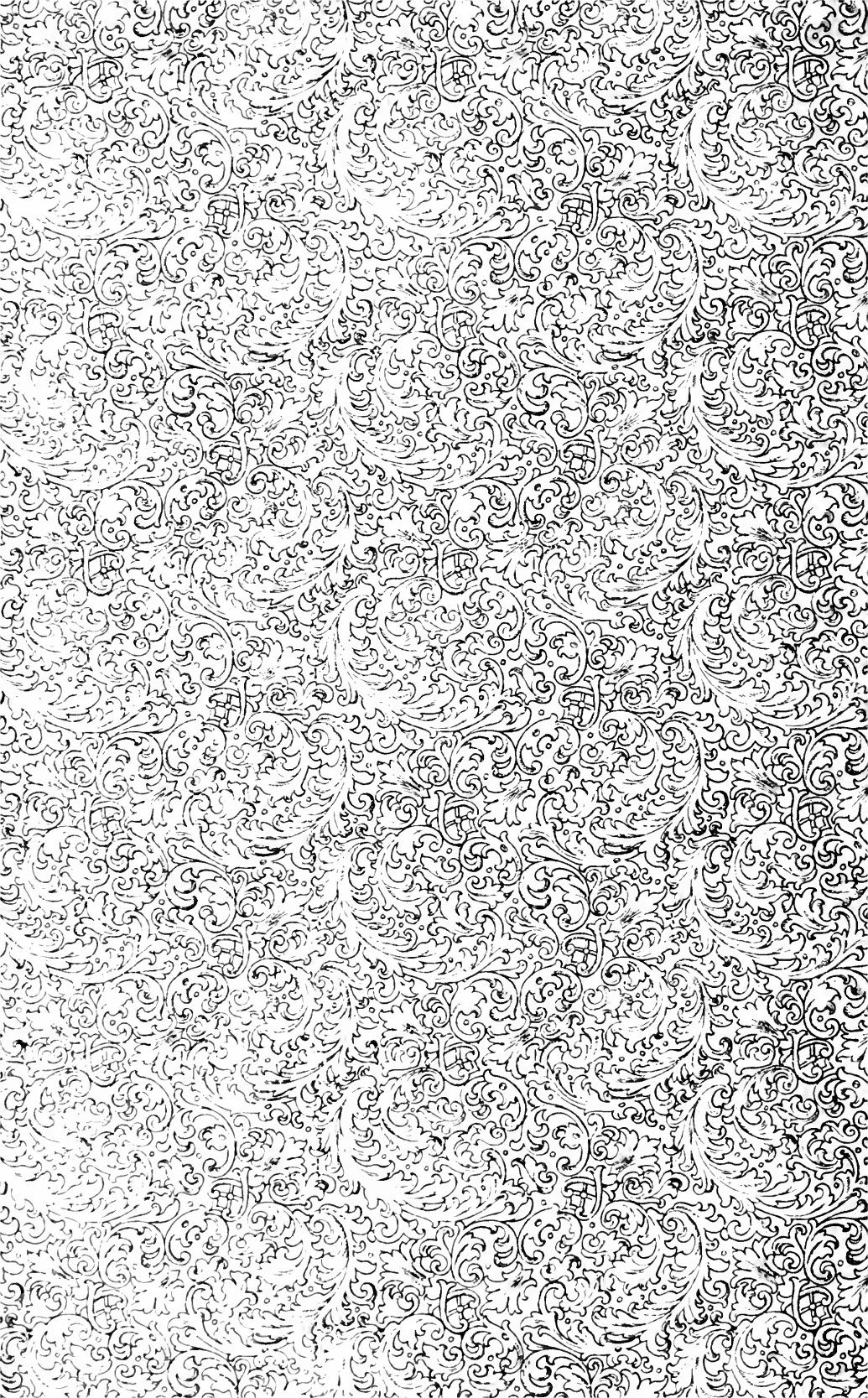




СРПСКИ

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК









ОЗНАКА.

С Р П С К И

К Њ И Ж Е В Н И Г Л А С Н И К.

В л а с н и к и у р е д н и к, Б о г д а н П о п о в и ч.

УРЕЂИВАЧКИ ОДБОР.

Др. В. С. Вељковић, Ј. Продановић, Др. Ј. Спердић,
Ј. Стојановић, Др. М. Гавриловић, Н. Поновић,
С. С. Симић, С. Јовановић.

КЊИГА ДЕВЕТА.

БЕОГРАД:

ШТАМПАРИЈА СВЕТОЗАРА НИКОЛИЋА, ОБИЛИКЕВ ВЕНАЦ, БР. 2

УРЕДНИШТВО И АДМИНИСТРАЦИЈА ЛИСТА,
СКОПЈАНСКА УЛИЦА БР. 6

AP
56
-67
knj. 9

1966

1966

1086966

САДРЖАЈ КЊИГЕ ДЕВЕТЕ.

МАЈ, ЈУН, ЈУЛ и АВГУСТ.

СВЕСКА ПРВА.

СТРАНА

Зона Замфирова. Приповестка. VI. од Стевана Сремца	1
Кроз Маглу: од Петра Кочића	12
Госпођа Бовари. II. од Густава Флобера	19
Пред Публицом. Приповестка од Максима Горког.	33
Пенелона. Снев. II. од Милорада Ј. Митровића	42
Ad Astra. Песма. од Стевана М. Луковића.	46
Стара Српска Црквена Архитектура и њен значај. II. од Андре Стефановића	47
Паренезе и Максиме. IV. од Артура Шоненхауера.	54
Књижевни Преглед: М. Миловановић, Философија и наука у природном развитуку своме. од Др. Бра- нислава Петронијевића	61
Уметнички Преглед: Симфонијски концерат у К. С. Народном Позоришту. од Густава Михела.	71
Оцене и Прикази: Постанак и развитак народа. од Валтера Беџхота. од Слободана Јовановића	74
Белешке: Књижевност	78

СВЕСКА ДРУГА.

Зона Замфирова. Приповестка. VII. од Стев. Сремца.	81
Госпођа Бовари. Роман. III. од Густава Флобера	92
Тинина. Песма. од Јована Дучића.	102
У Бечкој Шуми. Песма. од Милана Ћурчина.	103
Пчков Мир. од Др. Мих. Гавриловића	104
Стара Српска Црквена Архитектура и њен Значај. III. од Андре Стефановића.	123
Ситњине Величине. IV. од Др. Мил. Јовановића Батута	134

Књижевни Преглед: K. Geisin, <i>Macedonien und das türkische Problem</i> , од Светислава Симића . . .	142
Опене и Прикази: Федра, од Расина, од Д. Л. Токића . . .	150
Македонски проблем и његово решење, од П. В. По- вољнија, од Ј. М. Јовановића	151
Набирни из народне медицине у Херцеговини, од Томе А. Братића, од Симе Тројановића, . . .	155
Белешке: Књижевност	158

СВЕСКА ТРЕЋА.

Зона Замфирова, Приповестка, VIII, од Ст. Сремца . . .	161
Из Бележака са Села, I, од Радоја М. Домановића . . .	170
Госпођа Бовари, Роман IV, од Густава Флобера . . .	181
Мали Војник, Приповестка, од Ги де Мопасана . . .	193
* * * Песма, од Војислава	201
Антични Мотиви, Три песме, од Јована Дучића, . . .	202
Србија, Бугарска и Арбанашко Питање, III, од Све- тислава Симића,	205
Стара Српска Црквена Архитектура и Њен Значај, IV, од Андре Стефановића	213
Свјетлост Величанств, V, од Др. Мил. Јовановића Батуца	226
Наречезе и Максим, V, од Артура Шопенхауера . . .	231
Белешке: Књижевност	238

СВЕСКА ЧЕТВРТА.

Маркова Остатка, Приповестка, од Светоз. Коровића . . .	241
Госпођа Бовари, Роман, V, од Густава Флобера . . .	251
Тук, Приповестка, од А. Н. Будничева	261
Покли Арфе, Песма, од Стевана М. Луковића . . .	268
У Младом Зеленику, Песма, од Милана Курчина, . . .	270
Мишон, Песма, од Гетеа	271
Дималети Источни и Јужни, Србија, од Др. Алек- сандра Белића	272
Србија, Бугарска и Арбанашко Питање (Крај), од Светислава Симића	286

Стара Српска Црквена Архитектура и Њен Значај.	
V. од Андре Стефановића	295
Одломци из Страних Књижевности: 4. Како су Кан- дид и Мартин вечерали са шесторином стра- наца и ко су они били, од Волтера	304
Књижевни Преглед: Ј. Намучина, Шаливе српске народне приповијетке, од Павла Поновића	308
Оцене и Прикази: Симо Матавуљ, Последњи вите- зови, од Милана Грола	316
Белешке: Књижевност	319

СВЕСКА ПЕТА.

Зона Замфирова. Приповестка. IX, од Стевана Сремца	321
Из Бележака са Села. II, од Радоја М. Домановића.	329
Госпођа Бовари. Роман. VI, од Густава Флобера .	336
Завет. Песма, од Вел. Ј. Рајића	348
У Пролазу Јуче. Песма, од Симе Нандуровића . .	350
Идила. Песма, од Dis-a	352
Из Наших Народних Приповедака, од Пав. Поновића	353
Паралеле и Максиме. VI, од Артура Шоненхауера.	361
Књижевни Преглед: Ј. Намучина, Шаливе српске на- родне приповијетке (Крај), од Павла Поновића	373
Научни Преглед: Пичков Мир, од Стојана Повако- вића. I, од Др. Мих. Гавриловића	380
Уметнички Преглед: Ст. Винички, од Н. Ј. Кретића.	386
Оцене и Прикази: У часовима одмора, од Свет. Ко- ровића, од Уроша Петровића.	393
Белешке: Књижевност	398

СВЕСКА ШЕСТА

Зона Замфирова. Приповестка. X, од Стевана Сремца	401
Из Царства Мрака. Приповестка. I, од Сергија Ше- вића	411
Госпођа Бовари. Роман. VII, од Густава Флобера .	423
Треба ли Латински Језик? Приповестка, од Ги де Монасана	433

Јабелановић. Песма, од Јована Дучића	443
Под Снегом. Песма, од Јована Дучића	444
Стара Српска Црквена Архитектура и Њен Значај (Крај), од Андре Стефановића	445
Наренезе и Максиме. VII, од Артура Шоненхауера	455
Књижевни Преглед: Стендал-Бел, од Артура Шикеа, од Др. Косте Кумануди	464
Оцене и Прикази: Једна анкета о књигама за народ, од Др. Јована Скерлића	471
Белешке: Књижевност	476
Читуља	480

СВЕСКА СЕДМА.

Антица. Приновестеа. I, од Ива Ћишића	481
Из Царства Мрака. Приновестеа (Крај), од Сергија Шевића	490
Госпођа Бовари. Роман. VIII, од Густава Флобера	502
Плаве Легенде: Човек — На Стени, од Јов. Дучића	509
Ћути. Српс. Песма од Јелене	511
Мир. Песма, од Бож. С. Николајевића	512
Синоза. I, од Др. Бранислава Петронијевића . . .	513
Наренезе и Максиме. VIII, од Артура Шоненхауера	519
Одломци из Страних Књижевности: 5. Песма Див- лет Нелла, од Такома Леонардина	524
Народна Библиотека у Београду, од Библиофила .	528
Књижевни Преглед: Капцид из Оптимизам, од Вол- тера, од Слободана Јовановића	535
Научни Преглед: Ичков Мир, од Стојана Новак- овића, (Крај), од Др. Мих. Гавриловића	540
Уметнички Преглед: Четири композиције Стани- слава Биничког	550
Белешке: Књижевност	555

СВЕСКА ОСМА.

Антица. Приновестеа. II, од Ива Ћишића	561
Визма Карла XI, од Проспера Мерима	570

Госпоџа Бовари. Роман. IX. од Густава Флобера .	577
Једне Вечери у Сутон. Песма. од Јована Дучића .	592
Брачна Песма. од Јована Дучића .	593
Изгубљени Тренут. Песма. од Милана Ђурчина .	594
Спиноза. II. од Др. Бранислава Петровијевића .	595
Стеван Луковик. од Др. Јована Скерлића .	602
Паренезе и Максиме IX. од Артура Шопенхауера .	612
Књижевни Преглед: „Пригодне Песме“. од Милорада Митровића. од Др. Јована Скерлића .	623
Оцене и Прикази: „Свадбени и погребни обичаји на селу у Горњој Херцеговини“. од Томе А. Бра- тића. од Др. Манојла Смиланића .	629
Белешке: Српска Књижевност. — Страна Књижев- ност. — Уметност.	632

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК

Књига IX. број I. 1 мај, 1903.

З О Н А — З А М Ф И Р О В А.

ГЛАВА ОСМА.

У кој је један за Ману врло пријатан извештај из уста Васке измећарке, после којег је извештаја Мони — као што би то песници казали — сунце лепше сјајало, цвеће пријатније мирисало и тичице лепше певале.

(61.)

Недељу дана после овога непричањег у прошлој Глави, кад је измећарка Зонина Васка прошла крај Мануина дућана — а он сам био у њему — добила му је у пролазу: „Бага-Мане! Поздравља ти се Зонет тако брзо, да Мане није имао времена ни да дође к себи, а још мање да јој каже хвала и да јој враћи поздрав.“

Тог дана је Мане био сав блажен. А како и не би, кад му се целе недеље од тешког терга није миљило ни да седи а камо ли да ради у дућану. Јер му је једнако била у намету Зона и њено понашање и онај тужави Манулаћ којег је толико гледала Зона. И та Манулаћ није био онакав какав је, да није једнако чувао дућан и седео прет дућаном и с оцем се разговарао. Мане би га ма како назвао — како је дуг био на њега — и потукао се с њим чим би га први пут срео и нашао. Али овако није могао то него се морао задовољити тим што му је у пролазу, овако као случајно, избио лактом ни-

тару из мушкетерске кат је Манулаћ седио пред дућаном и пушио — а пушио је ретко: дварет или трирет у години седио би се да запали цигару, и то обично онда кад би му татко какав добар назар свршио.

И после неколико таквих тежких дана, и такве душевне удучености, како су га морале обратовати и оживети и овежнати ове слатке речи: „Бата-Мане! Поздравља ти се Зоне!“ које му је свако брүјаху у ушима као најмилија песма мајског славуја!... И већ отмах га није тржало место: досадио му било у дућану, и чим се вратио шетри. Ноте, скочи и шке се да иде. Рђаво сам рекао да ишет: полетео би он, како му је мило било. И баш у тај пар кад је он парећивао нешто шетри, уђе у дућан једна муштерија и затражи нешто. Мане му првобитно изнесе тражене ствари: учини му се да се и сувине отеглао назар, отмери муштерију од главе до пете на рече:

Море, неси муштерија!... Немаш те паре!... па узне неспречено забезапанутом муштерији порећане ствари и изиђе брзо из дућана.

Заретно је по сокацима и мањим и већим па чак и по оним по којима ни ђаво не пролази, по којима чак ни општински инжињер по дужности не пролази. Дварет је тако тога дана пролазио сокаке, дварет се враћао у дућан, али се посла није давао него је само правно цигаре, пушио, пуштао кодуће има и задовољно гледао у њих. На послетку је дохватио пушећу, ухватио се пола и дукао тако то мрака и тата се теи вратио кући: а да тога дана ништа није удовно, чак ни пуцао, није ваљда пукао ни да кажем!... Целога дана је само па то мислио, и једнако му у памети зујале и звониле Васкине речи: „Поздравља ти се Зоне!“ И да то није ни чуло што није уопшт приметно будуче селанака и селанчина у њиховом змиошисном отелу како промичу путем крај њега. Други пут би их затевао или се бар непањкао пролазећи крај њих, а сад их није ни приметно пако су кикотале гласно и турале се пролазећи крај њега и затевајући оне њега. Тако је силна дубав и тако силно заноси она човека!...

Ншта од свега тога није он приметно ништа се то тинало! Само је на слика му лебдела прет очима, само један поздрав му се једнако понављао у ушима...

И то је охрабрило Ману. И први пут кат прође Васка крај љубана а он био сам зовну је.

На том, ете, здраво ли су ви? зашпта је Мане.

Здраво! одговара му Васка а гледа мишћуне које јој је Мане покљонио.

Што работи чорбаџија... здраво ли је?

Здраво!...

А чорбаџика? Што работи она?...

И она си је здраво!

А ти што работиш? Здраво ли си?

Здраво сам си! одговара Васка.

Ту Мана застаете. Привуче своју табакеру, отвори је, лизну десни назац и извади један напир и љубан у који хулиу на поче савијати цигару. Кат је замах, засука бркове на се пекашља тихо као кад човек хоће нешто важно да превали преко усана. Али ипак не рече ништа, него етате размештати испрет себе оне алате и цунштате гуете димове. После дуже паузе зашптаће Мане:

А... ете... Зона... здрава ли је? Што работи?

На, еси си...

Знам, ете... Може и да лежи.

Хехе! осмену се Васка. Деле, бата Мане, како збориш на и ти!...

Што си збори? Збори ли?

Збори кад ту нитују...

Ћути си?...

На љути!

А што мислиш кад си љути?

Е, кој ту знаје!...

А може и да поје?

На и поје...

Е, што си поје?

На песне си поје...

Ех, песне! Ама које песне?

Срамујем се да ти ете, кажем! вели Васка намештајући у уши добивене мишћуше.

Ама, какво срамување! храбри је Мане. У појење нема срам ни на срамување... Што си поје?

Па, ете... поче си Васка, поје си песне од љубав и аншеување. Поје си оно моме Еврејке што си чешља косу и кне мајку си, што ту ропи та је Еврејка... Ете на туја песну ту сат већ: сат туј песну поје си ти мене та ту ја појем...

Е зашто та кне мајку кад неје Еврејка?! ништа је Мане. Ресјанка је, та што ту треба веће!?...

Ех, а ти на бајањим не знаш бата-Мане, зашто!

Жива ми нана не знам си, Васке.

Ама разбירה се убаво на што прилега таја песна! вели Васка. Неје, демек, Зоне жална што је Еврејка, веће то се за друго ништа разбירה...

Е, што је на то друго?

Ете жална је што је чорбаџиеска ќерка: а има, ете, икии што неје чорбаџиески син... та, викају... неје, ете, прилика...

За мен' збори ли што?

Збори.

Мане опет ућута и стаде савијати другу нигару. Опет настаде пауза коју прекиде Мане.

Море, ти ме д'жем, Васке?

Не д'жем, те-бата, Мане... Две ми очи... Како смем та те д'жем!...

Па петин' ли збори си за мен'!... Што си збори?

Збори си... И плаче си.

Плаче? Зашто да плаче?

Мори, одмахну руком Васка. Ти ништа не знајеш, бата Мане! Тараф тараф се напраји код нас дом... Живот си нема од некиа?...

Што, море! вели запрепашћено Мане и остави нигару.

Ете за оно 'оро, и за играње, изете си резински, см знајеш как'в резинак!...

— На кој ти рече за 'оро? Ти ли?

— Јок ја!... Казаше ти ники из маду. Та сви скокнине сас резидење... Велају: не пријета на чорбаџиску берку у 'оро играње по мџеле...

— Е, а за што на играше?

— На теб' те видела... па не мога да си седи да не игра, веќе се уфати у 'оро и она...

— Она ти каза то?

— Ба! Не каза ми ништо. Што треба да ми казује... Знам си ја убаво, зашто: збуде си ова топрв иде, ја се отутке врхем, бата-Мане! Зар малко поруча бутени од татка ми заради Митеа...

— А збори си нешто за мен'?

— На... ете... збори демек, много ту мило за теб'...



Из даљег разговора дознао је Мане од Васке, па је по чорбаџи-Замфировој кући прави дом због играња Зониног за које и стари Замфир зна а још више због Зонине наклоности према Ману, о чему Замфир и не слуги јер сви крију то од њега.

Стара, искушена и речита тетка Таска удела је на себе ту тешку и часту цулу дужност да опет избије из Зонине главе Ману кујунџију. За то тетка Таска и долази сваки дан савесно и тачно као хирург ради операција, и саветује и теше Зону: хвали Манулака а кули Мана. Куди му сталек а још више владање и поведене његово. Почела је чак од оца Манина, Ђорџије: ни њега није оставила на миру. Управо није ни спомињала ни претресала Ману него Ђорџију, тогајући, нека се Зона сети оне речи која вели: па пвер не пата далеско од влате, ни што мачка омаи па то мишеве лови... па тако је и овде с Ђорџијом и сином му Маном. Причала јој је о покојном Ђорџији, како је био кријумчар, убојина, поћини и веселак: причала јој читаве романе Ђорџијине са њом чепчијом Зумрутом која је у своје време и ду песму дупрена због лепоте а и протеривана и аншена због честих

дуча рати не: која је некада била дева, била омиљена играчица, а која се сада смирила, и зато сада ниш иде у ане ниш је међу у нему: сад мирно и савесно носи фењер и амбреле, и као казначеј је у некој чочечкој дружини. Чак јој је тетка Таска шапула на ухо једну страшну ствар — коју је дуго крила и чувала и као последњи метак избацила — а та је: да неш Мана има брата оно ону међу Циганима!... И сад какав је био Ђорђија, какав му је и син Мана, тврдила је тетка Таска и уверавала Зону. А то се помало могло и веровати: јер Мана је доста често јутром био предмет разговора са својих пољних подвига.

А у исто време кад је хвалила Ману хвалила је оног Манулаћа чорбарског. Хвалила га је и она и све тетке и стрине а и мајка јој Ташана, чији је он најозбиљнији кандидат био: јер је био једини, једини наследник огромног имања а, сем тога, пример послушности, скромности, стишљивости и целомудрености. — Тако тако рећи скупи врлина и права противност оног Мити-Чорбаџи Пестракијевом описаном у једној отранијих Глава ове приповетке. И та се ту није питао и хаџи-Замфир као отац, удаба Зонина за Манулаћа била би јавно свршена ствар. Али како се Замфир баш никако није одушевљавао том комбинацијом Ташанином, јер му се никако није Манулаћ допадао — и ако је син и је сини и једини наследник његовог иначе доброг пријатеља — то је врло често било чак и речи и свађе између Замфира и Ташане. Зато неће бити због — чак писан мисли да је то неопходно потребно — да у неколико погеза општа тога Манулаћа који је ушао у комбинацију, био љубиман свију стрини, ујни и татака Зониних, и био предмет и повод непријатних сцена између родитеља Зониних.

Манулаћ је био син чесних и побожних родитеља Јортана и Перите, и некада ваљда ни у Старом ни у Новом Завету ни за једно тете није се тако с правом

могло казати и вишеати, да је васпитано у страху господњем и да је било етажом добродетели — која, као што се зна, није никад примамљива, ни лако утривена — и било радост и утеха родитеља својих. — Као што се то могло казати за Манулаћа. С њим је био задовољан и отац и мајка још од најранијег детињства његовог. Отимали су се и кошкали међу собом око тога: чији је Манулаћ више. Мајка каже: мој је Манулаћ, а отац каже: није него мој; мајка каже то је моја ћерка, отац каже: то је мој син, наследник и престолонаследник мој. За то је Манулаћ дуго био заговешта: у махали ишеу знали је ли мушко или је женско! Јер кат је с оцем ишао, био је обучен у плаундр; а кат га је мајка изводила, ишла му је курјучић и облачила га у фустанић. И како га је она више изводила него отац, то су по другим махалама за дуго мислили, да чорбаџи-Јорџан има ћерку. Као оно што се прича за ону стару Римљанку, племениту Корнелију, мајку браће Греха, да је тену своју сматрала за најлепши и најскупотињи свој а тићар, тако је и Перица сматрала свога Манулаћа као најлепши и најмилији а тићар свој, и зато се није ни та и нику та макала без њега. А он је то и заслужио, јер је, и онако мали, већ био десна рука у домаћуку својој мајци. Он јој је чувао од живине тарану и резанце спремаче за зимницу кад се то сунило у авлији: он тражао кован кат би га намотавала на клуче; чувао већ кат се сунуо преко авлије: равно живину, и знао увек тачно колико има петлова, кокошака, пилића на чак и снесених јаја и од својих и од туђих, коминџеких, кокошака, — и то све без икаквог дуилог трговачког књиговојства! Не дуго и савесног надметања постао је прави — тако га га називом — психолог, па је чак умео да онази: кат је која кокошка у вољи петлу, „Гигацу“ названом, с којом кат најраије дели зрно па бувишту а према којој је онет охладисо па је тера од себе: даље, тако што није му се могло измаћи његовом наметном оку ни то кат која психова кока погрешни па снесе јаје у коминџеј авлији или

обратно, кад је и где је онет комшијска сићула у њиховој авлији. Све је он то знао као и имена свима њиховим и многим комшијским кокошкама.

Тек улеги услахирен пред мајку и почне непрестано :

Нане! „Гиган“ саг стаде, ете, мерак и ашик на „табанку“.

Ако, сине, ако... вели му мајка гледајући га мило. Тој си је негово неталеско знање...

А наша „трна“, ете, и „кундака“, онутиле жално главу...

Туго, смеје му се мајка, остане си удовице и сиротине... та што да чине!...

Или други пут, онет тако, улеги сав задуван са по једним јајетом у свакој руци.

Нане! Наша „титинка“ и „ширка“ снесоше јајца у Тоторчиње а ја ти узедо' и донесо'! вели мали Манулаћ, одишну нос и предаде мајци скоро снесена и још врућа јаја. Што да се арчи ма'!... Паре су то!... Песу крушке шивјаке!... додаје и погледа у она.

А родитељи га гледају цуни милионце, а из погледа им се разговешто да прочитају како благодаре небу што их је обдарило таким наметним и чуварним дететом. На још кад им он онако задуван стане стане на грци „титинку“ и „ширку“ што арче њихов мал по комшијску, и дога: та су сав скупе паре, отац се просто гони од силне среће!

Сав су скупе паре! понавља мали Манулаћ!... Сав је оскуданија!...

Кад чу реч „оскуданија“, чорбаџи-Јордан се само цуни шаком по колени од силна чула, па га погледа само. Не могаће више га одоли свом очинском срцу него га то-чешно беручке па га стаде дубити и монати.

Ах, сарафче и банкерче ти татино!... Овој ће куче, Персо, банкер та ми бише. Окуд га извази на тој реч, матаре Јорданско! клину олажени Јордан.

Како га каза *онај реч*, елику нијестан... а, што је сад за паре? А... како га рече?

Оскудација! понавља мали Манулаћ и турно прет у уста на се стиди.

— Аха! Магарење татино! Зашећно се од силна смеха задовољни Јордан... *Оскудација*. На бре, тете, ја сад три товара полиза — па си не знао! за тај реч, а оно па'зи колико је, па веће знаје!... Овој ће магаре, наставља одушевљено Јордан, кат буде голем — е чаринију — ем Београтску — да дрма: убаво да занантин, овај мој саганић реч, Персео!... *Оскудација!*... Купи ту научило, бре! чуди се једнако Јордан речу коју је тонега сад први пут чуо, па се диже у чаринију међу трговне да им прича једно чудо од свога тетега и казну је реч чуо!...

И сад тако наметно тетевоје је тако много обећавало већ у најранијим годинама, кад је она уехићавало како је онда тек мајку Перенду срећном и поносном чинило! И за то није никакво чуло то што га је она свуд водила са собом да се подичи њиме. На славе, на натаршине, поштуваошине, на женске празнике, — свуда га је водила од најранијег детињства његовог, от кат се почео у патицама от шест гроша баграта уз мајку преко калдрме на све до осамнаесте своје године кат му је отац плаћао десет гроша за потковане свесерима и потковницама коцуре. Свуда га је водила само га је у хамам престала раније водити са собом. Ту га је водила до његове панаесете године а престала је та га водити тек кат свескочини у интересу јавнога морала и кат је наишла на спожаи и једнодушан отпор и протест посетите кака хамама.

А то је било онда кат јој је Јунус ачина хаума једном приметил:

На ти, чорбаџице, како поче — достер! — На што си берем не повети сај теб и чорвади Јордана — те га не доведи помеђу нас у хамам! — Отата га мајка није више водила са собом, и тако је Манулаћ проглашен дефинитивно за мунка. От тога доа водити га је и отац. У осамнаестој години купио му је децени сахат и затаи

лазан. Тогатава кат је први пут обесио златан лазад и сахат. Манулаћ се осетио са свим мушко. Чак је пролазећи Асеновацком Улином намигнуо на три Чивушке које су се шетале попут руке, али с оба ока и тако несвесно, та су Чивушке пренуде у смех јер им се учинило да је Манулаћ хтео да кинсе...

И то је вала та јетини престандук и ђаволство из Манулаћеве младости која се обично бујном и бурном дове. Јетини, велим, јер он је иначе увек био стидљив и неспретан кат би се случајем нашао у близини женскога света. Најтеже му је било што није знао, шта ће с рукама: срећом се тада сећао сахата, вадио га и навикао или гледао колико има сахата на њему.

Са вршњацима својима се сдибо дружио, за то је најчистије сестео с оцем и с очевим друштвом и слушао њихове цуне мудрости и некусети разговоре. Кад би сестео увек би процедио најчире своју мараму, повукао мало поглавце на више од колена па би онта сео и не би се нишао тек му се његов татко не нише: само у кафани би он прво она опоминао да се нишу и та идү. С кокошима је летао, с петловима устајао. Био је штедљив. Нован му нишат није потребан био, јер нишат није имао прилике да га потроши. Чак му се и мајка дупила што не тако без нована као да није чорбаџијски син! А ако понесе, он колико понесе толико и врати. — некад чак понесе и више него што је понео. Једном кат је пошао у „Анелован“ на стрелиште дао му отац сетап гроша. Манулаћ поније нишо за грош, при поврату купи јабучећу коку за шест гроша и отмах уснут је прова за тевет, и тако понесе два гроша више него што је понео!...

»

Ето тога и таквог Манулаћа хвалила је ђонин тетка Таска а Ману дупила. Али то све није јој ништа помогло код Зоне. Јер слушајући је, Мана јој је због таквог његовог живота само изгледао интересантнији а због стања његовог само милији и симпатичнији!...

Ела, Васке, заној ми ону жапну сврејску песну! рекла би Зона Васки, сечећи тако често тужна та док-сату, и отуривши Ђерџеф наслоњила би се тата на белу своју руку а другом би се играла са тугим и бујним курјуком својим гледајући својим великим савишним очима преко ниских прозора околних кућа по те татко.

А Васка би тата заневала ту песму, у којој је Зона видела себе и свој заоуде што је рођена у чорбачишкој кући... Заневала би песму, коју је већ толико пута певала Зони татко би ову онхрвати елати осећаји и тужне мисли и она пала у метахологију.

Ела, Васке, заној!... Житна сам, жапну ми песну заној!...

А Васка занева :

Идетох да се поизетам
 Низ таа пуста Балона
 Низ Егредското махало
 Низ тата тесни сокаци, —
 Там видох моје Ђерџе,
 На висок барџак сто еше
 Русе си које земеше
 Дробне си ели ровеше
 И жапну песну пошеше
 У песну маху пошеше,
 Зашто ме роди Ђерџе,
 Што ме роди Раставка !...

Туго, Васке, што та прајим! уздахну Зона

«Наставиће се»

Стеван Стефан

С ПЛАНИНЕ И ПОНОД ПЛАНИНЕ.

КРОЗ МАГЛУ.

Изајашао сам на врх Класна.

Пла мене се, под блијетом, мутном свјетлошћу, шири Рагманско Поље, и сви бредовити, и равнице доље до Бодаре пат којом се, као и обично у јесен, бијаху наднијели мрачни, згуспути, прилику загасито плавичаста облаци.

Прета мном се, онет, планинском долином, окруженом са свију страна брима, расула сјеркаста, влажна магла, на се, с ове стране, до мене, бјеласа и каткад на површини латано заледуја. То је она тешка, јесенска магла која је тог јутра ненапно осване, и коју, истом кат по тобог заступи, дути, зимски вјетрови у страним урлику распрште и некут талесо, талесо пред собом одјерају.

Планински врхуши нагмурено вире из магле као снажни, напругени тивови, повлечули и раздључени на летену студен позне јесени. Увишени, осамљени, ближи облачном небу, нешто они ситни бреничићи што се као из неких жила удишу, та их постигну, хлади, тихи и суморни, као та презриво шапћу: „И ако се густи и тешки облаци пре неводе на нама вјечито отмарају, онет смо снажни: наша снажна плета по носе све. Ми смо моћни, ми смо силни!“ — као та кружно отахну, отбијајући немилоствиво од себе залутало, растргано, маглено прамење.

Пенот магле чује се звекот тергана, крушна, јасна — кова на оковима и воловима, жалобитни звуци чобанских свирата, и сјетве, дјевојачке пјесме, цуне слатког страхована, цуне тихе, притајене чежње. Којна је јесен на прату, и зима се латена примиче, на је тешко самотном чекајућу зиму презимити, тугу, планинску зиму, кат оштра мељави бијесно звидати око смрзнутих, једових брвана ма-

лене зграшине из које се шири јак мирис сува звијела и
увелих, мириславих јабука и крушака: кад черете, мале
смрчке, засуте бијелим, тебелним пњем, од куте студени
пунају: кад испод планине плани и бијели буни урину,
па кад се човјеку, од страха и студени, у жилама крв
ледн, а у костима ерж смрзава. Тешко је самовати пла-
нинском чедвјету, тешко, претешко!

Коњ уједначио, па поносито, тешко језди у лана-
ном равандуку, док неокрен из магле, као изненада, једну
пјесма:

Јесен дође, а мој драги оде,
Бе ли ћу ти презимити зиму!

Умиљато, обло, једно грло пригушено, забринуто
јена и дрхти кроз маглу, приближујући се према мени.
Свијетли, гвоздени ланац, испод врата на коњу, уједна-
чено звенка, и ми се полагао спуштамо у мрачну, пла-
нинску долину. Са свију нас страна обасина магла, једва
чујно струјећи покрај ушију. Заћосмо у маглу. Само се
још, подалеко иза нас, види влажан, бљедунав траг од
мутне свјетлости по жутом, утабаном путу.

Дува студен вјетар, онтра, летена измаглина бије
и гризе по образима, око бркова и косе хвата се мелано,
бјеличасто пње, а пјесма се све више и више прибли-
жује, боно, сјетно јенајући:

Јесен дође, а мој драги оде,
Бе ли ћу ти презимити зиму!

Коњ језди и стрике кроз маглу. С обе стране пута,
са живе оградe, црвене се дугуласте бобице бијелим трна,
и модре се округле, набубриле трнине кроз танки, свн-
васти прах. Позно, планинско воће!

Ипсом се у близини покаже марвинче, или се изнад
мене залеприпа птица, па опет нијемо, нечујно утоне у
густу, збијену маглу као у снње, непокретно, дубоко море.
Негђе звекну гердан, чу се дјевојачки врисак, онда ликну
кроз маглу бијело црвенкаст пламен и прену варница,
па се опет све умири. Само пјесма и таље јена ивици.

и у слаткој чекави и тузи умире, а жалобитни се пријев
све тужније, ситније, зносније понавља:

Јесен дође, а мој драги оће
Без те бује предимити зиму!

На јетан пут снажно, духу вјетар, разбио маглу на
све стране, и прета миом се, у мутној, прхавој свијет-
лости, указивше кривава, говеда, и томилице чобана
с надукућеним, прилм хаљинама. Сједили су око ватара,
поврх којих се млиставо, взнемогло повијаше прио пра-
мење растрганог нима.

Иза јетну окомиту низбрлицу, измеђ неколико осам-
љених јела и оморика, на пушкетом према мени, сплазило
је женско чело те што онако зносно и жалостивно мало
прије ијеваше кроз маглу. Чим је вјетар изнад ње рас-
пршио и разбио маглу, престала је ијевати. Ијесма јој
се сваменила на уснама. Било ју је стид, ваља да, од
свијета. На тој се, кроз замагљену свијетлост, прелијевао
блијесто, сребрикаст, тертан, а дугом, свијетло плавом рас-
плетеном косом тресао је и повијао летени, узнемирени
вјетар. Јако челаде! Можда је подумело?

Од јетне чуше и загонетне болести која се неважно
појави, страјају планинска, женска челада. Кад се челаде
развије и од силне је трне забрекне, та кошуља на не-
трима понукује: кад се набубриле усне зарумене; кад
врела и успламћела крв снажније заструји кроз набрекле
жиле; у напону снаге, младости и здравља, јави се та
немилоствива боља, и челаде *крозине*, што народ каже.
Кобна је то тајна. Од чег долази, не зна нико. Планинска
су ерија тврда. Боде своје, јаде своје, жеље своје не ка-
дују ником, већ их носе у гроб сабом. Јако челаде, да
ли је и тебе снажна та невидљива бојела?

У тренутку живну раздућени вихор с друге стране,
петјера маглу из планинских гуџура и увала, па је онет
расу по наженим страништима, сирженим, сувим сјеноко-
сима и по жутој, жуплавој бујати која нијемо и укочено
пријемаше под студеним, јесеним дахом.

Коњ језди, ланан испод врата дуно и је по што од-
јекује, узбуђена магла снажније струји крај умију, и
ледено, свијетло није све се више и више хвата по обрај-
цима замршене гриве, блијето треперећи кроз замућени
магловити ваздух.

Коњ загрије у пенито и узври плаховито, заносећи
се, у страну. Задрхтах, напрегох очи и сназих да се
женско чело те, уз мекан звекот, пробија кроз маглу према
мени. Сретосмо се, Марушка, мо троока Марушка!

Марушка, по Богу сестро, шта је теби!? Што си
као луда распледа косе?

Она не одговори ништа, већ је тва чујно, погнуто
главе, назва Бога, па се одмаче мало у страну и стане
крај једног крошњастог, огољеног грма, чије су шиљасте,
влакне боље с некаквом јогунастом, пркосном онцрном
стрицил кроз мутну, дрхтаву маглу.

Збоља, Марушка, куд си покрљата, тако неоу-
чена, у ову проклету маглу? Шта је теби?... Јеси ли ти
оно мало прије пјевала?

Шути и укочено, погнуше главе стоји, као да су
јој се сви живци скаменили, изумрли.

Е, луди! Чу се неко подалеко неспрет нас у
магли. Е, луди моји, што још чејек неће доживити!

Ама шта? Чу се други глас.

Не питај, по Богу брата! Чу ли ти, вјеро ти,
пјесну мало прије кроз маглу?

Чуо сам. Жалобитно и умиљато проијева нешто
путом, тамо према Кланцу. Нијено ме ледени грми пош-
љоме, и некаква ме туга облаца. Све ми се чини да је
женско грло. А би ли знао ко је то проијева?

Марушка Регошина. Помисли, болан брата, те
срамоте и тог чула! Дошли сватови да је коте. Жене је
увеле у зграду, распледе јој, по обичају, косе, и почеле
је за вјенчање пресвлагити и китити бошњем. Пазиле
жене да јаве да је све готово, а она уграби и суну то
луда у маглу...

Прекливам те у ријечи: за ког је то непростена?

— Како му, сакату, кудецу, за тог мришног, крена тог
Обрата!

— Зар за нег, братимим те?! Нама цура та пође
за тог мришну! Е, то је, куди, Богу и пакати!

Шта ћеш, мришна злобна, а ашпка јој узеше у
војску. Какав је Јако, та га не примише, увано би се
такас тог Ретовине куће врућа, прљена крв пролила!...
Онај је модрооки Јако умрљ за нама...

Жив, ватрен, осјечан разговор и мек, ује шачен тонот
ловски некако је чуновато осјекивао кроз маглу, и све
се више и више отмицао, тог сасвим не изумрије, умукну.

Високо, танковијасто, тивљачно чека те пути. Тврда
јестина затекла сваки крајње бијеле, влажне кошуље
на ној.

Ноче трхтати и шокотати зубма. Преко округлих,
пуних ветара која се гресу од дуге студени, етаде се
превијевати свијетлих гертан од изавишка кретањина и
та шира кретања.

Ама, зар си ти пођегла, Марушка?

Хлатна, растужена, модроока Марушка скамењено
пути и трхће.

Узивијерено шике главу и погледа тужно забри-
нуто, очајно некуд у маглу. У мо грим, триљасто мо грим,
ушљаканим и мутним очима тивала је прикривена туга,
помијешана с оном немирном, узтрхталом чежвом која
се често виђа у очима млате, планинске чељати.

Куда глетати? Куда ћеш? — уштах је нежно,
благито, јер ме обуде некакво језиво, сакаћење.

Куда ћу! Не знам ни сама... У маглу! — узтахну
дубоко, на зајена, а кроз извезену, танку кошуљу почеше
се бурно тивати и сруштати обле, узтрхтате груш, гресу-
јући сваким тежким гертаном.

Денајући, погледа ме дубоким, тужним погледом, по-
гледом који моли, преклиње, тужни: Брате, брате, све ми
хоће да отму — спове моје, адеље моје, пате моје, све,
све! Зар је *он* моја прилика? Он, стара, злобна, пакосна
кудеца! Он зар та зина и осјећа какав је сила саст

у дубљењу, грљењу, грижењу и шибљачном, грчевитом стезању, кад кости пунају, снага се увија, а раздрано, уздрхтало срце хоће да испочи из распламћених, разираних груди! О, каква је неизмјерна и језива сласт загрмети у топло, једро лине које пуна од младости и свијетлости! Како се је угодно и пријатно отмарати, иза голгтавог, сладосног умора, на милој, мушкој руци, кад оно тебе миришћу јабуке, крушке, суво, скорупено пвијеће, а на двору се предвијева месечина по блиставом, окорелом сунјету!... Онет грљење, дубљење, стезање, грижење; онет дрхтање, заносно дрхтање, дрхтање без свијести; онет мека, слатки звуци, звуци које уво не чује, али које топло струје, трепере, проциру кроз срце, разлијевају се по снази која се, од силне сласти, увија као усцјани, растегљиви челик. На пољу се ненапоно дигне онај притајени, планински вихор. Доде се и крше једе и смрчине под темним, скореним нјем. Неоклеп из даљине зауричу вуци, а с планине, од чобанских колиба, одјекују узвици, и снажно се разлијежу кроз сунјетину, узнемирену, страховиту ноћ. Она се плашљиво припија уз њ, а жеље, суве усне нешто перазговјетно шапућу... Узвици измиру, вјетар се смирује, и ноћ, лагано шумићи око брвана, почиње уједначено цвати. Она се још јаче припија уз њ, и меће му главу у топла недра. Ноћ проциће, мирне се по згради разлијева, а на свежу, снажну, уморну младост пада тежак, дубок, сладак сан... Зора! Зар тако брзо мину, прохуја ноћ?! Онет оно страшно, преслатко, зорино миловање; онет грљење, дубљење, грижење, стезање на кости прите; онет дрхтави, нјемци, гдуви занос; онет пјесма, мека, слатка пјесма коју уво не чује, али која ватрено струји кроз срце, разлијева се топло кроз снагу, заноси, омија!... „На рат, дјено, зора је!“ — чује се свекар, Лакти оган. „На рат! Доста је миловања, пост вам ваи!“... И тако хује и процицу весели, ведри, свијетли тани, тани и с облацима без облака, а за нама се низу бурно, немирне, слатке, преслатке ноћи.

Шта сам некад савала и у слаћаном, језивом
страовању очекивала, на види сат! поче Марушка
јаче јенати и гушити се. Ал жива не бу за вет! врисну
и помамно ширину зубма. Волим да ме вули истрају
него да ме се његова рука дотакне!

Изнад нас се стате магла комјешати и све сизније
шумити. Шуми магла. Вјетар, све онтрији, студенији,
проволачи се испод магле и обузима нас све већом, онтри-
јом студени. У даљини се чује снажан, потмуо, тутањ и
развијек се кроз планиску толну. Сад се изгуби, не-
стане га, па се онет поврати, хујећи као удаљена хука
морских валова. Хуји тутањ и проређује, разноси маглу.
Наумро, огољено трње око нас почиње се трести, дрх-
тати, савијати. Све се јаче, ниже, бура, звижци, јауче!
Кроз проријечену маглу већ се усадују мрке, црне, једе
које се крше и превијају под страшним урликом, а испод
них се нијемо, укочено назиру сирахне, голе рâвни, хладне
и мртве као блиједи, мртвачки образи.

Марушка, кул беш на оваком времену? Враги
се навраг! говорим ја, а снажни бијесни вихор гули
ме, зауставља ми дисање.

Не говори то! Прије у гору и у воду него на-
враг! Волим да ме бијесни вули на комадиће истра-
јају него да ме се његова рука дотакне! врисну и,
уцлапаних, гривастих, моћних очију, свијетло плаве,
замршене косе и уздрхталих усана, суну у влажну, узбу-
ђену, ледену маглу, из које још за часак тихано допираше
мекан звекот тергана и непрекидано, пригушено, јенање
уријеченог, увијеченог и пошваћеног женског срца.

Петар Коцић.

ГОСПОЂА БОВАРИ.

II.

2

Једне ноћи, око јетанаест часова, пробуди их топот једнога коња који се заустави баш пред вратима. Служкиња отвори мали прозор на таванској соби, и неко време стаде преговарати с једним човеком који је остао доле, на улици. Он је дошао био по лекара: носио је једно писмо. *Настасија* сиђе низ стенице дредући од зиме, откључа врата и носила резе, једну за другом. Човек остави коња, и, идући за служкињом, уђе отмах за њом. Он извади из своје вумене кесе са свим кићанкама једно писмо увијено у мараму, и учтиво га пружи Шарлу, који се нагакти на јастук та га прочита. *Настасија*, поред постоље, држала је свећу. Госпођа, из стидљивости, остала је окренута зиду те су јој се видела леђа.

То писмо, запечатено малим печатом отплатовца воска, преклињало је Г. Бовари да без одлагања дође на мајур Берто, да намести једну сломљену ногу. А от Тоста до Бертоа има добрих шест миља, преко Лонгвила и Сен-Виктора. Ноћ беше мрачна. Госпођа Шарл Бовари бојаше се да јој се мужу не деси шта на путу. Зато решише обоје да момак измакне напред. Шарл ће ноћи после три сахата, кад изиђе месец. Послаће му у сусрет једнога дечка, да му покаже пут за мајур и та отвори вратнице пред њиме.

Око четири сахата у јутру, Шарл, добро увијен у огртач, крену се за Берто. Још уснаван топлоћом сна, он се претате дудушкану у мирном кресу свога коња. И кад би коњ сам собом застао пред којом од трием окупљених јама које се копају граничном њива, Шарл би се пренуо иза сна, сестно брзо сломљене ноге, и покушао би да се опомене свих прелома костију које је знао. Киша

је била престала: тап се помаљао, и на голим гранама јабука стојале су непомично тине, чије се ситно перје беше најезило на хладном јутарњем ветру. Равно поље пружало се у неоглед, а треве око мајура образовало је, у великим растојањима, прио дубичасте тачке на овој пространој сивој површини, која се на хоризонту губила у тавној боји неба. Шарл је, с времена на време, отварао очи; и како би му се дух уморио а сав повратно, он би ускоро затим пао као у неку сањивост, у којој су се његови скорашњи утисци мешали са успоменама и у којој је самога себе више двоструко, у исти мах и као бака и као ожењена човека, како лежи у својој постели као мало пре, и како прелази кроз једну операциону салу као некад. Тонли мирис цинцаре мешање се у његовој глави са свежим мирисом росе; и он слушање како се гвоздени претенови на постелама крећу по металној шини и како његова жена спава... Кад је пролазио кроз Васонвил, снази, крај је пога једнека, некога дечка који је седео на трavi.

Јесте ли ви лекар? упита дете.

И кад му Шарл одговори, оно узде у руке своју дрвену обућу и стаде грчати пред њиме.

Лекарски помоћник дознаде, уз пут, из причања свога вође, да је Г. Руо земљорадник врло доброга става. Стомпо је погу у очи тога дана, враћајући се од једнога сусета где је празновао Богојављење. Жена му је умрла пре две године. Имао је само *госпођицу* која му је помагала да одрава кућу.

Пут је био све дубље продокан. Били су близу Бертоа. Дечко се провуче кроз ограду, несташе га, затим се указа на улазку у једног двориште: та отвори вратнице. Коњ се клизаше по напавшеној трavi. Шарл се савињаше да прође испод грана. Испод штенаре залајаше, трзајући ланац којим беху везани. Кад уђе у Берто, коњ се под њим поклаши и скочи у страну.

То беше леп мајур. У шталама, кроз отворена врата, видели су се кружни коњи за орање, који су мирно једи

из нових јасала. Дуж зграда пружало се велико ђубре, које се пузило, и по њему, међу кокошима и ћурцама, шврљало је пет шест паунова, раскош кошних авлија. Тор беше дугачак, амбар беше висок, са зидовима платним као длан. Под шумом су била двоја велика двоголина и четири плута, са бичевима, вратиницама, потпуном опремом, чије је покриваче од плаве вуне прлала ситна прашина која је падала са тавана. Дворинице се постојано пело, засађено дрвећем у подједнаким растојањима, а са बारे се чуло весело гавање јата гусака.

Једна млада жена, у плавој вуненој халини са три карiera изиђе на праг да дочека Г. Бовари, кога уведе у кућу, у којој је бугела велика ватра. Око ватре врло је доручак за укућане, у малим лонцима неједнаке величине. Мокре халине сушиле су се у одаку. Ватра, мањине и кљуи од меха, све то необично велико, сјајни су се као да су од углачана челика, тог је по зидовима висело многобројно кућно посуђе, на коме се неједнако блесташе светао пламен са огњишта, са првим зрацима сунца који су продирали кроз прозоре.

Шарл се попе на први спрат, да види болесника. Он га пађе у постељу: овај се знојно под покривачима, а намучну калу беше бацно далеко од себе. То беше омален пун човек од петесет година, бела лица, плавих очију, ћелава чеда и с обонима у ушима. Порет вета, на једној столици, стојало је велико стакло с равијом, из кога је с времена на време паликао у чашу да се поткрени; али чим виде лекара, његово се раздражење стина, и, уместо да пухје, што је већ панаесет часова чинио, он стане бојно јечати.

Прелом кости беше прост, без икаквих компликација. Шарл не би смео пожелети лакши случај. И оношћући се како се његови професори понашају крај постеле повређених, он охрабри болесника разним блатим речима, том хируршком дубазношћу која је као зејтин којим се маже оператореки нож. Да би начинили лакшије послаше у шуму по деље, Шарл изабра јетну, неоче је



на комаде и угача срчом, ток је сдушница цевала чаршаве да прави завоје, а госпођина се Ема спрема да није јастучиће. Како јој је дуго требало ток јешла кутију с прибором за шивење, отац је узео грдити: она не одговори ништа; али је, у шивењу, бола прсте, које је затим приносила устима и сисала.

Шарла изненади белина њених noktа. Они беху сјајни, ошетовани, чистији по украси од спонове кости из Дјена, и обрзани у облику батема. Међутим рука јој није била лепа, није могла била довољно бела, и била је мало сува у зглавковима; после, била је сувише дугачка, и без блажих кривина на облицама. Што је у ње било лепо, то су очи; и ако су биле смеђе, чиниле су се црне због трепавица, и њен поглед био је отворен, њени и смео.

Када је преврћање било готово, сам Г. Руо позва лезара да се мало задовољи, пре но што оде.

Шарла сиђе у треззарију у партер. Ту је било постављено за поје, са сребрним чашама, на малом столу прет једном великом постелом с небом, покривеним катуну са шарама које су представљале Турбе. Освећење се мирис перунице и влажног рубља, који је долазио из високог растовог ормана према прозору. На земљи, по угловима, беху поређани усправљени ђакови са шивеницом. То беше шивеница која није могла стати у оближњи амбар, у који се цео преко три камена басамака. Као украс собе, висила је о клину, на средини злата чија се зелена боја еквала потупицајем шалитре, једна Минервина клавира насликана црном крстом, у подлаћеном оквиру, испод које је готским неменима било написано: „Своме прагом оу“.

У при мах говорило се о болеснику, затим о времену, о великој хладноћи, о кућима који су кретарили по пољу, пољу. Госпођини Руо није било ни мало пријатно на седу, нарочито сад кад је готово сама морала та водити бригу о мајуру. Како је треззарија била хладна, она је за време јела трхтала, што је у неколико откривало њене меснате усне, које је обично трхала кад је ћутала.

Испр врат дизане се из оковратника белог, посу-
враћеног. Испр косу, чија два прпа раздвела издвстаху
као једноставни — толико беху глатки — делца је сре-
дином главе тања пруга, која се лако угибала према при-
вни добањем; и, не заклањајући само крај от ува, она
се састављане позади у повелику пунђу, таласаста на
сленим очима, што наш сеоски лекар, онази први пут у
своме животу. Образи јој беху румени. Између два дуг-
мета на струку носила је, као човек, коштане панчари.

Кад се Шарл, пошто је отишао горе да каже збогом
чича Руоу, врати у тризарију пре по што ће отићи, он
је затече како стоји: чело наслонила на прозор, на гледа
у башту где ветар беше пообарао притке от пасуља. Она
се окрете.

— Да не тражите шта? упита.

— Мој корбач, молим вас, одговори он.

И он стаде тражити на постели, на врати, под
столцима: корбач беше нао на земљу, између цакана и
зида. Госпођица Ема снази га: она се наже на цакане
са нишениом. Шарл, из учтивости, прискочи, на како је
и сам пружио руку у истој намери, он осети како му се
груди дотаконше леђа младе девојке, која беше саниута
под њиме. Она се исправи сва првена и погледа га преко
рамена, пружајући му његов корбач.

У место да дође у Берто после три дана, као што
је обекао, он дође одмах сутрадан: затим је долазио
редовно двапут недељно, не рачунајући неочекиване по-
ходе које је чинио с времена на време, као случајно.

Све је, у осталом, било добро: оздрављење је текло
правилно: и кад чича Руо, после четрестес и шест дана,
покуша ићи сам по кући, госпођица Бовари почеше сма-
трати као човека веома способна. Чича Руо говорише да
га не би боље излечили ни први лекари из Швестона, ни
ни из Руана.

Шарл, међутим, и не покушаваше га се упита зашто
му је било то лође у Берто. Да је на то помислио, без
сумње би своју ревност приписао озбиљности случаја.

или можда користити којој се отуда падаше. А да ли су баш из тих узрока његове походе на мајуру чиниле кра-сан изузетак међу јатиним занимањима у његовом животу? У те тачке устајао је рано, отлазио у галону, мамузао коња, затим је силазио на обрине ноге о траву, навлачио своје прве рукавице пре но што уђе. Волео је да дође у ово дворниште, да осети на плечима врагнице које су се отварале: волео је петла који је кукурекао на зиду, и момке који су му излазили у сусрет. Волео је амбар и штале: волео је чича Руоа који би ударио руком о његову руку, називајући га својим спасоном: волео је малу дрвену обућу госпођице Еме на опраним циглама у кујни: њене високе потпетице чиниле су је већом, и кад је ишла пред њиме, дрвени ђоновци, поклађући се брзо, дункали су са туним јетом о њену кожницу обућу.

Она га је увек испраћала до првог басамака на цепену. Ако му још нису били извели коња, остајала је ту. Пошто су једно другом рећ рекли збогом, нису више говорили: ветар се играо ситном косом на њеном потиљку, или је клатио на њеним бедрима узнице њене кецеље, које су се деширале као барјачићи. Једнога дана, када беше ојужило, низ кору од дрвећа у дворништу цедла се вода, а снег се по крововима топио. Ема беше на прагу: она оде по суннобран, и отвори га. Суннобран, чија се свила преливала и кроз који је процирало сунце, обасјаване покретним отблесцима белу кожу њена лица. Она се насмеши на благу топлоту коју осети, и чу се како вода, кан по кан, пада на разанету свилу.

У прво време Шарловог одлажења у Берго, госпођа Бовари је редовно читала за болесника, па једна више, у књизи коју је водила по правилима двогубог књиговодства, изабрала била за господина Руо и њену чисту страну. Али кад чу да он има кћер, она поче расиптивати и познате, па је госпођица Руо, васпитана у манастиру, код Урсуллина, добила, како се то каже, *депо образовање*, па је према томе знала играње, географију,

пртање, умела да везе и да свира у клавир. То је превршило било сваку меру!

Зато ли је он, говорећи она у себи, тако блажен кад иде тамо, и облачи нов преник, а не боји се да га похаба на киши? Ах! та жена! та жена!

И она је омрзну, по нагову. Најпре поче прити алузије на њу. Шарл их није разумео. Затим је узгред додавала по коју примедбу преко којих је он прелазно, бојећи се буре: најзад удари у отворене прекоре, на које он није знао шта да одговори. Одкуда то да иде и даље у Берго, кад је Г. Руо оздравно и катити људи још нису били платили? Ах! то је зато што тамо има *једна личност*, неко који уме да разговара, је на везица, једино духовито створење. То ли је оно што он воли: требају му варошке госпођице! И она настављаше:

Кћи чича Руоа, варошка госпођица! Таман! Дета им је био чобанин, а имају јединога рођака који умало није дошао под суд због нанесене повреће у једној свадби. Не помаже јој ништа што се толико кичури и нестелом показује у цркви у сваденој хаљини, као казва графина. У осталом, зна се, да би јадни чича, да му проиђе године није било ренише, тешико могао да одговори својим обвезама!

Мира ради, Шарл престате њи у Берго. Он се, на паљивање своје Хеленје, с руком на њеном молитвенику закле да неће више тамо њи, и то учини последно много плача и пољубаца, у силном плаћу љубави. И он се повинова: али одважност његове жеље узбуни се против његовог роњског понашања, и из њеког престојучијег лицемерства, он дође до закључка, да је то што не сме да је види за њега као нешто право, та је воли. После уловна беше сува: имала је велике зубе, носила је преко целе године малу приу мараму, чији јој крај надахне међу плетке: њен константн струј, беше утиснут у хаљине уске као кашања, сувише кратке, њене којих су јој се видели глашци, и ушце од широче обухе које су се укривале на свим чаранама.

Мати Шарлова похотила их је с времена на време: али, после неколико дана, снаха као да је и њу наопитрила: и тада, као два пожа, обе почеше да га боду својим приметбама и својим прекорима. Не ваља што толико јесте! Зашто пушити чашом свакога ко дође? Какво је то гвртогастство не хтети носити флазел!

Једног дана, почетком пролећа, белешкић из Енцувица, код кога је била на чувању имовина удовице Ђибик, навео се на море и понесе са собом сав нован који му је био поверен. Хелојза је, истина, имала још, поред једног удела у лађи који се ценно на шест хиљада шнара, и своју кућу у улици Сен Франсоа: али, од све те имовине о којој се толико причало, Шарл не беше добио ништа, сем нешто мало наменстаја и неколико прва. Потребно је било извести ову ствар на чисто. И тако нешто, да је кућа у Дјену до темеља расточена хињоткама: колико је имала код белешкића то је сам Бог знао, а удео у лађи не изнесе више од хиљаду талира. Честита госпођа дигала је дакле! У својој раздражености, Г. Бовари отац, стомивши је на столицу о под, стаде кривити своју жену, да је унесрећила њиховога сина, упретпувши га с таквом је шом мрњином, чија опрема није била ништа боља од коже. Они дођоше у Тост. Настадоше објашњавања. Било је непријатних призора. Хелојза, плачући, пате у паручја своме мужу, и ете га прекићати да је брани од својих родитеља. Шарл се хтеде заузети за њу. Они се наљутише и отоше.

Али удар божје камене. Осам дана после тога, бан сал је простирала рђбље у дворишту, кој у тари крв на уста: и сутрадан, тог јој је Шарл био окренут дећима скупљајући завесу на прозору, она рече: „Ах! Боже!“ уздахну и онесвесну. Била је мртва! Како се зачудише! Кат је на троћу све било свршено. Шарл се врати кући. Тога не паће никогат: он се поше на први сират, у собу, снази жену хаљину која је још висела прет постељом, и нагонишши се на сто оста тако то мрака, утопуо у тужне мисли. Она га је водила, најзад

III.

Једно јутро, чича Руо тође и тодесе Шарду потражу за своју излечену ногу : седамтесет и пет тинара у дво-динарима, и једну ћурку. Он беше чуо за његову несрећу, и узме га тежити колико је могао.

Знам ја шта је то ! говораше, ударајући га руком по рамену : и ја сам био као ви ! Кат сам изгубио моју јадну покојну, ја сам ишао по пољу и водео га бугтем сам : падишем под какво дрво, плачем, призивам Бога, говорим му којевакве бу талантине ! желео сам да сам као крстине, које сам виђао у трању и којима су први тми-зали по трбуху : у кратко, мртав. И кат помислим да су други људи, у том тренутку, поред својих добрих жена и пригрлили их, очајно сам ударао својим штаном по земљи : био сам као лут : нисам јео : нећете ми веровати, и сама помисао да одем у кафану била ми је оивратна. И полабо, дан за даном, пролеће за зимом, јесен за летом, а бол је пролазно постојно, мало по мало : и нестате га, оде, ублажи се, хоћу рећи, јер вам у срцу увек остане нешто, као неки, да кажем... герет, ту на труцима ! Али кад је то судбина свију нас, не треба се подати, и хтећи умрети зато што је други неко умро. Треба да се рас-тресете, господице Бовари : проћи ће то ! Обиђите нас који пут : знате ли да моја кћи мисли овла овла на вас : каже, да сте је заборавили. Свора ће, ето, пролеће : по-дићемо вас у лов на зечеве, та се мало разоносите.

Шарл послуша његов савет. Он опет оте у Берто, и пађе све као што је било дан пре тога, то јест по месецна раније. Крушке беху цветале, а чича Руо, сат на погама, ишао је тамо амо, што је чинио мајур дивљам.

Сматрајући да му је дужност показати се према лекару што предуспетљивији, због његове жалости, он га замоли да не спага кану, говораше му тихим гласом, као да је болестан, па се чак, тобоже, и накути, што нису за њега spremili неко мало лажне јело, по остатку, као на пример крем, или печене крушке. Он стави кричати

пеле пазмиљотине. Шара се и нехотице узе смејати; али се на јетанут ести своје жене, и узбуђа се. Кад до-
несе даву, па му више није мисао.

Па му је све мање мисао, што се више навикавао
да живи сам. Ново задовољство независности учинило је
у скоро та самоћу даљне поноси. Са д је могао јести кад
је хтео, долазити кући или одлазити не дајући никоме
рачуна, а кад је јаво уморан, пружити се колико је дуг
у својој постели. Он се поче такле чувати, неговати, и
примати утехе које су му давале. С друге стране, смрт
женина била му је от приличне користи у његовом за-
нату, јер се читавих месец дана говорило: „Јадаи млад
човек! дава несрећа!“ Његово се име беше рашчудо,
број његових навијената беше порастао; а после, могао
је ићи у Берто кад је хтео. Гајно је неку наду без циља,
осећао неку неопрећену срећу; четвајући своје записке
пред одећалом, налазио је да му је дине пријатније.

Једнога дана тође у Берто око три сахата: сви бећу
у поду; он уђе у кућу, али у први мах не снази Ему:
канин бећу затворени. Кроз њихове цукотине пружало
је сунце по поду гугачке уске пруге, које су се прела-
мале на условима наменштаја, тренериле по тавану. Муве,
на столу, пеле су се уз чаше које бећу употребљене, и
дујале су, тавећи се у заосталој јабуковачи. Дневна свет-
лост пропирала је кроз камин, осветљавала чаћ на ме-
таду те излетане као латива, и плавичасто бојила хладан
пешео. Између прозора и огњишта, Ема је шила; мараме
није имала, те су дој се на голим раменима витеге ситне
гранке двоја.

По своском обичају! она му предложи да попију
шта. Он отби, она настави, и најзат му, смејући се, по-
пути да попије с њом чашину дњера. Она извади из
ормана боцу с кипасом, узе две чашине, напуни једну
по врха, у другу нали света неколико кани и, пошто се
с њиме дунула, принесе је устима. Како је била готово
празна, она се давати да је пеније; и, забачене главе,
увићених усана, оцуљена врата, етате се смејати што

ништа не осећа, тој јој је врх језика, пролазећи између
лених белих зуба, у малим гудљајима лизао, но чине:

Она поново сете и узде свој рат, белу намучну ча-
рацу коју је кришила: ранила је оборене главе: није го-
ворила ништа. Шарл исто тако. Испод врата нирио је
ветар и наносио на нос мало прашине: Шарл је дигао
у ту прашину, и чуо само како му нешто у глави бије и
како, у даљини, какоће је она кокошка која беше снела у
дворишту. Ема је, с времена на време, хладила образе
притискујући их длановима својих руку, које је потом
расхлађивала на гвозденој јабуци великог преклата.

Она се трудила да од почетка пролећа осећа не-
свесност: уништа га ли би јој чинила добро морска купа-
тила: поче говорити о манастиру, Шарл о својој школи,
језик им се одрени. Понеше се у њену собу. Она му по-
каза своје старе потне књиге, књижице које је добила у
награду, и венце од растова лилића који су лежали у
доњем делу ормана. Причала му је још о својој мајци,
о гробљу, па му шта више показала у банци и алеју, са
које је првога петка свакога месеца брала цвеће и по-
сила га на њен гроб. Али се њихов бантован ни мало
није разумевао у цвећу: како им је рђава послуга! Врло
би радо, ма то било само преко зиме, живела у вароши,
и ако је село можда још досадије дати, јер су тути
лени даши. И, према томе шта је говорила, клас јој је
био јасан, онтар, или би, па јетанут уморан, мењао го-
лове који су се сврћивали готово шапагом, кад је гово-
рила сама за себе. Са њ је била весела, и њене безазлене
очи биле су отворене: а одмах затим трепавице би јој
се у пола затвориле, поглед тобио израз пун чаме, мисао
почела блудети.

У вече, враћајући се кући, Шарл понови јетну по-
једну реченицу које она беше рекла, покушавајући да их
се сети, да им доуни смисао, да у неколико претстави
себи живот којим је она живела у време док је још не
познавање. Али никако је не могао видети у мислима
дружбије по што је видео први пут, или онакву кључу је

мало пре оставио. Затим се унута кавка би била кат би се удала и за кога? Вај! чича Руо беше врло богат, а она' тако тена! Али Емин лих непрестано му је излазило пред очи, и нешто монотono, као дујање дујала, брзало му је у ушима: „Како би било да се ожениш нешто! како би било да се ожениш!“ То ноћи није могао заспати, трео та беше стено, жетисо јед он устаде, да се напипе воде, и отвори прозор: небом се осуле звезде, тонал ветар дува, и у тањини се чује лавови ласа. Он окрете главу у правцу Бергоа.

Рачунајући да га на крају краја то ништа не стаје, Шарл се рени да је запроси, кат му се указа прилика: али, кат год би се прилика указала, от страха да неће наћи прикладне речи није смео ни уста отворити.

Чича Руо, не би имао ништа против да га ко курга-лине петове вљери, от које није имао никакве користи у кући. Он је у туни извивавање, налазећи да је и су-вишне наметна за пољски посло, занат Богом пролет, пошто нема милионара да се њиме бави. Добри старан не само да није на овом послу ништа гледао, него је на њему свако толико дубно: он се петина олично разуме-вао у назру, уживајући у лукавствима тога заната, али је зато за праву земљорадњу, с унутрашњом управом на т-иманом, био мање способан по неко. Он није ра то ва по русе из ценова, а није није то потрошити ни за шта што се тиче алкота, него је хтео да добро јете, да се добро греје, да добро спава. Волео је јаку јабуковачу, сочан бут, и навално справљену лаву с ралијом. Јео је у кујни, сам, порет бастр, на малом стоу који му је доношен потпуно постављен, као у појорингу.

Кат примети такте да су Шарлу образи увек црвени присуству петове вљери, што је значило да ће му је ово тава запросити, он узвирет промисли добро о петој ствари. Шарл му се петина чинио мало *млакова*, и није био од алкота би он делео, али су говорили за њега да је човек миран, чуваран, врло учен, и без сумње неће се много поглађати ово мирали. И зато је чича Руо морао

ускоро продати двадесет и два јутра *своје земље* како је много дуговао зантару, много сараџу, и како је наплато оправљати муљачу :

Ако ми је зашите, рече он у себи, тађу му је.

О свето-арапџеском ваџару, Шарл беше тогао да проведе три дана у Бертоу. Последњи дан беше протекао као и претходни, с одлагањем од часа на час. Чича Руо га испрати: ишли су путем кроз једну долину : још мало на да се растану : сат је било време, Шарл обука до пазне ограле, и најзад, кат је пребоше :

Гадна Руо, промрмља, хтео бих нешто да вам кажем.

Они застадоше. Шарл је ћутао.

По, кажите ми шта хоћете ! Зар ја не знам све ? рече чича Руо, смејући се тихо.

Чича Руо... чича Руо... промуча Шарл.

Ја пристајем драге воље, настави чича Руо. И ако ми је дете без сумње истог мишљења, онет треба да је уштам. Ниште ви само, а ја о тох натраг кући. Ако и она пристаје, разумејте ме добро, не треба да се враћате због света : а после, то би је сувише узбуђило. Нето да не бисте били као на утлевету, ја ћу, у знак да она пристаје, гурнути прозорски капак тако да утари о зид : моћи ћете га видети о острат, ако се нагнете преко ограле.

И он се удали.

Шарл привеза кова да једно дрво. Потом отрча на путању, и чекаше. Прође по сахата : он затим изброја деветнаест минута на своме сахату. Најетаннију чу се неки удар о зид : капак се беше отворио, кука на њему још се дуљаше.

Сутрадан, још у девет сахата, био је на мајуру. Ема порумене кат он уђе, усталавајући се да се намени, да сачува своје држање. Чича Руо похуби свога бундућег зета. Разговор о повчаним питањима оставише за дошњије : у остатом, имати су за то довољно времена пошто свадба, из пристојности, није могла бити тог по рође Шарлова жалост, то јест пре протеча путање тогао.

Зима прође у томе очекивању. Госпођина Руо била је у послу око своје спреме. Један део те спреме поручен је у Руану: конуље и поћне кане шила је она сама, по најновијим претезима које је узајмила. Приликом Шарлових похода на мајур, разговарало се о припремама за свадбу: мислило се о томе у коме ће одељену бити ручак; свекало се о великом броју јела која ће гребати, и шта ће се претходно изнети на сто.

Ема је, на против, желела да се венча у поноћ, при ђућкињама: али чича Руо није могао да разуме ову мисао. И тако би свадба, на коју дођоше четрдесет и три особе, на којој се остале за столом шеснаест часова, и која се настави сутрадан и по мало још неколико дана.

(Наставиће се.)

Густав Флобер.

(Превод с францускога Д. Д. Ђокић.)

ПРЕД ПУБЛИКОМ.

Не ваља кад писац има много поштовалаца, не ваља! Само блицама које расту у рити не постои сувишна влада, расту је потребна само умерена.

Овде причам о једном младићу, писцу, који, идући своме циљу, постаде изненадно популаран, али сам не знајући како, — о томе како се невинито и смешно понашао кад се нагутао хвале, ништа му се десило кад доби вртоглавицу од магливитих пенарева славе.

Био је то безазлен младић, по не баш глупак, а разликовао се од другова по западунтине, што је увек био некретан, те зато сваког дана противречило себи. Живео је у земљи чија је књижевност уживала светски глас, и кад је почео назирати прве предзнаке популарности, гледао их је с неверењем и мислио: „Чу шовато! Кад тим труба затруби, и не чују; а кад свирајка засвира, ратују се и смеју се.“

Овај дечко није био скроман, баш ни мало! Али је знао своју вредност, и то је свело. Још је знао да у његовој земљи нема народа, да има само публике, и да баш та публика ствара књижевне и друге репутације: народ живи на свој начин, не води бриге о књижевницима, верује у враџбине, целог живота само ради, али је увек глатан, и сваког тренутка је готов да за комад хлеба гђе сву књижевност, заједно с другим уметностима које публика води. Но ма да је мој дечко све то знао, ипак — човек је био! А на то су мање више ограничени сви књижевници и други мудри људи. Почео је осећати да му је пријатна ова униорна пажња публике према његовим способностима. Он стаде добијати ласкава писма од читалаца.

Један читалац писао му је: „Даровити!“, други је извијао: „Многоуважени.“ Некаква читатељка написала му је просто али јаким: „Хвала, мили мој!“ баш као да јој

је писан поклонно свиду за будућу. А је тај дућанија који је продавао књиге посла му писмо ове садржине: „М. Г., е, пишице! Будући заинтересован што то публикује тако здраво купује ваше многоштоване књиге — ја сам их прочитао, и из мене се излиле следећи стихови:

Као диван у ризу,
У мојој душној души
Цветаху мантарице и снови
О животу без теби.
Цветаху су али ретко
Цветаху и вели
И на дну срца трунуди
И врло ружно мирисали,
Али ти си проишао у моје срце,
Својом топлој речју,
Као ирицима обасео си
Помрачну моје душе,
И страшно сам се расвадио
И постао до безумла храбар,
И сад поносно мирисем
На ивици твојој.

С истинским поштовањем
Семјон Јастремов.“

И још много тога за симпатије добијао је мој писан од публике. А јавно, његов верни сапутник, шапутао му је: „Немој се буњити, будало, та то си заслужио. Ти си сад публици што је млада дубазиница митавом старицу, и зато се немој правити дуљним, јер — акараш воли да се поче у скорину, а писан — та се суни у њу славе, Хо хо хо!“

И где, мој се тачак поче мало по мало појављивати пред задућеном публиком. Виш, она му плесала. И он се поче на то називати као пијанина на ракију, и поче му бити тако тачно та живи без плескања. А једно поче уображавати, горити се.

Тако једарет на металнику публика га оневолила, тогута то злата и, дувајући у планове, почела с одобравањем вичати: „Браво! Браво!“ А он је стајао пред

гомилном смењени се гапуто, и било му је тако слатко као да се тави у меду. Први пут је видео публику тако из близа. И уједаред му постаје непријатно прет-ном, чак тешко, поче се и бојати: учинило му се да ће га сајночети голлицати перодичнике, а у глави му се ројиле разне ружне мисли. Изгледало му је да га сви из гомиле посматрају и порете своје умишљеновима, желећи тачно одредити чије су духе. И мој дечко осети да неговне умишљенице расту и достижу гигантске размере. А публика гледа и више: „Браво! Бра-а-во! Та та се у глави мога деча разбухти клеветничка сумња да је у њиховим рукама, и он помисли: Они траже да сам њихова својина, и сајночети да играју са мном као с лоптом. А баво стојећи иза њега нагасио се смејао: „Хе-хе-хе! погледај-те, погледај-те! Погледа мој дечко — види: гомила нарасла од десетине на стотине, и све плеска. Међу њима стоје и пуцкајући потомци Јуде Искариота, Пљата Лојоле и других Христопродаваца, стоје у густини разозналих и такође плескају.

Очи публике као стотину година заболе се у групи мога деча, а он је запрепашћено гледао у гомилу, и шта виде! Ето се сва лица сличне у једно огромно, натмурено, ронско лице, и на њему није било очију не само две мутне мрље на месту њих, а нос је на том лицу био дуг као слонова сурла.

„Гледај! рече баво, здураго се кикоћући: неће воће су јој извукле нос, али нису заналили оства у њеном срцу, и ето је елене! И гледај какав јој је језик, — погледај!“

Пред очима мог јунака минаху се огромне страшене усне, отварајући дубоку приујаму, у чијој се дубини кријало нешто дивовско, кратко, тебесто, и са смраћом изговарало: Бра-во! Бра-во!

„Ја, госпото, верујем у некреност вашег понашања, само не могу да разумем чиме сам вам изазвао тако гомил осећања. Понекад ми се, знате, учини да ме зато волиш што не носим капут, и у својим причама употребљавам непристојне речи. А кадгад помислим да кад бих научио

та нишем левом ногом директе стихове, ви бисте се још гољилије, још с већом напном обраћали мени."

"Бра во! Бра во!" речеу публика.

И, вишће, мени изгледа та ви ште прави читаоци, по само поштоваоци. Читалац зна да није велики сам човек, но дух човечји, и не гледа на ишча као на теле с две главе. Он га чита, али му не верује, а пат књигом мисли: „Ево ово је тако, а ово није тако," и, промелавши, ради поводом тога *штогод добро*. А ви, госнодо, место тога правите скандале... И правих читалаца је врло мало на земљи, а таквих као ви — ето колико! По савести морам рећи да не осећам сирам вас никакве симпатије, а још мање поштовања... Другови су ми говорили да треба не чити публицу, али нико није могао објаснити зашто. Како ви мислите, за шта би вас човек могао поштовати?"

Нисан ућута гледајући дунити на публицу. Она је такође ћутала и као да постате суморнија.

Ошину г дуну хладан ветар.

"Ето вишће — рече нисан после другог ћутања ви и сами ште у стању да замислите зашто би вас човек могао поштовати.

Некакав рићи човек отвори уста и промрмла: „Ми смо дунити."

"Али зар је међу вама много правих дунити? Можда ће се наћи пет на хиљаду таквих дунити који страшно верују да је човек творак и госнодар живота, а његово право да слободно мисли, говори, и те — своје право. Можда су само пет од хиљаду способни да се боре за то право, и да без страха потишу за њега. Већина вас је робље живота, или безочин, бесни госнодари његови — а сви сте ви емирени ђифте, који привремено заступају праве дуните... Што имате човечјета то је само зоолошко. Јад, ето, гледам ваше мутне и плашљиве очи, и са страхом вишим како је мало часних! Сиромашина је моја земља у храбрим дунитима, а онет година време кад су јој потребни јунаци!"

Ово изасетан дунити окретоше му леђа и пођоше даље.

А он је продужавао : „Честит, одресит човек већ што некуда тежи, нешто тражи, а ви живите тихо, смирено, непомично — тако како су вам заповештили. Живите скупчено, леви сте да мислите, бојите се кретања. Баш као што у себи јавне женеке по полинама стрче ситнице и беснослине. Око вас су подгрудле татиније и разна тавита правила, што све не вреди ни по дуле дувана. Све вам то смета да мрднете руком, све су то ваши мали идеали, а ви не смете да их оборите, ма да су вам као окови. И кад ветар споља занесе у устајали ваздух ваших јазбина нове свеже мирисе, ви се бојите запаљења и спуштате све завесе. Буру ви не волите, бура вас плаши!

Но, нужно вам је ма шта за разговор, треба вам чиме ћете занимати своје госте, и као просјани на пансери ви пружате руке књижевности, да бисте добили отпе ма шта ради разоноћења. Књижевност је за вас дугина, као зачини вашег суморног живота : вама се допада кад дугинину крвљу и жучи, али само допада! Ни дубав ни мржњу књижевност не побуђује у вашим грудима, ништа, осим узвика одобравања или кућења.

Ви нисте дугин, ви сте гледаони, ви сте дубинка. Живот не би ни затрениро, кад бисте ви одједарет ишчезли из света : да сви пропатисте у земљу, ништа се не би на земљи променило.“

Писан у страху затвори очи, осећајући да је дајево забасао. Но кад их је отворио, претпам су стајали дугин, најодличнији дугин, стајали су као тврди зид, а они су им се смењали, очи сијале задовољством тетета које у тетета нову играчку, а све око света било је просто и обично.

Од тих осмејака и пријатних поглета писцу дође гоњло : страх се кравно у неговом срцу, и нему се прохот да каже нешто дубини, — нешто искрено. Он уздихну што је могао дубље, и рече притиснув руку на своје удисањено срце :

„Госпо до!“

„Бр-а-во! — Т-е-е-е — Тини-ди-ди-ди, он хоће да говори.“

„Господо, рече он — ваша пажња пријатно ме дира. Чини ми се да вас разумем. Кад сам био мали и слушао војну музику ја сам трчао за њом и мене је такође занимала, не толико сама музика колико то, како војник који свира у трубу на њима обрзае. Захваљујем вам, Господо!“

„Браво!“ повика публика.

„Ми вас волимо“, рече неко гласно.

„Хвала!“ још је јаред рече инеац раздраган и гањут.

„Бр-а-во!“

„Господо, — вишу мој јунак узноси се некуда где та говоримо по души.“

„Бр-а-во!“

А ђаво, лукави, стојећи иза њега, све се смењао.

„Ви сте непоколебљиви зато што сте робови. Бију вас — ви ћутите, вређају вас — смењате се. Буне вас само жене кад је рђав ручак, а патите од гразивости за благостањем, зависти и поквареног стомака. Кад вам ништа стезе ногу, стезете: „О како Шоненхауер има право!“ А кад чујете узвик „делобона“ мислите у себи: „Шта је њему Хевуба?“ Нек вас све ђаво носи! Кад бисте знали како сте за сажаљење, како сте одвратни, како је узасно и тешко живети међу вама! Говоре, ваи живот је страчан, живот је мрачан, сав је у крви. А ви говорите — ваи је живот само вулгаран и досадан, а кад вам се покаже смрт и страхота те вулгарности, ви остајете мирни, интересује вас само једно: је ли депо казано. Естетичари, што се тавите у благу, — бар да се што пре загушите у њему!“

Публика се сат стално хлатила. Она не воли дуге бесете. А ђаво се смењао, та он је знао праву вредност свега тога! Али бесетник, занесен испунавањем своје дужности, није ништа примећвао.

„Живот је херојски севд, а човек који му тражи смисла и не налази, хоће све та дна а не може: тежи да буде свемоћан као отац негов на небу, а није у стању да победи своју слабост. Јесте ли слушати ма шта о

истини, о правди, о жељи да су сви људи на земљи по-
посни, слободни, лењи? Ви желите само да сте епити, да
сте у топлоти, да ентузијете и развраћате жене погнатој
љубави према њима! Ви хоћете да живите угодно, спо-
којно, у тишини. — Ето ваше среће! А ваша највећа
срећа, то је жеља да стекнете, да из ничега направите
новац. Срећа се стиче јаким мишићним рукама, а ви сте
страњавини, слаби, немоћни: ви чак ни муву не можете да
ухватите без помоћи са стране. Не мувом се борите по-
моћу отровних хартија: „смрт мувама“. Мени је као
мува, она зује и не дају да се снава, али ја бих рато-
вао за вас хартију „смрт мувама“, та бисте се и ви-
читајући је, отровали неспокојством... Кат вам постане
живот неугодан, јер не стигне платити да се нехрани по-
родина, или због тога што вас жене неверавају из то-
га да живе с вама, ви уздицете и филозофицете: живот
вам изгледа ружан и тежак: ток не добијете повишину
или не нађете себи љубазнину. И нецивни живот ста-
рачким дангризањем, гатном терњавом разочарења, сво-
јим жалбама на нешта трујете слух ваше младе тине. Ви
задржавате њихову пажњу на епитицима у животу, на ру-
жним странама неговини, и њихова се мисао гули као мач
којим се секу нађени, а не славе. После тога и тина, умо-
рена од вашег причања о животу који не познајете, та-
гано иду угрвеним стазама, пре времена остарели, хитни,
епити. Иду и траже живот: тонал, живот епит, живот уго-
дан: налазе га и проводе тихо као и оневи. Они су као
свеж креч којим су замазали пукотину на старој згради.
Та гешка прлава зграда, сва је напуњена крвљу људи
које је пригњечила. Она се тресе од старости и слабости,
обузета предосећањем скорог пада, и у страху чека уда-
рац на да се стреском сруши. И већ сазрева снага тог
ударца, она расте, она једва може да се уздржи, и час
овде, час онде букује пламеном нестриљена. Она ће тонал,
тад ће стара зграда уздрхтати, сурваће се на ваше славе
и пригњечити вас, ма да сте само зато заслужили њену
што имате ништа урадили. Али невиних нема на свету.

Публике остале врло мало. Један део је гледао на пиеса са сажаљењем. Ма да су радо читале његове приче, жалосно су слушале његов говор, јер у њему није било ничега естетичког. Неколицина су гледали подсмехљиво. Сваком је било досадно, а нико није био уверећен. Неки млађи, напругнени, српито вишу: „Све су то речи! Кажите какав је ваш практични програм.“

А његовани господин с удахом примети: „Ех, и ја сам у младости био идеалиста.“

Госпођа у првом одећу зашита: „Што он грди жене?“

Ђаво се смејао.

„Још треба да вам кажем, ви врло волите да сте несрећни! Мислим да то радите на рачуна: жelite ма чим да побудите један код другог поштовање и љубав, те отједаред постајете несрећни, да би побудили срам себе сажаљење и саучење — јефтине плузије, којима замазујете очи један другом, као нешто коме је очај од каруца пребио ногу. Кад бисте ви имали здраво и јако осећање љубави према животу! Та ви не волите живот, ви га се бојите, и потајно, као дозови, кидате му парче по парче.“

Смирени људи! бедни просјаци! Нек пошље Господ што више тече на вашу главу, да бисте се растресли; дај, Боже, што више тразина, да бисте оживели.“

Од гројнице који су стајали пред беседником један се нађе уверећен и повика: „Али нисмо ми сви такви, до ђавола! То, најпосле, није право!“

„Господине, не тражите од мене правичности — не нема у свету, до сад је још нема. Како се међу вама може родити правичност? И сви сте ви подједнако рђави. Ви сте — друштво; како се можете делити на добре и рђаве? Ви сте се сви у младости наоружали знањем у гимназији, и све су вас учили једном негом. Ја мислим ви се учите тобром, јер сам уверен да не бисте доуцетили да замислим универзитет на коме би млађиће учили да мрзе људе, да живе бестрастним чиновничким животом, да теже за топлим местима и осталим мупростима. Мени се однекуд увек чинило да не уче то, но, ипак, кад ви ступате у

живот, нема мање свих тих одвратности, зато што сте и ви дошли. Нисам уверен да тоносите са собом нова знала, те нећу ни тврдити. Знам само да у двадесетистотј то ниси одрицете својину, а у тридесетистотј имате своје пристојне куће. Знам да умете рачити за себе, али вас пита: шта сте урадили за оштру ствар? Сви појединако хладно осећате, чак и они који ватрено говоре. Колико прљавштине око вас! Да ли покушавате да је отресете, да је отерате од себе? Не, по најбољи од вас, видео сам, татљиво се окрећу од не. Тежња да човек буде чист, није рђава тежња, али балаи човек не боји се блати. Да говоримо по савести, у том што је наш живот тако ружан сви смо појединако криви. На земљи нема праведних, још не! А откуд вам толико ропства прегањеном, и где сте научили да се тако кукавички бојите за своју кожу? Онда тврдим: све ово пошло и одвратно што нам се бана у очи на сваком кораку — живо, јако и тако обилно света свуда око нас само зато што се одупире о чврсто земљиште, о наш страх за своју кожу, о наша ропска осећања. У бешчашћу живота сви смо појединако криви. И кад бих веровао у проклетства, проклео бих вас све, а ни ја верујем у нешто друго: скоро ће доћи други пут, други смел, часни, јави — скоро!

„По доста већ“, прегледа га баво смејући се. Мој се дечко окрете, пред њим и око њега не бене ни живе душе.

„Чудно — рече он — та кука су отишли? Још нисам свршио“.

„Изгорели су у огњу твојих речи! Ха ха ха! Зар не видиш гар на земљи? То је све што је од њих остало. Ниш!“

Не знам шта је даље било с мојим дечком, а нећу да измишљам крај овом тогађају, али не судим ништа добро за мога јунака.

По уверен сам: не ваља кат се јетном мислу на многе поштоваони, и сваки човек који има доста сунблном треба прво ваздух око себе да заштити карбонном кнелином негине. То је све!

(Пресела с руског О.)

М. Горки.

П Е Н Е Л О П Е А.

ДРУГА ПЕСМА.

Песницу рећи ми ваља: у ствари и ово стоји
И небо као и земља чула је имало своји.
Зар није Хефеста силног, ком равна тражити треба,
Само због ружног лица јетанут банили с неба:
И он се преврће зраком нимало прилично богу,
А кат је на земљу пао тата је сломно погу,
А судбина опета Хеба због неког случаја нила
Јетанут пала је тако та јој се каљина нила:
И Зеус је раздућен тиме са чина пенота срићо,
И узео Ганимета та точи от тата вино,
А кат је доучо Хефест за приче свезналог Феба:
Да лена Афронита прилику сваку вреба,
И пенга бестично вара с Аресом, богом рата,
Он страшно освету смисли и ноће та их хвата,
И једног ленога тана, от свију мужева бљећу,
Он их је на небо доћо заједно у једној прећу...
Да, много ништа је било, ал' још то било није:
Да неко пошине руку та једног бога бије.

На пина, тогадај овај, који се Ероту служи,
Боданета Афронита без свике саслуша јучи,
Још да због тога Ерот отпоче ронити сузе,
Онда се намених мало и пенга на крило узе,
И невини, рече му, за тим, ли сриба нека те мниче,
Како је тогета тешиа, ал' сам си криван, сине,
Постаје чистости нежне и стига, палета лена,
А издан презире себе и руко са себе пена,
Ево кат бисташе верност ту греси настају холи,
И то Пенетону Хестија толико воли,
И зар кот безброј сриа на томе свету белом
И ноће на оку јену да таћаш љубавном стрелом!"

И ове певне речи, што мир и благодат лију,
 Бејаху изречене на радост богова свију,
 Оваква небеска правда свима се срца таче,
 На чак и мали кривац престате отмах да плаче.
 А нежна Хестија онет дубоко трону та тине,
 Поврати Ероту стреле у токаз мирова с нине,
 Једино Палада мудра, која се свакада труи
 Да прозре истину праву и онта о томе суи,
 И сад се мислима хитрим у онај тогабај вину,
 И речи проучи оне и вредност и збиљу њињу,
 А како од увек беше опрезној сумњи склона,
 На лењу Афродиту с поругом погледа она.

Ал' пада ускоро латим Бахусу, богу пијану,
 Приступи Афродита и нешто на ухо шпану,
 И он се засмеја громко, — и мудра Палада тата
 Приступи Хестији одмах, јер добру беше јој рата.
 И поче зборити појми: „Ја не знам рећи ти збиља
 „Шта мисли Афродита и на шта у ствари пиља,
 „Ал' ипак савет ти дајем, јер знатеш колико те ценим,
 „Богиньо чистоте брачне, не веруј речима певним“.

И ко што дете се тргне и радост мине му детом,
 Кад руку принесе руци и с бољом среће се вистом,
 Тако се Хестија трке на речи злокобне ове,
 И мир је остави певни и мисли које јој гове,
 И она промуца тужно: „Зар могу презару криви
 „И речи онако слатке! Не, не, то неће бити“.

„Богиньо“, Палада рече, „размисли о томе само
 „Каква је Афродита, коју сви добро знамо,
 „На ћен ме појмити отмах, Зар немо надзевство није
 „Горе од лица старог, и веће него у мијеј?
 „И зар би први пут било: да она поновна чета
 „О нечем говори једино, а то ти друже, деца?
 „Она је сујетна, смела, себична и без чести,
 „Често над вољом својом и сама нема власти“.

„Надлет је безазлен пезин, пезина је као и пена,
 „Али к'о стена сутоба дуна је сурова пена...
 „И ја'но свему суним и нема пацања пна,
 „Освету спрема ти она за свога нејаког сина,
 „А та пат тобом гравне пакосним својим смехом
 „Она ће Пенелопу да срамним предасти грехом”.

Овако зборане она к'о старац срцима младим,
 А брижна Хестија шапну: „Па шта ћу сад та радим?”
 И тата Палата рече: „Предај се делу лако
 „И иди Пенелопи, и њеном кораку сваком
 „Брижно и бодро следуј, к'о дете што чува мати,
 „Јер тим ћеш Афродити једино отпора дати,
 „А та не буде ипак чега се толико бојим,
 „Ја ћу ти помоћи увек искреним саветом својим”.

Тако на небу беше, Међутим на земљи доле
 Већ су се кушати ставе левенте прве и доле
 У дворац Одисејев, Јер хитра Менелта свуда
 Поруку разнесе ону и са њом направи чуда,
 Писантар ерете је први и први осети стрелу
 У своме староме срцу, Он косу заглади белу,
 И сесе развешла брже, и узе таланте многе
 И дати тојагу чврсту та њоме потрени ного,
 И отмах отпета журно, најлешном сокољем надом,
 Несрећној Пенелопи, У своме добу младом
 Вавилон, Тир и Сузу и цело арајство пашно
 Он је уносио вредно и тамо Астарти прино
 Младост и силно благо к'о жртву пламена срца:
 А кад та бездушна старост у живог претвори мрца
 Он тође у Итаку та старе потраје дане,
 Али се навата својих не мога ипак да мане,
 Међутим плајући платно, ни' боље, зирећи само
 Па оне путеве дуге, што к њојзи довоје амо,
 Сеђаше Пенелопи, И јат је у срце таку
 Батлите журавон старца, Ал' то јој у брзо лажу
 Јер мис'о сину јој је пна, и она прошанта чило:

„На најзат и он је добар, не буде ал' и младић бити
 Ал' и та њезина брига морате престати скоро :
 Јер отмах после тога, срчан к'о млати оро,
 Покрену Дионтолем, и за њим највећим тројом
 Дотрча Еврином славни тои беше са једним брхом,
 Јер други кот жене остао, а по том овамо стиге
 Амфином са Ктисеном, па поче да се ниже :
 Алкимед, Кинет и Елат, а за тим настате та кука
 На врата широка дворска млатићу читача руде.

Мирно је стајао разбој пред јацином, презреном женом,
 Али је радостан осмех на лицу играо њеном,
 По овом дубавном скупу, што личи Тројанском боју,
 Сад је тек сазнала она за вредност и моћ своју.
 Ал' и та њезина радост ускоро постате већа,
 И после толике патње потпуна сину јој срећа :
 Кад виде Антиној хитно где с јешне толази стране,
 А с друге Евримах опет... От кат је Итаке знаше
 То беху најљепши људи, што ико пакта злети
 У целом Ахајском роду, а беху краљевска чета,
 И она дрхтећи скочи да жртву принесе свету
 Пред Зевса заштитника, јер жељну постиче мету :
 Ал' с пута от једном скрену, и јурну прозору ближе,
 И тако пребледи страшно к'о та Одисеј стиге,
 Цл' да горгону вије, Под њеним прозором тоде
 Нежан к'о цура баква, а браде потпуно голе,
 Стајаше Анјод млати, Он очи скриваше руком
 И њено викаше име слабачким, некаким звуком,
 И тата с усана њених очајни усклик слете :
 „Ју, Зевсе, шта значи ово? Шта тражи ово тете!“

Милорад Ј. Митровић

A D A S T R A.

Затаи сунце. Руменило жарко
Прелило небо и облачије млечно.
Широком реком просуло се јарко
И пламти мирно одлетало речно.

Сутоп се хвата, врх поља у ивећу
С миром и сетом повија се, тавни.
Попан се јавља и коњске дећу,
А сутоп пата, успављује равни...

Ал' теби, мисли заморена моја,
Неће ти, неће скоро мира спети.
Неће у мрачна сакровишта твоја
Блађано вече благи сан довести.

Ох, не!... Док сутоп поврх поља пата,
Док пламти мирно одлетало речно,
Свежија ти ћеш та се шипен сада,
Варљиве снове та обнављаш вечно.

Вече је твоје! И тој с нових рана
Човека слаба јачно срце плаче
Ти варку новог непрећујеш пата,
Драгој би пати та пригубиш јаче.

И збо то сунце штоно ницезава,
Банајућ сенку врх савица тога,
Светлошћу својом бескрај обасјава,
Небесна сјајна, и безбројна кола.

Тако и твоја света светлост мека,
Док душом пата сутоп бола трајна,
Отејави тамо, пут неба палеса,
Азори тлено пламте јата сјајна.

Стеван М. Луковик.

СТАРА СРПСКА ЦРКВЕНА АРХИТЕКТУРА И ЊЕН ЗНАЧАЈ

II.

12

У уверењу да је у претходном чланку несумњиво утврђена важност и значај прибирања и проучавања све различите грађе која садржи све што показује како је српски народ на само њему својствени начин манифестовао своје осећаје, укусе и схватање у свему оном што је везано за дух и живот његов, да се вратимо на начину тему о старој српској црквеној архитектури: да видимо какав је њен значај у народу, од колике је и какве важности прибирање те грађе, какаво је њено стање данас и шта је до сада на овом пољу урађено; управо рећи, да покушамо изнети слику те културне тековине српског народа од њеног постања до данас. С почетка међутим, веома је тешка ствар представити слику једне културне тековине кад о њој или нема довољно прибраних података, или, и што их има, кад су тако отуђени, често и непоуздани, да се из њих не може склопити цела слика, а још мање да она буде и довољно јасна и пластична. Такву слику не би било тешко склопити кад би тих података било у изобиљу. Баш та оскудна у довољним а аутентичним и критички прибраним подацима и поднела ме је да нагласим важност и прену потребу тога прибирања. С почетка слику ћу међутим за сада цртати да изнесем ако не пластичну, оно бар у контурама, те да ти потези обухвате обим и претставе величину значаја те народне тековине. Зато ћу се поглавито послужити оним, у колико сам сам досега та те наше старине померним, проучим или сличним. Изадање наше неће, у осталом, имати строго научан карактер, јер се овом приликом не могу изложити нацрти који су за такво издавање преко потребни. У току даљег излагања уочиће се

узроци што ово важно питање овако данас стоји, уочиће се да су понајчешће ти узроци били или ван томанаја наших сила да их отклонимо; или су ипак били такве природе да су и мимо нашу најбољу вољу ометали систематско прибављање те грађе, али су, најзад, узроци лежали у нама самим, у нашем немару или неувиђаности. Ако такве слике и не буде јасна, ипак се да ће бити добити бар у томе што ће се поред неке контуре, сазнати узроци због којих она не може бити пластична, те ће се ваљда у будуће поразити на томе да се то крајњих граница могућности учини све што топриноси расветљењу овог важног питања.

Од свих културних тековина српског народа у најважније можемо убројати немарске грађевине средњег века поштите на српском земљишту, на којима је у њиховом тектонском склопу изражен и извесан њихов естетички карактер. Те су грађевине или профане или привне. Од профаних грађевина то данас су једва неки трагови очувани; све је то или време или људска рука уништила. Од привених пак, многе су или потпуно уништене, или леже у рушевинама, а неке су и то данас у целости очуване. Али и међу многима очуваним, има и таквих које су у току времена разним преправкама и поправкама изгубиле у многоме свој првобитни карактер.

Грађевине старе српске привне архитектуре припадају разним епохама, ако уопште без довољно прикупљене и испитане грађе може бити говора о тим епохама. Несумњиво је да ће се временом с позитивнишћу моћи говорити о њима, кад се грађе буде довољно прибавило и свестрано испитало јер ће се вероватно, према патријархалном животу српског народа и развићу старе српске правде под утицајима моћних суседних култура као и под утицајем религиозним, нарочито моћи зар и то утврдити, да је, услед утицаја тих разних фактора, морало и бити разних правца у њиховом развићу, који су имали вели свој особен карактер што се у њима огледа. Но тим правцима развића, који нису свакад ни

имали континуитета, може се казати да се они утврде и говоре о „енохама“ развића старе српске превене архитектуре. Давас, са овако неодређеним и неутврђеним фактима, може бити само нагађања да су могле постојати три епохе у њеном развићу, али и оне, строго узев, неће значити епохе стилова с погледом на њихово развиће на српском земљишту као што би требало да буде, него пре периоде активности у раду на превеном грађевинарству. Ти правци теку паралелно са развићем српског друштва почев од прелазка Срба у Хришћанство, па до кулминације развића а затим и пропаст старе српске државе, и на њима се као и по интензивности рада онајају оне исте мјене које бележи и српска историја тога времена. Тако би у *први* период убројали све разнолике превене грађевине које су на српском земљишту постојале почев од прелазка Срба у Хришћанство до Немање; *други*, сјајни период, обухватио би све превене грађевине из доба Немањића до Кнеза Лазара; и, најзад, у *трећи* би период ушле превене грађевине од Кнеза Лазара па до потпуне пропаст старе српске државе.

Српске превене грађевине *првог* периода то да нас још нису ни у чему проучене: ништа о њима није истраживано, снимљено или утврђено, да би се с позитивношћу могло говорити о њихову постанку, стилу, величини, градиву, естетици и пореклу. Све што се зна то је, да се може позитивно узети да их је било, јер се мора узети да су Срби по прелазу у Хришћанство морали имати и превених грађевина. Овај период развића немарства је веома дуг, трајао је 3—100 година, па је вероватно да се у тако дугом периоду морало и оно развијати. Сем тога, може се с поузданом узети и то да је и тадашња охридска архиепископија морала, као културни центар у просветном и религиозном правцу, дативати и на развијање превеног грађевинарства у српском племену, у чијој се средини она и нашла. У осталом по историји тога периода може се поуздано утврдити да је превених грађевина било, ма да нам она и не даје свакад све по-

требаће погатаће, јер је и она сама за то доба доста непотпуна.

Благотарећи доброту Г. Д. Ковачевића, могу навести ове погатаке. Зна се да је Краљ Владимир, по убиству у Пресни, пренесен у Зетску Крајину, и ту, у цркви Св. Богородице, 1045 год. погребен. Позната је, даље, повеља Папе Александра II од 18. Марта 1067 год. архиепископу барском Петру, којом му препоручује да се стара лако о манастирима латинским тако и православним (*Graecorum Slavonum*). Зна се још за цркву Св. Богородице Градачке (данашњи Чачак), коју је пре Немање зидао његов брат Славимир. У житију Стевана Немање помиње се да је пре њега била црква Св. Ђорђа на Звечању; зна се такође да је Завида, отац Немањин, зидао цркву на Лиму (данашње Бело Поље); зна се и за цркву Св. Прокопија у Нишу и т. д. Историја тога периода нас, дакле, може у многоме упутити где треба такве старине истраживати.

Најбољи је део таквих грађевина те епохе за нас пронао, било утисајем времена, било дукотом руком, било најзад могућим доцнијим презиђивањем, услед којег су карактеристични трагови многе такве старине за свагда изгубљени. Али је несумњиво да је таквих грађевина било; да су макар трагови неких то данас очувани, и да ће се марљивим и зналачким истраживањем моћи што о њима и утврдити. И с друге стране се несигурно може закључити да има још трагова од првобитних грађевина које су на српском земљишту погинуле још у доба пре Немање. И то што се зна може се приписати само случају а не намерној систематској истраживању. Тако су пре неких година у селу Турцимама близу Ниша пронађени темељи једне новеће првобитне грађевине, то на 1 м. висине, која по своме распореду, по облику и распореду стубова, по структури зидова показује јетан особени тип који нема никакве сличности са грађевинама доцнијих периода; са врло много основа може се мислити да је та грађевина постала утисајем Запата. Исто се тако у долини Тимока

налазе трагови неколиkih црквених грађевина које имају неки особени тип, независан од тоњијих грађевина, па се по великој вероватноћи могу уврстити у грађевине првог периода. Трагови такве једне старе грађевине налазе се и у околини Соко-Бање. По ономе што сам могао докучити, по многим знацима вероватно води порекло из тог периода и стара црква «варошка» у Прокупљу.

Много ће благодарије поле рата бити принуђавање грађе из старе српске црквене архитектуре *другог* периода. Пошет у развићу и напретку српске државе за тоба Неманића огледа се јасно и на црквеном грађевинарству тог периода, које посигурно и квантитативно и квалитативно наилазнују грађевине првог периода. Период овај траје око 200 година, од Немање 1167 до битке на Марици 1371. Борба против богумилске јереси за утврђење православља, просветни и религиозни утицај Св. Саве, моћ српске државе и њених владалаца јесу чиниоци које су уинили да и црквена архитектура тог периода добије такође свога полета.

У овом другом сјајном периоду развића српске црквене архитектуре имамо примерака од грађевина два разна стила. Извесно је да је један, *романски*, пресађен из Италије, која је још из раније вршила свој културни утицај на развиће младе српске државе; и други, *византски*, који је несумњиво пренесен из тада високо културне и моћне Византије. Поред грађевина које су романског стила, има грађевина које су једновремено са онима поменутих два стила су византског; знак да се и културни утицај вршио једновременно, и та не може да остане поставка њених који изводе да су оба стила која постоје на српском земљишту пресађена са Запада.

Ова се два стила јасно разликују. Та различност се не онажа само на спољним карактерним архитектонским облицима једног и другог стила, него и на примени грађива, структури зидова и осталој техничкој обради.

Код грађевина које су постале утицајем Запада, огледа се већа техничка савршеност, прецизност у обради

каменог грађива, богаство орнаментике у камену. Често пута су, код њих, сви спољни зидови изведени од углачаног камена. Неки пут се у њима онаква таква прецизност у једнакости димензија, таква савршеност политуре и тачност слојева до на милиметар дебљине, да ни данашња техника у том погледу не може показати већег савршенства. Управо рећи, на њима се онаква савршеност, општина, тачност у извршењу грађевина на оној истој висини на којој је стајала савремена техника у Италији.

На грађевинама византискога стила такве прецизности нема. Грађевине су или од самих опека, или који пут у мешавини опека и тесаног камена, а много ређе од самога камена. Нема примера да су зидови изведени од тесаног камена на полирани. Орнаментике у камену или нема, или је у овом периоду врло незнатно примењена. У највише случајева, ове грађевине ишеу облећене лепом: естетички ефекат постизавао се применом опеке у правилном распоређивању камена наизменице са опекама у више слојева, а често и у вертикалном правцу тако да су опеке полагане на дуж вертикално у споју између два камена истог хоризонталног реда. Ако ли је грађевина извођена од самих опека, онда се променљива леп између њих у јачини која је скоро равна дебљини слоја опека, те се у тој разноликости боја опека и лена изражавао извесан карактер и постизавао извесан ефекат. Тај се ефекат чешће појачавао тиме што су опеке који пут полагане косо у таквом правилном, било симетричном било наизменичном, положају на неком делу зида, што све карактерише византиски стил. Најчешће су зидови пенади са готово свакад венци грађевина извођени из опека у правилном хоризонталном низу пак пенаду у више редова, те је тиме дат грађевини још већма карактер чисто византиског стила.

По тој тако различитости структуре зидова, разноликости примене грађива у тежњи за постизавањем ефекта опста се и различност техничка, која није само стилска.

Она по мом мишљењу показује разне манире који су својствени двема разним културама: у овом случају, један ће припадати техници талијанској, други византиској.

Примајући веру од Византије, Срби су од ње примили и црквене грађевине у оном облику и стилу какве је Византија могла и дати: и, пошто су верски обреди остали нетовечни, то су и грађевине извођене без икаквих промена у распореду, онако како су у самој Византији биле извођене. Грађевине романског стила, пресађене са заната на српско земљиште, у своме су распореду прилагођене потреби верских обреда, те су у основи добиле особени карактер, који се у неколико прилагођавао византиским грађевинама, док се, у највише случајева, на платинама зидова огледао често чист романски стил.

Поред различитости у структури зидних маса, различитост тих стилова у спољнем карактеру је још много јаснија, те и на први поглед сасвим видна.

Код византиских грађевина, кубе је с поља у основи свакад полигонално, најчешће осмоугаono: код романских, оно је кружне основе и споља и изнутра. Тако исто је и са апсидама: оне су, код византиских грађевина, споља са 3 или 5 страна као телова полигоналне основе ограничene: док су, код романских, свакад као делови круга у основи. Органички склоп грађевина код византиског стила, чешће је споља јаче изражен него на романском. Карактеристични плочасти ненад венца код романског стила је оздо на зиду завршен фризом на лукове. У византиском стилу тога нема: ту је венац најчешће изведен из 3—5 слојева онека зупчастог цик-цак положених. Орнаментика у камену је, код романског стила, богато примењена, нарочито код прозора и портала. Прозори су витких размера, често дводелни солгарски су који пут и троделни, оперважени богато романском орнаментиком у камену. Стубови који деле прозорске отворе врло су витки, и завршују се капителима различитих орнамената и облика који припадају том стилу. Портали су богато по врху украшени орнаментиком, а вертикално ограничени

низом витких стубова, основа полигоналних или округлих, који су последњи прави или вијугасти, завојни. Нарочито се ово богатство орнаментике изводи на такозваним „царским вратима“. Свега тога нема у византиском стилу овог периода. Орнаментике у камену или нема или је vrlo мало примењена; и тада има карактер особен, византички. Код романског стила су архитектонски елементи, који су и у унутрашњости грађевине, пластичким орнаментима у камену украшени, тек тога никако нема код византиског стила овог периода. Код романског стила у унутрашњости, знатна је примена крстастих сводова, док се они веома ретко могу да запазе код грађевина византиског стила, код којих су већином примењени подубличасти и кугласти сводови.

То су, у главном, карактерне разлике тих стилова овог периода на српском земљишту, у колико сам их могао сопственим посматрањем утврдити.

(Наставиће се.)

Анаст. Стефановић.

НАРЕНЕЗЕ И МАКСИМЕ.

43

Дечко, али Адам није имао ни оца ни матере! Огуда оца, с друге стране узевши, усамљеност није човеку природна, јер он, при свом ступању у свет, није дошао сам, него се одмах нашао међу браћом и сестрама, дакле у заједници. Према томе, љубав према самоћи не може постојати као првобитна наклоност, него може постати тек подметком и размишљањем. Она се може развијати само упоредо са развојем умних способности човечијих и са годинама старости његове; из чега излази да нагон за удружењем, код сваког човека, стоји у обрнутој сразмери према годинама старости. Мало дете иако ужасну преку чим га оставе неколико минута само, Дечку је самоћа велика казна. Младићи се лако удружују; само они који су међу њима благодотичији и племенитији траже

каткад самоћу, али им је ипак тешко да сами проведу један цео дан. Напротив, човеку је то лако: он већ може дуго да буде сам, и то тим више што бива старији. Старац, који је из несталих параштаја сам остао а уз то за уживање живота или изгубио вољу или изгубио способност, падао у самоћу свој прави елемент. Али, кад појединца засебно узмемо, наклоност његова према самоћи и повучености расте сразмерно са његовом интелектуалном вредношћу. Јер, као што смо већ рекли, та наклоност није чисто природна, изазвана непосредно потребом, него је, пре, просто дејство стеченог искуства и размисљања о тој: људи до ње долазе тек пошто су успели да увиде колико је у моралном и интелектуалном погледу већина људи јадна, и што је при томе најгоре, то је што морална несавршенства једине индивидуе концентришу са интелектуалним несавршенствима и иду једно другоме на руку: отуда онда произилазе најовератнији феномени који чине да се друштво већине људи не може волети, па чак ни сносити. Отуда и долази да је на овоме свету, на коме има много што шта право, друштво ипак најгоре, тако да је и сам Волтер, дружевни Француз, морао рећи: *la terre est convertie des gens qui ne méritent pas qu'on leur parle*.¹ Нети разлог наводи и неки Петрарка, који је самоћу тако јако и непоколебљиво волео:

Cerento ho sempre solitaria vita
 Le rive il sanno, e le campagne, e i boschi.
Per fuggir quest' ingegni storti e loschi
 Che la strada del ciel' hanno smarrita.²

У истом смислу изводи он исту тему и у својој лепој књизи „*De vita solitaria*“, која изгледа да је сачињена као одговор Цицерману за његову славну књигу о

¹ Земља је покривена људима који не заслужују да човек с њима говори. Пр.

² Умек сам тражио усамљен живот, јер у то погоди и цота и шум, да бих избегао оне наказе и разроке духове који су залутали са небеског пута. Пр.

самоћи. Баш то често секундарно и посредно порекло недружевности изражава Шапфор на свој саркастичан начин кад каже: *on dit quelquefois d'un homme qui vit seul, il n'aime pas la société. C'est souvent e mme si on disoit d'un homme, qu'il n'aime pas la promenade, sous le prétexte qu'il ne se promène pas volontiers le soir dans la forêt de Bondy.*¹ У истом смислу вели Садн. Перенјанц, у „Бунџетану“ (св. превод Графов, стр. 65): „Од тога времена, ми смо се опростили од света и друштва, и пошли путем усамљивања, јер је сигурност у самоћи.“ Па и онај благи и хришћански Анђело Силезије² вели на свој начин и својим мистичним језиком сасвим то исто:

Herodes ist ein Feind; der Joseph der Verstand,
Dem macht Gott die Gefahr im Traum (im G) ist) bekannt.
Die Welt ist Bethlehem, Ägypten /Einsamkeit;
Fluech, meine Seele! Fluech, sonst stirbest du vor Leid.³

Тако исто мисли и Ђордано Бруно: *tanti uomini, che in terra hanno voluto gustare vita cel ste, dissero con una voce: ecco elongavi fugiens, et mansi in solitudine*⁴. У свом „Бунџетану“ Садн. Перенјанц говори о самоме себи каже: „Пошто су ми долијали пријатељи у Дамаску, повукао сам се у пустињу код Јерусалима, да потражим друштво животиња.“ Једном речи, овако су говорили сви доје је Прометеј направио од боље словаче. Како уживање оштега може да пружи овим привилегисаним духо-

¹ Каткад се за некога човека, који живи усамљен, вели да не воли друштво. То је често тако исто као кад би се за некога рекло да не воли шетњу, зато што се увече не шета радо у бондизкој шуми (Bondy је село код Париза, а „бондиска шума“ фидуративно значи „песитурно место“.) Пр.

² Анђело Силезије (Angelus Silesius, правим именом Јован Шефтер (1624—1677) био је мистични религиозни песник немачки. Пр.

³ Прод је непривател; Јосиф је разум, њему Бог у сну (у духу) шаље за опасност. Свет је Вителсџ. Мисир је *самоћа*; Бежи, душо моја! Бежи, јер ћеш иначе умрети од бола. Пр.

⁴ Сви људи који су хтели већ на земљи да уживају небески живот, рекли су у један глас: не спасах се бегством и остадох у самоћи. Пр.

вима дружење са људима с којима они могу утесити неку заједницу само помоћу онога што је најнеблагодјелније у њиховој рођеној парави, наиме помоћу онога што је свакидашње, тривиално и простачко? Пошто се ти вулгарни створови не могу понети на ступањ њихових врних, не остаје ништа друго него да их свуку на свој ниво, што у осталом и јесте њихова тежња. С те тачке гледишта, оно што гаји наклоност према самоћи и повучености, то је једно аристократско осећање. Сви интелектуалци су дружевни, на жалост; да је, напротив, један човек племенитије врсте, види се већ и по томе што не налази никаква уживања у другима него увек воли више самоћу него њихово друштво, и онда, постепено, с толицима, долази до тога да увиди да у свету, с ретким изузецима, има само избор између самоће и вулгарности. Чак и то ма колико непријатно да звучи, није могао ни сам Аћисе Силезије, ни поред све своје хришћанске благодати и кувачи, да пропусти а да не каже:

Die Einsamkeit ist noth; doch sei nur nicht gemein,
So kannst du üb'ral in einer Wüste sein.¹

А што се тиче великих духова, свакако је природно да ти прави васпитачи целог људскога рода осећају према честој заједници за осталима толико мало наклоности колико и педагогу пата на помет да се умеша у игру и ларму деце кад су ова око њега. Јер, они који су дошли на свет да друге људе по мору њихових заблуда проведу право до истине, и да их из мрачнога попора њихове грубости и простоте повећу на више, ка светлости, образовању и облагорођењу — они, то душе, морају међу њима да живе, али ипак не снајају међу њих; зато се већ од младости осећају као бића која се приметно разликују од осталих, али тек с толицима долазе до јаснога познања саме ствари; и онда се брину да се њиховој духовној удаљености од других приклучи и физичка, и да

¹ Самоћа је потребна, само цемој бити простак, и онда можеш свуда бити у пустињи. Пр.

им се нико не сме приружити, осим ако је и он један који је мање или више заузет от оште простоте.

На света тога, тако, плази га се дубав према самоћи не јавља непосредно и као првобитан нагон, него се посредно, нарочито код благороднијих духова, и тек мало по мало, развија; и тага се мора савлађивати припрони нагон ка дружењу, или побеђивати она мефистофелска сујестија:

Hör auf mit deinem Gram zu spielen,
Der wie ein Geier dir am Leben frisst;
Die schlechteste Gesellschaft lässt dich fühlen,
Dass du ein Mensch mit Menschen bist'.

Самоћа је у свих значајних духова: они ће у тој катанат узнестати, али ће је увек, као од два зла мање, изабрати. Што пак човек више стари, биће у тој ствари сарте анде² све лакше и приротније, а у шездесетим годинама је нагон ка самоћи одиста природан, шта више нека прета шестинста. П ошста гага се све удружује да гај нагон увећа. Оно што дуге највише томи га буду дружевни: дубав према женама и полни нагон, не дејствује више; губитак полних способности таје стариу способност га се задовољи са самим собом, а то постепено апсорбује дружевни нагон сасвим. Човек се гага повратио себи от хилату разочарања и дугости, активни живот прошао га је већим телом; он нема више шта да очекује, нема више никаквих намера ни планова; парастај коме прича га не живи више; околени страним постојем, он је већ објективно и битно усамљен. Уз то човек осећа га се ток времена удриао, и он би га духовно још хтео употребити. Јер, ако се само глава добро одржала, студије постају гага много лакше и интересантније услед многог стеченог знања и искуства, услед дубоког свестраног размнишава, које се постдино то краја развило.

Престави га се ираш стотим ладом који те као кобан једе прота, нагоре друштво да е ти да оствариш да си човек с лудима.
Пр.

Худи се да будиш лудир.

и услед toga što su sve umne moći tada vrlo sposobne za vežbanje. Čovek vidi jasno u hiljadu stvari koje su pre u njegovim očima dežale kao u некој мали: čovek dolazi do rezultata и vidi među svoју namоћност. Usled dugog некуства, čovek је престао да от људи бог зна шта очекује, јер људи, укучно узевши, и не врте да их човек ближе позна; напротив, човек тада зна да, изузев ретке срећне случајеве, неће наћи ни на шта друго до на vrlo неоптунне примере људске природе, које је боље и не дирати. Зато човек тада и није више изложен обичним обманам, vrlo брзо увиди шта сваки понаособ врати, и ретко ће пожелети да ступи с њим у ближе познанство. Најзад, нарочито ако смо у самоћи познали стару пријатељцу из младости, навика на усамљивање и на дружење самим собом прешла нам је у крв и постала је наша друга природа. Тако, љубав ка самоћи, која је претек морала да побеђује дружевни нагон, сада је сасвим природна и проста: човек се осећа у самоћи као риба у води. Отуда свака индивидуалност која је различна, дакле од осталих различна, и по томе самостална, осећа се, услед своје потпуне усамљености, у младости то душе мало незгодно, али у старости сасвим згодно и пријатно.

Одиста, сваки ће увек само сразмерно својим интелектуалним способностима моћи да осети ту истинску тобру страну старости, то значи, виши дух ће је осетити више од свију, али ће је осетити, у мањој мери, и сваки други. Само крајње оскудне и просте нарави биће у старости још тако дружевни као некада; они су друштво у које више не приличе, тегобини, и највише ако их људи трне, а некада су их градили.

У овој обрнутој сразмери између броја наших година и ступња наше дружевности може се изаћи и једна телеолошка страна. Што је човек млађи, то има, у сваком смислу, више да учи; и природа га је упутила на међу собну наставу коју сваки прима у друштву себи равних, те, у том погледу, људско друштво може се назвати велики Бел-Ланкастерски завод за васпитање: јер су њише

и школе вештачке установе, пошто су далеко од плана и намера саме природе. И онда је сасвим природно да он поседује природни завод за васпитање тим чешће што је млађи.

*Nihil est ab omni beatum*¹, вели Хорације, и „Нема готова цвета без стабљике“ класи једна индиска пословица: те тако и самоћа, поред голених добрих страна, има своје слабе стране и тенковиће, али оне су, кад се уопрете са онима у друштву, незнатне: отуда ко у себи има праве вредности, увек ће наћи да је ланце изићи на крај без дулиг него с нама. Међу тим слабим странама, у осталом, има једна коју не можемо да познамо тако лако као остале; а то је ова. Као што услед дугог седења у соби наше тело постане тако осетљиво према спољаним утицајима, та му сваки поде хладнији ветрић ниго ни, тако услед непрекидне повучености и самоће наше осећање постане тако осетљиво да се најнезнатнијим догађајима, речима, па и самим погледом осећамо узнемирен, или окамотићени, или увређени, док онај који увек остаје у метежу живота, па такве сућушне ствари и не обраћа пажњу.

Али ономе који, нарочито у млађим годинама, ма колико да га је праведна мржња на људе отерала у самоћу, ипак не може дуже време да сноси пуну празнину.

Зато саветујем да се навишне да један део своје самоће понесе у друштво, та, дакле, научи да и у друштву буде толико сам: да оно што они кажу не прима за готово; и та, шта више, ни морално ни интелектуално не очекује од њих много, па да према томе, у погледу психових мишљења, уврети у себи ону потребну равнодушност која је најнегушније средство да човек постане похвално толерантан. Зато он неће, и ако је посред њих, бити тако сасвим у њиховом друштву, него ће се, односно њих, тркати чисто објективно; то ће га сачувати од блиског топира са друштвом и од сваког каљања психовог, или чак и поврете. Има један значајан драмски опис

¹ Ништа није са свих страна срећно

таквог јединог друштва опкољеног бариерама и шанчевима, и то је у комедији „El Catè o sea la comedia nueva“ од Моратина, а у карактеру Д. Петра, нарочито у другом и трећем приказу првога чина. С ове тачке гледишта друштво се може упоредити и са ватром код које се разуман човек греје на пристојном растојању, али не меће руку унутра, као бубала, који, пошто се опекло, бежи у хладноћу усамљености и јаче што ватра пече

(Наставиће се).

Артур Шпенхалер

(Превео с немачког С. Ц.)

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

М. Миловановић. Философија и наука у природном развиту својом.

Тема коју је себи у овој књизи поставио Г. Миловановић, врло је велика и значајна. Да се представи природни т. ј. фактички развитак философије и науке, да се покаже који су главни фактори тога развитака, зато је потребно знање целокупне философије и науке; и то не само онаке каква је она данас, него и њеног историјског развитака; затим, потребна је критична моћ суђења и, last not least, срећни инстинкт за проналажење истине. Од свега тога код нашег писца ничега нема. Његово знање философије врло је конфузно, мало и несистематизовано; његово знање науке својим се једва на факта, која се налазе у популарним научним издањима; његова критична моћ суђења не уздиже се ни уколико над просечним интелектом, а срећни инстинкт за проналажење истине управљен је код њега директно на супротну страну, т. ј. на проналажење заблуде. Анализа списа Г. Миловановићевог ово ће и показати.

„Позната је и утврђена истина“, вели Г. Миловановић у предговору своје књиге. „Да наш умни и морални

организам расте и развија се асимилацијом умног и моралног материјала из социјалне своје околине, која је савим неистинитиван и непамеран производ душеке расе у другој историјској еволуцији, као што расте и развија се физички наш организам асимилацијом физичког материјала из природне своје околине." Ако је позната и утврђена истина оно што овде Г. Миловановић тврди, зашто он онда пише ову своју књигу? Како се је та књига пише, онда се она пише или да се нешто каже што није никоме сем писцу познато, или да се каже пред читаоце нешто што су други утврдили а што је нама још непознато. Судећи по овим речима, Г. Миловановић имао би ову другу теорију, али читалац који би то помислио претварно би се: писац има ону прву теорију, јер, једно, нека негова књига то показује, а друго, и Г. Миловановић, ваљда из скромности, хтео је у овим речима да представи основну идеју своје књиге као неоригиналну. Али ми морамо бити праведни према Г. Миловановићу: ми признајемо да му је основна идеја савим оригинална. Теорија, по којој су сви духовни производи одређени социјалном срећином у којој живе њихови творци, ту је теорију заступао у наше дане најјаче француски мислилац Тен, разликује се битно од теорије коју износи наш писац у томе, што је по њој прво духовни производ само по онтој теорији својој одређен социјалном срећином у којој се углавном јавља, он сам пак као такав је оригинални производ негових творца; и друго, социјална срећина, која одређује духовне производе, није велика маса простог народа, него социјални милије виших образованих сталежа у којима се и јављају творци духовних производа. Г. Миловановић, напротив, тврди да су духовни производи философа и научника не само без икакве оригиналности, него да су они директно производ социјалне срећине масе простог народа, да је прост народ пропашао све могуће истине на философском и научном пољу, и да научници само региструју оно што је произвела непамерна неистинитивна умност проста душека." Као што се види, негова је

теорија vrlo оригинална али и sasvim aneurna. То ове своје оригиналне теорије дошао је Г. Миловановић без сумње комбинацијом горње теорије о средини са другом једном теоријом, која привидно исто тврди што и Г. Миловановић, али коју у ствари Г. Миловановић није никако разумео. Такозвана философија здравог разума, чији је оснивачи у Енглеској Рејс, а чији су преставници и понеке оригинални оснивачи Авенаријус и Мах код Немца, учи да је философија философа потребна зато што се оснива на свесној рефлексији, док је елементе на свет наивних људи истинито зато што је продукт потпуно инстинктивног несвесног душевног мишљења. Далеко од тога, да ови преставници философије здравог разума тврде да је философија проста копија истина утврђених инстинктивним мишљењем наивних људи, они је баш зато и отбањују, што она то није, што је она вештачки продукт свесне рефлексије. Г. Миловановић, не схватајући у чему је суштина ове доктрине, спојио ју је са теоријом средине, и тако је дошао до анеурног закључка, да у философији и науци философа и научника нема ничега чега нема у инстинктивној умности простих људи, и ако су оне продукт свесне рефлексије, такве нечега што није идентитично са несвесном рефлексијом.

Докази које Г. Миловановић наводи за своју теорију не доказују ни мало оно што Г. Миловановић хоће да докаже. Сви ти докази наглавају чим се тачно разликују извесни појмови, који се vrlo лако дају разликовати, и који су већ ставиа у философији и науци утврђени. Све су основне заблуде код Г. Миловановића у томе погледу. Г. Миловановић не разликује на име некуству у обичном смислу од некуства дошито; отуда и долази што он за многа факта, која су факта само некуства дошито, тврди да су факта sasvim обичног некуства. За тим несаи не разликује дошито свесну рефлексију од несвесне рефлексије у толикој мери, да би могао знати да наука и материјал науке, да мишљење и материјал за мишљење не постоје ствар. Ево примера да ова неова мешања sasvim

различних ствари. За оно прво кинти примерима нарочито о телеако философији. За Г. Миловановића идеализам и материјализам, емпиреализам и емпиризам (он тако ставља ова гледишта једно другоме на супрот) у основи су једно и исто, пошто у тим теоријама нема ничега чега не би било у најобичнијем искуству. Несумњиво је да, са гледишта праве критичне теорије знања, у тим теоријама доста нема ничега чега не би било у искуству уопште, али да у њима има многога чега чега нема у најобичнијем искуству наивног човека, о томе сумње нема, чим се на ствар гледа мало пажљивије. Да, на пример, у Аристотеловој теорији о форми и материји, потенцијалитету и актуалитету и т. д. нема ничега чега не би било у најобичнијем искуству (стр. 22), да је све то само „у мисаој“ отади неказано најобичније искуство људског рода о разнимку света неорганског, биљног, животињског и човечанског може само тврдити онај који не зна како су далеко све те апстракције Аристотелове од факата обичног искуства. У обичном искуству нити има чисте материје без икаквог квалитета, из које постају све могуће форме квалитативне, нити је дат икакви аналогон сустанцијалног постајања тих квалитета, нити је дато ништа непроменљиво, на основу чега би се могло закључити да се квалитативне форме као такове не могу непосредно, без посредовања материјалног сустратума, претварати једна у другу. Г. Миловановић може поставити овако своје тврђење само зато што он у ствари не зна у чему се састоји ова Аристотелова доктрина: јер как би то знао он не би могао тврдити да се све то налази већ и у најобичнијем искуству. Исто тако тврди Г. Миловановић да је Декарт отпочео своју философију апгласком најобичнијег и најочигледнијег искуственог факта обичних људи, на имет да је све истина што нам се представи очевидно, јасно и разговетно, да то није ништа друго, проишлук је некаквог истинитивно схваћање рода људског... (стр. 24). Овај пример илуструје у исто доба и другу основну погрешку, на којој почињу аргументи

ничеви. По принципу очигледности истина мисли и наивни људи, али они су тога принципа исто тако мало свесни, као што су у оните свесни свога процеса мишљења. Несумњиво је дакле, да, кад би ми могли наивноме човеку објаснити у чему се састоји принцип очигледности, да би он на њега пристао и нашао да је тачан и нашао да је он управо по томе принципу одувек мислио, али он је у ствари за њега знао исто тако мало као што деца знају за став противречности и идентитета, ма да и она по њему мисле. Декарт дакле свој принцип није могао узети од наивних људи просто зато, што тога принципа, као свесног продукта, код ових и нема.

Г. Миловановић тврди даље тако исто да и, пр. у Берклијевом систему идеализма (и у философији у оните) нема ништа чега нема у обичном искуству наивних људи. Ово тврђење показује да писац или не зна у чему се састоји Берклијева доктрина, или не зна шта значи обично искуство. Али како Г. Миловановић зна у чему се састоји обично искуство, јер тврди да су за непамерно схватање материјални објекти несвесна осећајна синтеза (стр. 25), да су ту дакле субјект и објект једно и исто, то је само оно прво случај. Овој одреци непамерног искуства тога је Г. Миловановић одмах за тим, да ни наука ни философија ништа ново не тврде, већ само да се служе терминима објекта и субјекта, који у ствари не значе ништа. Ово тврђење да није познање, било би свесно фалсификоване факата. За природну науку изрази „субјекат“ и „објекат“ нису никако прости термини који не значе ништа, већ су то термини који означавају основне и битне поставке на којима почива цела природна наука. За природнака спољни материјални свет и унутрашњи психички свет два су сасвим различна света: од када је Природна Наука са Галилејем и Декартом наукастима становилиште обичног наивног искуства, од тада се и тапира њен екзактни развој. Берклијева доктрина тврди на супрот материјализму за кога је спољни материјални свет примарни фактор реалитета, да је дух једини дат реалитет, то се гледаште тако јак

улажује от становништа обичног искуства, да само такав јестан конфузан човек као што је наш инсај може тврдити да у њему нема ничега чега нема у обичном искуству.

Г. Миловановић тврди даље да и, пр. Коперников систем свега и Њутнов закон гравитације¹⁾ не садрже опет ничега чега нема, на крај крајева, у најобичнијем искуству. Јер по Г. Миловановићу Коперниково учење које наивним људма може изгледати као какво откриће научника од заната, није ништа друго него случај узет из најобичнијег искуства на земљиној површини, и аналогном пренет на небеска тела. Јер та се у обичном искуству на земљи није показало такве привидности у кретању, ма у којој прилици и ма у ком облику, никад не би могло пасти људма на ум да помисле да тако што може бити на небу. Као што се види, закључивање Г. Миловановића врло је курioзно. Прво и прво откуда зна Г. Миловановић да људма никада не би пало на памет да се земља креће око сунца а не обротно и кад не би било никаквог примера о привидном кретању на земљи, кад се зна да су људи долазили то теорија, којима нема никаквог аналога у обичном искуству (в. горе о Аристотеловим теоријама). Затим, и кад би то било, више је него извесно да је само велики геније као што је Коперник могао доћи на идеју да тај пример пренесе на небо. Да је Г. Миловановић ушао у мислени процес инстинктивне умности простих људи, он би знао да се ни она не састоји ни у чему другом то у комбинавању и пренањању факата обичног искуства де једног места на друго: ако је такле Коперник пренео једно обично искуство са земље на небо, он је створио једну нову комбинацију, коју наивни људи нису створили, па како се он та може тврдити, да он није ништа створио, да је просто ретретровао продукт инстинктивне умности? Јер треба

¹⁾ На стр. 20 тврди Г. Миловановић да је Анаксагора својим учењем о спољњем чиниоцу који изводи светску хармонију пасивно представљени модерни закон гравитације. Какве везе има Анаксагорин естетски ум са законом гравитације, то ће само Г. Миловановић знати.

знати, да Г. Миловановић на многим местима своје књиге тврди, како научници само региструју оно што су прости људи пронашли, и како је све оно што није така проста копија лажно. По овоме принципу Г. Миловановићевом требало би дакле отбацити и Конвернинов систем света и Њутнову теорију гравитације и све остале физикалне, философске и научне теорије о свету.

Класичан пример како Г. Миловановић меша свесну рефлексију и несвесну рефлексију, односно материјал мишљења и само мишљење, јесте његово тврђење, да логичари и граматичари исуу управо пронашли ништа. „Човек је човек“ дефиниција је простих људи, а „човек је жив створ обдарен умом, моралом и религијом“ дефиниција је учених што омет ништа друго не значи него човек је човек, човек је оно што је — тако вели Г. Миловановић (стр. 41). Да је човек човек и по логичкој дефиницији човека то је несумњиво, али да та дефиниција не доноси са собом ничега чега не није било у човеку него чега нисмо били свесни да се налази у човеку — то је тако јасна ствар, да само Г. Миловановић може обротно тврдити. Петина је да појмови и језик исуу творевина учених људи али рећи да су Логика и Граматика то исто што су језик и мишљење (в. стр. 100) то је тако исто као кад би неко тврдио да су угљеник и Хемија једно и исто.

Али Г. Миловановић не само да оснива своје аргументе на сасвим неоснованим, управо летињастим претпоставкама и брзању појмова, него он у многоме и незнашта је првобитна творевина простих људи а шта су учени људи пронашли. Тако он тврди да већ и сами селаци знају да је мозак главни орган и свести и живота (стр. 30), док међу тим то ни сам Аристотело није знао мислећи да је мозак орган за хлађење крви. Г. Миловановић не зна, да је та петина ушла у прост народ из учених сталца, да је она преко науке и религије пренесена у прост народ. Тако исто (в. пету стр.) Г. Миловановић придаје простом народу многа знања из физиологије, која у Старом Веку у онште исуу била ни позната

само један пример, који више казује него све остало : „да интензивна поврета зивана „то срца заболит“... некуствено је непамерно сазнање и најједноставнијих људи, изузев само техничке физиолошке изразе којима научници то показују“ вели Г. Миловановић : међутим ни Хипократ није још разликовао нерве од крвних судова и мишићних зила . За тим Г. Миловановић тврди, како је каузални принцип познат и најједноставнијим људима (стр. 51). Нешта он тога је да са апстрактним принципом каузалности као апстрактним немају посла неучени људи (судуовато је што је Г. Миловановић овде био неконсеквентан својим теоријама), али он отмах тога је си тиме постаје консеквентан : да и обични људи где узрока нема замислају га, што ни више ни мање не значи него да наивни људи мисле да нешто не може постати из ништа. А то је нетачно Г. Миловановићу, наивни људи баш држе, да нешто може постати из ништа — иначе не би веровали у чула, они не замислају и онде узрока где тога узрока нема, они то чине само у већ познатим случајевима, а ипак не у овим непознатим. Г. Миловановић тврди тако (в. стр. 111) да је теорија слободне воље чист продукт научника — и ако он има неке подлоге у непамерном схватању рода људског, па и ме у томе што и прости људи држе да су господари над својим делима и поступцима, (стр. 73 : међутим, баш наивни људи држе да је воља слободна и то апсолутно слободна. Држећи се слепо факата обичног некуства, наиван човек држи нешто тако да онде има узрока где их онака, као и да их онде нема где их не онака — да их има у спољашњем свету у толико у колико их он онака, да их нема у унутрашњем свету онде где их он не онака. Наиван човек те своје претставе, то којих је тошао на такав један сасвим некритичан начин, не може да доведе у хармонију, и тек научници и философи својом свесном рефлексијом теже да унесу ред и хармонију у факта некуства. Али разуме се да Г. Миловановић о томе има сасвим друго мишљење, мишљење које само он има и нико други.

Али не само да Г. Миловановић не зна какав је однос ненамерног према намерном искуству, него он под појам ненамерног искуства подводи још нешто, што није под тај појам не може подвести ко уме да разликује речи од појмова. „Да није случај дошао у помоћ, или што је све једно: да није било обичног ненамерног искуства сва резонувања и размисљања учених људи не би вајдела ни мало, да се у факту воје пађу два угађенија факта и т. д.“ (стр. 103). Паћи без претходне намере у искуству познат факат, који докле није био факат обичног искуства, који дакле није могао ни даи у оквир ненамерног искуства „инстинктивне умности простих људи“, значи ли то паћи један факат тога ненамерног искуства? То само може тврдити човек који не уме да разликује смисао речи „ненамеран“ у првом и у другом случају.¹

Улазити у гледишта нишчева на пољу социјалне, правне и моралне философије сувише би нас талело одвео. Та су гледишта доста павиана и до крајности необразложена и збркана. Г. Миловановић налази на пример да је породица извор и утока свега друштвеног живота, док је она можда само један сасвим прелазан облик његов: он из облика породице изводи на веома курioзан начин и монархизам и парламентаризам — су осталом његово је начело: „све је једно и једно је све“. Његова гледишта на слободу воље и казну сасвим су неодређена. И религија и морал имају по њему свој извор у породици: учење његово о тако званој транслокацији карактера зар би и вредило нешто, кад би Г. Миловановић умео да мисли?²

1) Кад би било тачно да су случајни проналасци електричног намерног искуства, иако је тачно што Г. Миловановић на стр. 60 тврди да су пара и електрицитет сасвим случајни проналасци, онда би, пошто је ненамерно искуство искуство простих људи, — селака (бер само њих рачуна Г. Миловановић у просеку), пара и електрицитет били проналасци селака — *quid absurdum est*.

2) Да је логика слаба страна Г. Миловановић, за то би се могло навести мноштво примера из његове књиге. На стр. 72 тврди Г. Миловановић да апсолутна слобода кривује човека друштву а апсолутна неодговорност друштво човеку — док се обротно случајно у осталом и Г. Миловановић одмах пред тим тврди. Тако једно неједноставно место налази се и на стр. 56. Или, на пример, шта значи

тако исто и учење о тако званој социјалној равнотежи сваки би други умео моћи да боље бранили од Г. Миловановића.

Књига Г. Миловановића без икакве је научне вредности. Њу је писао човек без талента, без знања, без логичке школе. Он је доста читао, али мало учио и научно: трудио се је да мисли, али где год је хтео ићи својим путем, ударио је у страну: и што је научно и што је у мислима извео, без икаквог је реда, система и логичке везе. Његова књига представља један потпуни хаос; хаос факата, хаос идеја, хаос аргумената. Приметиће се можда да хаос није увек рђава ствар, да су на пример из првобитног вавилонског хаоса настали сви светови. То је истина; али из хаоса Г. Миловановићевог нити су настали, нити ће постати икакви светови.

Др. Бранислав Петровићевки.

ово духовно место на стр. 60. »Тако исто човек је слушао небројено пута како земља позива себи сва тела у свом домаћашћу, као квочка пилиће, и тај је немудри језик човек разумео и постао гласник факта и онда кад се он не јавља.«² Или на пример ово место на стр. 136 коме не треба коментара: »И ако би били што друго срце је о великим људима на пољу фил. и науке, ако би могли што урадити без материјала, који је човечанство прибрало за безброј векова, били би прави мађионичари чим се постанак и опстанак не би могао ничим објаснити. Дакле научени људи и ако нису створили науку нису сасвим без значаја и без улоге у људском животу... Они су посредници у промету умних, моралних и религиозних добара које је човечанство створило вековима...«³ Простачке пареје коима Г. Миловановић карактерише улогу философа и научника, као што су: слушајте, слушајте и тд. не треба ни спомињати.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

СИМФОНИЈСКИ КОНЦЕРТ У Б. С. НАРОДНОМ ПОЗОРИШТУ.

У последњем симфонијском концерту београдског оркестра, под управом Г. Биничког, одевране су, поред других страних, и две нове оригиналне композиције наших музичара. У првом делу програма био је симфонијски „Скерцо“ Г. Нера Кретића а други одељак отпочет је увертиром за музичку драму „На уранку“ од Г. Ст. Биничког, досад још не приказану на позорници. Ми ћемо, и преко реда програма, на првом месту проговорити о овим двема новим композицијама.

Г. Нера Кретић појавио се у овој прилици први пут пред београдску публику и то са једном значајнијом оркестралном композицијом.

Своје музичко образовање почео је и довршио Г. Кретић на бечкој конзерваторији у одеску проф. Г. Фукса, изучавајући углавном композицију и остале теоријске предмете који су са овом у вези. Али поред тога, бавио се и практично оркестром, а најбољи доказ таква рада пружа нам његов полифонио-оркестрални „Скерцо“, који је Г. Кретић израдио за завршни школски испит. Скерцо Г. Кретића рађен је за велики оркестар, и према томе треба га сматрати у овом случају као један саставни део симфоније. Скерцо је подељен у два дела, а на крају додата му је *кода*. У првом делу доноси у D moll-у тему и изразиту тему: прва интонира сложну и снажну цео оркестар, а у брзом темпу продужава се даље обрада у вешто израђеним имитацијама, које изводе наизменице поједине групе инструмената. Други део, трио, у паралелном D dur-у, на супрот првом, са мирном и благом мелодијом а у споријем темпу, израђен је у форми малог *ронда* са веома оригиналним скршетком. Г. Кретић оставља да једна обилгатна виолина контрапунктира тему, коју тихо доноси цео оркестар. Не мање интересна је и *кода*

овог ескрипа, која је нека врста *Strette*, комбиноване из обеју тема, али у скраћеном облику и такту, а убрзаном темпу. И ако нас овај ескрип, нарочито у првом делу, подсећа на Менделсона, по карактеру и начину обраде, Г. Кретић неоспорно је показао да нажалост бира теме и да их укусно обрађује: а да нецирно познаје и вешто употребљује орижатар, показали смо на цуне звучности његове композиције и пријатне боје у инструменталном распореду.

У почетку другог одељка, као што већ споменуемо, била је нова композиција Г. Виничеог: увертира за музичку драму у једном чину „На уранку“. Ми ћемо и ову укратко пропратити. Улаганом темпу *Adagio* али снажно, нитонирају једногласно „блех-инструменти“ маркантне а тешке насаке, али само прелазно, јер, одмах после петнаест тактова, улази се у главни тео увертире *Allegro vivace*, у коме је мотив једна народна игра, позната „Селанчина“, мотив свеж, прост, али врло згодан за мотивичну обраду. Г. Винички наравно је овај тео увертире формално потпуно коректно и уметнички. Он је употребио у почетку у *pp*, само први тео „Селанчинин“, понављајући је непосредно у продужењу за терцу ниже у моду. Допуније уводи и други тео игре, али се са овим делом мање задржава, већ прелази на другу оригиналну и изразну тему *Gesangsthema* у росо по по нено, коју прво кларинет нитонира а на крају обоа отговара. Средњи тео овог става (*Durchführung*) обухвата обе теме. Комбинација и израта овог дела изведена је у кратком потезу вешто и смислено. У темпу *molto lento* прелази најзатка финалу, у коме се, са врло малом изменом, понавља први тео, на који се при крају везује *koda* са интересантним завршним акордима. Увертира „На уранку“ у овој форми, за себе, такде отвојена од драме, са овим свежњим финим колоритом инструменталним и делом коректном изратом, даје једну потпуно композицију те врсте: али, по карактеру и изразу, она је мање погодна за једну музичку драму.

Још нам остаје да прибележимо и остале тачке програма. Дворжакова увертира „Отело“, Нариса Алверса „Молитва“ за харфу, Свендсенов „Карневал у Паризу“ и Бетовенова „Симфонија“.

Симфонијар Дворжак написао је то саг шест увертира. Пет њих рађене су независно од позоришта, чисто за концертну салу, и у том погледу сличне су познатим Менделсоновим увертирама. Дворжакова последња по том реду била је увертира „Отело“. Теме ове увертире особито су лепе, значајне, и оригинално хармонизоване. Смео и духовит у комбинацијама а богат у kolorиту инструменталном. Дворжак заузима данас највишије место међу музичарима апсолутне музике.

Нарис Алверс, енглески виртуоз на харфи, писао је искључиво концертне комаде за харфу. Г. Штрумбергер, харфиста београдског оркестра, одвирао је његову „Молитву“, ову по садржини осрећу, чисто виртуозну композицију, технички врло добро, али местимичне дуним тоном.

Свендсенов „Карневал у Паризу“ за велики оркестар, и ако је духовито и богато израђена композиција са инструменталне стране, није могла оставити трајнији и дубљи утисак на слушаоце. Услед врло компликованог ритма и особито гешке технике, која је у појединим местима црпена из виртуозног свирања, нарочито за гудачке инструменте, извођење ове композиције у нашем оркестру није могло бити свуда равномерно, нити је фразирање могло бити подједнако јасно.

Концертни програм завршен је Бетовеновом „Симфонијом“ ор. 21. То је прва симфонија Бетовенова, написана још године 1800, тачке из оног доба његова рата, када се он приказвао форме и израза својих претходника Хајдна и Моцарта. Али поред свега тога што се тада приказвао уобичајеног распореда појединих ставова у симфонији, Бетовен је већ радо употребљавао у менуету брже и живље кретање *allegro vivace*, те је тиме напредовао премаз који је доцније учинио, када је овај став коначно заменио у свима својим таквим и сличним радовима са

екстерном у истој потели, али живље и изразитије у ритму. Београдски оркестар несумњиво постаје сваком даном хомогенији у свирању, али би њему требало одузети још неке оштрине, оне војничке, у овој прилици нарочито острне, као оне благе и мирне мелодије неobiчно граничног почетка анданта у другом ставу Бетовенове „Симфоније“.

Г. Бинички управљао је оркестром, као обично, вешто и сигурно.

Г. М.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Постанак и развитак народа. Хансеао Валтер Вефхот. Превео Др Драг. Т. Мијушковић. Издање С. К. Задруге.

У овом свом делу, Вефхот полази од тога да борба за настапак власта и у односима између људи, али да се ту не бори човек с човеком, већ група с групом. У тој борби између две групе побеђује она која је способнија за заједничку радњу, а не она чији би чланови, узети лично, били способнији за борбу. Деснићина је у овом случају важнија од личне храбрости. Оваква се чврста унутрашња веза ствара код једне групе само онда, ако се утврде извесна правила или, боље рећи, извесни обичаји по којима ће сви чланови групе делати. Што је код једне групе моћ утврђеног обичаја јача, све је већа вероватност да ће и њени чланови радити сложено, — следствено, све је већа вероватност да ће они, својим сложним радом, најјачати сваку другу групу где личне радње не би биле, у истој мери, поветене под општа правила.

За настапак једног народа није с тога ништа тако важно, као утврдити заједничке обичаје. Што год приноси стварању и учвршћивању заједничких обичаја, мора се сматрати као корисна ствар, ма какве последице могло то имати јошвије. Н. пр. познато је како су се, у ста-

ром веку, народи туђили један другогат, како је готово сваки народ веровао да је отменије крви по друти, и како је у сваком народу мешање са странима било мање више забрањено. Ова национална искључивост изгледала даје, једна груба предрасуда, која је, па се одразила, могла само сметати правилном развоју цивилизације, али, у своје време, то је била практична нужност, јер је један народ само на тај начин, избегавајући сваки већи саобраћај с иностранством, био у стању развити своје оригиналне обичаје. Да би могао спојити своје чланове у компактну целину, један се народ морао пре свега, одвојити, оградити од свију друтих народа који су га окружавали. Исто би се тако могло објаснити и то, зашто су неки народи сматрали и трговину за тако опасну ствар, да су јој законима забрањивали или бар отежавали.

Колико је год корисно да се народни обичаји утврде, толико може бити штетно ако се утврде сувишне. Одиста, дешавало се да се обичаји тако учврсте, управо скамене, да их је немогуће мењати и исправљати. Такви скаменувени обичаји постају сметња за напредак, за трајавајући народ вечито на оном ступњу развоја који је њима обележен. На далеком Истоку вите се и данас још народи који су већ вековима престали бити прогресивни, који живе готово аутоматски по обичајима који од памтивека трају, и о чијој умислености ти народи и не покушавају да сумњају. Први народ који је показао већу способност да се ослободи наслеђених обичаја, да према променљивим приликама и њих мења, и да се тако спасе тешког источњачког застоја, то су били стари Афинани. Али одкуда да се баш код њих јави та способност напредовања? Да би један народ могао мењати своје обичаје, први је услов да почне о њима размислити, да их узме претресати и критиковати. А да би то пак могло учинити, нужно је да под таквом влашћу живи која то ништа јавно обавештавање и претресање. По себи се разуме да те ствари попустила само републиканска власт, за коју би се управо могло рећи да је једна власт осно-

вања на јавном претресу, пошто се у њој сви оншти по-
слови путем јавна претреса свршавају. Из овога би изи-
шло, да су стари Атинјани поглавито зато постали
прогресивни народ што су живели у једној републици,
што је било слободно све поврћи критички, на след-
ствено и најстарије народне обичаје. У сваком случају,
после прве фазе узврћивања обичаја, треба да дође
друга једна фаза, фаза критиковања обичаја, јер на-
претка може бити само по тој линији. Има народа који
ништа нису могли ступити ни у прву фазу, и ти народи
нису никада ни били народи у правом смислу речи. Има
других народа који су ступили, истина, у прву фазу, али
су у њој и остали, — који нису били у стању прећи у
другу фазу, и ти се народи сматрају данас као непрогресив-
ни. Прави попови цивилизације јесу тек они народи који
су били у стању проћи кроз обе фазе, и чији су се обичаји
показали, како је кат требало, и довољно стални, и до-
вољно променљиви.

То је, уkratко, основна замисао ове Берхтове ра-
справе. Ми налазимо да је она, у главном, тачна. О чему има
народи прогресивних и народи непрогресивних, и што је ва-
љно, прогресивност самих састоји у њиховој способности
и да мењају наслеђене обичаје, а непрогресивност других,
онет, у њиховој неспособности да живе другачије по што су
им претци живели. Нама се само чини да Берхот није довољ-
но објаснио прогресивност Атина, кат ју је довео у везу с
њеним републиканским установама. Та влада основана
на јавном претресу о којој говори Берхот, није постојала
само у Атини, већ мање више у свима грађанским државама
старог века. Анеодуистичка владавина била је специјал-
ност великих територијалних држава Пелопона, Међутим, од
ових слободних грађанских држава, Атина је једина била
у правом смислу речи прогресивна. Рим, наравно, узли-
мајући, — Сам Берхот признаје — да су за републиканске
установе знали и Тир и Картагина, и онет те установе,
које су, по њему, учиниле Атину прогресивном, нису биле
у стању да исто тако преобразе Тир и Картагину. Нагле-

дало би према томе, да су републиканске установе про-
изведе у Атини такво тејство казвано ите пиаче, и онда
се питање поставља, да Бецхолт, случајно, не приписује
тим установама јепо тејство које није чисто психо-
лошко. Нама изгледа много тачније је по друго објашњење, по
коме је Атина постала прогресивна зато, што се у њој
јавио дух рационализма. На Истоку су наслеђени обичаји
повиговани као светиње: правна правила која су они садр-
жавали, важила су као закон божији. Ово мино божанско
порекло давало је тим обичајима много више ауторитета по
што га никада могу имати ланашњи закони, који се изају
у име народне суверености: али бачи због тог миног бо-
жанског порекла њих је било тешко мењати. Како се закони
схватае као, несавршено, дело људске намети, потреба њихо-
вог непрестаног поправљања не мора се ни тогазивати. Али
ко сме и мислити да поправља оне законе које је створила
божанска мудрост а не људска, она мудрост која не греша
никада, и која све што ствара, ствара савршено, дефини-
тивно, за вечита времена, а не само за један пролазни греш-
тај? У Атини се први пут виш је дан потпуно пробудио
народ, који сасвим прекида с религиозним предрасудама у
политици, и који, без обзира на старину својих установа,
почиње да истражује колико има у њима разума. После пер-
сијских ратова, нарочито, у Атини настаје један парангај
безбожан, свепитчан, који не признаје никакав други ауто-
ритет до ауторитет разума, који о свему резонује, и који
тражи да му се прво докаже, па онда да верује. Учитељ, тог
парангаја који, на толико векова пре Христа, има у својим
тежицама нешто модерно-индивидуалистичког, учитељ тога
парангаја јесте Сократ, али његов највернији представ-
ник, то је онај узнемирен Еврипид, у чијим се трагеди-
јама већ осећа, ако тако смемо рећи, чисто ланашњи тон.
Дух слободног истраживања, дух сумње и критике, био
је увек главни чинилац напретка, почем само он може
подрити основу застарелим установама, које напредна
свирчавају. Тај је дух и у Атини много више учинио за
вешу прогресивност, по све неке републиканске установе.

Од кула, међутим, та се тај дух јави баш у Атини, а не на другом месту, или, боље рећи, од кула та се баш у тој јаве Сократ и Еврипил, то је једно тако комизиковано питање, та се на њ, вероватно, никад неће моћи доћи потпуног оповора.

Слободан Јовановић.

В Е Д Е Ш К Е.

Србниство у европској Турској. — Г. Dr. Јован Цвијић, својим чланком о македонском и старо-србљанском питању, који је изишао у бечком листу „Die Zeit“, изазвао је буру од више мање некреног негодовања у круговима наших симпатичних професионалних „патријота“. Трешком је мога од тих „патријотско“-реакционарних листова, „Србина“, изашао је један од тих професионалаца, „Бдин“, близицу под насловом „Србниство у европској Турској“ (Београд, 1893, 8^о, 28). Писац је хтео да говори начелно — са „стратегијског гледишта!“ У ствари, то је збрка од незнања и циничког шовинизма.

Савети наставницима. — Г. Никола М. Равић, професор, превео је са француског књигу Жила Најао: „Савети и практична упутства наставницима пре уласка у јаван живот.“ Књига прва, 8^о, стр. 82. Крушевац, 1903.) Поједине главе овога превода штампане су у „Просветном Гласнику“ и „Учитељском Веснику.“ Жил Најо је један одличан психолог и педагог; његова дела „Васпитање воле“ и „Васпитање демократије“ дела су за која је желети да се што пре на српски преведу. Ови његови савети младим наставницима, које је могао дати само један слободан дух и човек широких погледа и јаке интелигенције, драгоцени су тековина за нашу, бројем тако обилну, а са практичном тако сироту педагошку књижевност, која се скаменила у немачком формализму и догматизму.

Књиге противу назаренства. — Г. Dr. Владимир Димитријевић, који се и раније бавио проучавањем и побијањем Назаренства („Како је наш Дед Јиван оставио назаренство“, штампано из „Весника Српске Цркве“.

Београд, 1898) сада је излао две нове књижевне у вестом превоју расправу: „Побожни“ и научно-религиозну причу „У Назаренској скупштини“. Обе су књижевне изишле у Цетињу.

Приче из давнине. Издате су и Бунимешта постаје за нас један мали центар књижевни, као што је била у првој половини XIX века. Ондашњи лист „Српске Новосте“ почео је излазити низ књижевна, махом популарних. Као друга свеска забавника истог листа изишла је књига: „Приче из давнине, од Душана Тамнивића-Хумског“. У збирци су три историјске приче: „Пуста Бојка“, „Три пуста двора“, „Двоје тузне душе“. Пуно похвалног родољубља, али мало правог талента. Зар писан, као мали човек, не може да пође наметнијим путем по за стенама нашег Валтера Скота, Г. Андре Гавриловића?

Нов спев Кнеза Николе. Дубровачки „Срб“ саопштава да је на Цетињу изишла нова песма Кнеза Николе под насловом: „На поноћи од Н. Ј. Цетиње, к. п. приказна штампарија“. Приказивач даје анализу, повољну оцјену песме и најзад је целу презентирава латиницом.

Наставни методи у основној школи. Г. Милан Храбровић, учитељ, штампао је своју педагошку расправу: „Наставни методи у основној школи“ Београд, 1903, 8°, 30. Писан се у изради ове расправе служио домаћим педагошким писцима. Као васпитни циљ истиче стварање моралне воље и карактера, а као метод природни метод, који се оснива на начелу природности и поклања се према природи дечјег схватања.

Ресорганизација Учитељског Удружења Г. Петра В. Јовановић, учитељ, штампао је, грошом цешитељског „Учитељског Весника“, „сувремену расправу“ под горњим насловом. У књижицу иде и пројекат правила Учитељског Удружења. Једна безазлено претенциозна и прилично празна књига, написана оверталним језиком рђавих листића београдских.

О Старој Србији. Алберт Мате штампао је у „Извештају Француске Алијанције“ Bulletin de l'Alliance Française, № 92 од 15. априла 1903 свој извештај о стању оних школа у вилајетима косовскоме, содуњскоме и битолскоме које потпомаже удружење Француска Али-

јанија за ширење францускога језика назан Француске. У томе извештају, у кратким потезима, оцртао је и један положај наших суварника у Старој Србији и анархија која у њој влада. Г. Мале ондукује Аустрију па она тајно потпомаже анархију и потребљење Срба у Старој Србији у намери да дакле отвори себи пут за Солун. Г. Мале штампа у „Париском Часопису“ (Revue de Paris) нарочиту расправу о мађеонскоме и старо србијанскоме питању о којој ће бити тошње говора.

Љубисављ и Милица. Изшла у два не обична издана, „Љубисављ“ и „Болем“, књижица: „Љубисављ и Милица“ плети Павлиа победук, Повљени морална, Војскавом Јоанновичем, Шекспира у Београду, сачинишћем, синсашно и изашно, Београњ, Словама Машея Јоанновича, 1903.“ Исеа је савине мање вештине и духа потражавао стилу, правошесу и духу старих писана наших. Адузије, ако их има у онште, исеу довољно јасне. „Љубисавом и Милицом“ није побачен „Шекспир у Београду.“

Караџић. Пошто две године није излазило, овај је лист за српски народни живот, обичаје и предање понова почео излазити под истим вредним и прегалачким уредништвом Др. Тих. Р. Ђорђевића и у истој вароши Алексинцу у којој је врло тешко овакав научни лист уређивати. Промена је само у толико што „Караџић“ сад излази једанпут тромесечно уместо месечно. У првом броју има „Одлет из граматике народног говора у Алексиначкој Морави“ од уредника: један претенишозан а недовољан чланак Фридриха Крауса у којем овај књижевник којем уредништво „Караџић“ велику част чини, показује и разлике, гледиште сувише фамилијарним стилу, еротство неке китајске приче са јешом рђаво записаном српском народном песмом којој би са овом још само Г. Андра Гавриловић поред Крауса некако веде нашао, и то све чини у цели та показе основаност једне теорије о постанку народних прича коју је Јосиф Бедике у својој докторској тези „Les fabliaux“ (П. излазе 1894) бранило; затим, има један опис и историја града Прозора од Г. В. Вулетића Вуласовића, извештај Др. М. Смљанића са јешом компреса, један добар али необично дуг реферат Г. А. Грбића Бјелокосића, и друге мање важне или ситуије ствари.

Високић, Ђуљ, Стојановић. Уредник, Богдан Поповић.

Заступа уредника, Павле Поповић.

С Р И С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX, број 2. 16 мај, 1903.

З О Н А З А М Ф И Р О В А.

ГЛАВА ДЕВЕТА.

*Она је пуна бурних сцена и крућких речи. У њој је испри-
чана једна мисија тетке-Докина, или боље рећи: „Пошљи
мудо на војску па седи те плачи.“*

(7.)

Бата-Таско је одржао реч. Раснигивао је и про-
кљувно све, и сад тошао да јави то Јевци Машиној мајци.
Све што је сазнао он јој је савесно и тачно реферисао.
Јевда се просто изненадила. То не би никад ни слутила
а ни у сну јој не би тошло тако што! Оно чега се она
бојала, од чега је стрепила то није било, али је
испало изненада ово, а ово је за њу било нешто скоро
још горе! Знала је она поноситост те старе чорбачице
куће, представљала већ у напрег себи како ће се то тамо
чути, како пропратити и с каквим потмехом све то узети.
И одмах одлучно рече: та то никако није прилика и да
од тога неће бити баш ништа! Дуго су се још живо
разговарали, зат ујетарет уна те тетка-Док међу њих
баш зат су јој се најмање падали и најмање је желели.
Кад је она ушла нису отмах пресекли разговор, него су
га полако привоили крају избегавајући све оне речи
по којима се могло познати о чему говоре; али све им

то није помогло. — тетка-Дока је као и свака радознала женска могла и инстинктивно а и из дугог искуства сазнати о чему је реч била...

Јасно, мори, за тој! умеша се тетка-Дока, и на велико запрепашћење њихово тогаде: Чорбаџијске куће *много су*, а наш Мане — *један си је* између момли и трговци и чаршилије!...

Ама неје то!... дутну се Јевда. Не знаваш, мори, зашто си зборимо...

Мори, сас' дор ве вишим — знам си све убаво. Од мен' ли ће скутате ништо?!...

Их, какво је брљиво! вели јој Јевда. Мори, ништо ти не знајем!...

Како та си не знајем! Бата-Таско зашто некачи до теб'-ке?!...

— Ама не знајеш ти ништо! брани се бата-Таско. Вика ме снајка, ете, заради неку танију и ливаду...

Заради *некосену ливаду*? — знам де! Сол ручам, мајке... уверава их тетка-Дока, а они се обоје дуте. Бре, бре, бре! наставља Дока. Видосте ли, мори, данога Манчу, како си знаје убаво што ваља!... Е, што је човек *кујунџија*, па се разбира у *злато*!... Знаје што је злато: и како се, ете, злато топи!... Машалах, Манчо, — песи забадава си на Ђорџију!... Ђорџијина крв!... Ашкољ'н!...

Ама неје ништо било! одвраћа је Јевда. За друго ништо зборисмо! Како да бишце...

Деле, Јевдо! Што ће та бишце убавиња кад се узну! Убав Манча а убаво, ете, и Замфирче, оној Зоне,

та што ће дена да ти бишце убаво, све на татка и на мајку!... А ти, баба ги, па ги дражин па крило!...

Их, прна Доко! вичу очајно Јевда, кад ће намет та си спечални веће!... Што си не ћутини веће!... Што си не ћутини, несрећо, кад ти никој ништо не кажа, ни те па нитује?!...

А што кој да ми казује, кад си све знајем, и све вишим. Замислуваше се дена, та што... сас' ги је време...

Ама, Доке, намет си бери! Банка су Замфирови,

башка на Ђорђијини!... Ми си зборимо за друго ништо, а она, погле ту, кул та псварује!...

Мори! Знам си ја! Јасно за тој! Мен' ми сад оставиגע... бригу не берите, а ја ћу сама убаво, та дуздншем целу работу! Ја ћу та заобичајим мало на Ђе та некои убаво, како пог цивилизиреки план!... рече и оде као олуја.

Што-што! вишду запрепашћено Јевта и хукуу: Ту-гооо! Што ту пуштисмо! Оће да ни навраји неку муку и резил! А дуло је, дуло — на сто ове је дуло!!



И наслутила је, Тетка Дока полете одмах право у Замфиров крај. На улици срете Васку измеђарку, застави је и стаде је расчитивати о овоме и оном, Васка се изнајуре нишчућавала, снелбивала и отимала, али тетка Дока — онака како је Бог дао — подвикну јој и развика се на њу тако да се ова уплаши горе него што се плаха уплашила од оних који је плаћају — и признаде јој све, ама све од аз до извине. А Дока је не само заплашила него и вешто питала: постављала јој је тако вешто обична и унакрена питања, да је ова све казала, и не знајући шта је све изглејала. И тако је Дока дознала и одмах схватила и јасно јој било: да ствар по Ману стоји врло повољно, и да је право чудо, што се већ и свршило није. И љута на невинтину и јавандук Манин, врте се одмах из тих стона Мани у дућан.

— А, такој ли је? вишду му тетка-Дока још с врата улазећи у дућан.

Што је? пита је Мана.

Што сам ти ја тебе-ти, а бре, магаре!?

Де, море! чу ди се Мана.

Ешеку нијетан! А што ми не зборим?!...

Што да ти зборим? пита је Мана.

Оно да ми зборим, што си је за зборење!

Е, што си је за зборење?

Ја што сам ти? Тетка ли сам ти, што ли сам?!

Што си ћутиш како нѐмак! Рот смо си... Кому ће да кажем муке и терговѝ, ако на тетку си нећеш да кажеш...

Ама што та си зборим? Што та казујем? вичу дупито Мане. За *кога* та ти казујем?...

Ете, за *чорбаџијске* та казујеш... Што, бре! Ја траву пасем, сол не ручам... та несам чула за твоје работе!...

Е што си чула? вели мало сипутеним гласом Мане.

Да си фрлија и стануја мерак на Зонце Замфирово: ете тој сам чула!...

— Ба! пориче Мане.

Ти та си ћутиш. Све разбра! Све си знам. Све ми каза Васка измеђарка појна. Ни та се ринаш како пџле, ни на да ме лажеш... Све ми рече Васке...

Е што је знала да ти рекне кад си и сама ништо не знаје?!

Ихааа! Засмеја се тетка-Дока. За тој на да ми је! Знајеш ли, мори, несрећо, та ми каза... како из књигу да си четене: и што си Зоне ваздан-дан збори, и које си песне поје, и што си шиева и како гу резиде оне кучке тетке и стрине, а највеће она грчка несрећа Таска, тетка појна, и како гу фатија кара-свдах... Све ми каза како нон из књигу кад си четѝ!...

А Мани мило. Брани се још неко време: пориче, спомиње разлику између кућа, али понушта, помало и признаје, и мило му било та чује што више. Тако му било мило да је одбио две муштерије, које су дошле да назару, само та се не би пресекло разговор. И кад се уверио, та тетка-Дока све зна, он јој се псовеши и призна јој искрено да му је Зона посред срца.

Аха! књигу тетка-Дока. Такој те некам! И татко ти такав беше!

Тече... тече, молим те... та се не чује ништо...

Ех, што та се не чује! Дошо ли је на да се цџта у кучине!? За што та се крије?

Аман, Доко!... *Реч* та не неколи за девојку.

Та што... За малко време...

- Како за мако?

На до „голем пишанг“, а после кој та збори... и што има да збори!

Бре, како то збориш! викину ужаснути Мане. Какав „голем пишанг“!...

Што, зар ћеш сад да гу гледаш! Да лижеш мед кроз пише?... Тој ли?

Ама јок! За прошење ни не беше разговор. Како да гу просим!? Који су они, а који на ми! Чорбаџиеска кућа - и наша кућа!...

Иха! Јасно за тој! Ја ћу ти изработим: ти сад седи си на жмиј!...

Хехе! смеје се Мане, што рече: „Жмиј та те д’жем“!...

Ти си имаш твој занает а ја си на мој... Седи си у дућан и гледај за пазар, — а овој су наше женске работе... Ти да видиш, што ће ти напрајим!...

Доке! викину уплашено Мане на њу. Змија ће те уапси, ако напрајим как’в ешеџак!...

Де, мори! умирује га Дока. Ти ме знаш убаво. Не ли смо родљаци. Песам говедо, седека песам, га та си не знајем што је чарнијески ред. Јасно за тој! Ја ћу си све полако... на фино... *с политиком!* рече и оте.

Доке! викину Мане и полете за њом, али она беше већ далеко...

...

Дока пође али се успут сести та је данас Субота: остави то што је наменила за сутра, за Петеду, а тога је дана гледала само да се ипак не састане с Маном.

Недела је. Код хаџи-Замфира после поноћ тишина као и у свима кућама, где се неде недеље ратило а недељни дан жељно очекивао. Стари Замфир легао та се одмори мало после ручка као што је то от вајкада на учно. А чим је он прилегао, целом кућом је омах овладао неки дремеж и царетовала нека свечана недељна тишина, јер кад Хаџија спава не смеју ни кратици пенот крова цивцакати. У другој соби, омах до собе Замфирове,

поређале се на миндердунима: домаћина, Таска и тетка Калиона и Уранија. Подупрле задњицама, подавиле ноге и метале руке на грбих напремају, јер су научиле да се тако најприличније проводи празник. Зона у соби до њихове. А оне се се и шацну, чуле се што им нема никога. Није дошла ни Аглајина да им исприча и ратпортира све што се десило за последњу недељу дана, а није ту ни Зујина да им размеће карте, ни баба Хрисанта да их гави причајући им на дугачко и на широко о својој парини, о суду и адвокату. И баш кад су се оне тако чулиле, што им нема никога, чуше с поља неки глас.

Хаџика, ете, дом ли је? нита непознати глас с поља.

Дом си је, Ама аџија, ете, сипје... чује се Васкин глас.

Та што ако сипје! Кот џег' и не искам, веће кот аџику...

И док се оне домишљаху, ко ли ће то бити, отворише се врата и тетка Дока унаде, да је други ко кроз сам сулунтар ушао, и ушао међу њих, не би му се тако зачулиле као ово сада њој.

Здраво ли сте, живо ли сте? Занита их затварајући дећима си већ осталим врата за собом. Да би се та Бог-да тако и уста душманина зачунила!...

Здраво, ти како си, Доке? прихвати јој Тамана, на се тек погледа с Таском, Калионом и Уранијом: јер им свима дође чудно већ само то што је бацула у кућу а још чудније што је на тај начин затворила врата, јер је то у обичају само при прошевини. Седи си Доке! цули је домаћина.

Што прајите? нита их Дока, седајући на миндердук према њима.

Седимо си! оповарају оне.

Жмијете како мање невој наплатено кубе...

Еј, Доке, Доке! Ти си остале јоште на она!

Што ће си чиним! К'мет! вели Дока.

Дамно те не беше при нас...

Ама, имам си, ете, неку муку, а ни саг ви не би дошла!

Е, што си имаш? ншта је Ташана. Седи си на једно кафе.

- Нисам си дошла за кафу, веће...

— Васке, мори! прекиде је домаћина, Васкеее! вилу Таска.

Уће Васка и домаћина јој рече да испече четири кафе, Васка одмах усу кафу у филчане са зарфовима и унесе и послужи их.

Дока се пекашљује и спрема да отпочне, ерче кафу, разгледа по соби на најзад поче:

- Дошла сам си, ете, на један етлен... Заради неку послу... Е што си стала туј при мен' како шиббок ишк! обрешу се одједаред Дока на измечарку. Пекочи си дете, умем си ја да нијем кафу и без теб'! рече и извади табакеру на стаде завијати цигару. Занали је и стаде пуштати димове. Замислила се а очевидно мисли о томе, како би да онако што пондаље и што финије отпочне. После подуже паузе отпоче:

- Што не удавате, мори, оној ваше чўне?...

- Кује чўне?

Ете, ваше Зоне?

- На ће гу удавамо.

На што чекате веће!? Неје даскалица, га да си седи у те године.

- Што је на тебе-ти за нума? одбија домаћина. Остави тија речи!...

Што гу не давате оному на којета је, ете, мерак?...

Мерак! прекиде је Ташана. Ајде како збориш ти на го!... *Мерак!*... Зар дете ће да има мерак!?

Кој си је дете?

На наше Зоне... Деца, мори, неје те ни срам!...

Каква деца!... *Деца*, вика... Мори, ни у турчко време на не имаше деца, га саг у ериско, у чоће, на ће деца да има!... У савашње време деца, беше му!

За што си уле челоу и јазују зар деца да си остану?!...

Ама, те! прекида је Калнона. Неће да зборимо за тој. Кад тоће у теј године, темек да је за давање и удавање, ласно за тој... Што казаше: Злату ће се кујунџија наће! Заврши поносито тетка Калнона.

Па, брљивке је не, што ви ја зборим? Па ја ви *за кујунџију*, ете, и зборим...

Како рече? Што зборим? зашта је домаћина. За кога зборим?

За Манчу нашога! За што ту не давате, кад се деца, ете, бегенџеују?

Погле ту што си збори жена брљива! вели Ташана Таски. Кој ти рече за бегенџеување?

Зна си цела мала, и сав град, та ја да не знајем! одговара Дока. Мори, знам си све; све ми казаше, мори, како на калџу ми казаше све!...

Кој ти каза? нита је тетка Калнона.

Тој си је моје знање кој ми, дѣмек, каза, ама ја си убаво знајем... Па за тој, ете, неочи! сат до вас да ве нитујем; ели ви је девојче за давање?

Неје ни дете за давање! одговарају обе тетке и тетка Калнона и тетка Уранија.

Мори, кој ве нита; брочи ли се владика: ја си е домаћину зборим! вели им Дока па наставља даље мирним тоном, та ако некате прилику за ваше Зоне, е ја си имам једну прилику... па за тој и неочи сат до вас... Кротак, убава, сенаф-човек, рати сас при...

Имамо си, имамо, презентују је једногласно и сложено тетке Калнона и Уранија. Што ти па да нам га казујеш?...

Та што... ако ете, дѣмек чорбације. А зашто има онај реч: „Девојачка су врата свакому отворена“?

Доша си се престипла, Доко... А за Зону имамо си веће прилику! вели Уранија. Кој си је нашеја прилике за стареје сестре мојне, тај ће и сат ласно да наће и за нума

— Од нашега Манчу има ли дете, збори си, поубава прилика? У сав град има ли помомак од ње?! Има си дућан, ем какв' дућан: узеоја је сав поћерију и онај до њег' што је дућан, па направија оди два један голем... има си занајат, златне руке; при влашту некаче у пол даи у пол поћ' — тојко си има чеџ у вароши... Има си, бре, и касу за паре и сенап, како један трговац а не кута паре по авлију и по таван, како, ете, мачка што си кута... Стаде први кујушија од Београд до Пећ и до Призрен!... Е, што некаче више?!...

— Неје сиrotи трговачку и чорбачијску кућу... умеша се тетка Таска која се досад доста резервисано прижала и пустила оне друге две тетке да говоре, а она заприжала за себе као неку завршну реч на сата поче достојанственим тоном а и не гледа на Доку већ гледа кроз прозор у авлију. — Чиновник, ете, нека чиновничку, офицер офицерску прилику: сенаф сиrotи сенафа а трговац сиrotи трговца нека прилику, демек: — тој си је рет у овај свет! заврши одсечно и одлучно тетка Таска па се окрете још више од тетке Доке.

Мори, разбихам си ја Таске твоје зборене! вели јој Дока а пребацила ногу преко ноге па бешарећи пушта густе димове. Разбихам си, убаво разбихам, Теб' ти веф и мило и наводарија си за онога зевзеза чорбачи-Јордановог, оног Манулаћа... за њег' ти мило...

— Е мило ми, де! Што те ми чиниш?

— Кад ти мило за њег' а ти се таг сама уданиш за њег'! удовица си... А што па ти тојко смићеш?

Е ја сам си тетка па Зону! вели Таска.

Ја па тетка па Ману! одговара Дока.

Мен' ми веф за Манулаћа, вели Таска.

Мен' па за Ману! вели јој Дока, па се окрете осталима. Аман, жене тако ви Великиан не ширеја, бива ли Зона за Манулаћа — прилика ли је?!

— За Маца не бива! вели Таска.

— Е зашто да не бива!

— Хе-хе! осмехну се презриво Таска: „Гаци нема, свирка сака!“

— Е, тајте гу, подајте гу за неприлику, за Манулаћа тога, плаћу Дока. Ама послед да ви не бидне криво кад сте, стане да праћа шефтелије по други...

Што рече! Несрећо никаква! плаћу Таска и оне друге две. Неје те ни срам: еснафска жена — на погледако си збори! Кој да праћа шефтелије — зар чорбаџијска ќерка?! На кога да праћа?

На, поче заједљиво Дока, саг неће да праћа на бимбашије и миралаје — зашто ти веће нема, ама ће да праћа на Риејане, — а брукa и тој...

Зар чорбаџијка?...

Ах-ах, осмехну се Дока, мало ли ти знам!... Е, што је била она Сика, турена у песну? За кога се појеше у онуј песну, у онуј риејанску срамоту напу? За кога се појеше: за еснафску, или за чорбаџијску Сикy:

„Зашто, Сике, зашто под чадар да идеш?...

Ако, дадо, ако, миралај ме зове,

Миралај ме зове, на татли баклаву.“

О Господи! крете се тетка Уранија и тетка Калиона од чуда шта их снађе.

Што је била, која је била, сте, та Сика у песну турена? Збори си несрећо грчка! развила се Дока, на заврши. А ти, Ташано подај си дете за онога Манулаћа, берем ће да имаш убаво унуче... шебека ће имати а унуче јов! рече и дутито залуни врата за собом и остави их запрепане. Само су се кретиле и викале: О Боже, о Господи! Што се направи думбус и резиле!

Толика ларма пробудила је наравно и старогa хаџи Замфира. Морао се и он умешати и једва се разабрао, онако бунован, и сазнао у чему је ствар тек онда кад је испраћао Доку.

Е лошо ли сам зборила? брани се Дока. Што да неје прилика, кад смо, сте, једна вера...

Стари Замфир је умирује и све би се мирно свршило да Дока није дирнула у сталек.

Вика, *чорбаџиска* кућа, *чорбаџиска* ќерка! Е веће нема! И чорбаџиско неје до века...

Е, доста, де! вели јој озбиљно чорбаџи-Замфир. Дошла си, наводишисала си, ништо неје било — е, сав се вркеш... Сас зор не бива!...

Е, зашто да неје Манча прилика?!... Зашто су чорбаџиски?

Е де! Дебарско неје ово, та да си отимају девојке,...

Мори, и ваше се знаје! плану Дока. Дета како ти се викаше, како се презиваше — *Вртиваган*; а његов на татко, како га зваше у чаршију — *Коритар*... Та сав ми смо чорбаџиски!...

— Е, доста веће! рече Замфир и ниже обрве.

А што па! Ако не узне из вашу кућу — ће остане неженет? Мори, за тој ласно. „Имаш си грбину, самарнице доста; та и за Ману и жењење ласно...”

Може, ама сиrotи себ' прилику.

„Свет је овај као како мердивен, један се качи а други па слизат, — та и с вас чорбаџије такој си је. Зар мало ли ти има од ваши што си беоше први трговини а сав звонари и клесари па пале праџије кад слави крива... Мори, ти слизаш низ мердивен а мој Манча се топрв качи...”

— Бре-бре-бре! „Видело се куче у чашире, па се фатило у ’оро”, вели јој чорбаџи-Замфир сав зелен од љутине.

— Кој је куче, несрећо чорбаџиска!? пићу Дока. Знаш ли, бре, ако дофатим сав ове палне ти показа му силне палуке пред вратима! све ћу ти ги фрљим и обидем о главу... Ћу те бомбаирам по гу главу како Срби Мигад-пашићу табију на Вини! Несрећо Вртиваганска и Коритарска!...

— У кућу си ми, што да ти прајим? вели уздржавајући се домаћин, а сав блед од љутине.

Мори, и па еред чаршију и туј ћу се тенам и с теб' и сас зета ти, онога по бека за Манулаћа, онај

реч „дуче у чашире!“ раздера се Дола и оде лутито, и остави запрепаног чорбаџи-Замфира који се само крстно левом руком и говорио! „О, Бог да чува!“.....

(Наставиће се.)

СТЕВАН СРЕМАЦ.

ГОСПОЂА БОВАРИ.

IV.

(3.)

Сватови дођоше рано, у колима, цвоколицама с једним коњем, пољским колима на два точка, старим фијакерима без коша, отвореним латинским колима с кожним за-весама, а малим људи из најближих села у товарним колима, у којима су стојали у реду, приказујући се за ступице да не паду: они су ишли у касу, и добро су се тресли. Било их је који су дошли са десет миља даљине, из Готервила, из Норманвила и Канија. Обе породице бежу позвале све своје сроднике, измириле се са пријатељима с којима су биле у завади, писале познаницима на које су одавно биле заборавиле.

С времена на време зачује се пуцање бича иза ограта: вратнице се убрзо отварају, и улазе нека кола. Дојуре то првог басемака на перону, ту се нагло зауставе и оставе госте, који силазе са свих страна, трајају колена и теле се. Жене, у капама, имаће су хаљине варошкога кроја, златне ланце од сахата, огртаче с крајевима прекрћеним у појасу, или шарене марамице које су на леђима биле прикачене чинодама, и које су им остављале врат позади слободан. Дечаци, обучени као и њихови родитељи, нису често умели да се пађу у своје новоме оделу (многи су шта више тога дана обули чизме први пут у своме животу), а поред њих стојало је и ћупало, у својој белој хаљини од првог причешћа која је за ову прилику продужена, по неко отрасло тевојче од четрнаест или шеснаест година, без сумње њихова рођака

или њихова старија сестра, црвена лица, усплахирена, масне косе од црвене масти, и пуна страха да не испрља своје рукавице. Како није било довољно кондушара да испрегну сва кола, госпођа загрнуше рукаве на се сами дадоше на посао. Према своме различном друштвеном положају, они су имали на себи фракове, ретенготе, вестоне, фракове-вестоне: фракове, који су уживали уважење читаве породице, и који су изваљени из ормана само кад је каква свечаност; ретенготе, са великим пешевима који су се дебрирали на ветру, са ваљастим јакима, са ценовима широким као вреће; вестоне од дебеле чохе, који су обично имали уз какву качкету, оточену бакром на браницу; фракове-вестоне, врло кратке, који су имали два дугмета на леђима зближена као два ока, и чији су скутови били пресечени као једним ударцем, као да их је секира пресекла. Неки од њих овим ће зацело ручати на дну стола: имали су на себи празничне блузе, то јест блузе са јаком која је нагла на рамена, са леђима која су била сушто убрана, и са струком који је врло нешто стезао пришивени појас.

Кошуље на грудима беаху пенушене као оклопи! Свако ти се то опишиао, те му се уши отбиле од главе: сви се обријали: неки, шта више, који су још пре зоре били устали, те нису добро видели да се обрију, имали су дугачке белете под носем, или дуж вилица засеке на pokožини, широке као талери од три ливара, па је ветар на путу изазвао мала зацаљена на тим засекама и белетима, што је руменим печатима прошарало сва ова пуна бела и весела лица.

Како је општина била на по миље од мајура, сватови одоше у њу пешке, па се исто тако и вратише, после свршене церемоније у цркви. Сировод, у почетку једноставан као јепа, јепа шарена грама, која се галасаше у пољу уском етазом што је вијугала кроз зелено жито, убрзо се развуче и подели на разне гомиле које су заостајале у разговору. Напред је ишао свирач са својом виолином чија глава беше окићена грамама, затим су до-

лазили млада и младожења, на родбину, на пријатељи како је који стигао, а деца су остала била позанимљива и уживала да чунају пиве из овеа, или га се играју а да их нико не гледа. Емина хаљина, сувише дугачка, вукла се по мало тоњим крајем; Ема је с времена на време застајала да је подигне, и тада је својим претима у рукавицама пажљиво скидала с не бољнаву траву и ситне прашинке од чичава, док је Шарл, слободних руку, чекаше да буде готова. Чича Руо, с новим шлндром на глави и у фраку чији су му рукави покривали руке до поката, водио је по труку стару госпођу Бовари, А Г. Бовари, отац Шарлов, презирући сав овај свет, беше дошао обично одевен, у реденгоду војничкога кроја, с једним редом дугмета, и удварао се једној младој плавој селанци каванским изразима и понашањем. Ова се клањала, црвенила, није знала шта да одговори. Остали сватови разговарали су о својим пословима, или су гуркали један другог и унапред се подешавали на веселост; а чим се обрати пажња, могло се чути непрестано како шкрини виолина свирачева, који је јепако свирао кроз поље. Кад би свирач приметно да су сватови далеко заостали, и он би застао да мало отахне, и дуго би мазао гудало колофонијом да жине боље шкринице; затим би наставио пут, спуштајући и подижући врат своје виолине, да не изгуби такт. На звук инструмента, мале су тине још из далека одицале.

Сто беше постављен под шупом за кола. На њему су биле четири говеће печенице, шест млећких умоваца, печена телетина, три јагњача черека, и на средини, лепо печено прасе, окружено са четири кобасице с кисељаком. На угловима је стојала ракија, у стаклима. На боцама с благом јабуковачом избијала је густа пена око запущача, а све чаше унапред беху наливене вином по врха. Велике чиније жутога крема, који би сам од себе загреперно при најмањем потресу стола, носиле су на својој глаткој површини почетна именена младенаца, у врло ситним шарима. За торте и колаче с баденом беше позват један колачар из Постоа. Како је тек отпочео био рад у овом

крају, он употреби сву своју вештину, и, по ручку, сам собом довесе једну пирамиду, која је плавала оште пиљење. Основица јој, пре свега, беше четвороугао од плавога картона, који је представљао храм са портиницама, са стубовима и малим киповима од гипса, свуда у наоколо, у нишама пуних звезда од позлаћене хартије; затим је на другом спрату била кула од савојскога колача, окружена малим бредима од анђелике, бадема, сува грошља и кришака од поморанџе; и најзад се, на горњој платформи (она је представљала зелену ливаду на којој је било стена с језерима од слатка и лађа од лешникове дусе) видео један мали Амор, који се љубао на љубавници од чоколаде, чији су се стубови завршавали са два природна пуноља од руже, уместо кутала на врху.

Јело се до у вече. Кад би се сувине заморили седењем, гости су устајали, шетали по дворишту или у шуми гађали новац на занушачу, па се враћали за сто. Неки, при крају, заспаше и захрпаше. Али кад дође кава, сви оживеше; узеше цевати, огледати снагу, носити терете, покушавати да подигну кола на рамена, говорити расказанне пошалице, љубити жене. У вече, при поласку, добро набољени коњи с тешком су муком улазили у рукунце; бацали су се, промињали, итравге су се кидале, а њихови су сопственици неовали, или се смејали; и целе ноћи, при месечини, по путовима у околини, јурила су кола у највећем трку, одскачући на олушма, прескачући преко гомили шљунка, утарајући о стране пута, а жене су се нагињале кроз врата да доченају дизгине.

Они који беху остали у Бергоу или су целе ноћи у кујни. Деца беху поспала под кључама.

Млада беше замолила она да је поштеде од уобичајених пошалица. Међутим један рибарски трговац, њихов сродник (који чак беше донео као свадбени поклон две рибе) почео је био прекати устима воду кроз кључаницу, али чича Руо стигне баш на време да га спречи, и објасни му да озбиљан положај његовога зета не допушта такве непристојности. Сродник, при свем том, је два поуста овим

разлозима. Он у себи помисли да се чича Руо почео, и приђе неколицини других гостију који су седели у једном углу: овима су, за столом, више пута падали у део остаци јела, па су и они сматрали да су рђаво дочекани, оговарали домаћина и желели му пронаст „замотаним“ речима.

Стара госпођа Бовари целога дана није уста отворила. Нису је питали ни за спахину хаљину, ни за голџу: она се повукла рано. Њен муж, уместо да оде за њом, посла у Сен-Виктор по цигаре, и стао је пушити све до зоре, пенијајући грогове с трешњевцом, наиптак непознат осталим гостима, и који му је доко још веће уважење.

Шарл по природи није био ни мало досетљив, и није се показао понајбоље за време свадбе. Он је доста слабо одговарао на досетке, каламбуре, двосмислене речи, комплименте и раскалане шале, које су сматрали за дужност умућивати на њега чим је чорба изнета на сто.

Али је зато сутрадан изгледао сасвим други човек. Пре би се могло мислити да је он јучерашња невеста, јер се на млади није онајало ништа по чему би се могло ништа погодити. Ни највећи обешњаци нису знали шта да одговоре, и посматрали су је, кад је пролазила поред њих, са одвећ напрегнутом пажњом. Али Шарл није ништа крио. Он је њу називао својом женом, говорио јој је „лице“, свакога је питао за њу, тражио је свуда, и често би је отисо у дворинте, где га је човек из далека могао видети, међу првећем, како је обухватио руком око струка па нте тале у пола патнут према њој, гузвајући јој главом чинице на трцима.

Два дана после свадбе, младици одоше: Шарл, због својих болесница, није могао дуке одсуствовати. Чича Руо зате им своја кола да се одведу, и испрати их сам до Вассонвила. Ту подуби своју зфер и последњи пут, еиће с кола и врати се. Кад је прешао од прилике сто корака, он застате, вите како отмичу кола чији су се точкови обртали у прашину, и дубоко уздахну. Затим се сети својих сватова, свога некадашњег живота, прве

трудноће своје жене: и он је био врло весео онога дана кад је жену одвео от она и довео у своју кућу. Кад је посадио на коња иза себе, васајући по сунету: јер то је било око Божића, и поља беху покривена снетом: она га је држала једном руком, а у другој је носила своју корицу: ветар је дирпао дугачке чиније на њеној коси које су јој по кашто патале на уста, и кад би се окренуо, он би видео порет себе, на своме рамену, њено румено лице које се ћутећи смењало под златним котуром на капи. Да би загрејала прете, она их је с времена на време завлачила у његова недра. Како је давно било све то! Њиховоме сину било би сат тридесет година. И он се опет осврте, али ништа више није видео на путу. Осећао се суморан, као кућа из које је изиет намештај: и како на пријатне успомене на толажаху мрачне мисли у његовом мозгу који се замагљно од сива пића, њему се у једном тренутку прохте да оде до прве. Али се побоја, да га то још више не омаглости, и тако се врати право кући.

Господин и госпођа Бовари стигоше у Тоет око шест сахата. Суседи изиђоше на прозоре да виде нову жену свога лекара.

Стара служкиња изиђе, поздрави је, извини се што вечера није још била готова, и позва госпођу да, тоглед, разгледа кућу.

V.

Фасада од пијала била је на самој линији улице, или боље рећи пута. Иза врата беше обешен један огртач са малом јаком, узга, качкета од црне коже, а у једноме углу, на земљи, лежале су доколенице на којима се беше окорело блато. Десно је била сала, то јест соба у којој се јело и прекодан седео. Тапет отворено жуте боје, окићен горе траком от сува цвећа, греперно је сав на својој рђаво прилењеној основи от платна: беле памучне завесе, оквицене црвеним ширитом, укрштале су се на прозорима, а на уској ошлати камина сјјаше се сахат

са Хинократовом главом, између два велика посребрена свећњака, под стакленим звонима дугуљаста облика. На другој страни ходника беше Шарлова соба за рад, мала соба од прилике шест корака широка, са једним столом, три столице и једном наслоњачом. Још несећене свеске „Речника медицинских наука“, чији се повез беше прилично нестварно у читавом низу продаја кроз које су прошле, непуњавале су готово саме собом шест редова једне библиотеке од чамовине. Мирис од заприке пролазио је кроза зид за време прегледа болесника, овако исто као што се и у кухњи чуло како болесници кашљу у кабинету и причају историју своје болести. Затим је долазила, водећи непосредно у дворинте у коме је била штала, једна велика зачунтена соба која је имала пећ, и која је сад служила као шуна за дрва, као билер, као магаза, шуна старе гвожђарије, празних буреда, неупотребљивих пољских алата, чију употребу није било могућно погодити.

Баншта, дужа по шира, између два зида олењена блатом, на којима бежу разанете гране од кајења, пружане се до једне оgrade од трња која је раздвајаше од пола. На средини банште био је сунчани сахат од шерила, на озиданом постољу: четири уске леје, засађене кржлавим дивљим ружама, окружавале су симетрично једну четвртасту леју која је, са својим домаћим поврћем и растињем, више одговарала практичним потребама. Сасвим у дну, под јелама, начињен је био од гинса један свештеник који чита молитвеник.

Ема се поше у собе. Прва није била наменена: али друга, соба супружничка, имала је постељу од махагоонија, у алкову са црвеним завесама. Једна кутија од шкољака стојала је на орману као украс: а на столу, у близини прозора, био је, у једној боци, букет од номорандина цвета, увезан тракама од беле свиле. То беше букет младин, букет прве жене Шарлове! Она га погледа. Шарл то примети, узе цвеће и однесе га на таван, док је Ема, седећи у једној наслоњачи (ово ње су размештали

њене ствари), мислила на свој свадбени буџет, који беше затворен у једној кутији, и замислило се шта би с њиме било кад би она случајно умрла.

Првих дана бринула се само о томе шта ће да примени по кући. Скинула је стаклена звона са свећника, метнула нове танете, поново обојила стеничне, и начинила у банти клуне, око сунчаног сахата: шта више, уншта како би се могао начинити водоскок са рибама. Најзад њен муж, знајући да му жена воли да се вози у колима, нађе један већ употребљиван *бок*, који је добио нове фењере и кожна крила, те лично скоро на *тидбери*.

Он беше дакле срећан и потпуно безбрижан. Ручав на само с њом, шетња у вече друмом, покрет њене руке кад је наменгала косу, поглед на њен сламни шешир обешен о прозор, и још много што шта друго у чему Шарл није никад ни паслутно задовољство, све то чинило га је стално срећним. У постели, најутра, док су једно поред другог лежали на јастуку, он посматраше како сунчана светлост пролази кроз мање на њеним плавим образима, које су у пола покривале траке њене каци. Гледане овако из близа, њене очи чинише му се увек лане, нарочито кад је више пута узастопне отварала своје трепавице, будући се: прве у сенци а затворено плаве на светлости, оне имаваху као више слојева боје, који су, гушћи у дну, бивали све јаснији што су били ближе површини глеђи. Његово око губило се у овим дубинама, и он је у маломе видео себе у њима, то рамена, са свиленом марамом на глави и горњим делом раздрљене кошуље. Он би устао. Она је излазила на прозор да га види кад оде, и остајала је наслоњена на пивци, између две саксије геранија, обучена у лаку и широку собну хаљину. Шарл је, на улици, прикончавао мамузе на пивичном камену, а она је и даље говорила с њиме одозго и кидала устима по који цвет или лист које је дувала на њега и који су, дебрирајући се и правећи у ваздуху подукруге као нека гига, пре по што нагну задржавали се на неочешљаној гриви маторе беле

кобиле, која је непомично стојала пред вратима. Шарл, са коња, слао јој је полубац; она му је одговарала знаком, затварала прозор, и он је одлазео. И друмом којим се без краја протезаше облак прашине, путевима по којима је савијено дрвеће правило сводове, стазама кроз пшеницу која му је била до колена, по сунцу које му је некло леђа, и свежем јутарњем ваздуху који је удисао, са срцем пуним поћног блаженства, мирна духа и задовољних чула, пишао је Шарл, уживајући у својој домаћој срећи, као људи који, по ручку, још сладе укусе печурака које су јели.

Шта је он до сада имао доброга у своме животу? Је ли му добро било време проведено у гимназији, кад је седео затворен између оних високих зидова, сам међу својим друговима који су били богатији или бистрији од њега, који су се смејали његовом нагласку, који су се ругали његовом оделу, и чије су матере долазиле у собу за разговор са коначима у муфу? Је ли му добро било касније, када је учио медицину а никад није имао толико пара у кеси да може платити игру каквој малој радиници која би му постала љубазница? После тога живео је четрнаест месеца са удовицом, чије ноге у постељи беху хладне као лед ледени. Али сад је имао за цео живот ову лепу жену коју обожавао. Свет, за њега, није прелазно свицени обим њене сукобе; и он пребацивао себи да је не води, обузимање га жеља да је поново види; брзо би се вратио и понео уз стенице, а срце му је дупало. Ема је била у својој соби и облачила се; он би јој нечујно пришао, полубио је у леђа, и она би вриснула.

Шарл се не могао уздржати да јој непрестано не дира њен чешаљ, њено претење, њену мараму; по кашто је стане страсно љубити у образе, или јој ситним пољупцима обасне пагу руку, од врха прстију до рамена; а она га благо одбија, пола насмејана пола нестрпљива, као што се одбија дете које вам обисне о врат.

Пре удаје, она је мислила да осећа љубав; али како срећа која би била последица те љубави не дође, она је мислила да се мора бити преварила. И Ема се поче питати шта се управо разуме у животу под речима *блаженство*, *љубав* и *занос*, које су јој се учиниле тако лепе у књигама.

(Наставиће се.)

Густав Флобер.

(Превео с францускога Д. Л. Ђокит.)

Т И Ш И Н А.

Заборављен предео у пропашћу дугом,
Обале под тешком тишином и травом...
Ту вечерње воде шуме тихом тугом,
И жалосне врбе хује заборавом.

У зеленој јасној помрачини грава,
Ту паћем Самоћу у ћутању вечном
Блесту, покрај воде: ту седи и сања,
И огледа лице у модрицу речног

Ко зна од кад тако. — Но у немој долу
Главе мије ли само кроз та места чиста,
Сва тишина силно уздахне у болу:
Рефрен патње оде од листа до листа.

Ј. Дучић.

— — — — —

У БЕЧКОЈ ШУМИ.

Свеже је и ведро јутро —
Кô почетак лене приче :
И по грању и по жбуњу
Нешто се буди и нешто се миче.

Трчаћемо по шуми свуде :
Ти ћеш причати пуно и живо,
Ја ћу те дирати много,
А неће ти бити криво.

Ал' после, бићемо тужни.
Јер знамо шта бити не сме,
Вече ће бити лено
Кô свршетак тужне песме.

М. Кугчин.

ПЧКОВ МИР.¹

1806—1807

Српски устаници под Кара-Ђорђевићем успели су, после две и по године енергичног ратовања, да натерају Порту на попустивање и да јој изнуде обећање тражених привилегија. Ти услови примирења понесени су били из Цариграда Петром Пчком, пуномоћником српскога народа, и били су представљени Народној Скупштини у Смедереву, пријатој крајем октобра и почетком новембра 1806 године. И ако су устаници очевидно желели мира, и ако су услови које је донео Пчко били повољни, ипак су догађаји остали јачи од жеља народних. Рат између Русије и Порте који је започео крајем 1806 године, и независно од српскога покрета, повукао је устанике у нови рат, као је устанку нов праван и тежње. Пчков Мир, као што су Срби називали услове које је Пчко донео био је одбачен и остао је само као један епизод из српско-турских односа између 1804—1807 године. Место Пчковог Мира Срби су, према обећањима Русије, очекивали други неки мир, који би им зајемчио већу самосталност и сјајнију будућност. И донео је најзад Букурешки Уговор, који је био право разочарење за устанике. Чинило им се да су жртва руске политике: Пчкови услови у то време, као и у време устанка под Ђеорђевићем, били су им политички идеал према ономе што је за тим уговорено између Русије и Порте у Букурешту. Ну и ако се правили обећане Србима осмом тачком Букурешког Уговора ипак нису могле уноредити ни из таласа са Пчковим Миром, ипак су оне имале своју ре-

¹ *Пчков Мир — Покушај посредства између Србије и Турске, 1806—1807*. Политичко-историјски студии Стојана Новаковића. Издао Српско Краљевско Академичко Научно Друштво, LXVI, стр. 25—149. Отисцишано и засебно.

алну подлогу, гаранџију Русије, док су услови тешесни Ичком били чисто политичка мера од стране Порџине, да се добије време и да се згодно приликом потарене привилегије одузму.

Господин Стојан Поваковић посветио је Ичком Мињ нарочиту студију, која је штампана у „Гласу Српске Краљевске Академије Наука“, и која према ономе што раније знамо из саопштења у „Српском Книжевном Гласнику“, чини само један одељак из дела које је писан изградно о дипломатској историји Србије од 1804—1830 године.

За ову своју студију Г. Поваковић се служио у главноме издатом грађом, наративном и дипломатском, али она је проткана и документима до сада непознатим, поглавито онима који се чувају у Архиви Српске Краљевске Академије, местимце пак нашим списима из Париских Архива (*Archives Nationales* и *Ministère des Affaires Étrangères*). Међутим, сва ова грађа, издата и неиздата, којом је писац располагао, није била довољна за обраду овако интересантног предмета. Занета, у тој грађи не видимо нишњ време кад је Ичко пошао у Цариград, нишњ његова унутетва, нишњ време уговора нишњ тачну садржину мира. И Г. Поваковић је покушао да све то реконструира на више од седам штампаних табака, успљавајући се да све то уоквири и доведе у везу са ондашњим европским догађајима и српским кретањима и успесима на бојним пољима. Предузеће занета достојно опробаног критичара и историка као што је Г. Поваковић, ну, у исто време, и предузеће пуно опасности и изненађења.

Како смо се и ми бавили неким питањима којима и Г. Поваковић, и како смо због недовољности и непотпуности познатих извора, морали прибећи истраживању нових, политично-историјска расирава Г. Поваковића послужила нам је само као доказ за наше мишљење да би занета било смело предузеће покушати, са тако мало познатих дипломатских докумената, излагати исто-

ријеска факта наше најновије историје. Тај се недостатак никако не да поцунити бледим и нетачним усменома Батакае, Проте Матије или приповедача Вукових и др., а још мање Милутиновићевом *Србијанком*, која тако видно место заузима у питањима Г. Новаковића.

Како је студија Г. Новаковића о Пчковом Миру изазвала сат на јавност, чини нам се да је у интересу наших читалаца, да и ми изнесемо, наравно што краће можемо, резултате нашег истраживања по истом предмету. С тога ћемо у овом чланку изнети дипломатску акцију на Порти за решење српскога питања у периоду од погибије Хафиз-пашине па до Пчковога Мира. Тај ћемо преглед завршити садржином услова донесених Пчком из Цариграда. Унапред морамо напоменути да је велика разлика између нашег излагања и излагања Г. Новаковића. Разлика је у главноме отуда што се тврђења Г. Новаковића оснивају на непотпуним, нетачним и растегљивим изворима и неоправданим комбинацијама, док се наша тврђења базирају само на документима од несумњиве вредности.



У самоме почетку устанка, српске поглавине биле су обузете идејом потпуног ослобођења од Турака: хтеле су да се ослободе не само дахија, одметника султанових, већ и та тобију поуздано јемство за своју безбедност у будућности. Услед тога пашова политика нила је у два правца. С једне стране устаници су уверавали Порту да остају увек лојални поданици султанови, да би на тај начин добили времена и организовали отпор; с друге стране пак гледали су да пађу ослободна и помоћи на страни, тражећи и од Аустрије и од Русије да их приме у своју заштиту.

Енергија којом су устаници започели борбу и њихово тражење стране заштите учинили су те је и за Русију и Аустрију српски покрет изгубио своје месно обележје. Умислио се да је устанак еминентно политичког

карактера: прилике пак у којима се појавио, само је појачао интерес тих сила за устанике. У ово време неутар европске политике био је у Француској, којом је господарио Наполеон I. Његовим необичним војничким успесима равнотежа европских сила била је поремећена, и судбина целе Европе била је у његовим рукама. Није чудо што је тај велики прекрет био од последица и на Балканско Полуострво. Русија и Аустрија држале су као извесно да је Наполеонов план да сруши турско царство, и нису им биле непознате везе његове са Хришћанима у Турској. Мираи у Србији отварали су само нову перспективу француском утицају на Балкану. Полазећи са ове тачке, и Русија и Аустрија, нераздвојне савезнице против Наполеона, заузиле су се на Порти у корист Срба, уверене да ће се они у невољи обратити Наполеону, који не би пропустио, по њиховом мишљењу, да сисени покрет употреби за своје циљеве и против турске царевине. И ако су обе државе суревњиво мотриле једна на другу, суревњивост која је често врло далеко ишла,¹ ипак питање о примирењу Србије било је од такве важности да су обе државе у принципу биле сложне да Србима ваља изградити извесне уступке и не дати повода да се Срби обрате Француској.

Нетина, била је велика разлика у схватањима аустријских и руских међодржавних кругова о решењу српског питања. Аустрија је сматрала да је довољно да се у Србији поврати стање какво је било после Свинтовогског Мира, кад је она предала Србију Порти, т. ј. повративши ред у земљи предузети мере које ће та у будућности одржати. Русија пак ишла је на то да Србија тобоже положија према Порти као разумнеке изјеквине. Влашка и Молдавија, чије су привилегије биле под њеном заштитом. Докле је Аустрија Србији саветовала умереност у захтевима, докле је Русија препоручивала енергично вођење

¹ Аустрија је показивала Порти да су Срби 1804 следи де путацију у Петроград

рата, да би успесима натерала султана да јој подари извесне привилегије, које би она гарантовала.

Опасност пак да се Французи умешају у српско-турски спор постала је врло акутна после славне Наполеонове победе код Аустерлица, чији је резултат био огроман (нов. 1805). Аустрија је била потињена и смањена; Русија, њена савезница, делила је ову униженост. Пожуреним Миром (сеп. 1805), Аустрија је поред осталих земља уступила Наполеону Далмацију, те је тако добио чирет ослонац на Балканском Полуострву. Из Далмације Наполеон је могао, према потреби, угрожавати или помагати Порти. Русија и Аустрија које до сада ипсу имале такмана на Балкану, добиле су га сада у лицу најсилнијег владара у Европи. Ако су Русија и Аустрија до сада слутиле да ће Наполеон предузети што против Турске уништење ове царевине од стране Француске постало је акциом нарочито за руске државнике. Упорност којом је Наполеон тражио Далмацију био је очити доказ његових намера. У оваким приликама, Русија и Аустрија морале су се још више заинтересовати за Србију, којој се Француска тако близу прикучила. Устаници су пак у ово време били узрујанији него икада. Пораз који је претрпιο Хафиз-паша, који је као парски везир требао да уђе у Србију да ред поврати, изазвао је читаву сензацију на Дивану. Порта, која се тогте устезала да Србе прогласи бунтовницима, може бити с тога што није имала довољно средстава да их покори, морала је предузети озбиљније припреме за гушење устанка.¹ У колико је успех српски био већи, у толико су устаници морали бити забринутiji за крајњи резултат свога предузећа.

Са свију страна стизале су устаницима вести о оторчености турској и о припремама које се против њих чине.

Озбиљност ситуације принудила је Србе да потраже спу на помоћи и посредовање за помирење с Портом. Сем тога они су се могли напати да ће Порта после тако

¹ 3 окт. 1804. Даринарад, Италијски Чарториском.

сјајне победе бити поцустљивија по што је то сада била. И заиста ипеката устаници ипсу толико молаба испратили на све стране, као крајем 1805 и почетком 1806 године. Поглавито су се пак падали у заступништво Аустрије и Русије. Упутивши молбу Францу II у Беч и знајући пријатељске и савезничке односе бечког и руског двора, устаници су послали преко Беча и писмо за руског цара Александра, где су такође молили да се и он за њих заузме на Порти, имајући у виду „ужасна обетејатељства“ која их окружавају.² За овим су устаници послали нарочиту молбу на султана, тражећи у њој да им подари привилегије, које су тражили у прошенију своме од 1-ог маја 1805 године. Ова је молба датирана 12 јануара 1806³ у Остружници и послата је влашком везу Инсплангију, да је он пошље руском посланику у Цариграду, који ће је Порти предати.

Добивши молбу српских устаника од 30 нов. 1805 за Александра I, бечко министарство је одмах пошље у Петроград. Аустријски отиравник послова, који је ту молбу донео, изјавио је да су Срби учинили пету такву молбу и Францу II и да је он обећао да ће се за њих заузети, али да је одбио да им да помоћ.⁴

¹ Извештај Чарториског Александру I од 11 јан. 1806.

² 30 нов. 1805. Смедерев. Потписан Карађорђе и прота Матија Ненадовић и с целим народом српским.

³ Голубица V, стр. 135. — 3 нов. 1805 Италијански, руски посланику у Цариграду, јавља Чарториском, министру иностраних дела, да је извештен од влашког кнеза да се Карађорђе њему објавио и тражио да се заузме за Србе на Порти, и да му је он, Инсплантин, одговорио да упути молбу Италијанском да би се он могао за Србе заузети. 2 фебр. 1806. Италијански јавља Чарториском да је добио од Инсплантића писмо српских устаника са молбом, коју ће султани предати. Италијански вели да неће ништа предузимати док не добије упутство из Петрограда, јавља даће да румелијски валија чини велике припреме против Србије, али се нада да ће јуначки и очови устаници разбити многобројне турске чете, састављене из разбојника.

⁴ Извештај Чарториског од 11 јан. 1806. Српски 3 феб. 1806. Чарториски Италијанском.

Молба српскога народа дошла је у Петроград баш кад је Русија била најјаче под утиском победе на Аустерицу и утврђена француске власти у Далмацији. Чарториски, руски министар иностраних дела, у више извештаја развио је био све последице, које могу отуда настати за руску превласт у Турској и опасности које грозје овој другој царевини, огремној у устаницима и која је сад под директним ударцем Наполеоновим. Услед тога он је пенитивао начине, којима би се могла спасти Турска, и чинило му се као најзгодније да се она преобрати у конфедерацију народа који је састављају и да та конфедерација буде под руским покровитељством. Међу тим као прво средство предлагао је та се Црна Гора, Брда и Херцеговина, које се додирују са новим француским поселијама, организују као отпорна тачка против Француске, и та се утврде преко тих земаља везе између руске флоте на Јадранском Мору и Караборџа.

Полазећи са гледишта да је веза са Србима због Француске потребна и имајући у виду њихову молбу и опасност у којој се они налазе услед погубије Хафиз-пашине, Чарториски је предложио цару ове мере (11 јан. 1806):

1. Молбу српскога народа цару послати у Цариград рускоме посланику, та је саопштити Порти и да све употреби та је одирати од припреме против Србије и да јој скрене пажњу на могућност та се Француска укључе у српско-турски спор.

2. Како резултат овог заузимања није извесан, то би требало да се Србима да могућност та се боре, а тога та им се пошље 10.000 дуката, и та се порати код Аустрије та се Срби снабду којним потребама.

3. Да руски консул у Јану стави, тајним начиним, Србима то знања о мерама предузетим у њихову корист.

4. Исто то јавити и влашком кнезу К. Шенклантију.

Цар Александар је усвојио предлоге свога министра. На овом акту Чарториског стоји са стране записано, да су тачке под 1 и 2 испуњене 3 фебруара 1806; тачке пак под 3 и 4, 18-ог истог месеца.

Устаници се нису задовољили тиме само што су писмено молили Бечки Двор да се за њих заузме. Почетком фебруара, стигну у Беч српски депутати: прота Матија и Вожа Грујовић, са земунским трговцем Милошем Урошевићем, у намери да лично поразе та им Бечки Двор помоћне поглавито посредовањем код Порте. У исто време они су били довели нову молбу на име цара Александра.

Ова нова молба на рускога императора, која је такође била отирављена у Петроград, била је изишпа, што, наравно, Срби још нису знали. Ми смо мало час видели да је 3 фебруара Чарториски послао унутства¹ рускоме посланику у Цариграду да се заузме за Србе. Према тим инструкцијама, Италијански преда Порти, 19.31. марта дугачку ноту, доказујући јој живо користи које би Порта имала кад би се са Србима измирила учинивши им извесне уступке. Неколико дана раније (6 марта) Италијански је већ био предао молбу устаника од 12 јануара 1806, послату преко Исплантија. Главни разлог за уступање Србима, који је руски посланик развио у својој ноти, била је опасност да Француска, користећи се персидима у Србији, не придобије уступке за себе и та их не употреби против Порте.

Овај корак од стране Русије био се комбиновао са сличним кораком од стране Аустрије. И ако је у Бечу било одговорено српској депутацији да им се не може помоћи војском и војним потребама, пошто је Аустријски Двор у пријатељству с Портom, обећао им је да ће се за њих заузети код султана да им учини извесне уступке које би зајемчиле мир и ред у земљи у будућности. Заиста, 12 марта, Франц II писао је султану Селиму заузимајући се у корист Срба, и тражећи да им подари мир и спокојство: у исто време нацвојвода Карло јавља Караџорђу, да је писао свима нашим око Србије, да обуставе даље припреме за рат докле не дође из Цариграда одговор на горње писмо царско, и да сам ништа

¹ Ова су унутства штампана у Голубици V, стр. 142.

не учини што би izazvalo турска непријатељства против Србије.¹ О свему пак овоме Бечки Двор известио је потроградски кабинет, са којим је био увек истог мишљења да треба на сваки начин изнати Србима извесне уступке и примирити их. Ипак Франца II султану претало је аустријски интериунијуе, барон Штирмер, 27 марта, т.ј. неколико дана тоновије после ноте рускога посланика Италијеског, претате истог месеца. Штирмер је још тобно заповест да у свему буде у сагласности са Италијеским и да му покаже ипак нарево султану и ипак надвојводе Карла Карађорђу и везирима около Србије. Извршавајући ове заповести Штирмер је изнео Италијеском разлоге из којих се Аустрија за Србе заузима и као главни разлог навео је могућност француске интервенције у српско-туреском спору, јер су по тврђењу Штирмера, Срби изјавили Бечкоме Двору да ће се Наполеону обратити.

Оу Порга је врло хладно примила аустријско заузимање. „Срби треба да траже милост, отговорено је Штирмеру, са копоцием о врату, и да отпочну тиме што ће изнати најкривље између себе.“ Ипак је Италијески држао, да је овакав одговор Портин резултат унижености Аустрије после Пожунеског Мира, ипак се нацао да ће Порга са више готовости изаћи на сусрет његовој ноти, ипак није добио бољи отговор². Порга је онтуживала Србе као бунтовнике, изјављивала да је српско питање ипак унутрашње питање и да ће ускоро бити скинуто са дневног рета, пошто је предузела све мере да их што пре доведе у покорност. Прилике су биле заиста врло незгодне за Србе, оу криза је била одложена тиме што је румелијски валија, Ибрахим-паша Скадарски, јако потресевао на Французе, и место да се отазове Портиниој паредби да пође против Срба, он је мотрио шта Французи раде у Далмацији и гледао да прозре њихове планове.

¹ Голубица V стр. 145. Далум је ипак овде погрешан. Треба 7 марта, ипак место 7 ма. Српски Беч, *Orientalische Politik Oesterreichs* стр. 195.

² 7 сафера 1221 (13 април 1867) Нота Портинија Италијеском.

Међу тим нехот борбе, која се јавно води на Дивану за утицај између Русије и Француске, све се више клонио страни Наполеоновој, чији је престиж после Аустерије био огроман: Русија пак, витезин колебање Портине, етапе концентрисати своју војску на Пруду, којом је управљао генерал Михелсон. Ми јанаас знамо да је Порта истога дана кад је примила ноту руског посланика у којем Срба, похитала да је у преницу прета француском отиравнику послова у Цариграду.

Борба на Дивану свршила се дефинитивно у корист Наполеонову. Победа је решена позаском у Цариграду генерала Себастијанија, француског посланика, који је стигао 28 јула. Дочекав одушевљено од Порта, која је била сита рускога туторства, он је омах етао говорити јавно противу Русије. Омазоважавао је њену моћ, ондуживао је да буну Србе и Црногорце, тражио смењивање кнежева Влаике и Молдавије, да би тиме изазвао рат између Порта и Русије, пошто су привилегије румунских кнежевина биле под руским покровитељством.

Портине претње Србима у отговору на ноту руску њену занета остале празне речи. Срби су могли приметити кретања и припреме Турака около Србије, која ће се најзад свршити славним српским победама на Мишару и Делиграду. Од стране Русије и Аустрије никакве утешне речи о резултату њиховог заузимања. На против, генерал Михелсон шаље им тајно Веја Новокршеног, у чијој су мислији уставници видели да се имају чинити нови напори за отбрану од Турака.

Видевши нагомилану турску војску на границама Србије¹, Караборђе призове Негра Ича, копеула или базр-џанбану београдскога, у Остружницу², где је био главни стан српски према онсаћеноме Београду, и уговори с њим да га пошаље у Цариград, да учини последњи напор за измирење Срба са султаном. Прилике у којима се Негар

¹ 14 јули 1818. Стеван Живковић Михаилу Герману.

² Вук, Граба стр. 207.

Ничко примио тешке мисије доказују само необично самопоуздање и пожртвовање овога човека, рођењем из Македоније из Катранице. Пре него што је био београдски консул, служио је као драгоман и у турским посланствима у Бечу и Берлину и био је неко време сердар у кнеза Мурузија. Под 1 јулом, у Смедереву¹, издато је пуномоћје којим Срби опуномоћавају „Петра Ничкоглица Сердара и консула белградског“ да са Портом уговори:

1. Да Срби плаћају данак одсеком.
2. Да се у Србију пошаље царски мухасил са извесним бројем „служитеља“ и њему ће се данак предавати.
3. Све царске, мухасилске и народне службе да врше Срби, који обећавају да ће их вршити по царској заповести.
4. Јаничари, Крџалије и други зли Турци да се истерају из Србије и Срби да чувају границе.

Под истим датумом (1 јула), „Караџорђе са целим Соборњем Народњим“, пише из Смедерева Италијанском, како је са главне скупштине од 1 маја 1805 послат азр-мазар (молба) Порти по депутатима, како су после тога и друге молбе слале, али су све остале без одговора. Шта више Порта чини озбиљне припреме против Србије, Срби угрожени са свију Страна шаљу у Цариград „Петра Ничкоглица“ „с умерењјим променијама“. Није се завршује тиме, како ће му Ничко показати своје пуномоћје, разговарати о свему с њима опширно и најзад молбом да га Италијанци саветује и да се за Србе заузме.

Ничко се одмах крене на пут преко Влашке. Прошавши кроз Букурешт, Ничко је пишао влашком кнезу и изјавио му да ће се за своју мисију обратити патријарху. Пу српски депутат изгледао је Исплантиту човек „малог поверења“, рускоме генералном консулу А. Кирику није ни пишао, и овај је похитао да јави посланику у Цариград да му се Ничко сумњав чини².

¹ Потписани Караџорђе и Младен Миловановић у име целог народа.

² 18 јули 1806 А. Кирико Италијанском.

Баш кат је Италијански био сав заузет печатима генерала Себастијанија, који тек што је био стигао, представи му се Петар Ичко са препоруком Карађорђевог и покаже му своја унутштва. Руски посланик је у прво време сумњао да Ичко није нека ухота. И ако је јаво нешто Србе као одличне војнике, свршетак депутације српске од 1806, коју је предводио Чардаклија, није му оставио добре усомење. Али кат је видео да су печати и потписи исти на документима Ичковим, као и на онима што их је до сада примао из Србије, сем тога да му Ичко детаљно говори о мисији Беја Новокрштеног кога је Михелсон послао у Србију, уверио се да је Ичко заиста депутат српског народа. Пу расејан збављивањем румунских кнежева и ситуацијом у Цариграду, Италијански је сматрао да је Ичкова мисија унапред осуђена на неуспех. Порта је тада објављивала да је Србија већ покорена усесима румелијског валије Ибрахим паше и босанскога новог везира Хозрев Мехмет паше¹. Положај пак руских посланака у Цариграду био је заиста такав да се руски посланик није смео поводити као заступник Срба у моменту, кад је Себастијани износио Порти да је Русија једини кривац за переле у Србији. Ичко је најзад био остављен сам себи.

Тешко је нагађати какве је све утицаје сем патријарховог Ичко употребио да дође до жељенога циља, али је изван сумње морао бити необично окретан и вешт човек. Пу исто је тако изван сваке сумње да је Ичко нашао Диван са свим расположен, да што пре склине српско питање са дневног рета. Порта је пристајала без устезања да Србима подари грађане уступке савгуста².

Петар Ичко се врати у Србију са мухаџином, септембра, да на екзититини изнесу услове које Порта начелно нуди Србима. Екзититина, сазвана у Смедереву, крајем октобра² примила је Портине услове, захваљујући

¹ 2 авг. 1806, Италијански Бундбергу

² 14 јули 1818, Ст. Живковић Михаилу Герману

Порти на царској милости и на томе што је баш Хасан-агу одредила за мухасил, кога су Срби познавали као благог човека. Скупштина тађе јавља Дивану, да шаље поново у Цариград Петра Пчка са кнезом Живком Константиновићем да утврди „тврдо и коначно“ српске послове. У скоро за овим се Петар Пчко врене са другом за Цариград, а царски мухасил остане у Србији.

Кад су српски изасланици стигли у Цариград, политичка ситуација била је јако измењена и имала је индиректно великог утицаја на српске послове. Себастијани је усео те се Порта завадила са Русијом збацивши руске кнежеве Инцелантија и Мурузија, што није смела да учини без претходног споразума са Русијом. То збацивање кнежева пролазило је кроз различне фазе од августа до октобра месеца, док најзад руска војска није, без претходне објаве рата Порти, упала у Молдавију и Влашку и окупирала те две провинције (окт. – дец. 1806). 11 дец. Порта је предала рускоме посланику Италињском дугачку ноту у којој је изређала све тужбе против Русије. Порта је пребављивала Русију између осталог, да је радила свима могућим начинима да неће Хришћанске поданике за себе придобије; да је кришом натерала Србе на уступаке и да их је помагала. Пота се завршавала тиме да Порта не може триети даље бављење руског посланства у Цариграду: кад пак Руси изађу из Влашке и Молдавије неће бити тешкоће да се дипломатски односи између двеју царевина опет обнове. Тако је настао прекид између Русије и Порта који ће трајати све до Букурешког Уговора (1812 године).

Овај раскид са Русијом још више је расположио Порту да се измири са Србима. И сам генерал Себасти-

¹ Смедерево, 5 нов. 1806. Скупштина Дивану. У овом акту нема имена кнеза Милића за кога Вук каже да је у друштву са Пчком и кнезом Живком Параћинцем отишао у Цариград *Грђа* стр. 207. — Француски посланик у Цариграду, генерал Себастијани, у своме писму од 28 (јануара по с.) 1807. упућеном Талерану, министру иностраних дела, вели да су у Цариграду налазе два српска депутата.

јани није био против тога да се Србима учине уступци, али само без туђег посредовања и мешања. Измирењем пак са Србима постигао би се један велики резултат: Срби не би ступили у савез са Русима, који су већ у Влашкој. У јануару 1807 српски депутати учинили су дефинитивну погодбу с Портом и предузели пут за Србију.

Међу тим у Србији су се десили врло важни догађаји. Пошто су Срби узалуд покушавали са мухасилом да приволе Турке да напусте Београд, то су приоцули енергично око опсаде. 30 новембра била је заузета варош београдска: 17 децембра Гушанца је капитулирао и изашао из тврђаве и отишао у Видин. После Гушанчева одласка постао је господаром у граду Сулејман-паша, пу пред захтевима Срба, он им га је морао предати 27 децембра. Зауевши Београд, Карађорђе се очевидно стао колебасти између рата и мира. Присуство руске војске у Влашкој и заузеће Београда и Шапца само га је могло охрабрити на продужење војне. Сулејман-паша, коме је остављена нека сеника власти у Београду, био је врло узнемирен и хтео је на сваки начин да оде из Србије. По претходном договору са Србима, наша се крене 23 фебруара за Шин, али на Врачару цео сировот буде поубијан и опљачкан од Срба. За овим разбојничштвом настане у Београду покољ, грабеж и насиље на заосталим турским породицама. У скоро после овога покоља стигне Петар Ничко у Параћин са дванаест Турака и са последњом погодбом са Портом, која је имала само још ферманом да се потврди. Пу Петар Добрићан заповеди те Срби побију ове Турке, изговарајући се тошњије, да је то учинио с тога што су Карађорђе и Младен без њега Турке у Београду побили и опљачкали.

После свих ових изгрета, мир је између Србије и Порте био немогућан: може бити да ти изгрети ницу учинени само из жеље за грабежом већ и из политике да се примирење учини немогућним. У сваком случају ови су изгрети доказ да су поглавине устанка више тежиле рату него миру. Срби су већ били позвати у савез са

Русијом, шлемом од 11 јануара, које им је упутио командант руске војске у Влашкој, и најзад они су пристали у тај савез. Тако је Његов Мир био одбачен. Хасан-ага, мухасил, кога је Њего био довео у Србију, био је пребачен у Аустрију. Кат је стигао у Видин био је отеран као издајник. Отула гађе, преко аустријских земаља у Травник, где буде бачен у тамницу као кривац, што су његовом помоћу Срби заузели Београд и Шабац.

Пре него што изложимо садржину Његовог Мира, да напоменемо да је Кнез Милош на састанку са Марашић Али пашом у Буџирији 1815 године, кад су преговарали о миру, тражио оне исте правине, које је Порта давала Србима преко Њега.¹ Кат је доцније, нарочито 1817 и 1818 год., барон Строганов, руски посланик у Цариграду, претудео преговоре с Портom односно испуњења Букурешког Уговора, који је Турска онако безобзирце погазила, чему је било потребно да зна, на каквој се погодби оснивао положај Србије и Кнеза Милоша. Услед тога била се развила интересантна прениска између Кнеза Милоша, барона Строганова, А. Пинија, руског генералног консула у Букурешту, и Михаила Германа, тајног агента Кнеза Милоша при руском генералном консулату у Букурешту, који је често одилазио и самоме посланику у Цариград. У тој прениси налазе се многа акта која су имала за циљ да расветле држање Портине према Србији од закључења Букурешког Мира па све до тога времена (1818 год.), да би се посланик

¹ 17. и 18. 1818. Београд. Кнез Милош Михаилу Герману. «Наша пак са овдашњим Марашић-Али пашом у Буџирији 1815 год. условна беху уста она која су починишћу Њеку дата и мени од реченога паше обећана, по до данас још испуњена нису, које бехе и на овдашњој тако форми држави, у 1816 пакли кнезовима обећана и пакли испуњена». Истога дана кнез је писао Пинију, рускоме ген. конзулу у Букурешту: «Будући сам ја и народ у онасвећеном постојењу нахођиши се то просио сам посредством реченога паше потврдити државата Њеку условља, који наша тврдо обећао се, па до данас не испунише. Тоже обећано и кнезовима пашам у Цариграду 1816 год. по пакли испуњено.»

са више успеха могао заузети за Србе и контролисати у којој Портини погодба са Кнезом Милошем одговара смислу Букурешког Уговора, којим је Русија гарантовала Србији извесне привилегије. У тој кореспонденцији, која се чува у Архиви Руског Посланства у Цариграду која је сад у Москви, ми смо нашли три акта, која се тичу саме садржине Ичковог Мира, од којих је један публикован, још давно, у *Подунавци*, год. 1844, стр. 144., а много довише у *Споменику XIX* и у делу М. Петровића *Финансије и установе обновљене Србије*. Ну много су знатнија она два документа, која су до данас остала непозната. Један је на грчком језику од којег се налази и француски превод (*Convention qui a été traitée entre feu Itzko, plénipotentiaire de la Serbie et la Porte Ottomane, en 1806*); други је акт ипемо Стевана Живковића Михаилу Герману о Ичковом Миру, пошто је Строганов, као што смо рекли, тражио што боље и тачније податке за своје заступништво, те је услед тога питао и Ст. Живковић, који је био посвећен у ову ствар. Како на грчком тексту Ичковог Мира налазимо руком Германовом тумачење неких речи, то је вероватно тај акт о коме кнез говори Герману у своме писму од 17 јула 1818, и то је без сумње најавтентичнија садржина Ичковог Мира, у којој у изводу стоји ово:

1. Срби се обавезују остати верни Порти и платити годишње 722,500 гр. данка.

Тај је данак овако детаљиран:

За 20,000 породица, без промене, по 15 гроша на породицу	300,000
За 70,000 харача по 3 гроша сваки	210,000
За бечит ст. ј. за све школе и ђумруке сем београдског ђумрука	80,000
За шабачки војводаџук	80,000
За пренос:	670,000

¹ У ред таквих података долазе и *Последњи разговори Србљов и Турков о миру лета 1813, прежеде Туркији на Србље војни готове још бившија*, који су штампани у *Голубици* за 1843 и 1844 (стр. 234).

Препос: . . .	670.000
За војвођадук пожаревачки, смедерев- ски, јагодински и оне што од њих зависе	17.000
За нека села и ћечит узички	3.500
За чибук	32.000
Свега	<u>722.500</u>

Половина ће се плаћати о Св. Ђорђу, а половина о Св. Димитрију.

2. Односно снахија није ништа уречено у Цариграду и то је остављено да се сврши у Београду између Срба и снахија. Међу тим Порта је заповедила снахијама да они морају пригетати на конвенцију, по којој се од породице неће плаћати више од десет гроша. Ту ће пак суму скућвати сами Срби и предавати алај-бегу, који ће снахијама раздавати.

3. Србима се даје потпуна амнестија за прошлост, прашта им се заостали данак и сем тога за још шест месеци у напред.

4. Порта ће истерати из Србије све Турке, смутљивце, нарочито Јаничаре. За чувара тврђава у Србији биће наименован наша по српској земљи (choix) са 500 људи, који ће бити распоређени у Београду, Смедереву, Шапцу и Ужичама.

5. Слобода богослужења, слобода издати цркве и школе.

6. Глава Србије признаје се за баш-кнеза, и биће наследан. Султан му даје из милости у наследство села Ринаш код Авале, Обреж и Катун у јагодинском округу. Баш-кнез ће именовати за сваки округ по једнога кнеза, који ће имати уз се петнаест оружаних људи, а и више ако буде потребе, за скућвање данка и чување безбедности. Баш-кнез имаће уз се петнаест оружаних људи, и има право да носи самур-капак.

Кнезови ће скућвати данак и плаћати рачун баш-кнезу или њимма које овај буде одређено да администрују

народне послове. Овај ће пован бити претаван нашо или човеку кога наша за то одреди.

7. Наша не сме слати по Србији комесаре (бумбашире), и његов се ауторитет простире само на тврђаве. Само потврда смрти зависи од наше. Ако би наша имао да изда неку наредбу, он то може чинити само преко бан-кнеза.

8. Турци живе само по тврђавама. Кроз Србију могу пролазити само са пасошом бан-кнеза.

9. Да се наше често не мењају. Да се мењају на жалбу Срба.

10. Од горње суме данка Porta је одредила 80,000 гроша за издржавање пошта (мезулава); 120,000 гроша за издржавање наше, и према томе наша не сме ништа више тражити од народа. Срби се пак обавезују давати нашо годишње 1000 кола дрва и толико сена. И ништа више.

Други докуменат у коме имамо сачуване Ничкове услове мира, то је као што рекосмо писмо Стевана Живковића Михаилу Герману, од 14 јула 1818 године. Како се то писмо односи готово цело на Ничков Мир и како је оно одговор на Германова питања, ми ћемо дати овде детаљан извод из њега:

Срби нашањни се у великој опасности 1806 године, од нагомилане турске војске на границама, пошљу Ничка у Цариград. Битка на Делиграду и Мишару принуђила је Турке на понуштање, и Ничко је дошао из Цариграда са овим решењем:

1. „Чтоб Турки невиходили в селенија и не дјелали Сербам притјесненија: в сем смисле помјешчени били и в снази турски“¹.

2. Да Врховни Вожд са виезовима скупља данак.

3. Да се народ користи свима „первозама“¹ које ће држати под закуп т. ј. арену. Из овога се види да Београд.

¹ Како се овај члан доста нечасан ми га доносимо у оригиналу.

¹ скелами.

4. Да Порта одреди чиновника који би од народне управе такође примао и њиме располагао и предавао Турцима снахијама, који у унутрашњости Србије живе. И заиста такав је чиновник био и дошао из Цариграда у лице мухамеда Хасан-аге.

5. Срби плаћају као и пређе плаћане хараче.

Ово је било предложено, наставља Ст. Живковић, народу у Смедереву, октобра 1806 године, али није била одређена ни сума, која се имала плаћати, нити број Турака, који ће у Србији пребивати. Срби се нису могли користити оваким расположењем Портиним, пошто су се у Београду, Шапцу и Ужичама још находили зли Турци, непокорни султану и који су народ натерали на буну. Скупиштина знајући да ти Турци могу увек нарушити те услове, молили су чиновника који је са Пчком дошао, да он пре свега изведе те зле Турке, као што су Гушанци и други разбојници. Пу како их Порта није могла из тврђаве петерати својим ферманима, народ је био принуђен проливати и даље крв с њима и силом заузети та места: следствено Пчкови су услови остали неприведени у живот. У то време Русија објави војну Порти и у Србији су се, по привржености српскога народа Русији, измениле прилике. „Односи Срба са Турцима уступили су место односима Срба са главнокомандујућим руском војском“ у Влашкој. Од овога времена српски народ, одушевљен успехом рускога оружја и удајући се у моћно покровитељство Русије, почео је безбрижно правити устројства и установе свакога рода. Услед тога по варошима и паланкама турска су имања распродајата у корист државне касе и у току седам година било је такво устројство и благостање у земљи, та је тешко било распознасти Србију од 1813 године од онога што је она раније била.

Овде се завршује онај део писма Стевана Живковића, који се односи на Пчков Мир.

Ово што је доде казано довољно је да се види у чему су се Портини услови састојали, и гледате паротно на њих, које се депо огледа у писму Ст. Живко-

вића. Народ и поглавари јасно су увидели да су Ичкови услови само политичке мере од стране Портине, да не би постали „деојузници“ Русије, дотадашње понашање Портине и лабова с којом је сада обекала све што је Ичко тражило, били су очигит доказ њених заљних намера: рат пак Русије и Порте био је и сувише згодна прилика да се дође до потпуне политичке самосталности или до извесних привилегија, које би Русија гарантовала. И запета устаници су учинили оно, што су им налагали најелементарнији политички појмови: одабили су обмане Портине и пришли Русији на њен позив, постали су њеним савезницима, очекујући да при закључењу мира између Порте и Русије и мир и благостање у Србији буде постављено на чврстој основи.

Др. Мих. Гавриловић.

СТАРА СРПСКА ЦРКВЕНА АРХИТЕКТУРА

И ЊЕН ЗНАЧАЈ

(39)

Од многобројних већих или мањих грађевина у овом периоду којих је било, вероватно, више од стотине, наведићу неколико примерака само, у главним потезима.

Једна од најстаријих је *Студеница*, подигнута пре крај 12. века у стилу романском, а у основи прилагођена савременим византиским грађевинама. Она је веома лепих витких размера, споља изведена од белог углачапог мрамора од каменова више мање неједнаких димензија. Одликује се богатством романске орнаментике на порталима и прозорима. Место порушеног кубета, у првој половини прошлог века, саграђено је ново, које не стоји ни у каквој хармонији са грађевином, ни по стилу, ни по грађиву, ни по размерама, те и целу грађевину јако ружи. Необично богатство, лепота, прецизност у израи огледа се на царским вратима и олтарском прозору срење апсиде, тако да се може рећи да је техника ове грађевине стајала на висини најсавршеније савремене технике на западу. Не-

сумњиво је, и ако још није стварним доказима утврђено, да су грађевину зидали немари са запада, из Италије, или можда Далмације, која је тада културно стајала потпуно под утицајем Италије.

Жича, саграђена у првој четврти 13. века од камена подутесаног или ломљеног, била је порушена, и, у половини прошлог века, президана и премазана тако да се данас једва могу трагови стида да одреде. Грађевина носи тип романски, и ако се зна да су је зидали грчки мајстори. Вероватно, да је главни немар ипак био са запада. Она је лених, витких размера, по по техници далеко испод Студенице. Око средине прошлог века, приликом оправке, саграђена су и три нова кубета, лених витких размера, на којима се онажа мешавина романског и византиског стила.

Градац, 3 сата на север од Рашке, у близини Брвеника, саграђен је вероватно у другој половини 13. века. Данас је једна његова половина у рушевинама. То је веома значајна грађевина, како по особености распореда, тако и по стилу. На њој се огледају три стила: византиски, романски и, што је веома значајно, готски. Колико је мени познато, ово ће бити једина грађевина на српском земљишту на којој се огледа и готски стил у почетку свога развића; управо рећи, ово је примерак такозваног „прелазног“ стила из романског у готски, са примесом византиског стила. Слутим по неким знацима да су је зидали француски немари, вероватно из Прованса. Грађевина је од тесаног шунљикавог камена неједнаких димензија и слојева, али необично лених размера. Трагови готике огледају се на примени потпорних стубова (*Strebepteiler, contreforts*), дуњима на шиллак и траговима готских сводова (сводови су порушени). Канители су из прелазног стила (прелаз романског у готски). Сви архитектонски елементи, профили лукова и сводних ребара, первази врата и прозора, стубови и канители, саграђени су од сивог мрамора и већином углачани. Значајан је облик кубета: основа му је осмоугаоники споља и изнутра, бањог на српском земљишту нема ни једна гра-

ђевина ни византиског ни романског стила. По поменутиим особеностима, ова грађевина заслужује да се што тачније истражи и проучи.

Од значајнијих грађевина по реду постанка долази *Бањска црква*. Налази се у селу Бањи, 3 сата на север од Косовске Митровице, на путу ка Новоме Назару. Саградио је себи за надгробну цркву Краљ Милутин око 1315 г. (познато се архиепископ Данило као управљач при подизању ове грађевине). По својим доста великим димензијама, по техничкој савршености, по лепоти размера, по богатству орнаментике, по архитектонским облицима најсавршеније и најпречишћије изведеним, по лепи смирљеним и оригиналним канителима, ову грађевину стављам на прво место од свих грађевина у романском стилу подигнутих на српском земљишту. Колико је мени познато, савремено талијанско грађевинарство може показати примерке само већих димензија од ове старине српске, али се ова грађевина у свему осталоме може по техници и естетички да равна са најсавршенијим талијанским грађевинама свога доба. И не само то, него је техника тако савршена, да слободно могу рећи да ни данашња техника не би могла показати што савршеније од ове грађевине, у погледу прецизности израде, лепоте размера и лепи смирљене и органски изведене грађевине. Нећу се упуштати у потпуно и детаљно описивање ове грађевине, него ћу само навести ово. Ова се грађевина, по својој основи, разликује од свих црквених грађевина на српском земљишту. Кубе је несразмерно већих размера него кубета осталих српских црквених грађевина, плитко је и захвата скоро цеду ширину грађевине. Спољни су зидови сви од углачаног камена у три боје: белог и црвеног мрамора и модрог серпентина (?) потпуно углачани до сјајности. Слојеви тесаника су од пола до врха једнаких ширина (око 40 см.), а и, у сваком слоју међу собом једнаких дужина, тако распоређени да долазе наизменне поређани у те три боје. У вишим редовима се оне те три боје тесаника наизменне правилно мењају. Саставни између сло-

јева су веома познати, а веза између тесаника суседних слојева одоздо до врха увек је једнака до на милиметар тачности. Архитектонски делови као: первази врата, первази прозора, покле, ливене, венци са дучним фризом, ступови са канџелима, сви су изрезани од белог мрамора. Једнакост углачаних тесаница у једнаким слојевима и дужинама; њихове хармоничне и топле боје на равним зидним пољима, омерважене архитектонским облицима и орнаментима у белом мрамору, чине необично пријатан утисак и данас после скоро 600 година. На велику жалост, ова је грађевина до пола у рушевинама. Држе се још асиде са источне стране, једна грећина кубета, цела јужна страна до врха вена и један део западне стране. По предању, црква је после косовске битке, крајем 14. или одмах у почетку 15. века, претворена у џамију; на њој се, поред јужног зида, и данас налази минаре делом порушено. Предање вели да је врло кратко време служила као џамија, јер је гром порушио минаре па се то сматрало као божија казна, те још од тог времена стоји тако заштитена. Нек ми не буде замерено што и ово додајем. Црква се зове „Баџа“ по топлим изворима који су на стотину метара од ње удаљени, а сама црква лежи на једном платоу, врло видном и истакнутом месту: „Баџа“ се, по тим изворима, зове још и село. Село је насељено већином досељеницима мухамеданцима, пореклом Београђанима, који су се некад, пре 36 година, по предаји градова из Србије, поселили у Ниш, а затим после другог српског рата са Турцима онамо настанили. Благо ове грађевине, њене орнаментатике и тесане делове разносе ови досељеници те уништују, разуме се, без икаква реда и смисла, у њихове бедне куће саграђене од прућа и блата, мислећи да их тиме украшавају. На месту некадашњег топлог купатила Краља Милутина данас стоји примитивно назитан амам, за чије су прагове примењени богато орнаментисани тесаници, вероватно первази каквих прозора првенних. Прет улазом у коварник једног жалосног сеоског хана, живо орнаментисани канџели, наонако по-

ложени, служе за постоља дрвеним стубовима, који носе један докат. Од тесаника тучних фризова склоњена је накаратно и једна сеоска чесма. Грађе од ове грађевине има још толико на месту, а и поменути зидови се још толико држе да би се, ако се разуме се то што пре учини, могла бар у пацрту да изврши рестаурација ове значајне старине српске.

Грачаница, на огранку Косова Поља поред реке Грачанице, довршена 1321 године, грађена је у византиском стилу, и има пет кубета. Веома је значајна по свом оригиналном распореду. Поред главне цркве има још две црквине (параклисе) које, кад се гледају с поља, са главном чине целину грађевине. Над улазом пак, на висини сирата налази се и четврта: капелица Крља Милутина. Платна су споља озидана од тесаног камена наизменице положеног у редове између два, гдеде три слоја опека. Опеке су узане а део је између њих у великој ширини слоја са већом примесом креча, и то све чини те се црвена боја опека наизменице смењује овим сиво-беличастим широким слојем депа, а ово опет прекида сиво-зеленастом бојом камена. Опеке са тако широким слојем депа положене су и вертикално између усправних камених саставака, а у вишама, глатким зидним пољима изнад прозора гдеде су и под косим углом било симетрично или наизменично положене опеке, те зидна платна чине веома пријатан живописни утисак. Ради промене и јачег ефекта, понекад су опеке у дужим редовима усправно наслагично положене, као на основама свих пет кубета. Кубета су споља основе осмоугаоног правилног полигона, и на пресецима страна завршене су округлим стубићима, који су једним делом везани за зидове кубета. Стубићи и зидови изведени су од чистих, правилно стесаних и везаних опека такође у смени са широким беличастим слојевима депа. Хоризонтални и лучни венци зидова, као и лучни венци кубета које носе поменути стубићи, изведени су из по три или четири слоја шк-пак плочитимине положених опека, што све таје грађевини особени карактер. Прозори

кубета су лених витких размера и једноделни, а остали су на зидовима још и дводелни и тротелни. Отвори дводелних и тротелних прозора развијени су веома витким каменим стубовима. Грађевина нема никаквих пластичних орнамената. Једино што има нешто мало трага од орнаментике на канитеду једног прозорског стуба на поменистој канелници Краља Милутина, па и тај има више карактер архитектонски, пошто се може сматрати као један особени облик канитела. Но та осујница у орнаментички не смета овој грађевини да се може узети као примерак савршенства архитектонског естетичког, због лених облика кубета, због необично лених витких размера целе грађевине, због свог консеквентно изведеног органског склона, због необично симпатичне хармоничке целине. Ова српска старина може да послужи као згодан пример познатом естетичком правилу, да се права лепоти налази у простоте. Ово кажемо и ако знамо да она нема никакве орнаментике нити оне прецизности у обради каменог грађива које имају српске црквене грађевине у романском стилу. Грађевина је у целости очувана како с поља тако и изнутра. Штета је што цркви ружки примитивно доиздана преграда, која је по једном занесу у њој живописана за времена патријарха Матарија 1570. године.

Дочин, три сата на југ од Пећи, у близини пута за Ђаковину. По добро очуваном занесу на горњем каменом первазу јужних врата преградe, грађевину је извршио каталуфер минорит Вите из Котора (Виде Которанин) од 1323—1330 године. Вероватно да је ово највећа српска црквена грађевина у средњем веку. Грађевина је у романском стилу, саграђена од камена. Споља изведена платна од мрамора у две су боје: белој и шарено црвенкастој. Каменни слојеви, од покла до врха, теку хоризонтално и једних су ширина, а две боје мрамора смењују се у слојевима наизменице. Обрата је камена од највећег техничког савршенства. Сви су тесанини споља углачани по сјајности, која се са западне и северне стране утипајем времена изгубила. Грађевина је у основи тробродна

базиликална, али без прозора у највећој висини срењег брода. Има три олтара, а неке камене препрате између бродова и њихових стубова теле цркву на три одељена, три цркве, од којих је срења највиша и има дубље положени олтар. Порет овог срењег олтара, јужно постоји и једно засебно одељење за чување привезених утвари. Средњи олтар има и иконостас од белог мрамора, који је између шест камених стубова полигоналне осмоугаоне основе подељен на пет поља. Камен стубови који теле бродове, као и они у препрати, у основи су осмоугаони врло великих димензија, који су или једноставни или склопљени из два комаца. Сви су стубови углачани и имају романске кантеле и сви су различити. Величина ове највеће српске црквене грађевине може се проценити по величини ових камених стубова из цркве и препрате. Само висина њихова, заједно са кантелом и стоном, износи 7,34 м., ширина стуба 0,19 м., а ширина стене 1,02 м. Висина пак цркве од пода до основце кубета мери 19 метара, а до врха кубета 25 метара. Црква има једно кубе округле основе споља и изнутра. Прозори су једностворни, двоступни и троступни. Техничка прецизност може се такмичити са данашњом техником. Грађевина је врло висока, на је ваљда с тога и добила назив „Високи Дечани“. Споља је богато украшена орнаментима у белом мрамору, поглавито на первазима прозорским, на пољима изнад неких прозорских отвора и на кантелима њихових стубова; затим, на порталима, нарочито на западном порталу препрате, а највише на „царским вратима“, на улазу из препрате у цркву. Препрата је једновремено запета са црквом, само је нешто нижа од средњег црквеног тела, и по висини равна телу цркве изнад олтара. Троступни олтарски прозор, као и троступни прозор препрате изнад западног портала, најмањају чувени ступастички олтарски прозор, како величином и лепотом размера, тако и богатством романске орнаментике, која је веома смислено и прецизно изведена. Камен дужи фризови испод хоризонталних и косих венца базиликалног срењег брода, као

и крајних бродова, завршују се озло разним животињским фигурама и главама изрезаним веома верно и прецизно у белом мрамору. Сва орнаментика има романски карактер, али се у неким орнаментисаним пољима изнад прозора и северних врата препрате, онакају трагови орнаментике која јако опомиње на орнаменте византиског карактера. Стубови који деле прозорске отворе, врло су витких размера; а њихови капители, бани и на истом прозору, нигде нису једнаки. Они су или чисто романски, или се на некимима, што је веома значајно, видно онакају трагови ренесанса, применом акантуса на капителима у оном облику који јако личи на онај који је употребљен и усавршени у ренесансу. То се исто онака и на капителима каменних стубова на иконостасу. Још је значајнија примена акантуса изрезаног у белом мрамору а примењеног као горњи перваз, на каменним преградама између стубова који деле црквене бродове. Облик је његов онај исти који се у то доба често виђа примењен у талијанском ренесансу; јасан знак да се трагови ренесанса, који се у то доба, у почетку 14. века, тек почиње у већој мери у Италији да развија, налазе и на српском земљишту.

Нећу се упунтати у даље детаљно описивање ове знамените грађевине, јер мислим да се, и из до сада изложеног, може јасно да увиди велика важност ове културне тековине српског народа. Грађевина је до сада потпуно очувана с поља и изнутра, само је нешто дефектна на једном делу северног зида препрате, ваљда због јачег слегања, које не изгледа да је скорашње.

Исхека црква старе српске патријаршије саграђена је вероватно у другој четврти 14. века. Црква са зградама старе патријаршије удаљена је од вароши за један километар од прилике. Грађевина је у византиском стилу, и по своме распореду представља такође један особени тип. То су три напоредо положене преке једних висина, потпуно одиљене заједничким зидовима. Средња је црква нешто шира, а дужа за педо олтареку апсиду, чији је пречник раван ширини цркве. Свака црква има по једно кубе, од

kojih je srednje nešto poznati povučeno prema veštoj dužini srednje crkve. Sve tri crkve imaju jednu za je ničku široku pregradu. Uz ove tri, poznata je nešto toničije uz dužinu i četvrta crkva samo manjih dimenzija u dužini, širini i visini. Sve u zajednici u ovakom sklonu, velikom širinom i dužinom a relativno malom visinom, ne daju sliku kakve osobito skladne građevine. Ona je bez sumnje, nekad, ako ne u razmerama a ono u spoljašnjem izgledu pojedinih zidnih poља, imala nešto više razpara dok je bila u svojoj prvobitnoj spolnoj arhitekturi. Danas je, posle mnogih primitivnih opravaka s poља, toliko izgubila od svojih karakternih obeležja stila da se jedva po nekim rudimentima arhitektonskih oblika može odreditи da je vizantijskog stila, и ta je u strukturi zidnih masa s poља slična Грачаници, као што се, на неким nedovoljno замазаним зидовима, онака. Вероватно је била без примене пластичке орнаментике. Значајна је по улози коју је имала у српској историји. Од велике су вредности црквени подови склоњени от разнобојних углачаних каменова, који су као мозајик распооређени у правилне орнаментике фигуре су основи звезде, те унутрашњост сваке цркве, поред леног и добро очуваног живописа, прави необично пријатан утисак. Код ове је грађевине значајно и то, да су прозорска окна на кубетима једним делом, врло вероватно, још из доба постанка грађевине и до данас очувана. Окна су округла, плочаста и разнобојна, а усађена у камене перлазе, који су на отговарајућим местима за окна пробијени. Трагова таквих прозора има и на Грачаници, на којој су окна била од обична необојена стакла. Грађевина је релативно добро очувана, само је северна црква пре десетак година била у опасности да се поруши, јер су зидови испод кубета са слободне стране почели да пукнују. Ти су зидови сада с поља подиздани и подупрти.

У Призрену, у арнаутском делу вароши, постоји је она грађевина која, као цамија, носи данас име *Џума-Џамија*. Та је грађевина била некад српска црква, и, по гурком

заниху на једном камену уздицаом у црвеном зиду, она је у почетку 15. века (око 1406. г.) претворена у цамију. Има пет кубета и, што је значајно, имала је и шесто, по свој прилици у виду куле (сторџа), које је припадало самој црвеној грађевини, и које је било положено на крајњем западном делу црвеном над самим главним улазом у цркву. То је шесто кубе donekle порушено и затим изнова тозицано и завршено као минаре. Црква је доста великих размера и, ма да је и с поља и изнутра у току векова много преправљена и премазивана, онај јој се познаје њен византиски карактер. Поменуто шесто кубе (сторџа), по свом месту и облику, чини да је та грађевина у византиском стилу представник једног особеног типа, различног од осталих византиских грађевина овог периода подигнутих на српском земљишту. Можда ће се далим проучавањем осталих српских старина пронаћи још која грађевина овога типа, али је за сад она једини представник његов. Од велике је вредности портал на западној страни испод тог кубета, који представља главни улаз у цркву. Портал је великих размера и ограђен широким первазом од мрамора богато украшеним орнаментиком романског карактера, а који нешто опомиње на ренесанс. Значајно је да овај портал иначе нема никакве сличности са порталима на осталим српским црвеним грађевинама подигнутим у романском стилу, који су обично оперважени низом витких стубова полигоналног или округлог пресека правих или округло вијугастих. Грађевина је иначе добро очувана, живопис у цркви је прекречен, али се по негде види, где је дебели слој креча онао.

Нећу се упуштати у даље, ма и овако сумарно, описивање многобројних грађевина подигнутих у времену овог другог периода српског црвеног немарства за доба Немањића. Овим неколиким примерцима хтео сам само да изнесем колико су оне разнолике по оригиналности свога склона и распореда, колико по стиловима различне, колико по техници савршене, колико по орнаментички богате, или колико по размерама естетичне. Та разноликост у

свима тим правнима показује извесну тежњу у стварању, и значај рад на овом пољу уметности, полет у културном развићу српског народа. А да је овај рад био интензиван и да је обухватио цео српски народ, показују многобројне грађевине овог периода растурене по свему Српству: и на обалама охридског језера и око Битола, Прилепа, Сетреса, Скопља, Призрена, у скопској Црној Гори, у водонама Нишаве, Мораве једне и друге, водонама Дрине, Цбра и Тошнице, Захумљу, Хвосну, Зети и Приморју, Босни и Срему. Све су те грађевине задужбине српских владалаца, властеле или појединаца, или је, најзад, и народ узимао удела или давао иницијативе за подизање ових грађевина. Све су те грађевине разнолике по богатству, техници и величини, почев од оних које се могу равнати са највећим и најсавршенијим од поменутих, па до најспромишљенијих и најмањих размера од неколико метара дужине, ширине и висине. Значајно је да су грађевине овог периода, изузимајући неке владачке задужбине, махом у византијском стилу, по чему се сигурно може закључити да је овај стил већма у народу ухватио корена, и да су црквене грађевине овог периода вероватно изводили домаћи пенмари.

(Наставиће се.)

Андре Стефановић.

СИБУТИНЕ ВЕЛИЧИНЕ.

Један лист из Модерне Медицине.

IV.

Природна одбрана од Микроба.

Свет је ухватио страх од микроба, па као да их се и ви плашите. Рекох вам, да их је свугде и у свако доба: знате и то, да је међу њима много и таквих врста, које могу и живо тело нападнати, болест у њему изазвати, па га и сатрти. И пружите вама дифтерије, врућине, срдоболе, сушнице, првеног ветра ит.д.: па сад већ па сваком кораку назирете небројене ројеве тих ужасних створова, и шицекујете највећу опасност од њих. Чисто вам је не угодно, што сам вас с њима и упознао. Док за њих не знате, бојасте мирни и безбрижни, а сад сте у неком вечном страху. Чини вам се као да сте посред најжешћег боја, где са свих страна смртна зрна лете и фијучу... па се све бојаљкиво обзирете и слањате, да и вас које не погоди...

Али не бојте се! Није то тако страшно, као што на први мах изгледа. *„Ваша таца тевалица, него гуја плазавца...“* па тако је и у овој прилици. И ако су микроби велика, небројена сила са ужасним оружјем, ипак они нису непобедни. И емо ми тој страховитој војени наших непријатеља остављени на милост и немилост: да нас сатире лако она хоће: јер та је тако, она би нас до сада већ тачно сатрала. И у тој утакмичици има некога реда и закона. И та борба није ништа друго него један део оне вечите борбе за опстанак у великој Природи — с променљивим, па ипак зато тачно одређеним успехом. Победа је час на једној, час на другој страни — тамам према потребама и вечним законима велике Природе... Ево да ваминте то мало поближе.

Већ је веома велика добит за човека и његово здра-

вље, што је један огроман део кухњих клина — и то, махом, баш најжешћих — таке природе, да је *својим животом и потребама готово искључиво везан за живо тело*. Може да живи и напредује само у појединим органима и соковима живог тела, а чим их напусти, чим неко време ван њих проведе, или се изметне, те изгуби своју кухњу снагу, или баш и угине. Према томе је сасвим природно, да се таке клице не могу посредно (предметима, здравим особама и животињама, ваздухом, храном, водом и т. д.) преносити — нарочито не надалеко и за дуго. Махом дејствују само непосредно, т. ј. са самога болесника или негових непосредне околине — па и то већином само за неко одређено, доста кратко време.

Али баш и оне *кужне клице*, које су према утицају својне природе јаче и отпорније, које се, дакле, и ван живог тела могу неко време кухње одржати са у неким извесним приликама баш и размножити, *наилазе у само великој Природи на читав низ разних непријатеља*, с којима се морају борити и који их снажно сузбијају и немилице сатиру. Тако је н. пр. познато, да и међу појединим врстама самих микроба постоји нека утакмица: да и међу њима влада она очајна борба што је у целом органском свету сретамо: „борба за опстанак“. Као што међу микробима има врсте, које се у заједници потпомажу, те заједнички боље напредују, него што би свака за себе ст. з. „симбиоза“, исто тако има међу њима и таквих родова, који су противници „антагонисте“: који су у вечитом непријатељству. Чим се гдегод сукобе, боре се до истребе, па том приликом милијардима гину. Нарочито је та борба жестока између микроба, који живе на мртвим материјама (сапрофита), и оних, који већину свога века проводе у живом телу (паразити). А како сапрофити у великој Природи много лакше успевају и напредују него паразити, то је онда сасвим природно, да у тим сукобима махом они побеђују. Тако је општом показано, да вибриола колере у брзо нестане, чим се сукобе са сапрофитима ван тела: — чим н. пр. досеу у кухњичку садржину, где су

сапрофити главни фактори. „Свака ствар на свом месту јача“, па тако је и у овој прилици.

Још дан од најмилнијег се саопштења човека у борби против кривих клина — то је сунце. Као што већ знате, мало је микроба, који бар као клине могу да се отрже, ако на њих непосредно ударе сунчани зраци. Многе — нарочито кулне клине — брзо угину већ на рефлектованој, инфиниј, обичној белој светлости тана, а многе и пр. бацили тифа не могу да успевају ни на пићама или материјалима, који су неко време били изложени непосредном дејству сунчаних зрака. За то се и пр. суцају ствари и за то је велика разлика између прашина са отворених, сунцу изложених простора и пр. улина, и оне, која се налазе на тоса мрачних обојених стенова. Сунце је, дакле, као велики огроман дезинфекциони апарат за нашу планету, а зраци су му као стреле, које сваки час милијардима микроба сатру.

Поред сунчане светлости сузбијају и уништавају микробе *и многи други процеси у великој Природи.* Тако и пр. летња сува одузима многим кулним клинама потребну влагу, те их на тај начин немишле сатре. Јаке летње клине обарају их опет заједно с прашином из нижих слојева ваздуха, те та на тај начин тако рећи оперу и очисти. Вода од плахих клина зађе и у земљиште и испише из његових пора сав ваздух, па ако је у њему било микроба аероба, т. ј. таквих, који не могу без кисеоника живети и напредовати, они онда у брзо угину. Ваздушне струје разносе их, ветина, с прашином на све стране, долази баци и паталео, али те јаче ваздушне струје ветрови напућу по великим и на простране шуме, па се ту очисти. Пролазећи кроз ову густу мрежу честог, брнатог трава, прашинаве и кулне струје се, тако рећи, кроз њих неће ни филтрину, остављајући на шумском тлишту све суспензоване сумесе ваздуха, — такле трочине, прашицу и микробе. Цица-зима дејствује опет својом ниском температуром и затре све оне клине, које не поносе хладноћу — а међу тим врстама клина има

много и кујних... Ти и многи други слични процеси у природи помажу, дакле, човеку, да што поузданије успе у борби против својих непријатеља.

Али баци и оне клине, које свима тим утицајима велике Природе добро одолевају, морају се дуго борити, тек дођу у прилике, да могу окужати и болест изазвати. Оне морају доспети у унутрашњост животињског тела — у сама тклања или сокове, и тек отуд могу дејствовати... а на том путу наилазе на многе незгоде. Ево неколико таквих примера.

Пре свега има већ од природе и таквих кујних клина, *које су везане само за неку ограничену област нашег тела* само за неке извесне органе, те само с те стране могу окужати и болест произвести, а с друге никако. Тако н. пр. бацили колере, тифа и ердоболје окуже тело, махом, само онда ако доспу у прева. Исто је тако и с бацилом инфтерије: он омет најрадије и најјаче окужи кад се настани и залёже у грлу. Ако дакле клине тих и сличних болести доспу на друго које место тела, или протру у други који орган, у коме они по својој природи не могу напредовати, онда ће, наравно, тешко доћи до инфекције. Кујне клине ће у тим приликама или ослабити или сасвим угинути.

Сем тога *човек има већ у самом телу читав низ разних средстава и начина, којима се може од кујних клина одбранити*. Могло би се, управо, рећи, да је наше тело догод је живо — за војску кујних клина неке врсте утврђене куле, у коју се веома мучно процире. То је као нека врата тврђаве са много ошкова и брана; са јаком посадом а обазривом стражом; са читавим арсеналом свакодневног оружја и разне ђебане.

Већ сама *кожа* као спољашњи покривач нашег тела служи нам као одбрана од кујних клина. Она је, истина, највише изложена; на њу непрестано настрће са свих страна читава војска микроба свакојазних врста; али махом без успеха. Догот је она здрава читава, не могу јој нахулити; не могу кроз њу прогнети. Тек кад њу повре-

тимо; тек кад се не нестане оних горњих сасушених, чврстих ћелија (т. ј. pokožице); тек кад се она где ранчење, раскисели и разгризе (гнојем, трењем ит. д.) — тек се онда могу микроби и даље простирати, у сокове и ткања доспети, па отуда онда и болест изазвати (бубуљица, гнојнице, чиреви, грознице, красте, подмуге, памете, наједине, првени ветар и т. т.). На здраву кожу микроби, дакле, тешко у тело улазе, па за то с те стране и нема велике опасности. То је, од прилике, исто тако, као што се ни сејач не може падати, да ће му семе нићи, ако није претходно земљу прекопао или пресопао — т. ј. ако јој није занарао и повредно ону суху тврду кору на површини. Често су, наравно, те повреде на кожи тако незнатне да их ми и не оназимо, па се онда варамо и велимо, да „наас је на здраво заболело“, да су „нокти опоганили“ и т. д. *)

Унутрашњост нашега тела воде неколик^{)} велик отвора или улаза,* па и кроз њих би микроби могли у поједине органе допрети. Тако би и, пр. кућне клице врло лако (с ваздухом и прашином) у плућа доспеле, да није већ на самом улазу канала за дисање неких препрека и брана, које им сметају. Као што знате, човек дише на нос, а позрве су тако удешене, да је прашина и микробима тешко кроз њих продрети и до плућа доћи. У оном теснацу носне дупље, којим ваздух мора да се пробије, има читав лабиринат завојака и зачкољца, постављених неком незном, осетљивом, слузавом (балавом) ошницом — т. ј. слузавом — па док се он онако нечист (спрашњав, чађав а некада и кућним клицама богат) кроз све те завојке и зачкољне пробије, дотле она лепљива зига или слуз (бала) на слузавојки позрва ухвати и задржи сваку трупку из њега — дакле и праšину и микробе — па га тек процеђени и прочишћени даље процушта, да се кроз грло и душник у плућа спусти. Кад се мало по мало тих нечистоћа у носу повише накупи, онда оне почну дражити

*) На сасвим здраву и неповређену кожу могу микроби само онда у тело ући, ако би их јаким притиском кроз излазе дојних, знојних и других жлезда *самог утицали*.

(голимати) нежну и осетљиву слузокожу поздрав. Та драж изазове или јаче дучење слюза (бала), те се нечистоћа с њима исплави или нас ватера на кихање. Кихање је онет рефлексан покрет особите врсте, којом се у један мах и неком извесном снагом избије из носа све, што се за то време на површини његове слузокоже прикупило. Код одраслих мушкарана сметају процираву прашине и микроба из ваздуха у унутрашњост тела и бркови. Јер и кроз њих мора ваздух, као кроз неко сито, пробити и процедити, да у носну дупљу доспе.

Прашину а с њоме и микробе из ваздуха заустављају помало и *крајници* с обе стране на самоме улазу у ждрело, на онда: *ждрело, грло, душиник и душишци*. И они су постављени сличног љгавом и слузавом опницом (слузокожом) као и поздраве, на у ту дељиву љигу (слуз) хвата се свака ма и најмања трупчина, која с ваздухом до њих допре — дакле и свака тропина прашине и клице на њој. А чим та нечистоћа из ваздуха на слузокожу доспе, ухвате је неке трепљике међу се, на је својим покретима заједно са слузом неprimетно иетуре из тела. Ако не буде то, а оно се клице и нечистоћа куне и гомилају — све дотле, док дражењем не изазову кашаљ — дакле и онет снажан рефлексни покрет, који их на поље избаци (исплаиље). То нарочито бива у прашини и онда, кад се забораимо, на на отворена уста дишемо.

И неки *сжочи нашега тела*, што их поједини органи дуче, могу донекле да нас од кужних клица бране и одбране. Тако је н. пр. за неке врсте кужних клица онитом доказано, да им је слуз у носу (бала) или плувачка у устима врло опасан непријатељ, који их тамани. Од кужних клица, што их по гледата јелом или пићем (нарочито болесним и уквареним месом, зараженим месом, окуженом водом, нечистим воћем и т. д.) у себе примамо, снажно нас брани и *жлудачни сок*. Као што знате, тај сок је у нормалном, здравом желудцу кисео, а и то сам вапречао, да има врло мало кужних клица, које по носе ма какву киселину. Чим, дакле, која клица има да најпре желудан

наспра, па тек онда до органа дође, у коме може болест изазвати — као што је то случај код вибриона колере, бацила тифа, ертобоље и т. т. — прети јој тамо опасност, да ће у киселом желудачном соку угинути. Тек кад би се десило случај, да се због које болести поремети правилни рад у желуцу, а тиме и правилно дучење кисела желудачна сока: — тек онда би могао који од тих кужних микроба ту Сину и Харивду жив пребродити и здравчитав у прева доспети, те тамо болест изазвати.

Али и кад се десн, да те природне бране издаду, па кужне клине *пропусте*, да до *крајних разгранака душника или до црева* допру, ипак за то још онда имају да се боре. *И тамо морају најпре да сазладају неки отвор нашег тела*, па тек онда могу имати изгледа, да ће са прометом сокова у цело тело доспети, те га окужити. Унутрашњост нашег тела, која долази у допир са спољаним светом — такле нарочито с ваздухом, храном и пићем, што их у себе примамо — постављена је опет слuzокожом, па она чува да кужне клине не проширу даље. Док је та слuzокожа потпуно здрава и неповређена: док на њој нема никаквих промена: — тогде је кужним клинама веома тешко кроз њу се пробити и то главних телесних сокова — крви и лимфе — доспети. Тек кад она изнемогне или оболн, почну се клине кроз њу провлачити и у сокове доспевати. Ту им је онда најзгодније земљинге за напредовање, ту се могу размножити и своје отрове изводити: а с тога места им је у пет мах и најлакше, кужне материје и на веће области тела преносити и разашилати.

Сем коже и слuzокоже сметају проширању кужних клина с површине нашег тела у унутрашњост и т. з. *лимфни судови*. Као што знате, у путу, којим тече лимфа или мезгра нашег тела са површине (коже и слuzокоже) — та доспе у саму крв, налазе се местимце на самим тим судовима нека задебљања у облику грудина. То су т. з. *лимфне жлезде* — органи са нарочитом задаком у промету материја у телу. Међу осталим служе те жлезде и као нека врста нецпа или филтара за сваку врсту нечи-

стоће, која с пола са коже или слuzокоже у лимфу доспе

било то повретом или другим којим начином. У тим жлездама ухвате се по гдесата са осталом нечистоћом и кухне клице, те не могу даље. Не проиру у крв и у ошви промет у телу, да га могу неса окужити, него се садрже у тлаву самих тих жлезда. У њему онда или за неко време мирно животаре док не утину, или се тек само притаје, да се згодном приликом ослободје, или с времена на време изазивају час јаче час слабије промене на самим жлездама, или на један мах спотагну жешће заваљење са гнојењем и т. д. За то је и, пр. са свим обична појава, да одмах, чим се гдето тело јаче окужи, и најближа жлезда бугне, оболн, набије и т. д. Тако постаје мишина под назухом, кад се неше прити на прсту, мишина на препони ако бугне стопала: тако патеку подвизичне жлезде кад се дифтерија или друга која вратоболна појави: тако с пролећа лирораде жлезде шкрофулизаца и т. д. У свима тим приликама прими која лимфна жлезда преко лимфних судова са површине неку извесну количину кухних клица, хоће да их задржи у своме тлаву, како не би даље продирале, па се с њима бори, да их савлада. Та борба јавља се онда нама у облику оних промена на жлезди, које мало час споменуемо.

Па ни с тим није свршено. Све ако кухне клице сав тај отпор нашега тела свладају, па већ и у ошви промет доспу, и тамо их чекају велике тешкоће, с којима се морају борити. Да и њих победе, мора их пре свега, — бити врло много: мора их бити читава војска. Већ обично искуство казује, а то и наука потврђује, да ће кухне клице тим пре и тим поузданије окужити и болест изазвати, што их је више. Већ је давно утврђен факат међу научницима, који се баве испитивањем кухних болести, да је и најосетљивију животињу тешко окужити, ако се не узме сразмерно велика количина кухног материјала или баш чистих клица. Тако је и, пр. Watson Cheyne,

општом доказао, да питоми зечићи, окужени т. з. „докон“ још колером, тек онда од ње угну, кад им се убризга толико кузнога материјала, да је у њему најмање 30.000 бацила „доконје колерет“. Ако их ли је мање, али ипак сразмерно много — н. пр. 10.000 — онда зечићи, петина, приме болест, али се она не развија по целом телу, него само на неком ограниченом делу: само на овом месту, на коме је кузни материјал убризган, та и одатле брзо уступице. Од још мањих количина кузног материјала зечићи се обично никако и не окуже. По себи се разуме, да дејство кузних клина не зависи само од њиховог броја, него и од многих других прилика, а нарочито од индивидуалних особина — од т. з. *диспозиције*.

(Наставиће се.)

Др. М. Јовановић-Батут.

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

K. Gersin. *Macedonien und das türkische Problem.*

Пот овим се насловом појавила пре кратког времена у Бечу брошура, у којој се расправља македонско питање у свези с питањем о даљем опстанку Турске. Она се брошура, како чујемо, на југу продавала, али је ипак за то бечка штампа пренила муком преко њезине појаве. Томе ће свакојак бити узрок њезина садржина, а нарочито кроз њу проведена основна мисао која није у складу с већ јасно обележеним смеровима аустријске балканске политике.

На Пелагу заснована политичка система представља, по свему што се о њему зна, у Европи политички ани-хронизам: он је толико разјетен и изоначен да му лека нема. Све мере које су у току XIX века предузимане у намери да се у Турској изазове коренити преображај, како би се и она изједначила с осталим европским државама, показале су се, на крају крајева, као просте палијативе. Мушно је, према овоме некуетву, да ће боље судбине бити и они данашњи покушаји да се Турска

поступно реформисне. Турска је, по свему тако изгледа, на прагу коначне ликвидације. На образованим је људима дужност да, колико и како могу, помажу да се она изведе са што мање потреса опасних за европски мир и са што више користи за Словене у Турској и за европску културу. Том дужношћу руководио, Герсин је, при писању ове своје брошуре, стално имао прет очима и теју: свих је јужних Словена снас једино у заједници, на коју их упућују и историјска прошлост, и садашње прилике, пуне опасности за њихов национални и племенски опстанак, и особине језика којима говоре, а то не им не би било тешко доћи кад би само умели своје посебнице прохтеве потчинити општим интересима. И за то баш разматра македонско питање, једино спорно међу Србима и Бугарима који треба да су главни радници на остварењу ове идеје, не са уско националнога, него са широко словенскога, управо југо-словенскога гледишта. У томе је управо, за свет коме је намењена, новина ове брошуре.

Да би помогао читаоцу наћи се у данашњем етнографском хаосу у Македонији, писац га, после краткога, али валаног прегледа географских постојаба у кој, проводи кроз све перипетејске историје да му покаже какве су прилике на Балканском Полуострву биле пре досељења Словена и какве су етнографске промене на њему настале после тога крушнога историјскога догађаја као последица онога сложеног историјскога процеса који се, њиме изазван, вршио све до наших дана. Склоп земљишта, географски положај полуострва између Истока и Запада и отуда две различне културне струје, чијем су утицају морали подлећи, ометаше Словене, који се у ове стране доселише као широка народна маса почетком VI века, та заснују у овим странама заједничку државу: они се разбине у више државних заједница, од којих неке у скоро потпадне под туђинску власт. На Балканском Полуострву се одржаше слободни, све до турске најезде, Срби и Бугари, који трошаху у међусобном сунариштву снагу, те не могаху успети да створе грајну велику сло-

венску државу која би асимилovala све словенске елементе. У срењевековној историји ова два народа крију се замени тапаних национално-политичких одношаја у Македонији. У периоду робовања под Турцима готово је код македонских и бугарских Словена нишело било сећање на прошлост, и у осећању понизности очувао се само траг сећању на племенску словенску заједницу. Одржало се име *Бугарин*, али готово без сваке садржине, док је име *Србин*, под утицајем догађаја из наших буна и устанака, постало готово, у очима Турака, као синоним револуционара. Нешто под утицајем *Пајевићеве* хронике, а више као реакција изазвана мржњом против фанариота, поче се у Бугарској и у Македонији покрет против грчких владика и грчкога језика у први. Спочетка просто израз племенске супротности између Словенства и Језинства, тај је покрет, под утицајем Бугара који су њиме руководили, добио тек доцније национално бугарско обележје. Крунисан је 1870 године успехом, који је Бугарима помогао да са бугарско-егзархијском црквом и привилегијама које је она имала, полагано почну увлачити у Македонији и бугарску мисао. Егзархији и немару српске интелигенције имају Бугари да захвале за све своје успехе у Македонији, у којој би се, како мисли Герсин, без свих Словена, који се данас зову Бугарима, могли васпитати највернији Срби, што би за оба племена била само срећа! (стр. 18).

Није Македонија само мозаик од народности: она представља исто тако шаренило и у погледу културних појасева. Преоблађује византијско-цинцарски, у коме је, у виду оаза, представљен патријархални културни појас, коме је срединте у Ст. Србији, отаџбе се распростире даље у кругним таласима. Основно становништво у овом мозаику од народности и културних Словени као нај-многобројнији (1.118.336), у чијој се маси, као већа или мања острва, налазе растурене и друге народности. Македонско-словенско становништво дели Герсин у четири групе: западну (Мијани, Брејани) јужну (око Костура,

Острва и у Солунској равнини, југо-источну, источно од Кара-планине, око Сереза, у драмском подљу, око Месте и по Перш-планини и северно-шонску (северно од средњег и око горњег тока Варгарева). Карактеришући сваку од ових група по језичним, физичким особинама и другим особинама, Герени се у главноме прави обележја која је о њима дао пак. В. Кичев у познатом своме раду о Македонији¹, али местимичне неправла закључке које је овај из њих изводио да би потврдило бугарске претензије. Тако, на пример, констатујући употребу тројакога члана (ст. та, то; н. на, по; в. ва, во) у језику западних македонских Словена, Герени напомиње Бугарима, што они превиђају, да се употреба члана у овом дијалекту отоманила после дужег размака времена, и да је он производ страних утицаја, а не органскога развића самога језика, па додаје, како се сличне појаве образовања под утицајем страног језичнога ритма онакају и код Словенаца. „Код језика много више одлучује образовање гласова, а ово у Македонији (посебно у северној групи) подсећа ако не више, бар у истој мери на српски, колико и на бугарски језик“ (стр. 23).

Додавајући се, после неколико у главном добро погођених напомена о миграцијама међу Словенима у Македонији, о продирању Арбанаса у њихову масу, о броју становништва, социјалним односијима и аграрним приликама, о духовној култури и школама, писане предази на основно питање: Какав су народ македонски Словени и у каквом односу стоје према Србима и Бугарима?

Герени се не чини да је ово питање тако компликовано, како би то изгледало судећи по огромној потемичкој литератури о њему. Јединство и ероност свих јужних Словена, о којима светочи историја њихова до досељења у ове стране, више се и по њихову језику који, по Јагићу, није ништа друго него директан данак од дијалеката што се пружају, као његови бечузи, од Петрије

¹ Види «Срп. Књ. Еласник» за 1901 год. у св. 2-3. Напомиње бугарско мишљење о Македонском питању.

до Нонтуса, прелазећи постепено један у други. Све ове дијалекте своди писац у пет група: словеначку, панонско-приморску или хрватску, српску, шонско-македонску и бугарску, од којих само три имају књижевни језик (словеначка, српска и бугарска); хрватска је група усвојила српски књижевни језик, а шонско-македонска, оставши под Турцима без погодаба за самостално развиће, нити се приближила другој којој групи, нити је образовала своју засебну националност. То је управо узрок, што се у последњим десетинама прошлога века развила врло жива борба између Срба и Бугара, који теже да ову групу сваки себи припишу. Ова је борба, међутим, сувишна, пошто ова група чини прелаз од српске ка бугарској, те је сасвим природно да њеним делови, ближи Србима, имају више сличности са српским, а они пак који су у суседству с Бугарском, имају више сличности с бугарским језиком. Вододелницу Струме и Вардара узима писац као границу ових делова, позивајући се уз то и на факат, да су се успомене на српску владавину Немањића боље очувале западно од ове линије него ли источно од ње. Ова језичка граница, која се поклапа и с природном, орографском, добија још више значење и због тога, што се подудара и с *дугуљаста облика језичним острвом турских Јерика*.

„Из македонских Словена — то је основни закључак — могли би се васпитањем петесати *најбољи Срби, као и најбољи Бугари*; све зависи од тога, коме ће, кад се ослободе, припасти. Потпади ли под Бугаре, нашли би у њима нацију вредну, трезвену, издржљиву, али која је тек почетница у свима културним пословима, морали би као књижевни усвајати језик који је тврђег звука од македонских дијалеката и вештачки измешан с руским елементима; припади ли Србима, умножили би и оснажили нацију која има све погодбе и способности да достигне за кратко време високо културно развиће, чији језик, богат у изразима и благогласан, садржи 46-47% благогласности, дакле 8,39% више од немачкога, 3% више

од францускога, те је стога најједниш међу словенским језицима. Осим тога има српски језик и ту добру страну што се говори у средњем Балканскога Полуострва, и што се њиме служи, као књижевним језиком, око 9 милиона Југо-Словена, те и стога изгледа као да му је намењено да постане заједнички језик свих Јужних Словена" (стр. 28).

Остало што писац говори о другим народностима у Македонији, познато нам је више или мање из дела В. Кичева, којег се поглавито цркао и у овом, као и у главама, у којима износи статистичке податке о вери, језику и народностима, неправдајући их местимичне подацима из других извора. Главно је напоменути да се Герени служио, осим њега, и другим поузданим изворима, до којих је могао доћи, и да није без кризичке примао ничија тврђења, ако му се ма у ком погледу учинило да потичу из шовинистичких тежња. Као научар старао се да буде свуда објективан, а као Словенин, да се узмogne изнад националних размирица те да са вишње словенских интереса тражи најбољу солуцију за постављено питање.

Каква би солуција за решење турскога проблема најбоље одговарала и интересима Југо-Словена и интересима културе уопште, то нам је Герени изнео у поговору, у коме је о томе овако резимисао своје погледе:

На Балканском Полуострву већину чине Срби који заузимају у компактној маси от близу 9.000.000 душа његово средиште. Ако се уз то узме у обзир да се Бугари са Србином лако може споразумевати, само се неприликама стране дипломатије може објаснити таквање неповерење међу њима које често доводи и до отворених сукоба. Као очигледан пример, колико је бесмислено ово неповерење и колико су штетне по словенску ствар ове њихове размирице, наводи факат: да северни Неман не разумје језике шванских селака, па ипак за то обојина припадају једном једином, великом немачком народу. Како јужно-словенски дијалекти готово неосетно прелазе један у други, те није с тога могућно ни где повући међу њима

оштру, одређену границу, може се отуда извући с пуним правом закључак да *она управо чине један једини језик, коме би требало да одговара једна једина југословенска отаџбина*. Према овоме су и називи Срби, Бугари итд. чисто провинцијална имена. Да јужни Словени збиља представљају једну јасно изражену индивидуалност, о томе се странац може уверити, чим на њихово земљиште ступи, по архитектурним споменицима, по народној пошви, по музици и песми, једном речју, по свему ономе у чему се огледа материјални и духовни живот једнога народа. А кад ствар тако стоји, два су изгледа за евентуалну деобу Турске: или ће она бити подељена међу балканске државе, или ће њоме владаати, по узајамном споразуму, средњевропске државе и Русија. И ако се Русија задовољи само Цариградом и Дарданелима, инак ће то бити за средњу Европу данајски поклоп, ако јој донадне од ове деобе лавовски део. Нарочито би Немачка требала да увиди, да би интриге против Југо-Словена могле само да штете њеним економским интересима и светском миру. Независне југословенске државе много би боље послужиле немачким економским интересима него ли садашња Турска, овако разједана и без икаквих културних потреба. Панславизам је баук кога је начинило политичко сујeverство: у ствари Југо-Словени гледају једино свој политички идеал у политичкој слободи и самосталности. Али, ако би били стављени пред алтернативу: да буду зависни од Немачке или од Русије, једва да може бити под питањем које би од ова два изабрали. *Слободно, самостално Јужно Словенство прва је погодно за европску равнотежу и за светски мир.*

То су речи којима се завршује ова, као што се види, збиља врло значајна брошура, значајна и по фактима која су њој у потврду изнесена, и по закључцима који су из њих изведени да се утврди основна идеја која је кроз њу проведена. Разуме се да међу масом факата има и таквих који нису добро схваћени, као што и међу закључцима има и таквих за које се не би могло рећи да

су сасвим поуздани. Али, све то ипак ни у колико не умањује вредност овој брошури која заслужује најозбиљнију пажњу југо-словенске интелигенције. Изгледа да су на њихове погледе и на метод његова испитивања били од јаког утицаја Dr. J. Цвијића резултати, изнесени у његову делу „Антропогеографски проблеми Балканскога Полуострва.“ те је, њих се држећи, могао да се корисно послужи поданима из дела проф. В. Кичева, а да се онет не поведе за закључцима овога, који су скроз шовинистички. Ово може да послужи као најбољи пример о томе каква дела могу у туђини да имају утицаја. На шовинистичке декламације се не обраћа пажња у свету који је навикао да види више свега научну објективност. Њима се само у нас још може да поклања нека вредност, те то управо и даје смелости људима, који у Македонију иду и који су своје мишљење о њој формирали на основу онога што су о њој писали Милојевић, Веселиновић и Дурново, не да сузбијају што је Dr. J. Цвијић писао — за то њима оскудева најелементарнија спрема — него да се бацају на њега најгаднијим грџама само стога што иду у стању да схвате значење његових твђења. Какве закључке из њих изводи странац, показала нам је ова брошура: каквим га клеветама обасипа један српски патентирани патриота, показао је овданишњи лист „Србин“. Овој брошури није мала заслуга и та што упућује наметне људе да из овога поређења извучу поуку која може бити само корисна по српски патриотизам.

Свет. Ст. Симик.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Федра, трагедија у пет чинова, од Ж. Расина. Превео с францускога Др. Никола Ђорић. Мостар (Шахер и Кисељ), 1903. 16^о. Стр. 88. Мала библиотека, св. 44.)

Ако није најбоља, *Федра* је заправо једна од најинтересантијих трагедија Расинових, као одлична студија жене. Најјачиња и неодољива страст, љубав, затим љубомора, очајање, грижа савести и кајање, све су то разни витови Федрина карактера, који се један за другим нижу у свима нијансама и врло логично. Тиме се одликује ова трагедија. Али то још није њена највећа одлика. Федрина је љубав грешна и злочина, и Федра је зато могла бити и оивратна. То је међутим требало избећи. Ваљало је навести олакшавне околности, начинити Федру, која је потпуно свесна свога злочина, жртвом фаталности коју она носи у своме страсном геду и у својој узавредлој први, човечански честитом, неоговорном, чак симпатичном: једном речју, извинити је. Посао је био врло компликован, али је Расин у њему потпуно успео. То је оно што је ову трагедију ставило међу најбоље трагедије осамнаестог века.

Дати ову трагедију српској читалачкој публици, то није било рђава мисао. Али дати је у преводу Ђорићеву!... Јер превод Ђорићев, превод лавинаши који овом приликом јачајно није навикнуто представљати ни тачан ни лени. Да се види колико је нетачан, довољно је навести само ова два стиха из прве сцене првога чина:

Et fixant de ses yeux l'inconstance fatale,
Phedre depuis longtemps ne craint plus de rival.

које је Ђорић овако превео:

И сталне му жеље давно гледа Федра
Јер по рани нема негод неба Федра

Оваквих примера нетачности могли бисмо навести врло много. Њих је све више што читате даље, и страшиљих. А за оцену о лепоти стиха у преводу нека послужи овај између многих примера:

Никад још невинко нити пак плашљивко
Не поста у часу највећи злочинац;

или:

Сваки зна да женкар Хиполите није.

Хиљаду шест стотина и педесет стихова — Леметр их је бројао — има ова трагедија, толико позната са лепоте, отмености, мелодичности тих стихова. И све те стихове преводилац је с толико успеха неварно, да ћете у преводу мучно познати „божанственога Расина.“

La fille de Minos et de Pasiphè

са својом историјом нашла је достојнога песника у Расину. Расин није заслужио да његова лепа трагедија буде овако слабо преведена. У сваком случају овакав превод није заслужио да буде штампан. Одговорност за ово има можда мање да понесе преводилац него издавачка књижара Нахера и Кисџа.

Д. А. Ђ.

Македонски проблем и његово решење од П. В. Новолнија, (Paris, Imprimerie Chaix, 1903).

П. В. Новолни, сарадник „Севера“ (Nord) и дописник неких руских листова, штампао је пре краткога времена једну политичко-дипломатску расправу под насловом који горе неписасмо. Расправа је подељена на три дела: I. Решење Македонскога Проблема, развој бугарске пропаганде; II. Срби у Македонији и Ст. Србији и арбанашко-српски конфликт; III. Питање о реформама које би се имале увести. Расправи је додата статистика у румелијским вилајетима Европске Турске, косовскоме, битолскоме и солунскоме.

За упознавање македонскога питања у првоме је реду потребно јасно изложити географски положај Ма-

белоније, етнографске и политичко-економске прилике у којој у односу њеноме према Бугарској, Грчкој, Румунији и Србији, положај Хришћана према Муслиманима, разумне претезије балканских народа, и, најзад, претезије Великих Сила. Пошто се то учини, може се приступити дискутовању, на који би се начин најлакше решило то, за сада најзамршеније питање у дипломатској историји.

У расправи Г. Новодлија то није учињено како треба. И материјал и аргументи које је писац имао у рукама, нешто су распоређени, а други, важнији, остали су или незатажени или неупотребљени. На тај начин ипак јасно обележене поставке за решење македонскога проблема које је, по мишљењу Г. Новодлија, у овоме: 1. не давати аутономију Македонији, већ само реформе; 2. извођење рефорама не поверавати Турцима; 3. очувати суверенитет Султана над Македонијом; 4. гарантовати свима народима и вероисповестима слободно и независно развијање. Ово би се могло учинити тако. Султана треба нагнати да турска војска остане, — као оно некада у Србији, — само у гарнизонима у Македонији. Ако не би на то пристао, могла би се извршити, као оно на Криту или, не тавно, у Кини, привремена окупација Македоније. Како се тако регулишу односи између Муслимана и Хришћана, онда би ваљало регулисати односе између разних народности, које се боре о превласт у Македонији. То би се могло учинити на овај начин: 1) ако се узме за реформу основу теоба Македоније на округе с уређењем њених окружних екуинтина и засебних привених општина; 2) ако би војске Великих Сила привремено окупирале Македонију и Ст. Србију и то: Француска Ст. Србију, области призренску, приштевску, некеку, гиланску, митровићку, Ђаковску, берањску, прешевску и т.д.; Русија саврање скопљеки, битолски и велеску казу; Бугарска саврање вилает и саврањски саврак; Немачка јабланички вилает; Италија саврање теризи, селфики, солунски (без велеске казе) и овај део битолскога вилаета и т.е. има Куповина највише срушевска област и

део битовске казне: Аустрија саудаке, серески и драмски; 3) ако се по споразуму и пристанку Европе постави један независни гуверниер, под чијим ће се надзором управљати; 4) ако се призна свима народностима слобода и једнакост пред законом; 5) ако се призна свима народностима право слободнога служења матерњим језиком; 6) ако се регулише аграрно питање у Македонији.

Према садашњем стању ствари, мере, које предлаже Г. Новолни, нису довољне ни да се палијативно привремено реши македонско питање. Ево зашто:

Турска не би никако ни могла ни хтела пристати на привремену окупацију својих румелијских вилајета. Некуство са Босном и Херцеговином и Критом показало су јој, шта она значи. Она је морала пристати на те обе окупације, али на окупацију Македоније, ма и у облику који предлаже Г. Новолни, неће пристати. Македонија је за Турску питање веома оштакана у Европи, и зато ће, ако се покушају такве окупаторске мере, ући у рат, па да, ако мора губити, бар изгуби на сабљи, као што је и добила, Европа, међу тим, баци неће да дође до тога рата, који би неизбежно повукао врло погубне компликације. Сем тога, на Криту је било лако извршити окупацију, па њему је било само, и то малобројнога, стаповиштва грчкога и турскога; а ни једна Сила Европска тамо није имала парочитих претензија. Привремена окупација је могла бити и у Кини; јер су тамо све Велике Силе биле директно заинтересоване и морале су саредивно бити једна над другом. У Македонији има бугарских, грчких, румунских и српских претензија и изговорених националних интереса; Русија има својих верских и племенских циљева, а Аустрија својих политичких тежња ка Солуну. Друге европске силе у овоме питању интересоване су или из хуманих разлога или из тежње да се избегне могућа конфлгација њихових другâ у Европи. Најзад, ни организација Македоније с окупизма, окупизм скупштинама и привреним општинама, по угледу на сличне општине у Угарској, не би

довела до напификације и сувише заоштрих односа међу македонским народностима.

Питање о гувернеру лако је било решити на Криту, као и оно о кнезу у Бугарској. И на Криту и у Бугарској требало је наћи погодна човека за компактне масе грчког и бугарског становништва. За Македонију није тако. Главни агитатори македонски, и Сарафовисти и Цончевисти, не би на нега лако пристали, последњи догађаји у Солуну и Битољу показују какве би муке Европа и с тим питањем имала.

Много су озбиљније мере што их истиче Г. Новолни изједначавање пред законом свих народности у Македонији са Турцима и регулисање аграрних односа.

После свога другог пута у Ст. Србију, Г. Новолни би, уверени смо, написао другачију расправу о решењу македонскога проблема. Он би био јамачно нашега мишљења, да има једно друго важније питање а то је арбанашко: да то питање треба решити најпре; и да се тек решењем његовим омогућава и решење македонскога проблема.

Ако Силе желе *status-quo*, као најједнотрпље јемство за одржање мира, нека настану да се Арбанаси умире у Ст. Србији. Умирити се могу најједноставније ако се разоружају; покаже ли се то немогућно, нека се допусте Хришћанима да се наоружају у крајевима где их Арбанаси тамане. Како се то питање, окончао без сумње са великим тешкоћама, сигурно, треба приступити реформама у Македонији и Ст. Србији под контролом Европских Сила. Огарантује ли се македонском становништву лична и имовна безбедност, изједначи ли се оно пред судовима и административним властима са Муслиманима, укине ли се систем садашњег десетка и дажбина у натури, и замени порезом у новцу, остави ли му се школа и црква, македонско питање ће бити за већи број година свинуто са дневнога реда. Оваквом солунцијом били би задовољени и интереси Турске, и балканских народа и Европских

Сила, а, што је најглавније, и интереси македонскога становништва.

Каквих данас има расправа о овоме истоме питању, за ову се може рећи да је добра, и ако је на брзу руку, новинарски, израђена. Њу ваља прочитати између осталог и ради доста нецифре и приближно тачне статистике бројних и верских односа народности у Македонији и Ст. Србији.

Ј. М. Јовановић.

Папири из народне медицине у Херцеговини. Сепаратни отпсак „Гласника Земаљског Музеја у Босни и Херцеговини“, XV. 1903. I. (стр. 153.- 180.). Приопчио Тома А. Братић.

Ова књижица Г. Братића садржи осам глава, а у свакој глави описују се неколике болести, како их прост народ лечи и још шта уз то верује.

О овом се предмету прилично писало у српским књигама и листовима, али ваља признати да још нико није изнео екстремно веран опис народних лекова, а да и не говоримо распрострањење једне врсте лечења.

Ова књижица одликује се једном врло добром страњом, а то је, што је писан за многе лековите траве разабрао и научно ботаничко име, он је чак и немачки додао (што није било баш потребно). При свем његову труду ипак се намеће питање: да ли су билке тачно одређене? Мени нарочито изгледа невероватно да се *Conium maculatum* у Херцеговини зове „афтовина“, у Србији је афтовина или бурјан *Sambucus Ebulus*, и баш се она за пету болку у Србији употребљава као и у Херцеговини. Дакле, ово име као и сва остала треба тачно ревидовати и не ослањати се на првог извештача. За то је наметно за сваку болку покунити и траве, одмах им назначити народно име и однећи ботаничару да их систематски одреди. Само на овај начин добиће рат сталну научну вредност. Признајем да је за многе билке немогућно то учинити, јер траварке не беру и оне карактеристичне

телове, по којима се врата одређује, а куд ће да се чека кат ће се до резултата доћи, али у том случају нека се каже само српско име, а научно нека се тошњије пронађе.

Нисан врло много грешн, што за неке болести наброји две три најпознатије му биљке, а остале бар по имену неће да наведе, него рекне, ли још којекакве траве. То не сме да буде, него нека их све наброји и изрично утврди: који се делови од те биљке употребљавају, и како се тај лек до најмањих ситница зготови. Опширност треба да је таква, као да ће њему и читаоцима сутра пасти у дужност да све то сами спреме.

Нисан је изоставио да каже: у које се време која биљка бере, у који недељни дан, у које време дана, и да ли биларница што тада чара и како. Нисан још грешн, што при враћању неразумљиве речи, које бајалица наброја, не наводи, а ту лежи често пута кључ за многа отгонштања.

Јено је што се нисан обратио лекарима, те су му, колико се могло, превели имена српских болести и научно. Одмах се види да народ зна тачно само за неколике честе болести, иначе у огромној већини трпа многе врло разнородне болке уједно и истим их начином лечи. У овом случају колико може двера болесника да спасе то му је!

На једном месту чудно ми пада оне како у Херцеговини лече од костоболе. „Ако је костобоља врло тешка те се болесник почео гурити и сушити, онда народ верује да та болест долази од злих духова: Кука и Коста, који муче болесника, и ако у њој ипсу помогла сва друга разна средства, онда се некона руна у земљи толико дуга, широка и дубока да у њој може човек лећи, па се наложн у њој добра ватра, али па ту се ватру ложе саме *кости* од разних животиња, и то бар најмање 100 килограма костију мора изгорети: кад су кости претворене у прах, полију се кључаном водом и болесник се то положи у руну, обложи се разним травама и добро покрије, те ту стоји неколико часова. Онај вештак, који то из-

води, говори неке неразумљиве речи, са којима изгони из костију болеснога зле духове, Куку и Косту”.

Херодот, кад је у старом веку посетио Ските, прича да они неку јестива на ватри од *костију*. Овакав пример не нађох ни у једној другој етнографској литератури, отуда и моје изненађење да га Срби још практикују у поменутој прилици. Кад се узме да су, у старо време, Словени, међу њима и Срби, становали у заједничкој закарпатекој постојбини, где је терен баровит и шумовит, онда се не може претпоставити да су се чак и костију лабали за гориво, која могућност већ није за Ските искључена, јер су нека њихова племена живела у јужним руским стенама, где је велика оскудница у гориву, па и кости нису хтели да занемарују. Или, можда је баш Херодот видео редак случај скитски, да су ради нареба болесника од костобоље кости дожили, као и Срби што чине, па на онако лени супрету од костију унапред још и јело зготовили, а то Херодот уопште! Колико су се на југу, низ Вуг и Дњепар, скупљали Словени у том старом веку, док се не растадоше, за сат се поуздано не зна. Тако се и то мало зна о распрострању Скита, па и о томе, да ли је међу њима било и Словена. Највероватније је да је Скитија географски појам а не етнографски. Непосредни подаци о њима као народу завршују се у III столећу после Христа, а име Скитија помињало се кроз цео средњи век па нешто и у новом веку, али то беше само задржано име за пределе руске, без обзира на народности, које у њој живљаху. Непрестано је још одговорено питање: ко су били Скити? Између многих научника подељено је мишљење. Шафарик и Киперт држе да су то били Монголи; Воцел, Ајхвалд и Пенка да су били Угро-Фини; Цаје, Миленхоф, Јагић да су франског порекла... Како било да било, што се између два народа нађе више паралела из живота, кад се о језику једнога од њих једва што зна, онег је добро дошло, и то ће много помоћи за разбистравање теорије о еротству.

Наша је искрена жеља да школовани људи и у Босни и Херцеговини, поред вредног Луке Ђрђића - Вјелосевића, Кашиковића и других, што је могућно живље пригрле ширењу наше разноврсне грађе из народа, јер ће се за коју годину узасно прорексти ретови старца и старица, који грађињу чуваху. Чак се може рећи да се сваки уноскојеним старцем и бабом оне у гроб и по један лист пишчан из историје народних обичаја, претња итд. Ко се боље удубљавао у народну душу и за овакве ствари приштивао, брзо се могао уверити, да су за нове ствари само појединци обдарени да добро памте, да лено умеју објаснити, решитовати итд.

С. Тројановић.

Б Е Л Е П К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Вукови прениски. Из дубровачког „Срба“ отамакао је Г. Валтазар Богинић врло интересантну књигу: „Једна руковет из Вукове прениске“ (Дубровник, 1903, 8° 108). То је 51 писмо упућено са свију страна и од најразличнијих личности, на немачком, руском и српском, од Кнеза Михајла, Владике Рата, Илије Гарашанина, Јована Гавриловића, Милivoја Влазавца, Лукијана Муничког, Платона Атанацковића, Симе Милутиновића, Бранка Радичевића, Кочитара, грофа Румјанцева, кнеза Шишинског-Шихматова, Погодина, Срезневског, Војанског, Шафарика, Ханке, Грима, Герхарта, и т.д. Ова је писма дала Г. Богинићу књи Вукова, Мина Вукомановића, и сага се при пут штампалају. Врло добрим издањем ових писма Г. Богинић је учинио лено услугу Вуковим биографима и историчима Српске Књижевности.

Два света. — Београдске новине ових дана су објавиле једног занимљивог писца. То је потамак једне српске породице која се давно преселила у Русију, добила племство и играла крупну улогу у руском државном животу. Наш нови писац, Г. Сергије ил. Шевич, због својих слобо-

доумних идеја, морао је да напусти Русију, пребеглао у иностранство, оженио се вереницом Фердинанда Ласала, и сада живи у Минхену. Он није заборавио да је Србин, а од њега смо сада добили занимљиву приповестку *Два света*, која је, у финио издању, изишла у Минхену. Претмет је исти који у *Оцевима и деци* Ивана Тургенјева и *Политицијанима* Максима Горьког: сукоб између два света, између два нараштаја, оцева традиционалиста, конзервативана и старовола, и синова, навођених новим идејама слободне мисли и општега ослобођења. Овде је описан тај сукоб, који се трагично свршава смрћу и она и сини, пискева Долгорских. Приповестка је писана течним језиком, има извесан хуманитаран дах, и, поред личности пишчеве, сама је собом интересантна.

Приповетке за девојчице и дечаке. У овој књизи има десет приповедака, преведених са руског. Све су врло добре и поучне за децу, изузев што је последња (*Суд мајке природе*) нешто тежа за разумевање. Тешко је одредити најлеснију међу њима, јер их има неколико које су готово подједнако лепе. Прва је нешто тужна, и можда недовољно обрађена, а остале се све на добро свршују. Живот у њима приказан није ни мало ружичаст, али није ни тако несрећан да изазива у деце меланхолично расположење или мракњу према животу. Главно је да се деца не лажу о стварности, да не замисљају живот без какве горчинце, сведен на уживање, добра тела и награде. То је оно што је најбоље у књизи. Она нема оног извештаченог, лажног тона, створеног само ради тога да се протурги каква морална поука сумњиве вредности. Тако је отпала и сухопарност, која је најчешћа последица јако исталкуте тенденције у приповесткама. Ове су приче све занимљиве, лако разумљиве и за омладину врло корисне. У краћем поговору изводица Г-љина Косара Цветковијева кажује своје тачне погледи на децје књиге. Овај поговор показује да је ова збирка приређена најљубиво, према одређеном гледишту на децје збирке, што је у нас једна реткост, а што се у другом свету сматра као неопходно правило за издавање књига за децу. Приповетке су штампане на врло лепој хартији, а цела је, нарочито према величини књиге, врло мала. Како преводилац тако и издавач, Г. Драгиша Јанчевић књижар, заслужују похвалу за издање ове добре и корисне књиге за омладину, коју ми најтоплије препоручујемо.

Песме Ништра Косорића. У Ужину је изишла збирка стихова једног песника који се крије под псевдонимом Ништро Косорић. Ту су песме родољубиве, љубавне и политичке, писане лаким и скоро увек правилим стихом, кратке, са мислима које нису баналне, и које одају песнички таленат. О овим песмама, које изилазе из гомиле безбројних збирки стихова које су се јавиле последњих година, говорићемо у засебном приказу.

„Уништење естетике“ и демократизација уметности. Под горњим насловом изишло је из штампе јавно предавање нашег сарадника Др. Јована Скерлића. Ту су изнете антиестетичне теорије наших публициста седамдесетих година, изведено њихово порекло и објашњен њихов замашај, и место те старе и уске формуле, изнето ново начело, да се уметност приближи народу и буде на домаку најнепромањенијим члановима његовим.

Здравље као привредна чињеница. Као двадесет седма свеска издава Главног Савеза Српских Земљорадничких Задруга изишло је предавање Г. Др. Милана Јовановића-Батуца: „Здравље као привредна чињеница.“ (Београд, 1903, 8°, 32). Једна добра и савремена књига која се сваком препоручује.

ИСПРАВКА.

У свесци од 1. маја, на стр. 47, а у чланку: „Стара Српска Црвена Архитектура и Њен Значај“, погрешно су, у редове 12. и 22., уметнуте речи: „с почетка“ које у њима немају никаквог места.

Гласник, Љубе Стојановић. Уредник, Богдан Поповић.
Заступа уредника, Павле Поповић.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX, број 3. 1 јуни, 1903.

З О Н А З А М Ф И Р О В А.

ГЛАВА ДЕСЕТА

У овој приповести ово је први и једини дијалог двоје љубљених. Дијалог није ни мало пикантан, чак ни интересантан; а то је просто с тога, што је тамо у том свету ерамота да се мушко и женско и погледају а камо ли разговарају. (А и да није тако, оист би дијалог био врло обичан, јер у таким приликама обично не знају шта да разговарају, или разговарају којешта.)

(S.)

Сутра дан у понедељне кад се на сефте и на сефте-цију много полаже, бапу у Манни дућан нико други него бапн сама главом тетка-Дока. Дошла је та му каже све шта је и како је било, и пошто се све рђаво свршило, да га, наравно, и утеши. Мане је све оно у суботу већ био смео с ума, и није могао ништа ни слутићи, па за то му је ово сад све ново и изненадно било. Био је као громом поражен чувши све то стварице како је ствар текла и развијала се. Био је угучен и неугешан. Тетка Дока га је најпре изгрцла а после тешила утешним речима: да се не брине, да не очајава, а нарочито нека му није ни најмање криво што је она тако прошла, јер им, вала, ни она није остала дужна.

Нч да се не дутни, вели му Дока, нч да несп жалан! Ако што ти не да јоше девојче!... Та што па та ти

је за тој! „И без пелли може да се осамне: та и ти да се ожениш и без њицу Зону!... Мори: а ток си имаш грбину, бе паћен ласно и самарину! Ласно ће паћен, — ем не јесту, веће колко некаш твојини! Ама жал да ти неје, криво да ти неје!... Несам си остала поштена!... Ама ти и ја, берем, убаво каза!... Знајеш ли, Манчо, да те неће више да поглећу заради овија моји речови — колко ти убаво каза! Мори, твоје „живо-а право“ неће приме више!... вели му за товољно тетка Дока оцадећи. Саг да ти некаш и ону њицу тргу тетка-Таску, на иду ти не би дали, колко стајемо, еге, душмани саг!...“

Тако је говорила за товољна тетка Дока. Али је то, наравно, слаба утеха била за Манчу. Целога дана био је као убијен: ни посао, ни назар, ни разговор, — ништа му се све то није мишло. Речи а Докинетек му једнако брује у ушима а раснаљена манта му живо представља ту сцену између Доке и Замфирових. Странина му је била и сама та помисао, да је Зона све то морала чути и видети, а још му странишја беше помисао: шта је све морала претрпети Зона после свега тога од својих у кући!... За то није имао мира — ток тих дана није нашао измекну Васку и расчитао се и сањао све шта је и како је после отласка Докина било. Од Васке је тознао да је Зона трпо много пропатила због тога од свију а највише од она који тоде није ништа знао, и коме су тек сада све казали, и подумали му се, како се отавни посе са Зоном. Нист су сви сложни: тетка Таска слаткоречивошћу, мајка пролететством, отди страним претњама, а све тетка, стрине и ујне — дугачким претњама и клеветам, сложна саветеле Зону: и које чуто она, ако је Зона погледала, поустила и постала друга, постала опет она стара поштина, уображена, хладна чорбациска Зона!...

Васка је петину казала.

По оцаску тетке Доке настате код Замфирових прави дом. Зона је из побочне собе све чула а ону сцену између Доке и Замфира и чула и видела! И чим је Дока отишла, стари Замфир илане, сишно илане господарским

гневом на своју мезимицу Зону као никад дотле у животу. Онај плусак од грљив што је Дока сручила на њега тако га је разотреао и расапио после спавања, та није ни тражио измешарку да га по обичају полије водом, како је то ретовно четрдесет година раније. Помислио је да је све то, та Докина посета и прошезвина, утешено са Зоиним знањем и пристанком, и за то је плануо на Зону, силно плануо и био дут као никад у животу.

— Тој ли су твоје чоље, и твоје знање?... Тој ли те учила даскалица у чољу?! Загрме Замфир на мезимицу своју тако громогласно, да из комшилука разознаде женске полетеше на зип да чују шта је, али кад разабраше, да је чорбација силно нешто дут, разбегоше се са страхом у одаје своје.... Шесет и је шест „месенице“ прекараја сам у мој век, чули куче ниједно, грми стари Замфир, — и јоните ме никој ни у турцеко ни саг у ерсеко време такој не орезали, ни ме једно куче тозко уашило, како саг ова ороснија... Ти ли ту каза и прати ту овам при нас, у дом ми? Убаво ми обеле образ!... Хади-Замфирека Зоне се фаћа у о’ро... нека да се ороди сас дуду Доку, Доку да вика: тетко!

— Па берем да је трговац ника... догаје тетка Таска и потирује гнев. Предузимач, ели диферант!... веће коцкарин... фусара... Метне си краставицу и пол деншицу под мишку, — тој му ручак у дућан... А и дућан на што му је!... Какав му је!... Дућан му кол’ко сарафеско чифутеско сандуче... Па, ако што је спротица, ама, берем, да је момак кротак!... Веће — цимшир, коцкарин, комардија, ловица: скита се новазан-зан с пушку по дојзе — како полак ели цуцарин: а по сву ноћ му свире Цигани и играју ченгије, а он си није како тервини и арчи си ма’д сас оне несреће!... Туре си нож у стол, ели фрља дуфеси како Дебрелија... У сваку малу има си по јетну на коју је фрљија мерак...

Доста де! прекиа је Замфир али тетка-Таска инак наставља.

...Требе му *то* да веф а ово *наше* па да паре... и што нека да си улетне у чорбаџику, погавку фамилију...

Е, поста сат, Таска!... пресеце је томаћин.

Е, бива ли тој от сенаф-човека! Рет ли је? на-ставља тетка Таска. И Зона, и Калина, и друга виша!... На бива ли, мајке!?... А убаво си рече наш, ете, Божић дунтерин: „*Иде* дубенин, рече, пог *една* мишка *не* се носат“!

Ама како заноче, вели, Замфир, неће ни једну носесе! Ја наше у турно време на сургуинсуванем, та сат...

Е тој та учиниш! празни та тетка-Таска. У сургуин!... Нек знаје и занати куче, што је чорбаџи-ска кућа!...

Овој да занатиш! грмну хаџи-Замфир одлучно Зони. Сат јоште један пут та чујем нику лонотију за теб!... из кућу те не пуштам... Туј ћу те законам! Чар-нију и бели свет веће неће та видити! Како она кумрија рече и показа на једну што је у кафезу - веће бели свет неће та видити!... Оће да те заборави и совак, и махале, и град... и никој неће ни да знаје, да си хаџи-Замфир има на том девојку!... Разбра ли, мори?...

Разбра!... рече оборених очију и трићући Зона.



Као и сваки човек и Мана је имао непријатеља који су једва дочекали да га узму на ренето. И ако стари Замфир не сазо да ни рети није никоме, прословно о тој немилтој свени него је чак строго забрањено да се икоме ван куће и ретна једна рече, инак није ишако, ама баш ишако могло то остати тајна већ и због самога тога што се то тоцета бесило, а још више због тога, што се то, пађавола, десило у присуству пет жена (срачуна-јући ту и Доку, от којих су две - Таска и Дока - биле савршеније и по томе и страније за распрострањање узнемирујућих и негигијених и ласких гласова - него неки лист који се растура у десет хиљата примерака!...

За то се брзином муње распрострла прича о том догађају. И главно и детаљно знало се врло добро, јер Таска је свакоме тачно причала шта је она казала Доки, а Дока омет шта је све она казала и Таски и Замфиду. И по махама и у чаршији се неколико дана само о томе говорило. А да је прича у главном порасла у обиму и детаљ јој се умножили. — Није пузла валада ни емоцијати. Чак и оне две пословнице које су већ давно биле заборављене, сад су оживеле, употребљавале се и почеле опет циркулирати. Шта је само тосетак на рачун Мане пало, наравно, већином, у његовом одсуству, па чак и поизгала наговештавања у његовом присуству: тако га је један такав досетљиван сутра дан нашао с отеченим образом, и на питање: шта му је, тужно се, да одкућваа сву ноћ није могао ока склонити.

За Ману је то стање врло несносно било. Једнако је мислио и размисљао о томе, и учинио му се ствар без излаза. Проклињао је и онај час кад је слудовао и признао тетку-Доки ја те своје. И тек кад му је она опет дошла и понудила му се да поправи неку ствар, — тада се тек још више удлашио и решио се, да сам покуша још један и то последњи корак, да се, то јест, сам он састане са Зоном. Да је застави, ослови, да је уица он сам последњи пут... Ако ништа друго, а оно бар да свине са себе одговорност, да заглади онај немилн догађај: та догађае да он сам ништа томе није крив него она тетка Дока, па нека се одбије на непу дудост...

Али састати се и разговарати било је тешко у оно време код тога света који је на тротоарске пешце, паркове, концерте, неважња друштва и школе штивао. — У онште дакле на све те ствари где се мтаћи свет могае састати и измевати поглете и мисли — имао своје нарочите и чудновате мисли и — како би неки поборник, еманципације женскиња рекао — застареле и назапачко погледе. Уз женско, док је девојка, увек је мајка и тетка и стрине; а кад се уда, онта опет свекрва, јетрве и заове, тако да никад није сама; а и не би ни умела сама, та и те

и та се паће баш и та јој се та слобода, исто као ни ка-
варника кад би је пустили на кафеза. Једино кроз кани-
фик у коминијеску звију или преко совака што је умела
и смела сама поћи. За то и није било лако Мани; и про-
шло је повише времена, ток је могао срести и основити
и реч-ице на само разговорити с њом. Али шта не може
чирета вола и одлучна намера! И Мани је вребао, и нај-
после успео.

Једнога дана у први сумрак баш кад се умотана у
бунду пошивену зеленим атласом враћала Зона преко со-
вака од сестре Костанке, која је у другом соваку ста-
новала, искрену Мани на мрак и стаде пред њу. Васка
се измаче улашено у страну.

Јеле, Васке, пази! шапу Зона и стаде сва уздрх-
тала и плањљиво се окретаху да је ко не види. Срећом
нико не пролазаше улицом, јер већ беше време када гра-
ђани скупљају по кућама чивију на порту, и сви укућани
већ тавно су код кућа. И никога по улицама не беше, само
што поћи стражар далеко тамо у мраку што се види и
чује како се нешто разговара са хаци-Јордановим мачком
који се полако пеће по ћерамицама високога зида.

— Што ти требам! проманиа Зона тихо и плањљиво.

Васка је разумела. Измаче се још мало и стаде стра-
жарити и пазити.

Зоне! ослови је Мани и некашља се тихо.

Што је? шапу Зона на се и она тихо некашља.

Обоје стали тако на стоје три корака далеко једно
од другог: обоје оборили главе и клете прета се.

— Зоне, на јетан реч...

Пунити ме! вели му улашено Зона и окрече се
на све стране.

Ти не слушај, ете, ону буладу, ону доку, (Тетка
ми се пата, ама је дуго!...) Не слушај ту што је збо-
рила! Никој ту неје пратија — сама си, брљива, оде
при вас!...

Хе, мачка је што је зборила? Не ли?

— Неје, ете, лагала... ама... ете, неје требала да збори!...

Е што ми казујеш... што ми треба тој?...

Зоне! Ја сам немам... Ја за вечеру не знам...

— Деле! рече мало подручљиво Зона.

Ја вишо точим, вишо не нијем: песну некам, песну не слушама, а све заради тебе, Зоне!... У лов идем пушку не палим! Ништо не знајем за себе, а све заради тебе! ...Ја си идем, па... како говедио ката се напасе од травку заповест... брљив е тако!, Зоне!

Хе!...

Мане ућута. Настаде мала пауза. Мане се маши табакере и стаде правити шгару.

Пушти ме! отима се Зона.

— Остави јоште малко! зауставља је Мане. Вартај Васке!... Од татка ми остаде кућа и дојзе и пиве, ја си јоште куни и спечали. Знаш си занајат, сенаф човек сам...

— Знам...

— Имам си дуван.

— Знам, де.

И муштерије имам сијасвет...

Добро, де!

Кућа ми пува...

Е што ми збориш на тој?...

— Песам спрома... могу да си имам жену... могу да си раним пол-тесте жене... толико си убава пазар имам!...

Стани погурнак на си узни и цело-тесте...

Да не за Госно!... ја си јетну сам некам...

Па пуно ти у мзале...

Пуно, ама за мен' сам једна што је

Пушти ме да си идем! рече Зона и нимаче се. а Мане је заграва и вели јој:

Кот мен' нећеш да живујеш сабо наше жене што си живују при музије...

Хм!

Оћу да те назим... да ти лансим... да те слушама... Како панишцу, оћу те пакитим и паџитим!... Сам за теб'

бу раним кујуцимак... Момци и чираци ми, они нека си рате за мунтерије, а ја ћу саг' да теб'. Зоне, да кујем срму и сребро и злато... теб' да пакитим! Да те пакитим га та се сјајеш и светлиш како у цркви Света Богородица Тројеручица!... За теб' ћу саг та радим од јутро до мрак... што ми треба пазар и мунтерије!...

А што ће да ручаш, кад си не пазарин?! пресече га заједљиво Зона.

Не слушај душмани моји по мазама... Несам такав, Зоне, како казују... Ту те слушама: кад ми речеши остани си, ћу си останем, кад ми на речеши иди си, ја ћу си идем...

Е па, ете, казујем ти саг: иди си, пушти ме! рече Зона и измаче корак два.

Остани јоште малко! рече и приђе један корак.

Е што некаш? занга га зловолно и нестрпљиво Зона.

Татко и мајка ти не бегеишеју ме... тој си знам убаво. За тој те не шујем, веће за друго... рече Мане на стаде. Е... Васка...агала ли је, кад ми је, ете, абере доносила, и зборила, ете... „Поздравила ти се Зоне?...”

Тој си је мојно знање... Што ме шујеш. Може та се посменила а требала да рече: Поздравила ти се Калина.

Е, што на Калина?

Зашто ти је пришља...

Што ми ти на зборни саг туј за Калину?! Калина ће си почекати своју срећу... а ја си на некам и гражим моју... Неје писано за мен' и за Калину...

На си прочетеја што је писано?...

А ја си... вели збуњено Мане, ете... некам... ако је, ђемек, Кемет... из вану кућу...

Хехе! осмехну се Зона. Та како ће саг бидне тој!... Васка ни се утава... Бија ту веће и „голем нишан”...

За Васку неје реч... Има јоште за утавање из туј кућу... Зоне, море, рече прићућим гласом и непрекинуто Мане. Ја си знам све... Теб' те стра од татка... Ста-

реји твоји, ете, не давају те... Ама, ласно за тој! Ни татко ми Ђорђија неје се оженија сас алал, темак, они наини стареји, веће сас зор; уграбија, темак, што си ми-дуваше... И ја ћу такој напрајим... Сал ако ти некаш, ласно за све! Ја си имам голему родницу... Ту те одведем у кућу родинску: седи си тамо сас сваки час то венчање... Од кога те стра? кој ти што може? Ја си имам сијасвет кардани и побратими: ће изгинемо, а теб' те неће давамо!...

— Јок!

— Зашто?

— Несмо прилика...

— А ти, имаш си прилику?

— Имам си... вели Зона довољно.

— Коју?

— Мало ли ти је, вели бокетно и поносно Зона, та да ти наптим...

— И Манулаћ?

— Кој знаје...

— Е сал Манулаћевица неће да би неш!

— Бре-бре!

— Зоне! рече Мане молећим гласом.

— Остави ме!

— Е што си ме таг лагала и абере праћала?... Васка што је доносила абере од теб' то мен?...

Мори, рече досадно Зона, Васка могла да си збори што си милује, тој си је *љубио* знање...

— Тојко?

— Тојко се збори...

— Е, кучко чорбанска, јекну то ериа уврећен Мане таг ће скоре да чујеш и за *моје* знање!... Те ме неки убаво завапи и плати ми за онај татка ти реч дуче у чашире!...

Ухухуу! прену у глуми смех измечарка на ове последње речи. Аде, дугооо!... Куче у чашире, какој му је па то! смејаше се једино Васка и смех тај пређе и на Зону.

Ихаха! засмеја се Зона и зову Васку, измеђарку на оне обе смејући се и оставише Мана који сав обливен по чеду трампама зноја је ипак глетане за њом. И када уђоше и замантанише високу кацију, још се из чорбарске авије чуо кикот и смех, и слушао га Мана који је као екамен још је ипак стајао на истом месту: утучен и несрећан као из раја изгнани Адам што је погружен стајао прет затвореним сдемским вратима...

(Наставиће се.)

СТЕВАН СРЕМАЦ.

ИЗ БЕЛЕЖАКА СА СЕЛА.

I.

Још дететом, у својој деветој години — прича мој пријатељ — оставио сам село, место свога рођења. Од тог времена па до своје двадесет осме године свега сам три пута био у свом селу, у гостима код мојих рођака. Дочекан некрено, добродушно, враћао сам се у Београд освежен, обновљен неразореним, леним споменима и утисцима из тога срећног детињства. Како су то слатке, свежје успомене. Дошњије као старији, већ као човек, живећи у друштву људи (у паланкама и престоници) видео сам све противно оном животу што сам га дететом у селу гледао. Гледајући по ње и гатне људе, окружен ботом и ја том друштвеним, слушајући како се лукавство, злоба, подлост и неваљалство пакосно переклају пронасти добра и врлине, гушећи се од смртног петрулолог морала, ја сам се увек и нехотично отимао да се мислима вратим селу, а то значи детињству моме. Село по мом мишљењу још беше чисто, свежје, идеално. То беше за мене још једино уточиште, јер сам био убеђен да *село*, моје село, на разуме се и труго, не може ни бити тругојачије него онако како су га моје навике, детиње очи гледале. Нема туђе и јага, нема бола, нема злобе и неправде, већ сама

радост живота. Весело брује потопи са својом бистром, кристалном водом кроз хладовите шуме, гучу голубови, грчу трнице, прижељкују славуји, звијете косови уз пратњу хора разних певачица. Ветрић пуи мириса и пољског цвећа што га беру деца и девојке, делуја зрело, златно, класје. Бруји на све стране весела, жетелачка песма, одејајућу сринови на сунцу у рукама вредних жетелана, беде се чисте пребачене мараме преко глава занурених девојака са свежим, светлим очима и бујним прима, од којих пуцају пуца на јелеску. Смех, шала, вијет, пришеви, љубав, слог. И природа и људи, све у недостижној, идеалној хармонији среће. На та вече, румене се брда, злате облаци, жаре шуме, пушти вечерњи ветрић кроз лишће и носи нам мирисе лишнова цвета, цвек се весело жагор: чобани терају стада, дижу се облаци прашина, блеје овце, ричу краве и носе пуно виме млека за децу, за нас. Чунаво класе што га јави чобанин забрљало главу у грмак крај пута та онако, узгред, завиласично ударом, чуше мало бурјана. Чобанин та вуче ударом, удара голим ногама и оно депо показе за стагом са навијеном главом у страну, а из уста му вири зелено лишће. Како је све то депо! Вечерња румен бледи, претмете обмотава тајанствен сумрак, пролећу слени мишеви, још се чује у забранима гукање голубова, јасније и јаче. На небу се пале звезде, трепере мило, весело. На мрачног, шумовитог Рудника јавља се месец, те посребрава све што у заласку сунчеву беше пурпурно и златно. И месец жури преко чистог неба на саванак где га чекају с нестриљеном, с трепетом, трагичне звезде. По чиније кленет ветревача, путем крицају кола патоварена житом, одмерено бију метенице што су о врату воловима, према њихову лагану ходу, роморе појинице, а кроз поћ бије свежа, снажна песма:

«Тама поћ, пуца ти си мрака
Срце моте, још пуније пада»

На тек преда, на оне ватре на обрешима, на прелеке звучне песме кроз пему, тиху поћ у августу ме-

сену. Како је све дивно. Како је то дено било. И пролеће и лето, и вече и зора, и јесен с кишама кад чо-бани седи око ватре у колибним покривеној грањем. Око ватре пунају печенаци, који се још паду од незрела кукуруза, причају се приче о али, о испелузи и вазда друтих, а киша шумити по лишћу од крова, прокапљује, и кишне капљине падају на ватру и пуцају. Дена зима: снег, мраз, савлање, грување. Све дено. Ватра гори на огњишту и одлета се на прозору, па као па је у дворишту још једна запаљена, и што зора ближе, петлови све чешће кукуричу пунајући крилима, а ватра, она друта, што се кроз прозор види, све блеђа и блеђа, блеђа сасвим, ницезава, нестане је и тек забеласа снег на крову од кацире и амбара. Како је то све дено било. И природа и људи. Људи добри, весели, срећни, певају, веселе се, наизмађају здравце на славама и свадбама. Све дено, све с песмом и весељем. Нигде туге, уздаха ни бола, нема неправде, пакости и злобе. Добар ула, добар кмет, добар пона. Сећам га се, ите из цркве лагано, кротко, са заштигнутим крајем од мантије што га заклачи за појас. Прилазе му људи, жене, девојке, стари, бабе, дубе га у руку. Прилазим и ја, весело, са задовољством, дубим му руку, он ме помицује по глави и рекне благо: „да, зар и ти ту!“ Ја сам срећан. Па како сам се у први срећан осећао. Пона пева, мирисе тамљан и мириса, глетам поне, људи се побожно крете, сјаје се пошине отекте, учитељ пева за певницом, звонка катонина неким нарочитим милним звуком, а из ње се диже мирисан њм, прет олтаром напанје преливене вином, у њих заботене свеће, па и онај мирис свећа прија, чисто освежава. О како је све дено, како свеже и слатко!

•

Тако се прет мојим очима указивање село, моје село, свако село, кат па њега помислим, јер сам село знао само из успеска наивног, срећног детињства, и инсам га после могао гледати другим очима, већ очима оних њетим којима тад глетах. И ако су ме многобројни елу-

чајеви могли и хтели разочарати. Ја сам бежао од тога: нисам хтео веровати ниједноме, ниједну, нисам смео. Тако сам као дете гледао село срећно, задовољно, а тако га и многи нисини вањни гледају још и данас у зрело своје доба.

✱

Кад сам пре годину вања отишао у село, та се одморим, обесзим и разгалим, разочарао сам се још првог дана.

У четири часа по подне кола су ме чекала на најближој станици до мог села. Чим сам из вода изишао, есо сам на кола и одмах кренуо, да што пре стигнем у своје село, зажелио сам га се.

Сусед вањ из села, чича Петар, који је за ме дотерао кола, врло се обрадовао што ме је видео. С његовом децом, својим друговима из села, највише сам се играо и забављао. Рече ми да седнемо оба у претњи крај кола да би се могли боље разговарати.

Распитивао сам о свему, о свачеми, о свакоме бога сам год запамтно, и чича Петрови одговори беху ми тежни, непријатни.

— Како је Милан, ча-Миљанлов син? упитам. То је мој школски друг, беше весело и несташан. Најбоље се умео петити на дрвешће да вањ гледа тичија и ја сам га волео што беше најокретнији и највеселији.

Ча-Петар поћута мало, помисли, па, и не гледајући у мене, одговори мирно:

Тхе, како? Не ваља. Слабо имање, а такбине велике, па тако, мучи се, негла! Шта ће. Отац му је умро. Знаш?... Умро зиме, деца му егина, а он и жена шта може да учине. Не знају куд ће пре да стигну. Пролетос му продадоше оно мало овчица за порез, па сад Бог зна да ли може чим децу омерити. Мила је, моје дете! није ласно... Шта ћеш, мора се трнети, ток не пуцну, трпила... Не ваља ни за кога... Де, мали, шта се дешава, викиу коњу леваку и трике узте.

— Неко горе, неко боље, ал' није ласно ником. Па ове се које не може у другу. Знаш како вели песма:

„Зло, брати, горе војевати, а најгоре ниш у ајдуку...“
 тога је чича Петар и устахну дубоко, климајући главом
 замисљен, туžno.

„Ја му ништа не одговорих.“

„Скуна је, мислим, и та проклета железница?
 ништа ме после краћег ћутања.“

„Скуна.“

— „Скуно, но, све скуно, а нема се. Нема парод
 гроша, а мораш га га имати, па ти како си венц. Продај
 што имаш... А треба па сто страна... Ништа од нас не
 може бити.“

Стеже ме нека туга око срца. Нисам га смео ништа
 више ни заштитивати, али он ми сам узе причати, те о
 овоме те о оном. Све горе од горега, све црње од црвега.

Тако у разговору стигосмо око пет часова до нашег
 села. Отмах у почетку, крај пута је наша своска ме-
 хана, а према тој су ница. Под растом, пред судишном,
 у хладу, лежане на леђима опитишески панџур, дровав
 и гологрб. Кат чу кола, пошике се мало, погледа за-
 кривљеним очима, туно, готово бесвесно на нас, па леже
 наово. А јешом крају пута стоје нетоварена кола. Пе-
 коникани волови из јарма стоје уз руду, привезани ула-
 рима за јарменачу, и једу млато кукурузово лишће и
 и псежане цукерке. Около се окупише кокошке и пилићи,
 па се бојањиво прикрадају, или дрско залете и кљују
 семење од цукера, а кат во случајно, једући зелен ку-
 куруз мане главом, нилек прене куд које, па се наово
 скупљају за продуже пљачку. Прет механом па неколико
 корака стоји механишка, смеџа, сувовава женаца, пови-
 јених леџа и унаних трупи. Очи јој светле, велика уста
 развучена на смех, нео параз широка лина изгледа као
 спреман за шаду. На ногама јој беле чаране и кожне
 пануче, веће за читаву шаду него што треба. Крај не
 седи на земљи пуначко, умрљано, плаво детешице с ко-
 матом леџа у ручици. И око њега се окупише кокошке,
 па салећу са свију страна да му отму комат. Једна под-
 скочи и кљуну га у ручицу, те исте врису и испусте

комад, који отмах уграби једна коњина и узне бежати држећи илеи у кљуну, а за њом се напала читава кокошња војска у потеру. Пред механом два стола, геша, незграпна, од растовине, а такве пете и столице. За једним столом седе четири, пет сељака у покрним, некрпљеним дебелим кошуљама, а за другим столом пои и два боље одевена сељака пију каве.

Кад се зауставише наша кола, Ратојка стаго се зове механика) остави илеи и плетиво, на приђе те се поздрави.

Назвах Бога сељанима (оној четворини) и они се мало подигли и дохватили кана, на приђеи поцу. Није ме одмах познао, а и он постарио. У ово доба могао је имати педесет и четири године, просеио и доста ороуо, а за мога детињства беше млад, свеж, и прие као угљен, коврцаве косе. Поздравимо се на селомо с њима и ја и чича-Нера. Пои ме детаљно пенитиваи о мени, о мом животу, о новостима из Београда, и ја сам му, што сам могао краће, одговарао на питања, нешто из досате, а нешто разлеи од умора и врућине. Сељани прениули свој разговор, на се окренули и слушају наш разговор најживо, с подуотвореним устима.

— Може ли тако, Милуне? обрати се после нашег разговора једном от оне четворине за другим столом.

Милун се замисли, протрља се по челу, превуче грубом, широком руком преко сува, преплацула лица и задрка длан на бради, на отворених уста гледаше неко време у земљу, душкајући ногом по земљи, на, пошгивув очи, погледа пона и рече, шебивајући се, с осмехом, као да се тиме извини што му немогућност не поцунста.

Не може, Бога ми, господини поно, а би ја прате воље. А сад је, знаи, стигао и пољски рат, на је дангубио.

Добро, добро, умећу и ја да се затежем кат ти код мене доиеш. Зар ти је мало три гроша на дан за товариш и стовараи никуда, и изи пени уз кола. Ајде да

тајем кола и волове, ал' то ја тајем моје. Ти само да рабацијаш.

Мало... мало сасвим, докате Милун, ману главом и слеже раменима као да се правта што не може.

А твој брат још ми није платио за оно оноло његове танге?

— Платиће, господин поно!

Платиће, а пролетос уме да сведочи против мене кад сам се наричио с Марком.

Милун ућута.

Кажи му нека ми наре отмах сутра донесе. Нека му та његов Марко, кад му онако лено сведочи... Преварио се Марко... У пона је мало дубља веза, па ћу га терати докле год има суда... Тако му кажи... А велики нећеш... Лено, кајаћеш се ти, доћи ћеш ти пона да молиш... Ето кажи су — обрати се поп мени — неће да ми рабација за три гроша, а да је среће на своме попи дабе да ураш. Шта је то јетан дан радити за свог свештеника. А поп и крети, и венча, и оноје, и освети вошцу, не можеш ништа без пона, и опет они тако...

Ја слегах раменима.

Хајде да навратимо до моје куће да што попијемо, па после продужите пут, а и близу вам је до куће.

Примим понуду.

Велико, пространо дворинте понове куће, ограђено високом тарабом, иза које провирује винова лоза, а на местима се и превила преко тарабе. У дворинту пред кућом лено уређена баншта, ограђена малом тарабином, зелено бојеном, а у среди лањак што га покрива густо преплетена винова лоза. Под лањавом сто са чистим чаршавом, на њему у чаши пивче, и око стола неколико столица. До банште бунар покривен бојеним плехом. С једне и с друге стране банште велики воћњак у коме су у њу остале стаје: амбари, кошери, млекар, качара; иза куће: штала, пуштина, казанина. Из главног дворинта воде врата за велики простран шљивар, који је с леве стране двориншта, а с десне стране су обори и

свињин где су урађене свиње, торови и кошаре за стоку. Пои има три куће. Једна велика висока и светанка, у којој станује пои, једна мања у којој се ш ожењен син понов са женом, и једна брвнара за младе. Пои великим тремом од брвнаре стоје јена, фина лака кола за возњу, једна тешка за терете, и мале двоколице, а о ин-рецима повешани амови, узде, седла и остали прибор.

Седосмо за сто под ладњаком. Пои скиде капу, обрвса зној, палакти се на сто и продуки ми причати, што је још уснут почео, о невареном селачком свету... На једном се загледа у један калем са кога се оченула гравчина, и прекиде причање, те се диже и оде калему.

— Е не можеш ти ништа имати. Ођу, тако ми Бога, да убијем неког због ових калема. Ја их чувам као очи... Милутине, Милутине...

Одвео коње та напоји, чу се глас кроз прозор од оне друге куће.

Изиђе пона ција. Крушна, цува жена с обојеном косом и обрвама, управо, обојеном кожом где треба да су обрве за читав прет ширине. Приђе те се поздрави на се измаче, а за њом изиђе Ђер понова, једра здрава девојка. Поздрави се и она, оборених очију, на стуче патраг.

Милева, рече пои Ђери, теде мени две флаше пива у кову на сујети у бунар та се лади, а ти тоде деде донеси мало сира и скоруна та ми промезетимо... Једете ли сир, ако хоћете, да сиреме час једно пражено ниле? обрати се пои мени.

Хвала, можемо сира.

Осећао сам се пријатно, јер после пришеке поче прохладивати, осети се поветарац, па као та оживљавање клоуно организам. Тамаи девојка донесе тапире и смук, док на врата уђоше селак и селанка, а са њима дете мушко од селам-осам година. Уђоше у башту. При-ђоше сви по реду руни поновој, па се измакоше. Селак, неки сиромашак: Мијат, мрка, сува, препланула, изну-рена лица, утудена сјаја очију. Цео његов израз прича

о патњама и невољи кроз које је у животу прошао. На њему кошуља, која је на рамену поцепана, на се види гола, прва рука; гаће поцепане на десном колени, ваљда од везивања спонова, опаници тровави, чарапе цуне осаћа. На знојавом лицу улећила се прашина и сливају се при млазевима порет умију. На прпој коси, што у бичевима вири испод покрет, покрислог от кише, славног пешира, цуно прашице и осаћа, а тако исто на обрвама и брковима. Кошуља на плечима и грудима залепила се за тело сва мокра од зноја, а и по њој црвена, осаћа и прашина. Жена тако исто бедна, слаба, жилавих руку, боса, са танким, жилавим, црним погама. И она знојава и прљава. На леђима јој торба с неким чашницама. Оба двоје су носили српове, а и без тога се види да иду са жетве. Дете цунаво, босо, у издргој кошуљи. Лице му жуто, пешнјено, поглед грозничав, око уста некрастано, по танком вратићу играју модре жиле. Лице тешко, с отвореним устима, нишче, стено и кенка црвени мајку за сузну, а она га мидује прлавом и знојавом руком по прањивој, улећеној коси.

Које добро, Мијате? упита га поп.

Није добро, господни попо, рђаво.

Дете ни слабо, попо, рече жена. Дете поче јаче кеплати и јаче се приљуби уз матер.

Имали смо мало га дорацимо, те дорацимо раније, па свратисмо на тебе, га овом детету очитаи.

Оћеш малу или велику молитву?

Муж и жена се погледаше и као да се погледима говорају.

Само га је вајте, па како било, боље велика, вели му Мијат.

Велика је скуча.

Мијат обори главу и загледа се у земљу, а његово изиурено лице тоје још дужије. Жена погледа у дете и притисне га јаво руком уз се и баци на пона поглед жалостан, молехи, цуи бола и очајања. Мијат шаке главу и мачи се руком у непра, те извади прљав пешир, па га поче трепити зубима.

- Колико имаш пара? уништа га пош.

Мијат одреша пешкир, извади из њега ниједно пола динара, па љушну празан пешкир у петра. Погледа жену. Сукобине им се тужни погледи, али су ипак казивали једно другом да се сав тај новац што су га изнашчили мора дати за дете.

- Ето то, рече Мијат и погледа бојањкиво у нона, чисто молећи да не тражи више, а за тим погледа болно дете, погледа се онет са женом, па обоје обореше очи.

- Е то је мало. А и од зиме ми имаш за вошцу да платиш још два гроша.

Нема се, попо, даћу док сад овог лета заратим који грош.

Сви ви тако, а овамо ни мени не извире. Како ћу ја да живим кад нико не плаћа.

Мијат гледа у земљу.

- Ето пођите ти и жена сутра код мене да радите, а и овај мали може ми, доцније кад одрасти, купити један дан пшаве, па тамаи да ми одужини оно од зиме и да одради сад молитву што ћу детету та очигам. Рачунам ти молитву само десет гроша што си спрема, а другима је три динара, и стара два гроша то е мало мук одрадиш тако рећи рубљу.

- Сутра сам мислио да радимо код Милоја за паре. Славимо скоро, па колико, толико да спрешим, реко' да се слава помене.

- Ради други пут.

Мијат ћути дуго, гледајући час преда се, час у дете, па најзад тихо, промукло, стиљиво изустити:

- Много је две надице, господи попо, наше, и једна мала, детина.

Много ти је. Ето какви сте ви људи. Жалим за своје рођено дете да га теби. Прави хришћанин помаже ближњем свом, а ти нећеш свом рођеном детету. Ја бих за своје дете дао живот, а камо ли нацицу. Ко ти је пречи од детета?

Мијат повуче жену у страну. Шапутане нешто, погледаше се затим љутке, погледаш им отоше на болесно дете, које јечаше и стегаше у ватруштину, а мајке живе играју непрестано на црно-жутом вратићу.

На добро, поно, рече Мијат, кад велиш тако. Ајде очитај му. Шта ће човек. Морам детету помоћи макар и не јео и не преславно.

Поведи дете овамо у собу. Извиште ме за час, тога је пош обратив се мени.

Отоше у кућу.

Отуд се брзо чу оно дивљаво, неразумљиво, брзо читање, где се тек двадесета реч изговори. После пет минута се вратише.

Мијат, жена његова и дете пољубише пона у руку и отоше.

После пола сата опростио сам се с поном и кренуо каде којима с дубоким болом у души, с новим тужним осећањем.

Ратко М. Домановић.

ГОСПОЂА БОВАРИ.

VI.

147

Она беше читала *Павла и Виргинију*, и сневала је о кућини од бамбусове греке, о принцу Домингу, о неу Фидели, али нарочито о нежном пријатељству каквог доброг брата, који бере за вас првено воће са великог дрвећа, вишег од црвених тороња, или који босоног трчи по песку, посећи вам какво тичије гнездо.

Кад јој је било тринаест година, отац је сам са њом одведе у варош, да је да у манастир. Одесли су у једној гостионици у кварту Сен-Жерве, где су за вечером имали шарене тавире који су представљали историју госпођице од Ла Валијере. Сва легендарна објашњења, непрекидана овде онде паротинама од пожа, величала су веру, племенитост срца и дворски сјај.

У манастиру не само да јој није било досадно у прво време, него је шта више уживала у друштву добрих сестара које су је, да је разоноде, водиле у канелу, у коју се једним дугачким ходником улазило из трпезарије. Она се врло мало играла за време одмора, схватала је добро катихизис, и увек је она одговарала канелану на гешка питања. Не излазећи дакле никад из толике атмосфере школске и живећи међу овим женама бледа лица, које су носиле бројанице са бакарним крстовима, она се лагано поглате мистичној чежњи коју буде мириси са олтара, свежина шкрошенина и светлост свећа. Уместо да прати службу, она је посматрала у своме молитвенику побожне шаре са плавим пинама, и водила је оболелу овцу, свето срце прободено онгрим стрелама, или јадног Исуса, који је корачајући нао на свој крст. Мучења рани, она покуша да цео један дан проведе у посту. Питаше се, на шта би се могла заветовати.

Приликом исповедана, измишљала је епитне грехове, та би остала у исповедоници што дуже, клечећи у сумраку, склоњених руку, са челом naslonjenim на решetку, слушајући шапат свештеников. Поређена заручника, мужа, небесног дубавника и вечитог брата, која се често чују у приликама, изазивала су у њеној души неочекиване мислине.

У вече, пре молитве, читала су се у учионици побожна тела: преко недеље, какав извод из библијске историје, или *Bеседе* опата Фресинуса, а недељом одломци из *Душа африканство*, одмора ради. Како ли је наживо слушала она, у прво време, звучни вајај романтичне меланхолије, који је одјекивао по свима кутовима земље и вечности! Да је своје детињство провела у дућану у каквом трговачком крају, она би се можда подата тада диричним чарима природе, за које обично сазнајемо тек преко писана. Али тој је село било и сувише добро познато: она је знала шта је то блејање стада, шта је млетарство, шта су плугови. Навикнута на призоре мирне, она, на против, поче тежити призорима бурним. Волела је море једино због његових бура, а зеленило само онда кад је било растурено међу развалинама. Гледала је да из свега извуче неку личну корист, и одбањивала је као некорисно све што није непосредно хранило њено срце. — Пошто је била више есентименталне по уметничке природе, и тражила узбуђење а не природне лепоте.

Била је у манастиру једна девојка у годинама, која је свакога месеца долазила на осам дана и поправљала рубље. Будући штићеница архијеспископије, као потомак једне старе племићке породице која је провала за време Револуције, она је јела у трпезарији, за столом побожних есетара, и после јела разговарала мало с њима, пре по што оте на посао. Ученице су се често изваљале из учионице, да се врате с њом. Она је знала на памет дубавне песме прошлога века, које је певала полудасно, не слушајући нду из руку. Причала је анегдоте, казивала новости, вршила у вароши поручбине, и одраслима позајмљивала, крaтом, по какав роман који је увек имала у

ценовима на својој кепели, и чије је дугачке главе и сама гутала, кад се одмарала од посла. У тим романима говорило се само о љубави, о љубавицима, о милосницама, о гоњеним госпођама које падају у несвест у усамљеним павиљонима, о постипљонима који гину на сваком коначу, о коњима који се сатиру на свакој страни, о мрачним мучмама, о узбуђењима срца, о заклетвама, о узласима, о сузама и пољупцима, о чуновима на месечини, о славујима по луговима, о *госпођи* која су храбра као лавови, кротка као јагњаци, препуна врлина, увек лепо одевена, и која плачу као урне. Пуних шест месеца, у својој петнаестој години, гутала је тако Ема пралицу старих чигаонина. Кад је, дошпије, почела читати Валтера Скота, она се заљуби у историјске догађаје, поче сневати о старинским орманима, о собама телесне страже и менестрелима. Живела би радо у каквом старом замку, као оне властелинке у дугачком струку, које, под готским својтовима, с ланком на камену и с брадом наслоненом на руку, проводе своје дане гледајући како из тавине долази ковање с белим пером, који галонира на црноме коњу. Она је у то време обожавала Марију Стјуарт, и била о њу превезен поштован жену славних или несрећних, Јованка Дарк, Хелојза Алвеса Соред, лена Феронова и Клеманса Изор, извајале су се, за њу, као комете на мрачној бесконачности историје, на којој се још петнаху, овде онде, али дубље у мраку и без икакве везе међу собом, свети Луј са својим храстом, Бајар на самрти, неколика зверства Луја XI, по мало Вартоломејска ноћ, Безаричева перјанина, и вечито усномена на шарене тањире на којима је слављен Луј XIV.

На часу из музике, у романцама које је певала, помињали су се само мали анђели са златним крилима, мадоне, лагуње, гондољери; то беху мирне композиције кроз које је она, и ако су биле рђаво писане и погрешно сложене, назирала привлачну и лажну слику романтичних стварности. Неке од њених другарица доносиле су у мањастир кинеске, које беху тобиле као поклон о новој години. Њих је ваљало крити, а то није било тако лако;

они су се читали у соби за спавање. Нежно узимајући у руке њихове лепе свилене корице, Ема је својим очараним погледима посматрала имена непознатих писца, који су се, понајчешће, потписивали графови и виконти, на дну својих састава.

Она је сва треперила, пошкљуби својим дахом свилени лист са сликама, који се у пола преврћен изао и лагано опет спуштао на остале листове. Ту вам бежу: иза оgrade на једном балкону, неки млат човек у кратком огртачу, који је држао у загрљају неку младу девојку у белој одеи, с весом о појасу; или непознати ликови енглеских отмених госпођа с плавим вичинама, које вас, непод свог округлог славног нешира, гледају својим крупним бистрим очима. Неке се от њих изваљале у колима и возе по парковима, а један хрт скаче испред запреге коју у касу терају два мала постиљона у белим чакширама. Друге опет, сивејајући на диванима поред каквог отвореног писма, посматрају месец, кроз прозор оширинут, у пола застрт приом завесом. Чешће, са сузом на образима, дубе се с гршћом кроз жиче једног готског кавеза, или, насмејане, с главом погнутом на раме, читају лирике беле раде својим дугачким и танким претима, повијеним као некадашња вишаства обућа. На ту сте били и ви, султани с дугачким дулама, топећи се од милине под сенинама, у загрљају бајатера, и ви Баури, турке сабље, грчке кавце, а нарочито ви, бледи ситни пирамидални претела, који нам често у неги мах показујете патме, четинаре, тесно тигрове, лево лава, татарски минарета на хоризонту, римске разваљене наплет, и прилетте самиле: све то окружено лепо очишћеном непрохотном шумом, и са великим одвесним сунчаним зраком који трепери у води, на којој се, као беле треботнице на својој основи, овде онте виде лађутови који пливају.

И нешир от лампе, обешене на литу изнад Емине главе, осветљаваше све ове слике из пространог света, које су пролазиле испред ње једна за другом, у тишини

спавале собе и под удаљеном тугљавом каменом заградом колана која су још јурила по булеварима...

Кад јој мати умре, Ема је првих дана много плакала. Она уоквири косу покојничину, и у једном писму које је послала у Верто, писму пуном тужних мисли о животу, захте да је касније сахране у исти гроб. Чича помисли да је болесна, и тође да је види. Ема је у туши била задовољна, што је осећала да је уједанпут постигла ово ретко савршенство клоуних бића, то кога обичне природе никад не долазе. Она се такле сасвим потате ламартиновим сложеним осећајима, слушаху харфе на језерима, песме лабугова који умиру, наг лирија, чисте девојачке душе које се дижу у небо, и глас Вечнога који се хори кроз године. Ово јој најзат то нија: али она го не хтеде признати, настави своје из навике, затим из сујете, и једнога дана изненади се кад осети да је мирне душе, и да јој је срце без туге, као што јој је чело без бора.

Добре кадућерине, које су тако поуздано рачунале на њен свети позив, онајичне да своје велико изненађење, да госпођица Руо нешто избегава њихово старање. Оне тонета беху навалиле на њу с толиким службама, с испосништвом, с молитвама и беседама, толико јој беху предиковале о поштовању које се дугује светитељима и мученицима, и дате толико добрих савета за смерност тела и спасење душе, да с њом би као и с коњима које човек пригеже узлом: она се најједанпут заустави и њем јој пенаде из зуба. Овај дух, позитиван поред свег свог одушевљења, који је волео праву због цвећа, музику због речи у романима, и књижевност због страстих узбуђења, бујно се прет тајнама вере, као год што је она устајала против испитнице која је била нешто одвратно њеној природи. Кад је отац извади из завода, нико не заклан што одлази. Пшуманија је, шта више, говорила да њу да је у последње време била прилично неваљала према сестрама.

Вративши се кући, Ема је у први мах налазила за-

повољства та заповести млађима; али јој село убрзо по-
стало окрратно, и она поче жалити за манастиром. Кад
је Шарл дошао први пут у Берто, она је сматрала да
је потпуно разочарана, пошто није имала шта више да
научи, ништа шта више та осећа.

Али страх од новог стања, или можда узбуђеност
коју је присуство овога човека изазвало, беху довољни
та је наведу на мисао, да се најзат јавила у којој она
чуђена љубав, која је тогде била као нека велика тина
с ружичастим перјем, што лебди у сјају постичног неба:

и она сат не могаше ни замислити, да је овај тихи
живот срећа коју је некад сневала.

VII.

Она је по кашто помишљала, да су сат међутим
најљепши дани њенога живота, месени месец, како се то
каже, да би се осетила сва њихова сласт, баљало је
без сумње ићи у оне земље са звучним именима где се у
првим данима брака потаје тако слаткој лепости! У по-
питанским колима, њенот завеса од плаве свиле, нешто
се хотом уз стрме путеве, и слухате постилонову песму
која се разлиже по планини са метелицама на козама
и потмулим шумом водонада. Кат сунце зађе, утишете
на обали залива мирне димунова; а у вече, на тераси
летњикована, усамљени и с руком у његовој руци, гле-
дате звезде и кујете планове. Ној се чинише да из-
весна места на земљи сама собом стварају срећу, као
што нека била успева само на извесном земљишту, а
на сваком другом закрљави. Што није могла да се на-
слони на балкон швајцарских вила, или да затвори своју
дугу у каквој шкотској пољској кућини, с мужем који
има на себи канут од прне кативе с тугачким нешевима,
и који носи високе меде чизме, шилат шенир и паруквице!

Она би можда пожелела да повери некоем ове своје
осећаје. Али како та парати ову неопређену непагодност,
која мења обли, као облаци, која се кovitла као ветар?
Да то су јој недостајале речи, прилика, отвајност,

Да је међутим Шарл хтео то, та је ступно, да је његов поглед један једини пут изишао на сусрет њеним мислима, њој се чинило да би јој се срце наједанпут изшло, као што воће пада са грана, кад их човек само додирне руком. Али што су везе њихова живота биле тешње, све је већа бивала у њој равнодушност која је одвајаше од њега.

У разговору Шарловом није било ничега отменог, и у њему су се изазле редом најобичније мисли, у својој обичној одећи, не изазивајући никакво узбуђење, смех или рањиву мисао. Док је живео у Руану, није никад био толико радозивао, говораше, да оне у позорнице и види париске глумце. Није умео ни пливати, ни владати мачем, ни гађати из пиштоља, а је једнога дана не умеје жени објаснити јакачки израз који беше нашао у јетном роману.

Није ли, међутим, требало да један човек зна све, да се одликује у многоструком делану, да вас упозна са силином страсти, са крајњим утајаностима живота, са свима тајама? Али овај није поучавао ничему, није знао ништа, није желео ништа. Он је мислио да му је жена срећна; и она му је замерала за ову мирноћу тако постојању, за ову учмалост духа, па и за саму срећу коју му је давала.

Она је по канти пртала; и за Шарла је било велико задовољство да стоји поред ње, та је клета како се нагла над пртеш, жмирајући очима да би боље видео њен рад, или ваљајући на палицу кулине от мрва. А кад је свирала, што су јој прети брже летели, Шарл се све више дивно. Она је ударала у пртеш с поуздањем, и прететала претима с једнога краја клавира на други, без прекада. Овако потресен, стари инструмент, чаје жице бежу раздешене, чуо се то на крај села, ако је прозор био отворен; и изврштелев писар, који је пролазио друмом гологлав и у пртеној обући, често би застао да слуша, с актима у руци.

С друге стране, Ема је умела да управља кућом,

Ona je slala bolesnicima račune za lečenje, u njemima vrlo leno sastavljenim koja nisu ličila na račune. Kad su, netelom, imali koга сутста na večeri, ona je nalazila načina da нанесе na sto какво особито јело, pravila je вешто na виновом линију пирамиде од шљива, служила кувано воће у тањирима, па чак говорила како ће та кући чаше за испирање уста после јела. Све то торпиносцило је много угледу Боваријевом.

Шарл је напослетку почео себе више уважавати што има такву жену. Он је с поносом показивао у триезарији две мале слике от ње, израђене оловком, које беше урамно у рамове врло широке и обесио о зид на дугачким зеленим гајтанима. При изласку из цркве после службе, виђали су га на његовим вратима у лепим везеним панучама.

Он је долазио кући касно, у десет сахата, канто у поноћ. Така је тражио шта за јело, и како је служицања у то тобе већ спавала, то га је служила Ема. Он је свлачио канут да би вечерао удобније. Причао је кога је све срео, у којим је селима био, шта је коме пренео, и, затођодан сам собом, јео је остатак јачије, чистно сир, дунтио јабуку, пенијао своју боцу с водом; затим би отишао у постелу, легао на леђа и захрпао.

Како је дуго носио памучну кану за спавање, ма-рама му се није трзала на ушима; зато му је коса у јутру била разбарушена по лицу и сва бела от панерја из јастука, чије би се узине преко ноћ одрешиле. Он је вечито носио јакне чизме, које су тоде имале два велика набора око чланака, ток им се горњи део настављао право, затегнут као да је у њему дрвена нога. *Воље и не у за седе*, говорио је он.

Његова мати отођравала је ову интелу, јер она га је облигавила као и пре, кат је кот ње била каква по-јача буре: међутим стара госпођа Бовари као да није трисла своју снаху. Чинило јој се да је она *никако су-бавне отмени за његовог чмовно старе*: трво, шећер и свећа, *то је видо као у каквој великој кући*, а силан жар у кујни

био би довољан за двадесет и пет јела! Она јој је сла-
гала рубље у ормане и говорила јој та нази на каси-
ница кад доноси месо. Ема је примала ове савете: го-
спођа Бовари била је с њима врло изашна; и речи *клер*
и *мајка* чуле су се наизменице преко целог дана, уз лако
дрхтање усана, јер су обе изговарале благе речи гласом
који је дрхтао од гнева.

Док је била у животу, госпођа Дибик, стара жена
осећала је да њу син ипак више воли; али сад, Шарлова
љубав према Еми чинила јој се као отуђивање од не-
каког отмица онога што њој припада; и она је посматрала
срећу свога сина с тужним ћутањем, као што провао
човек гледа кроз прозор дуде за столом у својој не-
кадашњој кући. Она га је подсећала, под витом успо-
мена, на своје муке и своје жртве, и, упоређујући их
с Емином равнодушносту, доказивала је да није ни мало
наметно обожаваћи жену тако искључиво.

Шарл није знао шта да одговори; он је поштовао
матер, а безгранично је волео жену; сматрао је су-
једне као непогрешан, а међутим налазио је да је друга
беспрескорна. Као госпођа Бовари оде, он бојажљиво по-
куша да учини, и то оним истим изразима, јешу или
тве од најнезнатнијих приметаба које је чуо од своје
матере: Ема му је том речи показала да се vara, и упути
га неговим болесницима.

Међутим, по теоријама за које је мислила да су
добре, она хтеде да изазове љубав. При месечини, у
башти, декламовала је све страсне стихове које је знала
на памет, и уздицући певала му је сенте песме; али и
после тога била је онако исто хладна као и пре, а Шарл
није услед тога изгледао ни више заљубљен, ни више
узбуђен.

Пошто је тако неко време пресала отишло на сри-
не, не изазвавши ни једне варише, неспособна, у осталом,
да разуме оно што није осећала, као и да верује у све
оно што се није јављало у обичним обличима, она лако
убеди саму себе да Шарлова страст није више ни мало

јајла. Пазиви његове дубави јављали су се увек у исто доба: он је дубоко своју жену само у извесним часовима. То му је била једна навика између осталих, и као по-сласитица унапред превиђена, после монотоне вечере.

Један чудар дова, кога је господин излечио од за-паљена плућа, беше поклоњено госпођи једну малу тали-јанску хртину: она је волила њу са собом кад је шла у шетњу, јер је познато излазила да буде за који часак сама и да не смета више ону вечиту баниту с правилим трумом.

Шла је обично до банвилеке букове шуме, до па-цуншеног павилјона на углу зита, према полу. У једну излазе су се из траве дугачке треке с оштрим листом.

Она би најпре погледала свуд у наоколо, да види није ли се шта изменило од како је последњи пут била. Палазила је на истом месту зубачицу и жути шебој, бо-воре коприва око крунних плунака, и маховину дуж три прозора, чији су се затворени кани раснати, на ви-ховим зарђалим гвозденим пречагама. Њене мисли, у први мах без предмета, блудиле су као и њена хртца, која је кружила по полу, лајала на жуте лентирове, ју-рила минере или грчкала будке поред њива засејаних пшеницом. Затим су се мало по мало прикупљале, и се-тећи на траву коју је коњата врхом от свога сунцо-браца. Ема је понављала у себи:

Што сам се удала, Боже мој?

Питала се, није ли могла, другим стипајем прилика, ерести се с другим којим човеком; и покушавала је да замисли какви би били ти тогађаји који се ипсу зблии, тај други живот, тај мул кога није познавала. Ни један, тогшта, није лично на овога. Могао је бити леп, духо-вит, отмен, примамљив, какви су без сумње били они за које су поиле њене некадашње прутарине из манастира. Шта ли је сате њима? У вароши, с вревом по улицама, са жатором у позориштима и с морем светлости у по-рацима за играње, оне живе животом у коме се срце ници а чула наслађавају. Њен је пак живот био хладан

као какав амбар чији је прозор окренут северу, а то сада, као нема научина, плела је своју мрежу по свима кутовима њеног срца. Она се опомињаше оних дана у које су разиђане награте, када се пела на постоље да прими своје мале венце. С курјучком низ леђа, у белој хаљини и плитејој свиленој обући изгледала је врло дева, и, кад се враћала на своје место, госпођа су се нагињала да јој честитају: дворинште је било пуно каруна, из кола су јој казивали збогом, а учитељ музике поздрављао је у проласку, с кутијом от виолине у руци. Како је давно било све то! Како је давно било!

Она би позвала Џали, узела је међу колена, погладила по левој дугуластој глави и рекла јој:

— Дед, пољуби своју госпођу, ти која не знаш за тугу.

Затим би, посматрајући сепно лице ове гинее животиње која је полако зевала, разнежила се, и, упоређујући је са собом, стала јој говорити гласно, као што се говори ушвелепоне кога тешимо.

По кашто би изненада дупнуо ветар, морски новотарац који је, обухвативши у један мах цео висораван Коа, доносио далеко у поља слану свезину. Треке су звиждале повијене по земљи, а листиће на бучвама затреперило би и замуштало за часак, док су врхови, дувајући се и даље, настављали своје свечано хујање. Ема је прикупљала тада мараму на раменима и устајала.

Зелена светлост кроз листиће осветљавала је кратку маховину која је тихо шеринала под њеним ногама. Сунце је залазило: небо се црвенило кроз грање, а појединца дебла од дрвећа засађеног у правој прузи изгледала су као мрки ред стубова који се изиђаја према златној основи: пу је обузимао страх, звала је Џали, враћала се брзо у Тоет друмом, сетапа у пасловачу клоцула, и цело вече није ништа говорила.

Али, крајем септембра, догоди се у њеном животу нешто особито: она би позвана у Вобисар, код маркиза од Ансервилјера.

Маркиз, који је био министар за време Реставрације, хтео је поново да ступи у политички живот и припремао је отаџна земљинице да буде изабран за народног посланика. Он је једно, преко зиме, велике количине трга, и у окружном већу с ватром је вешито тражио путеве за свој срез. За време великих врућина беше тобно у устима једну гвођавицу, од које га је Шарл опростио као чудом, проваливши је пожем. Маркижев заступник, послат у Тоет да плати операцију, не прича у вече како је видео у лекаревој бантини црне трешње. И како су у Воџнеару трешње биле рђаве, Г. маркиз замоли Боварија за неколико калема, дође га му захвали лично, сматрајући га му је то дужност учинити, спази Ему и пађе га има леп струк и га не поздравља као селанца: тако га су у замку мислили га ћеће прећи границе епистофења, није пак учинити какву погрешку, ако позову млади нар.

Једне ерете, у три сахата, Г. и госпођа Бовари одвезоме се на своме *божу* у Воџнеар, с великим сандуком који је био привезан позади и с кутијом за шенир која је била спуштена прет кожин заклоп. Сем тога, Шарл је имао једну кутију међу ногама.

Стигли су у ноћ, кад су у парку почели палити лампионе, да осветле кола.

(Наставиће се.)

Густав Флобер.

(Превод с францускога Д. Д. Ђокић.)

МАЛИ ВОЈНИК.

Сваке недеље, чим би били слободни, оба мала војника полазили су на пут.

Изишавши из касарне завијали су у тесно, пролазили кроз Курбевоа крупним и брзим корацима, као да иду у маршу; затим, чим би изишли из вароши, успоравали су ход и ударали пранићивим и голим безонским друмом.

Обојина су били мали, мршава, сасвим утонули у своје широке и дугачке мишце из којих им се руке нису ни виделе, и у ходу су им сметале велике црвене чакшире, јер су морали да шире ноге кад год би пошли брже. А испод тврде и високе качкете видео се само један мајмуни делић лица, два јадна и мршава бретоњска лица, безазлена, безазлена готово као у стоке, са плавим благим и мирним очима.

Усути нису никад ништа разговарали, нили су право, и, уместо да причају, обојина су мислили о једном и истом: на самом почетку шамнушке шумице нашли су један бутић који их је подсећао на њихов завичај, и они су се осећали добро само у њему.

Како се на оном месту где се укрштају колоњски и шатуски пут улазило у хладовицу од дрвећа, они су скидали своје качкете које су им као камен притискивале главу, и отирали су зној с чела.

Увек су мало застајали на безонском мосту и гледали у Сену. Ту су остајали два три минута, пресамљени, нагнути преко оградe: или су посматрали велико пристаниште аржантејско по коме су летела бела и погута јадра клиперска, подсећајући их можда на бретоњско море, на ванско пристаниште недалеко од њихова села, и на рибарске чунове како одлазе преко Морбијана на пучину.

Чим би прешли Селу, куновали су све што им треба за доручак код кобасичара, пекара и винара. Нарче крвначе, грош хлеба и литар танког вина, то им је био сав доручак, и они су га посли у својим марамама. Али, чим би изишли из села, пошли би сасвим полако и упустили се у разговор.

Посва равнина, посута овде онде којом гомилицом дрвећа, вошла је испред њих у шуму, у малу шуму која је, како им се чинило, наличила на кермариванску. Пшеница и овае пружали су се с обе стране дуж ускога пута који се губио у младом зеленилу усева, и Жан Кертерен сваки пут рекао би Лику Ле Ганидеку:

Нето онако као код Шунивона.

Јест, баш нето.

И они су ишли, један покрај другог, нуну магловитих усомена на свој завичај, нуну оживљених и напавених слика. Онет би им изишао пред очи крајичак какове паше, какав живиш, каква цустара, какво раскриће или какав гранитни крст.

Нето тако сваки пут застајали су и крај једног камена међана који је имао нешто слично с газским гробним спомеником у Локневену.

Како би стигли до прве гомиле дрвећа, Лик Ле Ганидек би узабрао сваке недеље по један десков прут, и сасвим полако стао би да гули кору с њега мислећи на своје земљаке.

Жан Кертерен носио је доручак.

Онда онда, Лик би рекао какво име, споменуо какав догађај из њихова детињства, у неколико речи само, и оне су биле довољне да их баце у дуге сањарије. И завичај, њихов црни далеки завичај привлачно их је мало по мало онет сасвим себи, овлађивао њима, и стао им, из паше, своје слике, своју вреву, своје познате видике, и мирне зелене цустаре по којој је струјао морски ваздух.

Они ишеу више осећали задах париског Ђубрета којим је нагнојена земља по предграђу, већ мирне расцветале жутилове траве који узима и доноси слан по-

ветаран с пучине. А јагра веселара, указавши се низат стрмените обале, чинила су им се као јагра поморских тргована, која се виде иза дуге равнице што се пружа од њихових кућа све до морске обале.

Али де Гантеск и Жан Кертерен ишли су ситним корацима, задовољни и тужни у исто мах, обузети неком слатком тугом, потмулом и дубоком тугом, као какав звер у кавезу кад се сећа своје шуме.

И у исто време кад би Али одуштно кору са свога танкога штанића, они су долазили до онога места у шуми где су доручковали сваке недеље.

Нашли би две шиле које су сами сакрили у једном шибљаку, и, скупивши грања, наложили би малу ватрицу да несеку кривачу на врху од пожа.

И пошто би доручковали, појели хлеб до последње мрvice и пирили вино до последње капљице, и таде су седели у трави, један покрај другог, не говорећи ништа, очију упртих у даљину, тихих тренавина, увиђавши преге једне у друге као на служби Божјој, с црвеним чакширама опруженим поред пољских турчинака; и њихове кожне кацикете и бакарна дугмац сјајали су се на топлој сунцу, и заустављали у лету шеве које су певале кружећи низат њихових глава.

Око подне почели би да погледају ова и она према Безону, јер је то било време кад долази краварка.

Она је пролазила поред њих сваке недеље, идући да помузе и затвори у стају краву, једину краву у том крају која је била на њих, и која је пасла на једној узаној ливадини на крај шуме, мало даље од њих.

И ускоро би уследиле служавке, једине дудеко биће што је било преко пола, и осећали су се расположени гледајући сјајне ојблеске које је бацала лимена крављача под зрацима сунчевим. Никат се нису разговарали о тој. Били су задовољни само тиме што је виде, не разумевајући ни сами зашто.

Била је то једна круна и свака девојка, риђа и сва онаљена од сунца на овим топлим данима, једна круна и слободна девојка као што су све из париске околине.

Једнога дана им рече, видећи их где седе на истом месту :

Добар дан... шта, ви увек долазите амо?

Али де Ганидек, одважији, прованта :

Јест, долазимо да се мало одморимо.

И то је било све. Али идуће недеље она се насмени кад их угледа, насмени се видећи њихову стидљивост, с оном покровитељском благонаклоношћу као што се смени свака слободнија жена, и запита их :

- Шта ви радите увек овде? Гледате како расте трава, шта ли?

Али, расположивши се, насмени се и сам :

- Могуће баш и то.

- Па не иде брзо, а? запита онет она.

Али јој одговори, смењени се непрестанце :

Не иде, Бога ми.

И она прође поред њих. Али кад се враћала с крављачом пуном млека, застаде онет испред њих и рече им :

- Хоћете ли да ерицете мало? Сетихте се своје куће.

Како је и сама била са села и тако исто можда дадеко од своје куће, она је погодила шта треба да каже и дирнула их је.

Обојина су били узбуђени. Она им затим с муком насу кроз грањ мало млека у литар у коме су доносили вино; и Али узме први да пије, и еруктао је све по мало, застајући сваки час да види да не попије више од половине. Затим даде стакло Жану.

Она је стајала прет њима, потбочивши се, с крављачом тоде на земљи крај ногу, задовољна што им је пружица толико задовољства.

Затим оте, говицувши им :

'Ајт сад збогом: то недеље!

И док је год исеу изгубили из вида, они су гледали како се њена висока прилика удаљује, постаје све мања, и као да се губи у зеленилу њива.

Кад су идуче недеље изишли из касарне, Жан рече Лиду:

— Како би било да јој купимо штогод лепо?

Али су били у великој недоумници какве слаткише да изаберу за краварку.

Лик је био за парче свињске kobасице, али је Жан наваљивао да узму бонбоне од жутог шећера, јер је сѐм здраво волео шећерлеме. Његово мишљење победи, и они узеше код једног бакалина за десет пара белих и првених бонбона.

Доручковали су брже него обично, узбуђени ничебивањем.

Жан је угледа први и узвишу:

Ено је.

И Лик понови за њим:

Јест, ено је.

Она се смејала из далеча видевши их и говорећу им:

— Јесте ли здраво и мирно?

А они јој одговореше обојина у исти глас:

— А ви?

И онда девојка стаде да ћерета, да им прича о обичним стварима које су њих занимале, о времену, о жетви, о својим газдама.

Они исеу смели да јој понуде донете бонбоне, и ове су се полако гониле у џепу Жанову.

Најзад се Лик осмели и прованта:

— Донели смо вам нешто.

А шта то? запита она.

Он да Жан, покрвевевши то ушвију, извади мали вишњек и пружи јој га.

Она стаде да једе ситне парчиће шећера, прекрћући их језиком од једног образа то другој и правећи мала

неушчених у устима. Оба војника, седећи прет њом, гледали су је узбуђено и ушећено.

Затим отац помузе краву, и, кад се вратила, онет им дате млека.

Они су мислили на њу и наду, и на току дана, и говорили о њој више пута. Идуће недеље, девојка седе поред њих та се мало више разговоре, и сви троје, је сто поред другог, очију удирних у јатану, обавивши колена скрштеним рукама, причали су о ситним тогађајима и појединостима из села у којима су рођени. Док је крала, тамо на понаши, витевини да је служавка застала на путу, пружала к њој своју тенку главу с влажним поздравима, и отегнуто мукала та је тозове.

Наскоро после девојка пристаје та појете с њима по парче криваче и попије по гутљај вина. Често им је доносила и пива у цену: јер је већ било дошло време пивама. И витећи је крај себе, два мала бретоњска војника раскрављивали су се и ћертали као две птице.

Међутим, је не среде, Анк Ле Ганг тек затражи излаз, што није никак рачно, и врати се тек у десет сати у вече.

Жан, песновојац, доминирао се рачи чега је то његов друг могао изаћи из касарне.

Идућег петка, узајамним пола пинара от војника што је снавао то чега, Анк онет затражи и тоби излаз на неколико сати.

И кад је, као и обично, изишао у недељу са Жаном у шетњу, изишао је необично весео, јако узбуђен и сасвим друшћу. Кетерен није ништа разумевао, али је нејасно slutно нешто, не погађајући ни сам ништа то може бити.

Ису ни једне једине речи проговорили то оног кутића те су обично долазили и те су већ биш уваљали траву сетајући увек на исто место. Доручковали су полако; ни један ни други није био гладан.

Мало после појави се девојка. Они су је гледали како се приближује као што су рачили сваке недеље,

Кад је дошла до њих, Лик се диже и коракну напред. Она спусти крављачу на земљу, и пољуби га. Пољуби га помамно, обавивши му руке око врата, не волећи рачуна о Жану, не помишљајући да је и он ту, не видећи га.

А јадни Жан стајао је као изbezумљен, тако изbezумљен да није ништа разумевао: био је узрујан, срце му се парало, и још није могао себи да објасни шта значи све то.

Затим девојка сесе поред Лика, и њих двоје стадоше да ћеретају.

Жан их није гледао: сат му је тек било јасно зашто му је друг излазио двапута преко недеље, и осећао је како га тинги, као каква рана, жестока туга, сав онај бол који обузме човека кад дозна за какво издајство.

Лик и девојка усташе да заједно утварају краву.

Жан их је пратио погледом. Видео их је како се удаљују једно поред другог. Црвене чашмире његова друга лено су се виделе из таласа на путу. Лик ниже бат и удари њиме у колац за који је била заведена крвава.

Он ју је расејано миловао по нештој ртењачи, тек се девојка била сагла да је помуде. Затим оставише крављачу у трави и несташе их испод дрвећа.

Жан није видео више ништа до зит од лишћа у који су ушли: и био је тако узбуђен да би сигурно пао на земљу, да је само покушао да устане.

Стајао је непомичан, утучен запрепашћењем и болом, болом наивним и дубоким. Обузимала га је жеља да плаче, да утекне, да се сакрије, да више никад никог не види.

Наједанпут их угледа где излазе из шибака. Враћали су се полако, држећи се за руке, као есееси вереници. Лик је посно крављачу.

Њих двоје пољубише се још једном пре него што су се растали, и девојка оде, рекавши најпре Жану дабазно „лаку ноћ“ и наменувши се као да вели: разумемо се. Није јој било ни на крај намести да му данас понуди млека.

Два мала војника селили су један поред другог, не мичући се с места као и увек, ћутећи и мирно, и на њихову благом лицу није се показивало ништа од свега онога што им је узнемиривало душу. Сунне их је било право у главу. Крава би овта онда мушцула гледајући их из далека.

Кад је дошло време, обојина устадоше и повоше у касарну.

Лик је димитио кору с једног пругића. Жан је носио празно стакло, и остави га код безомекот виноара. Затим ступише на мост, и, као и сваке недеље, засташе на средини да неколико тренутака гледају како тече вода.

Жан се нагињао, нагињао све више и више преко гвоздене оградe, као да је висио у мајини нешто што га је вукло себи. Лик му рече: „Хоћеш да гугнеш мало воде, а?“ И чим је рекао последњу реч, глава Жанова повуче остало тело, потопише ноге, описаше круг у ваздуху, и мали војник у плавом и црном оделу бућну велим телом у воду и ницеше у ној.

Лик, занемев од чула, узалуд је покушавао да виче. Мало потаде виче где се нешто миче; затим изби на површину речну глава његова друга, и одмах је несташе.

Још даље низ реку напаво угледа једну руку, једну једину руку како се појави из воде и ошет потону. И то је било све.

Лаћари, догрчавши, не паћаше деш тога тана.

Лик се врати сам у касарну, као дук, грчећи, и не прича шта се догодило, очију пуних суза и гумећи се од плача, и бришући нос свакога часа: „Био се паго... па... паго... тако... тако да га је глава загла... и... и... онда је пао... пао.“

Није могао да говори више, толико га је узбуђење гушило. — Да је само знао...

Гл. п. Монаси.

(Пресе с францускога Св. А. Нелговика.)



Живот је дуги и што и тим,
Безбројне слике дете с њим,
За један дан, за један час,
Па као и њих нестаје нас...
Задуги их човек навраг зове,
Спокојно оне зраком плове:
Ни молбе наше ни наш јат
Не чују оне више гат:
И само дужна усмена
Остаје таде за времена.

7 Фебруара, 1886 года
Позница.

Волгодон.

АНТИЧКИ МОТИВИ.

I.

Рађање месеца над морем.

Изнад црне воде почиње да жути
Хоризонт невидљив, мрачан, у даљини.
И светлости локве већ на површини
Леже и свијетле. К'о душа кад слутн.

Све стрени и чека. Мир је мртви, крути.
Над Архипелагом. Најзад, у даљини
Помоли се месец; тад водом у тмиви
Паде нова киша светлости. Све ђути.

Омир, сам на жалу и сетан над водом.
Слушао је тишину и гледао тада
Како месец пење зеленкастим сводом.

И први пут, занет, осети, к'о плима
Како шум тајанствен пенуви му сада
Срце чудним страхом и дух боговима.

Те се мирне ноћи роди Илијада.

II.

Сок.

У широком хладу пазмине лепене
Лежи лена Паксе. Подне је врх Нила.
Јато ластва негде преврће и везе.
И ваздухом топлим разлиће се свила.

Над прастари, зелен, с изнемоглим дахом,
Одилази тремо, Над старинским градом
Мирно подне сина огњенијем прахом,
И све гори страшћу разблудном и младом.

Полунага Накле о Цосу сања,
У то страшно подне античкога лета;
И случајно једном кад се таче грања,
У првено цвеће сва шума проицета.

III.

Поде б'атке.

Путнице, на броду с хиљаду весела
Кад у Митилени дођеш из даљине
У широку луку, где с најдаљих жала

Галије су стигле, где катарке њаше
Стоје, као гора, наред морских вала,
И где жута је драгине у висине.

Улица ће шумна повести те гата
Кроз народ статуа, Ти ћеш зачет проћи
Тржиштима плочним веселог града.

И оргија таи радосни ће доћи,
И песма страсти пенушке млада
Немирне таче и помаже поћи.

Петле у двораи где музика звои,
Где весеље тече и пикну се чаше,
И шумте госпођа широки хитони.

Ти ћеш почет причу... Витећеш где стане
Музика и песме, Сви ће немо они
Слушати за странне погибије наше.

Коло лених жена чије косе кити
Асфодел и ружа, тат ће међу длане
Наслонили главу и тужне ће бити.

А кат рекнеш како падох сред пољане,
Како горски поток који ту да хити
Крв обоји моја: како на све стране

У том крају куда ветар смрти вије,
Разнеше ме коњца, и звери, и тице,
И младе ми очи да пешице змије:

Заплакаће лене жене крадомине.

Ј. Дучић.

СРБИЈА, ВУГАРСКА И АРБАНАШКО

П И Т А Њ Е.

II.

И допета, ни Срби ни Бугари не би смели пендулати из вида ово питање, ако су у оштите рати да се словенска ствар на Балканском Полуострву не излаже пропасти којој њихов антагонизам води неизбежно. Данас је, нарочито због догађаја који се развијају, от великога интереса поставити ово питање, јер оно потиче из природе одношаја који показују јасно као дан, да се словенска ствар у Македонији не може обезбедити, ако се допусти да Арбанаси однесу у Сл. Србији победу над Србима. А кад је реч о односима, какви треба да су између две словенске земље на Балканском Полуострву, Србије и Бугарске, не сме се превиђати, колико у интересу њихових суседника у Турској, толико и у интересу словенске ствари на Балканском Полуострву, ова узајамна веза, ако се жели да се ови односи заснивају не на заблудама пролазне, него на интересима трајне вредности.

Кад год се до скоро говорило у Бугарској о Македонији, обично се љутом прелазило преко ове везе, као да она и не постоји. Д-р Н. Маринић је био први који је на њу скренуо пажњу, поставивши горње питање које му се само собом натурало, чим се дотакао питања о Македонији у вези с питањем о судбини Старе Србије и Сев. Арбаније. Ма да се у досадашњим својим ратовима о Македонији није умео ослободити увекга нашионалистичкога схватања, ипак му се погледу није могла отети перспектива, прет којом би се наша Македонија, ако би се, не дао Бог, остварили планови на којима

¹ В. „Српски Књижевни Гласник“, књ. VIII, стр. 500

аустро-угарска дипломатија рати већ више десетина година нестрајно и с планом врло вешто смишљеним и систематски извођеним. Јер, збиља, ако се Аустро-Угарска, користећи се слабости и политоленијом Турака, дохвати помоћу Арбанаса на томепога културно - политичкога утицаја у Старој Србији, неизбежно се постављају питања: Шта ће у том случају бити с Македонијом? Хоће ли Бугари имати довољно снаге да очувају тамошње своје тековине, до којих су — то је данас ван спора — успели доћи, поглавито захваљујући *случајном* стичају за своју националну ствар повољних, али *пролазних* прилика? Да ли им се неће расплинути као мехур сан о Великој Бугарској, каква је оцртана била у Сан-Стефанском Уговору, кад Аустро-Угарска буде имала у својој власти Стару Србију с Косовом? И, најзад, пред каквим би изгледима, у овом случају, стајала уопште словенска ствар на Балканском Полуострву?

Какав је одговор на сва ова питања једино могућан, о томе не може бити у недоумници ни један тобар познаваца политичких, националних и верских односа на Балканском Полуострву. Учврсти ли Аустро-Угарска помоћу Арбанаса свој политички и културни утицај на Косову, добила би чврст ослонац и за поуздано даље надирање долином Вардара ка Солуну и за јачање свога утицаја и на Сев. Арбанију и на северо-западну Македонију. Ван сваке је сумње, да би од последица овога чина у подједнакој мери трпели и интереси Срба и Бугара и интереси словенске ствари на Балканском Полуострву. Да би се они очували од удара који воде пронасти, прва је погодба: помоћи српском племену да се оцрпи у Старој Србији којој је Косово средиште. У овим странама, ако им се не помогне, они могу уступити своје место само Арбанасима, а данас је већ свима познат факат, да су они оруђа којима аустро-угарски агенти припремају потребне погодбе за даље спуштање ка Со-

¹ Ово је ишче по још у јануару, дакле пре познатих догађаја који су овај факат ставили ван свакога спора.

дуцу. Како стоје данас прилике на Балканском Полуострву, Н. Орловић је имао пуно прва, кад је, у поменутој својој студији, тврдио, да Србима Косово не сме бити драго само ради историјских успомена које их везују за њ, него још више ради последица којима би се у оште изложила српска народна ствар, кад би, по несрећи, нестало Срба с њега. Још је Хилфердинг записао, путујући по Ст. Србији, да је огромна српска несрећа, што је патријарх Чарнојевић извео из ових класичних страна најбољи део српскога народа: кобила би била по целу нашу народну будућност несрећа која би снашла српски народ, ако бисмо их сасвим изгубили. Пораз на Косову 1389. године донео је пропаст јединству српскога народа. Без Косова Српству нема уједињења, јер му је оно природна база, на којој му је још за време Немање ударен први темељ. Нестане ли Срба с Косова — а томе теже турска државна политика несвесно и аустро-угарски агенти свесно — с његовим би нестанком пала и главна сметња даљим успесима аустријске источне политике, којој је основна тежња: *Drang nach Osten*.

Судбина Косова пресудно ће утицати на судбину свих питања која се везују за будућност поређа Вардарева, чије је становништво, по етнографском склопу, претежно словенско са особинама које могу давати право и Србима и Бугарима да га присвајају себи и са историјом у којој претензије и једних и других могу наћи потврде. Нисмо себи поставили задатак да потирујемо овај спор који и иначе прети да за увек помути српско-бугарске односе, него, на против, да тражимо доире тачке, на којима би ови односи могли да се измире. Пријатељство, нарочито политичко, само је онда трајно, кад је засновано на заједничким интересима. А ван спора је *да је и Србима и Бугарима заједнички интерес сачувати од пропаст и словенски живаљ у Македонији, чија је судбина, као што видесмо, у тесној вези са судбином Срба на Косову.*

¹ *Питање о Старој Србији*. В. «Срп. Књижев. Гласник» књ. III.

Откуда Косову овај велики, управо пресудни значај за судбину не само српске, него и словенске ствари у опште на Балканском Полуострву?

Писам војнике по занату, та бих му могао означити оне географске погодбе, на којима се заснивају ратне комбинације које дају извесној области већи или мањи стратегијски значај. Али то је истина, да између кроја земљишта и ратних операција има неких сталних односа чији се утицај увек показује, ако не на исти, а оно бар на сличан начин. У историји се може наћи доста примера који указују у разним преломима извесна места која су кроз сва времена служила као борбита, са чега им се име понавља у свима приликама ратним. Такав је престо и Косово. На њему је српски жупан Стеван Неманиа утврдио своју власт над Рашком и обезбедио уједињене српских племена; на њему су Турци обезбедили своју владавину у Европи; на њему је и мађарски војвода Хуѓати делно међане с Турцима; пошто су на Марици слагали први отпор јужне српске власти, Турци су тек на Косову имали да издрже борбу која је решила судбину Балканскога Полуострва. После те победе, сујно плаћене, они су постали господари света Полуострва; ни Босна с једне, ни Бугарска с друге стране не могаше дуго очувати своју самосталност. Обе, што каже српска пословица, *шпанатом погубишете*. Ј. Драгашевић, Балканско Трополе.

Овако велики стратегијски значај дају Косову и Ст. Србији географске погодбе њихова земљишта, у чијим се северо-западним крајевим, познатим у наше дане под именом Покопаларски Саиџак, *најави дијаволско-географски центар српскога народа*. И ако овај гео. ни по свом географском положају ни по својој властити, нема ничега самосталнога, ипак има велики значај као транзитна земља између Босне и Херцеговине и тако зване праве Старе Србије, Косова с Метохијом и скопљеском облашћу, а једним између Србије и Црне Горе. „У томе је од вајвиста велики проф. Др. Јов. Цвијић био значај ове

области, преко које су увек прелазили и најважнији трговински путеви с Јадранскога Приморја у днутраншност Полуострва. И тај значај *прогодне и транзитне земље* има новоназарски сандак и по природи и по географском положају и пластици.¹ Најважнија је његова комуникација тзв. *босански пут* који од Митровице преко Новог Назара води у Босну и Херцеговину: њиме се тек увлаче ове стране у ципу и праву везу с Европом и осталим балканским земљама. Због тога се из новоназарског сандака може најјаче утицати на Босну и Херцеговину, више по из Србије и Црне Горе: у мањој се мери то може казати и за Косово и Метохију. „У новије време новоназарски сандак има и особити политички значај, јер је по Берлинском Уговору добио положај *уметнуте земље* између трију држава које имају исте политичке тежње: Србије, Црне Горе и Аустро-Угарске. Та *политичка земљоузина*, којом је Берлински Уговор раставио Србију и Црну Гору, са свим је уска. – Њоме су растављене ове две земље истих тежња, а остављен је отворен пут Аустро-Угарској за претходне утицаје у Старој Србији и Арбанији и за евентуална освајања на југу.“²

Делећи потпуно мишљење које је о том питању нецирно образложио Н. Орловић у својој поменутој студији, проф. Др. Јов. Цвијић, руковођен чисто географском обзирима, овако га допуњује и утврђује: „Аустро-Угарска не може другим путем по поменутиим босанским друмом продирати на југ. Осим тога, ако би заузела новоназарски сандак, она заузима центар и етнографски чвор нашега народа: тек тада би се несумњиво утврдила на Балканском Полуострву и постала јаким делом својим, нарочито комуникационим везама, врло важна балканска земља. Најглавнији импулс, који данас инстинктивно гони ову велику монархију на заузимање новоназарског сандака

¹ Др. Јован Цвијић, Антропогеографски проблеми Балканскога Полуострва, стр. CLIX.

² Др. Јов. Цвијић, *op. cit.* CLXVI

јесте овај: она мора природно тежити да изиђе на нај-
 комуникативније и најбоље море Балканскога Полуострва
 (ако већ хоће на њему да остане), на Бело Море, у Со-
 лунски Залив, његово најбоље пристаниште, које везује
 средињу Европу с Индијом и Југоисточном Азијом. То је из
 географских разлога несумњиво. *Ако би Аустро-Угарска*
заузела новоназарски санџак, будућност нашега народа не
само изван Србије но и у Србији била би решена на ње-
гову штету, не можда за увек, али за дуже време. По тим
 користима Аустро-Угарске види се већ велика вредност
 новоназарске политичке земљопознине за Србију и Црну
 Гору. Ако би их оне заузеле и саставиле се, наше на-
 родно питање добија са свим нову основу и велике из-
 гледи. Поред тога, што би тада престали аустроугарски
 утицаји, данас тако јаки у Старој Србији и Арбанији,
 било би упростићено и македонско питање, јер би имали
 посла само балкански народи између себе, и тада би му
 и друга, бугарска страна морала прилазити с више
 смирености. Осим тога се из основа мења политичка си-
 гурност Босне и Херцеговине, а у многоме и њихов ге-
 ографски положај, јер би главне комуникације, којима
 ове земље излазе на светски саобраћај, биле у туђим
 рукама, политички туђим; данашњи освајач не би их
 могао дуго држати.¹

Није Стара Србија с Косовом важна само по свези
 с новоназарским санџаком и значајем који он има, Ко-
 совска висораван добија још много већу важност и по
 везама које има, преко Дримове долине, са Сев. Арба-
 нијом и Јадранским Приморјем, а, кроз Качанички теснац,
 са Скопљском котлином и Вардарском долином којом
 води пут за праву Македонију и Солун. По овим везама
 она, као војодељница за три мора, добија на Балканском
 Полуострву централни положај од огромне важности коју
 је Аустро-Угарска добро дочипла, па се с тога трудн, не
 штетећи срестава, да се користи свима приликама, не би

¹ Др. Јован Цвијик, *op. cit.* стр. СLXIII.

ли само поме областала. Ако у овоме успе, обезбедиће своју владу у Босни и Херцеговини и постаће не само балканска држава, него и балканска сила, чијем ће се утицају мучно моћи отети Словени у Македонији и у економском делу Старе Србије и Арбанаси у Старој Србији и у Сев. Арбанији. У арбанашком приморју и данас је врло јак везин утицај, који би у случају та Аустро-Угарска областа, ма у ком то било облику, Старом Србијом, појачан још ратом из унутрашњости Полуострва, постао несаваљив. Не треба бог зна колико увиђавности, па да се превиш сутина, која би, у овом случају, неизбежно постигла не само Македонију и Скопљанску котлину, него, преко њих, и слободне словенске државе на Балкану које својим сународништвом олакшавају и убрзавају остварење планова аустро-угарске источне политике. А како данас стоје прилике на Балканском Полуострву у опште, у овом странама посебно, није искључена ова евентуалност која би, то је ван спора, била кобна по словенску ствар у овом делу Европе.

Ако се хоће дакле, да се између Срба и Бугара успоставе и учврсте односи, какве захтевају интереси словенске ствари, мора се, пре свега, бити на чистог с последицама, којима би их изложила ова евентуалност.

Да ли би Србија, окружена с истока Бугарском, а с севера, запада и југа областима којима господари Аустро-Угарска, могла остати као црлава са погодбама које би јој обезбеђивале и политичку и економску самосталност? Ако не би могла — што је готово очекивано — шта би било са осталим деловима српскога народа?

Мучан географски положај који Србију ставља, бар како данас стоје прилике, у пуну економску зависност од Аустро-Угарске, главни је узрок свима тешкоћама, са којима се она имала да бори још от првих дана својета ослобођена. Од Берлинскога Уговора те су тешкоће само појачане условима, на које је Србија била принуђена пристати, само да би очувала, што је крвљу својих војника успела била ослободити од Турака. У непрестаној борби

с овим тешкоћама, које су по некад изгледале несавладљиве, неке је од српских државника почела била остављати на та да ће Србија моћи очувати потпуну своју политичку самосталност, те су стали размишљати о решењима која би, у овој новој ситуацији, била најповољнија по наше националне интересе. У ово доба пада и закључивање тајне конвенције с Аустро-Угарском, којој је у основи тежила, да се, по цену одрицања од најдражих народних идеала, очува само ово што се има. Ова је конвенција симпатично обележје расположења које се у Србији створило као последица разочарења у надама, са којима су прихваћени били догађаји од 1875—78 године, и недаћа које су вешто припремљене биле Србији тешким одредбама Берлин. Уговора који је, као што рекосмо, морала примити. И баш с тога што су ова разочарења била велика и што је изгледало да су ове недаће несавладљиве, њима се могу, бар у неколико, протумачити све оне унутрашње трзавице које су показивале да су у то доба меуродавни фактори у Србији изгубили били правилан критеријум за оцену погодаба које су народу могле обезбедити здраво развиће. Оно исто расположење које је навело на мисао о закључивању тајне конвенције, појачано још утицајем ових унутрашњих недаћа, навело је било и на другу, по последицама још несрећнију мисао, мисао о *медијатизацији*. Ово је реч, о којој се, бар у Србији, дотле ништа није знало, а која, међутим, добро објашњава крајње, прикривене смерове аустро-угарске балканске политике и путеве којима се иде њихову остварењу.

(Свршиће се.)

Свет. Ст. Симит.

СТАРА СРПСКА ЦРКВЕНА АРХИТЕКТУРА

II ЊЕН ЗНАЧАЈ.

(4.)

У трећи период црквеног грађевинарства на српском земљишту увршћујемо оне грађевине које су подигнуте од почетка владавине Кнеза Лазара па до потпуне пропасти српске државе.

По времену узев, ова се деоба, или прелаз из другог периода у трећи, не може строго поставити, управо рећи, не може се тачно казати, кад престаје извођење грађевина из другог периода и кад настаје трећи. По смрти Душановој, српска држава почела се распадати, те су неке њене јужне и источне покрајине ускоро или постале васалне или су потпуно потпале под турску управу, док се северна пола српске државе још неко време самостално одржавала. И као што није до сада готово ништа тачније утврђено у погледу старог српског црквеног грађевинарства, исто се тако до сада не зна ништа поуздано, да ли су у тим покрајинама, у то доба, од распада српске државе подизане и какве црквене грађевине. Има трагова по којима се може закључити, да су и у то доба распада, а и доцније, постале некоје црквене грађевине, али је све то магловито и неодређено јер је неиститано и непроучено. По тим траговима, може се нагађати да су те грађевине имале карактер византијских грађевина другог периода. По тој претпоставци дакле може се узети да су и за владавине Кнеза Лазара, а и доцније, у тим јужним и источним српским покрајинама подизане црквене грађевине у византијском стилу, а да се оне могу и даље сматрати као продужење другог периода, пошто носе и његов карактер.

Друго је нешто што нас упућује да црквене грађевине из доба Кнеза Лазара и доцније ставимо у један, засебан период, а то је њихов особени карактер у архи-

текстуре с поља, који се битно разликује од српских византијских грађевина другог периода, а које су се, по ономе што се до сада зна, при нут у том карактеру појавиле и развиле искључиво на земљишту тадање српске, Дазареве државе. Оштри карактер њихов огледа се у овоме: све су грађевине у византијском стилу, и грађене су или само од камена или мешовито, најмањење у редовима, тесаном камену и онеци у два или три слоја најмањење растављених широким слојевима лђна. Имају једно или пет кубета већином врло витких размера, не рачунајући ту и кубе које се који пут и на преврати налази. Главна пак разлика грађевина овог периода од грађевина византијског стила преташњег периода јесте, што се овде на спољним зидним платинама онака богато примењена орнаментика, ток је кат оних или веома незнатно, или није никако ни примењивања. Прозори су узани, обично двостепени, и већином се свршавају луком на шпљак, који нема никакво конструктиван карактер, као што је случај у готичи, него је само узет као мотив чисто архитектонско-естетични. Прозори су у великој мери нарочито изнад отвора изражени орнаментисаним тесаницима. Перваз је често у једној равни, ретко је профилисан са већим исцртањем, и он се такође често свршава на лук на шпљак, а орнаментика има сасвим особени карактер. Основа јој обично прелијет од црногте уметених пружина, које су који пут каквим жљебом профилисане, или је прелијет комбинаван са орнаментисаним линијем, цвјетовима или каквим животињским фигурама. Пластика прелијета није велика, обично 1—3 сантиметра, ретко кат више, а врло су разнолики по мотивима, оригинални, и свака врло лено смислени. Поља изнад прозорских отвора и овог орнаментисаног тела перваза обележена су каквим засебним орнаментом или фигурама симболичког значаја. Даља је особина ових грађевина и у томе, што су платни зидови подељени у плоче илине зидним испинама или чешће витким округлим стубовима, које пресецају већи у висини бачка прозорског и изнад прозора, те се изнад стубова на тој висини

подижу профилисане и орнаментисане архиволте, које затварају озго поље у чијој се средини налази прозор. Више проzора, а испод архиволте налазе се прозорске руже, стесане од камених плоча, и готово свакад прорезане, зарад пропуштања светлости, у виду каквог орнамента, или најчешће лено смирљеног прелета. Прелети су или геометријског облика у основи четворокраке или осмокраке звезде, или су још лешни, слободно развијени и комбиновани са орнаментисаним лишћем или цветовима.

Даља је карактеристика ових грађевина, што су спољни преломи код равни на апсидама обележени још и округлим витлим стубовима, спојеним за једну трећину за зидну масу, те више проzора такође завршени архиволтама које нису профилисане (дужница), али су који нут богато украшене орнаментима у прелету. Ти стубови, у горњем делу изнад другог венца, често су виђугасто жлебљени и имају канителие који носе поменуте архиволте. Код неких грађевина овог периода онака се и тежиња да се и парека врата украсе орнаментима. Тај украс је онег широки, често непрофилисани прелаз од самог прелета или прелет комбинован са другим орнаментима. Сви су поменути орнаменталски делови изрезани у камену. Код неких грађевина овог периода онака се и примена печене земље за украс фасаде било онекама у нарочитом распореду орнаментске основе, звезде или крета, или врло танких онека у виду лукова утиснутих у леп, или су то неки од печене земље сипљонити тако, да у пресеку показују крет, те уздицање дужином тако, да се тај пресек крета појављује на зидној равни. Ти су кретови обично распоређени у виду лука изнад каквог прозорског лучног прелаза.

У опште узев, код грађевина овог периода онака се тежиња да се грађевине с поља, поред употребе стубова и архиволта као архитектонских елемената, што већма украсе орнаментиком. Неке су скромније, а неке и претрипане орнаментиком, и по томе носе обележје којег нема код византијских грађевина другог периода. Према том општем обележју, све се оне могу извојити

у засебну целину, представљајући један особени стил, и за ове се грађевине тек може рећи да праве једну епоху византијског стила. Како је настао овај стил, откуд воде порекло поменути архитектонски елементи, одакле су узети мотиви за ову орнаментiku може се само нагађати, и ја се у то нећу удештати. О томе се може тек говорити кад се све грађевине ове епохе буду снимиле, проучиле и упоредиле са сличним грађевинама суседних народа, које су могле, или потпуно или делимично, дати мотива за примену њихову на црквеним грађевинама овог доба подигнутих на српском земљишту.

Техничка страна грађевина овог периода не показује оно савршенство које се онама код многих грађевина другог периода. Нема оне прецизности у извођењу зидова као раније, орнаментика је често без оштрих контура, ма да је орнаментски мотив врло леп. Колико је мени познато све су грађевине овог периода, упоређене са грађевинама другог периода, нарочито онима романског стила, много скромнијих димензија, издвајајући једне, која својом величином од ових нешто одваја.

У овом периоду има знатно мање црквених грађевина по што их је било у другом периоду, из узрока лако појмљивих. Растројство српске државе, борба противу османске навале за одржање само макар и у деловима, међусобне размирице поглавара разних српских покрајина због издиританих интереса њихових, нису могле никако потпуно утицати ни на развоје црквеног грађевинарства. Онога полета у томе развоју, који онамамо јасно у другом периоду, изгледа као пресечен, и добија нови правац, који, и ако можда прави засебну епоху, показује омет неку учмалост, успелост, нема дакле оне једрине и свежине у своме развоју, нема оног богатства, разноликости и техничке савршености, управо рећи, на развоју грађевинарства овог периода, оличено је и стање тадашње српске државе.¹⁾

¹⁾ Постајка да грађевине овог периода датирају од владавине Кнеза Мазара на до пропасти старе српске државе узета је

Нећу се упуштати у детаљно описивање свих мени познатих грађевина овог периода, из разлога што све оне више мање имају онај заједнички карактер који је напред изложен, и само ћу их набројати, а код неких што буде значајнијег у главним потезима нарочито прибеложити. Тако би по реду постанка на прво место ставили *Крушевачку цркву*, коју је без сумње подигао Кнез Лазар крајем треће четврти четрнајестог века. Црква скромних димензија, која са запада над главним уласком има једну куду, и по томе у неколико оригинална по своме склопу. Орнаментика је с поља доста примењена на первазима прозора и врата, ружама и луцима на платнима зидова и апсидама као и на кули. Мотиви су орнамената оригинални и лепо замисли, али је техничка обрада њихова доста несавршена. *Раваница* у близини Куприје вероватно подигнута у скоро за Крушевачком црквом. Задужбина је Кнеза Лазара. Има пет кубета, леног је органског склона и у целини прави леп утисак због витких

на основу тога што познате грађевине овога доба донекле имају нечег заједничког у своме карактеру, различном од пређашњих у другом периоду, а најстарије од њих до сад познатих заоста датир ју из почетка владавине Кнеза Лазара. Међутим ова поставка ближим проучавањем има и да се утврди. Ово напомињем с тога што сам у Приштини посматрао камене фрагменте једне грађевине која је лако могла бити црквена. На име, у порти садање српске цркве у Приштини налази се горњи део једног дводелног прозора у облику једне камене плоче, која по обиму има пластичан орнаментски перваз а завршује се као лук на шпљак. У дну те плоче јасно се виде завршени два отвора на шпљак, изнад којих се налази орнаментисано поље. И по мотивима орнаментеским и облицима завршетка тих отвора и по техничкој обради камена, овај се фрагмент потпуно слаже са карактером сличних делова на грађевинама овог трећег периода. Ако се дакле временом утврди да је оваква црквена грађевина подигнута за владавине Кнеза Лазара (макар и ван граница његове државе) онда ће узета поставка бити правилна. Утврди ли се међутим, да је ова грађевина старија, и да је, као што предање вели, она остатак од једне цркве, коју је Краљ Милутин подигао, на чијем је месту данашња црква, онда би ова поставка пала, и почетак епохе овог стила пао би у старије време по што је овде претпостављено.

размера. Малих је димензија са доста примене орнаментике с поља, која је истог карактера као и код Крушевачке цркве. — *Љубостиња* у близини Трстеника, пола часа од леве обале Западне Мораве. Задушница Кнегиње Милице, вероватно сазиђана пред крај четрнаестог века. Такође скромних димензија, али необично лепих размера. Орнаментике у камену има такође око врата и прозора и на ружама с поља, као и на царским вратима унутра, само нешто мање по напред поменутих. Печмар је Раде Борошић као што стоји урезано на каменом прагу царских врата. — *Каленић*, два часа на север од Љубостиње. Задушница Деспота Стевана, подигнута вероватно у почетку XV века. Веома скромних димензије и лепих размера. Оригинална и значајна грађевина по структури својих зидова споља: између хоризонтално положених редова тесаника од жутог пешчара долазе слојеви (5 или 7) опека, које су наизменице положене између редова депа чије су дебљине равне дебљинама опека, а боје сиво белчасте. Та разноликост у бојама камена, опека и депа чини веома живописан утисак. Најбогатија је орнаментиком од свих грађевина овог периода. Ова је сва изведена у пешчару и примењена је и око прозора као перваза и у разноликим ружама изнад свих прозора и на архиволтама изнад ових ружа, као и на луцима изнад округлих и вијугавих стубова на странама апсида. Врло су значајна по оригиналности поља изнад прозорских отвора, украшена разноликим фигурама изрезаним у камену, нарочито изнад отвора једног шотелног прозора на јужној страни цркве са сликом Богородице с Христом. Од велике је уметничке вредности по леној замисли и својој оригиналности перваз на царским вратима и композицијом његове орнаментике. Значајно је код ове грађевине и то што се на глатким пољима орнаментике у камену као основи, као и на жљезбовима прелета, онајају трагови боје на камену јасно црвене и зеленасте. Те боје као основне раскошној орнаментичкој са поменутом разнобојном структуром зидова и украсима од печене земље без сумње

су правили утисак необичног сјаја и шаренила. Техника је на овој грађевини, нарочито обрада камена, много савршенија но на грађевинама напред поменутих. *Манасија*, три часа источно од Свилајенца. Такође задужбина Деспота Стевана, из прве четврти XV века. Одликује се од осталих црквених грађевина овог периода својом величином. Веома је лепих и витких размера, са 6 кубета на криви. Сва је од тесаног, глатко обрађеног камена. Сем величине одваја од осталих и својом техником, која је толико савршена, да се по прецизности обраде камена и конструктивном склопу већма ближи техници црквених грађевина романског стила другог периода, и ако по главним спољним архитектонским елементима припада овом периоду. Ова грађевина иначе представља један засебан тип ове епохе византијског стила по томе што нема украсних орнаменатских делова у камену на спољној фасади, које виђамо на осталим грађевинама ове епохе. Прозори се подукружно завршују и у линији једног северног прозора и данас се налазе трагови каменог дводелног прозора, ограниченог стубићима и луницама који се завршују на шљак, знак да је и код ове грађевине првобитно било прозорских перваза, али су они изведени на особени начин, сасвим различан од оног по коме су извођени прозори код осталих грађевина у овој епохи. Код ове је грађевине и до данас прилично очуван првобитни под у препрати, који се може сматрати као ремек дело у овом послу. На име, цео под је склопљен из разнобојних каменова, распоређених у основици једног крета тако, да срећна петова представља једну звезду склопљену из слободних комбинованих орнамената, такође разнобојних каменова, а краћи крета као и поља у угловима онег орнамента и звезде из геометријски сложених орнамената, такође разнобојних каменних телова. Каменови су разноликих димензија према величини орнаменатских телова и има их три боје: бели и црвени мрамор и модро сини серпентин. Под је углачан а техничка је обрада од највећег савршенства. Велика је штета, што данас нема ни трага од

старог, првобитног пода у цркви, који је вероватно био јако оштећен, те је приликом оправке цркве око позловине прошлог века скинут и замењен обичним мермерним плочама. Нема сумње да је овај под у цркви морао бити много богатији у орнаментички од оног из препрате. — *Велуће*, два часа јужно од Трстеника. Црква је приликом оправка толико премазивана и направљана, да је с пола много изгубила од свог првашњег карактера, али се по орнаментички на первазима врата и прозора и по свему осталом што је још од архитектуре преостало може позитивно дивити у грађевине ове епохе, и да је вероватно саграђена у првој половини XV века, ако не и нешто раније. Орнаментички делови у камену по композицији заслужују нахвалу, али је техничка обрада доста примитивна. — *Руденица*, један час јужно од Велућа, налази се у рушевинама. Врло скромних димензија, али веома лепих размера. Цела је од тесаног и полутесаног камена. Первази прозора и врата су у камену богато орнаментисани и доста чисто изведени. Нарочито су лепе и оригиналне руже изнад прозора. И ако је у рушевинама, црква би се могла лако рестаурирати, јер се главни зидови и кубе без свода још добро држе, а сви каменови порушених делова грађевине леже поред саме грађевине. — *Стара смедеревска црква* на гробљу по својој архитектури сигурно се може узети да припада овој епохи, и да је вероватно сазидава за владе Ђурђа Смедеревца, дакле у другој четврти XV века. Црква је од полутесаног камена неједнаких величина, често неправилно и неједнако положених са местимичним додацима опека, али је врло лепих витких размера. Орнаментике у камену има нешто мало, примитивно израђене, а има такође нешто и украса од печене земље.

Неће бити потребно да улазим у даља набрајања грађевина овог периода, тим пре што би то била већином само нагађања, а и из изложеног мислим да се може схватити колика је у опште уметничка вредност грађевина овог периода или епохе. Даљим потраживањем врло

је вероватно да би се могле убројати у овај период још неколике десетине црвених грађевина, имајући на себи потпуно сва архитектонска и орнаментска обележја византијског стила ове епохе, или се та обележја тек само делимично онајају, видан знак онадашња старе српске архитектуре, или су најзад та обележја скоро сасвим изгубљена, имајући само општи карактер било по зидној структури или по неким траговима архитектонских елемената, те више по времену постанка припадају овом периоду, јасан знак да стара српска црвена архитектура изумире. Као што је српска држава у ужим границама Лазареве државе животарила, поступно малаксавала, и најзад пропала, тако се и српска црвена архитектура овог периода у тим истим границама државе са особеним стилем појавила, донекле развила, поступно пропала, док није на послетку са пронашћу последњих српских деспота у Срему и она са свим ишчезла. Последње грађевине овог периода подигнуте су у Фрушкој Гори, те се на заосталим из овог доба још неки трагови стила ове епохе или у опште византијског стила онајају. У скоро затим, у Фрушкој Гори, на неким пренаправљеним и президаним развалинама старих српских црвених грађевина, или и сасвим из нова подигнутим, онаја се по један стил, који нема ничега заједничког са старом српском црвеном архитектуром, стил стран српском духу и укусу, тако зван језуитски барок стил. Те су црквене грађевине опет тековине српског народа, али не по себи, већ туђе културно обележје.

*

Важност старих српских црвених грађевина свих периода знатно појачава друга културна тековина српског народа, која је скоро једино везана за црквено српско немарство, тековина такође од великог уметничког значаја, — црквени живопис. По обичају који је владао у Византији, сва зидна платна у унутрашњости цркве украшена су живописом, у коме су представљени ликови светаца или разни догађаји из Старог и Новог Завета. У

старија времена те су слике израђиване на зидovima и у мозаику, докније пак само су живописане бојом. На унутрашњим платнима зидова српских црквених грађевина нема слика у мозаику, него се по утицају са Истока примењивао само живопис у боји за украс, управо онако како је тада у Византији владао обичај. Живописом су украшаване све зидне површине у олтару, цркви и предпратни, од пода на све до врха сводова и кубета. Поред поменутих слика готово је свакад живописана и слика ктитора чија је задужбина. Ктитор је било или једно или више лица, према томе је била насликана једна или више слика, најчешће представљене да држе слику додичне цркве. Слике су обично живописане на зидном црквеном зиду према олтару, или на једном побочном поред овога. Који пут су поред наведених слика насликани и какви други догађаји, на пример слика која представља зидање додичне грађевине (Спољани). Ти су црквени живописи значајни као културна тековина српског народа, и са уметничког гледишта разне су вредности, почев од најпростијих па до најсавршенијих за то време тако, да се по неки могу мерити са најсавршенијим савременим византијским живописом. Као што је било са немаретвом изгледа, да је и црквени живопис пронао оне исте мене, и да је вероватно да ће се утврдити да најсавршенији живописи надахну у доба и највећег рада и полета у немаретву, дакле у други период.

Живопис је великим делом пронао или са сасвим порушеним грађевинама, или на грађевинама које се делимично у рушевинама налазе, те и остатку прети опасност да га нестане, јер је изложен штетном утицају времена или је најзад уништаван из неразумевања приликом оправака црквених грађевина. Али се ипак код многих грађевина или потпуно или делимично одржао у годној мери, па се временом, ако се и даље буду очували као то сад, могу да праве тачни снимци и студије, те да се може констатовати знатна вредност ове важне српске културне тековине. На многим се грађевинама

онажа да је на живопису раније више мајстора, те је и вредност живописа појединих слика на истој грађевини различита, према уметничкој снази потпуног сликара. На неким се онажа да има живописа, и ако оба стара, па су из разних времена, што се нарочито утврђује у случајима где је стари живопис премазан леном, па преко овога нови израђен, као што се јасно онажа на неким живописаним зидовима Пећке црве.

По старини и лепоти на прво би место дошао живици живопис, који је вероватно стајао на висини сувременог византијског живописа. По старини петина мазаћ, али, по мојој субјективној оцени, грађанински живопис наизмањ живици, нарочито сликама: светитеља у најнижем реду на левом, северном зиду црве, на којима се онажају и лепе, топле боје, и драгерија која има много више природности, затим тежња да слике имају природне пропорције у деловима тела према анатомском склопу његовом, и најзад, да у лицу има израза, а у телу живота и покрета. Са овим на истој висини стоје и живописи у Пећској цркви, а нарочито у Дечанима, који су можда, судећи по неким сликама, изводили талијански мајстори. На свима овим црквама (свм Жиче) живопис је потпуно до данас очуван. Грађанина и Дечани хране живописане слике за нас од особеног интереса. То су слике које представљају генеалогско стабло свих мушких чланова породице Неманића, почев од Немање на докитора догичне грађевине (има свега једно женско лице). Описују само слику из Дечана. На десној страни зидног платна поред царских врата у прспрати на 2,55 м. ширине и 6 м. висине насликана су попреја у природној величини свих мушких и само је једно женског члана породице Неманића. У долу слике је насликан Немања, па затим као из стабла, које се иза његове слике налази и обухвата његово попреје, развијене гране са лишћем обухватају попреја његових синова, и на тај исти начин даље се па више развијају гране те обухватају попреја њалих њихових потомака до врха, па коме се као и свих ост у при-

родној величини налази слика Стевана Дечанског, као ктитора ове грађевине. Изнад глава појединих лица уписана су њихова имена. Слика је веома жива, врло јасних, топлих боја и потпуно очувана као и нео живопис, од пода до врха и у цркви и преопрати.

Поред живописа старе српске црквене грађевине чувају још једно благо од уметничког значаја, а то је глатка орнаментика у боји. Ти се орнаменти налазе или на доњим површинама појасева (лџкова), или прозорским нишама, или деле слике појединих светитеља, или су оквири појединих слика, или су на дрвеним гредама које као стеге везују лџкове (Дечани), или су, најзад, што је најчешће примењени као завршетак живописаног поља према поду, завршеног у некој висини изнад овог. Ти орнаменти по мотивима, композицији и бојама носе поглавито византијски карактер и заслужују пажњу, да се онима, изближе испитају и проуче.

Црквене грађевине по негде чувају још и неко благо уметничке или историјске вредности. То су до сада где-где очувани иконостаси, иконе, разне црквене утвари, крстови, кадионице, разни други судови, орнаменти и записи по надгробним споменицима, црквене књиге писане и штампане, записи по зидовима. Нећу се упуштати у набрајање свега што је мени познато, али ћу навести само неколико знаменитих старина које чувају Дечани, а које су од општег интереса. Ту се налазе две свеће од белог воска од приближно 15 см. пречника и преко 2 метра дужине, које је по предању Дечанима поклонила Кнегиња Миљина. И ако на свећама нема записа, ја верујем да је предање истинито по томе што се у цркви налазе још две такве свеће које је Дечанима поклоњено познати Божидар Вуковић — Подгоричанин, на којима стоји његово име, грбови и година, мислим 1560. Ове су богато украшене орнаментима. По потамнелој боји воска оних првих свећа закључујем, да оне донесла могу бити старије од ових сто педесет година. Друга је старина полијелеј испод кубета, који хоризонтално висе на осам

верига из кубета са висине 19 метара до на 3 м. изнад пода, а облика је јепог широког орнаментисаног обруча од бронзе. На свакој вериги од бронзе а на два метра изнад обруча налазе се осам великих котурова, од приближно 40 см. пречника, кроз које су скроз прорезана велика слова, која представљају запис, који каже да је овај полијесел поклопила Дечанима Кнегиња Милина са синовима Стеваном и Вуком. — По најважнију и најлепшу старину од замашне уметничке вредности хране Дечани. То је спољни ковчег у коме лежи тело Стевана Дечанског. Ковчег је од дрвета, скроз прорезан у јако рељефној орнаментичи. Мотиви су украса биљке, цветови и тигре, и све то изведено сасвим природно у стилету, без прераде мотива, не стилизовано, тако да се свака биљка или цвет као и тигре могу потпуно равнати мотиву из природе, који је служио за модел дотичном уметнику — дрворесцу. Ковчег је цео позлаћен.

(Свршиће се.)

Андре Стефановић.

СЛУЖБЕНЕ ВЕЛИЧИНЕ.

ЈЕДАН ЛИСТ ИЗ МОДЕРНЕ МЕДИЦИНЕ.

IV.

(3)

Природна одбрана од микроба.

Али и довољне количине каквог кухног материјала неће ништа учинити, ако тај материјал доспе у тело, које за ту врсту микроба и његове отрове (токсине) није осетљиво — а и тога може бити. Познато је и. пр. да се од неких извесних кухних болести могу да разболе само животиње, а од других опет само људи (*животињске и друге кухне болести*).¹⁾ Исто тако знамо, да има и таквих микроба, који су само за неке извесне, одређене врсте животиња опасни — и. пр. менинџи тиф само за мишеве — а за све друге са свим индиферентни. Најпосле свакако је неспорно, да неке кухне болести (и. пр. мрассе, мале богиње, велики кашаљ и т. д.) махом иду само на ситну децу, период 7 године, а врло ретко или никако на одраслију чељад и старије људе. У свима тим приликама видимо онда, да су те животиње или те особе, које од извесне болести никако не могу да оболе, према тој болести „непримљиве“, „неокужљиве“ или „имуна“, а ту особину њихову зовемо у Науци „природна или општа имунитет“. Тога имунитета има много и међу људима и међу животињама, па нас и то чува и брани.

И ако ретко, али се ипак по гдекада десн, да у сред једне животињске врсте, која је иначе за неку извесну кухну болест веома осетљива и примљива, пађе по где која индивидуа, која је никако не прима. Знамо и. пр. да је простред (Anthrax) често и врло опасна кухна болест наше марве — нарочито оваца — па ипак се по гдекада и међу овцама пађе по које грло, које ништа и никако

¹⁾ Има животињских кухних болести, које и на човека прелазе, и обротно.

не можеш њоме окупити. Познати га природној инфекцији (н. пр. поменај га у окупљено стадо, храни га у зараженој итали и т. т.) убризај му вештачким начином довољне количине бацила те болести: све је безуспешно. Оно остаје здраво; оно ту болест не прима; оно је — као што научници веле — према тој болести „*рефрактерно*“. Његове индивидуалне особине су такве, да се бацилима те болести не може окупити, све ако му у тело и допру. Ту чудновату особину организма довели ми у Науци „*индивидуалан имунитет*“ или „*рефрактерност*“. Њега, срећом, има и међу људима.

Позната је појава, да онолике, које је шном прекузи коју кужну болест — речимо бугиње или другу коју осну, колеру, тиф (врућину) и т. т. — никако или бар vrlo ретко и тек после дужег времена оболи и по другом пут од те исте болести, и ако се излаже приликама, где би је могло врло лако примити¹⁾. Док је од те болести боловао, настале су и његову телу неке особине прилике — неповољне или за поновно насељаване тих блица или за извођење њихових отрова и поновну инфекцију „*реинфекцију*“. Сличан случај може се десити и она, ако и трудна жена прекузи коју кужну болест, па она роди. У томе случају не само да она неће ту исту болест бар за неко време понова добити, него је и њено дете на тај начин постало према тој болести неосетљиво — имуно. Обе те врсте имунитета спадају и опет у природан имунитет и зову се у Науци „*естествени и задобивени имунитет*“. И он нас брани, али само за неко извесно време, јер се после постепено губи²⁾.

1) Има опет и таквих кужних болести, које се јеро лако и по више пута повраћају — н. пр. златице и туба — првени тештар инфлуенца и т. д. Шта више изгледа да свако тако оболело повећава индивидуалну диспозицију за ту исту болест.

2) Шта је прави узрок тим разним природним имунитетима а нарочито овом последњем — није још Наука дефинитивно решила. О томе постоје разне хипотезе и пр. Клене-Настерова (Шторга Шацман) Мечниковлева (Metschnikow) и т. д. — али ни ека од њих још није научно тако утврђена, да би се могла утврдити. Стога их писам хтео пред вас ни и невести.

Али и оне животиње и људи, који нису према некој болести имуни, не морају се одмах од ње разболети, чим довољна количина њихових клица у њихово тело продре. И унутрашњости самога тела има још снажних брана, које дејство тих клица могу сузбити. Кад већ оне савладају све тешкоће, које су на путу налазиле, док су у унутрашњост тела допрле, чека их и ту *жесток отпор*. У *самим соковима и ћелијама нашега тела* заподене се понова бој са микробима и њиховим производима (токсинима), па од тога боја зависи цео ток и исход болести. Или сокови и ћелије живог тела одмах у почетку савладају кујне клице и њихове продукте, те онда и не дође до озбиљнијих појава те болести; или се с њима дуже боре, ток их најпосле не савладају — и онда болесник дуже и теже болује, али ипак прекужи; или је најпосле сила микроба надмоћнија, те сокови и ћелије подлегну — и онда болест тело савлада и умори. Да видимо бар главније облике те борбе.

У самој крви и ткивима нашега тела има *елемената* за које се мора рећи, да су одлучни *противници и непријатељи микроба* — *нарочито кујних*. Знано се већ одавна, да неке ћелије нашега тела кује и сабирају сваку трпину, сваку трешку, свако страво тело, које се где у промету наших сокова паће — па то чине и с микробима. То се јасно види под микроскопом, а нарочито на некој особитој врсти ћелија — на т.з. левкоцитима (белим крвним зрнцима, гнојним ћелијама). Чим бактерије — особито кујне — у ткиве или сокове доспну, пагну на оно место и левкоцити, пресретају их и заподену бој с њима (запалење, гнојење). Бактерије у ројевима наваљују на ћелије (секундају се око њих) а ћелије их хватају и у своју протоплазму увуку, да их тамо растворе, ранишине, потроше, униште или да их чиставе из тела истуре. На основу тога опажања извео је Мечников своју теорију о т.з. „*фалацитоли*“ — показујући, да левкоцити тамање — управо прождиру и једу — микробе гдегод се с њима састану, — да су, дакле, они главна војска, којом се тело од на-

језде њихове брани и ослобођава. Та теорија је, истина, у последње време, јако уздрмана, али је Мечников у толико одбранио, да још није сасвим напуштена.

Па и сама крв је сок, који — у главном — није баш најбоља средина за микробе. Шта више, по општим Фодора¹, Нутела², Ниесна³, Беринга⁴, Бухнера⁵) и др. утврђено је несумњено, да и у њој мора бити неких извесних састојака, који су противни микробима; који их тамане, чим до њих досну. Тако је и, пр. доказано, да у нормалној, свежој из живих крвних судова скоро пуштеној крви многе врсте кужних клина у брзо угину. С почетка се мислило, да је узрок тој необичној појави у самим крвним зрнцима као живим активним ћелијама, али је Бухнер то мишљење побио. Несумњено је доказао, да крв задржи ту своју особину баш и онда, кад се из ње (таложењем или филтрирањем) издвоје крвна зрнца, на употреби сама крвна плазма или сама крвна сурутка (крвни серум). Према томе у самој течности крви мора да има већ перформисаних неких *хемијских јединења и агената*, који бактерије затиру и слабе (т. з. „*микробицидне*“ или „*бактерицидне*“ *материје нормалне крви*, „*алексини*“). Слично дејство имају и неки други нормални сокови и продукти човечјег и животињског тела — и, пр. млеко, беланчевина у свежем јајету, пљувачка, сок из бубрега, мокраћа и т. д., а баш и неки патолошки — и, пр. секундни.

Здрави, нормални сокови и ткава човечјег и животињског тела сатиру кужне клине *и акцијом, управо реакцијом*. Одмах, чим бактерије својим отровима (токсинима, лизинима и т. д.) на њих навале, и они са своје стране почну на њих нападати сличним оружјем. Изводе хемијска једињења, која су по својој природи прави удео или антидот за отрове кужних клина, па за то се и зову *анти-токсини, антилизи*, и т. д. Тим једињењима или сасвим униште снагу бактеријским отровима или их тако ослабе, да управо и не дођу до озбиљног дејства или да се то

¹ Fodor, ²Nuttal, ³Niessen ⁴Behring, ⁵Buchner.

тејство постепено изгуби те телесне прекузи. Ти анти-токсични задрге се у телесним соковима (срви, крвној циркули, млеку и т. д.) и ткањима још неко време и после болести — кат дужи, кат мање — и тиме нас бране од поновне инфекције „стечени имунитет“.

Као што виците има баш доста путева и начина, којом *како сама природа од кујних клица и њихових отрова брани и избавља*. И ако их је, заиста, свуда и у свакој тоба; и ако је истина, да доста има веома много прилика где би их човек могао у себе примити; и ако је њихово оружје, без сваке сумње, једно од најстраховитијих: — ипак опасност од њих по наш живот и наше здравље није тако велика и неизбежна, као што се то обично мисли. Сама Природа се, сто, врло обилато постарала, да ту опасност снажно сузбија и савладајује: — да не да клици ласно телу приступити; да се већ и захваћеној клици не да ласно развити; и да најпосле баш и развијеним клицама стане на пут, како неће моћи побегнути. Кујна клица има већ много да се бори, тек само то телесних ткања и сокова тоне, а сем тога наилази она банту — у здравим, нормалним соковима и ткањима нашега тела — на своје највеће непријатеље, с којим се мора очајно борити. Сем велике Природе имамо ми, заиста, у *здравом, неповређеном, несвирухом телу нормалног свстава и нормалних функција крвоциркулације и најснажнију одбрану од кујних клица*, и то је рад, да од њих не страхује, нека се само тога држи. Истина је нека, да су кујне болести као и пожар: ласно захвати мале, дрвене, дреком покривене кућерке и да час их у несео претвори, а тврним зградама огресана камена мучно ће пахутиш.

Dr. M. Јовановић-Батаг.

ПАРЕНЕЗЕ И МАКСИМЕ.

(5.)

10) Завист је човеку природна, па ипак је она у нешто доба и порок и несрећа.^a С тога нам је ваља сматрати као непријатеља наше среће и гледати да је угушимо као злог демона. На то нас упућује Сенека с овим леним речима: *nostra nos sine comparatione delectent: nunquam erit felix quem torquebit felicior*¹ (de ira. III. 30), и онет: *quam adspexeris quot te antecedant, cogita quot sequantur*² (ep. 15); дакле треба чешће да посматрамо оне којима иде горе него нама, него ли оне којима изгледа да иде боље. Шта више, када наступе истинске зла, најбољу утеху (и ако она потиче из истог извора из кога и завист) пружиће нам посматрање већих патњи него што су наше, а нарочито дружење са људима који се налазе у истом положају, са нашим *sociis malorum*.³

Толико о активној страни зависти. За пасивну ваља приметити да ни једна мржња није тако свирепа и непомирљива као завист; зато, уместо да се непрекидно и ревносно трудимо да је подетичемо, боље бисмо урадили да је (као и многа друга уживања), због врло опасних последица, себи закратимо. - Има три аристократије: 1) по рођењу и рангу, 2) по богатству, 3) по интелигенцији. Ова последња је управо најотменија, као таква се и признаје, само ако јој се да времена: зар није још Фридрих Велики рекао: *les âmes privilégiées rangent à*

^a Завист људи показује колико се осећају несрећни; а њихова непрекидна пажња коју обраћају на туђ рад показује колико им је дуго време. III.

¹ Треба да уживамо у ономе што имамо, не правећи упоредбења; никад неће бити срећан онај кога мучи срећнији. Пр.

² Уместо да гледаш колико има људи пред тобом помисли колико су њих за тобом. Пр.

³ Друговима у несрећи. Пр.

*Gégai des souverains*¹? Он је те речи рекао своме дворском маршалу коме није било право што је краљ позвао Волтера да седне за сто за којим су седели само владари и принчеви, док су генерали и министри ручали за маршаловим столом. Свака од тих аристократија окружена је војском својих властитих заповедника који тајно мрзе свакога члана њеног и који, ако не морају да га се боје, труте се та му на разноврне начине кажу: „Ти ниш ништа више него ми!“ Али баш ти њихови напори показују да они не мисле тако, него обротно. Начин кога треба да се држи онај коме зависте, састоји се у томе да увек држи далеко од себе све оне који припадају таквој групи, и да долази што је могуће мање у додир с њима, тако да они остану одвојени од њега широком провалијом; али ако је то немогуће, он треба најмирније да сноси сва пенкања њихове зависти, па ће тако и сам извор зависти престати. Тако се, у осталом, често и пенава. Напротив, они који припадају једној аристократији, већином ће се добро слагати са члановима оне иле друге, јер сваки од њих сматра да његова пренумерства не уступају онима других двеју.

III. Треба сваку намеру зрео и више пута расуштити пре но што је остваримо, па нека емо ствар и најзрелије промислити, треба нам ипак помислити да је свако људско сазнање недовољно: да, услед тога, увек може да буде околности које је немогуће непитати или предвидети, и које би могле нео рачун учинити нетачним. Та помисао увек ће метати један тег у негативни тас и саветовати нам да у важним стварима ништа не дирамо без невоље: *quæta non movetur*.² Али, ако емо се већ одлучили и приступили послу, тако да све треба да пође својим током, а ми само имамо да чекамо исход, онда не треба да се мучимо и узнемирујемо све новим размисљањима о ономе што је већ прошло, ни да се једнако планимо по-

¹ Велики умови су једнаки с владарцима.

Пр.

² Не покретати оно што мирује.

Пр.

мишљајући једнако на могућу опасност: напротив, треба заборавити сасвим на ствар, затворити фијоку у којој мисли о томе стоје и умирити се у уверењу да се о свему томе у своје време зрело промислило. Тај савет даје и талијанска пословица: *lega la bene, e poi lascia la andare*, коју Гете преводи овако: *du, sattle gut und reite getrost!*¹ тако су исто, од прилике, велики део песовних гнома које је дао под насловом „*Sprichwörtlich*“² превелене талијанске пословице. Ако исход ипак буде рђав, то је с тога што све људске ствари подлеже случају и заблуди. И Сократу, најнаметнијем међу људима, требао је заштитни дух да би само у својим сопственим, личним стварима погодно прави пут или бар избегао погрешке: а то доказује да за то није довољан ни један људски разум. Отуда и она изрека као што вели, једнога нане да смо за сваку несрећу која нас снађе криви, ма у чему, ми сами, није безусловно и увек тачна, и ако јесте у већини случајева. Чак изгледа да осећање тога има много удела у томе што људи гледају да, колико могу, сакрију своју несрећу, и што се труде да, колико им то пође за руку, направе задовољно лице. Они се боје да ће свет по њихви закључити о кривини.

12) Када је неки несрећан случај већ наступио, те се дакле више не да отклонити, не треба себи допустити ни помисао да је могло другачије бити, а још мање помисао чиме се то могло отклонити, јер баш та помисао повећава бол докле га се не може сносити, тако да човек постане *étoisé par son malheur*³. Боље је та урацимо као нар Давид, који је за време болести свога сина, непрекидно наваливао на Јехову с молитвама и презницањем; али кад му је син умро, пукао је претима и није више на њега мислио. Али ко нема довољно излаз духа та тако уради, нека прибегне фаталистичком гледишту и прозме

¹ Оседлај добро, на јанин спокочно.

Пр.

² Пословице.

Пр.

³ Мучи сељ самога себе оне тедне комедие Теренцијеве)

Пр

се великом истinom та све што се тогађа, настајуна по нужности, те се тако не може отклонити.

На ипак је то правило једнострано. Оно је згодно за нам непосредно олакша бол и умири нас у несрећном случају: али ако је за ту несрећу крива, као што већином и јесте, ма и делимично, наша рођена немарност и дрскост, онда нам честа и болна размислања о томе како се несрећа могла избећи, служе за опомену и поправку, и постају нека казњавања самога себе, а то је добро и корисно за будућност. А још мање треба да се, као што то обично радимо, тргнимо та пред самим собом извињимо, или умањимо, или умањимо погрешке које смо очевидно учинили, него треба да их сами себи изнесемо преточи у свој њиховој величини, та бисмо се могли чврсто одлучити да их у будуће избегавамо. Разуме се да тиме морамо себи зајати онај велики бол који се састоји у томе да будемо са самим собом незадовољни, али *ὁ πρὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου οὐ παύεται*¹.

13. Код свега што се тиче наше среће и несреће, треба фантазију држати зауздану: дакле, пре свега, не треба зипати куле у ваздуху, јер су сувише скупе, пошто одмах затим морамо да их с многим узласима порушимо. Али још мање треба да себи улевамо страх и бојазан претстављајући себи све несрећне случајеве који се могу десити. Јер, кат би ти случајеви били потпуно уобрадени или кат би се тек у крајњем случају могли десити, ми бисмо, чим се пробудимо из таквога сна, одмах знали да је све било само плузија: и, наравно, више бисмо се ратовали свакако стварности која је пенала боља, и отаде бисмо можда извели поуку за несрећне случајеве који су сасвим удаљени, и ако су могући. Само, наша се фантазија не игра лако с таквим стварима: ради забаве, она највише та ствара ратосне слике. Предмет за њене прве снове јесу несрећни случајеви који нам, ма да су удаљени, уисколно оштрета прете и грозете: она њих

¹ Нико није васпитан без батина.

увеличава, доноси вихову могућност много ближе нешто што је она у ствари, и слика их најцрњим бојама. Пробудивши се, ми таквога сна не можемо одмах да се отресемо као сна веселог: јер је овај последњи непрекидно опроврђаван стваришћу, и једва да остави за собом слабу наду да ће се икад остварити. Међутим, ако се предамо црним мислима (*black devils*¹), оне нам износе слике које не нестају опет лако: јер могућност несрећног догађаја постоји уопште, а ми ипсе у стању увек да одмеримо степен те могућности: она тада врло лако прелази у вероватност, и ми постајемо жртва страха. Зато, дакле, треба ствари од којих зависи наша срећа и несрећа, да посматрамо само оком разума и расуђивања: прво треба хладно и суво размислити, па затим оперирати само са чистим појмовима и *in abstracto*.² Фантазија при томе мора ћутати: јер да суди не уме, него само износи слике које наше осећање узалуд и често врло мучно узбуђују. На то правило треба насјтроже позити у вече. Јер као што нас помрчина чини планштивима и показује нам свуда страшне слике, тако исто, слично пој, дејствује и нејасност мисли. Јер свака неизвесност рађа несигурност: зато предмети нашега размишљања, када се гичу наших личних ствари, узимају у вече лако опасан изглед и постају страшни. Јер су онда наш разум и моћ суђења, услед заморености, превучени јецим субјективним мравом, а интелект је уморан и *φροζονέζον*³, те не може да продре до дна ствари. То се најчешће дешава ноћу, у кревету: онда је дух потпуно малаксао, те моћ суђења и није у стању да врши свој посао, али је фантазија још жива. Тада све и сва добија од ноћи њену праву оуду. Отуда, наше мисли, пре но што заснимо или и кад се ноћу пробудимо, показују ствари готово тако исто искривите и изопачене као што их видимо у сну, а ако се, уз то, гичу наших личних ствари, онда нам изгледају

¹ Црни ђаволи.

Пр.

² Уопште.

Пр

³ Рассејан.

Пр.

најдирње и укасне. У јутру, сва та страшила нестану као гот и снови, а то казује и шпанска пословица: *pesche tinta, blanco el dia* (ноћ је обојена а дан је бео). Али већ у вече, чим се упали свећа, разум, као год и око, не види тако јасно као на дану; и отуда то време није згодно за размишљање о озбиљним, а нарочито о непријатним стварима. За то је јутро право време, као што је оно, уопште, најгодноје за сваки рад без разлике, и умни и телесни. Јер јутро је младост дана: све је ведро, свеже и лако; ми се осећамо јаки, и све наше силе стоје нам на расположењу. Не треба га скраћивати позним устајањем, нити страшити га на недостојна занимања или разговор, него га треба сматрати као квинтесенцију живота и поштовати га као неку светњу. Напротив, вече је старост дана: у вече смо уморни, брбљиви и лажовилени. Сваки дан је један мали живот, свако буђење и устајање — једно мало рођење, свако свеже јутро — једна мала младост, а свако легање и спавање — једна мала смрт.

Уопште, пак, стање здравља, сач, храна, температура, време, околина и још много других спољашњих ствари, имају знатан утицај на наше расположење, а ово опет на наше мисли. С тога је наше гледиште на неку ствар, исто као и наша способност за неки посао, голико зависна од времена, па и од самог места. Зато такле:

Nehmt die gute Stimmung wahr.

Denn sie kommt so selten.¹

као што вели Гете.

Не само да морамо објективне концепције и оригиналне мисли та чекамо ако и када изводе да нам дођу, него и дубље размишљање о некој личној ствари не долази нам увек за руком у време које смо за неја одре-

¹ Користите се добрим расположењем, јер оно долази тако ретко. (Ту је писац мало изменио Гетеве речи, јер тамо, у „General beichte“ стои *ernste Stimmung* — озбиљно расположење).

дуди и када смо се за њега спремили, него и оно бира своје време само: а онда се ток мисли, који је тој ствари својствен, буди и неозван, и ми га пратимо с њим учешћем.

Да би се боље зауздала фантазија, као што сам горе препоручио, не треба јој допустити да нам износи пред очи и слика неправду, штету, губитак, увреде, заповиштања, понижења и тд., која смо претрпели, јер тиме поново узбуђујемо давно уснавану дутњу, јед и све мреке страсти, те на тај начин скривамо своју дутњу. Јер, као што, према једном делом упоређењу повонлатонца Прокла, у свакој вароши, поред људи благородних и одличних, живи и светиња сваке врсте (*συχός*), тако и у сваком човеку, па и у најблагороднијем и најчистијем, има, већ с рођењем добијено, оно што је најниже и најсуровије у људској, или чак животињској природи. Та светиња не сме се дивати на узбуну, нити она сме гледати кроз прозор, јер изгледа врло ружно; али оне поменуто слике фантазије њени су демагози. Тако исто, и најмања непријатност, ма откуда да је потекла, од људи или од ствари, ако о њој непрекидно размишљамо и сликамо је „дречењим“ бојама и у увећаном размеру, може толико нарасти да постане чудовиште од кога долазимо изван себе. Напротив, све непријатности треба схватити што је могуће прозачније и трезвеније, да би нас што мање жалостиле.

Као год што нам мали предмети, кад их држимо близу ока, ограничавају видик и заклањају свет, тако ће исто људи и ствари из наше најближе околине, ма колико да су незнатни и индиферентни, преко мере заузмати нашу пажњу и мисли, често и на непријатан начин, а одгонити важне мисли и ствари. Томе треба радити насупрот.

(Наставиће се.)

Артур Шопенхауер.

(Превео с немачког С. П.)

Б Е Л Е И Н К Е.

КНИЖЕВНОСТ.

Srpska dubrovačka biblioteka. Прегалачка српска штампарија у Дубровнику изреула је под овим насловом нарочити низ књига у којима ће, како по једном кратком огласу издејца, бити издана она дела старих и нових дубровачких књижевника која иначе не би за сад наша издавача, или дела која се у опште тичу прошлости дубровачке, политичке и литерарне. Као прва књига ове библиотеке, изишла је цјело очекивана и пре неколико година преведена *Povjest dubrovačke republike*, познато дело немачког историка Енгела које је дум Иван Стојановић превео и штампано у подишцима „Dubrovnik“ и допунио својим излагањем најновије историје дубровачке (XIX век). У другој књизи ове библиотеке биће латинске *Pjesme Diđaka Rina* од којих су неке угледале света у „Србу“, Дијак Нир, или правим именом Јаков Флавије (рођ. 1517, умро крајем XVI века), био је на гласу латински песник и прозивио је, као странац (Јеврејин из Португалије), тридесет година у Дубровнику, другујући с Раџином, Златарићем, Монадићем и другим српским и талијанским песницима, оне врло интересантне епохе наше литерарне историје, и пишући масу латинских епиграма, епиграма, епиграма и пригодних песама, које су биле и штампане 1596. јамачно у Миленима. Те песме мисли издати сад Српска дубровачка штампарија. Да је њих, у интересу што бољег познавања литерарне активности дубровачке у XVI веку, потребно издати, о томе нема сумње; да ли ће их, међутим, штампарија моћи без штете издати, велико је питање. Колико је год Енгелова *Povjest* потесна да уђе и у шире читалачке кругове, толико су ове *Pjesme* осуђене на најмањи број најстручније публике.

Правила фонда пок. Д. С. Николића-Веле. Једна од врло добрих ствари које су учињене у последње време у нашој провинци, јесу ова Правила. Фонд Д. С. Николића, или како се он обично називао „Велики Фонд“, употребљаван је, као што је познато, на издавање књига, како је то обично случај с нашим књижевним фондовима;

и то употребљаван је, како то није обично случај код таквих фондова, на издавање добрих књига, као што су „Прилици историје“ и „Пропорција у историји“ Г. Б. Кнежевића, преводи из Лавлеја и Агудеа, ит. пр. Сад је, међутим, намена овог фонда измењена у Главном Просветном Савету, и, новом наменом својом, овај фонд има да потпомогне једну од најпречих потреба нашег научног живота која је досад остајала увек којешако задовољавана или никакo и незадовољена. Наиме, из овог се фонда неће више издавати књиге, него ће се помагати научне екскурзије. „Приход овога фонда, каже чл. 3. ових Правила, употребљаваће се на потпомавање научних проучавања српског народа и српских земаља израз је узет у најширем смислу и обухвата све националне науке...“ Приход је повећи, до 4000 динара годишње, и моћи ће, ако се добро распореди, знатно да потпомогне развијање наших националних наука с којима се у овој земљи доста мањески поступа. И то ће врло корисно бити данас кад има, више него некад, нарочито младих људи у нас који с успехом раде на својој науци и чине научне екскурзије, а који су тај рад досад само са овелим жртвама могли чинити. Само, да те користити буде, потребно је да се с овим фондом разумно и толерантно поступа: да се гледа да он не пође трагом других фондова и да не остави праве научне екскурзије у оном стању у којем су и досад биле.

Војислављева песма. До сада није необјављена песма Војислава Ј. Илића, која излази у овој свесци „Српског Књижевног Гласника“, написана је, као што се види, 1886 на слици песничке жене, Тијане, епери Буре Јаковчића, која је пре тога скоро умрла.

Мала Библиотека. У шестој свесци „Мале Библиотеке“ изишла је позната Монасанова прича *Орда*. Монасан је од свију француских приповедача код нас можда најчешће превођен и највише познат; али није ваљда ни алжавије превођен него он. И овај нов превод који је дала „Мала Библиотека“ није ни особито леп, а још мање гачан. Данас се има права тражити од преводилаца бар ово друго, да гачно преводе. У седмој је свесци биографска прича Јована Ђорђевића, *Чујук Стана*, штампана из „Нове Некрст“ от пре неке године, у којој је, тачно и врло пријатно за читање, описан, попуњен новим подацима, буран и занимљив

живот Хајдук-Велькове жене. Уз ову свеску иду и питања која уредништво „Мале Библиотеке“ упућује читаоцима, желећи да дозна који им се од српских и страних песника, приповедача и драматичара највише допадају.

О бедима града Дубровника (preštampano iz „Srdja“). Г. Виле Атамовић упознаје нас у овој симпатичној књижини до стигница тачно с историјом грађења големих дубровачких бедема и кула, које су Дубровчани, у току векова, поизаили око свога града да има заштите своју слободу и независност.

Велики људи. Пре два месеца, „Берлински Дневник“ ставио је питање својим читаоцима: који су, по њиховом мишљењу, највећи људи садашњег доба. У тој анкети највише су гласова добили: Толстој, Едисон, Маркони, изналазач телеграфа без жица, Рентген, Њбзен, Момзен, Менцел, Хаусен, и Вилхелм II! Пети лист ставио је исто питање својим читаоцима у погледу жена. Резултат је био овај: бароница Берта фон Сутнер, писац познатог романа *Доле с оружјем*, добила је 156 гласова; за њом румунска краљица Кармен Силва, која пише неке водњикаве сентименталне приче (142), глумице Сара Бернар (139) и Елеонора Дузе (132), нека онескурна аустријска песникиња Марија Фон Ебнер-Ешенбах (71). Добиле су још гласова и немачка парница, кинеска парница, краљица шпанска, краљица холандска, краљица саксонска, чак и Тереза Ембер, славна париска варалица. Као што се види, немачке године не могу се похвалити особито отменим укусом.

Један руски лист у Москви расписаво је таку исту анкету, и својеговог резултата: Толстој — 930; Едисон — 679; Максим Горки — 650, Маркони — 549, Рентген — 511, Њбзен — 430, Херберт Спенсер — 126, Менделев — 118, Мечников — 362, Момзен — 323. „*Петербургскаја Газета*“ тражила је у својој анкети само руска имена, и резултат је био овај: Толстој — 977, Горки и Чехов — по 613; сликар Рјенин — 182, хемичар Менделев — 429, певач Шаляпин — 311, сликар Верешчагин — 295, професор Павлов — 213, и сликар Маковски — 126. Уредништво мостарске „Мале библиотеке“ ставило је српским читаоцима слична наивна и бесмислена питања о српским писцима.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX, број 4. — 16 јун, 1903.

Догађајима који су се последњих дана у нашој земљи десили, учинио је крај једном режиму од чијег је несрећног утицаја пронао наш јавни живот и наша књижевност. „Српски Књижевни Гласник“ се на та да ће после тога настати бољи дани и за књижевност и за јавни живот у опште.

МАРКОВА ОСТАВКА.

Стари, готово увијек неочисљани и необријани, послужитељ котарске области, Марко Гаћан, сјећно је преко читавога дана у широкоме предеољу, на трошној, дрвеној столици, управо пред вратима собе котарскога престојника.¹ Онако круна, стаенг, са мргодним погледом, вјечито је подупирао леђима зици пуно на кратки чибук. Узгред је разговарао са селацима. Долазили они престојнику ради сваковрсних тужба и молба, на их увијек пуно предеоље. Сви се окупе око Марка и моле га да их пријави. Ако престојник још није дошао, разговарали су с њиме, необично уживајући што могу бесједити са човјеком који стоји тако блиско престојнику. Сви су поштовали Марка. Неки му, чак, гуркали и духана, неки и по грошић. Наравно, Марко се вјечно старао да го поштовање и очува, нити се икада гољко „скупљао“ да

¹ Српски начелник.

буде одвише интиман с њима. Увијек је знао држати се у престојној даљини, дугећи се ако би се који усудио да га мало „фамилијарније“ освоји, и три пута напомињући, како нијесу лиз једнога чањка нуру јели...“ Нарочито је волео хвалити се пред селацима својим живовањем...

— Нема левшег живота од нашег, — вели, — Ми чиновници, бегахтери смо једна госнода, *права* госнода. На првога примимо плаћу на нам није стало за читавим свијетом... Све одезањ... Пит' се платимо перодне године, ни града, ни рђавих дужника... Јок! На свијету управо нико се и не броји у живе, осим нас чиновника.

Затим је важно прорицао селацима: хоће ли се чија молба или тужба усвојити? Саслушао би једнога, клинуо неколико пута главом и потеглао по три-четири дима.

То ти нећемо одобрити, — вели, — Немаш ни-каквије документација, ни палиграфа. То све не ваља. Није. Ми то нећемо ни потписати ни потврдити.

— А ти имаш *праву*, — соколи другога, окрећући му се, — У тебе је све по двокатеку, све по циркулару. Ако нам пружиш што у шаку, дозволићемо ти...

Да се покаже као потпуно писмен човек, Марко није само пријављивао молитеље престојнику, него је у часовима одмора писао и сам молбе и тужбе пенписменим људима. У крају преобла имао је он своју малу собицу: мрачну, тијесну, са чађавим прозорима, омићену паучином пренутом муха. У соби му стајао стар, сакат, дрвени сто са напукнутом, прлавом тинтарином. Ту је Марко обично сједао ако је престојник био у лову или на путу. Писао је. Око њега ријетко када да није било по четири-пет молитеља, који се гуркали да им час прије молбе сврши. Марко се овдје правно још важији. Док је једно перо цркао у руци, друго, са свим непотребно, задјенуо је за ухо, — како то и друга госнода раде, — па, отирући оној и, тобоже, отхукујући, гладно хартију пред собом.

Шта ћеш ти? — пита, на примјер, првога молитеља.

Ја... ја, брате си драги, да напишем молбеницу да ми приме сина у Ђемлазију и да му дају пензију.

Штифендију, поправи га Марко. Пензија се даје само нама бехамтерима, чиновницима.

Сведно, одговара молитељ. — Само ти напиши.

Марко се чешира држаљем по носу и хвата се за брво.

— Хм, а шта ће учит?

— Ђемлазију, брате си драги. Нек учи за пријестолника.

— Е, нећу га писат', кад ће за пријестолника! виче. — Кога гођ заштам, сваки хоће у пријестолнике. К'о да нема других бехамтера... Ево ја нијесам пријестолник, па шта ми фази? Зар не примам на првога уредно своју плаћу? И мислите да су сви пријестолници добри к'о ови наш? Има их свакаких! Има, па се намјести, обуче, углади и изиђе к'о из кадуфа, а вамо ништа. Кундуре више, а у цену нише... Метни ти петакара у шумаре, јали у инцидире, па ето згоде.

Тада молитељ употреби сву своју рјечитоост, а бојмо и коју форинту, док умоли Марка да опет сједне. Пошто га је умолио, Марко устиче своје дебеле наочаре, таре перо о косу и умаче у тинтарницу. Почне писати. Макне неколико пута пером преко хартије, ужасно ширинећи, па онда отхукне и почне трги зној.

— Тешко је то писат', вели. Тешко је кад глава, намет ради. С тога наметни људи најраије умиру.

Опет умаче перо и везе необично крупна, кокикаста слова, са силним коврцастим реновима и дугуластим ускањима на крају свакога реда.

Хоћеш да ти прочитам? — пита, пошто је половину написао.

Хоћу.

Марко притврти наочаре на носу, искашље се добро и почне читати:

Високошта земаљска владо!

*Ми најнижестопинени најнижнији и најпокорнији!
слуга Високоште земаљске владе, са својим од срца породом,
који нам је милостиви Бог да му је за славу поклонимо!
незнамо штаћемо радити да га непушћемо да оде у лиске!
и гелаће, молимо високошту земаљску владу да нашу молбу!
саслуша и прими, по сајрџу Мирка Гаћана којије вамикаре!
добро познат јер је чиновник Марко је необично волно
у што више молба унети своје име, да се о њему више
чује на влади смислије самсе да дадем сина у гимназију!
са вашом високоштом штифендијом!...*

Ваља ли? пита Марко.

Ајјено, красно, брата си драги. Знаш га китити
к'о један пон

Марко се смјешка, онет прихваћа за перо и на-
ставља писање.

Многоче ће бити чудновато: зашто се он противи
свијету, да шаке тцу у „пријестолнишкет“, и зашто многи
наваљују на то?... Било је то, отприлике, прије двадесет
година, кад се Марко понудно власти за послужитеља.
Њему за инат понудно се тата и његов комшија и нај-
љући непријатељ Тодор Хербаб. Завањали се око бантеш-
скога зида, потукли се и постали непријатељи. И Тодора
умало не изабраше за послужитеља. Да није било по-
којнога начелника Хасанбета, који се својеси заузео за
Марка, Тодора би сигурно изабрали. Због тога се још
више омилише. А највише се ланнаше онда кад Марко
таде молбу на му сина приме у гимназију, и кад Тодор,
за инат, учини то исто. Тата Тодор однесе побједу и
његова сина опремише у Сарајево. Марков остате код куће.

— Мој ће син теби зановијелати! — проричаше
Тодор на срет људи, нејући Марка.

— Никада. Он неће ни свршити школу.

— Хоће, хоће. Клаваћеш се и њему и мени.

— Јок! Нићераће ти га прије године дана!

Марково проричање није се испунило. Тодоров син
не само да се није вратио, него је и свршио школе и

постао чиновник. Недавно је именован баш за престојника у неком мањем мјесту у Босни. И због тога навалио свијет да шаље дјецу само у престојнике, а Марко због тога омрзнуо све нове престојнике.

Али зато старога свога престојника ипак је поштовао и бојао га се. Дочекивао га увијек гологлав, понизио се клањајући до земље и отварајући му врата. Дузу је, наравно, сакривао у џеп, макар била и неутрцута, те се једанпут десило да му је џеп почео горети. Господин престојник оназио је то и, том приликом, избацио једну врло духовиту шалу, које се и он и Марко касније често сјећали.

Имаш ли то очак у џепу? — запитао га је указујући на дим. Зовни димничаву да то објасни.

Престојник је три слова рђаво изговарао. Мјесто „д“ говорио је „ч“, а мјесто „ч“ говорио је „х.“ „Р“ није могао изговорити, него нешто што је много наличило на „в.“ Тако изговарање толико се било допало Марку, да је и сам покушавао да му подражава. Почео говорити тако и код куће и на улици и већ му се многи почели смејати. Најпониже проговори и пред престојником.

Хајде кући, па ми донеси кишобран. — рече му престојник.

— Кишобран вам је, јини ми се, овде. Забававили сте га опомадне, — одговори Марко.

Престојник га погледа, дохвати леђир, и упути му га право у главу.

— Магаван! — дрекну. — Зав се мени буган? Шта мислиш, ко сам ја?... Ти да се са мном шалиш?

Сиромас Марко опусти главу на раме, као оно Христос на крсту, и извуче се на леђа као угучен. За читава три дана није смеио престојнику у очи погледати. Окрећао је главу у страну, и на сва питања тако му одговарао.

Додуше, то му је била највећа укорба од престојника, за све вријеме службовања. Није их зарађивао, па није ни примао. Само му се свитет магарац пришивао

често пута и у доли и у шали. Марко је уживао и био сав блажен, кат би га, прет селацима, престојник потапшао по рамену, тенајући му: *мој магани*. По томе је могао свак познати колико га воли и како је поштован с њиме. Из тих селена Марко је вазда знао извући од селака по неколико гроша, обећавајући им да ће свакако настојати да им се жеље испуне.

Јесте ли виђели, како он са мном ко с братом? вели. Хррр Гот! Дрази сам му од некога. Сваку ханеланију он прими од менестара, па све биљежи што ја режем. Што ја овљетара режем, то одозгар са владе вазна анитирају...

Једини човјек пред њиме Марко није могао да се не тиче, био је Тодор. Као за пнад, он често долазио престојнику. И, макар што је било много свијета у предсобљу, надувено би прилазио Марку:

Пријави ме, вели.

Имају сад посла, одговара Марко мргодно.

Пријави ти да сам дош'o, а друго те се не тиче.

Макар и преко воље, Марко је морао пријавити. И, па велику жалост његову, престојник је, у новије доба, Тодора одмах примао. Чак га и задржавао код себе. Неколико пута испратио га до врата. Тодор је тада обично задржао се да и на вратима проговори ријеч-двије са престојником, па би подрумљиво, преко рамена бацно један поглед на Марка, потемјехнувши се. Марко је тада постајао бијесан. Стиснутих зуба и стиснутих шака гледао би за њим и, кат би само смисли, једним ударом би га оборно па земљу и гвањно дуго... дуго... Десило се једанпут те је и попустио, и тек кад је замахнуо палому је на помет да овај има сина престојника.

Спусти руку и погледа га мрко.

Што ме гледаш тако? — запита.

— Може ми се, па и гледам, — одговори Тодор пркосно.

— Ама немој ти тако, — поче Марко онтрије.

Знаш ли ти да нас чиновнике не смије нико увриједити? А то је увреда, кад ти менецаре тако гледаш.

Тодор само прсну у смијех и оде. Марко ширину зубима и врати се на своје мјесто.

— Само ми он једе живот, говорио је каније. — Он је мој црв, што ће ме шчоротати... фрфуктен бештија!... Диг'о нос што му син ванцир'о, па не бједа никога. Пријестолник се сад с њиме лијено разговара, па му се чини да му ни Бог не може ништа. Не зна ни почитовати једног чиновника који толике године служије без штрофа и деградације...

Немоћан да на коме другоме искаши срдињу, излизвао је на сину.

— Ти... ти да си ваљан био, ти би бијо пријестолник. — корпо га непрестано. — Да си ти им'о боље документације и боље учијо, тебе би узели, исто к'о што су узели мене, и нијесу Тодора. Овако ударај чекићем и куј, да Бог да се никад не наков'о... Хоћеш да будеш ковач, а пет господин чиновник, к'о што смо ми...

— Мени је лијено и овако. — мирно одговарање син, звиждучући некакву старинску пјесму.

— Видим ти лепоту! Други ти вазда заповиједају, а ти не заповиједаш никоме... А какав ми је живот, кад се нема коме заповиједати, кад немаш кога наружити?

— Ја заповиједам сам себи. Друго ми не треба.

Њихов разговор завршавао се обично крупном препирком и Марко је тада проклињао жену што му није барем јазавца родила, а не овакога тугумрава и празноглава.

Док најјоније...

Једнога јутра поранно он у свој урети, кад га на чарнији заустави Стеван герзија и ухвати га за неш од канута, јер је Стеван волио хватати људе за нешеве.

— Јеси ли чуо шта је ново? — зашта и унесе му се у лице.

— Јок. — мирно одговори Марко.

— Е сво, бива, да ти ја кажем: промијениће ти се пријестолник.

Марко коракну напред, дохвати се за капу и, ни сам не знајући зашто, збаци је с главе.

— Штаа?

— Промијениће се пријестолник.

Марко набра обрве и добро га погледа.

— Ко то каже?

— Каже Тодор. Он је добио чел од сина. Његов ће нам син сад бити пријестолник.

И Стеван, напаничавши се нагласно, пусти му пеш и остави га. Остави га на сред улице, онако зачуђена, са отвореним устима и необично искривљеним лицем.

— Ама ко то рече? — зашита Марко сам себе, након дуге почивке. — Је ли то истина?

Па, не устичући капе, потрча колико је брже могао у *Ружа кафану*.

— Новине! Новине дајте! — вичу и удари по столу, да сви филзани отекочине, а три се разбине у комаде.

— А што ће ти? — дијено зашита кахведија. Турчин, који је дешварно на широкој, дрвеној сеџији и пушио маргину.

— Да видим чудо. Кажу да је Тодоров син наш пријестолник.

Кахведија отпусти дим и узви обрвама.

— Нема то у новинама. — рече. — Ама је истина. Од јутрос свако о томе говори.

— Свако?

— Говори. И свакоме драго.

Марко отра крунаи звој са чела и помијеша прсте у косу.

— Ама ја не вјерујем! — вичу. — Неће зар то све тако бити! То је нево налаг'о, да менекаре паљуте. То је све Тодоров нос'о. Ће ће нестакара за пријестолника овђе? Знаду они да ми је мрзак... Јок!... Ја сам поштеи, стари чиновник, па би наонако било да ме тако под старос'о дивијесе.

Остави кахведију, па се трком дунути уреду. Тамо

је престојиник, добри, стари престојиник, а он ће му то знати поденгурно казати. Он то најбоље и зна.

— Хехеј; сад ћемо се питати! — изненада му, то-
тово поред уха, зашча петији глас.

Марко се трже, осврну се. Тодор је стајао котурела и држећи руке у џеновима, презриво се смјешкао.

— Сад ћемо се питати! — рече онет. — Нијесам ли ја давно каз'о да ће мој син теби заповиједати и да ћеш се ти пред њим поклонити?

Марко плачу.

— Ко? Ја се поклонити?

— Ти... ти... Сједићеш му пред собом к'о нас, па кад те зовне, да скочиш и да га слушаш.

— Јок! — дрвну Марко, а на сленоочницама му неколкократне двије дебеле жие. — Ја сам каз'о да нећу.

Онако љутит улети у уред и кућу на престојиникова врата. Нико му се не одазва. Престојиник још није био ни дошао. Марко сјете на своју столицу, разгристи кошуљу на према и поче се хлатити вапом. Страшна врућина обузела га и све му некако мрачно, тијесно. Селашки што су проминали испред њега, изгледали су му као некакви прие сјени, а глас им као да је из даљине долазио, нити им је могао разумјети једне ријечи.

Тодоров син. Тодоров син да ми буде госпо тар! Н ја то да дочекам сад, под своју старос'... Н ја то да поднесем?

Кад опали престојиника, поклони се до земље. Одмах ступи за њим у собу.

— Смјем ли вас запитати нешто, госпо цине? — зашча, чешкајући се по носу.

— Смјем, — одговори престојиник, некако дубокије него обично. — Смјем шта хоћеш.

— Може ли бити, госпо цине, да па'не небо на земљу?

— Не може, — одговори престојиник зачуђено.

— На како може бити, да Тодоров син дође амо за пријестојиника? Н зар је то нећина?

Престојиник потврди главом.

— Петина. Синоћ сам добио бивојав, који ми то јавља. Он ће за петнаест дана доћи.

Марко стисне шаке и утари се у прса.

— Ама ја то та дочекам, ја? Да Тодор мени предложне да ће ми његов син зановиједати? А знам га кад се ротијо кат је у школу нио... Два пут сам га избијо, што ми је крушке крао. И он мени да буде пријестолник и мени да зановијета? Је ли то ико икад чуо, мој господине?

— Ново ввеме, — уздахну престојник. — Ми стави сад не ввемно.

Марко се замисли и некрет се малко.

— Ама ја то не кабулим тако! — рече. — Папиците ви меникаре, господине, ту протестанију, бива, та ја никако не кабулим. Стар сам, па треба и мене да послушају.

— Овде ивотест не введи, — рече престојник.

— А вриједи ли ханеланија? Паписају ханеланију на високопету владу.

— Све, све чаба. Ништа не введи. Он ће доћи. Он је именован.

— Ама није чаба — распали се Марко и онет се грухну у прса. — Ако не може ни протестанија, ни ханеланија, може пензија. Дајте ви меникаре пензију, па та њем.

Престојник слегну раменима.

— Ти не можеш имати пензије, — отговори. — Ти си поповник, послужитељ, па немаш права на пензију.

— Свећно, — освијете Марко, бјеснећи све више. — Папиците ви само, господине. Ја небу да ми он зановијета, па сто. Баш тако запишите. Решите: Марко неће да му креничка ћена зановијетају...

Па, заборавивши кану, гологлав сиђе на улицу. Онако круна, погури се, гледајући око себе: не би ли кога ухватио, па му се потужи. А вјетар га шибаоше по лицу и праши му се са дугим перчином мрсећи га...

Св. Т. Коровик,

ГОСПОЂА БОВАРИ.

501

УШ.

Замак, најновије конструкције, у талијанском стилу, с два истакнута крила и три перона, заузимао је доњи крај једне огромне ливаде на којој је пасло неколико крава, између група великих дрвета у извесним одстојањима, а котарине са шибљем, рододендрони, ја-смини и картони ширили су своје израсле зелене бокоре неједнаке поред кривудавог пута, неском посутог. Једна речница протинала је испод моста: кроз маглу распозна-вале су се кућине с кровом од сламе, растурене по ливади, које су окружавала два брежуљка са благим нагибом и покривена шумом, а позади у густим шумарцима виделе су се у два паралелна реда шуме и штале, очу-вани остаци старог порушеног замка.

Шарлов *бок* заустави се пред средњим пероном: слуге изиђоше: маркиз приђе и, узевши под руку жену лекареву, одведе је у предеобље.

Предеобље беше натосано мермерним плачама, врло високо, тако да је бат корака и жагор гласова одјекивао у њему као у каквој цркви. На средини бежу стенице: једна галерија лево, која је гледала у банту, водила је у биларицу, у којој се још с врата чуло како се сударају лопте од слоново кости. Пролазећи кроз њу у салон. Ема снази око билара дуде важна лича: браћа њм се на-слањала на високе поше, сви су имали ортене, и смењали су се не говорећи ништа, гурајући своје штанове. На дуваровима обложеним мрким првегом висили су велики позлаћени рамови, на цу којих бежу црним писменима неписана имена. Она прочита: „Јован Антоњије од Ан-дервилцјера од Пвербонвила, граф од Војисара и барон од Френеје, погинуо у битци код Кутраса, 20 октобра 1587.“ А на другом: „Јован-Антоњије-Хенрих-Ги од

Антервијџера от Вобисара, адмирал Француске и витез ортева Арханђела Михаила, рањен у борби код Хуг-Сен-Васта, 29 маја 1692 умро у Вобисару, 23 јануара 1693.“ Дали патисен је ца су се распознавали, јер је светлост от ламана патала само на зелену чоху од билара, и врло слабо осветљавала остале делове собе. Остављајући у сени хоризонталне слике, она се преламаше на њима у таваној пружи, како је гледач био нацупао; и на свима овим великим прним квадратима оивиченим златом падао је у очи, овне онте, по који светлији део слике: бледо чело, очи које су вас гледале, власуље које су падале на напращена лећа првених канута, или пак конча од подвезине изнад снажних листова.

Мариз отвори врата од салона: једна од госпођа устате (мариза главом), изиђе на сусрет Еми, посади је поред себе на један диван и стане с њоме разговарати пријатељски, као да се већ одавно познају. То беше жена от својих четрцесет година, деких рамена, кукаста нос, монотона и тиха гласа: то вече имала је на својој кестенастој коси просту мараму от свилених чинака, која јој је патала низ лећа у виду троугла. Поред ње, на столу са високим настолом, седела једна млада плавуша: и госпођа, са малим цветом у руци од канута, разговарала су с госпођама, седећи сви око камина.

У седам сахати изнесе се вечера. Мушки, којих је било више, поседаше за први сто, у предсобљу, а госпође за други, у тризарији, с маризом и његовом госпођом.

Кад уђе у тризарију, Ема наједанпут осети тонад ваздух, мешавину разних мириса: цвећа и господског рубља, печева и печурака. Пламен от свећа у гранатим свећњацима огледаше се на сребрним звонима: замагљени кристали отбијаху на све стране блеле зраке; букети бежу поређани целом дужином стола; а у тавирима са широким первалом лежаху савијени савијени у облику вламичанске митре, и у наборима њиховим беше по један мали хлеб цукуаста облика. Црвене масале морских ра-

кова надаху преко чинија: крупно воће у провидним ко-
таринама беше наслатано на маховини: преселнице има-
ћаху своје перје, миришљава пара дизане се из чинијас;
и први послужитељ, у свиленим чарапама, у кратким
панталонама, с белом пошом с чиницом на препима, озби-
дан као да је неки судија, пружајући између рамена го-
стију јела већ исечена, одвајане кашиком комад који би
био изабран. На великој порцеланској нели с базарним
первазом, један женски кин, одевен до грла, класане не-
помично триезарију пуну гостију.

Госпођи Бовари паде у очи да више госпођа нису
метнуле рукавице у своју чашу.

У зачеху стола, сам међу овозицим женама, нагнут
над свој пун тањир, и са салветом везаним око врата
као у деце, један старац јео је, и сас му је санао из
уста. Очи су му биле црвене, а мали му перчки био је
увезан црном траком. То беше маркижев таст, стари
војвода од Лавердијере, некадашњи љубимац графа од
Артоа, у доба ловова у Водреју, код Маркиза од Кон-
флана, и који је, веде, био милосни кралнице Марије
Антоанете после Г. од Конанја а пре Г. од Лозена. Он
беше провео живот у разврату, у двобојима, у онкламама,
у одвођењу жена, појео све своје имање и запрепастио
целу своју фамилију. Један слуга стајао му је иза леђа
и казивао гласно, у уво, јела која је он означавао прстом
муцајући: и Емине очи непрестано су и нехотичне по-
гледале на овога старца с отомбољеним уснама, као на
нешто врло необично и узвишено. Помислите, тај је
човек живео на двору и спавао у постели краљице!

Палише леденога шампањског вина. Ему прође јела
кроз цело тело кад осети у устима ову хладноћу. Она
не беше никад видела пар, пити јела апапас. Чак и пету-
цани шефер учини јој се бели и лепши по код других.

Госпође се по том пошете у своје собе да се спреме
за игранку.

Ема се очешља најнажљивије, као глумица која
први пут ступа на позорницу. Она намести косу како

јој је препоручио лекар, и обуче хаљину од бариша, која је лежала на постели. Шарла стезаху панталоне на трбуху.

— Ове потпетице сметаће ми при игрању, рече он.

При игрању? понови Ема

Да!

Јеси ли ти, Бога ти, при себи? Да ти се смеју!

Седи ти, на ћути. У осталом, то више и толикује једном лекару, тога је она.

Шарл уђута, и узе хотати по соби, чекајући да се Ема обуче.

Он је виде слеба, у огледалу, између два свећњака. Пене прве очи чиниле су се још прве. Пена коса, јаче налетла на ушима, блистала је плавим сјајем; на потиљку имала је једну ружу која је играла на покретној постелици, с вештачким капицама на листовима. Имала је хаљину бледо жуте боје, украшену са три букета од врло ситних ружа са лишћем.

Шарл приђе та је пољуби у раме.

Остави ме! рече она, изгужваћеш ми хаљину.

У то се зачу свирка виолине и звуци довачкога рога. Она сиђе низ степенице, уздржавајући се да не погрчи.

Картал беше почео. Гости су долазили. Настало је било гурање. Она седе на једну клупу, близу врата.

Када се игра сврши, срећна дворане остаде слободна за гомиле људи који су разговарали стојећи, и за слуге у ливреји који су носили велике послужавнике. У реду у коме су седеле саме жене, ивицане ланцете махале су, букети су у пола заклањали носех лица, а ставона са златним запушачем обрвала су се у подухотвореним рукама у белим рукавицама које су оставале облик пократа и стезале месо око зглавкова. Силне чинице, дијамантске ниле, гривне с металоњима трепериле су на струковима, блистале на грудима, звенкале на рукама. А у коси, глатко зачењаној на челу и подигнутој на потиљку, вители су се, у облику венана, тродова или

гранчица, споменак, јасмин, цветови париски класови или различити. Мајке са намрштеним лицем, које су мирно сједеле на својим местима, носиле су првене турбане.

Емилио ерне заигра мало, кад је са својим играчем, који је дражао за врх од претију, стала у ред, очекујући ударац гудала на да почне играти. Али узбуђена брзо нестане: и, дувајући се по ритму оркестра, она полете напред, крећући лако вратом. Блат осмех заиграо би јој на уснама кад дођу извесна некаква места која је свирала сама виолина, по кашто, кад остали инструменти умукну: могаше се чути јасан звек златника, који су се котрљали у оближњој соби, по чоси на столовима: затим се део шум и свирка одједанпут појачаваше, труба је јасно јечала, поге су падале по такту, сукње су се надимале и додиривале, руке су се давале, пуштале: исте очи, које су се пред вама обарале, гледале су сад право у ваше.

Неколико људи (око њих петнаест) од двадесет и пет до четрдесет година, поменани међу играчима или у разговору код врата, ошвајали су од осталог света извесном отмености, ма колико да су се разликовали по годинама, по одећу или лицу.

Њихово одећо, леппе скројено, као да је било од мекшега сукна, а њихова коса, коврчава на сленим очима, као да је била намазана скупоценијом мастићу. Њихово је лице било као у богатих људи, оно бело лице које још јаче истичу бледоћа порцелана, преливање свије, сјај лепог намештаја, и које је увек свеже услед навливног избора изврене хране. Њихови вратови кретали су се слободно на ниским пошмама: њихови дугачки залицци падали су на спуштене оквратнике: они су брисали уста марамама, на којима бежу извесна велика почетна ишмена и које су пријатно мирисале. Они који су почели старити изгледали су млади, док је нечета старачког било на лицу младих. У њиховим равнодушним погледима огледала се она мирноћа духа која потази од свакодневног задовољавања страсти: а у њиховом

пријатном понашању могли сте опазити ону парочиту суровост коју ствара искључиво занимање стварима у пола ланцима, у којима се снага вежба а сујета забавља, као што су: руковање коњима племенитог соја и дружење са пропалим женама.

На три корака од Еме, један млад човек у плавом кану гу разговарао је о Италији са једном младом и бледом женом, која је имала на себи намет од бисера. Они су хвалили теблицу стубова у цркви Светога Петра, Тиволи, Везув, Кастеламаре и разваљене Касине, Ђеновске руже, Колосеум при месечини. Другим увом Ема је слушала неки разговор, пул досетака које није разумевала. Мноштво се гостињу бехе окупило око једнога врло младог човека, који је прошле недеље однео био победу над *Мис Арабелом* и *Рамулусом*, и добио је две хиљаде златника једним скоком преко јендека, у Енглеској. Један се тузио на своје тркаче који су почели да се гоје; други опет на штампарске погрешке које су изоначиле име његовога коња.

Ваздух у дворици беше тежак; лампе су бледеле. Друштво је прелазило у биларницу. Један момак попе се на столницу, и разби два ома: на праску срце, господња Бовари окрете главу и снази у башти, на прозорима, селачка лица која су гледала. Тада јој изиђе пред очи Берто. Она поново виде мајур, глибовиту бару, она у блузи под јабукама: па виде и саму себе, као некад, како претом скида скоруп из земљаних судова у млекару. Али у сатанњем сјају, њен прошли живот, којег се докле живо сећала, као да се сасвим изгубио у њеним очима, и она готово није ни веровала да је живела тим животом. Она је била ту, у дворици: и видела је само играшку, све је остало било као у некој тами. Она узе мало слатког са мараскином, који је држала левом руком у позлаћеној шкљочи, и зажмурила би кад год би кашнику принела устима.

Једна госпођа, поред ње, испусти ланезу. Баш тада је пролазио један играч.

— Хоћете ли бити, господине, тако добри, рече госпођа, да ми дохватите лепену која је пала из овог канабета?

Господин се поклони, и тек је пружио руку. Ема снази како рука мале жене баци у његов шенир нешто бело, савијено у облику троугла. Господин дохвати лепену, и пружи је госпођи с поштовањем: она му захвали покретом главе и узе мирисати свој букет.

После закуске, на којој је било у изобиљу ишавених и рајских вина, суне од ракова и од Сатенова млека. Трафалгар-пудинга и свакојаким хлаћних печења с нистајама у наредо, које су прхтале у чинијама, кола почеше одлазити једна за другима. Кад се мало подигне завеса од муселина, видело се како кроз мрак промиче светаост њихових фењера. Кауце се проредиле: још је остало неколико карташа: свирачи су језиком хлаћних врхове својих претију. Шарл је премао, леђима наслоњен на једна врата.

У три сахата у јутру поче котилон. Ема није знала валцер. Сви су играли, па чак и госпођина од Андервил-лијера и маркиза: беху остали само гости из замка, од прилике њих дванаестину.

Међутим је тај од играча, кога су пријатељски звали *виконтом*, и који је имао преник јако изрезан и као саливен на грудима, приђе и по други пут и замоли госпођу Бовари за игру, уверавајући је да ће је он водити и да ће она уз њега лепо играти.

Они почеше лагано, затим поћоме брже. Стадоше се обрћати: око њих се све окреташе, лажне, намештај, зидови и пот, као котур на кругу. Када проћоме поред врата, Емина се сузља својим доњим крајем обви око играчевих панталона: њихове се ноге топринуше: он синути поглед на њу, она није свој к њему: њу обузе вртоглавица, и заустави се. Потом наставише: и живљим окретањем, чистог посећи је, виконт одете с њом до на крај галерије где она, задихана, у мало не паде, и за часак наслони главу на његове груди. Он је затим, обр-

ћући се непрестано, али сат лакше, врати на њено место; она се наслони на зид и покри очи рукама.

Када их је отворила, на срећини дворане седела је на столу једна госпођа, а прет њом су клечала три играча. Она изабра виконта, и свирка поново поче.

Сви су их гледали. Они су пролазили и враћали се, она непомична телом и с обореном главом, а он вечно у истом положају, мало нагнут, с повијеним лактом, с подигнутом брајом. Та је умела да игра! Они наставише дуго и заморише све остале.

Проразговарало се још неколико минута, и после поздрава са „добро ноћ“ или боље рећи са „добро јутро“, гости из замка отише да спавају.

Шарл се вукао придржавајући се за ограду од степеница, *не знајући да га ноге његове*. Он беше пуних пет сахата провео на ногама, око столова, гледајући како други играју виста, а не знајући игру. Зато дубоко уздахну од задовољства, кад скиде обућу.

Ема се заогриушталом, отвори прозор и напакти се.

Ноћ беше мрачна. Но која как кини промицаше. Она стаде удисати влажан поветарац који јој је хладио трепавице. Свирка са играчке још јој је брујала у ушима, и она се умишљаше да остане будна, да би што дуже имала прет очима слику овог раскошног живота, коју јој је ускоро валдало заборавити.

Зора се поче белити. Она је дуго и дуго гледала у прозоре замка, трудећи се да погоди у којим су собама све оне личности које су јој прошле вечери пале у очи. Како би волела да позна њихов живот, да уђе у његове појединости, да се помена с њима.

Али је дрхтала од зиме. Она се свуче и скупи се под покривачем, поред Шарла који је спавао.

За јоручком било је много гостију. Јоручак је трајао десет минута; дикера није било никаквог, што је лекара јавно зачудило. Затим госпођица од Антверпијера, покуни у једну котарину комаде од земљача, да их однесе да-будовима у језеру, и сви отише да се прометају по ета-

кленој банџи, где су необичне малаве биле биле поређане у облику пирамида, испод обешених ваза из којих су, као из пренуних змијезлих гвезда, висили дугачки и непреплетани зелени конци. Из оравжерије, која је била на крају, војно је један покривен ходник у споредна одељења замка. Да учини задовољство младој жени, маркиз је одвео са јој покаже штале. Пизнат јасала у облику котарине беху примим писменима на порцеланским плочама написана писца коња. Они су немирно танкали у својим прегретама и мљескали језиком, кад су порет њих пролазили. Под у седларници сијао се као паркет у каквој дворани. Амове беху подигнути на средини, на два стуба који су се окретали, а жвале, бичеви, узенгије и чампаре беху поређани дуж зида.

Шарл, међутим, оде да замоли једнога момка да му упрегне његов *бок*. Доведоше га пред перо и, пошто потрпаше у њега све завежљаје, Боваријеви захвалише најдубавије маркизу и маркизи, и отпутоваше у Тоет.

Ема је ћутала и гледала како се точкови обрћу. Шарл је седео на самој ивици седишта и раширених руку држао дизгине, а мали коњ каскао је у рукуницама које за њега беху сувише широке. Опунгени дизгини ударали су га по санима и кљасили се непом, а кутија везана позади *бока* дунала је у сандук ударница који су се у подједнаким размацима понављали.

Кад су били на висовима Тиџурвила, наједанпут пробоше поред њих неколико коњаника, смејући се, с цигарама у устима. Ема се учини да је познала виконта: она се окрете и снази на хоризонту само претање глава које су се спуштале и дизале, према неједнаком такту касе или галона.

Четврт миле даље мораше стати да увек у копноцем напудум који се беше прекинуо.

Шарл баци још један поглед на амове, да види је ли све у реду, и снази нешто на земљи, између коњских ногу: то беше кутија за цигаре, омишљена зеленом свилом и с грбом на средини, као врата на каруцама.

Има у њој и две пигаре, рече он: тамај за вечерас, после вечере.

Зар ти пуштин? упита она.

По неки пут, кад се узмаше прилика.

Он остави кутију у џеп и ошину кљусе. Кад су дошли кући, вечера није била готова. Госпођа плачу. Настасија одговори неучтиво.

Одлазите! рече Ема. Ви се тиграте са мном: отиушите се.

Имали су за вечеру чорбу с луком и комад телећине с мислаком. Шарл је седео према Еми, и задовољно трајајући руке рече:

Нема ти ништа лепше од своје куће!

У кујни се чуло како Настасија плаче. Он је по мало волео ову сироту девојку. Она му је некад, док беше беспослен у Јован, често правила друштво у вече. Она је била његов први болесник, најстарији познаник у околини.

Јеси ли је збиља отпустила? рече он напоследку.

Јесам. Ко ми брани? одговори она.

Затим одоше у кујну да се треју, док им соба не буде спремљена. Шарл запали пигару. Пушећи, пућио је уста, надувао сваки час и измицао главу чим пусти дим.

Смучиће ти се, рече она презриво.

Он спусти пигару и отрча на бунар да попије чашу хладне воде. Ема зграби кутију и живо је баци у орман.

Сутрадан било јој је време врло дуго. Шетала је по својој баштини, пролазећи и враћајући се истим стазама, заустављајући се пред дејама, пред воћем, пред свештеницом од тиса, посматрајући зачуђено све ове старе предмете који су јој били тако добро познати. Чинило јој се да је играчка била тако тавно! Шта је то толико растављало прекјучерашње јутро и данашње вече? Њен пут у Вобисар начинио је у њеном животу проваду, као што су оне велике нукотине које бура за једну ноћ створи по кањоу у планинама. По она се ипак помири са судбином: своју лепу хаџицу с пуно накље остави

у орман, као и свилену оџућу на којој ђонове беху по-
жутели од воском углачаногa, паркета. С њеним ерием
било је исто то: услед додира с богатством пало је на њ
нешто што се не може изгладити.

Успомена на ову игранку била је тавле за Ему
стална забава. Кад год дође среда, она би, чим се про-
буди, рекла у себи: „Ах! пре осам дана... пре петнаест
дана... пре три недеље, била сам тамо!“ И мало по мало,
ликови се помешаше у њеној намети, она заборави арију
кадрила, и не опомињаше се више тачно либреја и собног
наменштаја: неке појединости ничезовне, али јој туга
остаде.

(Наставиће се.)

ГУСТАВ ФЛОБЕР.

(Превео с француског Д. Д. Ђокић.)

Т У К.

Прозваше га Туком. Пет је година одслужено код
једног те истог газде, дести за овцама, а зими чувајући
салаш. Права мака јада и невоље: багав у обје ноге,
са два слоњена ребра, због чега се често у ходу нава-
гивао и тужио на бо у прима. До петнаесте године био
је здрав и красан дјечак, и он га заједно несрећа. Отац
га повео са собом на мобу, та возе коминији снахији
ритак: на моби изопијало се све — и старо и млато, и
кад је последије мобе кренуо кући, повесе га коњ низа
страну: непао је из кола, и пошљедних пет кола прије-
ђоше преко њега. Туку оста богата: о тежачком послу,
о женићи, о својој поротици и кућници... ни на мисли.
То је морао та избије јетаннут за увијек из главе и та
се броји међу старце неспособне за рат, те потрази
макар какво занимање, тек та се прехрапује. Мислио је
и мислио док није смислио и најмисо се за чоџана, а кад

је био мало старији, онда се, сјем тога, нашао зими за поћног чувара. Кад му је било триест година, бјеше већ на гласу чобан и ваџан поћни чувар. Пробдјети дугачку зимску поћ, а да ни оком не тресе, била је за њега игра, зато га и прозваше Ђуком. Некако око тог времена помријеше му и отац и мати, те сад није имао од рода никог више, разма је ишћу тетку. Сваког мјесеца долазила би она једанпут к њему са некаквим завежљајем под назухом. Тетка га имала је необично дугачко лице, набрано борама, и са таквим изразом, као да је тек оточи сахрањила некога, и спрема се да париче. Ђук би сваки пут изишао пред њу, и скуна с њом отишао за дружинску кућу: ту су се о нечем разговарали, а затим би му тетка дала завежљај у коме су биле чисте рубице — кошуља и гаће. Ђук би послеје тога, ако на пољу није било и сувине студено, окренуо тетку леђа и пресвукао чисте рубице, а прлаве вратио тетци да их опере. Готово увијек кад је тетка дошла, нашао је Ђук од газде пована и туниоу их за дружинском кућом у тетчину препланулу руку; а тетка је увијек у то вријеме гледала некуд постранице и плачљиво трептала очима. Сјем те тетке, није никад нико к њему долазио: живот његов протјенао је монотono и једнолично.

Од половине октобра до половине марта обично је излазио из дружинске куће, кад се на пољу већ сасвим смркло, небом осуле звијезде, и иза савана, у старом, у пола разваљеном штаблу, несвесно прештале сове. У то вријеме имао је у једној руци дугачку бунду, а у другој кленало — без чега не може га буде ни један поћни чувар. Кленући помало кленалом и навагујући на својим бантавим ногама, хоташе он по читавом савану и ијевунаше кроз зубе нешто монотono и досадно, као живот чувареки. По јесенима шибила га киша, зими снџежна вејавица. Кад је почело да свиће и сове се завлачиле у своја дупља, отишао би и он у дружинску кућу, пружно се на топлу већ и спавао. Тако му пролажаше јесен и зима. Али око половине марта почеле се

овце јагњити, и сад је морао да нази на њих: Ђук је у то вријеме био и бабина и дојилца, јер је сисном напајао јагњаци који су остали без матери, или су имали немарне матере, и близанчад. А те дане могао си га видјети ма гдјегод на сунчаном мјесту, окруљена читавим стадом јагњанаца, који су око њега скакутали на својим штрљастим ножицама и посали његове прљаве прете. Он их је волео, распознавао по најснатијим биљешкама, и своје љубимце звао „онтропокима.“ А кад је савим грануло пролеће и густа зелена трава покрила сву земљу, Ђук би са четири пет пастирчића одагнао овце на овчару, која је била удаљена три врте од сазаша, и ондје остао све до јесени. И он поста чобан. Своје чобанство отпочињао је тиме што је позабавио око летњих торова кочиће повезане ланом: лукави курјак назирао је у томе постављену мустушницу и обилазио далеко око торова. Сјем тога, навукао је Ђук последије сунчаног заласка чисте рубине, што су му их унапријед спремили теткине преплануле руке, ушао у гор, и стојећи на својим багавим ногама посред ована, шапутао уиријевши поглед у небо:

— „Јеторије храбри, на плаву гору
Крећн своју карту, губицу вежи!
Спаси овнице моје од сваке зипиери
Од рђава човјека и напасти. Амми!

Ту заклетву своју изрекао би три пут са некоко-лебљивим увијерењем, што му се и на лицу видјело, да се последије тога ни један курјак неће смјети привучи његовом тору. Тако је отпочињао своје чобанство. И затим је све до касне јесени, све док не почну ширити ступени, оштри вјетрови и ливне жутјети, живјео међу пастирчићима и овцама, гријући се на сунцу, пољивајући погледом недрим небом и сједећи по вечерима уз ватру, као некад вивлијекн Израњљани. Тако му пролазило лето, тако јесен, зима и сав живот. Да ли је волео кат год женску главу, сањао о својој породици, туговао због широкосна живота, то није нико знао.

Један пут — десило се то у декембру, гладне године, — хотао Ђук на својим бангавим ногама по салану, клећући клењалом и прислушкујући како пушка од студени. Ноћ бјеше студена и тихана. По бијелом, као панерје, сивијегу непомично се пружиле модричaste сјејнке што су их бацале зграде на салану: тинина као у гробу; тек влажне гредe на зградама зацукетале би кадгод от студени. Ђук ходао, клењао и слушао. И од један пут зачу он под јетним хамбаром сумњиво пушкање. Ђук стаде као укочан и неспружно врат. Пушкање се поновило. Ђук турно клењало за појас и поће према хамбару, корачајући лагано по сивијегу као дневна кад вреба зена. И на тај је начин дошао то хамбара, саже се полагано и подвирн под висок сантрач. Сигурно бјеше да је сналио ондје нешто занимљиво, јер дине његово сину изненада некако весело: часак је ћутао, а затим проговори весело:

По, Бога ми, брате, пасу пуну лувачу, Бога ми! Излази, брате, јер ћу те испујдати немма! Ех, соколе!

Ђук причека на одговор, али одговора не би: под хамбаром владаше тинина, потцуна тинина, и Ђук онет поче:

Шта ћу ти? Шта си се притајно? Мислиш, не видим те? легао, краши, подфењке, пробудио сврдлом глатину, на сина на ова браћино! Пустахије, анатемвани! Од мене се, брајко, не сакри: варан се — чифтска дуно! Излази, кад ти рекох јер ћу све несе смамити!

И Ђук лагано звизну: нег тје у стражиој авији лану паче као у одговор на његов звиздук. Међутим је испод хамбара четворопошке испузао потеран мужик, држећи врећу у рукама.

Тако је, видни, боље, — проговори Ђук огледајући мужика.

Мужик бјеше сав потеран, јатан и разбарушене брате. Ђук отмах препознао у њему Канитонку, сиромашног мужика из оближњег села.

Тако је, видни, боље, — проговори онет Ђук

весела лица. — А сад хајдемо у инсарију. Свезаћемо ти панцире — на у полицију: ондје баш не милују тајву браћу.

Канитошка стајаше пред њим, обасјан мјесечином, избуљених очију и подрхтајући раменима.

— Пусти ме, лијени, — проговори он, наошљесту, смјешкајући се.

— Тук се од један пут разљути.

— У инсарију, кажем ти, ђаволе! — викну он, хватајући Канитошку за лакат, а из уста сузну му сребрена пара.

Они се зграбише у коштац, али сад се догоди са Канитошком нешто неочекивано. Он изненада исекао сав поклече и свали се у снџету: глава му заклимата и он зашпишта:

— Ђаволе! — зашпишта Канитошка, сједећи на снџету, — бранина ти жао, дукаче бранина жао! Сви ћемо помријети: жена, дјека, кћи на удају! Немамо шта да ждеремо, сви ћемо поирати. Ђаво, акри ђаво! — шпшташе мужик, притиснувши лице на прљаве дланове.

Тук погледаше час у њега, час у своје багаве ноге: веселост несташе са његова лица.

Међутим је мужик, обасјан мјесечином, још је тако сједио на снџету, плакао, умиреивао се у шаку и нарицао:

— Цр-ка-ва-мо, ђаволе, ... грбуи нам се несташили сви ћемо поканати, а ти се сит... растресан, ђаволе!

Тук ћутао и чекао се иза врата: очекивао бјеше да га је мучила некаква мисао. Тако прође неколико минута.

Знаш шта, кат је тако, — проговори он наошљесту, — купи бранино, на тигри куки: али чуј, чуј за пет тана вратићеш ми бранино. Јес' разумно? Не могу ја бити за тебе одговоран... Вас је, цустахија пуно, а ја сам... Не могу за све та одговарам... Ако не вратиш, казаћу газди.

Док је Тук замислено изговарао пошљете ријечи,

био је мужик већ таласко, махао рукама и по мјесечини отмицао као кавка крупна, неспретна тачка.

Прексутра око подне упути се Ђук у село, да подсјети Канитонку на бранино. Али Канитонке не затече код куће: отишао је некуд незвано да тражи посла. У почађеној соби гетала се бесполезно његова жена, прљава и мршава, крај парјенице пузало цијете са запрегнутом кошуљицом, а покрај прозора сједила дјевојка на удају, измршављених образа и тужних граорастих очију. Ђук не оправд с њима ништа, и то га готово ражљутило, али кад изађе из почађене собе на студен ваздух, рече шаливо:

Прљава посла!... Али кћи, шта да речеш... онтроока!...

Послије неколико дана пође опет у село Канитонки и пред кућом сукوبي се са његовом кћери. Из њених ријечи разабрао је да је отац нестао, као да у земљу пропаде: нема му ни трага ни гласа.

Ђук ћамкну у снама, уздахну и рече:

— Рђаво... Сад ћу морати да одговарам за твог она... Прљава посла!

Ђуково лице бјеше тужно. Кад је цура хтјела да уђе у кућу, он јој изненада, као кроз сан, рече:

Знаш шта: стандер, донеси одмах врећницу: насућу вам, видни, дукачу двије бранина. Врло си измршавила, онтроока!

И он се осмијехну: дјевојка се такође осмијехну.

Поћу 25 фебруара затече изненада снахињски пристав Прокуратов Ђука, кад је баш полеђушке лежао под хамбаром и у велику врећу сипао бранино кроз платицу, баркајући горе тоље шибом кроз руну, пробушену на платини.

Ђука затворише. Првих дана као да није осјећао тежину тамнице, а затим поче купати. Поћу није могао да спава: вукло га ерије на студен ваздух, к остављеном венаду, к чуварском животу. Не могаше га се смири на

једном мјесту: ансенини често су га видјели, како се по ноћи гета по тамници из једног ћошка у други, онала лица и тужна погледа. Како прилазио би к прозору, бубњао по оквиру некакву тужну арију и кроз решетке гледао у звијезде и свијет. У марту доби от неку д пола прило маче и отхрани га на прет ансеничним млијеком. У мају повуче га жеља у стену, к овнама, за пуштањем траве и пуцањем бича. У то доба често су га видјели гдје се згурно гдје гот у ћошак, на суче от куделе дугачке чобанске бичеве. Напошљетку, некако под вече, затече га стража, кат је хтео да ускочи преко каменитог зида тамничког. Кука непребијаше кунтацима и он одлежа два мјесеца у болници. Кат су га пустили из тамнице — био је болестан и јадан старчић. Али ипак, слобода му ули снаге: са несломљивом енергијом даде се да тражи посла — своје некадашње занимање. Срце га неодољиво вукао, да љети насе стадо, а зими на слуша како фијуче вјетар и кленће у кленало. Али га не хте доше ницје примити: на свима у наоколо снахлуцима прочуло се да је крао бранино. Куку зајео свој кодух, обукао кафтаи, опасан узницом, и унутро се са торбом на леђих од села до села да проси. Куку постате божјак.

Бјеше јесен: дан облачан, а ваздух нун одузавамаглет: росикала киша, ситна, неспособна: по путевима млаке, и точкови от кола нунште по проваљеним колотечинама кроз лељиво и ријетко блато. Куку, згурен као старац, заредао селом, гетајући се на својим багавим ногама. Како пришао би к посукнутом прозору, свинцу продрту капу и оглеао пошјевајући:

— У шјелите, Христа рати, божјаку.

На једној кући отворио се прозор и румена жена пружи Куку комад хљеба. У тој жени препознао је Куку одмах „онитрооку.“ Држала је на рукама шјете. Куку гледаше дуго у њу свијетла лица и напошљетку, триајући добивен комад круха у проквуду от кише торбу, зашита:

Је ли то твоје шјете онитроока?

Моје, а зашто?

И жена се пагло одмаче од прозора.

А Ђук је једнако стајао и све нешто чекао, док му не викну мушки глас :

— Но, шта си стао? Добио си сад путуј, голубе.

Ђук, праћен кином, загега до друге куће; пред очима му се смркло и, кад му ондје пружише комад хлеба, не снази га, него је и па даље богорадио попијевајући :

— Удјелите, Христа ради, бож-ја-ку !

А. Н. Будинчев.

(Превео с руског Вељко Лукић.)

НОЋНЕ АРИЈЕ

Не пева срце што му је до песме,
Радосно што је воли,
Кад страшној мисли бриза пустиг' не сме
И душу туга сколи.

Певуша тада арије старинске,
Попоћну храбри страву,
И слуша гласе и тужаљке њинске,
Заборавља на јаву.

И тако ноћи дуге, страшне ноћи,
Протеку с нешто мира,
И тако болно бруји у самоћи,
Забавља тугу лира...

Стеван М. Луговит.

У МЛАДОМ ЗЕЛЕНИЛУ.

Без мисли и без речи ишли смо кроз дрвеће,
Газели стабљике танке и мрко шумско цвеће.

У јасно зеленом листу, кроз гране младе и беле,
Застајале су очи на тамнију ђутљиве јеле.

По стази и по кори растова и јаблана
Дрхтаху сунчеви зраци у мрежастој сенци грана.

Нејаким, слабачак ветрић душо је та листиће крене,
И та прамичак који извуче из косе пене.

Видли смо где пред нама пролеће природу буди,
Свеж, пул мириса, ваздух падао нам је на груди.

На ипак погнуте главе листиће издајући,
С очима пуним суза враћали смо се кући.

М. Турчин.

М И Љ О Н.

Где лимун рађа, знаш ли краје те,
У густом листу поморанџа зре,
Где с плава неба захор душе чист,
Где миртин цвет уз лавров стоји лист?
Знаш ли их ти?

У тај мили пут,
С тобом бих, драги, путовала пут.

А знаш ли дом? До стуба стоји стуб,
На суцу тренти крова сјајни руб,
Мрамор ми бледи сетап баца глед,
Ко ти је, дете тужно, наво врет?
Знаш ли их ти?

У тај мили пут,
С тобом бих, друже, путовала пут.

И знаш ли брег и над њим облак густ?
У магли мазга пут где тражи пут,
По пећинама змајеви су туд,
А стена стрши, вода шуми свуд,
Знаш ли их ти?

У тај мили пут,
О оче, оче, са мном путуј пут!

Гете.

(Превео с немачког Милан Ћурчин.)

ДИЈАЛЕКТИ ИСТОЧНЕ И ЈУЖНЕ СРБИЈЕ

Дијалекти источне и јужне Србије познати су под врло различитим именима: тимочки, торлачки, шонски, сврљински, пиротски, лесковачки, заглавски, врањски, пчињски, позанички, топлички и т.д. О њиховим се пртама јошта говорило, и ако оне нису биле ни довољно тачно ни довољно детаљно изнесене. У нас се за њих тврдило да се одликују много од прта осталих дијалеката наших, да пишу туђинским „дахом“, да нису онако израђене као у дијалеката западне Србије, и да их зато не треба уносити у литературу, а и у говору их се ваља клонити. Ма како ова карактеристика била општа, она ипак не представља тачно апстракције факата, већ импресију коју ти говори (и то великом усамљени) чине на појединце, импресију која ми је налик на мишљење свакога селака да се у првом облику селу говори другачије него у његову, тако да се он и сродства са тим селом и заједнице са њим отреса као печета занета туђинскога. Међутим разлике се међу њима своде обично на неке минималне речничке варијанте. Ово све доводило је и научнике у врло незгодан положај. Немајући довољно материјала да истражују историју тих говора и да их научно групишу, они су се морали задовољити врло простим решењем питања о њима: територија којом се речени дијалекти простиру находи се између Србије и Бугарске, они се по својим говорним пртама не слажу *погињу* са познатим данашњим српским дијалектима, или, боље, са књижевним језиком нашим, већ су понекад налик и на суседне нам бугарске говоре — све то показује, велу они, да су то прелазни говори од српских ка бугарским. Да ли прелазних говора у опште има, да ли се из неких негативних доказа могу извести овако аподиктични, позитивни резултати, да ли има довољно материјала за решавање

тако крупнога питања као што је проналажење постања неког говора или не, да ли се и из оваквог решења реченог питања могу као консеквенце добити заиста црте споменутих говора, све то, а и још многа друга питања, њих се мало тичу. Њима је требало дати место једној групи говора, да се додунн, доправи слика коју су они имали о осталим балканским језицима — и они су то и урадили. И ако је то само мало више него та нису ништа урадили, ипак је више од онога што се пре о њима знало: са вишња нетачних анстракција они су их на ново спустили на земљу. И једно и друго употребили су представници бугарске науке у своју корист. Када те дијалекте европска, беспристрасна наука признаје за предашње, када их сами Срби не сматрају потпуно за своје, она даљих доказа за њихово бугарско порекло и не треба. Шта више, продужују они, сличних црта по негде има и у *Морави*, дакле и Морава није српска, већ тек Шумадија и даље. Таквоме резоновану, разуме се, нема граница, оно слободно комбинује факта, руши научне говорне границе, ствара нове језичке области, и све то зато да покаже неке већ унапред постављене тезе о различним покрајинама балканским, да чак тврду подлогу врло трошним производима политичко-шовинистичкога умовања. Познато је да, чим се у та питања унесе и други интерес сем научнога, она престају бити научна питања, и имају само пролазан, историјски интерес.

Знајући да се у тим дијалектима налази много старине и да се о њима у науци обично врло површно суди, ја сам их узео за предмет својих дијалекатских студија и проучавао сам лета 1901 и 1902 год. те крајеве уздуж и попреко. Одлазио сам у скривена места, планинска, забачена села и насеља, остављао сам да селанци слободно говоре својим дијалектом и тек после тачнога одређивања главнијих особина његових одређивао сам им границе употребе. Мени је главно било да чујем најстарији, најбоље сачуван тни народног језика, да га фиксирам у потпуно народној боји без утицаја књижевног језика,

Планинска места са својим конзервативним староседеоцима, тада су ми могућности да тогекте и изврним свој дататам, пружајући ми дијалекатске особине са непомућена вредна. Нарочито сам тражио оне црте које, по досадашњему, спајају речене дијалекте са бугарским, које би требале, према томе, да нам дају право да их назовемо прелазним говором. Ако их нисам нашао онако и у оној мери како се о њима обично мисли — то несумњиво није зато што их нисам тражио, нити могао наћи, већ зато што их у говору заиста нема. Сем тога ти су ме дијалекти интересовали још у два правца: с припаднице стране — као, тако звани, прелазни дијалекти — и с њихове историјске стране: у каквом односу стоје према осталим српским дијалектима, шта нам дају за пенитивање целокупнога развитка нашег језика.

Како сам тај посао вршио, то ми је и како помагао у раду, које су ми мапируте и остало што се тиче спољашње стране мојих пенитивања ових дијалеката између детаљно на пруге месту, овде ћу само напоменути, да ми је сакупљени материјал — могућности да из црта побележених у 250 и више места изведем основе говорнога склона тих наших дијалеката, да покажем да је то један од најчистијих типова дијалекатских, да ни у њему нема ничег произвољног, никакве неоследности у јављању говорних црта, да је тобожње мешање српскога и бугарскога језика које би требало да се у њему згледа празна фикција.

Овде ћу говорити само у општим цртама о дијалектима који захватају простор источно од пруге (у главном — која саставља Зајечар, Кладжеван, Нин и Прокупље. Ова непробијана линија не чини тачне западне границе ових дијалеката; она је мало западније, али мени је овде стало само то тога да изнесем факта у главним цртама, остављајући да о свему детаљно и исприно говорим на пруге месту. И ако се у свима местима просторије између речене пруге и источне границе Србије према Бугарској говори у главном исто,

ишак нам унутрашњи развитак гласовних и формалних особина тих дијалеката таје право да мислимо да узајамни однос говора речене просторије није био увек исти и да данашња њихова територија не представља оне којом су се они првобитно пружали. Њихово померање, удаљавање њихових некадашњих представника од првобитнога дијалекатскога средишта учинило је да су они образовали три дијалекатска центра који су, у току времена, живећи мање или више усамљено, на првоме месту под утицајем њихова новог географскога положаја, развили самостално неке своје црте или, у различитој мери, сачували неке старе. Према тим моментима мислим да треба све дијалекте на реченој просторији груписати у три говорне области: 1) тимочко-дужичку, 2) заглавску и 3) јужно-моравску.¹ Прва група дијалеката захвата простор између тимочких кракова и сев. од њих до М. Извора, целу Дужницу до Сухе плашине. Заглавски дијалекат заузима брдовит крај на десној обали Јужне Мораве, између Бугежа и Пиша, с једне, а Сухе Пашине, с друге стране. Тимочко-дужички дијалекат захвата и цео брдовити крај јужно од Дужнице, српском границом на југ до Криве Феје. Остали део просторије јужне Србије: долину Јужне Мораве, Пчињу, Подлињу, Погоште, Ветерницу захвате јужноморавски дијалекат.²

Али то још није сав интерес који представљају ови

¹ Пре крај овога времена изашла ј је детаљна расправа о дијалектима јужне Србије на немачком језику под називом *Die Dialekte des südlichsten Serbiens* (Schriften der Balkancommission. Linguist. Abtheil. III) од Олафа Брохера. У њој се друкчије груписују ови дијалекти. Надам се да ћу ускоро имати прилике да покажем неоснованост Брохове поделе. Основне мисли о овим дијалектима и сав материјал принеси је овде потпуно независно од Брохове књиге.

² Ово што за овим (под 1. долази представља са неким именима прву уводну главу у Фонологију ових говора која чини део дијалекатских иницијивања овима, која се штампала у у деценији Српске Краљевске Академије под називом: *Дијалекти источне и јужне Србије* (Српска Дијалектологија I књ.)

дијалекти. Пенигати њих не значи само одређити место које заузимају дијалекти јужне и источне Србије, већ решити питање о дијалекатском појасу који захвата добар део западне Бугарске — све до реке Пекра — и међу ист. Ст. Србију. Оно што важи за дијалекте у границама Србије вреди и за те говоре ван њених граница, само што су се тамошњи дијалекти находили под другим утицајима. Тај моменат не олађшава ни у колико рад, већ ми ствара по неки пут неодољиве сметње, ма да изгледа, на први поглед, да би нас већ та велика распрострањеност једнога дијалекта и констатовање њених језичких црта на врло угађеним тачкама могло утврдити у мисли да ово не може бити само некакав прелазан говор, већ специјалан, засебан дијалекат једнога од балканских језика. Али савремена немогућност детаљних пенитивања српских земаља под Турском чини и сваку помисао о детаљном груписању тамошњих говора илузорном, и ја се овде морам задовољити само *констатовањем идентичности главних језичких црта дијалеката ист. Ст. Србије и сев. Македоније и западне Бугарске до Пекра* са цртама споменутих дијалеката источне и јужне Србије.

У главама I—III ја ћу дати само опште погледе на међу класовну систему, облике и синтаксу ових говора, генерализације које се јављају као резултат детаљних пенитивања споменутих страна граматичкога склона ових дијалеката. У детаљна се објашњења и излагања ја овде нити хоћу нити могу допунити. —

I.

И ако ми није намера да пишем историју развоја ових дијалеката, ипак, мислим, да је потребно да одредим његов положај према осталим балканским дијалектима, да се разуме са којим та дијалектима и зашто поредим, и које место допуните заузима у реду осталих дијалеката. То је потребно за то да се може одредити, да ли се може и како се ваљда користити његовим материјалом за целокупну историју нашега језика. То ћу овде

учинити, разуме се, за његове гласове, али то вреди у главном и за остале делове његове граматике, о којима ћу говорити доцније.

Све гласовне прте овога дијалекта слажу се са пртама основних дијалеката српскога језика у садашњости или прошлости. То значи да ако и нема свих прта ових дијалеката у осталим дијалектима српским, то још не показује да тих прта није у њима било и да нису српске, већ само да су се оне у другим дијалектима другачије развиле. Ако неке прте данашњих дијалеката источне Србије нема ни у прошлости српских дијалеката, то је у већини случајева доказ да су их ти дијалекти источне Србије самостално развили очет из основних чисто штокавских језичких особина. С тога је природно што, поредећи те говоре и проналазећи њихове пра-прте, обично долазимо до прта, познатих у другим штокавским говорима.

Према томе, задатак ми је био да, говорећи о гласовима овога дијалекта, изнесем одступање овога дијалекта од осталих српских дијалеката, не подирујући оно што је у њима једнако. Све те особине представљају модификацију прта дијалеката у основи њиховој чисто српских, само је врло важно одређити историско место које ти дијалекти заузимају према целокупном развоју српскога језика у опште. Ако евидентно све прте тих дијалеката на најстарије које се могу добити њиховим поређењем, добићемо ово:

1. *en (ɛn) прелази увек у у*

2. *on (ɔn) прелази увек у е.*

3. *ɤ прелази увек у е.*

4. *ɥ прелази увек у и.*

5. $\left. \begin{matrix} a \\ u \end{matrix} \right\} \text{ дају увек } o$

6. $\left. \begin{matrix} tʃ \\ dʒ \end{matrix} \right\} \text{ заједн. сл. } \left. \begin{matrix} b \\ v \end{matrix} \right\} \text{ дају } b$

7. $\left. \begin{matrix} -ъ-/-ъ- \text{ заједн. } \\ -ъ-/-ъ- \text{ слов. } \end{matrix} \right\} \text{ прелазе увек у л вокално и пр-$

руски *воликъ*, срп. *ворк* преко које својте и сачувало *волик* и сл.

$\begin{matrix} \text{ор} & \text{р} \\ \text{р} & \text{ор} \end{matrix}$ дају увек *р* вокално (нпр. руски *смерть*, срп. *смрт*), које се тако и овде сачувало, постало је и једно и друго од *сѣмьртѣ*.

8. $\begin{matrix} \text{ор} & \text{ор} + \text{суел} \\ \text{ол} & \text{ол} + \end{matrix}$ } дају $\begin{matrix} \text{га} & \text{гѣ} \\ \text{ла} & \text{лѣ} \end{matrix}$

9. *тл* да заједи слов. таје *л* (нрето, нило и др.)

10. *ѡ* у почетку речи у отвореном слогу прелази у *ѡк* у *у* као у свима штокавским дијалектима (урук, удовица, у пш. *ѡаѡка* и сл.) и т.д.

Све су ово *основне особине* специјалнога развитка гласова српскога језика и све се оне, од прве до последње, онако као овде, налазе у старом српском језику, и нигде више ни у једном другом језику словенском. Све ове црте могле су се овако употребљавати, у српском језику XII века. Дошнје, у XIII веку, налазимо као што сведоче споменени наши *ѡѣ* по неко отступање. Према томе може се с поузданошћу рећи да се гласови српских повеља XII-XIII в. потпуно слажу са основним гласовима на које се сведе звуци дијалеката о којима говорим. На не само то. Дијалекти источне Србије стоје према осталим српским дијалектима, са гласовне тачке гледишта, много ближе него чакавски (хрватски) дијалекти: они у опште не образују говоре, који су се негда тек у заједнички српској, као хрватски (чакавски), слагали са осталим дијалектима нашим, *већ говоре који су несумњиво дуго време живели у заједници са осталим српским говорима*. Један део српских говора после те заједнице, која је могла трајати до XII в., почео се развијати самостално, у своме правцу, мењајући врло брзо, цео за цео, своје старе особине: међутим они су дијалекти врло полако мењали своју стару гласовну систему, остајући верни старим цртама језичким и чувајући на тај начин врло интересантне особине, које су за историју нашег језика од неоспорне вредности. Истина има случајева да је по неки од ових дијалеката и изменио по неку старинску црту (нпр. *ѣ* са *ѡ*, *ѡ* са *ѡ* у тичко-дужничком пиј, или слично), али нема ни једног једи-

тог случаја да су *сви дијалекти источне Србије* изменили потпуно неку гласовну особину да се из њихова међусобнога поређења, с једне стране, и њихова поређења са осталим игогавским дијалектима, с друге, не може никако извести њихова основна црта. Поретак према томе ове дијалекте са свима осталим нашим дијалектима, што се тиче гласова, није тешко доћи до закључка да *су сви дијалекти сачували најстарије наше језичке црте*, да дају могућности да се чују звуци који су нам досад били познати *само* из наших старих споменика и да се оживе и контролишу факта нашег старог језика. У томе и лежи велики значај њихов.

На основу гласовних особина ових дијалеката можемо тврдити да су сви дијалекти које називамо *тимочко-мужичким, запљивским и јужно-моравским* чинили некад једну целину, и ако се они већ данас у по нечему и разликују. Што се тиче њихова узајамнога односа може се рећи да разлика између њих није једнака, да се једна група прво одвојила од првобитне дијалекатске целине и живела дуже времена самосталним животом него што су живели дијалекти који су се доцније развијали.

Целокупан развитак гласовних особина речених дијалеката упућује нас на то да мислимо, да се *тимочко-мужички* говор *прво* одвојно од основне масе дијалеката источне Србије и развијао доцније самостално. Зато и јесу најзнатнија она одступања која показују овај дијалекат према осталим. Али за то он има и понеку врло архаистичну црту коју је понео из своје некадашње заједнице и сачувао боље него оба остала дијалекта заједно. Остала маса дијалеката, по моме мишљењу, не представља строге, органске поделе на две групе говора, већ су се дијалекатске особине, можда, разлике у њима утицајима са стране. Један део масе ових дијалеката, од којих се о двојно првобитно тимочко-мужички говор, повукао се у илацински претео на једној обали јужне Мораве, а углавном у *Запљиве*. Према томе тај је дијалекат и сачувао најстарије, у целокупности узевши, црте нека-

дашње заједине речених дијалеката. Онај део те дијалекатске масе који је остао у јужној Морави и, можда, у брдовитом крају на левој обали њеној, непрестано се налазио у вези са дијалектима Старе Србије и Македоније. Правца кретању свих главних језичких црта у томе дијалекту са југа је на север. Нове гласовне црте као водени таласи захватају простор са југа на север, слабећи и губећи се у колико је које место удаљеније од крајњих јужних граница Србије. За неке се такве црте може показати с апсолутном сигурношћу да су толике одатле, са југа. С тога мислим да имамо потпуно права у већини случајева гледати на нове црте јужно-моравскога дијалекта као на резултат његова контакта са дијалектима Старе Србије, ма да је он могао, разуме се, неке своје, особито формалне, особине и сам развити. Значи, црте, да је разлика између њега и *западноскога* дијалекта врло релативна, па га стога и можемо назвати специјалним, засебним дијалектом само у толико у колико он има, уопште узевши, без обзира на порекло, доста црта, којима се одликује од дијалекта *западноскога*. Јасно је да та два дијалекта морају узајамно стајати један другоме много ближе него што стоје према тимочко-лужичкоме говору у опште. Они су, по свој прилици, у оно време када је тимочко-лужички дијалекат образовао већ неке своје специјалне особине — као *ц, ч, палатализацију, уиотребу члана* и сл. — чинили још једну.

За целокупну гласовну систему ових дијалеката веома су карактерична ова четири момента:

1) *Задржавање старих гласова.*

2) *Асимилација гласова: палатализација и лабилизација које се развијају специјално на земљишту ових дијалеката.*

3) *Губљење акценатскога квантитета и квалитета*

4) *Утицај акцента на измјену вокала.*

Од старих вокала и сугласника који су се у већини других српских дијалеката или већином или и сасвим изгубили налаз нам споменути: *ѣ* (подуглас),

а (а вокално) и дз (dz). Разлог зашто се промене, које су се десиле у једином делу штоковених дијалеката, ипсу појавиле и у овим дијалектним лежи у географском положају ових говора у оно време када су се те гласовне прте у другим дијалектима развијале. Свака гласовна пртау језику јавља се првобитно у маленом кругу, претставника и отуда се доцније распростире и даље. Места ових дијалеката међутим налазила су се далеко од центра печатаних промена у нашем језику. Она су се налазила на северистоку од печатаније Рашке, државнога и, како изгледа, и дијалекатскога центра за новије језичке прте. Шта више и сами ти дијалекти ипсу се увек налазили у истом географском односу. Напр. тимочко-дужички дијалекат није био од увек у оном географском односу према запаљском и јужно-моравском у каквом се та нас налази, јер док се прелаз а вокалнога у сугл. а и подуглас (дљ) распорстро подједнако у дијалекту запаљском и поддијалекту дужичком, докле се ч и њ м, ђ и љ употребљавају једино у тимочко-дужичком говору, дакле у време јављања те прте однос између дужичкога и запаљскога дијалекта није онакав какав је био доцније када се јавило дљ.

Гласови дијалеката источне Србије врло су гинки: на њих врло лако утичу околини звуци и дају им своју гласовну, тоњску боју. Тврди самогласници после и испред мекхих сугласника прелазе у умекшане вокале, постају сами печани, јок под утицајем усисних сугласника постају и сами палик на звук *o, y*, лабиализују се. Вокали једнога слога утичу на самогласнике другог слога, сугласници који напорето стоје јеначе се, вокали се асимилишу у разним слоговима мењајући своје место и начин артикулације. У овоме погледу ово је не само једини то сата познат српски дијалекат, већ по постретљивости свога гласовнога система један од врло ретких словенских дијалеката у опште. Разуме се да сва гласовна померања ипсу могла бити забележена у оваквоме раду, јер од минималног првобитног гласовног померања треба

и доста времена да прође и доста генерација да се измења док глас не постане такав да се толико разликује од првобитнога звука да се може забележити засебним знаком. Минималне разлике у изговору гласова beleжene су особито у оним случајевима када поред њих има и резултат минималног померања некоег гласа, већ измењен гај глас. Таквих случајева има у овим дијалектима доста, тако да се може често пута још јасно пратити сам процес неких гласовних промена. Исто се овако лако мењају и сугласници. Најинтересантије је уметнавање грчких сугласника у тимочко-дужничкоме дијалекту које се јавља врло консеквентно, истина, у различитом степену и представља најједнији пример асимилације сугласничке у овоме дијалекту. У осталом такве асимилације има врло много и међу самим сугласницима у најразличнијим правцима. Несумњиво је да у већини случајева ове измене зависе од физиолошких прилика, од целокупнога начина изговара самогласника и сугласника у представника једнога дијалекта.

Поред чувања старих црта нашега језика у овоме дијалекту морамо констатовати и губљење једне црте, врло карактеристичне за наш језик: нестајање разлике у акцентима и потпуно губљење дужине. Познато је да је само српски и словеначки језик сачувао разлике у акценатскоме квалитету и да је то једна од њихових најкарактеристичнијих особина. Истина сви данашњи потоковски акценти нису подједнако стари, и свега два од њих, по пореклу своме, представљају продужење старих акцената наших (кој чакавци, можда, сва *три* акцента). У овим дијалектима нема никаквих квалитетских разлика међу акцентима. Шта више, у њима је нестало и старих дужина. Поред дугих акцената чувале су се у заједничко-српском језику и дужине оних слогова који су се находили или непосредно пред старим наглашеним слогом или у словима који су се находили за акцентом. Ово су правило у целини сачували само потоковски дијалекти, док су чакавски дијалекти сачували

само половину његову: у њима су се скратили сви дуги слогови који су се находили за акценатом. А у овом дијалекту учињен је још један корак даље, у њему нема дужине, не само после акцената, већ и пред њим. Штокавски дијалекат сачувао је, дакле, најчешће дужину, ма да је и он није сачувао идеално, потпуно онако како се она употребљавала у заједничко-словенеском језику, чачавски дијалекат зна за њу у много ограниченијем броју случајева, овај пак дијалекат није је сачувао никак. Он зна само за један акценат - и то братак - кавке је он природе, видећемо на другом месту - , и за једну *дужину*, и то нову, која је постала контракцијом на специјално његову земљишту. За стару акценатску квалитетску и квантитетску разлику, за стару дужину он апсолутно не зна.

Ово је давало и даје непрестано повод да се и на овај појав и на целу дијалекатску групу нетачно гледа. Како већина словенских језика не зна за квалитетску и квантитетску разлику у акцената, како нама оближњи и суседни бугарски језик не зна за њу такође, обично се вели да акценат ових дијалеката неточне Србије и према географском моменту своме и према унутрашњој садржини својој представља прелаз ка бугареском акценту. Неоснованост таквога погледи јасна је и сама по себи. Откуда може бити један појав *прелазак* од једнога ка другоме у органеском смислу у различним слов. језицима и откуда може бити само један појав, и то само са једне своје стране, со осталим значајним особинама акцената овога краја испор. иже, бити прелазак према сличном појаву другог језика када се све остале црте њихове фонетике размимолазе и један од њих чини несумњиво јединство са једним говорним центром, други с другим? Разуме се да ту не може бити одговора који би нас, будући потпуно објективан и методолошки тачан, могао задовољити. И заиста ната и нема. Када се изгубила квантитетска и квалитетска разлика старих акцената словенских у већини словенских

језика: бугарском, руском, пољском и др. јасно је да је тај појав морао имати некакав узрок било у само језику било ван њега, у утицајима другог стичног елемента или слично. Када су ти узроци могли самостално утицати у Пољака, Бугара и Руса, зашто они нису могли деловати тако исто самостално у једноме делу српских дијалеката, за које смо рекли већ да су у своме развоју стајали мало даље од осталих наших говора, што и јесте узрок што се овај појав није распростро и на друге дијалекте. Зашто је овде морао да утиче бугарски језик, за који, као за словенски језик, мора такође вредети да је некад знао за квантитетске и квалитетске разлике у акцената, и за који, према томе, треба такође прво решити, зашто их је нестало.

Када је у руском, пољском и бугарском језику нестало разлике у акценатскоме квалитету и квантитету, тај се појав морао почети у врло ограниченом броју и дијалеката и представника дијалекатских, јер се сви такви и слични гласовни појави врше прво у ограниченом кругу, зашто дакле ови дијалекти не би представљали оне у којима се започео тај појав и који би се пренео и на друге штокавске дијалекте да су географске и друштвене прилике између речених дијалеката и свих осталих штоковских говоре биле другачије. Према томе овде може бити говора само о узроцима који су у реченом правцу изменили ове дијалекте, и сада се већ потпуно изгубили, а не о истачном и потпуно апстрактном одређивању историјскога места овога дијалекта према осталим балканским језицима на основу само једне црте његове.

Али и овакав акценат није без значаја за историју нашег језика. Он је врло добро сачувао своје старо место, које је имао у заједничко-словенском. Он се, као што ћемо видети, потпуно слаже са местом штоковскога и чакавског акцената, не знајући за оне измене којима се осликује бугарски језик.

Сем ових прга има још једна, која и ако није врло стара, ипак је тадаш већ карактеристична за те говоре,

Акцент у нашим дијалектима, бар у већини су они та-нас неиститани, не утичу на измену ни вокала ни консонаната, не рачунају редукцију и нестајање вокала у квалитетску измену њихову. У овом пак дијалекту то се заиста наводи. Акцент утиче на измену гласе боје свих вокала кога мање кога више, и то у оним случајевима када се ти вокали налазе пред или за њим. Када је акценат на вокалима и тада има неких измена, али оне нису од толикога значаја.

Још неколико речи о хронологији ових дијалеката и појава у њима. Релативна хронологија у опште додирута је у општим цртама, а о релативној старости самих дијалекатских особина говори се тамо где се о њима говори: представити то све овде у целини не би било за то довољно оправдано, што је та хронологија врло релативна, што се може само у неким случајевима одредити, а несумњиво ће се наћи неколико старијих споменика из тих крајева, који ће, када се тачно издају и добро испитају, омогућити и тачније фиксирање језичких процеса у њима, те ће дошцији историје ових говора моћи потпуно реконструисати ток њихова развоја.

Наставиће се)

А. Велик.

СРБИЈА, БУГАРСКА И АРБАНАШКО ПИТАЊЕ.

(4)

Можда е тога што је и сам био под утицајем ових разочарења, а у блиском допору с факторима који су се носили оваким мислима, пок. Милан Пироћковић, иначе врло уман човек, покушао је био у својој студији *о међународном положењу Срба* изнети разлоге који би је као утицали да се не туђи Аустрије, већ на против да у њој, преображеној на федеративној основи, потражи солацију не само питања о уједињењу свих Срба, него и питања о уједињењу свих Јужних Словена. „У највећем свом делу — тако резимире своје идеје пок. Пироћковић — Јужни Словени у свему су равни културним европским народима, па би им се са те стране исто могло замерити. У осталом, у данашњим приликама у Европи, које су производ савремене културе, почела народности и других, омице природе, потреба европских народа, насилно претанане једине народности у другу постало је немогуће и покушаји које данас чине Пруска, Русија и Мађарска у том правцу остаће по свој прилици без озбиљна резултата; за то су нам најбољи доказ протести, који се данас подижу и код Румуна и код Хрвата против покушаја помађаривања. Аустрија, веома мудра, и у овом погледу прва је наишла у новије време на прави пут. Каких већ није могла запамтити у прошлим вековима, и под сасвим повољнијим приликама, у којима је процес претананка народа био у најбољем јеку, она се је, увидевши, да би јој данас сви покушаји остали узалудни, почела са својим Словенима поглаћати. И само још један корак на свом путу, а тај корак не би био ништа друго до природна последица света оног што је већ претходило, и што је данашње стање у Аустрији и створило, па би се Аустрија са својим Словенима коначно погодила. Од груте неутрализације

било је и даље и теже прећи дуализму, него ли постојећи већ дуализам управо мултиплицирати, примењујући га и на све остале народе, и тако прећи федеративном облику заједнице, изравнавши све народе аустријске провинције. Са овим кораком Аустрије питање европскога истока било би уређено у својој бољој половини. Она друга, мања половина пошла би за већом, и питање европскога Истока у својој целини било би расправљено без потреса и жртава.¹

Да ли ће и кад учинити Аустро-Угарска овај корак и, ако га и учини, да ли ће он повести последицама којима се Пироћанац надао, то су све питања будућности, на која се може за сад одговарати само више или мање вероватним нагађањима. Што је пак и данас већ ван свакога спора, то су факта која смо раније изнели о ровевима аустријских агената у Старој Србији и која показују очигледну тежњу, да се у овој области обезбеди и учврсти културни и политички утицај Аустро-Угарске. Успе ли она више и обладати — а како данас ствари стоје, сви су изгледи у њезину корист — Србија би изгубила основне погодбе за своју економску и политичку самосталност, те би била принуђена поклонити се сили створених прилика и примити за своју државну и националну будућност содушију коју јој оне натурају. Би ли од тога добила што словенска ствар на Балкану, то је питање, о којем није само Србија позвана да води рачуна, и с тога баш има права тражити да јој се помогне избећи опасност која јој се одавно спрема.

Не би само Србија изгубила погодбе за своју економску и политичку самосталност, ако би Аустро-Угарска успела учврстити се у Старој Србији. И Бугарска би се, у том случају, изложила опасностима, од којих је данас још доста далеко, те их зар с тога не би јавни раниши неће да виде. Кад говоре о Македонији, они се и данас

¹ М. С. Пироћанац, Међународни положај Србије, Београд 1893, стр. 37—38

још руководе чисто националистичким обзирима, ма да су они увек искључиви, т.е. као такви, не допуштају да се на ово питање, једино спорно међу Србима и Бугарима, погледа са ширег и узвишенијег гледишта, са гледишта интереса словенске ствари на Балканском Полуострву коју су позвани да обоје бране заједничким силама, а под окриљем Русије, моћне заштитнице свега Словенства.

Македонском питању не би било тешко наћи солуцију која би омогућила тако потребан споразум између Срба и Бугара, кад се само не би с обе стране превидјала истина, да се оно може разматрати не само с гледишта историјског и фолклорно-филозошког, него да је од свега и важније и претежније гледиште политичко, просто с тога, што се заснива на неодољивим потребама економским, од којих управо и зависи државни опстанак и народно напредовање. Призна ли се једном да су, при тражењу начина како да се реши ово питање, од утицаја не само географске прилике, историјска прошлост и етнографска обележја, него, у још већој мери, и политичке потребе, створене економско-привредним погодбама које се *морају* задовољити, ако се хоће народу опстанак да обезбеди — лако би се могла, тако се бар нама чини, наћи солуција која би у подједнакој мери задовољавала интересе обеју страна.

Кад се 1896 године, услед српских уснеха нарочито у економској сфери, осетила потреба да се јавно мишљење живље заинтересује питањем о судбини Македоније, проф. В. Ђвизов, најбољи бугарски познавалац прилика у Македонији, штампао је у Лајпцигу једну књижицу којој је основна мисао исказана била овим речима: „Без Македоније није могућно да се развије једна самостална, независна у политичком, духовном и економском одношају бугарских држава, јер би јој недостајало потребних сила, потребан простор и потребно благостање. Одузме ли се малом бугарском народу један милион Бугара(?) у Македонији, остаће он врло слаб чак и према оним

околиним народима који ће га увек притискивати. Ако бугарска држава не изиде на Бело Море, биће осуђена да остане, у економном погледу, васал Цариграду, Црном Мору и Дунаву.... Докле год постоји Турска на Балканском Полуострву, оласности врло велике за Бугарску неће имати. Али кад узари последњи час ондашњу турску државу у Европи, Бугарска ће пропасти, ако не успе изићи у Солунски Залив. *Силе које заузму Македонију и Цариград господариће и на Рилу и на Балкану.*⁴

О овој је књижици штампан онда у књижевном листу „Делу“ (књ. II, стр. 487—506) реферат писца ових редова; у њему су, баш поводом ових твђења, изнесене биле неколике мисли, на које држимо да врећи онет скрећући пажњу, нарочито и с тога, што се у наше дане онет, сплом догађаја који се развијају на нашем полуострву, истиче неодољивост потребе споразума између Срба и Бугара.

„Признајемо тако је још онда писано да је бугарском народу тешко лишити се једног милиона словенскога живота у Македонији, али тврдимо да би Србији то било још теже, јер је она и простором и становнишва слабија од Бугарске. Притиснута са севера и запада областима којима заповеда Аустрија, а немајући, као што има Бугарска, излаза на море и преко њега других пијана за своје сировине, Србија је осуђена не само да буде у економном погледу васал Аустро-Угарске, него и, економски разливена, изгуби и своју политичку самосталност, ако се за времена не успе ослободити ових стегу излазом на море. Од колике је штете по нас Србе зависност од аустро-угарских тргова, речит су сведок последице ових непрестаних шанкерсија којима нас мучи Аустро-Угарска, чим јој се што у Србији не види. Кад овако стоји с положајем у Србији данас, кад је Турска још господар јужнога дела Балканског Полуострва, шта ли би тек било од нас, кад би се и тамо угнездила Аустро-Угарска. *А ова томе тежи и на томе ради врло озбиљно и врло смотрено. Но успе ли, у часу*

као наступни ликвидација Турске, обезбедити себи излаз на Бело Море. Србија је коначно пропала. Сила која влада Македонијом — а то ће бити Аустро-Угарска, а не Срби и Бугари остану и на даље овако искључиви једни према другима — господоваће Србијом која, прикљештена с три стране, не би имала ни простора ни снаге да живи. Давашњи, такле, положај, у коме се налази Србија, опасан је по њену будућност: измешен у у овом правцу, довео би је до политичке пропаст.

„Државије стоји с Бугарском. Она је, према давањим приликама у кој, ван опасности да је Аустро-Угарска може инканирати, доводећи јој у питање најбитније економско-привредне интересе. Тек кад би наступни случај та Аустро-Угарска, ставивши Србију у потпуну економско-политичку зависност, облага Македонијом, тошла би Бугарска у положај у коме се већ сад налази Србија. На онет, докле год би Цариград био ван утицаја Аустро-Угарске, Бугарској би лакше било, чак и у том случају, чувати своју трговину од удара које би јој ова сила напунуно наносила, јер би, кроз Дарданелс, имала излаз на широко море, преко којег воде путеви за њен извоз. А та би јој положај онет зато био много тежи и мучнији, то није тешко предвидети. Аустро-Угарска је, ма та Бугарска није својим извозом учућена на њезине пијане, ипак нашла начина да у кој освоји пијане за своје производе, потписавши са њих Француску и Енглеску, чији су оснани раније на њима имали крвну пробу. Врло су поучне у овом погледу цифре које показују кретање бугарскога увоза и извоза. Почевши од 1886 године у Бугарску су увозиле својих оснана:

	Аустро-Угарска	Енглеска	Турска	Француска
г. 1886	26,73	28,15	17,15	5,89
„ 1887	23,61	33,86	11,82	6,39
„ 1888	27,11	29,11	11,88	5,86
„ 1889	30,87	29,09	13,12	4,73
„ 1890	39,05	23,68	12,30	4,09
„ 1891	11,78	19,66	12,19	4,88

„А извезено је пак из Бугарске у

	Аустро-Угарску	Енглеску	Турску	Француску
г. 1886	1,86	9,20	58,00	19,09
„ 1887	7,91	12,68	54,31	11,11
„ 1888	4,09	16,01	43,22	21,63
„ 1889	1,12	15,61	37,92	22,82
„ 1890	8,09	21,02	30,86	27,14
„ 1891	4,41	23,51	24,12	34,11

„Пореде ли се ове шифре,¹ јасно се види тенденција аустро-угарске трговинске политике, оличена у аксиоми да су балканске земље природна област за потрошњу аустријских индустријских израђевина. Аустро-Угарска је, идући за том аксиомом, лагано али стално потписивала Енглеску и Француску, освајајући за своје производе пијане од земаља, на које је упућена готова сва спољна трговина Бугарске. Зар то није досекле аномалија која доказује боље негошта колико је Аустро-Угарска вешта у пословима ове природе и колико је, баш с тога, опасна по економско развиће народа, код којих усне стегнута земљиница за свој утицај. Кат би се Аустро-Угарска задовољавала само тиме, што би у потичним земљама добила за своје пијане повољне трговине се не бисмо имали најзад рашта планити пезина утицаја. Али тако није. Да до њега дође, она се служи средствима која су штетна по правилно развиће државнога живота онога народа у којем хоће та обезбеди свој економски утицај. Каква су та средства. Бугарима може послужити као пример целокупна владавина Стамбулова, која је управо и омогућила Аустро-Угарској ове усехе, али у једно и земљу довела до правог растројства. А шта би тек Бугарску снашло кад би јој се — не дао Бог! — Аустро-Угарска наша у непосредној близини?

„Све су ово прилике које се морају имати на уму, кад се питање о судбини Македоније решава с гледишта политичкога. А из овога што смо навели — нама се бар

¹ Ови су подаци из године 1892. Новији се могу наћи у делу Dr. K. Grünberga.

тако чини — излази као неминован закључак: *да би про-
иаст Србије била од кобних последица и по Бугарску.* Не-
пријатељ нам је заједнички, а опасности исте. Да се од
њих обезбедимо, пре свега нам је потребно, и једнима и
другима, да изађемо на море. А пут на Бело Море води
кроз Македонију. Сачувати Македонију, у час кад на-
ступи ливнаница Турке, од похлепности заједничкога
нам непријатеља који је много опаснији од Турке, *то*
треба да буде предмет старања и Срба и Бугара, ако
хоће да очувају својој бољој будућности најисповходнију
погоду. Није тако овде питање о том, хоће ли Срби
или Бугари освојити Македонију. У таквом га облику
могу постављати и тако могу на њ гледати само два-
тројет, чији погледи не доиру изе од *поса.* Ливни-
даница Турке, како данас стоје прилике у Европи,¹ у
питању је и на њу ће се, по свој прилици, чекати још
доста дуго. Међутим док то време не наступи, ми бисмо
били дужни помагати ону политику која би ишла на то,
та се полесним реформама, *за чије би извођење најбоља*
гаранција био споразум између Срба и Бугара под окриљем
Русије, олакша положај нашим сународницима у Македо-
нији. Признамо ли једни другима потребу да изиђемо на
Бело Море, не би нам било тешко наћи начин, како да се
заједничким старањем створи у Македонији стање које
би обезбеђивало наше обостране политичке и економске
интересе, само кад би у интелигентније оба народа било
више ширих погледа на заједничке интересе, а мање
искључивости која је плод шовинистичког схватања овако
крупнога питања. Српски и бугарски народ могли би збли-
жити многи и врло важни заједнички интереси, да томе
зближењу не стоји на путу питање о Македонији које
је једино спорно међу нама. Ако се не би могло укло-
пити, могло би се зар баш рат ових крупних интереса
неутралисати, те тај дожеђи се око нега, не трошимо

¹ И ако је ово писано још 1894. овогодишњи су догађаји
показали да ово вреди и данас.

снагу која ће нам требати кад настану догађаји, од којих ће нам зависети национални опстанак.

Догађаји који су се збивали у обе словенске земље и на Балканском Полуострову у размаку од ових 6—7 година могли су само ојачати уверење о томе, да им је у зближењу снага а у међусобном положењу пропаст. Због нашега се непријатељства и драги у Старој Србији и у Македонији данашње анархиčno стање, тако штетно по наше тамошње сународнике, којим се, на нашу заједничку штету, користи искључиво Аустро-Угарска.

Не ономе што је ова сила тобила и чему је тежила на Берлинском Конгресу, јасно се види да она не гледа на Балканско Полуострво само као на тржиште за своје индустријске производе, него и као област својих политичких завојевања. Обавезе, наметнуте Србији у вавиладу за четири округа којима је проширена: тежиње којима се Аустро-Угарска руководила при склапању трговинскога уговора са Србијом: успеси и начини којима их је постигла у Бугарској, од како је ова ослобођена: сатанњи положај Босне и Херцеговине и њихово уређење: и најзад мотиви којима је, у последње доба, прављано грађење пруге Сарајево—Плевље—Митровица у свели с врло живим радом међу Арбанасима — све су то факта која показују до очигледности јасно, *да нису то само економски интереси који гоне Аустро-Угарску на Балканско Полуострво, него да ту имају утицаја и политички тежиње које су усмерене и против нас, Срба и Бугара, и против Турака*. Шта више, сме се тврдити с поузданошћу, да су јој судећи по начину како ради, *економски интереси потчињени политичким тежњама*. А у овоме је баш права опасност. Кад би Аустро-Угарској стало било само до тога да обезбеди своје економске интересе на Балканском Полуострову, ни ми ни Бугари не бисмо могли имати ништа против те *природне* тежиње сваке индустријске државе. Она нам не само не би сметала, него би нас баш подучавала да с Аустро-Угарском, као земљом на коју смо упућени својим сировинама, отржавамо што пријатељскије односе.

Али, на жалост и на штету узајамних нам одношаја тако није: *економски су јој интереси само средства којима ствара и у Србији и у Бугарској земљиште повољно за извођење политичких јој тежњи којима је крајња сврха — Солун.* А пут је у Солун — као што рекосмо — води кроз Македонију, око које се сложимо ми и Бугари, заборавајући да је наше сложење тамаш поборило Аустро-Угарској да јој олакша проширање ка Солуну. Ово треба да имају непрестано на уму прави родољуби у Србији и у Бугарској у толико пре, што и на своме дому имају пуно појава, по којима се могу уверити да су економски интереси Аустро-Угарској само средство да обезбеди што поузданије извођење својих политичких тежњи. Што већи перет у Македонији и у Ст. Србији, праћен све то јачим раздором слободних балканских држава, а то је погодба која може бити од користи само трећем — *заједничкоме* им непријатељу. Да би се пак могли што поузданије обратити плодови овога перета и овога раздора, *потребно је и у Србији и у Бугарској стално подржавати и изазивати политичке трзавице и финансијске кризе, како би оне политички разрижене, финансијски ослабљене, морално покорилене, изгубиле код словенскога живота у Македонији онај поглед који је потребан, па да се може гледајући с поуздањем у будућност, одолети у садашњости разним невољама које им убијају наду и ломе снагу.* На чему сада да заснују наду на ослобођење и Македоније и Старо Србијанин, кад то њих толику класови о политичким трзавицама у Србији и у Бугарској, о њиховим сталним финансијским невољама, и кад с друге стране, виде затегнуте односе између две братске државе, од којих једино могу очекивати, ако не своје ослобођење, а оно бар олакшање невоља које трпе? Ето питања која не треба да смећу с ума ни Срби ни Бугари, ако су ради да не полегну политички, омиљеној у фрази *Drang nach Osten.* У питању је *останак словенскога елемента на Балканском Полуострву* и за то *било* не сме да се гледа на ово

питање с искључивог гледишта ни српскога ни бугарскога, него и са ширега, словенскога. А кад се оно тако схвати, неминовно смо упућени на политику споразума, који би био под окриљем Русије, као што се и политика Данг-а изводи под окриљем Немачке.

СВЕД. СТ. СИМНИК.

СТАРА СРПСКА ЦРКВЕНА АРХИТЕКТУРА И ЊЕН ЗНАЧАЈ.

III.

(5)

У првом чланку ове расправе изложен је у опште значај и утврђена важност прибирања и поучавања све разнолике грађе која носи српско народно обележје, било да је она творевина духа његова, било да је творевина која пронетиче из прилика и потреба његових. За те разнолике националне тековине нагласили смо да су оне или у народу поникле и у њему се развиле, или да су у народ са стране унесене, те се, узajамно, у извесној мери народ њима и оне народу прилагодили, те добиле више мање и његово обележје.

У тековине ове друге групе убрјамо и тековине уметничког карактера: грађевине старе српске црквене архитектуре.

Овом ћемо се приликом, ма да немамо свих потребних историјских података, поближе позабавити питањем: којим је путем ова културна тековина унесена у народ, и како је у њему ухватила корена те постала и једно његово обележје? На основу тога, као и на основу других аргумената, изложимо посебне и многоструки значај архитектурне уметности по српски народ.

Српски је народ, по пресељену у ове крајеве у којима данас живи, вероватно наставио да живи својим патријархалним племенским животом, прикљн се обичаја,

традиција и својих навика из старина. Ма да је био конзервативног карактера, ипак је, донав под утицај нових прилика, нарочито под утицај страних култура, ускоро почео поступно да им се прилагођава.

У првом реду на живот народни утицала је постојећа култура коју је загегао, а која је заостала од старих римских културних насеља, као и татањских византијских културних установа. Бројно надмоћнији, српски је народ обладао овим крајевима, али је вероватно, као културно слабији, донав под утицај моћније културе, почео по нешто од ове да прима. Културно развиће српског народа расло је све већма под утицајем двеју тада моћних култура: византијске, која је била у кулминацији свога развића, и талијанске, која се развијала, стално напредовала за све време развића српске државе у средњем веку, и више мање имала и сталног утицаја на њено развиће.

Утицај византијске културе на српски народ био је интензивнији: прво, што му је она била ближа по географском положају, друго, што је народ најпре био под византијском непосредном управом, и треће, што је Византија у почетку била, и политички и културно, моћнија. Културно развиће српског народа текло је дакле по резултанти ових разноликих праваца и јачини тих утицаја, у колико су и кад они могли да утичу на промену традиција, обичаја, установа и навика као урођених етничких обележја српског племена. Стара је Византија била углед властели као поглавницама појединих српских племена. Стога су и у племенске државице, које су ипак још у многоме носиле племенски карактер, многе установе поступно увођене већином по угледу на Византију.

На тај је начин уведена у народ и нова религија, хришћанска вера. Немамо тачних података у свему како је ова увођена у народ у првом периоду, али, судећи по ономе како је хришћанска вера утврђивана у народу у духу православља у другом и трећем периоду, можемо

поспешно закључити да је иницијатива за њено увођење почела озго, од владалаца и власти. Да је ово дуго трајало, и да је борба била тешка, показује то што се тек за доба Немање и Св. Саве, дакле на 400 година по прелазу неких српских племена у хришћанство, може рећи да је православље у српском народу утврђено. У то доба колебања у утврђењу вере пада и расцеп хришћанске цркве на источну и западну, те су нека српска племена, истина мањим делом, од тада остала стално под утицајем католичизма. Појава богумилске јереси и њено знатио ширење у српском народу изазвало је крваву борбу. Српски су владаци, почев од Немање, и нарочито за његово доба, свом силом свога ауторитета војевали противу богумила да би утврдили православље. Православље је најзад и победило, нарочито просветним утицајем Св. Саве, али се богумилство још дуго нотајно или јавно у српском народу одржавало, поглавито у Босни, дакле ван непосредног утицаја владалаца из династије Немањића.

Ово дуго, вековно утврђивање православља, овај утицај запада који је обратио један део српског народа католичкој вери, ово упорно држање богумилства против којег је вођена дуга и крвава борба, сва та факта одређују нас да утврдимо једну карактеристику српскога народа, а то је постојаност у ономе у чему је већ једном утврђен. У тој постојаности његовој изражена је конзервативност његова духа. Том особином његовом можемо објаснити што је морало тако дуго време протекти док је народ утврђен у хришћанству; борба је морала дуго трајати док се народ преломно не напусти свој незнабожачки култ и прими хришћанство.

Да хришћанство у прво доба није ухватило јака корена у оном духу и смислу како му га је Византија пружила, доказ је ширење богумилске јереси. Народ који је још одражавао свој стари култ, налазио је у вери богумила више слободе и више погодних услова за одржање тога култа. У догмама пак које му је хришћанска црква

преко Византије пружала, он то није налазио, и за то се за њих није јако ни везивао.

Из свега дакле можемо закључити да је примање хришћанства било споро, и да у први мах у народу није било ухватило јака корена. И овде, у прво доба, дакле у првом периоду, несумњиво су владаоци (или поглавине племена) били први који су примили хришћанску веру, пошто је народ тек преко њих могао примати културу Истока или Запада. Тек доцније, народ је по угледу на њих или по њиховом утицају, примао хришћанство. По томе можемо закључити да су у првом периоду владаоци (или племенске поглавине) први почели подизати црквене грађевине, те је за тим, по угледу на њих, вероватно и народ постепено узимао удела у томе послу.

За утврђење хришћанства у народу у духу православља, радили су свом снагом владаоци из династије Неманића и Кнеза Лазара, и видни траг тога рада огледа се на многобројним црквеним грађевинама другог и трећег периода. По томе се овде може позитивно закључити да је иницијатива дошла озго, од владаоца. Те грађевине својом величином и техником, својом естетичном снагом, требале су да утичу на дух народа: да га привуку, утврде и одрже у православљу.

Успех је и био постигнут, народ се био утврдио у православљу, али и оно, опет по сили народног конзервативног духа, по јачини његових традиција и обичаја, није онакво исто какво је било у Византији. То православље у основици је духа византијског, али са многим примесима из старих народних традиција и обичаја, којима је само дат црквени хришћански карактер.

О овоме се можемо уверити ако издвојимо неке народне обичаје којима је дат верски, хришћански карактер, а којих нема или није било у Византији. Одакле је и хришћанство у српство пресађено. Ти народни обичаји тако унесени у православље дали су му и један особени дах, особени израз, те оно носи његово, српско обележје. Тако прилагођено и укорењено православље постало је

синоним његовог српског имена, а, по сили народнога конзервативног духа, оно је створило једну нову, чврсту брану за заштиту његове националне индивидуалности.

Нутем којим је овако прилагођено православље у њему укоревљено, наиме иницијативом озго, а у циљу његовог утврђења у народу, постале су и српске црквене архитектонске грађевине другог и трећег периода.

За први период не може се поуздано тврдити да су све црквене грађевине биле византијског карактера, јер има знакова по којима се може претпостављати да их је било и таквих које у својој основи ипсу биле византијског типа. Кад се буду грађевине првог периода проучиле, моћиће се што тачније о томе рећи.

За други и трећи период, пак, може се поуздано тврдити да су црквене грађевине или биле сасвим византијског стила и основе у распореду, или у основи византијске, иако су верски обреди захтевали а по стилу романске. Народ их је примио, прихватио као своје, па и сам, утврђен у православљу, до давао по својој материјалној могућности поред „царских задужбина“ и своје. Ове, ипстина, немају оног сјаја и величине као што су имале владалачке, али су многобројне: знак да је српски народ имао удела у овој културној тековини.

Да је српски народ, поред религиозног, имао и јако развијене осећаје укуса, доказ је онај познати његов понос, често пута силно и песнички изражен у народним песмама у којима он онева „царске задужбине“. У овима, народ еликта материјални израз оне духовне, национално религиозне снаге: вили у њима заштиту његове националне индивидуалности, па, из захвалности а са дубоким песничким осећајима, одаје нијетет својим властелима. Тим својим поносом јасно казује да су те црквене грађевине и његова културна тековина.

Значај старе српске црквене архитектуре лежи у томе што она показује у којој се мери у том правцу по-

чео српски народ kulturno da razvija. Donav između dve kulturne sredine i pod njihov uticaj, on je pokazao sposobnosti za kulturno razvije. To je razvije u početku bilo lagano, dok pod Nemačkimima nije dobilo svoga podmeta. Podet u kulturnom razviu Italije kad se zora renesansa javlja, nalazi ožjeka i u tadašnjoj srpskoj državi u razviu arhitekture. Mlada i nova, srpska država i ako nije bila na vrhuncu kulture kakva je bila u Italiji i Vizantiji, onet je pod tim dvostrukim uticajem bila u zgošnom geografskom položaju da prima njihove kulturne tekovine: da ih na svoje lokalne prilike primenjuje i prilagođava, i da, doivije, posle bujnog političkog napredovanja, konsolidovana i snažna, postane kulturno sredinšte na balkanskom poluostrvu. Ona je po tome imala biti i kulturni naslednik stare Vizantije, koja se već u četrnaestom veku očividno kolonila svome padu. To novo kulturno sredinšte bilo bi dakle srpsko, jer bi u osnovnici i posilo srpsko obelaskje. Udes je xteo da se, Dušanovom smrpu i invazijom Turaka, srpska država najpre omete a zatim i presече uravo u početku svoga razvija. U staroj srpskoj previenoj arhitekturi ogleda se, kao što smo videli, jasno postanak, polet i proiaet stare srpske države i njenog kulturnog napredovanja.

Značaj je stare srpske previene arhitekture i u tome, što su graevine takve tvorevine duha koje se prilagođavaju ukusu njegovom. I ako u osnovnici inesu tvorevine njegov duha, one su mu se toliko prilagodile, sa njime se toliko saživete da su u toku vremena dobile izraz koji on smatra da je specifčno njegov. Kaže se da je umetnost svet kulture, te i arhitektura sa previenim živoniesom onoga doba pokazuje na kojoj je visini stožjala stara srpska kultura, i koliko je narod imao osećaja za lepo. Srpski su vladaoši ovim graevinama uticali na duševnu stranu naroda, na njegove osećaje za lepo, na ukus njegov, te su time i uspešili da ga u pravoslavlju otrže, da su ti osećaji u

српског народа јави, показују нарочито народне песме. У тим песмама народ је оневајући црквене грађевине, приказао своје осећаје за лепоту, обележио све што карактеристично укус његов, изразио колико високо цени стару српску црквену архитектуру као уметност.

Даљи је значај старе наше архитектуре у овоме. Старе наше грађевине, било песмом било иначе претављем, сачувале су у народу спомен на српске владаоце и српску државу средњег века. Гледајући те грађевине или оневајући их, народ се сећа сјајне српске прошлости. Оне му одржавају паду на срећнију будућност, оне су будни чувар његовог српског имена, те су у многоме допринеле да се народ одржи у вери и националној свести.¹

Поред поменутог, значај тих српских старина је и у томе што оне омеђавају српски живот. Одржавајући у околином народу спомен на српску прошлост, оне су, као српска културна тековина, сведоци у политичкој парини са суседним народима: служе као доказ да у тим покрајинама живи српско племе, да су то дакле српске покрајине: бележе докле допире међе српског племена. Све ово јасно показује колико је замашан значај старе српске црквене архитектуре, те се може разумети од колике је важности чување и одржавање њихово бар у овоме у колико су се те старине до данас одржале.

1) Овоме спомену, макар и по инстинкту, има да се захвали што су неке црквене грађевине у Старој Србији и Македонији и до данас очуване. И ако се те грађевине данас налазе у сред арнаутског живота, оне су сасвим добро очуване само с тога што у самом том животу постоји предање да их треба чувати. Стану такву грађевину стално чувају по један или два Арнаутина по племени, и то из оног племена у чијој се средини таква грађевина налази; та се двојница зову „војводе“. Ма да се те војводе плаћају из прихода догичне цркве и ма да те цркве често и сами Арнаути глобе, оне се у томе чувању огледа српска традиција. Националне свести код њих нема: она је сасвим угашена, али цркву по сили инстинкта они чувају, јер сматрају да грешно да се таква грађевина уништи. Овај фактуљива нам мисао да су та арнаутска племена морала некад бити српска.

Међутим, те грађевине, до сада великим делом пропале или уништене, и данас свакошечно пропадају „зубом времена.“ Нануштене или некешто одржаване, или и пасивно уништаване, оне пропадају с дана на дан, и често, ни поред најбоље воље, ни поред правог систематског плана за њихово одржавање, оне се не би могле дело одржати. Али до сада ни овог плана нема, те је њихово одржавање, где је ово могуће, остављено само случају или увиђавности појединца који најчешће немају разумевања како те старине треба одржавати.

Из ових је разлога у првом реду потребно да се све те старине систематски, свестрано, са својим техничким и уметничким деловима до најмањих детаља сниме, те да се бар на тај начин сачува све оно што би могло послужити као сведок културног развића и напретка српског народа у средњем веку.

Даље ће сва та тако детаљно прибрана и сређена грађа послужити систематском проучавању порекла и развића старе српске црквене архитектуре, те ће се, што је могуће тачније, утврдити историја њеног развића на српском земљишту. Тако утврђена историја развића архитектуре допринеће расветљењу неких питања из историје српског народа, а послужиће и решењу многих проблема уметничког значаја из архитектуре и црквеног живописа. И у овоме лежи значај тих српских старина.

По знатно већи значај тих старина је у томе што ће та прикупљена, сређена, проучена, па и публикована грађа послужити као образац, основница развићу савремене црквене, па и профане архитектуре; што ће се, на основу ње, створити у нас једна врста препорукаја архитектуре, која ће носити више мање српско обележје. Уметничких мотива, као и остале грађе, има толико да се поштурно ово може извести. Такве ће се грађевине, са обележјем које опомиње на српске старине, и јаче прихватити. За пример нека послужи покушај са новим црквама у Трстенику и Бањевцу: доказ да српски народ налази духовна уживања у грађевинама које га подсе-

baју на његову прошлост, што је, у осталом, сасвим природно. Јединство у овом развоју савремене архитектуре са особеним српским обележјем показује страном културном свету да се у српском народу негује једна грана уметности на основици његове културне тековине из старина, која ће у културној борби са своје стране стати у одбрану српске националне индивидуалности против туђег штетног културног утицаја.

Најзад је значај и важност прибирања, проучавања и публиковања све грађе из старе српске црквене архитектуре и живописа и у томе што ће страни, образовани, нарочито научни свет добити очита доказа да је српски народ у средњем веку био на путу културног развоја и напретка; што ће сазнати да је полет тога развоја прекинут и пресечен, и јаче се заинтересовати да сазна узроке њовом прекиду. Тада ће српски народ место неправде која му се сад чини, правено стећи симпатија код образованог и научног света, и уздићи се у њиховим очима много више по што данас стоји. А да ли пак ове старине буду критички снимали, проучавали и публиковали синови српског народа под заштитом српске државе, утврдиће се, поред горњег, још и то да је српско племе носилац једне културне уметничке гране у његовом духу: потврдиће и овим да је достојно да се у европској заједници као културна јединица засебно развија.

(Наставиће се.)

Андре Стефановић.

ОДЈОМЦИ ИЗ СТРАНИХ КЊИЖЕВНОСТИ.¹⁾

4.

Како су Кант и Мартин вечерали са шесторицом
странаца и ко су они били.

Франсоа-Мари Арус, прозван Волтер, родио се у Паризу, године 1694, где се и умро 1778. Његов дуи живот обухвата скоро цео XVIII век, коме је он и најзнаменитији представник. Најраније у својој младости провео је Волтер у расипном животу, међу племићима и песницима, којима се образовао био развратни намењеник краљевски војвода Орлеански. Тада се већ прочуо са својих лакх сатиричних стихова, који му довели и затвор у Бастиљу 1717 године. По изласку из Бастиље почиње његов обилни рад на трагедији (1718—1724) који га за неколико година начини првим тритичним песником свога доба. Велики је прекрет у његовом моралном животу начинило његово прогонство и изгнанство (1726—1729) у Енглеској. Ту се Волтер упознао са слободоумном философијом енглеском и постао њој следбеником. Плод тога боравка у Енглеској била су Философска Писма, која је издао по своме повратку у Француску. То је дело дало полета слободоумној философској школи у Француској, а њега начинило великим вођом. Од тога времена Волтер ради на свима гранама књижевности: песничтву (трагедије, сатире), историји (Карло XII; Вен. Луја XIV), философији (Философски речник; Јеванђеље разума), науци (Основи Њутнове филозофије), роману (Задиг, Кандид), томењаци философској и одбрани гоњених и уињетених (списи у одбрану Каласа, Сирвена, Лабара, селзак дофинеских), прилагођавајући их све својој јединственој циљу — слободимисли и савести и друштвеној правди. Његово отворено непријатељство према свакврским злоупотребама нарочито религиозним и судским, донело му је оштро гађање, због којег се Волтер све до 1755 године није осећао безбедним. Те се године Волтер стално настани на граници Француске и Швајцарске, одкде је, стекавши већ светску славу, господарио, до смрти своје, духовима у Јеропи. Осамнаести век у Француској тај прелом између старог и данашњег друштва, побободе се, одичен у Волтеру, духовитом, проишном, заједливом, радозливом.

¹⁾ В. «С. К. Гласник», 16 јан. 1903.

Стране које овде износимо, извађене су из његовог романа »Кандида«, који је можда најбољи образац духа и тежњи Волтерових. Именовајући Лајбницов оптимизам, он у причи, и фантастичној и врло реалној, представља овај свет, »најбољи могући свет« — како га назива његов комични философ Панилос — као скуп јада, неправди и глупости. Слабости људске и мане друштвене ипсу добиле онтријеф бича од ове Волтерове приче.

Кад једно вече Кандид, праћен од Мартина, хтеде сеести за сто са шесторицом странаца, који становаху у његој гостиници, некакав човек чабава лица приђе му с леђа, па, ухвативши га за руку, рече: Будите спремни да пођете с нама, немојте изостати. Он се окрете и виде Какамба. Већма би се могао зачудити само да је угледао Кунгуицу. У мало није подучео од радости. Загрли свога драгог пријатеља. Кунгуица је овде, без сумње? Где је? Одведи ме к њој, да умрем од радости са њом. Кунгуица није овде, рече Какамбо, она је у Цариграду. Ах Боже! У Цариграду! али, да је и у Кини, ја летим тамо, хајмо. Поћи ћемо после вечере, настави Какамбо: више вам ништа не могу рећи; роб сам; господар ме чека; морам да идем, да га служим за столом; не говорите ни речи, вечерајте и будите спремни.

Кандид, и радостан и тужан, очаран што се опет видео са својим верним слугом, зачуђен што га види робом, мислећи само како ће наћи своју драгу, срца узрујана, духа помућена, седе за сто с Марином, који је хладнокрвно гледао све те тогабаје, и са шесторицом странаца, који беху дошли да provedу месојеђе у Мисцима.

Какамбо, који је точно једноме од тих странаца, приђе уху свога господара, при крају вечере, па му рече: Господару, Ваше ће Величанство поћи кад буде хтело, брод је готов. Рекавши те речи, он изиђе. Гости, зачуђени, погледаху се, не говорећи ни речи, кад се други слуга приближи своме господару, па му рече: Господару, кола Вашег Величанства стоје у Царови, а барка је

спремна. Господар му даде знак, и слуга оде. Сви се гости онет погледаше, а ониште се изненађење удвоји. Трећи слуга приђе и трећем странцу, па му рече: Господару, верујте ми, Ваше Величанство не треба да дуже остаје овде, ја ипак све та спремих: па га одмах несташе.

Кандид и Мартин не сумњаху више, да то није казва карневалска машкарата. Четврти слуга рече четвртом господару: Ваше Ће Величанство ноћи кат буде хтело: па изиђе као и они други. И пети слуга рече то петом гостоме господару. А шести слуга дружније рече шестоме странцу, који је сетео крај Кандида. „Бога ми, господару, рече, неће више та дају па веру Вашем Величанству, а ни мени: лако нас могу ноћас стрпати у затвор, и вас и мене: ја ипак да се побрinem о себи: збогом.

Кад су све слуге исчезле, сви странци, Кандид и Мартин, останаху у дубокој тишини. Најзад је Кандид прекине: Господо, рече, ово је особита шала. Зашто сте сви ви краљеви? што се мене тиче, признајем вам да ни ја ни Мартин нисмо краљеви.

Какамбоз господар, озбиљно тата узе реч, па рече талијански: Нисам је шалив, ја се зovem Ахмед III: неколико година био сам велики султан: свргнуо сам свога брата с престола: мене је свргнуо мој синовци: посекли су главе мојим везирима: скончавам свој живот у старом сарају: мој синовци велики султан Мухамуд доуниша ми та понекад путујем свога здравља ради: па сам дошао та проветем месојеће у Млешма.

Матић који је сетео крај Ахмеда проговори за њим, па рече: Ја се зovem Иван: био сам цар свију Руса: у колених сам свргнут с престола: отац и мати ми били су бачени у тавницу: у тавници сам отађен: доуништено ми је понекад та путујем, у пратњи својих чувара, па сам дошао та проветем месојеће у Млешма.

Трећи рече: Ја сам Карло-Едуард, краљ од Енглеске: мој ми је отац уступио своја права па краљевину.

борно сам се да их оѣрајим, ницијали су срца осморим стотинама мојих присталица и њима су их ударили по образима: мене су бацили у тавницу: ја идем у Рим, да похотим свога оца, свргнута као и ја и мој тат: на сам дошао да проведем месојеђе у Мленима.

Четврти тада узе реч, па рече: ја сам краљ пољски: ратва ме је копка лишила мојих наследних земаља, отац ми је неуспео нете нећеће: приклонно сам се провиђењу као и султан Ахмед, цар Иван, краљ Карло-Едвард, које Бог нека дуго поживи: на сам дошао да проведем месојеђе у Мленима.

Пети рече: И ја сам краљ пољски¹; дванут сам изгубио своју краљевину: али ми је провиђење дало другу државу, у којој сам учинио више добра, но што су сви сарматски краљеви скупа пшад могли учинити на великим обалама. И ја се приклањам провиђењу: на сам дошао да проведем месојеђе у Мленима.

Остало је шестоме монарху да говори. Господо, рече он, ја нисам тако велики господин као ви: али нај-послед, и ја сам био краљ као и сваки други: ја сам Теодор: изабрали су ме за краља на Корзици: звали су ме *Ваше Величанство*, а сада ме једва зову *Господином*: ковао сам новац, а сад немам више ни паре: имао сам два државна секретара, а сад једва имам једног слугу: видео сам се на престолу, а дуго сам био у Лондону на слами у тавници: јако се бојим да ми тако не буде и овде, и ако сам дошао, као и Ваша Величанства, да проведем месојеђе у Мленима.

Она историчка Краљева саслужаше тај говор с племенитим саучењем. Сваки од њих даде по двадесет пезина Краљу Теодору, та куни хаљина и кошуља, Канцелму поклони дијаманат од две хиљаде пезина. — На које говораху историчка краљева, тај човек што је у стању да га сто пута колико сваки од нас, и који то даје?

¹ Станислав Лещински.

јесте ли и ви краљ, Господине? — Не, господе, а нимало и не желим да то будем.

Баш кад су се дизали од стола, стигли су у пету гошћиницу четири пресветла височанства, који такође беху ратном коном изгубили своје државе, па дошли да проведу остатак месеца у Мленцима; али се Кандид није ни осврнуо на те новодошлице. Мислио је само како ће отићи у Цариград да нађе своју драгу Кунигунду.

ВОЛТЕР.

(Превео с француског Т. С.)

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Ј. Намучина, *Шаљиве српске народне приповијетке*.

Има доста књижевних послова који су се некад са одушевљењем радил и за које су се некада најбољи посленици грабили, па се сад или никако и не раде, или, ако се и раде, њих се најнепозванији и најнеумешнији давају. Један од тих послова јесте и купљење „народнога блага“: пословица, заговетака, песама, и (што се нас овде специјално тиче) приповецака народних.

Први је почео скупљати народне приповетке Вук, и бољета за тај посао није било, ни онда ни данас. Почевши (још 1821) скромно, мањином и неугледном свештеном је шом коју је отиштавао из тогата је тих српских повина. Вук је тошције умножавао своју збирку народних приповецака, издавао их у засебним књигама и забавишницама, а нешто оставио у рукопису. Његова данашња збирка представља 120 понајвише великих прича, слушањих или подухвањених од добрих приповедача, најживо и укусно бираних, лепо распоређених, живим језиком и стилем испричаних, уопште класично изданих. Она, у исто доба, и по садржини представља најлепшу збирку српских приповецака: ту је највећи број оригиналних и

карактеристичних приповедака.¹ После Вука, радно је накупљању и издавању приповедака плодни, слаби и танас заборављени драматичар Атанасије Николић (1803—1882). Његова збирка (две свеске, 1812 и 1843) заостаје, наравно, за Вуковом. Језик је у њима књижеван, старински књижеван, и Вук је сâм на то нападао; а и само издавање има каткад књижевну, морализаторску боју — в. почетак прве приповетке у првој свесци која звари утисак простог народног причања и отбија оне који су навипути на Вукову лектуру. Ипак зато, Николићева збирка има и својих врло лепих страна. У њој су приповетке (25 на број²) скоро све оригиналне и нове, лепе, често пута по својим мотивима врло карактеристичне и значајне: у њој је, узгред буди речено, као и у Вуковој, за сваку приповетку забележено од кога и из ког ју је краја скупљач узео.³ После Николића, и не угледајући се ни мало на њега, издао је Јован Војновић своју збирку приповедака (1869). Ко је био овај скупљач, не знам управо (изгледа да је био само ђак, који је у то доба тек свршио гимназију,⁴) али је, у главном, доста добро радио овај посао, угледајући се на Вука. Језик му је

¹ Из Вука су махом узимане приповетке у неким књижевним збиркама народних приповедака. Тако и, нпр. у збирци „Уз прело и село“ (издање Браће Поповића, 1884) у којој има пет приповедака, три су из Вука узете („Немунити језик“, „Аждаха и царев син“, „Златоруни ови“); друге две су из Ђ. Стефановића („Седам влашћих“, „Милан и пута“).

² У првом издању има 24, али у другом (1890) има 25 (уметнута је: „Нарина са звездом на челу“).

³ У другом издању ових белешака нема. Уопште се ово друго издање врло рђаво: прекрћан је језик и наслов приповедака, а ништа у предговору није споменуто. У предговору се тош каже да су те приповетке паћене „међу посмртним списима“ Николића, а ништа се не помиње да су раније штампане.

⁴ На наслову књиге „Нарина историја о Гириту и Методију“ од Теофилакта Београд, 1866 забележено је име нашега Војновића као „преводница“ те књиге са славеносрпског на српски; поред имена стоји: „из V. разреда гимназије београдске“. (Новаковић, Срп. библиогр. X 2078).

добар (јужно наречје), али му писменост није бог зна каква: у скуњању изгледа да је био доста умешан (он у преговору казује свој интересантни начин скуњања приповедача). И стога збирка је мала, хвата само 15 приповедаца, које су у главном лене, значајне и нове. Одмах за Војиновићем (1870) издали су, латиницом, клеричи босанских франсвана у „сејменштву“ у Ђакову „Bosanske pogođe pri govijetke“, које су покупили по народу у Босни, путујући о школском распусту нарочито у тој цели. Њихота збирка има 33 подуже причесте, лене и лено изтале. Раније од Војиновића нешто је скуњати народне причесте, и ако их је доцније (1871) публиковао, Ђорђе Стефановић, не из Ђака, тоји је јен за Вука купио причесте и пому их слао, па после и сѣм га се наставио, наречјом после ебоцста које му је Кукуљевић дао. Причесте које је Стефановић издао свима их 25 на број такође су добре, по садржини и мотивима својим, али су рђаво изтале. Језик је у њима нечист и цуп елементарних погрешака, са извесним конструијама које би се у времену Атанасија Никелића и могле опростити, али у времену Стефановића не. Стефановић стално пише: „нек ми се опрости што чиним и овакве елементарне замјерке за језик: ја данас говорим о књижевним радницима од којих су неки формално неписмени, и хоћу то и да поставим: „мислијо, бијо, наудијо“: често пута: „ео тог“, „узјахан“, „ли“ (м. „де“) „вијево“, (он пише несточним диалектом, али у две три речи задржава јужно), „беше велики сватови“, „да беду“, или: „дође, и баш у бити са трни душмани дукућета се затече“, итд. Сем језика, ни стил и тои пишу често онакви какви приличе приповеткама. Има места у којима се осећа тои из старих рђавих романа преваћаних по пољесима наших новина (в. онце јеле у приповести под бр. 3) има их у којима је, као и у Ат. Николића, морализаторски тои (в. поље бабине у приповести под бр. 1) који се сигурно није осећао у простом излагању приповедача из народа. После, ни излагање често није логично, везано, присебно, него има

празнина, скокова, изостављања онога што је нужно било напред рећи, каткад и апсурдности.¹ Што је још мања у Стефановићевој збирци, то је што ни код једне приповетке није означено од кога и од куда ју је скупилач узео. Пете године које и Стефановић (1871) издао је, у једној врло малој и неукусној књижици од 28 страна, и Димитрије Алексић, „ученик IV. разреда гимназије“, навео песме и приповетке које је сам скупио. Приповека има у тој збирци свега 6, кратких; у њима (свим једна) нема скоро никаквих нових и карактеристичних мотива, а излагање им је тако осујдно, мршаво и несретно, стил и језик су тако неписмени а интериушкиња тако осуетна (понекад цела приповетка нема ни једне тачке, чак је слагач заборавио и ону на крају) да их је скоро немогућно читати. После ових неплодних година, рад на скупиљању народних приповедака застао је. Тек двадесет година доцније (1891) јавља се нова збирка. То су приповетке које су по Банату скупили Коста Ристић, трговац и Васо Лончареви, ратар. У њиховој збирци има само 10 приповедака, које су дуге, занимљиве, скоро све нове (све бр. 4, која је из Вука), и доста карактеристичне. Само је издање лоше рђаво, онако како то код овако простих и неписмених људи и може да буде. Ту се о најелементарније захтеве излагања и причања грешит. Мена се и, пр. директан и индиректан говор у истој реченици: „затим им каже да иду сви троје тамо на један брег, на кад ја махнем руком на вас, а ви онда потрчите“, итд.; или: „ја се одмах јосетим и кажем ону, да је лако за то, него ни ти отац“, итд. Сем тога, и причање је често нелогично и апсурдно. Изгледа као да скупилач није добро понаптили приповетке, јер не из-



¹ У приповеци под бр. 5, где се прича како су слуге имале да по царевој наредби, убију у шуми царева сина и донесу му главу и палац цару, па се смисловице и одеске му само палац, каже се ово: „(цареве слуге) договоре се, ако цар за главу зашита: ди је глава, да ће рећи да су се у страши од дреке цараћа, изгубили“. Какве дреке кад му је глава откинута!

гледа да су их при причању у неро хватали, него да су их само по сећању beleжили: у предговору, у осталом, не помиње се ништа како су, одакле и од кога ове приповетке сабирале, па су цео ствари у њима оставили без мотивације, или без везе с другима, тако да се на свакој страни читалац ништа и чути зашто појединачна лица ово или оно чине. Причање дошните не иде онако глатко и јасно као у другим народним приповекама. Неколико година дошње (1897), Р. Андрић Глигоријевић, ваљда још млад великошколац, издаје једну малу збирку од 7 народних приповека под насловом „Из душе народне“, са неким примитивним и неукусним илустрацијама. Познати мој друг, Ђ. С. Ђорђевић рекао је у свом посмртном и недовршеном приказу ове књиге да су у њој „све дошњи варијанти већином Вукових народних приповека“. Ја не тржим да је тако, и, колико се сећам осталих збирка не изгледа ми да је у збирки Р. Глигоријевића већина старих приповека, и ако се, наравно, и у њима овде онде понављају неки мотиви из Вука или других. Није дакле по томе ова збирка „доша“: што је „доше“, то је стил, онај непародни, неприкладни, право књижевни стил којим су ове приповетке писане. Р. Глигоријевић, и ако млад и образован човек који јамачно зна у каквој је цени данас Вуков начин издавања приповека, ипак, као неким чудом, није сматрао да му је потребно тога се истог начина држати кад се истог посла даћа, него је употребљено сасвим супротни начин. Уместо да иде право у народ, пажљиво слуша и верно занесује, он је мислио да је довољно сећати се у главном приповетке коју је можда у детињству чуо св, ни у предговору ни иначе, ни речи не каже о том где је, кад и од кога приповетке слушао, што нам таје новота да мислимо да их је по сећању а не по народном слушању beleжио и препричати је са свима оним књижевним „украсима“ који школованом човеку стоје на расположењу. Има, додуше, и таквих збирка народних прича у којима је скупљач узимао литерарни стил и тог ставља је и, пр. збирка

прича из Нормандије од Јована Флерија¹, али такве збирке, поред свих својих лепих особина, нису добре, и увек су због тога и осуђиване, а препоручиване су увек оне у којима је нарација проста и верна. „Добре судије, каже Е. Косквин у предговору своје узорне збирке приповедака, катката су жалиле што у извесним колекцијама народних прича наплаћују на стил и суштински наменити, на излагања и улепшавања у којима се виде књижевнички претњи: што се нас тиче... ако наша колекција има коју добру страну, то је та, чини нам се, што смо просто репродуковали приче које смо чули.“² Г. Глигоријевић није се тога начела држао. Он сам прекраја народне приповетке, и даје им књижевну боју, која ево како изгледа. „Ми се особито радујемо, говори је оно лице у једној његовој приповести (стр. 17), што смо стекли једног таквог пријатеља који нас је достојно своје поште.“ Или: „дворанице су гласно јекале... а коњаницима су капале сузе из очију... напоследку, гушећи се у сузама и јенајући, разиђоше се.“ Има и иначе неприкладних места, не само по стилу него и по идејама које се о стварима имају. Некакви човека питају у једној приповести (стр. 51) шта је по занимању, и он одговори да је кројач: „даклог отела, питају га тако, мушког или женског?“

Све ове збирке о којима смо до сад говорили, садржавају углавном „женске“ бајке и „дуге мушке приповетке“, да се изразимо терминима којима се Вук служио. То јест, у њима су махом приповетке „озбиљне“ а не шаловите. Шаловитих пак приповедака такође има покупићених у збирке, и на те збирке ми ћемо се такође осврнути у овом кратком прегледу досад изнатих народних приповедака.

Пре свега, и у овим збиркама о којима је досад

¹ Jean Fleury, *Littérature orale de la Basse Normandie*, Paris, 1883.

² Emmanuel Cosquin, *Contes populaires de Lorraine*, tome I, Paris, 1886.

била реч, има шаловних приповедака: има у Вука 50, и по две три у још кога. Али Вук није марио за те приповетке колико за оне друге: „Шаловно ми је чудо вазда било, каже негов ђак Вук Врчевић, па и сад се чудим зашто никада покојник (Вук) не препоручи да му сакупљам варошне шалове приповијетке... него само оне чудотворне и озбиљне.“ Зато је исти Врчевић, раширујући посао који је од Вука наследио, узео нарочито купити баш ове шалове приповетке, и сакупио их велики број, па их је с другима издао 1868. Доносије је још више умножио број такозваних „подругачица“ и басана, и издао их у две свеске 1883 и 1888, прештампивајући ту, или нешто прерађујући, и оне приповетке истог рода које је раније био игнорисао. Укупан број приповедака¹ које је Врчевић издао, износи 625; и оне су у главном нове, лепе, карактеристичне, и врло лепо издате. Врчевић је, у осталом, мајсторски знао свој посао, а био је и у приликама zgodним да га чини. Научивши од Вука, још 1835 кад се с њим познао у Будви, како треба скупљати „народно благо“, он је најпре „лао вући уз Вука“ по Боки Которској почео посао: доносије га развијао у већим димензијама, радио га у Црној Гори, у Далмацији, а највише у Херцеговини где је петнаест година провео: купио приповетке, песме, пословице, заговесте и сав други фолклорни материјал, и радио тај посао све до своје смрти, тачке скоро педесет година. У време прве Врчевићеве збирке од прилике јавља се као скупљач народних приповедака некакав Милан Станић, „Драгачевац“. Он је издао још 1869 „Српско-народне песме и народне приповедке“ које су одмах окарактерисане као „недоношче у потпуном смислу“ и у којима има само 3 приповетке, и то уметнуте у други текст, у оне Чачка, Пожеге и Ужича; све три су шалове. Издао је после (1872) још једну збирку не-

¹ У издању од 1868 има 313 приповедака без подругачица (он их ту зове „подбодачице“) и басана. Подругачица има у издању од 1883 свста 159, а басана изд. од 1888) свста 153.

сама и приповедака под насловом „Драгачевка“ и у овој има 37 кратких, махом наливних, а такође важних и интересантних приповедака. После ових година, настао је, и за скупљање наливних као и за скупљање озбиљних приповедака, један подужи застој. Тек 1892 јавља се са новом збирком један доста познат скупљач народнога блага, Манојло Кордунаш. Његова је збирка веома мала (цела гравирна црвена, у којој су поред приповедака још и здравнице и друго, износи 64 стране), и хвата 38 кратких приповецића. Што карактерише ову збирку, то је што су све приповетке у њој из једне покрајине, наиме из Горње Крајине, и од једног приповедача, неог делијенца Раде Ранајића¹ према којем скупљач показује особити а наивни нијетет. Неколико година доцније (1902), издао је своју збирку наливних народних приповедака и познати фолклориста Г. Лука Грђић Бјелокосић. Његових приповедака има 100, и све су из Босне и Херцеговине: често пута су то анекдоте које се везују за истинита лица данашњег или мало ранијег времена (в. стр. 3—5, 13—17, 26, 27, 30, 43, 44, 46, 51, 57, 60, 67, 69, 78, 79, 81, 83), и за догађаје чију истинитост скупљач нарочито истиче². Одмах после ове збирке, исте године, изишла је у истој колекцији „Мале библиотеке“ и збирка Ј. Намучице (28 приповедака), о којој ћемо одмах говорити.²

(Свршиће се.)

Павле Поповић.

¹ „Ово ми је причао, каже се у књизи (стр. 78), Муната Тановић и каже да је жива истина била.“ Ини, ову причу дијелено прича неки Митар Говедарица и куње се да је истина (стр. 84), ит.д.

² Сем ових штампаних збирки, има и једна мала рукописна у К. С. Академији Наука, која је за ову свесно скупљена у последње време. Била је још једна стара, од К. Х. Ристића (в. предгов. његовим „Срп. нар. пјесмама“ 1873 стр. X) која се чувала у библиј. Срп. Ученог Друштва али је данас нема у Академији која је ову библиотеку наследила.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Симо Матавуљ: *Последњи витезови*. - Свеска прва. Мала библиотека, св. 13. Мостар 1903. Стр. 97 in 16.

Селате ли се последњих госпара у Војновићевој „Дубровачкој Трилогији“? Матавуљеви „Последњи витезови“ сликају исто тоба и исти свет.

Град X. није Дубровник; Конте IX није једно што Орсат Велики, ни сусетка Шјор-Плова, преживела биготна контеса из улице Св. Фране исто што поносита Гоена Ана, она блѣда, чудна, прастара, регби мало смијешна Војновићева аристократска фигура, у којој као да је запрашени портрет сисао с оквира и оживио маљушним, реалним животом друге непознате му добити на двору „Последњих витезова“ тешко ће се наћи класични туч Агриппине и Александра, и никад можда поменути стихови Дантеа и Метастазија: на ипак нам Матавуљева приповетка намеће занимљиво једино поређење. Између трагичне поеме Војновићеве и скоро реалистичке приповетке Матавуљеве разлика је толике у срединама, каткад у времену, у физиономијама главних личности, у начину представљања, у основном тоњу дела, али се слике чулно доуњујују. У последњој херојској песми што ју је могао инспирисати Дубровник прошлога века, у драми „*Allons enfants!*“, Војновић опева последње витезе славне републике. У „Сутону“ нема више хероја, Орсати су изумрли, међу госпарима није више речи, о оружју и о Републици, — у чамп и спротини, каткад гладујући и грчећи се у својој немоћној свили и дограјаним плаштовима, крај пожутелих меморијата предака и још не заборављених стихова Дантеових, јадни потомци Кабогичи трају последње дане свога празног и јатовог господства: извођени из новог живота што их гази и преживљује, сужњи свога непомирљивог поноса, досто-

јанетвени, смешни и несрећни. „На тарани“, Гундулићев Дубровник, у фраку последњег модерног кроја, игра расказаним канкан Офенбахова Орфеја. У „Пошљедњим витезовима“, приморски племићи сликани су у својој најјатнијој агонији. Већ у постској трилогији има „тврдих душа“, изметнутих и одробених коленица, који у најтежем часу републике не пружају руке кметима и цуку, док на Двору Великога Вијећа непријатеље дочекују приклоњене главе и *in grand pompa*, или којима је у трепутку кад Наполеонова војска улази у Дубровник највећа брига „хоће ли Наполеон аболескат *fideicomis-e*“ у „Пошљедњим витезовима“ вишмо потомке сергара Јанковића и Смиљанића, као отупеле угојене ђигте, беспослене недужне бесарове официре, као окореле зеленаше, бигодне детенерике и манијаке.

У старој улици Св. Фрање, међу оронулим и опустелим домовима негдашњих госнара Х-ских нахои се и двор племенитих М-вића. На поцрнелој зидини, више врата, са улице, властелински грб: „Окруњена аждаха исплазила језичицу, пропела се на зашће поге, а у предњој пани држи го мач“. Под страшним грбом, улазак је у стари гломазни двор што се налегао с обе стране, са својим потамнелим каменим зградама, зитаним и тозићиваним у разна времена, по разним плановима и укусима. Унутра, десно, каменим степеницима пење се у висок трем, с дрвеном таваницом и подом с уклачаним мозаиком од камичака разне боје. Петоро високх двоверних врата, сва у мрком дрворезу, воде у двоорицу. Опет горе дрво, доле мозаик; на зидовима генизла метачка оквирита и слике старих М-вића у златним оквирима. Са леве замислите, у том старом, бразљиво очуваном властелинском гнезду, под страшном аждахом с голим мачем у панама, сред каиџа, шлемова и сердарских тоама у оквирима о зиду, у читавом музеју цецертара, мачева, пушката, поштутелих мемоара и рукописа, ликова Св. Фрање и Доминика у живопису из средњег века; замислите јуцу, угојену фигуру шјор Пиа Деветог, окорелог каматника,

који ће провести цео свој век у мисама, бројаницама и бездушним погођама са својим бедним дужницима са острва, у приземној отаји на левом крилу двора, пекарањом оружарница, танаас канцеларији, претрпаној признаницама и облигацијама: замислите кошта Пла Десетог, смењено и јатно нестопошче, који ће у тридесетим годинама, зазирући од тона, бојећи се од градске дечурлије, ако се каткад не искрате до кафане да окуца партију билијара са коном Славом — провести цео дан довећи дроздове, или у друштву са старом Гарофолом, сред јатне менаџерије мршавих тичурина, тенајући и брбљајући са матурином, очерунаним панатајем Ропроном.

Конте Десети добиће временом друга у Илији Булином. Пле Булин, именуак Шјор Десетог, је несрећан алкохоличар тин, од душе и крви коријенат, један од оних омет несрећних дегенерика беднога цука. Силом и милом, навешће се бескућни именуак на врат господарском измету, и од једног дана, ово ће чудно друштво постати неразводно. Слабукави Конте Десети завршиће једнога дана од занавена плућа после умора и зноја у лову: Пле Булин, пошто преживи свога именуака, и прода гуњ за последњи оброк ратије, стропоштаће се у море.

Конте Пле Девети преживи све своје, „Бјеше се погурно и осушно као укљева, те докатура до деведесете... Све његово имање оста манастиру. Стари двор М-вића тате се потпајам, те се танаас по њему шири таква чиновничка елата“.

Ето „Пошљених витезова“.

Лена је Матавулева прича. Има у њој упечатљивих слика, има погођених физиономија, не можта толико психолошки провидајућих али нестакнутих изразним спољним појединостима: има онај познати лаж и прости приповедачки манир у коме је писан „Бакоче Фра-Бриас“ тако природан кад слика своје Приморје; има чак и занимљиве штриге у причи. Можта бисмо овом последњем инак ратије претпоставили онесекције и дубље сликање главних личности и момената. Тако бисмо можта мање за-

жати да нам је Пје Були ускрати своју фанфаронаду у крми крај развије и подеменихвих тругова, да је се писац, у накнаду, више зауставио на његовим племенитим имењацима. У оном несрећном двору са аждахом и голим мачем на поцрнелој каменој зидни, са зеленашким облигацијама у дедовским оружним ковчезима и менаџеријом очерупаних тичурина у отајлама где је свила шунтала, мачеви се укрштали и класни рецитовати. — Матавуљ је написао необично градиво за један цун, развијен роман. Њеће нам ипак бити жао, ако, после ове прве свеске, Матавуљ настави интересантну серију „Помњедњих витезова“, у којима ће његове богате импресије из Приморја бити, данас,¹ развијене цунје и цунрије.

Милан Грол.

Б Е Л Е П И К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

== У *часовима одмора*, пргине, слике, утисци, приповијетке Светозара Ђоровића. Књига прва. У Мостару, 1903. — У ову збирку коју смо ми већ раније били објавили, Г. Ђоровић је увео, како сам вели, избор од свега онога што је до данас штампано и што му се, поново прегледано и поправљено, учинило вредно да се поново штампана и згодно да га дефинитивно представи књижевној публици. У овој првој збирци о којој је реч, Г. Ђоровић је био срећне руке при избору, што није лака ствар кад је реч о себи. Нека са њим сарадницима изборке очинске нежности одабира и таке, те да постане збирке оставе негу симпатичну слику о писцу, коју оставља ова прва. У осталом, бар читаоцима „С. К. Гласника“ неку потребне наше изричне препоруке за њихог старог познаника.

== Из XXXIX Споменика Срп. Краљ. Академије (стр. 43—81) одштампана је Пис. Вулића, Фридриха Ладека и Антон фон Премерштајна друга руковет *Двучаске спомен*

¹ „Помњедњих витезова“ штампани су први пут пре десетину година.

кака у Србији, којој је Г. Вулић додао још десет касније нађених натписа (*Додатак* на стр. 85—88). Публиковање оваке грађе има свог научног интереса, те би зато требало преговорити коју реч о томе. Али за овај мах, ми се морамо ограничити на просто регистровање публикације с тим да указамо на једну појаву која не би требало да се више понавља у издањима Срп. Краљ. Академије. Ствар је пак у овоме. Према чл. 7. Пословника Срп. Краљ. Академије, може штампати и дати помоћ за издавање само таквих дела, у којима се нови научни резултати износе на више... превода... Академија не сме штампати ниш за штампу помагати. И тако гласи одредба у Пословнику, док међутим ова рукавст није ништа друго до превод с немачког, чији је оригинал под потписом Вулића, Ладера и фон Премерштајна објављен у *Beiblatt zu Jahreshften des österr. archäolog. Instituts in Wien*, Band IV, Heft II издан 31 октобра 1901 год., јер ток је оригинал штампан још 1901., српско издање у засебним отисцима објављено је тек сада, а Споменик XXXIX Академији још није готов. На тај начин у место да су римски натписи прво објављени у издању Српске Краљевске Академије, која за ствари са српског земљиница у оваком случају треба да има право на приоритет, ова, преко горње тројице епиграфичара, постаје растурач издања беошког института у српском преводу. На ни по ја та да се прошло само на томе! У издању „Античких споменика у Србији“ у „Споменику“ XXXIX има печет горет и превода. У опом *Додатку* Г. Николе Вулића има натписа право протумачених. Такав је случај са натписом под бр. 5, који је у редакцији и с тумачењем Г. Вулића ансурдан према ономе како је објављен у издању беошког института књ. XI, св. I, от 31 маја ове године, под потписом истог Г. Вулића и фон Премерштајна. Из поређења ове две публикације види се да тумачење Г. Вулића не ваља, и да му је у немачком издању била потребна помоћ фон Премерштајнова епиграфичког знања. Овде се Г. Вулић право одужио Академији за штампање превода с немачког, противног 7. чл. Пословника.

Ј. Н. Т.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX, број 5. 1 јул, 1903.

З О Н А З А М Ф И Р О В А.

ГЛАВА ЈЕДНАЕСТА.

У њој су нека страшна и дуда привиђења и снови што су били природна последица исаричања у прошлој Глави и што ће опет исто тако (у неколико наравно) бити узрок ономе што ће се исаричати у идучим Главама.

(9.)

Кад је дошао кући, био је Мане као у грозници. У грудима му беснела бура а у глави ројиле се силне мисли и слике. Претурају се једна преко друге и потискују једна другу, а глава да прене. Ни тумарање по улицама, ни покушај да се разгали у веселом друштву и да заборава немио вечерашњи догађај; да свирком и игром заглупи буру која му је беснела у грудима, све му то није помогло! За то је и дошао кући раније него што обично суботом долази, јер се нагао да ће бар ту, у старом и скровитом свом и мирном гнезданцу, моћи оддохнути мало и утешити се; да ће му кућна ноћна тишина и благи савак бити медем овим новим ранама неговим...

Вацио се онако обучен на дуги минтердук што се пружао уз читаву једну страну простране гостинске собе. Била је субота. Капцло је горело пред иконом Богородице коју је Мане сву окитио и покрио сребром, и блага подухветљост нагање на измучено лице Манино. И гондила му та свечана и побожна ноћна тишина суботеле

поћи и подугама и светлост од кандила које је на махове час тивало час плаћуло на се светлост и тама потискивале сваки час по шареном Ђилиму на поду... Мислио је о Зони и о вечерашњем састанку и разговору: о Манулаћу, о прошевини, о сватби њиховој и о животу њиховом после сватбе, на се трже узлашен и од саме помисли те. Врати се онст мислима синоћњем догађају. Мислио је о глумом смеху Васке измешарке, а у ушима му једнако звони оно страшно јасно смејање поносите чорбаџијске ћери. И страшна му беше и сама помисао на то како је смешан, како бедан морао изгледати кад је остао сам на сваку онако гачно немејан од једне глуме измешарке и од једне хлапне и бездушне чорбаџијске ћери!

Па тек она реч „дуче у чашире“, како му се увртела! Он би га је заборави а она му се једнако намеће: као настрљива досадна мува коју не може човек да отера, тако га заокупила та реч!...

Дуго није могао склонити ока ни заспати и ако је то желео и отагицавао мисли. Неки полусан и полујава беше то, на се једно у друго наизменице преливало.

Мисли о вечерашњем. Хуче и дуги се. Пред очима му жива слика звезданог неба и месеца. Зоне како стоји умотана у бунџицу своју са истуреном левом ногом и погледом на страну; сећа се измешарке како подале стоји; чује једнако речи њене и види Манулаћа како са скупштиним рукама стоји као ступан невакав и како се смешни и чује како се овај класно ћери... Ху, зар и он ту био, а он га да дуго није ни онако! Кавза бруква: бар да није то претњив било. Ђуџ поће на њега, трже се и разабра мало! Којешта! помисли Мане, на Манулаћ није ни био ту. Он је у то доба већ обично у кревету. А срећа што није био, јер и без тога доста је брукве и срамоте. Да, мисли Мане, сами су били. Био је само поћи стражар, па и он је далеко био: шта је он и могао чути? Ништа. А Зона и Васка биле су ту, али оне неће смети никоме казати. А сачувај Боже, да је још ко ту био. Пуцала би му сутра дан бруква по целом граду. Не, не, тешко се

Мане, није нико био, само оне, само женске, а оне не смеју од мушких ништа да кажу, а могу се смејати до мизе воље, то толико.... Гледа оне женске прилике у сенци високих зидова како стоје подаље једна од друге, али Манулаћа нема ту, он се не смеје, него оне. Ах, тај смех страним је и ако га сутра дан нико неће чути. На и она матора тетка Таска, и она ту: смеје се и она, а прихватиле и оне друге две тетке, Калиона и Уранија. Само се тетка Дока не смеје, него се љути: изапула на скида панучу и полетела на њих да се бије, а Мане скочио и зауставља је и преклиње, да се окане да се не куну коминдук на ту бруку. А она га и не слуша него се обрецује на-њ, вели му: „Ај-си, келешу ниједан! Овој си је наше женско знање!“ на заокунула панучом по оним женама, на уза сваки удар само викне: „Еве, тој ти је за куче у чашире!“ а он тада полете и викну на њу из свега гласа.... Трже се и разабра. Шта је ово! помисли Мане, каква Дока, какве друге жене! нико више није ту био, само њих две. Прекрети се и захвали Богу што је све то само сан био. Но, само би му то још требало, мисли Мане, да су оне биле синоћ ту!... Пуцала би му брука све до Куршумлије, Ристовца и Сукова. Умирио се мало и стао онет размишљати и већ га глава заболе, а жељени сан никако да нађе. Излазе претан и привиђају му се све неке чудновате слике као човеку у врућини, и те су слике прелазиле из јаве у сан и обратно, и најзад није више могао разабрати и разликовати: шта је његова раснаљена будна машта, шта бунило а шта варљиви санак створно!.... Све је то чудновато страшно и њему немиле било што је тада видео у тим сликама.... Сви весели, само он тужан; сви пусти и обесни, само он бедан; свима до шале и смеха, само он стоји и служи свима, на и оним најгорима, за подсмех. Осећа и види да је све пронало за-њ.... Не зна, не сећа се кад је то могла бити прошевинна и претепи кад брже је дошао сам дан свадбе, само чује несму, странне оне речи:

„Јеси ли' чуо да сам испрошена ?

и оне још страније речи :

„Је ли' ти жао што се растајемо ?

„Растајемо а не састајемо !...“

страховито тугње у ушима и разлежу се по грудима неговним, и он се склања и бега неист по темњавих и на-
косних погледа света. Већ било венчање, прошао ручак и сад после подне грдно веселе у кући чорбари-Замфировој. Све се следило ту. Силам свет се скупио на прекрилио све одаје, докате, авлију и сав собах; на све стране само 'оро ви чини како се таласа и шарени... Све весело на игра, пева, није, и грш се, само он тужан повукао се неонажено у један ћомак у авлији и отаде, скривен од очију свију, гледа сав тај шарени ђумбус и веселе и тражи очима њу... Мало после ето и не, Зона. Излази из куће, ништа се достојанствено као голубица низ високе камене степеннице доле у авлију. Воли је Сотираћ, Манулаћев брат од тетке, који је девер уз девојку, рамајући мало јер га убијају нове лагране шине, у које једнако гледа. А Мане је гледа недавнимце и нетренимце. Притиснуо руком груди, јер му срце сиано дуна, па се повлачи још дубље јер се боји да свет не чује ту сиану дуну срца и да га не онази... А Зона лена, ленива по игди и блећа по игради. Уста скупила као да ће да се заплоче а гледа сањиво, уморно и тужно по другарицама које се скупише око не. Љуби се с њима а оне је гледају, смеће се на њу очију цуних суза, а после је загледају и разгледају јој отело. А она у богатом и шареном венчаном отелу. Пустила дугу косу низ плећа и преко груди, а низ дугу косу ништа се тел блешти и трепери тел међу приом бујном косом па му изгледа Зона сјајна и свечана као заветна икона. На плећима бунцима од ружичастог атласа а не под бунде либаде; либаде покрива јелек, јелек кошуљу од жуте бурун-
дук свиле, а кошуља беле груди. Доле свилена сукња и шалваре од јума баеме. Све то разгледају другарице и питају је: је ли јој жао куће и мајке, је ли јој жао што ће да иде у туђу кућу туђој мајци, што неће више код мајке

да поћи? А њој очи пуне суза и готова да заплаче. Крај ње стоји мали сестрић њен. Коста нишито Миланче: ухватио се за теткину сукњу а девојке и момци напали га на га резиле, веле му: „Их, какав си па и ти!... Тету Зону ти искају да ту украду!... Нећеш више да сишјеш код тету: — ће ту украду. А ти си ђутиш ту, — а имаш си такво убаво краљско име!... Јазук, Миланче!“ А дете их слуша, и глета час у њих час у Зону: па се смени усмљено и виче „јок!...“ а после постаје озбиљнији, па тек силно затрепће очима а сузе му силно грунуше. Силно се приљубило Зони, обгрлило јој колена, плаче, бацака се, грли Манулаћа, бије Сотираћа тевера погом и дере се, виче мајку Косташику: „Нане, поскоро ће да ми украду тета-Зону!“ А Зона силно бризнула тада у плач. — „Свириште нишито, виче стари Замфир, што заћутасте! Што је овој сат?! Је ли панаја та да смо жални и да плачемо, — ели сватба, та да смо весели и да трунамо?!...“ Тата засвираше Цигани и све полете и поче се хватати у коло. Ту ошекут и дупи Гане Кличар, и њега привукло ово весеље. Свега две ствари у свету још воле: девојке и ливене ескере; и увек му пуна шака ескера, а то добија већином приликом сидних својих прошевина. Тек бане у кућу па проси девојку. Они га одбију, кажу му да је непрошена већ, или да немају девојке на удају и тада му шаку ескера, а он прими, каже: хвала, и смеје се на ескер а на девојку одмах и заборави... И он је сад ту, јошао и он на овај думбус. Сви га дирају а он опет ником не остаје дужан. Девојке га зову и питају га: хоће ли да им буде часник? Једна га зове за тевера, друга за кума, трећа за старојка а он им одговара негтечећи: „Не-не-не може! Ни-ни-не може! М-м-младожења оћу сам а де-де-тевер и ку-ку-ку-кум, — нећу сам!“ А оне га питају: коју ће та узме а он каже: деве по авлију и по сокак.“ Сви се смеју и веле: „Дедее! Лудо, па си знаје што си је поубаво!“ па му тају ливених ескера пуно шаку а он одлази задовољан и перека се на нове ескере. Тата се и Зона

насмеја онако кроз сузе. Гледа је Мане па му се учини тај њен осмех кроз сузе као зраке сунчане кад продру кроз кишне облаке и сунце се осмехне на земљу.... И она се ухватила у коло са читавим будућом девојака другарица својих. Похватале се до ње све: Тимка Калтагџица и Дика Гричарска, Ленче Кубеџице и Генче Кривоканско. Зоне Ставрино и Јоне Мамино па играју и певају ону омиљену Зонину игру „Јелеу тамничарку“..... Играју и певају:

»Ноне, кажи таку,
Да ме младу дава
За наше комшијче
За младо *банкерџе*!«

Мало после ето ти и Манулаћа: води га мајка и гура га да се и он ухвати и да игра. Он се отима и неће, а она га мизује по образу, љуби и моли га и храбри га да игра. И он се ухватио па игра, са свим по оном: „Како играм да играм, само да се наиграм.“ Играју сви: клику и подврискују уз она силна Ђеманета, зурле и дахирета. А Мане се све више склања и повлачи у крај, и све тужније му око срца гледајући шта се све догађа. И гледајући несретно играње оне суклате Манулаћа, паде му тешко; стеже му се срце и помисли у себи: И у чем писам бољи од овога зевзекa Манулаћа, — и она онет волије њему него мени?!.... И прие мисли све више, као црна поћ све више омотаваху и притискиваху болну душу његову, докле га из тих мисли не трже силан смех од којег се тресла сва авлија и висока трокатина богатога хаџи-Замфира. Само се чуло са свих страна силно пљескање длановима, и узвици: „Јелее! Мука га тешка изела, што је несрећник и шалија!“... и онет страشان смех одасвуд....

Трже се Мане и стави зверати па све стране око себе да види чему се то смеју тако силно. Погледа, а све очи и руке упрте па коловођу: њему се смеју. Погледа и Мане па ту страну. Погледа боље, кад ал' коловођа није као друге коловође, него стари Жучко, стари

нас Замфирова!... Шта је ово, ако бо Бога зна! помисли Мане па се само прекрети од чуда и рече: „Господи Боже, и овој чудо у свет да видим!“ Погледа онел боде да га очи како год не варају?! Како би то било да нас води коло?!... Присећа се да ли је ишла више да нас води коло. Ако ико, он се баш свога века доста наиграо и био коловођа — али да је *нас* кадгод водно коло, тога се не сећа! Онај Манулаћ би још и могао повести коло — али нас, баш никако!... „Јеле, нишчеко играње — има ли га у свет?!...“ рече Мане. Протрља очи бојећи се да га оне можда не варају. Али не, не вара се! Баш главом он, стари Жуљко чији се поћни лавез из мирне хаџи-Замфирове авлије бестрага далеко чује и распознаје. Лено се ухватио и он у ’оро и води ’оро. И за чудо, на некако баш и изгледа на коловођу! Или се то можда само очи навикле, на изгледа тако!... На десно раме пала му дуга танка кићанка од накривљена феса, а на лево раме исплазио језик на му ланцара: лева шана му на леђима а десном накривно фесом; испрено се на силно заплете ногама, а на ногама му празничне гајтанли-чакшире и око наса траболос појасе... „Пх, што је несрећник!“ веле једни: „Јеле, *куче у чакшире!*“ смеју се други, а он игра на и њему смешно. Смеје се и он, срећан што му се дала прилика да забавља госте и што га сви пријатно гледају: јер све је то појурило са сокака у авлију а околни комшијски зидови пуни начичкани радознала света. И све се то тресе од силна смеха, а највише се смеју баш сами младици, Зона и Манулаћ. Манулаћ се пустио из кода па се само дуна рукама по колени: преврћа се и заболеше га већ слабине а вилице му осташе разјанљене па не може да их састави од силна смеха који је све обухватио, и авлију и комшилук и сокак. Сви се тресеу од силна смеха, једни вичу: „Јеле, тугооо! Куче у чакшире, — фатило се у ’оро!“ а други почели да вичу: „На, уа!“ и ети гледања и његовог играња играју: „Ако ли, море, да му прикачимо на реп тендеру?!“ а трећи прихватају радосно и предлажу још: „Па да га напудимо та јури,

ете, у чашире кроз сокови и по друге мале?!"... И готови су већ да потраже тендеру, и измећарка Васка већ пошла по њу, да му је привежу на реи и викну за њим једно „Ха!“ Али се ту са та Зона умешала на педа. Смеје се, истина, али га ипак брани, зауставља их и вели им: „Мори, корави ли сте, што ли, корче ни једне! Мори, не је то Жуљко?.... Тој си је Мане, Мане кујунџија!.... Не давам ви га!... Тугооо!“ рече па се засмеја и једва говори од смеха. „Мало ли је зар муке и бруке његове — та сада му врзујете га и *тендеру* јоште да понесе?!"... А Манулаћ све скаче од радости и смеха, црвени тендеру коју му је понела и пренела Васка...

А Мана облио мртвачки зној. Стегло га нешто у груд, зави га, притискује му груди.... Око њега се све врти, а земља чисто тоне под њим. — и он јекну силно: „Тже, кучка!... Неје оно Мане! ја сам Мане, а оно је куче! Овој су мађије!... Куче куда је водило 'оро?!“ па наби фес на очи, и паже кроз свет да беге. Али ипак не може. Тешко корача, смета му нешто; као да гаца кроз дубоку воду и да хоће уз воду, тако тешко одмиче. А све полетело на њега, и виче „Ха!“ а он сваки час па та, па се онет диже и онет беге. И брани се рукама а њих тешко диже; мадакале му, он па та и онет се диже и граби напред а за њим се једнако ори оно страховито: „Леде, *куче у чашире!*“ И он се онет саклеће, пада, мучи се да се дигне али већ не могаше, — а у том се и пробуди....

Беше гола вода.... Сете па минтердук, ухвати се за чело и тешко шишући гледаше унесверено око себе, и не вероваше чисто оној тишини и усамљености у којој се сада нађе после оне малопређање тишме и вреве! Дуго је тако ћутао погружен и несрећан, ток се једва разабрао и увидео да је то само сав, страхан и ружан сав био. И тек тада одахну душом, прибра се мало и размишљавање хлатије. Прекрети се и захвали Богу што је то само сав био, и што тако, хвала Богу, није још и ту срамоту доживео да му се сав свет смеје!....

Зора је већ забелегла, гугуте и голубови гукали испод стрехе, кандило догоревало, а он још седи и размишља о синоћној јави и о страшном сну ноћашњем, и о Зони која сада мирно и безбрижно спава, јер је легла мирне савести и ако га је синоћ онако дуго и немилосрдно увредила....

(Наставиће се.)

СТЕВАН СРЕМАН.

ИЗ БЕЛЕЖАКА СА СЕЛА.

II.

Киџа.

Још дететем знао сам у селу неког нашег суседа кога су сви звали Киџа. Знао сам о њему да је у нашем селу изучио школу, па га после дали у Крагујеван на *велике науке* (гимназија). У гимназији је провео годину и по дана, и како није могао да уснева у наукама, па излучи за пона, јал за учитеља, отац га извади из школе и да га занат код неког Симе који је црпао бакалук и знао да није и да везе буџмом и срном, а код тог су Симе и наши селаци назирали. Ни код Симе није боље прошао. Провео је две године у чаршији, научно да говори по варошци, научно мало и од посла, и вратио се у село, где се одмах разликовао од остатих по ходу, по оделу, а и по говору. Носио је зимн дусе, сасвим приљубљене уз ноге панталоне од плаве, војничке чоје, памуклију и поврх ње прелук, а на глави плаву шајкачу. Лети је носио то исто, без памуклије, а на глави *кучиовни* шешир с широким ободом, а некад се виђао у гаћама и танкој, лепо убраној кошуљи, што зову на ојдреље, а кошуља толико умочена у модрило, величав да се плави као чивит. На кошуљи су *ормаци* и повијене *таслице* на рукавима, и коџир од *шифона* поштирани и

не печлани. Место зубуна увек предук, и то раскончан, а на предuku челични ланац сат није имао, и око врата дугачак тајтан који се прета затева за појас. Кад се, такле, вратио тако *из чап тије* са заната и наука седушало се по седу та зна и *кможа* слова. Кића умолн она та *учи на приват* две године, а то је био као *неки курс* за онштинеког писара. Тако су се и многи други спремали. Неко је плаћао учитељу у новцу, а неки су плаћали у природи: тоносе жита, масти, млека, млиће, свињу, јатанце, што ко има, те тако као продавали јефтиније. Ми смо тена на те момке што студирају на приват, гдестали са страхопоштовањем, као на научнике. Кад они између себе разговарају и сличавају један другог онда писмо сдунали обична, наша школска питања, пити се ту говори о томе где извире. Морава и како има два брака, пити о овни та има четири ноге и да насе траву, пити та коњ има главу, трун и удове, и та на врату има дугачку, лењу длаку која се зове грива, а да се та домаћа животиња преже у кола и употребљава врло корисно за јахање. Ништа от света тога. Они су учили сасвим друге науке. Учили су да знају на памет и да сами панину танију, та потврде танију, да израчунају интерес на позајмљену суму, та панину гужбу, да панину *облигацију*, та је потврде, и та израчунавају *термаке* плаћања, та направе уверење: „Суд ове онштине уверава сваку наликну влас, које се гичало буде знати, та је...“ та панину писмо *приватно* и *званично*. Ето такве смо круине, и за нас тену импозантне ствари сдушили от оних што уче *на приват*. И сами селаци имали су врло јено мишљење о том учењу, и сваки би рекао: „Ово што тена тако ретовно уче, то баш ништа, ал’ко може та та дете та изучи на приват, то вреди много. Зна после дете што тој му треба, та ти сврни посао ви *двокат*. А још кат је дете разборито, па се и само, још у онштину, испрактинира, онда слободно не иди *прокату*, мањ ако имаш нара отине на не знаш куд та и поарчини. Ем се дете унутн, па после живи рат,

не мора да привати мотиву. Ето Алемнија, Васе, па други! (и они су учили на приват и сви су онитински писари), живе за два света!“

Тако су селани, људи, о њима мислили, а ми ђани, у школи, не само да смо их због њихове *високоуџешности* поштовали, већ смо их се и бојали, јер су нам они били као неки *вицешитељи*. Кад учитељ оде у лов, или где у госте, или има нека друга посла, онда они зајау десније, сдншавају, кажњавају, имају сву власт као учитељи, само што су морали учитељу пошети онитираи реферат о пропитивању, владању ученика, и изреченим казнама, те учитељ као врховна власт одобри.

✱

Док је Кића учио на приват, умре му отац и остави му мало имање оптерећено великим дугом. Мајка му је умрла раније, и како није имао никог више, то је остао самац, самораи. Кућа његова она била је у селу, а *право село* било је читаво пола часа удаљено од краја где сам ја одрастао. То је као неки *госпоиџки крај*. Ту је првеа, никола, меана, онитина, учитељева кућа, понова кућа, дућан, бојадница Матина, наша кућа, и једна мала, опустела кућица невог дућаније кога је случајно шурак убио каменом, а жена му се после предала и одвела саом двоје мале деце, те тако у кући није станао нико.

Како се Кића, као учеван човек, није мислио бавити земљорадњом, то је напустио очеву кућу и узео под закуп ту опустелу кућину у *госпоиџком крају*. Набавио шиваћу машину и мно је селанима зубуне, јелеке, каци, криио памуклије, мно женске *рекле на струк* и узгред се бавио писањем танија, *облегација*, правно дужбе, писао приватна писма, и уопште шта је год коме требало Кића му то изради за јевтине наред.

Кад сам још дететом био у селу, чему је могло бити нешто више од двадесет година, Црне маси, кошчати, танаџ, штрџастих ногу са оним затегнутим панталонама и умотаним кајиницама од онакава то близу колена.

Тај није знао за умор, а могао је та немачи, што су седаци говорили, као нас. Зором рано тек промакне поред нашег прозора и чује се његова песма — знао је, веде седаци, све *deine*, нове песме из лире, а не оне сељачке, старинске. Мало прође, а тек он се враћа патрат и куче цуцу, горбу мрса и погаче, или какву ћурку, или кокошку, или шта било тако, само се писат не враћа празних руку. Није га мрзело та обдети цело село по неколико пута на дан. Свук стигне. Час он оће и у друго село, и у варош, и кућ не, само није могао на једном месту да је.

Кућина у којој је живео, мала, писка, опала, на одаку се нимн само зими, у творини коров. Ту је увек по неко усамљено, снужено ниле, или ћурка кауче, а у обору ринка по какво цунаво прасе, што му у име патрате та сељак за напсено ниемо, или неку тако маду услугу. Матер от куће около одмелен, на нео изглед бути у човеку сакаљење и симпатију према Кући, том самораном сиротану, како су га седаци често називали. Нико не зна кат пре дође, кат оће от куће. Час чујеш где у његовој соби трешти машина и његова песма, која је личила на бесомучно урликање, час га чујеш где звижати, а мало за тим све немо, њега нема, отицрао некут. И човек мисли није кат куће, а тек оно затантрче машина и разлетне се његова гласина: „Јој, нешто ми се намет померава, канта ми се нова цика јавља...“ Мало прође, а тек неко пита кат наше куће: „Где је Кућа, Бога ви?“

— Ту је.

Нема га, сат ја хтео! тамо, на врата закључана!

Моја се мајка увек прекрети и рекоу у таквој прилици:

О часви га не убио! Не знам како га посе оне вееде поге. Боже ме опрости, како га није сам.

Не прође ни сат, а тек из његове куће чујемо песму: „Ручен ти је клук, голубе, ју голубине...“ а за тим звижање, па онет неку песму, па онет звижање, па

тек се све ућути. Погледамо, а он оде некут и виче журно, на мало за тим чујемо његово звижање: погледамо, а он оде на ниже.

Натема га била, као зрановит! прошануће мајка.

Недељом до подне, кад селани тођу пркви или у општину, Кића не стане. Са свазим има по нешто тајно. Тек само погледаш, а он по неког увати за крај одгуна и вуче у страну. Прошануће мало с њим, и тек погледаш, а он већ у другом крају порте с другим: дов се окренеш, а он с трећим на трећем месту.

Тако је Кића проводио дане припремајући себи место за општинског писара на место поновог сина. Као озбиљан кандидат за то место, он је строго мотрио на рад свог синарника, ватао му погрешке, злоупотребе, увесивања, и све то, дов си дан о дан, он саопшти по селу, доспе у свачију кућу. Селани су били већ рани да поновог сина смене, али њега опет, како веде, цржи начелник. Пои начелнику даје поклоне, на овај опет заведео његовог сина.

Али, Кића је био уверен да ће доћи и његово време (то је више пута јавно подвикнуо кад се споречка с њимовим сином), и живео је задовољно.

Селани су му чинили. Жале га сви где је сам, свроче, на учију год кућу сврати, не испрате га празних руку. Тек кад пође, задржи га домаћина:

— Кићо, синко, чекај да ти дам мало погаче, знам да ти нема ко умесити.

Спреси му погаче, и мете у заструг сира и скоруна, на дода:

Ево и мало смока, на кад уздолазим пркви, ја ћу понети заструг.

Сваи је, а и наше је деге, свроче — тога свака кад он оде.

Негде добије јаја, негде мле, негде ћурку, негде сланине, сува меса: што било, тек га не испрате празних руку.

Тако Кића није за храну бринуо. Имао је он света

у кући, а и свут су му код другог била врата отворена. Петте руча, петте вечера, петте ужина, тек сваки га попије. „Самац је, спроче је!“ сваки помисли.

Сем тога, он је лепо зарађивао, а новац је штедно, управо, није га ни имао зашта трошити. Од пишења, вели, није Бог зна каква хасна, али је добро зарађивао на писању. Радио је и за готов новац, а и примао је награду у житу, пасуљу, сточи, па то после продаје у вароши и паре оставља.

»

Од детињства писам га видео никако, до свога доласка у село после толико година. Место оне мале, онаке јатне куће затекао сам велику пространу кућу ограђену тарабом. Омах до куће велики кошени, амбари, магаци, штала и друге стаје; пред кућом банта пуна лена швећа, а у крају банте кошнице. Дворините има два улаза: једна врата за улаз у отелење где је кућа; а друга су врата за улаз у отелење дворинта где су кошени и магаци.

Затекао сам га, кад га похотиш, где седи пред амбаром и објашњава се са селанима који су му довозили неколико кола жита.

Кад ја наиђох, он прекине разговор, поздрави се са мном, али ме не познаје. Кажем му ко сам, и на његовом лицу указа се ратосно изненађење.

Ајде, стокарајте ви, па после дођите да обрачунамо, рече селанима, и мене поведе у кућу да се видим и с његовом породицом. Јако се изменио. Затекао сам га цуна, трома, са масним лицем и подвалком под брадом, која је лепо избријана. На њему канут, прелук и панталоне као у грађевних трговаца. На руци му дебело златан прстен; на ногама имађаше лене, *штиковане* папуче. Његова жена се *носи по варошки*, а тако исто и деца.

Из његовог разговора сам дознао да је већ дуго толико општински писар и да је добро зарађивао *на писану*, а уз то је и трговао са житом, ракијом и стоком.

— Шта ће се, вели, тек колико човек да се занима.
Разговор нам прекиде селак који уђе, с речима:

— Стоварио сам, газда Кића, ајде да променимо *облеганију*.

— Одмори се мало. Хоћеш једну ризију? понути га Кића.

Послужиле му ризију, и Кића уђе с њим у другу собу.

Тамо су пробавили око четврт часа и за то време сам разговарао с домаћином. Кад изиђоше, селак оде ћутећи, а Кића седе до мене и продужи започети разговор.

Мало се још поразговарамо, па се поздравим и ја и подем. Домаћин изиђе да ме испрати.

Четворница селака су још стоваривали, а онај што је улазио у собу Кићи, стајао је крај празних кола с неком хартијом у руци и гледао у земљу. Исконгани волови леже уз јарам и преживају, а он стоји тако крај кола, оборене главе, замишљен, снужен. Затим разви ону хартију грубим, прљавим, задебљалим од рата прстима, гледаше у њу неко време, па је онда сави, зави у пешкир и метну у недра.

— Добро је, Стеване, добро је, не брини! вели му Кића.

— Јадно ми моје добро кад погибо' ратећи и довлачећи рану, а главница једнако стоји.

— Ајд, кош, сиво! вишеу за тим и удари љутиго вола.

— Шта ћеш! и ја би' волео да ми ниси дужан... вели Кића.

Кош, кош! виче Стеван воловима, и подиже јарам. Волови послушно увукоше сами вратове у јарам. Стева удари палице, узе ланац којим су везани волови, и поведе их.

Кола закрикаше, и Стеван изиђе тако, ћутећи, без збогом.

Радоје М. Домановић.

ГОСПОЂА БОВАРИ.

(6)

IX.

Ема би често, кад Шарл оте от куће, извадила из ормана, из рубла у које је беште оставила, кутију за цигаре от зелене свиле.

Она је посматрала, отварала ту кутију, па шта више и увлачила у себе мирис њене поставе, мирис врбене и дувана. Чија ли је била?... Виконтова. То му је можда поклон от његове милосинне. Везена је па каквом ћерљеву от написантра, малем предмету који се крије испред свих очију, који је заузео многе часове и па који су надале мене вишне замислене велике. Љубав беште проила кроз ово мрежасто платно: при сваком убоју пале рађала се нека вода или усномена, и све ове изумртане свилене жие показиваше су само колико је ова нежна и нема страст била постојана. И јесте јутро викон је беште пошео са собом. О чему ли су говорили: ток је кутија лежала па каминима са широким ослатама, између вала са цвећем и сахата у стилу Луја XV. Она је сад у Тосту. А он, он је у Паризу: тамо далеко! Какав ли је тај Париз? Шта све значи то име! Она га је понављала полугласно, задовољства рати: оно је звонило у њеним ушима као велико звоно у некој саборној прили, блистало пред њеним очима и кад га је мислала по шареним написима па тглама за помаду.

Пођу, кад су рибарски трговци у својим колима пролазили испод њених прозора певајући песму *Мајоран*, она би се пробудила: и слушајући тугувану окованих точкова, која се па писаску па села дубро губила па друму, рекла би у себи:

Сутра су у Паризу!

И она их је пратила у мислима, видела како се

пењу и спуштају преко узвишица, како пролазе кроз села и одмичу друмом при светлости звезда. После извесне неодређене даљине долазило је увек неко нејасно место на коме је њен сан престајао.

Она куну један плав Париза, и мичући претом по карти замисљала је да иде кроз престоницу. Ишла је булеварима заустављајући се на свакоме углу, где су се укрштале пруге које означавају улице, пред белим квадратима који представљају куће. Кад јој се очи најзат заморе, она би затворила трепавице и тада би кроз мрак видела како ветар делуја гасне пламенове, и чула врата на фијакерима, која су се с великом луном отварала пред перистилом разних позоришта.

Она се претилати на *Котаричу*, женски лист, и на *Силфиду салона*. Гугала је све извештаје са првих представа, трка и забава, не прескачући ништа: разбирала је о првом ступању на позорницу какве неважнице, о отварању каквог позоришта. Знала је нову моду, адресе добрих кројача, у које дане отмени свет иде у Булоњску шуму или у Оперу. Проучила је, у романима Евжена Сија, опште собиног намештаја: читала је Балзака и Жорж Санда, тражећи у њима уображена задовољења за своје личне пожуде. Чак и за то доносила је књигу и претвртала листове, док је Шарл јео и говорио јој. Слика виконтова излазила јој је непрестано пред очи за време читања. Она је изводила сличности између њега и измишљених личности. Али круг људи у коме он беше средњште прошири се мало по мало око њега, и зрачни венац око његове главе пређе с њега да осветли и друге спове.

Париз, пространји од океана, блистао је такле у Еминим очима у светлој атмосфери. Али многоструки живот који се комешање у тој париској вреви био је подвојен на делове, подељен у засебне слике. Ема је видела само две три, које су јој скривале све остале и саме за себе представљале цело човечанство. Друштво амбасадора кретало се по светлим паркетима, по сало-

нима обложеном одсталима, око дугуластих столова покривених каишом са златним ресама. Ту су вам биле хаљине са „лиленовима“, велике политичке тајне, зебње које су се криле под осмејима. Затим је долазило друштво војвођинаца: ту су била блета лица: ту се устајало у четири сахата до покрет: жене, сироти анђели! после су на тоњим сукњама египтоске чинке, а људи, несхваћене величине под безначајном еполашиошћу, сатирали су своје доње по излетима, провозили лето у Бадену, и, у четресетим гошћама најзад, женили се богатим наследницама. У гостионицим засебним собама, у којима се вечера после поноћи, смејала се, при светлости свећа, шарена гомила књижевника и клумца. Ови су били раскошни као краљеви, и пуни идеалног славолубља и фантастичне занесености. То вам је био живот изнад осталих, између неба и земље, у вечитој бури и ковицлаву, нешто узвишено. Остали свет, међутим, ницезавао је, није имао одређено место, као да није ни постојао. У осталом, што су предмет били тој ероинији, она је све мање на њих мислила. Све што је било у њеној непосредној близини, досадно село, ограничени варошани, простота, чинило јој се изузетак у свету, нуни случај у који је зашла, ток се ван тога круга пружио у неоглед огромна земља блаженства и страсти. Она је, у својој чежњи, брзала наслат раскоши с радостима срца, отменост навика с племенитошћу осећаја. Није ли и љубави, као нишјеким биљкама, потребно спремљено земљиште, парочита топлота? Уласи при месечини, страшни загрљаји, сузе које теку на склоњене руке, сва грозничава узбуђења тела и љубавне чежње, све то било је за њу скончано са балконом великих замкова који су пуни доколице, са будоаром са свиленим завесама и меким простиркама, пуним корнама за цвеће и постељом на узвишеном, са блистањем трагога камења и с лиреписаном посудом.

Политански момак, који је свако јутро долазио да истимарш кобицу, дунао је кроз холине својом тешком

дрвеном обућом: блуза му беше сва потерана, а прсти пропали кроз обућу. То је био *грум* у кратким панталонама, с којим је ваљало задовољити се! Кад сврши свој посао, он није више целог дана долазио: јер је Шарл, кад се врати, сам водно коња у шталу, скипао му седло и патикао узлар, док је едучкиња доносила емотулаке сламе и банала је у јасла како је могла.

На место Настасије своја најзад оте из Тоста, лиљући потоке суза, Ема узде у службу једну девојчицу од четрнаест година, сироче дунка лица. Она јој забрани да носи памучне кане, научи је да ваља говорити у трећем лицу, довести чашу воде у тањиру, кукати на врата пре по што се уђе: даље, научи је да утија, да нитирка, да је облачи. Хтела је да је начини својом собарицом. Нова едучкиња едучала је без роптања, да не би била отиштена: и како је госпођа обично остављала кључ у орману, Фелисита је свако вече узимала по који грумен шећера, који је језа сама, у постели, пошто се претходно помолила Богу.

После подне, по неки пут, прешла би преко пута да разговара с постелионима. Госпођа је обично у то доба била горе, у својој соби. Она је носила собицу халћину јако отворену, испод које се, између широких повијених крајева на струку, видела лепо набрана кошуља с три златна дугмета. Нојас јој је био као у француских калуђера, са великим ресама, а на као крв првеним панучама имала је ружу од широких трака, која јој је покривала ногу. Она беше купица хартију за упијање мастила, хартију за писма, држаће и куверте, ма да није имала никог коме би могла писати: чистила је своју полицу за књиге, огледала се у огледалу, узимала књигу коју је потом, предавајући се за време читања саваријама, испуштала у криво. Хтела је да путује или да се врати у манастир. Желела је у исти мах и та умре и да живи у Паризу.

Шарл је, по снегу, по киши, јахао својим ћуревима. Јео је омлете по мајурима, завлачио руке у влажне

постеле, пуштао крв чији су му топли млазеви прекали у лице, слушао ронав самртника, пенитивао умиваонике, затрпао прљаво рубље; али је свако вече налазио разбуџену ватру, постављен сто, мек намештај, и жену у скупоценијој хаљини, љупку и пуну свезкине, тако да није знао откуд тај мирис, и да ли није са тела пренао мирис на кошуљу.

Она га је очаравала многим укуским епитицама: једанпут би тала нов облик ружама од хартије за свеће, други пут променила какав карнер на својој хаљини, или пронашла какво необично име за неко сасвим обично јело, које је служењка рђаво зготовила, али које је Шарл у сласт гутао. Она виђе у Руану госпође које су носиле о ланцу од сахата разне украсе; и она купи украсе. Затим узе за камни две вазе од плавога стакла, а после неког времена кутију од слонове кости с прибором за шивење и с подлаћеним наплетком. Што је мање схватао ову отменост, Шарл је све више подстао њеној привлачности. Она је појачавала уживање његових чула и чинила му кућу пријатнијом. Као да је нека златна прашина засипала стазу његова живота.

Он беше здрав, изгледатане добро; као лекар беше се прочуо. Селани су га волели, јер није био горд. Он је волео децу, није никад одлазио у криму, и уливао је, у осталом, поверење својим примерним владањем. С успехом је лечио углавито запаљења и груше болести. Војећи се веома га не пашкоди својим болесницима, Шарл је, тогшта, пренишњавао само напите које ублажавају болове, с времена на време по какво средство за повраћање, парење ногу, или нијавице. Да је од хирургије презао, није: пуштао вам је он људима крв у изобилу, као коњма, а за вађење зуба имао је *живолску руку*.

Најзад, *да би вратио наплетке у лекарству*, он се претплати на *Медицинску коњичицу*, нов часопис чији оглас беше тобио. Из њега је читао што шта, по вечери: или услед топлоте у соби, уз коју је долазило и варење, задремао би после пет минута; и тако би остао, с ва-

слоњеном брадом на рукама, и разбарушене косе која му је као грива падала до постола од лампе. Ема га је посматрала слежући раменима. Да је бар имала за мужа једнога од оних ћутљивих и вредних људи који ноћ проводе над књигама, на пајзад, у шездесетој години, у доба старости кад наплази ревматизам, носе крст на рђаво скројеном фраку. Она би волела да је ово име Бовари, које је било и њено, име славно, да се види по књижевницама, да се помиње по повинама, да га зна цела Француска. Али Шарл не беше ни мало славољубив. Један лекар из Пветоа, с којим се ту скоро саветовао, беше га мало посрамио, и то крај саме болесничове постеље, пред некућеним сродницима. Кад јој је Шарл увече непричао овај догађај, Ема плану на колегу. Шарла ово дариу, и он је подуби у чело са сузом у очима. Али она беше ван себе од срамоте: чисте би га тузела: она оде у ходник, отвори прозор и стаде удисати свеж ваздух, да се стисна.

Да бедна човека! та бедна човека! говорила је сасвим тихо, гризући усне.

Она се, у осталом, све више дупила на њега. Он је, с годинама, добијао незграпне навике: после јела секао је зачупаче од празних бона, лизао зубе језицом: једући суну еркао је узга сваки гутљај, и како је почео био да се гоји, његове очи, и иначе мале, чисто су се размакле према селним очима, са дебљине његових јагодина.

Ема му је по кашто завлачила у преник првени поруб од плетених кошуља, наметала вратну мараму, или је бацала избледеле рукавице које је хтео та навуче: и то није чинила њега ради, као што је он мислио, него ради себе, из неодољиве себичности, првове раздражености. По кашто му је, оцет, говорила о стварима које је читала, на пример о каквом месту у роману, о неком новом комаду, или о догађају из отменог света који је био непричан у пољску: јер, пајзад, и Шарл је био човек, он би је увек нажљиво слушао, и

увек јој све одобравао. Како се исповедала своме хрпу! Она би била у стању исповедати се и џепанимама у камину, и металници на сахату.

У души, међутим, она је очекивала неки догађај. Као мриари у великој опасности, очајним погледима разгледала је усамљеност свога живота, тражећи у даљини какво бело једро у густој магли на хоризонту. Она није знала какав ће бити тај случај, тај ветар који ће једро догнати до ње, којој ће обали одвести, и да ли је чека чамац или велики брод, патоварен, патњом или до врха пун блаженства. Али свако јутро, кад се пробуди, она се надала да ће тога дана доћи, и ослушкивала је сваки шум, нагло устајала, и чудила се што га нема: а кад сунце зађе, била је још тужнија и желела је да је већ ту сутрашњи дан.

Пролеће наново дође. Њу поче нешто гушити, кад настадоше први топли дани, кад крушке цвETAше.

Још у почетку јула поче она бројати на прсте колико јој је недеља остало до месеца октобра, надајући се да ће мариз од Антверпијера приредити можда још коју играшку у Вобисару. Али нео септембар прође а не добише никакво виемо, нићи им ко дође у походе.

После незадовољства, које је изазвало ово разочарање, њено срце опет остаде празно, и тада опет настаде низ оних старих дана.

И тако, ти ће дани пролазити сад један за другим, увек исти, безбројни, не доносећи ништа! У животу других људи, ма како једнолик био тај живот, могаше се бар десити какав догађај. Један тожнџај стварао је по каишто безбројне и нагле обрте, и призори су се мењали. Али, за њу, ништа се није догађало, тако је Бог хтео! Будућност беше врло мрачан ходник, у диу кога су била врата добро затворена.

Она напусти свирање: нашто да свира? ко да је чује? Кад неће никад моћи, у кативеној хаљини с братким рукавима, на концерту, утарајући својим лаким прстима у тирке от слонове кости на Ераровом клавиру,

осетити како, као лак поветарац, кружи око ње жагор ухићења, онда није вредно мучити се и учити. Она остави у орман своје листове за цртање и вез. Нанто све то? Нанто? Шивење је тако нешто мрзила.

Све сам прочитала, говорила је у себи.

И тако би по вас дуги дан грејала машинице у ватри, док се не успијају, или гледала како киша пада.

Како је била тужна, недељом, кад изивони на вечерње! Она је нажаливо а заблешито слушала како брује један по један ударац напуклих звона. По неки мачак на крововима, пдући лагано, пунично је своја леђа при бледим зрацима сунчевим. Ветар је друмом посно облаке прашице. У даљини, по кашто, заурљало би неко нешто: а звоно, у подједнаким разманима, настављало је своје једнолико брујање које се губило у пољу.

Свет је међутим већ излазио из праве. Жене у припој дрвеној обући, селаци у новим блузама, децица која су го-
логлава скакутала пред њима, све се то враћало кућама. Само пет шест људи, увек пет, остајали су и *губали за-
пушач* до мрла мрака, пред великим вратима од крме.

Зима је била врло хладна. Прозори беху свако јутро покривени њем, а светлост, која је кроз њих изгледала беличаста, као кроз неуглачано стакло, није се во кашто целага дана мењала. Још у четири сахага у вече ваљало је налити лампе.

У дане када је било лено, Ема је силазила у бангу. Роса беше оставила по купусу сребрне чинице с дугачким бистрим концима који су се пружали с једнога листа на други. Тине се нису чуле, све као да је спавао: гране од воћа покривене сламом, и лоза као велика болесна змија под стрехом од зида, на коме су се виделе, кад се приђе ближе, како мисле мокрине са многобројним по-
гама. Међу четинарима, у близини ограда, онај свештеник од гинса, са тророгим меширом и молитвеником у руци, беше изгубио десну ногу, а сам гинс, пуцајући на мразу, беше оставио беле ранаве грагове на његову лицу.

Загнм се поново цела у собу, затварала врата, царала ћумур, и, клонула, од топлоте из камна, осећала је

како је досата још јаче притискује. Радо би сншла да разговара са сдушницом, али је неки стид уздржаваше.

Свакога дана, у пети час, учитељ, у пријој свиленој каци, отварао је канке на својој кући, а пољски чувар пролазно је са сабљом о бестрима. У вече и у јутру ишли су улином поштански коњи, све три и три, које су водили на бару да их напоје. С времена на време зазвонило би звоно на вратима канке врме, а кад духне ветар чуло се како на својим подугама ширине бакарни тањирџији кот берберица који су били као фирма његовине дућану. У излогу тога дућана стојали су као украс једна стара слика моте, прилепљена на окно, и једно женско попрече од воска, са жутом косом. И тај берберица јадао се на своју злу судбину, на своју изгубљену будућност, и, свевајући о дућану у каквој великој вароши, као у Руану на пример, у пристаништу, у близини позоришта, проводно је по нео тап нестајући се од опитнишке сушине до прве, мрачна лица, чекајући муштерије. Кад год би погледа очи, госпођа Бовари видела би га ту, као та чува стражу, с грчком каном накрипљеном на уво и с преником од ластинга.

После подне, по канто, помолила би се иза окана на триезарији нека човечија глава, преплаула, са приим залпешима, која се лагано и дубавно сменила, развлачећи уста тако да су јој се вители бели зуби. Одмах затим отпочео би валцер, и, на вергду, у једној малој творини, играчи високи колико прет, жене у ружичастим гурбанима, Тиролци у кратким сапунима, мајмунци у фраковима, окретали су се, окретали између столица, дивана, столова, одбијајући се од комада до комада огледала која су била спојена на пивцама уском подлаћеном хартијом. Човек је окретао ручицу од вергела, гледајући десно, лево, и у прозоре. С времена на време изракнуо би мреу идувачку на пивички камен, и почитао коленом свој инструмент, чији су му тврди киници жуљили раме; и, час гужна и развучена, или весела и жива, свирка је излазила из сандука, брујећи кроз завесу од ружичасте

свиле, испод бакарне решетке у арабескама. То беху мелодије које су се свирале другде, на позоришима, које су се певале по дворинама, играле под осветљеним полиједелима, одјени отменог света који су долазили до Еме. Бесконачне сарабанде брујале су у њеној глави, и као каква бајадера на шареном ћилиму, скакала је њена мисао по такту свирке, прелазећи из сна у сан, из туге у тугу. Пошто би покупило милостињу у кичету, свирач би снушти похабани покривач од плаве вуне, потигао на леђа свој вергл и утаљно се тешким кораком. Она је гледала за њим како одлази.

Али најнесносније јој је било у часовима обеда, у овој малој тризарији на доњем сирату, с пећи која се димила, с вратима која су шкрипала, са зидовима који су се знојили, са влажним појом: чинило јој се да јој је изнета на тањиру сва горчина живота, и уз пару од куване говеђине као да јој је излазио из дубине душе други неки дах или горчине. Шарл је дуго јео: она је грискала неколико лешњика, или се, наслонена на лакат, забављала повлачећи пруге по конганом платну, врхом од свога пожа.

Сад је била кућу потпуно занемарила, и стара госпођа Бовари, кад дође да провече у Тост један део поста, веома се зачуди овој промени. И тогата, она која је пре толико пазила на своју спољашност, сад је по читаве дане проводила необучена, носила сиве памучне чаране, пазила само свећу уместо лампе. Говорила је непрестано како треба штедети, пошто нису богати, надовезујући да је врло задовољна, врло срећна, да јој се Тост јако допада, и још много што шта ново, против чега свекрва није могла ништа да каже. У осталом, Ема као да није више била расположена да слуша њене савете: једанпут је чак, кад је старој госпођи Бовари пало на памет да каже како су господин и госпођа дужни водити рачуна о вери својих слугу, отговорила свекрви погледом тако гневним и осмехом тако хладним, да се добра старица не усули више говорити о томе.

Ема постаде пробирачица и ћудљива. Наредивала је да се готове за њу парочина јела, па их после није

хтела ни окусити: једнога дана пила је само чисто млеко а сутрадан по неколико шоља чаја. Често није хтела да изиђе из куће, а после није могла да пише, отварала је прозоре, облачила лаку хаљину. Кад би добро изборусила слушкињу, тала би јој какав поклон, или је послала њеним другарицама, као што је по канто банала просјанцима сав сребри нован из своје кесе, и ако иначе није била ни мало милостива, нити имала саучешћа према ближњима, као готово сви са села, код којих остане у души увек нешто од отворде коже родитељских руку.

Крајем фебруара, чича Руо, за усмену на своје оздрављење, лично донесе своме зету једну дивну ћурку, и остале три дана у Тосту. Како је Шарл већином био код својих болесника, правила је друштво ону Ема. Он је пушио у соби, иљубао у камин, причао о жетви, о те-онима, о крвама, о живини и о општинском одбору: тако да је Ема, кад је отишао, затворила врата с извесним задовољством које је и њу саму изненадило. У осталом, она није више крила своје презирање према свему, према свакоме: по канто је бранила и чудновата мишљења, на-павала је оно што су други одобравали, а одобравала ствари порочне или неморалне. Њен је муж рогачио очи.

Зар ће овај бедан живот вечно трајати? Зар га се никат неће опростити? Она није међутим била ништа гора од осталих жена које су живеле срећне! Она је ви-дела у Вобисару војвоткиње које нису имале ни тако танак струк ни тако отмено пражање као она: она је на-слављала чело на зид и плакала: чезнула је за бурним животом, за играњима под маскама, за претераним за-довољствима са свима, узбуђењима која су јој била не-позната и која су та задовољства морала изазивати.

Она поче бледети и патити од лупања срца. Шарл јој прешао одољеп и купање у камфору. Али све што јој је он тавао, као та јој је све више дражило живце.

Извесних дана она је ћеретала с грозничавом жи-вошћу; а после овог раздраженог стања нападнали су на је-данпут тренутни клоудости, у којима није ништа гово-

рила, пити се минала. Из те клоњулости отргла би се кад сручи на руке стаклене келиске воде.

Како се непрестано тужила на Тога, Шарл дође на мисао да је узрок њеној болести јамачно у неком месном утицају, и, мислећи о томе, поче озбиљно помисљати да се одеси у друго које место.

Од тада она поче пити сирће да ослаби, доћи неки сув кашаљ, и сасвим изгуби апетит.

Шарлу је било тешко отићи из Тога у коме је провео четири године, и то сад *кад је почео задобијати земљиште*. Али ако мора бити! Он је одведе у Руан, своме старом професору. Код ње је била првобитна болест: требало је да промени ваздух.

Пошто је раснигао на више места, Шарл дозна да у нефинателском срезу има једно село по имену Јонвил-д'Абе, чији лекар, неки пољски емигрант, беше побеглао прошле недеље. Он се тада обрати писмом натамошњег апотекара, да сазна колико има становника колико је удаљен најближи лекар, колико је зарађивао годишње његов претходник, итд. и како је одговор био позвао, он се реши да се у пролеће пресели, ако се Емино здравље не поправи.

Једнога дана, кад је пред полазак распремала јецу фијоку, Ема убоде прст на нешто. То беше жина на њеном свадбеном букету. Поморанџини цупови беху пожутели од прашице, а свилене трачнице, са сребрним ресама, покрзале се пивцом. Она га баци у ватру. Букет плању брже но сува слама. Затим се начини као неки први цбул на пенеду, који се лагано трошио. Она га је гледала како гори. Мале бобине од хартије пунале су, метална се жина савијала, ресе се топиле: а цветови од хартије, сагорели, делујајући се дуж металне плоче као прии лентирони, најзад одлетеше кроз пивмак.

Кад су отпутовали из Тога, марта месеца, госпођа Бовари била је у другом стању.

«Наставиће се»

Густав Флобер.

(Превео с француског Д. А. Ђокић.)

З А В Е Т.

Кап умрем — смрт ће скоро доћи,
Још трен који на ће закуцати
И на мога живота тамницу,
Те расточит' железне окове
Што ми душу од постанка стежу,
И снасти је ронства вечитога. —
Немојте ми руке прекршити,
Јер ми живом беху савезане.

Немојте ме у гробу носити,
Јер кад год сам у Бога молио
Да ме спасе невоље очајне,
Он се свагда молићу оглушио,
Већ ме право гробљу понесите,
Конајте ми раку предубоку,
Да ме мртва не огрије сунце,
Јер мој живот студена је зима. —
Нек ми буде од земљине топло.

Чело главе крст ми не стављајте,
Јер сам био распет за живота,
Већ навалте гомилу камења,
Нек се диже до неба високо,
На кат стигне час Страшнога Суда,
И кат мртви почну устајати,
Нека тада све гробље оживи:
Камеи нек ми притисне гробницу —
Само да се ја дићи не могу.

Не сејте ми изнад гроба цвеће,
Румен-ружу, мирисни босиљак,
Већ по гробу целен засадите.

Горки целен и остру остругу:
Кад је цео живот целен био,
Нашто ће ми мртвоме босњак?
Кад је живот пречун триа био,
Нашто ће ми после смрти рука?

Не сејте ми изнад гроба цвеће,
Румен-ружу, мирисни босњак,
Јер кад граице прво премалеће,
Из руке ће поникнут' оструга,
Из босњка целен процавтити:
Целен ће вам горке сузе мамит'
А оструга срце разирати
Што ми нисте завет испунили.

Вед. Ј. Ралик.

У ПРОЛАЗУ ЈУЧЕ...

У пролазу јуче, кроз сјајну двору,у,
Крај мене, с човеком — ја га не знам ко је —
Детина лина, ко под овај што је,
Ти ми давано, као узгред, шапу:
Глас ти се једва от галаме чуо

„Мој дубавице,
Он је човек честит, тобар...”

Глас музике неке јечао је тамо.

„А ја га волим;
Ја морам с њиме њи, видни, сво...”

Глумац је неки у дворици нево;
Жагор живота таласа се свуда,
Ратости, бола, а не зна се куда...

„Ја с тобом некам волега бих више,
Ал' ти са својом тачом њи мораш...”

Глас мртвачких звона све тине и тине,
Напољу где лина податано пана,
Звонио је гласом којим одкунава
Дубока непоћ ерет саповна јана.

„Ал' ја сам инак задовољна, ката
У вече, све кат сном мртвачким снава,
Пазити могу с болом ерне своје
Из кога лишти крв снупо је јата;
На њему твој је урезан лик,
И тага плачем, и ратост ме тивла
Обузме педу, зато што се натим
Због тебе,
Збогом”.

Прониза св тихо с господином оним.

✱

Једно је дете данас дошло к мени.
Оно је било желио пољубана,
Љубави, ружа, радости и среће;
Ја јој утелих од свега по мало
И задовољан био сам са својим
Делом.

Вечерас, кад сам крај стола
Писао боле јачног срца свога,
Радостан бејаш сред тешкога бола
Што, с тебе, душу мораше ми грозно.
Кржаве сузе ја сам тада лпо,
Сам, ради тебе, у то доба позно.

Како сам тада задовољан био!

Сима Нануровић.

И Д И И А.

Река тече као река — вода блиста,
Сунце сија, звоно звони, овце пасу,
Поветаран лако гази преко лива,
Одмара се и сам ваздух у том часу.
На пивци от обале чобан спава:
Дено момче, лине свеже, прте здраве:
А већ доле вир је дубок, вода спава
Рибе мале лова траже — излет праве.
Чобанин се тако смени мило, боно!
Шта ли сава, и ког гледа сава у спу!...
Овце пасу, мирно пду, дунка звоно,
Сунце сија, земља пуца — вода илусу...
Небо ћути, земља ћути, мир свут влада,
Све је немо, тихо, вечно — није гласа,
Све бескрајно, неогледно као ната
Тело тоне — ни вода се не таласа.
Од неких, од векова све постоји,
Васнона — вечна сила, вечност прати:
Чобан мртав, небо ћути, мирно стоји —
Вечна сила! — ал' помоћи не зна дати.
А због греха што учини река пуста
Сунце сија као и пре: топло, благо,
Поветаран лако гази преко лива,
Овце пасу и вода се тако блиста...

ИЗ НАШИХ НАРОДНИХ ПРИПОВЕДАКА.

У нашим народним приповеткама има каткад мотива који су врло слични или потпуно једнаки онима што се, у виду појединих епизода или и целе фабуле, налазе у познатим делима великих светских књижевника. Један од најинтересантијих задатака у истраживању наших приповедака, био би тај да се ти мотиви пађу и пореде са оним што им је слично у поменутих делима. И ми ћемо се овога пута нешто мало овога задатка дотаћи, и прегледати два три мотива из Шекспирових драма који се од некуда налазе и у нашим народним приповеткама. Наравно, наша је улога овде врло скромна и ми хоћемо само да укажемо на те мотиве, а не да у исто доба учинимо и цело детаљно истраживање откуд су ти мотиви нама дошли, и како се то десило да се они налазе и у нашим приповеткама и у Шекспировим драмама.

Примећено је још поодавна да се у нашим народним приповеткама налази главна идеја Шекспировог „Метачког трговца.“ Још 1847. у загребачком „Колу“, штампана је једна народна приповетка из Босне под насловом „Драм језика.“ и уз ову је неко (да ли уредник листа Станко Враз или можда и сам фратар Јукић који је приповетку и забележио, не зна се) додао само ово: „за чудо нам је што ова приповијетка уздржава згоду једну коју је умислио Енглез Шекспир прославио, описавши је живим бојама у својој гласовитој драми *Метачки трговац*.“⁴

Одиста, ова босанска приповетка „уздржава згоду“ Шекспирове драме, и то не један елемент него скоро све, бар све главније. У приповести има и мотив који одговара погодби Шајлока и Антонија, и онај који одговара преоблачењу Порције и суђењу њеном, и онај о уцељивању Шајлока после пресуде од стране судије, и

топцете и овај тако се Норичија после свата претвара
 као стоје дуке прет Басанијем да не зна како је суђење
 било, и други ситни. Ево да видите. Као што се у трами,
 мистачки троган Антоније, задул и Јеврејину Шајлоку
 да три туче дука, и да му право да му, ако не врати
 на време. Шајлок отече фунту меса с којег хоће места
 на телу, тако се у приповени, млати, дени и дени Омер
 који је овде и Антоније и Басаније, јер је он сам за-
 дуљен у дењу Мејру који може тобити за жену само
 ако паде сретата да отвори дућан, да храни своју си-
 тну браћу и Мејрине старе роштеле задул и Јеврејину
 Неатару, узме от њега тридесет меса и области га што
 похвате и прет кацијом, ако му за седам година не
 врати, да му Неатар на мешкеми суду има одрезати
 трам језика, и да нијому криво не буде." Омер се ожени
 Мејром, батани зачат, она се на трговину, трговина оао
 гот и Антонију поће право, седам година убрзо прођу,
 и он, као и Антоније, остане сав убијен прет непосрет-
 ном онасношћу да се она странна пресуда на њим не
 изврши. Сат долази Мејра да га спасе. Као гот што Нор-
 ичија хоће да помогне пријатељу свога мужа Антонију,
 на трами од свог рођака патованетог доктора Веларија
 којег је дука позвао да пресуди необичну парницу
 Антонијеву са Шајлоком да јој допусте да га она за-
 мени на мистачком суду: као гот што она, тада, тобије
 допуст, преобуче се, тоће с незнањем Антонија и Баса-
 нија у суд, и суди доцета: тако се и Мејра заложу да
 спасе свога мужа, узрате се от њега, от кацији, замоли
 га да јој допусте да у идући петак може само један сат
 седети на његову месту у мешкеми и судити, тобије тај
 допуст, и отцета, у виду млати и додобрага судије, она
 суди парницу свога мужа. На суду, она позове парни-
 чаре, следуна их, следуна и признање Омерово о по-
 тоби, пита Неатара: "Јеси ли поново бриту?" чини у
 главном све што и Шеенцова Норичија. И досетка коју
 она измисли да ослободи Омера, цета је којом Норичија
 спасе Антонија. У нас се обично мисли да се та досетка

састоји само у оном „без кани кривц“ а није, него Норција изрично каже Шајлоку још и ово (и то је у осталом деша и духовитија досетка):

„Одсеци фунту, али ни више ни мање
 „Од фунте меса. Ако је мање ит' више
 „Од прве фунте... ја теби главу сечем
 „И лишавам те одмах имаџа твога целог“

Тако и Мејра Неакару: знази да само драм (језика) одрежеш, јер век знаш да, ако мање или више одрежеш него што ете погодилш, цевана нећеш моћи дати:“ и одмах затим, чим се Јеврејин помете, одустаје, моли је, изскне пред њу и дуби јој екуч, она дозове целата и више на Неакара: „Од режи драм језика, од главу подвргни целату.“ Мејра не лиши Неакара целог његовог имања као Норција Шајлока у корист државе и Џесне, него, као практична жена, унећује га у своју корист, т. ј. изнузи му још нових тридесет кеса које задржи себи (шудила је кацији половину, али је овај одбио). Што се тиче свршетка ове приповеке, и ту она ономиње на драму. У оном истом чинцу који гледаоцима Шекспирове драме обично није познат а којег се и читаоци њени сећају само по оној ипличној сцени Лоренца и Џесне, има још једна врло лепа сцена а та је кад се Норција, која се пре Басанија вратила кући из суда, прет својим мужем претвара као да не зна ко је био млади суија што је пресудио нарици, на допушта да га Басаније и његово друштво јако хвале, ит.д. Та се иста сцена понавља, у малом, и у приповеци. Мејра такође дође кући пре Омера, дира га што не тена кад му је тобож отесен језик: он јој одговара да за све има да захвали „Богу и паметном кацији“ и тода за њега: „да какав је лијен к'о јабука!“ а она пита: „Је ли љевни тај кација от мене?“ док му напоследку не покаже Јеврејинове кесе и не каже му да је она била тај „паметни кација.“ Тако и Норција покаже Басанију онај његов претен који је на суду узела од њега, и отерије му тиме неуствар. Сви се, дакле, главни мотиви „Метачког трговца“

налазе у овој нашој приповести: наравно, без оне драматичности, трагичности, ужаса.

Сем ове приповетке, чија је сличност са Шекспировом драмом била и пре позната, има још једна која с истом драмом има такође сличности, не тако велике до душе. То је претпоследња приповетка из збирке Ј. Намучинић под насловом „Србни стачије: хришћанин и Чивутин“. У тој приповести, поред многих других интересних мотива, има и овај, који је као главни и у који су они остали нешто неорганички унесени. Некакав млад трговац хришћанин дужан је био некоме сто гроша и овај га потера да му плати, иначе ће га одмах ухапсити: онај сиромах мољаше све остале хришћане по чаршији да му новац узајме, и нико му не хтеде дати до ли је тај „Чивутин“. Али и тај му даде само под погодбом да, ако му до доведче не врати, „Чивутин“ има право отрезати му „литру меса од бута“. Хришћанин прими паре, али му, због разних авантура, не могне вратити нето вече. „Чивутин“ га тузи, кадији, и кадија (прави, а не преобучени) пресуди овако: дузми, Чивутине, нож, те му одрежи из бута литру меса, али добро pazi да не одрежеш мање ни више, јер... ако одрежеш више додје бојду сарно менише, тешко ти драма више или мање, одма ћеш изгубити главу“. Овај се поплаши, неће га „реже месо“, а кадија га онда патера да плати пет тисућа гроша глобе. На крају, кадија га тих пет тисућа хришћанину трговцу. Као што се види, и ово је једна верзија приповетке о фунти меса као залози, само не тако потпуна и органички везана као она ранија.²

¹ В. „Књижевни Преглед“ у овој свесци.

² Можда нећемо погрешити ако се овде обазremo још на две приповетке у којима се такође, и ако у сасвим другој форми, налазе мотиви о сечењу меса (или коже) на залог. Има, наиме, једна приповетка у збирци Љ. Стефановића, под насловом „Турски папа и луди Нера“ која по својој главној садржини и циљу нека никакве везе са „Млетачким трговцем“, али у којој има једна погода нешто мало налик на Шекспирову. Била три брата, каже се тамо, од којих један луд (то је тај луди Нера, па их нама

До сада смо говорили о мотивима из „Мстачког трговца“ који се налазе у српским народним приповеткама: има, међутим, још једна драма Шекспирова с чијим је мотивима исти случај. То је „Магбет.“ Свакоме је познато оно како вештине стачије рећи: једно крунисано и једно криво дете које оне изазову прорицу Магбету да ће докле бити побеђен док бирнамска шума не пође на Дунсинан, и да њему не може наудити ни један којега је жена родила. Магбет, као што је такође познато, после овога прорикања не зна за страх. Међутим, незадовољство против њега у земљи једнако расте: Магдуф пребегне у Енглеску: паће тамо Малколма, Дунканова сина и претендента на шкотландски престо који је Магбет на силу отео: пребегну и многи други племићи и крену, с Малколмом на челу, војску на Магбета. Магбет их, такође с војском, чека у Дунсинану. Кад они дођу близу тога града, у бирнамску шуму, Малколм заповеда да сваки војник одсече по једну грану и понесе пред собом, не би ли се тако цела његова војска заклоњила од непријатеља све док не дође преа у преа с овим. Јаве Магбету да се креће бирнамска шума, он у очајању нареди да војска изиђе из града да се бије, војска му буде потучена, и он и сам изиђе да се мачем у руци бије.

Једног по једног погађао да га служе али под условом да се ни на шта не дуте: ако ком (паши или једном од браће) буде што неправдо, да му се четири кајина с леђа одеру. Паша је тако преварио два старија брата и одерао им кајине с леђа, али Перу никакко није могао, него му овај огромне штете задао, упропастио му кућу, побио породицу, итд. (у томе Перином понашању и лежи сва тежина приповетке). Негде та прича, само мало скраћена, налази се забележена на другом месту (Босанска Вила 1892, стр. 95) од другог једног скупљача (Богдана Добросављевића), под насловом „Ко се прије расуди с онога три опуте“. У њој се, као и у првој, такође описују разне глупости некога Раде који се у Турчину погодио да служи, али се и у овој налази, као што се већ и из наслова види, иста погодба о дерању опута с леђа ономе који се расуди: Раде расуди Турчина, и одере му три опуте. — Ми држимо да су и ове приповетке, по поменутом мотиву, донекле сродне са горњим версијама приче о меду као залози.

Нана не га млади Сиварт. Магбет му каже да се он не боји никога којег је жена родила, и убије га. Долази Магдуф. Магбет му исто каже, али му овај одговори да га није мати родила него да је пре времена из њеце утробе изичуан, и убије га. То су, сто, главнији мотиви у „Магбету“, и они се у једној извесној наравно, ослабљеној форми налазе у неким нашим приповеткама чак и песмама које ћемо сат прегледати.

Мотив о шуми која се креће налази се у једној приповени Вукове збирке под насловом „Једна гобеда у љао а друга из љаа“; наравно да том мотиву ни палик није зато она припа и трагична боја с којом се он јавља у Шекспировој драми. Вукова је приповетка ведра и љубка, са свим тим мотивом. У њој се прича како је премудри Соломун чијој му прости приповетка отаје високо поштовање, и сва је у томе, пошао да тражи своју жену коју му је, с њеним знањем, некакав цар отео; на повесу собом доста оружаних људи и, кад је дошао близу столице овога цара, он ушао у царев двор а своје људе оставио у шуми и рекао им „кад чују труба да затруби, онда да иду на њеним глас њему у помоћ, посећи сваки прет собом по зелену шумнату грану“. У двору сја прескачем извесне занимљиве тетање који не знајају у паш предмет, онај цар, чим виде Соломуна, отмах поће с голем сабљом у рукама „да му осјеће главу“. Соломун га превари и некако приволи га да не посече ту у двору, него ван њега, наред поља „Свески ме, каже му Соломун, на њевини на поље иза града, те ме погуби на вишњу; на, прије него ме погубиш, заповједи да се три пута затруби у трубу да чује сватко и ко хоће да може тоћи да види, на ће поћи и гора да глета ће цар цара губит“. Наивни цар пристаје на то, особито да види је ли истина што му Соломун каже. Веде Соломуна, метне га на кола и поведе на поље да га погуби. „Кад тобу на мјесто остављам сат Вука да прича ће хоће га погубе, цар заповједи те се јетанут затруби. Како чују трубу војини Соломунови, они се врену. Кад се други

пут затруби, они се stanu приминати, али се људи ни-
јесу виђели него само зелене грање пред њима као гора.
Цар се томе врло зачуди и увијери се да је истина што
му је Соломун казао, па заповједи те се затруби и трећи
пут: у том Соломуну војини стигну на оно мјесто,
те Соломун отму, а пара и све његове момке и цворане
похватају и побију*.

Пети мотив налази се још и у две народне песме,
обе из збирке Владимира Кресића.¹ У једној, чији је
предмет битка руске војске која је бечком Бесару у по-
моћ дошла с Турцима кад су они на Беч навалили, бан
Михаило, син Јована Московића рускога цара, кад су
дошли у једну шуму близу Беча, заповеда овако својој
војсци:

„О устајте, браћо и љубави!
„Сваки сједи по једноу грану
„И покривај себе и коњица,
„Нека мисле јаничари Турци
„Да је њима гора у помоћи».

Јаничари одшта помисле „та је њима гора у помоћи“,
али брзо увиде у чем је ствар и, мало после, буду то
ноге потучени. У другој песми, која је доста чудна и
оригинална по својој садржини, Стеван Бановић спрема
војску, ставља јој „пренејаког Лаза“ на чело, говори им:

„Ви укрите по једноу грану,
„Задите је коњма за колање,
„Кад идете да се зелените,
„Кад станете, да се не видите».

Они тако послушају Бановића и побију битку.

Онај други мотив о Магдуфу, „којета није жена
родила“ не налази се, колико знам, нигде у нашим при-
поветкама тако чисто и јасно као мотив о кретању шуме.
Али се ипак на некакав начин налази, наиме не о човеку
се на човека него на коња. У приповести „Жена оцу

¹ Српске народне песме старијег и новијег времена, Скупно
Владимир Кресић, Књига прва, Панчево 1880. Песме под бр. 13
и 14 и насловима: „Овај то али дружни с Во свабје на Беч“ и
„Пренејаки Лазо».

мајка", која је у Врчевићевој збирци,¹ нека досетљива девојка казује пару све неке чудне ствари којима се он диви, па између осталих и ову: „Ја ниједим на пероду коњу.“ Како је пар занита какав би то коњ био, она одговори (можда сувише компликовано): „Коњ на којему ја јашем, има седло постављено од коже једнога ждребета којег смо из *мртве кобиле извадили*, пак није се родио.“ Ето, ма и у тој на животињу примењеној форми, налази се Шекспиров мотив о створу којег није мајка родила.

Како је то испало да се мотиви о којима смо досад говорили налазе и у Шекспира и у нас?

Онако по свој прилици као што је било и са многим другим старим мотивима који се налазе и у западних књижевности и у нашој старој или народној књижевности. Сви су ти мотиви стари, и у Европи познати у Средњем Веку и још раније. Било је пуно приповедака, легенда, романа који су, пореклом „из *Илије* или од куд друго“ (постоје различне теорије о томе), дошли у Средњем веку у Европу, и превођењем, прерадама и усменом традицијом (ово последње нарочито за време крсташких ратова) раширили се у разним облицима по свима књижевностима европским. Из тих романа, легенда и приповедака које сачињавају ошите, заједничко благо свих европских књижевности, произашла су многа књижевна дела и многе народне умотворине у свих европских народа. Тако је било у ошите, тако јамачно и са мотивима којима се ми сад занимамо. И они јамачно воде порекло од тог старог, заједничког блага ошите-европске средњевековне књижевности, па их је отуд Шекспир за себе узео, а отуд су се пренели (ко зна како компликованим начинима?) и у нашу усмену књижевност.

За мотиве из „Мстачког трговца“ па пример, могли бисмо показати, и ако врло сумарно и гдегде мање сигурно, и пут који су они učinili до свога доласка у Шекспирову драму и у наше народне приповетке. Зна

¹ *Врчевић*, Српске народне приповетке понавине кратке и шалве. Београд 1868, бр. 177.

се¹ да су извори за фабулу „Млетачког трговца“ две књиге: једна латинска, »Gesta Romanorum,² састављена пре 1342, која се састоји из 100–220 (тако у разним рукописима) различних приповедака (првобитно из мањег броја различних анегдота из римске историје, који је постепено нарастао; отуд, вероватно, и наслов књиге), везаних многим моралним и мистичним разматрањима у стилу првевених приповедака³; и друга талијанска, „Il Rescorone“, збирка од 50 засебних приповедака, везаних уједно на онај неорганични начин којим су повезане приповетке у „Хиљаду и једној ноћи“ и сличним делима, т.ј. једном слабом интригом која им служи само као оквир (канцелан Дурсато и калуђерица Сатурнина причају једно другом ове приповетке у току од 25 дана, у парlatorију једног манастира), коју је збирку написао краја XIV века Јован Флорентинац по угледу на Бокачову „Декамерона.“⁴ У првој од ових књига има једна приповетка (De milite conventionem faciente cum mercatore) у којој се прича у главном погодба једног војника са трговцем онаква као и у Шекспира (фунта меса као залога за дуг), његова мука и невоља, најзад и ослобођење помоћу једне госпође, онет све као и у Шекспира, само нема његовог пријатељства Антонијева и зајмодавац није Јеврејин.⁴ У другој се и ова два последња елемента налазе, и уопште ту је цела главна фабула „Млетачког трговца.“ То су дакле Шекспирови извори. Али ни они нису самостални, и они воде порекло од других књига. Да оставимо „Il Rescorone“ као млађу версију приче која садржи фабулу „Млетачког трговца.“ збирка „Gesta Romanorum“ води

¹ N. Delius, Shakspeare's Werke, VI. Auflage (Berlin), I. Band, 307–312 (увод у „The merchant of Venice“); R. Wülker, Geschichte der englischen Litteratur, Leipzig u. Wien, 1900, стр. 203.

² G. Gröber, Grundriss der romanischen Philologie, Strassburg, 1898, II Band, I Abteilung, стр. 321.

³ Gröber, наведено дело, II Bd, III Abt, стр. 124, Wiesse u. Perocco, Geschichte der italienischen Litteratur, Leipzig u. Wien, 1899, стр. 181.

⁴ N. Delius, наведено место.

поредо, од старог француског романа у стиховима „Долопатос“ који је написан око 1210 и у којем се тако исто налази прича како је нека кинџина својим правничким онтроумљем ослободила је самог свог прослопа од неког зеленаша који је овом хтео да ју та опече сразмерно онолико меса с тела колико је овај оточио с плаћањем.¹ А „Долопатос“ је онегладио и друга негова такође француска верзија „Роман септам муранат“ (*Roman des sept sages*, у латинској преради *Historia septem sapientium*), само западноевропска прерада старе истоимачке приче о Синдбаду, којој је „Најдешна историја о Синџини филозофу“ источноевропска, управо грчка прерада.² Од ових књига које, као што смо видели, све садржавају главни предмет „Мастачког трговина“, неке су, вероватно, одавна биле познате и на словенском југу, у нас. Превод „Синџине филозофа“ с грчког, који се за сад налази у нас само у популарној књижевности XIX века,³ вероватно је постојао у нашој старој словенској књижевности, бар фрагментарно, у поједицим причама, и можда је прича о фуги меса као залози пренела у нашу народну књижевност баш преко таквог једног превода, кат већ није директно с оригинала. Књига „*Gesta Romanorum*“ била је такође позната у нас. Највећа та ју је чувени књижевник из Босне, братар Матија Дивковић (1563–1631) добро познавао, и из ове пришао много причина које је у своје проповести уносио. Вероватно та је и наша прича преко Дивковића⁴ или којег другог босанског католичког

¹ Gröber's наредено дело. II Band I Abt. 608 и даље.

² Krombacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur, München 1897, 841 и даље. G. Paris, Litterature française au Moyen Age, Paris 1888, §§ 50, 71.

³ Књига Синџине филозофа, порепскога, прерађена Никитином, Београд 1848. О српским верзијама ове приче в. М. Murko, Die Geschichte von den sieben Weisen bei den Slaven (Sitzungsberichte der Wien. Akademie, 1890).

⁴ Судићи по написаним различитих причаца и с Дивковићева „Павка“ и „Беседат“ како их је дао Љ. С. Ђорђевић о Матија Дивковићу у Часоус LIII 72–75, у Дивковића нема ове приче.

проповеднишка ушла у народ: с овим би се слагало и то што су обе наше народне приповесте у којима су мотиви „Млетачког трговца“, баш из Босне а не које друге покрајине ериске.

То је од прилике вероватни пут којим су мотиви „Млетачког трговца“ дошли до наших приповестака. Како су мотиви из „Магбета“ путовали, то још мање знамо. Оба мотива, и онај о шуми која се креће и онај о Магдуфу „којега мати није родила“, узео је Шекспир из старог енглеског хроничара Холиншеда,¹ који се опет за своју „Историју Шкотланда“ доста служио хроникама Хектора Боетија; отавде су, међутим, ови долазни књижевници могли узети ове мотиве, и која су то онште позната средњевековна дела у којима се ти исти мотиви налазе? Ја не знам, па према томе не могу ни та указжем на начин како су они до нас Срба дошли. Знам само² да се мотив о шуми која се креће налази у „Безумцу и Клигофону“, роману Ахила Татија, грчког песника с краја IV века по Христу. Можда је баш отуд и дошао.

У осталом, нас се ова истраживања и не тичу: ми смо одмах у почетку рекли да их се отричемо и да смо себи поставили много скромнији задатак, који смо, на дамо се, и испунили.³

Павле Поповић.

¹ De Fries, II, 290—305, увод у „Macbeth“.

² J. Bédier, Les fabliaux, Paris 1895, стр. 113.

³ Додамо на крају и оно што смо нашли те, кад с ваљчанак био сложен. Рихолд Келер у свом дугом и ученом приказу „Гелских бајки“ од Камбета (Vente u. Orient und Occident 1864, II Band) наводи (стр. 313—316) једну бајку из ове збирке у којој има мотив из „Млетачког трговца“; царев син пошао да тражи девојку, заводи једну, њен отац крмар тражи 100 фуната за њу, царев син да 50 а других 50 обећа под казном да ако их за годину дана не исплати, крмар има право нећега уу „једну опуну коже од таве до пет“, царев син ожени се оном крмаревом ћерком која га после снаге од оца и саву узга да он може одерати њеном мужу кожу тако да не проије ни један крив. Келер помиње и ериску приповестку „Драм озица“ коју с нашао

НАРЕНЕЗЕ И МАКСИМЕ.

(6.)

14) Када видимо нешто што немамо, врло лако се у нама рађа мисао: „Кад би то било моје!“ и тек тада осетимо оскудицу. У место тога, требало би да се чешће упитамо: „Како би било да то није моје?“ Велим, требало би каткад да се потрудимо да оно што имамо гледамо онако како бисмо га гледали кад бисмо га изгубили; и ту мислим добра сваке врсте, као: имање, здравље, пријатеље, драгацу, жену, дете, кова и неа: јер већином нас тек губитак неке ствари поучава о њеној вредности. Напротив, овај начин који сам овде препоручио, имаће као последицу то што ће, прво и прво, ствари које имамо непосредно учинити нас срећнијима него пре; и друго, што ћемо гледати да на сваки начин избегнемо губитак, т. ј. имање нећемо стављати на коцу, пријатеље нећемо љутити, верност женицу нећемо излагати искушењу, назићемо на здравље деце итд. — Ми се често трудимо да мрачну боју садашњости осветлимо спекулативни на могућности новозаних прилика, те измишљамо тада многе химеричке наде; али свака од њих има у себи једно разочарење које занета и настуна чим се нада разбије о сурову стварност. Боље би било да за предмет својих спекулација узмемо оне многе рђаве могућности: јер би нас то навело да учинимо што је потребно за одбрану од њих, и каткад би нас пријатно изненадило, када се оне не остваре. Зар нисмо увек кудикамо веселији кад изиђемо из некога страха? Шта више, баш је добро да велике несрећне случајеве који нас могу снаћи, каткад изнесемо себи пред очи; то ће нам помоћи да оне много мање који нас снађу, лакше сносимо, јер ћемо се тада

преведени у „Grenzboten“ 1853), казује врло укратко њену садржину и додаје да, међу причама које исте мотиве имају, само у босанској има да се сече језик, а не комад меса уопште.

утешити тиме што ћемо се сетити оних великих који нам се нису догодили. Али се треба чувати да поступајући по овом правилу, не занемаримо оно претходно.

15) Ствари и догађаји који се нас тичу, наступају и укрштају се сасвим усамљени, без реда и без међусобне везе, у најживљем контрасту, и немају ничега заједничког, сем што се сви односе на нас; отуда излази да и наше мисли и брига о њима морају бити тако исте одвојене, да би им одговарале. Према томе, када предузмемо једну ствар, треба све друго да оставимо на страну док не свршимо њу, да бисмо све у своје време збринули, уживали или претрпели, не водећи нимало рачуна о осталоме: морамо, тако рећи, да имамо фијоке за своје мисли, те да отворимо увек само једну, а друге да оставимо за то време затворене. Тиме ћемо постићи да нам и свако мало уживање у садашњости не поевари нека тешка брига и не одузме нам мир: затим, да једна мисао не потисне другу, да брига о једној важној ствари не учини да занемаримо многе ситне ствари итд. Нарочито, пак, не треба онај који је способан за више и благородније мисли, никада да допусти да му дух толико заузму и исцуне личне ствари и неке бриге, да затворе улазак оним високим размишљањима, јер би то било заплета *propter vitam vivendi perdere causas*.¹ — Разуме се, за такво навраћање и одвраћање самога себе, потребно је, као и за много што шта друго, умети приморати самога себе: да бисмо били за то довољно јаки, треба да помислимо да сваки човек има да претрпи многе и велике пресије споља, без којих није ни један живог, али да један мали напор самоприморавања употребљен на свом месту, може да отклони многе пресије споља, као што један мали несечак круга близу срединга често одговара несечку на периферији који је сто пута већи. Ако хоћемо да нас не примора други, најбољи је начин да приморамо сами себе: то значи и Сенекина изрека: *si*

¹ Због живљења изгубити циљ живота.

tibi vis omnia subijcere, te subijce rationi" (ср. 37). Уз то, приморавање самога себе увек је у нашој власти, и у крајњем случају, или зато нас то приморавање погађа на осетљиво место, можемо увек мало га попустимо: међутим, приморавање споља је без обзира, без поштеде и без милости. Зато је му про ово последње предухитрити оним првим.

16) Ограничити своје жеље, зауздати своје прохтеве, савладати свој гнев, имајући увек на уму да сваки појединца може да постигне само један мали део онога што вреди желети, а да, напротив, свакога морају снаћи безбројна зла, такле једном речју, *ἀπέχειν καὶ ἀνέχειν, abstinere et sustinere*². То је правило на које се морамо обазирати ако нећемо да и у богатству и у сили осетимо своју бету. То је и Хорације мислио кад је рекао:

Inter cuncta leges et percontabere doctos,
Qua ratione queas traducere leniter aevum;
Ne te semper inops agitet vexetque cupido,
Ne pavor, et rerum medi eriter utilium spes.³

17) *ἡ ζωὴ καὶ τῆ ζωῆς ἀντιμαχία* (vita motu constat)⁴ велики Аристотелово очевидно с правом: и као што се, према томе, наш физички живот одржава само непрекидним кретањем, тако и наш унутрашњи, умни, духовни живот тражи непрекидно да смо нечим забављени, ма чиме, радом или мишљењем: доказ је томе и она манија да тобујемо рудма или неком ствари, што рате сви људи без посла. Јер наше биће у суштини не зна за отмор; зато нам потпуни перат наскоро постаје неспособан, и доноси нај-

¹ Ако хоћеш све да покориш, покори се ти разуму.

Пр.

² Уздржати се и издржати.

Пр.

³ Увек мораш размишљати и наметне дуде питати за савет како можеш да проведеш живот што мирније, да те не мучи и не узнемирује непрекидно невољна жета, нити страх, ни пада на ствари од осредње вредности.

Пр.

⁴ Живот је у трзавцу.

Пр.

ужаснију досadu. Тај нагон треба упутити добрим правцем, да бисмо га метотички и, тиме, боље задовољили. С тога је дакле рад (бавити се нечим, ако је могућно правити нешто, или барем учити нешто) за срећу човекову неопходан: његове силе траже да буду употребљене, а он би волео да види некако успех те употребе. Највише ће нас у том погледу задовољити ако нешто правимо, стварамо, било катарину, било књигу: али то што видимо како свакога дана неко дело у нашим рукама расте и најзад достигне свој крај, чини нам непосредно уживање. То нам уживање може пружити неко уметничко дело, један сине, па и сам ручни рад: разуме се, што је благороднији посао, тим је уживање веће. У том су погледу најсрећнији они који су високо одарени, јер су они свесни своје способности да створе најзнатнија, највећа и најбоља дела. Услед тога, пзнају целог њиховог живота лебди интерес више врсте, и најтаквом животу једну празноту која осталима недостаје, те живот осталих, упоређен с овим, постаје празан и муан. За те срећне, живот и свет имају, поред материјалног интереса који је свима заједнички, још други и виши, наиме формални интерес, јер тај живот садржи грађу за њихова дела, и они проводе свој век у ревнијој прикупљању те грађе, чим их лична невоља цусти да мале одају. Па и њих интелект досекде је двогуб: један је део за обичне послове ствари вољен, и тај је као и у других људи; а други је онел за чисто објективно схватање ствари. Тако они живе двоструко, у исти мах су и муанци и естетички, док су остали само естетички.

Потребно је да се сваки, према својим способностима, нечим бави. Колнко штетно на нас дејствује одсуство смињеног рада, види се на људим путовањима из уживања, на којима се каикад осећамо врло несрећни, јер, не имајући правог занимања, осећамо се као да смо истргнути из свога природног елемента. Мука и борба с отпором човеку је тако исто потребна као што је вртици копање. Снокојство које би дошло од потпуног

задовољења и сталнога уживања, било би му несношљиво. Савлађивање препрека је потпуно уживање његова живота: нека су препреке материјалне, као при пословању и кретању, или духовне, као при изучавању и испитивању, борба с њима и победа чине човека срећним. Ако нема прилике за то, он ће је створити како може: према томе каква му је индивидуалност, он ће или у лов или ће се играти лонге, или ће, гођен несвесним инстинктом своје природе, заносити заљевине и интриге, или се упуштати у преваре и сваковрсна неваљалства, само да би прекратно несносно стање мира. *Difficilis ia otio quies!*

18) Као звезду водилу својих тежњи не треба узети слике из *фантазије*, него јасно смисљене *појмове*. Али најчешће се дешава обрнуто. Наиме, при тачнијем испитивању наћи ћемо да оно што у нашим одлукама на крају крајева одлучује, већином нису појмови и судови, него слика из фантазије, која њих представља или замењује. Има не знам у коме роману Волтеровом или Дидроовом, како се јунаку, кад је као младић стојао као Херкулес на раскрсници, врлина увек показивала у облику његовога старог васпитача који у левој руци држи бурмутицу а у десној мало бурмута изваћена за нимркање, и морализира: а напротив, порок му се показивао у облику собарине његове матере. — Нарочито се у младости њих наше среће јавља у облику неколико слика, које нам лебде пред очима, и често трају половину, па и цео живот. Оне су, управо, варљиве прилике: кад их достигнемо, оне се растоне у ништа, а ми стечемо то искуство да оне нису ни палике на оно што су изгледале. У ту врсту спадају поједине сцене домаћег, друштвенога, свеснога живота, слике стана, околине, знакова почасти, указивања поштовања итд. итд.: *chaque fou a sa marotte*;² и слика драге често спада овамо. Што је то

¹ Тешко је у доколици мртовати.

Пр.

² Сваки лудак има своје буди.

Пр.

тако, сасвим је природно: јер оно што је очигледно, пошто је непосредно, дејствује на нашу вољу непосредније него појам, који је апстрактна мисао и који таје само оно што је опште а без појединости: а баш појединости и садрже реалност: зато појам и може да дејствује на нашу вољу само посредно. Па ипак, само се појам остварује: зато се образовање састоји у томе да само њему верујемо. Разуме се да ће и њему каткад требати објашњење или опис помоћу неколико слика: само, *sim grano salis*¹.

19) Претходно правило може се подвести под општије, да човек свугде треба да постане господар над утиском онога што је присутно и очигледно. Утисак је, кад се пореди са идејом или знањем, несразмерно јак, не по својој материји и садржини, које су често врло познате, него по својој форми, очигледности и непосредности која продире у душу, мути њен мир или колоба њене одлуке. Јер оно што је пред нама, оно што је очигледно, будући такво да се може одједном претледати и схватити, дејствује свом својом снагом од једаред: напротив, мишљење и разлози који се могу схватати и савлађивати само мало по мало и део по део, траже времена и мира: зато их не можемо свакога тренутка имати пред очима. Услед тога, ствари пријатне којих смо се, услед размисљања, одрекли, ипак нас пријатно дирају, тако исто нас врећа неки суд чију потпуну нетачност добро познајемо, једи нас уврећа за коју знамо да је треба само презирати: исто ће тако десет разлога који говоре да нема опасности, бити потпуног лажним привиђењем да она постоји итд. У свему томе показује се првобитна неразумност нашега бића. Таквом утиску подлежу нарочито жене, а мало је и људи који су толико разумни да се за њим не поведу. Где, пак, не можемо такав утисак да савладамо само мислима, ту је најбоље да је тај утисак уништите помоћу другог, про-

¹ Са зриом *coni.* тј. с разумом.

живог, нар. утисак, јетне увереће, тиме што ћемо потражити оне који нас високо цене: утисак опасности која нам прети, посматрањем онога што јој дејствује насупрот. Зар није могао онај Талијан о коме најбољи прича у *Novemus essais*, liv. I, c. 2, § 110 чак и боговима мучења, да отоли баш тиме што је, токле год је мучење трајало, јетнако имао, као што се ранио одлучно, пред очима елику вешала на које би га његово признање довело: због чега је с времена на време узвикују *io ti uddi*, које је речи тошнје тако и објаснио. Баш из тога ове посматраног разлога и јесте тешка ствар да се, када су сви ово нас другога мишљења него ми, и кад се тако понашају, не тамо поколебати, чак и онда када смо убеђени да су они у заблуди. Јетнаме гошеном краљу који је у бегству и оштега путује *incognito*, готово је неонхотно потребно да његов пратилац нази на церемонијал понизности, да би се на тај начин охрабрио, те га, најзад, не посумња у себе самог.

20. Пошто сам још у другој глави² нагласно велику вредност здравља, које је за нашу срећу прва и најважнија ствар, хоћу овде да наведем неколико општих правила како се оно може појачати и отржати.

Треба човек, ако хоће да очврене, да цело тело и и поједине делове, ток је здрав, много напреже, и да се навикас опирати се штетним утицајима сваке врете. Напротив, чим примети болест, било целог тела или појединих делова, отмах треба окренути противним правцем, те болесно тело или део његов на све могуће начине чувати и неговати, јер оно што је болесно и слабо, није способно за очвршење.

Мишић услед јаке употребе постаје јачи, а живан, напротив, слабији. Зато треба мишиће вежбати свазим згодним напрезањем, а живане треба, напротив, чувати од свакога напрезања: очи, нагле, од сувише светле, на-

Видим те

Пр

² I. — не те живце. Афоризама за мудрост у животу, а не ових напрезања.

Пр.

рочито рефлектирање светлости, од свакога напрезања у сумраку, као и од дугог посматрања сувише малих предмета: тако исто, ушн од сувише јаког звука; али нарочито мозак од усљеног, сувише дугог и невременог напрезања: тако, треба га остављати на миру за време важења, јер он та та пета животна снага која у мозгу ствара мисли напрегнуто ради у стомаку и утроби да би створила хилус и химус: тако исто за време или после знатног напрезања мишића. Јер е моторним нервима је тако исто као и са сензитивним: и као што бол који осећамо на повређеним удовима има своје право седиште у мозгу, тако и оно што иде и ради управо и нису ноге и руке, него мозак, и то онај његов део који помоћу продужене и кичмене мождине покреће живе тих удова и, преко њих, ноге и руке. Према томе, и умор који осећамо у ногама или у рукама, има своје право седиште у мозгу, због чега се и замарају само они мишићи који се крећу по нашој вољи, т.ј. чији покрети полазе из мозга, а не они који раде без наше воље, као срце. Очевидно ће, дакле, имати мозак да пати кад га натерамо на јак мишићни рад и умно напрезање једновременно или после врло кратке паузе. С тим не стоји у опрци што у почетку шетње или уоште када идемо кратко време, осећамо појачан умни рад: јер ту још није наступила замореност поменутих делова мозга, а с друге стране, такав јак мишићни рад и њиме повећана респирација олакшава пењање артеријалне, сада боље оксигиране крви ка мозгу. Али мозгу треба за његово опорављање нарочито дати пужну, пуњу меру сна: јер сав је за целог човека исто што је завијање за сат. (Умор, „Свет као воља и представа“, II, 217. — 3. издање II, 240.) Та мера биће у толико већа што мозак више ради: али ако је прекорачимо, онда просто губимо време, јер он та сав губи у интензији оно што добија у екстензији. (Умор, „Свет као в. и пр.“, II, 217. — 3. издање II, 273.)¹ Треба,

¹ Сав је парче смрти, које ми anticipando (унапред) узамљемо и којим одржавамо и обнављамо живот ко и не исцрпљени преко

такле, добро схватити да наше мишљење није ништа друго то органска функција мозга, те да се, према томе, у погледу напрезања и mira, односи аналогно са сваким другим органским радом. Као што прекомерно напрезање квари очи, тако исто квари и мозак. С правом је казано: мозак мисли, као што стомак вари. Заблуда о нематеријалној, јестинасној души која увек и по превасходству мисли, и која је, огула, неуморна, а у мозгу станује без икаквих потреба на свету: та, велим, заблуда занета је навела много њих на бесмислене поступке, те су отупели своје умне снаге, као што је, на пример, Фридрих Велики јетанути покушао да се сасвим одвијене од спавања. Професори филозофије добро би učinili кад не би својом православном банском филозофијом по државали такву заблуду која је и практички убитачна. Треба да се навикнемо да своје умне снаге сматрамо као чисто физиолошке функције, те да према томе с њима поступамо, да их, такле, разумно иштењемо, напржемо и т. д., и да помислимо да сваки бол, мучка, перет, ма у ком делу тела да их осећамо, дира мозак. За то ће нас најбоље учинити способнима Кабанис својом књигом „Des rapports du physique et du moral de l'homme“.

То, што се инеу обазирали на то што сам овде препоручио, и јесте узрок што су многи велики умови и велики научници у старости постали слабоумни, летињастии, па и дупи. Тако су, на пример, слављени енглески песници овога века, као Валтер Скот, Вортеворт и многи други, у старости, па већ и у незрелим годинама постали умно тупи и неспособни, чак су и у блесавост пали, јер су, сви намамљени великим хонораром, књижевност упражњавали као занат, такле инеали због нована. То води неприродном напрезању, а ко свога Петаза упрже у јарам и своју

дава. Le sommeil est un emprunt fait à la mort (сан је зато учмеп од смрти). Сан узамљује од смрти ради одржавања живота. Или: он је припремена камата од смрти, која је отплата капиталa. Ова ће се у толико доцније затражити што је камата плаћана више и правилије.

Музу тера бичем, непаштаће исто тако као и онај који је и Вениери прекомерно служно. Ја слутим да је и Кант у својим дошњијим годинама, пошто је, најзад, био постао славан, сувише рано и услед тога као у друго детињство својих четири последњих година.

Сваки месец у години има један варочит и непосредан, од времена независан утицај на наше телесно стање уопште, на чак и на душевно.

(Наставиће се.)

Артур Шопенхамер.

(Превео с немачког Св. Предик.)

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Ј. Намучина. *Шаљиве српске народне приповијетке.*

(Крај.)

Кад се, овако као што смо ми учинили, погледа на све ове збирке српских народних приповедака, види се да је у том послу много грешено и промашено. Пре свега, приповедака је релативно мало скупиљено: кад се све урачунају, и кратке и дуге, и шаљиве и озбиљне, има их око хиљаду (1072, кад би се све које имамо у збиркама, сматрале као нове и различите), а то је, за овако постепи народ као што је наш, недовољан и слаб број. То је већ јасно и по томе што сами скупиљачи врло често у својим предговорима кажу како је збирка коју издају тек један део оне коју ће дошњије издати, а они, међутим, те друге делове никако нису издали: знае да има још пуно приповедака у народу које на свога скупиљача чекају. После, приповетке ове, као што смо видели, нису увек лепо ни покупиљене. Није се често пазило на избор најлепших и најпотпунијих варијаната, није се увек много директно у народ на слушање и белажење, није се много ни најелементарније вештине да се поједини делови прича органски вежу или запамте, чак се каквад није плетало

ни на језик, ни на најједноставније књижевне услове, и онда су многе по својим мотивима трагичне приповетке добиле само непотпуно, нелогичну и неистеману форму. Наравно, ствари су морале тако изнатићи, кад је овај важни посао био понајвише остављен у рукама недшколованих гимназијалаца или неписмених ратара. Најпосле, има и грешка замерака нашим збиркама приповедача, а та је што приповетке нису из свих крајева српских појединачно сабирале. Ми имамо приповедача највише из Србије и Босне, мање из Далмације и Босне, још мање из Црне Горе, из Војводине врло мало, из Хрватске и хрватског приморја скоро ништа, а из Старе Србије и Македоније баш ништа.¹

Требало би, према овом, још скупаћи народне приповетке, и то систематично. Требало би, у осталом, издати у парочитим збиркама све оне приповетке које се налазе растурене по разним часописима,² а које нису ушле у досадашње збирке: ових има повећи број. Најпосле би требало изнова прештампати старе збирке јер су веома ретке данас, али претходно их прегледати, избацивши из ових оне приповетке које су баш рђаво записане, а заменити их новим варијантима који се покупе. Кад би се све то учинило, било би доста.

Само, после тога, требало би и друго нешто учинити, а саме студовати народне приповетке, и резултате тих студија увести у примену уз сваку приповетку. Наше приповетке мало су проучаване. Једини рад у томе правцу то је магистратин рад Рајнхолта Келера, ваљда најбољег светског познаваоца популарне књижевности свију народа, који је он, у друштву са Г. В. Јањиком заједно публиковао. Келер је тако проучио већи део приповедача из Војиновића и Стефановића и нешто мало из Вука. Кад ће се и остале збирке тако проучити? И кад ће код нас изићи збирка приповедача са овако богатим научним

¹ Има једна збирка мог позн. друга С. Н. Томића у рукопису.

² Има их по Матици — Ланцић — „Петовићу“, „Босанској Вили“, „Караџићу“ и др.

примедбама" као што су у „Народним приповесткама из Лорена“ од Е. Косвена, „Синдијанским бајкама“ од Лауре Гонсенбах (примедбе од Р. Келера), или „Литавским народним песмама и бајкама“ од Лескина и Бругмана, где су примедбе од В. Волнера?

•

Приповетке ове о којима говоримо и које је скупио Јанићије Намучина (1810—1870), мостарски архимандрит и локални књижевник, чувен највише по томе што га је Српска Књижевна Задруга уврстила међу писца које је мислила издати, нису Бог зна како ни лепе, ни нове, ни лепо писане, али у неким од њих има општих мотива који се и у другим нашим приповесткама налазе, или баш и мотива врло ретких у нас и врло карактеристичних. Ми ћемо зато готово све приповецице у овој књизи прећи, и поредити их едеље са другим нашим приповесткама.

„Бугарин, Грш и крена имена“, прва приповетка у књизи, представља једну стару досетку како је некако весело друштво нашло једном беднику имендан као што и сваки има, и то баш св. Јована, па, како светих Јована има доста преко године, то он оспроманно чистећи. Приповетка „Преварио Циганин Ђавола“ само је лепоји варијанат једног мотива из приповетке „Маћиничар или мајстор и шегрт“ која је у збирци Ј. Војиновића. Тамо, једно дете које је носио коџао, покрије се њиме кад је ударио њуљаск и остане суво; Ђаво га сретне и пита како је суво остало, и оно му каже под условом да му да буљав под којим се постаје невидљив; овде, код Намучине, место детета је Циганин, и овај се, кад утари кина, свине гд а халне метне под један камен на који седне: после каже Ђаводу свој „марифет“ под условом да га овај носи до куће. У истој приповеци Намучине има још једно „варањет“ Ђавола: Ђаво се клати с Циганином ко ће брже изговорити речи: „могича, тива, сваст“ а Циганин одједном: „могичваст“; то исто има и у претпоследњој приповеци у збирци Д. Алексића (стр. 26).

„Талијанан, бједуван и Турин“ у ствари је једна апострофа новијета времена и без много духа: некакав Талијан Бовани тог му Турин дају паре, зове се Асан: чим узрете, он се врати свом старом имену. „Баба и велики дук“ не представља ни такву досетку: има још једна приповетка о Памучиној нестога настона, али друштво је саграјао.¹ У приповени „Калуђери, Ђани, мачка и дук“ прича се како су неки латини манастиреки Ђани крали дук и једи га, па после обелили мачку, што калуђери свероваше. Приповетка „Циганин и Циганка“ варијација је оне старе приче како су Цигани казивали једно другом своје жеље па се око жеља посвађали као да су оне остварене и побили се: овде се чак сурово свршава ствар: Циганин формално убије Циганку. У занимљивој приповени „Во и велики Ђун“ прича се како је во завукао главу у Ђун: та није волео, па је не могао извући, а мудрац један који је нарочито позван био да светује шта да се ради, предложи најпре да се воду отече: глава, а по том, кад је глава у Ђуну остала, да се раздије Ђун: то исто има и у приповени „Мудрац и во“, коју је 1892 по чувењу забележио данашњи приповедач Г. Светозар Коровић.²

У приповени „Преварио Циганин катију“ казује се, у нешто опширнијој форми и са мало невином имитацијом циганскога говора, ула сваку реч досадно се трча „та“ као нека стална циганска узречина,³ оно исто што има и у једној од скоро забележеној народној приповени.⁴ Прича се, наиме, како је неки катија у оној приповени: хаџија у добром ђурку зими јахао па му било хладно, а Циганин био отишао прозрним туцем па се ознојио од трчања: катија ушита Циганина како то може да буде, а Циганин објасни да има улази кроз по-

¹ „Маталаш“ за год. 1868.

² Босанска Вила, 1892, стр. 396.

³ И у приповестима окупљеним од Г. П. Грбића „Цигани имају та“ као узречину (в. стр. 74 негових збирки).

⁴ Босанска Вила, 1891, стр. 205.

деротине његова гуна на изиђе, а у капијоном се Ђурку задржи, на које објашњење трампи капија с Циганином отело, и смрине се. Све се у те две приповетке слаже, чак и онај неорганични везан завршетак како се капишина, која је била у топлој соби, чувши за мужевљу смрт, зачудила откуд да кадија умре отземе кат је пој врућина. „Султан и печена кокош“ своји се на комичност је самог истог одговора који је једном питању прилично али сасвим супротно непао за друго. „Чобанин и његов пас“ је дена и весела причина где се један чобанин паругао кадији, који неправедно суи.

„Адам, живина и магаран“ једна је од најдужих приповедака у овој збирци, а могла се краће непричати. Састоји се у главном у томе што се Адам (пре греха) најпре подемева магаринама а после (по убиству Авела) се магарини подемевају људима и жале на њих. Интересантно је што у нашој приповести Бог даје право Адаму да падева имена животиња, као што у француском „Роману о дивним“ даје моћ Адаму да, ударив штапића по мору, ствара животиње.¹ „Илјанан кадуфер... и владика“ је књижевна прича како би је назвао Врчевић, и налази се баш у самом Врчевића.² „Путник и тежак“ има доста опширно непричане две ствари: најпре, како је једном тежаку ушао во у проваљену земљу а путник да га извуче, вукао га за реп тог му није реп откинуо; и, после, како је путник, наведен због тога пред кадију, метнуо себи у недра два камена, на капија мислио да је то неки поклон, и зато пресудно у корнел његову, а путник му после показао оба камена и рекао: „да тиш право судно... ударно бих те совим у врх главе“. Обе ствари, краће непричане, налазе се и у причи „Права осула“ у збирци Г. Ј. Грбића;³ а друга сама,

¹ G. Merlet, Origines de la littérature française, II. partie, Paris 1873, p. 273.

² В. Врчевић, Срп. нар. припов. понајвише кратке и шативе, Београд, 1868, № 205.

³ Г. Ј. Грбић, Стотина шативих прича, стр. 37.

још и у приповести „Ера и Турчин“ у збирци М. Станића.¹ „Султан и бантован“ лепа је и оригинална прича, с не-точничким мотивима. „Два кума“ је дијалог у којем један каже шта је учинио а други га хвали да је то добро: „лије, куме, нешто зло“, одговори овај, и наведе једну злу страну учињенога; кад, опет, онај осуди ствар као зло, „лије куме, нешто добро“ одговори онај исти, и наведе противне разлоге, итд. Томе је основ она Вукова прича „Краљ и чобанин“² где чобанин тако нешто надмудрује краља са својим „лије добро нешто зло“ и обратно; сличан је томе и дијалог у причи „Старац путник и дијете чобанче“ у „Драгачевин“ М. Станића.³ „Зет и пуница“ снага у оне класичне шале које наметљиви зетови одигравају пуницама које их терају.

Са „Дрињаком и грожђе“⁴ и „Дрињаком и сађењем дозе“ улазимо за мало у шиклуе другачија о Дриња-цима којих у Врчевића збирци има пуно; ова последња се, у осталом, и налази баш цела у Врчевића причи „Што садни дозе прије три године?“

„Равни и пон“ наивно илустрuje намоћност хришћанске вере над мојсијевом: равни и пон клацали се чија прква поштује више светана, хришћанска или мојсијева, и договорили се да за сваког свена један другом шичу-пају по дваку из брате; наравно да се ствар зло свршила по равина, јер му наш пон просто шичуна целу брату за 11000 млатенана који су у Вилејему мучени, и остави равина да преброји је ли тачан рачун. То је у основи иста прича која и у Врчевића, где се Србни и Турчин у шамаре погађају ко више пошти.⁵ „Хоца...

¹ М. Станић, Драгачевка. Београд, 1872. № 15.

² Вук. № 45.

³ Драгачевка. № 24.

⁴ У „Магазину срб. дјела“ за 1861. ова прича стоји иза приче „Дрињак и сађење дозе“ и зато и носи наслов: „Други Дрињак и грожђе“. У садашњем издању ових приповедака, она стоји пре прве приповетке, и ипак носи наслов: „Други Дрињак и грожђе“.

⁵ Врчевић, Срп. нар. прип. 1868. № 131: „Али више поште Турци али хришћани“.

и Турци" је анегдота о младом хоџи којег избију Турци кад им некрено каже мане, а похвале кад им дукаво подаска. „Сиромаш... и рицал" је потемевање дукеком поштитљивом суду које у главном узима неке мотиве које и Врчевићева прича „Кација и његов сунт".¹ „Србин и Чивутин", или боље рећи „Хришћанин и Чивутин" какав што је у оригиналном тексту Ј. Намучине било, па тек у овом издању „исправљено" је подужа приповетка, с интересантним и карактеристичним мотивима, у којој се прича шта је све некакав млади хришћанин трговац доживео и какве немиле догађаје претрпео, а све за један дан. О мотивима који су слични онима из Шекенировог „Млетачког трговца" ми смо већ говорили на другом месту у овом његом броју нашег листа, а овде ћемо само поменути да се и у овој приповести понавља онај мотив из поменутог приповеће „Путник и тежак" о млетачкој ренци. Наиме, овде некаком селјаку зашао патоварени магарац у блато, па селјак моли све цуканције редом да му помогну извући магараца, док се једва смисловао наш хришћанин трговац али, како је јако бучкао за рен, остане му истргнут рен у руци, и селјак га онда тузи кацији а овај га ослободи. Догађајмо још на ову интересантну приповетку звару где је она имитација јеврејског говора која је врло невестито изведена.

То је, у главном, преглед приповедака у овој књизи.

Што се самог издања тиче, оно није ни мало сјајно. Пре свега, није се у њему не спомнило да се ове приповеће сад само штампанавају а да су раније већ биле штампане у „Магазину србско-салматинском" (првих 7 из „Магазина" за 1866, даљих 7 из оног за 1867, претпоследња из онога за 1866 а све остале из оног за 1861 годину). После, није се имало довољно разлога поштити приповетке Намучине у две свеске, кад је њих и иначе мало свега их је двадесетак остало у „Магазину" највише у години 1850, те су све могле стати у једну

¹ Врчевић, наведено, место № 189.

свеску. Даље, у књизи нема никаква претговора, и нигде се не казује ни ко је свеску уредно: нема ни садржаја, нити су приповетке нумерисане. Каткад има и недозвољених измена у тексту, као што је она у наслову и тексту приче „Хришћанин и Чивутињ“; има чак и прештампаних штампарских погрешака из оригинала, као што је оно: „навраи се“ (зет у пушине често пута)“ место: „навраи се, нил.“ Ипак је лепо што је књига издата.

Павле Поповић.

НАУЧНИ ПРЕГЛЕД.

Ичкоу Мир, Покушај непосредног измирења Србије и Турске 1806—1807. Политично-историјска студија Стојана Новаковића. Глас Српске Краљ. Академије, LXVI. Други разред.

Према ономе што смо у нашем чланку казали о Ичковом миру,¹ излази јасно да Ичкова мисија у Цариграду, противно ономе што г. Новаковић тврди, представља попуштање у захтевима уставника. Ичко је пошао у Цариград почетком јула, са „најумеренијим молбама“, као што је изрично речено у његовим упуштвима: он није послао молбу од 12 јануара 1806 као што то г. Новаковић вели.

Зашто г. Новаковић везује Ичков одлазак за народну молбу од 12 јануара 1806 године? Што је најинтересантније он то чини без икакве резерве и ако ни један извор прве руке то не тврди. Исаи се је дао овде завести Баталаком.² Ако се прочита оно што Баталака говори о Ичковом миру, виће се да он лично *није*

¹ Види *Књижевни Гласник* од 16 маја ов. год.

² Историја Српског Устанка, Стр. 198.

ништа знао о Чичковој Мисџи. Све што о томе говори узео је од речи до речи из Вука:¹ својим пак полемицањем с њим доказао је још боље своје незнање.² Оно што је ново код Баталака, али у исто време и *нечинско*, то је: што је он народну молбу од 12 јануара 1806 год. везао са Вуковим казивањем о Чичковом олакшању у Цариград по народном послу. Баталака имајући прет собом тај докуменат од 12 јан. 1806, штампан у *Голубици*, без икаквог коментара, и факат да је исте године Чичко са још тројицом (по Вуку) ишао као народни послатик у Цариград, држао је као извесно да су Чичко и његови другови морали носити ту молбу у Цариград. Тако је Баталака према Вуку начинио нетачну комбинацију. Не измишљајући извор Баталакиног тврђења, који је писао о Чичковом миру педесет и пет година после догађаја³ и коме је било око тринаест година кад се је догађај десно, Г. Поваковић га је прихватио тим пре што у Вуковим *Нештамааним одломцима грађе за српску историју*⁴ стоји да је Караџић призивао Петра Чича у Остружницу, да га одатле преко Влашке пошаље у Цариград. Како је пак народна молба од 12 јан. 1806 датирана у Остружници, Баталакино тврђење да је Чичко с том молбом отишао у Цариград изгледало је несумњиво. Исто је тако писац заведен Баталаком, кад тврди да је Чичко први пут ишао са друговима у Цариград. Зато иста, Г. Поваковић безразложно одбацује оно што стоји о Чичковој мисџи у Вуковим *Нештамааним одломцима грађе за Српску Историју*, и што је, без сумње, било намењено да послужи у неком саставу као поправка света онога што је до тада о тој мисџи Вук записао. Вук у тим *Одломцима* изрично вели да је Чичко ишао први пут

¹ *Правитељстводјирци Совјет Србски*, Скупљени Свеси 1, стр. 70—71. — *Милош Обреновић, кнез Србски и др. Град и Савск. Историју наших времјена*, Скупљ. Свеси 1, стр. 116.

² *Историја Српског Устава*, стр. 439—440.

³ *Историја Српског Устава*, Поимедба, стр. 188.

⁴ *Скупљени Свеси*, стр. 206.

сам у Цариград и тога мукхасила у Сметерево; та је по томе поново ишао у Цариград са Кнезом Милићем и Живком Параћинцем да дефинитивно мир потврди. Г. Понаковић то одбацује и тврди да је Печко и први пут ишао у Цариград са том појницом, наравно увек држећи се Баталака, који природно није могао знати за Вукове *Поштамачке Одлуке* и који *по рачуњу Вукових списама* ишце да је Печко само једном ишао у Цариград и то у друштву са Кнезом Милићем и Живком Параћинцем. Сва је такве погрешна у томе што прво није описан извор Батакаких тврђења.

Како се је пошло од те погрешне поставке та је Печко поново у Цариград нагову молбу од 12 јануара 1806, ошта није било једино насти у све остале погрешне о времену подаска српских тенутата и почетку преговора. Г. Понаковић се пита да ли су Печко и другови му пошли одмах после 12 јан. или не. „По запису Вука Ст. Караџића, одговара писан, то је било *одмах*, а то би се једино слагало и с осталим приликама“. Међу тим у Вука нема ниште ни речи о тању подаска, нити има речи *одмах*, још мање назначење према чему *одмах*. Ово *одмах* само је резултат домишљања пишчевог према томе што Вук каже да је Караџић призвао Печка на Остругушину и постао га преко Влашке у Цариград,¹ и према Батакаки,² који тврди да је Печко са друговима поново у Цариград молбу, датирану 12 јануара у Остругушину.

Оваким и сличним комбинацијама г. П. је погрешно утврдио: да су се тенутати зренули „у сваком случају у другој половинаи и са српском катог фебруара“; да „донета, у априлу или мају 1806 ваља стављати пријем Петра Печка и његових другова и покушај неких преговора с њима“, „априет којима се тенутатима“, у овај мах, налазио човек. Петар Печко „вент турским формама и чиновничком „државном раду“, и та је босански везир

¹ *Скупљена Свјета*, Књ. I, Стр. 209.

² *Печко*, М. р., Стр. 88.

у јуну докучио са западним српским старешинама да започне преговоре, којима као да је намера била да контролише или да изигра кораке П. Пича у Цариграду предузимање у то исто време. Највише је може бити још једном напоменути да Пича тада није било у Цариграду, пошто је тек почетком јула пошао из Србије и то не са друговима већ сам. Према овоме отпатају и рефлексије нишчеве о карактеристичности тога посланства „која би се састојала у томе и што су с Петром Пичом родом из Македоније послана два одабрана човека из округа Параћинског, који је тих истих дана тек био узет од Турака“.

Као што се види политично-историјска студија г. Новаковића о Пичковом Миру нетачна је у извесним својим битним деловима. Међу тим и у самим спорним деловима њеним има такође доста нетачности.

Ми ћемо изнети овде неке примере.

На стр. 78—81, Г. Новаковић говори о томе како су устаници пре него што ће се кренути тобожња депутација у Цариград са народном молбом од 12 јануара послали нарочиту депутацију у Беч, састављену из проте Матије, Боже Грујовића и земљског трговца Милоша Урошевића. Сем молбе за Франца II, депутати су довели и молбу за руског цара Александра. Франц II, решен да учини извесне кораке у корист Срба, наређује дворском секретару Валенбургу да прими и саслуша српске депутате. Тај разговор био је 16.28. фебруара. „Нема, вели г. Новаковић, великог значења оно што је ту говорено јер је остало без икаквих последица. Више значи што је молба српска за Петроград одмах упућена на своју адресу. Пред нама је писмо руског министра иностраних дела кнеза А. Чарториског од 3.15. фебруара 1806, у ком се руском посланику у Цариграду, г. С. Италињском саопштава како су српске старешине молиле цара да би он за њих посредовао при султану Селиму“. Прво рад српских депутата код Бечког Двора није остао „без икаквих последица“. Противно томе види се и код самог Г. Новаковића (стр. 83) да је на двојвота Карло писао на-

шама околн Србије и гледао да их уздржи од разговора, и да је Франц II писао лично писмо султану и своме посланику у Цариграду излаз паролу да се Портом објасни о начинима којима би се могао у Србији ред повратити. Што се пак тиче резултата овог заузимања, ми смо видели да га није било, као што није било ни резултата од руске ноте претате Порти 19 марта а писане према писму кнеза А. Чарториског од 3/15 фебруара. Према томе у чему је веће значење тога факта што је српска молба отмах упућена у Петроград, кад и од ње није било никакве користи? Наравно ми ово питање чинимо према постави Г. Поваковића, пошто он мисли да је то писмо, допесено у Беч протом Матејом и друговима му, изазвало упућва које је Чарториски дао, 3/15 фебруара, Италишком. Међу тим и то је, као што ћемо видети, нетачно.

Изајавући садржину тога писма кнеза А. Чарториског Италишком од 3/15 фебруара, Г. Поваковић је са свим природно дошао до закључка да је немогућно да Чарториски 3 фебруара даје та упућва и то према молби коју су у фебруару довели српски депутати у Беч. Да су депутати стигли 1-ог фебруара, требало је поднети рапорт Францу II, очекивати његово одобрење да се у Петрограду пошаље, за тим пут од Беча до Петрограда, поз рапорт цару Александру токле дође до одобрења за писмо које би Чарториски послао Италишком. Г. Поваковић често да верификује да ли је датум тачан, јер би се тиме пало у једну погрешку мање, ставља за горњи датум 3 фебруар — ову приметбу: „Нетачно је, може бити погрешком преписача, означање месеца. Угодно је би било читати *марта* него *фебруара*“. Ако је реч о угодности требало би да се стави пре априла него марта: дипломатска акција пре сто година била је спорија него данас, ако ни због чега другог оно због комуникационих средстава. Ну пре по што се пређе на то да ли је угодно фебруар или март потражимо у другим документима елементе за тачност или нетачност тога датума.

Ми смо видели у нашем чланку да је, 11 јануара 1806, кнез А. Чарториски пошлео ранорт Александру I о некој молби српскога народа и предложио да се она пошље у Цариград са заповешћу да се Италијани за Србе заузму.¹ Тада српски депутати нису ни били у Бечу. Напоменули смо да са стране тога акта стоји записано: *испуњено 3-ег фебруара*. Према томе је горњи датум писма Чарторискога Италијанском, које је штампано у Голубини V, *тачан*. Ну и ако претпоставимо да је садржина тога публикованог акта измакла пажњи г. Новаковића, тај факат што писац вели на стр. 83, да су Срби извештени о кораку учињеном у Цариграду у њихову корист преко влашког кнеза Ниспантија и рускога консула у Букурешту био је довољан да се види да је горњи датум *тачан*. Заиста Филимон у књизи II, стр. 39, коју г. Новаковић *цитира*, вели да је руско министарство известило Ниспантија *18 фебруара* о кораку учињеном у корист Срба. Писмо дакле Чарториског Италијанском могло је бити писано само пре 18 фебруара. Према томе г. Новаковић погрешно ставља да су упутства Чарториског Италијанском од марта месеца и преписач је тачно ставио датум: *трећи фебруар*.

Да је овај последњи датум утврђен као *тачан*, ако је изгледао сумњив, онда би се увидело да је писмо кнеза А. Чарториског изазвано не српском молбом, која је донесена у Беч фебруара, него неком ранијом, која је, као што смо видели, од 30 новембра 1805 године.

Др. Мих. Гавриловић.

¹ Види *Сри. Књиже. Гласник*, 16 маја 1903, стр. 110.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Ст. Винички. *По пољу је киша...* Змај Ј. Јовановић: *Слава мома:* Зејнаби: а) *кад ја виђем очи твоје:* б) *да су мени очи твоје...* Ј. Илић: за певање уз пратњу клавира.

Сиромашна српска музичка литература, нарочито у погледу соло песама уз клавирску пратњу, обогатила се овим четирма песмама, које пре неколико дана изашоше из штампе. Све су четири изаше о трошку самог аутора, а у веома солидној штампарској изradi, каква се само може и очекивати од познате фирме Брајткоффа и п Херцла у Лајпцигу. Поменућу њихов спољни облик, да им расмотримо и унутрашњу страну, да завиримо у душу овим уметничким производима.

Овде бисмо одмах могли изнети своје мишљење, о томе чиме треба најпре снабдести нашу младу музичку литературу, коју јој грађу треба највише помагати и који би био прави пут, на та протре у масу народну а та не остане само приа нога на белој хартији. Одмах после овога могли бисмо говорити и о томе, које би место заузеле у литератури соло песме уз клавирску пратњу, как је на њих ред, какав имају за сада, кад могу пропрети у масу и занета бити потреба и гл.д. што овде нећемо чинити, јер би то била засебна студија, која би нас далеко отведала од наше сврхе.

За сада примамо песме Г. Виничкога онакве какве су, и проговоримо о њима са чисто музичког гледишта, баш као да су се појавиле не у српској музичкој литератури, већ ма у којој другој.

Ако хоћемо при њихом осматрању да се занета савесно упознамо са њима, морамо уларити неким путем, којим је ишао и композиста. На првом месту био би избор текста. Као што песник бира грађицу за песму,

тако компониста бира песму за композицију. Као што је песник у толико бољи и већи, у колико мање лепше грациозно и лепо га обради: тако исто и компониста показује свој укус и стварачку моћ при избору и обради песме. Ако размотримо текст четири песме, које нам пружа компониста, видећемо да су све јепога кова, т.ј. две певају о пољунцу с девојачких усана а две о девојачким очима. Дакле све су четири љубавне и то три отицајеселе, а једна сентиментална. „...да су мени очи твоје!..“ Према овоме компониста нам у избору не пружа никакву разноликост. Он је компоновао у све четири једно исто, *љубав*. Какав озбиљнији зачатак какову баладу т. е. л. није себи постављао. А сат да видимо у какву је музичко рухо компониста задео изабране текстове.

Песма Змајева „По пољу је киша...“ по карактеру је враголаста, можда и сувише. Као таква, она захтева и лаку, веселу музику. Компониста јој је одредио д-м II за тоњски род. И ако се веселим песмама мање прилагодјава модела скала, ипак компониста може да се правда тиме што су многе наше народне веселе песме баци у молу, и ми му из тог удрока и не мереамо што је изабрао модела тоњски род. Ваљано компонована соло песма уз пратњу клавира може бити двојака: карактеристична, као што су песме Шуманове, Брамсове, Дворжакове, Хуга Волфа ит.д., или мелодична. За карактеристичну песму наш је компониста негорицао, а мелодичном није је створио, што значи, да су оба принципа промашена. Карактеристична није с тога што ни по хармонији, ни по начину клавира пратице, ни по ритму ни по „Stimmung“-у не показује ничега новог, необичног, то сат пачуеног, карактеристичног: а мелодична није с тога што јој није дао какву лепу, нову, јако оригиналну, тонаљиву мелодију. Изгледа да је компониста хтео да јој да што више карактер српске народне мелодије. На напавиши један познати мотив, а не могући дати себи рачуна откуда је, употребио га је бесвесно, мислећи, да је народни. У српским народним мелодијама нема нигде

таквог мотива, тајевим се почиње песма: „По пољу је кина...“ Најбоље се пак види от куда је тај познати мотив из треће врте на 3. стр. Код речи „Тавана је кошулина“ чује се тачан мотив от ова такта из Бал-феове увертире „Циганскѣ“. У опште узевши, песми музичком није дат прави карактер (Stimmung), није погођена она боја у музици, коју ова враголаста песма сама са-бом тражи. Тако и, пр. у 4. реду на 3. стр. код речи: „Ко два сунца, да су ветар“, за „сунце“ и „ветра“ уно-требно је компонована прекомерну квару на ниже аїс-е, којом се у музици нисага не може изразити ни сунце ни ветрина, већ на против њен је карактер као самог ин-тервала већ мрачан, таман и демонски. Зашто је компо-ниста овај таман интервал употребио на овако светлом месту, ми не у мемо ничим да објаснимо. Тако исто је на стр. 5, у другом реду, речима „ну тако ми вере мојѣ“ дат такав израз као да је то кулминациона тачка, на којој има да се одлучи каква борба на живот и смрт. Међутим, момак у песми каже то тако лако и са пуно убеђења као и све остало, и шта више омах после овога долази: „Слатка су девојачка уста“. Не знамо каквом би се музиком компониста послужао, кад би имао да оцрта јунака, који је дошао у очајању, кад се он у овако ла-кој дептирастој песмички мања тајевих сретава. Све такве ствари, којих има у песми још, не дају песми да иде најириротнијим током, већ је чине непресечаном, пуном непотребних хармонских главина а и у темиу, што у овој песми нема баш ни најмање смисла, јер у кој треба све да иде течно као из једног потеза пера. Све су то ствари, које су причиниле да у музици нема јединства, већ је поцепана. Још је на ствар, која је на нас učinila непријатан утисак слушајући ову песму први пут, кад ју је Г. Цимић певao у Нар. Позоришту, јесте њен завршетак. Врло је лепо што компониста хоће да је заврши у цуру. Али лепо замисли треба лепо и остварити, па да буде уметнички производ. Тај заврше-так је пак изведен врло неспретно, наизмљен је на

песму и то на сву. Не познавајући песму ни најмање детаљ, наше је уво уверило, и трло нас је чувиши после акорда *g-f-b-d*, квартсекстини акорд од *d*-дура. И кад видесмо да је ту и завршетак песме, онда смо тек могли себи да објаснимо, зашто се десно онај прелазат у шестом такту прет крај. Овако несиретан „*Tugenschluss*“ песмо још имали прилике да видимо. Водећи бисмо та знамо по коме закону, из науке о хармонизацији, воли композиста сентиму на више? — Да решимо ове коју више. — Морамо та се изјаснимо да ни ми више конзервативни у уметности, да смо против новина, на против ми знамо да у уметности практика иде напред, а према кој се тек теорија потешава. Знамо и то да се уметност не може оковати у правила, већ јој се мора оставити потпуна слобода, ако се жели да се развија и напредује. У уметности је све оно добро и оправдано што је лепо. Али што је лепо ове и на овом месту, не мора бити лепо и онде и на оном месту. Једна ствар која је на једном месту ружна, може на другом бити лепа. Све зависи од употребе. Према свему овоме, не бисмо имали ништа против везе горе поменутих двају акорда, која је противна законима о хармонији, али кад се већ рачуна против онога што је у уметности најправилније и *најприродније*, онда такав поступак мора да повлачи за собом и јако оправдање. То оправдање може бити само чисто естетичко. Ако је ту неправилност на томе месту изазвала сама потреба, и она не само да тејствује на нас сасвим природно, већ затовава потпуно и нашу естетичку страну, онда против тако вешто и срећно употребљених слобода, које се налазе код свих великих музичара, не само да немамо ништа, већ их ратосно поздрављамо кад на њих наиђемо. Али кад се једна таква обнорма не оправда ничим, тејствује ружно, преба нам при првом чувењу уво, и врти се да је потекла из техничке оскунице, тај њу не можемо ни у ком случају отобрити. Ма како та је леп тај завршетак у *d*-дуру у

песми о којој је реч, он дуби сву своју чар, кад се то песа толаци овако неоправданим начином и на силу.

Наш компониста ће нам можда пребанити, да смо од везе ових двају афората, начинили читаво питање. Не, ни у ком случају. Једна је нота у стању *уиск* да нам повари цео комад.

И акцентуација је у песми гравава. До душе у томе има кривине и то наших песника, који се ретко треже једне стоне, већ менају. Да то пак има компониста два пута та ову ману избегне. Или та избере песме са правилном стоном; или та је мелодијом вешто исправи. Меташе знакова изнад нота, на које треба акценат та наше, као што је компониста чинио, показује да компониста зна где акценат пада. Он се кара ако мисли да је тиме акцентуација и исправљена: она остаје песа и с куклимама изнад нота, а и без њих. Акценат ствара апсолутна музика, клавириста пратила, песа певач не може исправити.

Друга песма „Снава мома“, чији је песник немоћан, заостенута је сасвим обичном лабавом мелодијом, која не пружа певачу лепота. По облику наговештава „мало родло“ или тротелни облик песме. По акцентуацији је добра. У мелодији се осећају и у њој пенати и отстрањена, што квари јединство на два места и то: на стр. 4. у четвртој врти у првом такту, где нас изненађује паровна фигура, која издвја целу песму треба та та паровни тон. Исто тако на стр. 5, код речи „Дој-стрело, цуста стрело“, оријентатски f-moll и унизоно, причињавају, не као да је ту требало што нешто већ тејствују као нешто потпуно странно, што није на своме месту. Клавириста пратила као и у претходној песми не пружа ничег особитог. Хармонски нас је ова песмица изненадила. Ни мање песме ни више пената. Песми је тај тонски роу f-dur, којим се почиње и свршава први део песми. Прелаз ка срећном тоду чине два такта, која се сврше у f-moll у. Непосредно на овај f-moll тоноси компониста d-moll. Зашто? Хтео је да срећни став песми буде у

паралелном тонском роду. Али f-moll не води за d-moll. То су два тонска рода чије се тонике слабо трпе једна поред друге. Зар композиста није умео да нађе природан пут, преко доминанте од d-moll-a? У оштите, шта ће му овај прелаз од два такта? Немач се није заморно, тек што је почео да пева. Да је на f-dur токо одмах d-moll било би и природно, и нико му не би могао замерке правити. Средњи део, који свега износи девет тактова, није хтео композиста да зацрпи у d-moll-у, него већ у истом такту прелази у b-moll и онда без потребе модулира на све начине, да се онда врати у f-dur. Поред ових мања на стр. 1, у трећем такту наилазимо на паралелне октаве мелодије с басом f-e: одмах у другој врсти три паралелне квинте једна за другом f-c, c-b и d-a. Ове у музици забрањене квинте не показују, да су овде употребљене ради каквог особитог ефекта. Трећи део у f-dur-у враћа се преко f-moll-a оријенталског онда у f-dur и завршује се природно у f-dur-у.

Песма „Кад ја виђех очи твоје,“ по облику, најједнобидија је од све четири. Интересне су г. Виничкога *једногласне модулације*. — Г. Винички сигурно не мисли да је н.пр. g-dur трозвук увек у стању да представи тонику од g-dur-a, па ма шта пре њега и после њега било. Тако он ову песму, која је држана у g-dur-у завршава e-moll-овом доминантом g-dur-ом, тј. наизменично не *једногласном модулацијом*. Он не зна да је ову песму завршио у e-moll-у, јер доминанта у нашој музици често заступа тонику, па донаизменично до g-dur-a, он га сматра као тонику, што овде никако није случај. Свакако да он није имао намеру да ову песму заврши e-moll-ем. Али не умејући себи дати рачуна шта све може трозвук g-dur под извесним околностима да представи, он га је овде схватио не као доминанту већ као тонику, те је услед тога и унао у поменути грешку. Иначе у овој песми има свега и свачега у изобилу, има 3 + 1 разна темпа, има разних врста тактова, има и контрапункта, и ариџија, али све само по

снољнем облику, и што од свега тога мало што шта одговара ономе што сам текст песме тражи.

Све што смо наводили за ове три песме, могли бисмо наводити и за четврту: „Да су мени очи твоје.“ Довољно је, у осталом, да запазимо нпр. d-f-as разрешено у es-g-b. Тако се исто и овде налази поменути народна фигура, на неколико места, наравно без успеха употребљена, јер се она у уметничкој песми никад неће ни моћи с успехом употребити. Акцентуација и у овој песми није без замерака.

Једном речју, можемо утврдити да су ове три песме много слабије од оне прве. Можда то долази отуда што их је наш композиција радио још као Ђак Велике Школе, кад је почињао бивати цигант. После 9-10 година пушта их у јавност онакве пете, или с неким исправкама, које на против, само погоршавају ствар. Десет година је запета довољно времена да се бар оне грубе хармонске грешке исправе, кад су се већ хтеле предати јавности.

Желимо да ово неколико редака послужи само на корист Г. Биличком, те да у будуће мисли и размисли о свакој ноти коју напише, на вероватно да може изаћи на прави пут; али ако и у будуће буде овако бележио све оно што му прво дође под ногу, неће се никада ни приближити ономе до чега он мисли да је већ доспео.

Н. Ј. Крстич.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Свет. Ђоровић. *У часовима одмора*, претисак, списак, записни, приповијетке, Књига прва, У Мостару, 1903.

Ђоровић је од оних писана који су лагано и с временом стизали симпатије у публике. Није ни мало чудно, ако их је најзат стекао. Његова душевна свежина, нежво расположење, српачна и отворена веселост, без пакости и заједљивости, искрено и просто причање, без извештачестости и позе, нису ни могли остати дуго неопажени, бар данас кад смо сви тако преморени, дуробни, первозни, пакосни, поругливи, позерни...

Он је почео да пише врло млад, у годинама кад је фонд онажања и размислања врло сиромашан. То можда није било добро, али он није први, и најмање би му још писац ових редова имао право да му што пребаши. Али се код њега десило то да је он остао вечно млад, само у другом смислу него што се то за Шекспира каже. Он је остао млад књижевник и кад је постао старији човек. Објашњење је томе врло просто. Он је писао лако и епопично, и писао је много. На како, с једне стране, он није хтео себи да задаје један нов и по њему изливши напор, на који га у осталом није нико ни подушљавао, и да пише другачије по што је већ навикао, и како за тај напор, с друге стране, он није имао времена, то је он, уместо да свој таленат поцупи, прошири, разграна, ојача, сачувао га онако како га је добио, једва га мало развивши у том смислу што је писао с више рутине, лакоће и неуспевости него у почетку. И лако још врећа талента коју он има није она која се данас тражи и цени, то се десило и то, што није обично, да је његова репутација мања него његов дар.

Торовић је један досетлив анегдотичар и доброћудан шаливничар, и уз то један расположен и здрав Херцеговац, који врло често има своје моменте нежности. Када се ово разуме, што што треба, и остављајући на страну прте које ближе и детаљније отпређују његову књижевну физиономију, у овим је речима збијен утисак који оставља његова књига.

Торовић је, уз то, анегдотичар који измишља своју анекдоту. И како је он цун инвенције, то су његове анекдоте врло интересантне. Али како су оне измишљене, то измишљање није без својих рђавих страна које ћемо видети.

Но не само та он лепо измисли саму анекдоту, него јој паће још и леп крај, и нарочито уме та је лепо исприча. Он прича лагано, трезвено, без збуњености и расејаности, остајући непрестано на предмету којим је почео, развијајући га течно и неуспљено, у обичним и мирним реченицама. Потом, што га нарочито обележава, он има један *свој* тон, врло симпатичан, у коме је с нежњом поменан лак и доброћудан потсмех, један *свој* начин причања, лак, природан, неуспљен, прост, без претенциозног или афектираног става.

И он верује у ту причу коју је измислио, и живио је том вером, тајући јој уз то још неку ветрину, некресност, свежину, која чини та она оставља каткад у читаоца извесно директо расположење као некаква казива, на коју она личи и по томе што није истинита и што је зачета у једном тренутку честеког расположења.

Али, није има и своје паличје. Пошто је код њега главно прича, пошто једино она њега занима, пошто он због ње и пише, пошто је то његова потреба та исприча оно на што се једнога честеког тренутка разнежно или насмејао, а пошто је та прича обично измишљена, то је природно та от тога мора та бити мало и психологија његових личности, и дијалог којим оне говоре, и појединости којим су оне обележене и окружене. И тогшта, личности су његове неодређене, више обележене ситуацијом,

ставом и гестом по душевним покретима: појединости су ошите, индиферентне, случајне: шалог жив и течај али тако нешто произвољан, безначајан за обележавање личности, и више срачуњен на тренутну улогу та читаона разлике или насмеје но на то да представи личност која говори. Наравно све ово с том резервом, па је у малим причама уштите немогуће дати неприну и пуно психологију личности као у једном роману.

Но ипак, покрај све оскудне тог блиског опређивања личности, Ђоровићу се не може рећи да оне ради невероватне ствари, било баш због тога што ми овде не рачунамо с вишом психологијом, било због извесне логике коју им је писан тао несвесно и инстинктивно, било најзад због оне срдчности с којом он о њима прича и која чини да му ми верујемо на реч.

Заборавимо све то, али што Ђоровићу оскудева и што се данас осећа више него некад, то су добри описи. На страну случаје кат их измишља и кат се осећа да су дани без непосредних утисака: али и она кат он види ствари које описује, он их више сумарно, без детаља, без боје, без оних интензивних утисака који се одмах претварају у осећање и тају описима извесну сугестивну моћ. Место реалистичних описа А. Назаревића, или описа пуних боја у Дучића и Ђинића, ви имате овде описе обичне, ошите, индиферентне, мало локалне, с којима не треба рачунати као с једним латом за познавање краја или личности, и с детаљима који и кат су тачни толико су обични да не стварају никакву слику. Ево описа дане у причи која носи пет наслова: „Било је то чудно дјевојче!... Није такве особите лепоте: нити бијела као снег, ни ружна цопут руже. Напротив, била је сличнија Цитачецу... око усана јој је увијек *грисерио Каволаст осмијес*, вајући јој необичну драж, а и говор јој некако *сладак*, па ти пријатно кат га слушаши, *као да слушаш журбаркане цоточка*.”

Стил је у Ђоровића течај, неуштен, али без инвенције у изразу и слици, и због немарности и нетра-

жења, много мање импресиван него што би га Коровић могао dati.



Ако је истина да нисам меће у књигу оно што има најбоље од човека: најделикатнија и најинтензивнија осећања, најоригиналнија и најдубља размиславања, есенцију свога искуства и свога живота, онда нека је допунително Коровићу ниспу рећи неколико примедаба. Ја се бојим, и хоћу то да кажем без устручавања, да Коровић из ових слика, *измишљаних на доколици*, не изађе један сит, задовољан и безбрижан човек међу оним народом у ком он живи и који пије, авај! ни сит, ни задовољан, ни безбрижан. Ја бих желео да је он више од оне нежности и човечности коју је показао према измишљеним јазима својих личности, уделно истинским јазима оног сиротог народа који он воли, нема сумње. Ја бих волео да је ова симпатична и топаз књига дружније топаз: да је мање извођена од актуалног народног живота у Херцеговини, пунија туђих оважања, несвеселија, несимпатичнија, због оног латног даха сиротиње и несреће, јакше животне истине која мора да је суровија у Херцеговини него у Коровићевим причама. Другим и обичнијим речима, ја бих волео да је ова књига више израз културног и националног живота у Херцеговини, да има више животне локалне боје, да је више докуменат несреће и тежке саташности, и боље огледало народне душе, успомена које су остале, ната и снова који још дође на једном јавом. То је прво што бих желео, и то је о хуманој страни ове књиге.

Друго, то је да има уопште више боје, да је у књижи више географске, етнографске, живописне Херцеговине. Херцеговина је танах на прелазу и по времену и по месту: с једне стране примитивна, свежа, непошбана, старинска Херцеговина, с друге, пов. тосатан и баналан лик модерне Херцеговине.

Две цивилизације, два света. О, да је та кроз књигу

говоре те две цивилизације! С једне стране живописна чар и поезија старог живота и старог света: плаво, чисто небо без фабричног дима, кршевит пејзаж нецирнут људском руком, стрме и уске мостарске улице, поземелни и онали камени зидови, иза којих у свежем и мирисном зеленилу извирују уснаване и мирне старинске куће с маховинастим крововима, и чује се жубор потоцића који се не види под травом и цвећем оналих јоргована и ружа: или поћу, у мирној свежини, кад немирна и фантастична игра месечеве светлости оживи мрак ћутљивих башти док се у даљини, као нека језива визија, опртава танка силуета устремљених мунарета... На свет који спава у том оквиру, његови снови, његов интиман живот, успомене господства и јавна која их гуши. Аге, бегови, нурнур и злато провинције... кафе-шантани, фабрике, касарне, бечка тоалета, језуите и мислионари, тамна и једнолична саданљивост... Нова светлост, нов ваздух, нов хоризонт, нови звуци, нови људи, нов живот... недељна, празнична, европска, новинарска. Кадајева Херцеговина.

Урош Петровић.

Б Е Д Е Н И К Е.

Три приче за омладину (Омладинска књижица „Наставничког прегледа“). — Наш сарајник Г. Радоје Домановић, оштри алегорични и провични политички сатиричар, писао „Страшје“ и „Вође“, у овим трима леним приповеткама („Вође сузе“, „Слава“, „Једва је шом“) показује се као нежан и тонал писац.

Из мојих успомена. — Као 16. и 17. свеска мостарске „Мале Библиотеке“, која се излаже без икаквог плана и критичности, изишле су приповетке Г. Милоша Кирковића „Из мојих успомена.“ Г. Кирковић се често јавља својим приповеткама у београдској „Новој Печки“, и сада, у овој рубрици штампана седам приповедака и слика: Усер, Митар, Са Јалије, Учитель свирања, Троје, Цмировизатор, У шуми и свог манастира. Књига „Из мојих успомена“ спада у онај ред књига о којима је одиста тешко рећи одређено мишљење, из простог разлога што је утисак који остављају блес, мутан, неизражен: ствари пишу непремене и рђаве, онака се нешто и уметности у писању, али је све то тако ошито и тако безизразно, да је било боље причекати са штампањем, и читањима и интимним вежбањима тајити свој таленат.

Из Вође. — Из дубровачког *Срђа* прештампана је књижица »Из Вође. Nekoliko pisama izmeđju albuma slik.« »Из Dekadence« и »Из Ren sanse,« от Podnopolnskoga « (Дубровник, велика 8", стр. 35.) Ова интересантна књижица посвећена је:

Bokeljima po bijelom svijetu
Nek se sjete otacstva svoga;
Kandikule u Bejove kule
I ostalih casnih zaduzbina

Lopndska Sirotica. — Што нам се ретко дешава, толико нам је једна хрватска књига на приказ, и то штампана у Доњој Тузли, у Босни, г. Сјјенко Илић покушао је да тонева *Лопудску сиrotицу* Петра Прера-

довића, она је остала nedovršena и у фрагментима. Хрватски критичар Др. Фрања Марковић, у своме предговору скупљених дела песникових, рекао је да је то „умјетнички најсавременији сијев Прерадовићев“. Г. Илић, са великим трудом, љубављу и поштовањем првобитне замисли и фрагментарног текста, покушавао је да заврши овај однета леп сев, у коме је песнички изведена красна народна легенда палатинска о несрећној Зорци.

Религија будућности. Једна вањарска књига познатог српског антисемита Симе Станојевића изишла је у Новом Саду под насловом „Религија будућности“. Писац, ударајући доњихотски на „добра чинитеље слободе штампе и мисли“, препоручује као религију новог доба — еспиритизам. Човек када прочита ову буновну књигу мора се уштити ко се овде *обманује*, писац несвесно сама себе, или свесно лаковерну публику.

Немачка читанка за Војну Академију. Тако се зове књига која је ових дана изишла из штампе а коју је саставио Хенрих Анлер, ред. проф. Војне Академије. Књига је издање поменутог завода, опсежанија је и бројна 622 стране, формат је већа осмина а штампана пријатна за око: готика (шпиро) и петнаестину чланака татинака. Правилне је, са местимичне незнатним оманкама, најсачињен према утврђеним правилима на конференцији, представника из свих немачких покрајина, месец јуна 1901 у Берлину. Садржај књиге подељен је на пет делова. У првом су анекдоте и приче из војничког живота или тогађаји за које се уздује појава војника: у другом су чланци о војнику и његовом позиву: војној обавези, заклетви, застави, другарству и уопште дукностима једног војника и т. д.; у трећем се делу говори о војничкој обуци: познавању оружја, гађању, ратној служби ит.д., ит.д., а завршује леним чланчићем како треба војнику да чува здравље; четврти се део односи на тактику и стратегију а у петом су, најопсежнијем, делу одломци из ратне историје (и то све из новијег и најновијег доба) уз који је прикључен као тогатак: војнички афоризми. Аутор обећава у предговору да ће се ускоро постарати и за речник: ка овој читанци, која је, мимогред речено, новина у нас, и кад то буде, обећаће, поред призивања на груду, све оне којима је ова књига

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX. број 6. — 16 јул. 1903.

З О П А З А М Ф И Р О В А.

ГЛАВА ДВАНАЕСТА.

У њој је испричано како се всшто цмео осветити Мане Зони. тако всшто, да је испало са свим по оном народном и „курјацин сити и овце на броју“, или још боље по оној: „ни лук јео, ни на лук мирисао“; а то ће поштованим читаоцима јасније бити тек у идућој, Тринаестој Глави.

(10.)

Страшње оне слике сна дубоко су се утиснуле у душу Манину. Дуго још врзле му се по памети слике те, и није му никако јасно било и дуго још дунао је главу о том: да ли је он оно био што је у сну водио коло, или је то био Замфиров Жуњко, тако и смех онај Зонин не могаше никако да избије из главе. И она му дође ужасно немилосрдна и гадна. И кад је она така у сну била, размисљаше Мане, била би она таква, и још гора, и на јави. За то је тога целог дана у недељу био Мане врло суморан, а зато, опет, и није провео недељу као то сата што је обично проводио. „Али свако чудо за три дана“, вели народ. А Мане је био син тога народа у кога је постала за утеху она реч: „Ко зна зашто је то добро“, — и он се ускоро прибрао и исправио. Није падао у меланхолију и сентименталност него је одмахнуо руком и рекао: „Успут дико, успут перушко“, и мало по мало слике су све блеђе и блеђе биле док нишх сасвим

ничезде, а с њима и спомен на Зону. И та није био он чанкуи-Мане, о Зони не би било више ни речи у овој приповести и ако јој је име у наслову, јер Мане би рекао: „други солак друга и девојка“, а што би рекао то би и урадио јер би сву једва дочекан био. Али се Мане није тек онако знао чанкуи-Мане, није забадава био ени чувенога Ђорђија и братанаи још чувеније Доке, био крв пихова. На се није задовољно само тиме да јој окрене леђа и да на другој страни потражи утеха, него је пре тога хтео да јој спреми нешто, та га добро запамти, а зато је онет морало тоћи ово што је дошао и приповетка се морала свршити само овако како ће се и свршити.

После неколико дана Мане је нашао онет поносито и веpra чела. Вратица му се стара безбрижност његова и весела буд, и он се онет нашао и задевао младе ледуншасте муштерије кад би му се свратиле у дућан, и неканџивао би се по старом свом обичају за селанчицама кад би прошао крај њих, а на Зону није више ни мислио, или, боље рећи, мислио је на њу, али само још у толико, у колико је желео да јој се освети. А на освету је једнако мислио од онога вечера од растанка, кад јој је припретно осветом. Али како, на који начин ће јој се осветити, то још није знао, и зато је сад мислио само о начину освете. И како је био досетљив, то му није требало дуго да дупа главу. После три дана он је већ имао идеју о освети и задовољно трљао руке при помисли, да то неће бити сав који зором бледи и нестаје та као магла са Паша-чапра што се ниже и нестаје је по гранима сунчаним, што ће то бити јава, сунта јава; и брзга ће пуцати по кафанама, по чаршији, по махаџама, па чак, можда, и по поџинама. „Ах, тресну се у груди Мане, што ће ми бити нећеш та гл, ете, туре и у поџине!“ Остало му је само још да смисли о појединостима како ће та извести своје дело освете.

Па како је нека та ствар била и дрска и луда, то је Мане држао да је сасвим природно, да је сме сло-

бодно поверити тетку Доки, која је, у осталом, и дужна да му помогне, јер она му је, мишљаше он, оном својом прошлости сву ту бруку и невољу и патоварила на врат. За то јој све потанко исприча и оно што је било а тако и оно што треба да буде, и наравно да је отмах придобно за ствар, јер Дока је на такве ствари била увек готова као, што рекли, бос у бару. Доки се лично допало, тако јој се допало, да га је у знак задовољства треснула руком и у мал' му раме није одваљила. „Анголећин, бре! подневну уехићена Дока, куче Ђорђијино. Саг те признавам дес си тетинио тетиниче! Такој те некам, ешеку ниједан!“

За ту ствар требала је Ману као помагач једна женска, витка и повисна, и он зашита Доку, зна ли она коју такву женску? Тетка Дока се понуди сама, повисока је а куражна је.

— Што да тражим по маале, све сам ти ја! вели Дока.

— Море, тето, брани се Мане од ове нове и неочекиване напасти, неси ти веће за те работе. Некам висока и т'нка ника да је...

— Што, што бре! Ништај, бре магаре, тетина, он да ти каже каква сам била т'нка и висока кад ме уздеште, мој Сотираћ...

— Ама, била си де, ама саг, ете, неси!

— Море, узми си ти сад мене, на не не бери брину! Ако треба да се тенамо с некога, -- на ће се и тенамо. Ако треба да се бијем с патроду -- ласно за тој! Ће се бијем а ти сад да есприни.

Умирује је Мане и вели да никаква боја неће и не сме бити, али му треба женска виткија и лавина. Тетка Дока се брани и вели да је и она лака и зове га да се огледају: „Ајде да преринујемо, кој ће побоље да прерини кочије у авлију там!“ Али се никако не сложине. Мане остаде при свом: чему је потребна била девојка, само за један сат. Размишљали су, разговарали, рећали и присећали се, коју би то могли замолити да им помогне, на ни једна није подесна била. Све што их је Дока спомене-

нула, нису биле згодне за ово чудно а помало и опасно предузео: јер или је била плашљива, или брбљива, или задубљена у Ману, па ће ратити за себе и своју корист: обеснеће му се о врат и употребити догађај у своју корист, или тако ренито учинити што би упропастило ову овако лепо замисљену ствар.

*

Мислио и мислио Мане, док се нанослетку не сети Митанча Петраћијевог, познатог већ читаоцима из Главе Пете. То му је из детињства добар друг и ако нешто млађи од њега. Толико су лепо живели да су чак и побратими. Он ће, мислећи Мане, бити таман за тај посао. Куражан је, пржак је, имао пуно тих лудих авантура, а што је овде најглавније, босав је и има нежне женске прте лица: и кат се преруши у женско одело, изгледаће високо и витак у том одећу. И Доли се допала та мисао, и она остаде и на даље у тој завери имајући у њој и своју одређену улогу којом ће приномећи да ствар неће пао као што треба и да освета буде извршена.

А Митанче још једнако живи одвојен од родитељске куће. Мајка му кршном шаље и пована и иначе га помаже, али отац, стари Петраћија, још никако да се одлучи: никако неће ни да чује за њега, и ако је већ нестало узрока свађи између оца и сина. Јер Митанче је тобио поуздане вести да му је његова фатална сучруга Хермина била поменана у неку повећу интернационалну дружину за прављење и протурање лажних форми, са сестинтем у Оршави, где су сви и похваћани и осуђени на робију, а међу њима и она, Хермина. Тиме је та фатална брачна веза била раскинута и сад је Митанча опет био слободан. Али му отац никако не прашта јер му не верује: боји се лакомислености његове и још никако неће га зна за њега па за то на сва наваљивања мајке његове није му топустно чак ни о слави га му дође у кућу. За то Митанча још једнако патеже и тавори с оном малом платом, и та га мајка кршном не потпомаже, било би зло и наопако. Али и

овако, у овим тешким приликама, сачувао је стару своју веселу ђуд и још је увек готов на сваку дудорију и будалантину.

Иага се дакле сада сетио Мане а сетио се још и тога да Митанча ужасно мрзи чорбаџи-Замфира, јер је овај подстрекавао чорбаџи-Петракија да онако уради са сином, а сад га још једнако храбри и саветује да што дуже петраје у својој одлуци. Као криви непријатељ чорбаџи-Замфиров добро је дошао сада Ману: та се сложе и слонки да навалну на заједничког непријатеља свог.

У вече пађе га Мане у Трговачкој Касни. Уз чашицу мастике мезетиниући маслинке, разговарају се о том. Каже му Мане у чему је ствар и Митанче, наравно, да одмах пристане. Донао му се тај начин и ускићен је био досетљивошћу побратима Мане и трзао је руке и смејао се задовољно, уверен већ унапред, да ће им све дено и лако пеиаети за руком.

— Побратиме! узвикну Митанче, У ватру — у ватру, у воду — у воду! Сас теб' ђу, побратиме!

— Знам те, дђ, вели му задовољно Мане.

— Е, што ће ми ђеф бидне, побратиме, да остану резил у чаршију и у свет, ете, те јагурице чорбаџице! грди Митанче, који је од исклучења из наслеђства омрзнуо на чорбаџици сталек и сасвим постао плебејан и демократа. Е много ми ђеф да ти помогнем. Ти си уживај: накриви си канџе, а за онај реч „Куче у чашире“ убавао ће ти се осветити!... Е, што да ти не давају тевојче!? Кој су они, што су на они побољи од теб'?!... Море, мен' ми мука и жал ми за мен', што си ја немам нику сестру, ама сироти теб' прилику, — на ја да ти гу давам, ем сас какав ала!....

Ех, грува се у прса Мане, сад тој да си дочекам, да ти пукне брука и оде абер по маале — на после сад толко да поживејем колико од зајна оп'ини да поцеиам! Толко, побратиме, е што ми веће треба и свет и живот!?!... Ја несанем моја да си би не, да кат не може

тој да бидне, е нека си остане резна... па нека гу таг узне кој оће и кој сме...

Ама треба да си има травку стискавања...

А сад јоште има да пађемо једнога кочијаша. Ама шврт да је, бата да је...

- Ти ич брину да си не береш за тој! Знам си једнога, Ставре Јаре се вика... Антика кочијаш... У сва што се разбира. Тај што може да ти изработи, ете, никуј послу, веће никој ти тој не може!... Из Турко три Риејанке из арем украде си и превете преко границу... Познава се са све меанџике, амаџике и старе буле, викају га и пугански конзул...

Одоше и пађоше Ставре Јаре. Пристаде и он одмах. Кад му казаше све шта је и како је, рече им Ставре Јаре:

- Море, ако некате, може да украднемо све тетке, стрипке, куме и кумине. Ја мисленем нешто ће бидне пошврта посла, а за овој што ми казаште, колај работа!...

Уговореше све шта ће и како ће: где ће ко пабавити оно што треба и где ће се паћи на уречено време. Мане ће чекати Ставру у Трговачкој Касини: кад Ставре спреми све, нека дође и нека му јави. Тако уговореше а за тим се разиђоше.

✱

Већ је вече. На Шареној Чесми обраслој древном маховином и обруженој жалосним врбама, пуно света. Вреба велика, смех и кикот, гурање и неовке: цукне шамар или прене која тестија, за тим се чује звецкање тесака, чује се жангарево: па за д! онет нешто као шамари, после објашњење, чују се речи: ја сам, бре, војник, пореска глава, плаћам, бре, порез! А за тим онет: „Ај си, велешу ниједан, теб' бу те плаћам", или да и ти си па нека девојка! и томе подобни разговори. Једни одлазе, други долазе и око чесме једнако пуно. Полако се спушта мрак, поћ септембарска. Свет из чаршије пролази и хита кућама по махалама. На истоку резонују: ко није витео фајје од очију, неће ни од гренавина; ко није назарно и харно тању за виле, неће ни у вече сирам

свеће, — и за то мало раније затварају дућане. И ако су мало грамзиви за нарама, али они воле и рахатлук, и време им није нован: за то рано затварају дућане и мајстори и трговци и грабе кућама. Желни домаћег круга, оне домаће и тишине и разговора, они неће што више времена да проведу на послу, него отидају од тога времена и хитају кућама, да у пријатном рахатлук проведу неко време: да нареду, прегледају, покарају и помилују укућане пре свеће и вечере. Једни, а њих је већина, иду право кући, то су они што свако вече сруче пазар у кесу и носе га кући; под једним назухом носе кесу а под другим нешто купљено уснут чиме ће се увеличати кућевна вечера. А други, који такође рано затварају дућан али који не носе у вече пазар кући, они не иду право кући него свраћају обично у кафане. Од свију кафаница и кафана најзанимљивија је и најинтересантнија и најпосећенија Трговачка Касина. Ту свраћа најразноврснији свет али се ипак од старина назива Трговачка, јер њих има ипак највише. Ту свраћају и они крупни трговци што тргују с Бечом и Цариградом, и они ситни што од тих крупних назаре еспан и сами га у колицима у први мрак догурају у свој дућан: ту свраћају и танки практиканти и дебели лиферанти који обично прате дебелог казначеја, омиљену личност у округу, с којим су обично сви „пер-ту“ и за то му никад не дају да он плати што је нио, већ кад се казначеј мани за цен и пита: „шта имам да платим?“ а кезнер само каже: „немате ништа; плаћено је“, а кад овај зачуђено гледа по кафани и погледом као пита, види тек неког где отмахује руком а то му значи: „Не питај! То ми је мана да сам дружелубив!“

У кафани пуно. Жагор и разговор на све стране. Долази и Миле с хармоником и седе обично у један ћошак. Он обично пре вечере одевира овде а после вечере где свира, ко би то знао! Тако, наизменице, мало по свира, па онда није, мезетинце и пуни, па опет свира. Бакини ретко куни, јер он управо и не долази у Касину

рати бакиниша (јер он би по овом бакинишу умр'о од глади) него долази ради томбула, које сви радо и редовно овде играју, само мало доцније, кад се сви играчи скупе. А докле проведе време како ко зна. Неки играју жапдара, неки домина, неки шеш-беш", али сви чекају кад ће се томбула отпочети, а она не може, баш и кад се сви скупе, ток не дође неопходни и потребни Пацко, јер он је, тако рећи, дипломирани викач. Њега давне сви чекају само га не чека скоро премештени из Београда прапиканат Велибор, страстан шахиста који не игра томболе него само шаха и то с фарманајтским помоћником Пајицом. С њим игра. И ти се људи тако страсно зачубе у тај проклети шах, да се око њих могу сви нелатати, а они не би приметили! (Ономад су се чак и сликали тако са шахом, како задубљени у игру играју њих двојица шаха а трећи, лежи Перина, он им прави цигаре и вибицује и ако се он и не разуме у шаху).

Долази најзад и давно изгледани Пацко. Он је ста-лан и врло বেশт викач од ово две године, тако বেশт као да му је још дед био викач. Пацко је био галантерист, још му у шупи стоји фирма „Галантериска радња код Без Конкуреније“, али због његове сувинише галантерије према разним бубњарима у разним женским оркестрима, банеротирао је и дотерао до овога што је сад. Али он се не љути на судбину, сноси је мирно и пада се да ће онет бити што је био, а за сад се теши тиме што је пенекан овај свој садашњи запат. А шта му и треба више! Млад је, здрав је, глат је; има јасан глас, добро муња нумере у кеси, има добре очи, разговетно чита бројеве и никад се није забунио да каже од 66 да су 99, или обратно, као што се то дешава оном другом, не-ком Мишку, који сем тога и шумљета кад виче на за то га и не маре играчи томбула.

Зато није чудо што је цела кафана гракнула кад се појавио на вратима. Сви отурују од себе као по некој романти домини, карте, табле за шеш-беш и питају га, где се толико затржао. А он се извињава, каже да

се задржао због писања жалбе и давања адвокатског савета.

Одмах настане већа живост. Келнер разноси таблице, узимају сви, ко једну, ко две, а неко и по четири! Мане и он ту, и он узима две таблице да игра.

Келнер меће пред свакога шаку кукуруза. Пацко седа за један сто у средини, мућну кесом и вичу: „По-чинше; молим за тишину!“ Мућну онет кесом и стаде из-влачити бројеве и викати их: а цела кафана слуша и меће зрно на таблу. Тек мало после неки се мешкољи, загледа у комшијеву таблицу, виче „мућни!“ Пацко одговара „мућкам.“ Једни вичу: „Мућни боље!“, други онет: „Добро је, добро!“, понеки додаје: „Добро је! Што да си мућка; неје плоска с ракију, та да мућка!“ Тако се једни смеју а други љуте. Само Мане нити се смеје нити се љути. Стоје табле пред њим, а он чак и не слуша нити реба; мисли његове и пишу сада овде у кафани, зато се не осмехну баш ни једном на Пацкове шале. Јер Пацко је био радо слушан што је имао и онако као неког хумора. Дугом практиком на томбулама изведбао се и знао је из некуства, да су цифре некако увек сувопарне, па је умео то викање цифара својим хумором и зачинити. Ослањајући се на фамилијарност која је владала ту у друштву, он често при викању није ни викао и изговарао цифре, него нешто друго, али сваки данши и редовни посетници и играчи знали су шта му то значи, и сви су погађали и метали на једну исту цифру. На тако и сада, док је викао цифре викао, а сада поче онако.

Вичу Пацко:

— Маџарска Буна....

А сви међу зрно кукуруза на број 48.

Фузија....

Играчи међу на број 87.

Дидик, виче Пацко.

Они међу на 83. број.

Светоандрејска сушинуша....

Играчи међу на број 58.

— Бонту банкрот... раздера се Пацко.

Сви траже број 82.

— Чифути....

Они међу на број 77.

Женске поге...

Сви се смеју и међу озбиљно на број 11.

Доста! Стига! раздера се као луд Ване Јагупца и сручи кукуруз с табле на сто, на полете с таблом ка касиру тако силно да је са столицом заједно оборно ентног Тасицу инајтера. Претале таблу ради контроле. И док он брисање чело, примане честитања и очекивање паре, појави се на вратима кафанским Ставре Јаре.

— Ела! рече само толико. Дадe знак Ману, овај се диже и обојине нестаде из кафане...

*

Ставре и Мане упутише се журно кроз неке улице које су све празније и мирније билале. Седоше у једна кола и ударише онет другим споредним улицама и упутише се у чорбаџи-Замфирову улицу која је нешто живља била, јер је с друге стране на углу улице била чесма, на таласо чувена са своје добре воде, за то је око ње увек више света било и мало дубље у ноћ него око других. Кола Ставре Јарета уђоше у хаџи-Замфирову улицу мало дубље, на стадоше. Из мрака приђоше колима још двојина и разговараху нешто тихо с Маном који је епшао био с кола.

За тим приђоше канији. Не прође неколико тренутака и чу се тресак каније и звек звецка а за тим сви скочише у кола и потераше... Они што у тај пар приђоше са тестијама воте том улицом, видеше при светлости општинског фењера све. Видеше, како Мане и она двојина придржавају у колима девојку, како је умирјују, како је покривају неком марамом; неко мување у ребра вичене и чуше само то, како један рече: „Што се смејеш, бубало?“ А за тим појуреше кола као холоуј брзо крај чесме нуне света, вичући: „Варда!“ свету који бегаше као расипане кокошке.

— Лелеее!... Уградоше Замфирово девојче! викнуше изненађени мушци око чесме, видећи у колима снажном Манином руком око наше стегнуту женску врлину у зеленој бундини, са једним мањим завешљајем у рукама и другим већим (у коме бежу дусек, јастуци и јорган) крај ње.

— Лелеее! Црна Ташана, у зем да пронађеш! викнуше женске, гледајући за колима која лете преко калдрме и крешу варнице, и која су већ таласко измакла и силно јурила у Долини сокак. Их, их, их. Каква срамота!... Црна, црна Ташана, како ће у свет за искочи. — девојче ту станула *побегуља!*...

(Наставиће се.)

СТЕВАН СРЕМАН.

ИЗ ЦАРСТВА МРАКА.

Записница једног старог пријатеља.

— — — Из давно изветреле грозничаве ватре даљне младости, диже се још понекад у мени јеца усмена, чија слика гледа на ме као сфинга, са укоченим, затонетним дубоким очима. Узалуд сам годинама помишљао и тражио да је објасним. Догађај стоји још и данас преда мном тако исто недокучен, као тада, пре двадесет година, кад га пренатих, са страхом и очајем у срцу. Непричаћу га онако како сам га доживео. Нека оно чудновато створење, што је у мом животу играло тако судбоносну улогу, ускрене у овим редовима верио, како сам га познавао, — тако затонетно, тако противречно и тајанствено, као што ми се указало. Ја не смем више ни покушати да га објасним, нонто би покушај ишао неповољно и занао у меће кратковитог мозга, коме је довољно да прича оно што не може себи да објасни. Ограничићу се само на причу догађаја, остављајући чи-

таону, да из њих изведе закључке, који му се свиђају као најпотеснији та сложе *истину* са могућношћу...

Под јесен 1870 год. студних у Петроградско свеучилиште. Како бејаш већи део свога истињства провео у Енглеској и Немачкој, то немах много познаника у Русији, а уз то беше ми понекад доста тешко да владам материјал језиком онолико колико беше потребно за моје научне, школеке студије. Сем тога, ништа ме није вукло мојим вршњацима, ђацима. То беху махом млади људи из пудљивих племићеских кука, којима играчке, „флертовни“ ланковања, вечерње теревенке са Циганкама и најновије француске краватне беху кул и камо важније и претекније ствари по „дух римског права“ или она велика економска питања што дрмаху основе друштва, којима се бављаше озбиљна руска омлаћина, дубоко осећајући и делећи патње свог народа. А са овим круговима, не беше ми опет лако доћи у топир и ако сам за тим јако жудео, јер се они, које из поноса, које из поспе оправдана претостројности, затвараху врло брижљиво према странци, неопробаним стихијама.

То је учинило те сам првотнио и сувише усамљен живот за тако млада човека као што бејаш ја. Али сам зато, у толико живљим интересовањем, пратио тадашњу јако набујалу слободоумну струју, у колико је она налазила параза у часописима и другим списима радикалне странке. На мом столу налажаху се увек најновија издања „Савременика“ и „Рускоје Слово“, која су издавали најчувенији писци и критичари које је Русија икад имала. Не га се описати са каквом жудњом гутах нове критичке „есеје“ Доброљубова или Писарева, какву нову песму Некрасовљеву, „песника тнева и жалости“, као што се сам називаше, или који, обилазним путем, у Петроград прокријумчарени, социјално-политички чланак великог, тага јон у Сибиру живо-сарањеног социјализета, Чернишевског.

Живео сам скоро искључиво у овом свету мисли и узбуће пуне дубави и мракне против свију „сиза мрака“

што подјармљиваху моју несрећну отаџбину. На како зато не могах очекивати од својих „аристократских“ саученика ни симпатије ни разумевања, то се скривах од свих, и јачахно бих нао сасвим у савалаштво „деветског бола“, да ме из тих мудровања није напрасно отргао састанака са чудноватим бићем коме је посвећен овај листић усномена...

Међу младим људима које сам у сдунаовини сретао беше ми нарочито један нао у очи још на првом сусрету с њим, и то не особито пријатно. Био је то човек одевен скоро с претераном естетичкијом, декемеаст и нешто погурен. Лице пре ружно и на први поглед незнатно, али још младо, свеже. Око усана лебдијаше му вечито нешто успљени осмејак, који даваше пртама његовог лица неки угуреуски израз. Али на овом тако обичном, незнатном лицу беху два ока која никад заборавити нећу: ова излазе још данас преда ме, кад се сетим оног доба. Те очи беху пуве неке дубоке, неизлечиве туге, меланхолије; чисто старачке очи, на још младом лицу, чији поглед као да долажаше из неизмерних дубина; очи што су гледаше и унијаше у себе целог века сву горчину и беду овога света. У супротности са очима и осталим лицем, беше нечега тајанственог, очиниљивог, што ме час примамљиваше и привлачаше, а час опет одбијаше, али увек печег занимљивог. Ово интересовање као да беше узајамно, јер често оседах, управљен на мене, поглед тих нешитујућих очију, пуних несеказане туге.

Кад сам једне зимске вечери хитао по великој пичи из свеучилишнта кући, чух за собом нагле кораке, те застдох и окренух се. Човек који ми је тако често падао у очи стајаше преда мном.

„Немојте се мене рачи заустављати“, рече ми он, „допета је и сувише хладно да би се могло ту стајати. Ми се можемо разговарати ходајући, и продужити разговор у вашој соби, јер држим да ћете ме зашело задржати на чај.“

Док је говорио, онај његов неизмењени осмејак што

ми је често падао у очи, не беше ни за тренут нечезао са његовог лица.

„Ви зацело мислите“, продужи он, „да сам безобразан деран! Не мари. Пустите ме да говорим с вама четврт сата, и изађим се да ћемо после бити пријатељи. — то јест, ако се писам у вама преварио, што ми се ретко каде с људима дешава.“

Из његова говора проциране неки честит и добродушан звук, који ме нехотиче њему привлачаше.

„Кад сте тако сигурни“, одговорих му смејући се, „да ћемо одмах бити пријатељи, то ћете можда имати доброту да ми кажете како се довете?“

„Зацело: ја се зovem Михајло Сомов.“

Ћутећи поћосмо даље. Код мојих врата застадох.

„Ну!“ узвикну Сомов комичним патосом.

„Ви ме збила нећете! Добро, нећу вам даље бити на досади, о ви, стармали човекомршце! Али ако сутра будете читали у новинама да је пред вањим вратима пађена смрзнута лешина правника Михаила Сомова, нека на вашу главу падне крв моја и моје још нерођене деце!“

Шта сам могао одговорити? Наравно, отворих, смејући се, врата, и замолих га да уђе.

Човек је имао право. После разговора од пола сата с њим, осећао сам се као да живим у каквом другом свету. Полазећи од једног чланка о радничкој плати у фабричким пределима Русије, што беше скоро изашао у једном месечном часопису, он разви пред мојим очима тако живим бојама и ватреним осећајем прожету слику народне бете у разним провинцијама, да сам га слушао као очаран. Не могах да се пробудим од чуда, те се питах како је могуће да човек тако млад и рођен под срећном звездом, може толико доживети, премисљати, пренатити и саучествовати са својим ближњима.

Сомов је знао унапред, као нешто што се по себи разуме, да се наша политичка убеђења подударају. Али јок се моје слободњачке тежње не беху још отресле пометње младњачке бујности и нестрпљивости, његова по-

литичка невест била је зрела и сталожена искуством и дубоким проучавањем руског народног живота.

После неколико сати беше ме тај чуновати човек потпуно ончињо. Ја збила не могу да нађем другог израза за непосредни и, тако рећи, магнетски утисак што га је он чинио нада мном. Он је на свако од оних питања што су ницала и мучила ме у усамљености мог мудричења, давао јасне, добро промислене одговоре, не онако аргументиране, већ такве који потпуно одговараху стварним приликама. Све што је говорио изгледало је тако истинито, тако племенито, тако просто и велико, да сам се једва усуђивао уменати се у разговор својим занителвањима, да не бих прекинуо ток његова говора. Први пут у свом животу осетих моћ говора, те сам ослушњавао непомично овај јасан, метално звучан глас, глас у коме је треперила ватра убеђења, и ако ме је непрестано коњкала ова мисао: каква се непознате снага јалово угушује у том човеку! Шта би могло бити од њега у земљи где влада слобода збора и договора, и где би он хиљадама људи могао одушевљавати за племените мисли и узвишен живот.

Наједанпут престаде, и љињивши се столце, погледа на сат. „Господе Боже!“ узвикну он. „Већ пола десет! А ја сам обећао малој Адели да ћу бити код ње у осам сати! Ал' ће та бити бесна!“

Чар беше прекинут — човек као преображен. Дубоки мислац, одушевљени и запосли говорник, беше нестао. Преда мном стајаше онет млад фиџифић, са оним улагивајућим осмехом на уснама, који ми је био тако често одвраћан и једно ме. „Ви не познајете Аделу?“ продужи он, извлачећи из рукава машиште, неким извештаченим покретом. „Не? О, красна цура. Није истина пронашла барут, али то не чини ништа. Ја ћу вас једном одвести к њој. Али сад, збогом, до виђења!“

Он ми пружи руку и рече, заставши на вратима, сасвим другим, озбиљним гласом:

„Натам се, да ћу у вама наћи достојног ученика Дра Дерибурга.“

„Дерибург!“ узвикнух с неизмерним изненађењем. „Шта знате ви о њему?“

Али Сомов беше већ отишао из мог стана. Стајао сам пред једном завојетком. Дерибург је био један од витеза из 48-ме године, крајак човек, светао идеалист и човекољубац: с њим сам се у Хајделбергу присно дружио и он је силно утицао на правац мог душевног развића. Он се беше повукао од сваке јавне делатности, и при свем том што је у покрету четрдесетосме године играо знатну улогу, његово име беше пало у заборав и у самој Немачкој. Како је могао Сомов, који сам једном рече да никад није био на страни, сазнати о мојим односима са тим човеком?

То беше прво питање којим окуних Сомова одмах сутра дан, кад се сретасмо у свеучилишту. Прва је изгледала као да измиче од непосредног одговора. Он је, рече ми, много шта сазнао о мени од једног бака, који је тада био у Хајделбергу и виђао ме са Дерибургом. Тек на моје јогунасто наваливање рече он нешто набуспито, гласом као да ме се отресе:

„Шта је ту тако чудновато? Ми вас већ од неколико година посматрамо.“

То рекав, нагло оде, не доуштајући ми да га пратим, јер има и сувише много посла.

Ова једина реч „ми“ баца ме у неописано стање, у неко узбуђење пуно наде и радости. У пркос жалосној усамљености у којој сам дотле живео, слутно сам да постоје тајна друштва, чији рад нагонски осећах око себе, чији сам живот наслућивао понекад у штампани, наговештен замотаним речима, и која — то сам добро знао — тежаху истим циљевима, којима желих и ја посветити свој живот. Са каквом сам се ватреном жудњом надао да будем удостојен пријема у једно од тих друштава! Да ли се ова моја жеља имала најзад сад испунити?

Дршћући од унутарњег узбуђења, похитих још неог

часа ка Сомову, али га не затекох код куће. Рекосме ми да је отпутовао и да ће се тек послетридана вратити. Трећег дана сретох га, али не могах от њега ништа сазнати, што би могло да умири моје жудно нестрижење. Он је изгледао уморен и сустао, говорио је о неком путу што је „по налогу“ учинио у Финландији, о двема непроснаваним пољима, а на сва моја питања, одговарао је руском пословицом: „Ко хоће много да зна, брзо остари.“ надовезујући уједно по која наговештења о неким доживљајима из мог ранијег живота, о којима бејаш догле убеђен да ником другом не беху позната сем мени. Најзад ме изгуба управо на поље, рекавши ми да очекује посету некога који не жели да га ко ту види.

После тога напустише за ме петеље, па и месеци неког чудноватог, душевно сасвим анормалног живота. Од Сомова се скоро нисам више ни одвајао, а он је умео да ме одржи у атмосфери загометака, тајанствених наговештавања, открића и сумња, које постепено разриваху моје живне и све више подчињаваху његовој вољи и власти. Из хиљаду којекаквих ситуација увиђах да се сваки мој корак прати и доставља Сомову. Обузе ме нека стравa, коју је моја младићска машта још неизмерно поопштравала и која ме ни за часак не напушташе, да ни сам никад и нигде сам, већ увек окружен невидљивим свезнајућим ухотама. Сомов је уједно умео ванпречно да поопштрава моју осетљивост према спољним утисцима, и мој суд о људима. Он ме потвргну једном проучавању практичне психологије, како се не добија ни са какве катедре.

Ми смо правили доста нових познанстава међ ђацима, па и у оним круговима где је привично изгледало да немамо никаква посла, па нека међ бекријама и веселом браћом. Кад бих, враћајући се пред зору кући, из тих пустих теревенака, унигао Сомова: „Нашто све то?“, куцнуо би ме по рамену и рекао смејући се:

„Веруј ми, пријате, то је потребно. Човека познајеш тек онда, кад пробудиш у њему зверку.“ — и управо

ти еот којих се звер најлакше пробуди, могу понекад бити најкориснији. Нама не требају само људи који мисле, не, нама су много потребнији људи јаке воље, људи који хоће, чија правца није премислањем ницирала у часу кад треба да се што уради. Они су, шта, више бисер међ људима, — и ти треба да јави да се учини како се ницерава овај бисер из великог људског сметлишта.”

Оваке Сомовљеве изреке беху полазне тачке за бескрајне разговоре, у којима само младост уме да ужива и у којима мисао шири своја крила као слободна птица и више се у чисто вишње стера, с оне стране просторности, времена и јаве. Овакви часови не заборављају се никад, и остају светиња и онта кад се та крила као Цкарова растоне, и кад смрвљени и јадни богаљи лежимо на поду оне исте јаве, коју смо пре тако презирали!

Кад бих год покушао да наврием разговор на објашњење свију оних загонетака што ме окружаваху у последње време, наилажах на Сомовљев несавитљив насипан отпор. Само кад бих необуздано наваливао да ми што каже, он би обично одговарао:

„Стриљене, пријане! Ти ипак још сазрео за те ствари, и у колико будеш нестриљивији, у толико очистије показујеш своју незрелост. Ако мислиш једном урадити што међ нашим ретовима, ти се мораш пре свега научити стрилењу — безграничном стрилењу, које најзад изнуђује и савлада све.”

Једном, једва једном — при крају зиме — кућу за ме судобносни час. Био сам то вече провео код Сомова. Ранили смо заједно, затим смо говорили до преко поноћи, тек не оглашесмо као вуци, усркос или боље рећи, због нашег великог млањеског одушевљења. Завључимо та вечерамо код Диева, у једној отменој гостионици, за коју није постојало пошњијско време затварања, и парешмо та нам се отвори једна засебна соба, та тамо ручамо и та се тамо разговарамо даље, без страшног досађивања.

Цеду слику ове ноћи, не могуће отргнати од оних двадесет бурих година што направиле од мене стара и уморна човека. Као да још гледам пред собом уску собу са тавно првеним завесама, очајалним диванским димом, широким турским диваном за столом постављеним за две особе, сатом из Наполеонова доба на пољни крај прозора, и огледалом ишараним свакојаким, више или мање духовитим или сентименталним шработинама. Пред собом видим старог Симона, татарског конобара, који је у истој гостионици послуживао Пушкина и Лермонтова и умео да прича о њима ваљда којекаквих анегдота. И у овој баналној околини, нечуљено је закомпеленошћу бујног живота и распушеном разуздаваншћу, снабе ме најсудбоноснији и најтајанственији час мог живота. . .

Стари Симон стави на сто кафу и козак поред списког чирака са свећом за запаливање шгарета и изиде из собе. Ми смо говорили о обичним стварима. Наједанпут Сомов Ђини, стаде преца ме, и тихим, свечаним гласом унута ме:

„Хоћеш ли збиља да будеш од наших?“

Дрхтавица ме прође по целој снази, упрех на њега очи као занавен и промуклим гласом једва промунах:

„Кажи ми ко сте ви?“

Сомов ме дуго погледа својим тужним, старачким погледом. Црте његова лица збрчкаше се, добише неки уморни израз, и осмех са његових усана несташе. Звук његова гласа постаде потмуо и непеказано жалостив.

„Дете, дете!“ проговори он. „Знаш ли шта питах и шта хоћеш? . . . Ко смо ми? Ми смо прогнаници, ми смо људи који се отркосмо сваког личног циља, сваког личног осећаја, сваког права на љубав и страст. Ми смо жртвовали наше цело биће једној мисли, једном задатку, и раскинули све људске везе што омиљују живот осталом човечанству. И не само наш живот. . . го још неби ништа било — не, већ ни наша част, наш понос, жеља да љубимо и будемо љубљени, ништа није наше, све смо то сваког тренутка спремни да дамо, чим то

захте naša света ствар. Ти си одрастао у предањима — традицијама — немачке демократије. Немој замислити, та и ту, ког нас има нечега што би се могло упоредити са оном доброћудном, за породични сто згтовљеном фантазијом, коју они тамо крете именом револуције. Немачка је револуција плавоока, чедна, тевина са плавим курјуцима, која ужива да се за њом чам и да се онева: она пада на колена пред сваком врлином, али кад дође до густога, она кука, као Агата у Моцартовом „Стрепцу“: „Не пунај, Максиме, ја сам бела голушина!“ Ми овде живимо у царству мрака и морамо призивати у помоћ мрачне силе. Ми нисмо странка која се отима и бори за славу, силу и власт. Ми не смемо рачунати ни на утеху личног признања. Незнани, безимени, можда проклети од оних за које својеволно, несебично, срљамо у пропаст, ми ћемо сви — чујеш ли, сви! — нестати са попрница живог без икаквог трага. Ми смо гној за Љубрење, из ког ће једном изићи нови пунољци, нови животне јетрине и ведрине! Наш је рад неуморан, безутешан: радости овог света не постоје за нас, — ми смо — —“

Он застаете за часак, као да тражи тачни израз. Затим произиђе:

„Ми смо аскети руске револуције. Хоћеш ли да будеш такав аскет?“

Уздргавајући дисање, слушао сам овај излив мрачне и тајанствене страсти. Свој снагом срца свога жудео сам за тим да свој живот посветим великој ствари, — и онет ме обузе неки неодољиви, чисто физички страх, као прет скоком у какву мрачну провалију. Стидео сам се тог осећаја, па ипак, знајући да ми речи бежу из длане, тауце, изречене колико да добијем мало више времена, или да још танем пред скоком, ја га унутах:

„Рени ми још то: Шта хоћете ви? Колика је ваша сила?“

Сомов ме погледа један часак, продирљив, разо-

чараним погледом, затим рече, променљивим, хладним гласом:

„То си питао само да добијеш мало времена, јер те је за мало подниза. Али питао та изливина питања? На оба знаш и сам одговор. Ми хоћемо ширење и коначну победу наших начела и убеђења која су уједино и твоја, која смо заједно претресали у дугим нашим разговорима. Ми хоћемо рат и уништење свега што сатира и тлачи наш народ душевно и материјално, рат свима средствима, разумени ли *свима*! Ту не сме бити кукавичког презања, ни испред каквог било дела, ма оно било најужасније, према обичном схватању и данашњим појмовима! Целесходност решава искључиво. — А наша сила? — — Зар ниш последњих месеца имао стотинама доказа о тој? Имам ли ти зар доказао да нема ни једног друштвеног реда, ни тв круга, где ми не бисмо имали своје заступнике? — — Више ти не смем казати. Ако хоћеш да радиш с нама, ти мораш *мени* веровати, и по-виновати ми се, само мени. Дуго ћу година још, можда заувек, бити ја једина снага између тебе и силе чије правде заступнике ти никад видети нећеш. — Сада знаш све што си знати хтео. Хоћеш ли или нећеш?“

Својих на поге, Страховита ватра гораше у мојим дамарима, сажижући сваки страх и све сумње.

„Хоћу!“ узвиком ичепавини Сомовљевоу руку. „Ја сам до смрти ваш“.

„Мир, полако, млади пријатељу!“ утисна ме он осмејкујући се скептично. „Нама не требају фразе. Ми не тражимо заклетву на лобању и мач. Ко је дорастао да ради с нама, тог примамо. А ко мисли да нас ода, ну — тај неће то учинити по други пут — али сада доста! Уморан сам — и сутра је дан.“

Одосмо из гостинице, понесмо се на једна отргана кола што само поћу чекају за доцнеле госте. Ја оставих Сомова пред вратима његова стана и одвезах се после кући. Дан беше на расветлу. Свеж ваздух ујутра шибаше ме по образима и раснаљиваше све бурије крв у

мојим жилама. Као никад дотле, обузе ме неки немиран и безобзиран осећај жудње за животом и стварањем. Више се не осећах саморан, бејаш део велике силе коју сам дотле само назирао око себе, не могавши се ње нигде дотаћи. Групе радника — жалосне врлике, погурене и брзо остареле бедом — указиваху се већ по улицама. На све стране проламаху се тавки или промукли јеси фабричких парних инсталација, надимајући се при крају, као да то стење и хуче потлачено човечанство. Како бих ја радо довикнуо тим људима: „Будите храбри и весели! Ми радимо за вас, ми ћемо да жртвујемо свој живот за вашу срећу и слободу!“

У животу сваког човека, на и најнећулнијег, има часова кад се издигне над самим собом, кад се у њему пробуди вечито велико, вечно божанство. У таквим се часовима рађају и чине јунаштва, кад то удег само хоће. А ако не, они тад сагоревају у сопственом огњу, и од њих остаје само пепео, — пепео јалово прохујала живота...

(Свршиће се.)

СЕРГИЈЕ ШЕВИК.

ГОСПОЋА БОВАРИ.

ДРУГИ ДЕО.

(7.)

I.

Јонвил-д'Абе (тако се зове због једне старе кануши-ске опатије чије развалине и не постоје више) то је село на осам миља од Руана, између пута Абевилског и пута Бовеског, у дну једне долине коју залива Рнела, маза речница што утиче у Анделу, са три воденице на своме ушћу и нешто настрмака које дечани, нецелом, забаве ради, пецају удном.

С друма се среће код Боасијере, на онда иде право до на косу Ле, одакле је леп поглед на долину. Река која протиче кроз њу дели је на две половине сасвим различна изгледа: лево су саме ливаде, тесно саме пшве. Ливаде се пружају под јесним венцем брежуљака и спајају се позади с пашњацима Брејским, а на источној страни долина се постепено пење и шири све више, те се у поглед виде њена златна пшенична поља. Вода што тече пвином траве раздваја белом пругом боју ливада и боју орања, и тако цео тај предео личи на велики раширен бртач, са јаком от зелене казиве, оперважен сребрним ширитом.

На крају хоризонта, кад се дође горе, виде се равстови Аргејске шуме и стрме стране Сен-Жана, изобразане одозго до доле дугачким пругама црвеним, пејсваким: то су трагови од кина: и ова црвенкаста боја, која се као танана мрежа издваја на сивој боји планине, толази од многобројних гвоздених извора који отада теку по околини.

Овде је граница Норманије, Никарије и Шале-Франса, предео мешовит у коме је језик без акцента, као што је земљиште без парочиног обележја. Овде се

израђује најјошњи нефилателски спр у целој срезу, а, с друге стране, обделавање је земље врло скупо, јер треба много ђубрета да се нагноји ова посна земља пуна песка и шљунка.

До 1835 године овуда није било кољскога пута за Јонвил; али тако у то време начињен је пут који спаја друмове за Абевил и Амијене, и којим се по кашто служе рабадије што иду из Руана у Фландрију. Међутим Јонвил-д'Абе није ни мало коракнуо напред, и ако је добио *косу излазе*. У место да приоцу на обделавање земље, ту још и сад полажу највише на пашњаке, ма колико да су у вредности изгубили; и лено село, остављајући равнину, природно се и даље шири поред реке. Из далека се види како се пружило поред обале, као кравар који спава крај воде.

На подножју косе, иза моста, почиње друм засађен младим јасикама, који вас води право до првих кућа сеоских. Оне су окружене живом оградом, у дворинштима пуних зграда, преса, шуна и казаница, растурених под густим првцем уз које су приклоњене лествице и мотке, или о чије су гране обешене косе, Сламни кровови, као кожне каци патучене на очи, спуштају се скоро до трешине ниских прозора, чија дебела пунчасти окна имају на средњим чвор, као дна у бона. Уз бели зид, на коме се виде попречне и косе црне греде, наслана се где где по која слаба крушка, а на приземним вратима намењене су покретне решетке да бране улаз нилићима који, на прагу, куње мрве прнога хлеба патоњеног у јабуговачу. Међутим двориншта бивају све мања, станови су све чешћи, ограда нестаје; један свој напрати ђула се под једним прозором, на држаљу од метле; ту је потпичарница, а мало даље коларница, са двоја троја нова кола, на пољу, која су закрчила пут. Затим се, кроз ограду, указује једна бела кућа, иза круга од траве који улепшава један Амор с претом на устима; на оба краја перона стоји по једна ливена ваза; бележничка таблица

еија се на вратима; то је кућа бележникова, и најлепша у селу.

Црква је на другој страни улице, двадесет корака даље, на уласку у тржиште. Мало гробље око ње, ограђено зидом у висини пренју, тако је пуно гробовима, да старе плоче по површини чине продужен под, на коме је трава сама собом обележила правилне зелене четвороугаонике. Црква је обновљена била последњих година владавине Карла X. Дрвени свод почео је већ трулити одозго, и у његовој плавој боји виделе су се местимичне црне рупе. Изнад врата, где је место оргулама, налази се хор за људе, са увијеним степенницама које одјекују под дрвеном обућом.

Дневна светлост улази кроз једноставна окна и босо осветљава клуне попречно поређане дуж зида који је овде онде застрт по неком прикованом асуром, испод које су крупним писменима биле писане ове речи: „Столица Г. тога и тога.“ Мало даље, на месту где се лађа почиње сужавати, налази се исповедаоница према једном малом Богородичином кину у свиленој хаљини, с ретким велом протканим сребрним звездама, нарумењених јагодина као какав кумир са Сандвичких острва; најзад, једна конија *Свете Породице, поклоњ Министра Унутрашњих Дела*, изнад главног олтара, између четири свећњака, завршава у дну перспективу. Седишта на хору, од чамовине, остала су непремазана.

Сама пијана, то јест пров од црква који носе двадесетину стубова, заузима од прилике половину великога Јонизског трга. Општински суд, саграђен *по цртежима једнога архитекта из Париза*, личи на какав грчки храм и налази се на углу улице, до куће апотекарове. При земљи има три јонска стуба, на првом спрату подвезујну галерију, а завршава се тимпанумом на коме је извајан галски петло, с једном ногом на Уставу и с геријама Правде у другој.

Али што највише привлачи очи то је апотека Г. Хомеова, преко пута крме код *Златног лава*. У вече,

нарочито, кад је лампа утаљена и кад црвени и зелени бокали који красе излог пруже таласко на улицу своју светлост у боји, та та се кроз њу, као у бенгалској ватри, види апотекарова сенка наслонена лактом на сто. Пегова је кука отогло то доле излењена објавама које су написане положеним, округлим и штампаним писменима: „Вода из Вишија, Селна и Барезка, средства за чишћење, Раснаљева метина, арапски ракау, Дарсесове настиле, Решоова паста, Завоји, Со за кунање, Здравствене чоколаде, ит.д.“ А на фирми, која је захватила сву ширину дућана, написано је латиним писменима: *Хоме, апотекар*. Затим, у луку дућана, иза великих теразија утврђених за голгу, реч *лабораторија* пружа се иза јединих стаклених врата, која у половини своје висине понављају још једанпут *Хоме* латиним писменима на првој основи.

Сем овога нема у Јонвилу ничега што би вредно било видети. Малина једина, дугачка један пушкет и обележена са неколико дућана, престаје одмах на савијатку пута. Ако је оставите десно и поћете подножјем косе Сен-Жан, тоћи ћете убрзо на гробље.

За време колере, рани проширења гробља, оборен је један део зида и токупљена су три јутра земље; али сав овај део земљишта остао је готово празан, пошто су се гробови, као и пре, и таде гомилали око врата. Чувар, који је у исто време и гробар и превезак извлачећи на тај начин од парохијских лешева двоструку добит користио се овим празним земљиштем и засејао га је кромиром. Међутим, из године у годину пегова је мала пљива све мања, и кад паће каква зараза, он не зна да ли та се рађује смртним случајевима, или та жали што се гомилāju нови гробови.

Ви се храните мртвацима, Летибурда, рече му најзад једнога дана Г. парох.

На ове мрачне речи, он се замисли; оне га за неко време уздржаше; али, и тада још, обрађује он своје кромире, и шта више преко тврди та сами ничу.

Од тогадаја које ћемо овде неписати, ништа се

донета није изменило у Јонвизу. Тробојна застава од лима непрестано се обрће на врху привезног звоника: на помодној трговини лефрицају се још и сад на ветру две траке од шареног катуна: зачетни у апотекаровом излогу, као комади белог труда, труде све више и више у своме мутном алкохолу, а стари златни лав изнад великих врата на крчми, с кога је кинна спирала боју, показује још непрестано пролазницима своју коврчасту гриву као у нудизме.

Оно вече кад је требало да дођу у Јонвил Г. и госпођа Бовари, газдарина ове крчме госпођа удовица Лефрансоа била је у тако великом послу, да су јој избијале по лицу крупне гранке зноја док је претресала шерише. Сутрадан је био ванар у селу. Водало је унапред исећи месо, очистити пилеће, зготовити чорбу и каву. Сем тога имала је да спреми ручак за своје претплаћене госте, за лекара, његову жену и њихову слушкињу. Биларинца се хорила од силна смеха: три воденичара, у малој триезарији, звала су да им се јонесе ракија; дрво је буктало, жар пушарао, а на дугачком столу у кујни, међу комадима пресне овчetine, изали су се стубови од тањира који су играли кад год се затресе даска на којој се секао спанаћ. У дворишту се чуло крештање живине коју је слушкиња јурила да је коље.

Један човек у зеленим кожним панучама, мало богињав, под каном од кадиве са златном вићанком, грејао се леђима наслоњен на камин. На лицу му се не огледале ништа друго до задовољство са самим собом, а израз му је био миран као у интиглица који му је висео изнад главе, у кавезу од прућа: то беше апотекар.

— Артемиза! викну крчмарина, паломн прућа за ватру, панучи стакла, донеси ракије, брзо само! Да ми је бар да знам шта от посластина да изнесем труштву које очекујете! Благи Боже! посачи онет заграјали у биларинци! А кола им остала под великом канијом! *Ласта* их може још поломити кад дође! Зови Полига да их одвуче у шуцу!... Помислите само, господине Хоме, одиграли су од јутрос можда петнаест партија и почили

осам бокала јабуковаче!... Још ће ми пеневати чоку, постављала је она гледајући их издалека, с певачом у руци.

Не би била велика штета, одговори Г. Хоме, купили бисте другу.

— Други билар! узвишеу удовица.

— Кад овај не вала више, госпођо Лефрансоа: ја вам и онет кажем, ви грешите, јако грешите! Данас играчи хоће тесне руке на билару и тешке штанове. „Келес“ се више не играју: све се изменило! Треба ићи с временом! Ето, на пример, Телије...

Газдарина покрвене од једн. Апотекар додаде:

— Кажите ви шта хоћете, али је његов билар бољи од вашег: и века се приреди, на пример, каква патриотска утакмича у корист Пољске или поглављених Аюцаца...

— Не бојимо се ми таквих жебрака као што је он! Упаде му у реч газдарина, слежући својим широким раменима. Не брините се, господине Хоме, док постоји *Златни лав*, имаће он гостију. Ми смо врло имућни. Међутим једно јутро видећете *француску кавану* затворену, и то с једном објавом на прозорима! Да променим билар, постави она говорећи сама за се: билар који ми је тако zgodан за слагање рубља, и на коме, за време дова, може да спава до шест путника!... Али што нема тог Хивера?

— Чекате ли на њега за вечеру?

— На њега? Та ли Г. Више није још дошао! Њега ћете видети тачно у шест сахата да улази, јер што се тиче тачности њему нема равна. Он мора увек добити своје место у малој тријезарији! Пре би пристао да га убију него да седи на друго место! На што је закерало, и што манише јабуковачи! Он није као Г. Леон! Г. Леон дође поканто у седам, па чак и у седам и по: он и не гледа шта једе. То је прекрас младић! Никад да се ма и најмање палути.

Е, видите, велика је разлика између човека који је једно васпитан и негдашњег војника који је постао порезник.

Изби шест, Више уђе.

На њему је био плав канут који је право падао око његовог мршаваг тела, а пенол подигнутог брашња на његовој кожној качкети, с „душима“ привезаним узичом на врх главе, видело се белаво чело, које се беше угнуло услед дугогодишњег пошења шлема. Носио је пренике од црне чохе, кожни јаку, суре панталоне, и преко целе године, лено нефиксоване чизме које су имале два паралелна пенуичења због одвећ развијених зглавкава његових претију. Ни једна длака није прелазила преко његове плаве јаке, која је, окружујући вилицу, уоквирила као перваз какве деје његово дугачко тамно лице, чије очи бежу мале а нос кукаст. Он је врло вешто играо сваку игру карата, био је добар ловац и имао је леп рукопис; код куће је имао сираву на којој је, забаве ради, израђивао претенове за убрусе којима је напунио кућу, са сујетом једнога уметника и себичношћу једнога газде.

Он се упути у малу триезарију; али је најпре валдало укљонити из ње она три воденичара; и за све време док су за њега постављали. Бине је Ћутећи остао на своме месту, поред пећи; затим затвори врата и сврте качкету, као и обично.

— Тај неће диронастити језик од силне учтивости! рече апотекар чим је остао сам с газдарницом.

Ишкад он не говори више, одговори она: прошле недеље дођоше два путника што продају чоху, два врло духовита господина који су, у вече, причали цуно пошлица, тако да сам плакала од смеха; и знате ли да он за све време, као риба, није ни речи проговорно.

— Верујем, рече апотекар, нема манге, нема духовитости, ничега чиме се одликује светски човек!

Међутим веде да је образован, примети газдарница.

— Образован! одговори Г. Хоме: он! образован? Могућно, према своме друштву, то да је он класом мирнијим.

Затим настави:

— Ах! да су трговац који има разгранате веле, адвокат, лекар, апотекар тако заузети мислима да постану

буљиви на чак и осорни, то разумем; о томе има толико примера! Али ти људи бар мисле о чему. Ето ја, на пример, колико ми се пута десило да тражим на столу перо та напишем какву етикету, кад оно: перо ми за увом.

Међутим, госпођа Лефрансоа изиђе на праг да види иле ли *Lacta*. Она задрхта. Један човек у црном оделу уђе наједанпут у кућу. Кроз сутоп се могло распознавати да му је лице црвено а тело као у атлета.

— Чиме вас могу услужити, господине поно? уншта кримарина, узимајући у петти мах са камина један од бакарних свећњака који беху на њему поређани са својим свећама: хоћете ли узети шта? мало каисера, чашу вина?

Свештеник одби понуцу врло устиво. Дошао је био по књигобрани, који прошлога дана беше заборавио у манастиру Епископу, и пошто је замолио госпођу Лефрансоа да му та у вече пошље у стан, он изиђе да иде у цркву, у којој је звонило на Здраву Марију.

Кад његове кораке на улици није више чуо, апотекар примети да је његово понашање отиоц врло непристојно. Ово непримање чести чинило му се као једно од најодвратнијих лицемерења: свештеници су, по њему, ишли све кад их нико не види, и радили на томе да се врати доба десетка.

Галдарина узе бранити свога нарока:

— У осталом, он би могао савити на своме колени четворницу таквих као што сте ви. Прошле године помагао је нашим људима да пренесу сламу: носно је до шест својева у једанпут, толико је јак!

Браво! рече апотекар. Пошлите ваше кћери на сеновест људинама такве природе. Да сам на владином месту, ја бих наредно да се свима свештеницима цунита крв свакога месеца. Јест, госпођо Лефрансоа, свакога месеца, по једну флеботомију, у интересу јавне безбедности и морала!

Не говорите тако, господине Хоме! Ви сте прави безбожник, ви немате вере!

Имам ја вере, своју веру, и имам је више по

сви они са њиховим маскаратама и њиховим најједноцима! Ја обожавам Бога, па против! Ја верујем у највише Биће, у Творца, ма ко он био, то ми је сасвим свеједно, који нас је створио овде на земљи, да испуњимо наше грађанске и родитељске дужности: али ми није потребно да идем у преку, да дубим сребрне ситије, и да повнем из свога џена товим гомилу кометијана који се хране боље по ми! Јер Бог се може поштовати и у шуми, у пољу, или чак посматрањем небеснога свода, као што су чинили стари народи. Мој је Бог Бог Сократов, Фраципиов, Волтеров и Беранжеов! Ја сам за *Веронцовог свештеника* и бесмртна начела из 89! Зато не признајем Бога човека који ходи по својој банти са штапом у руци, шаље своје пријатеље у трбух кривова, умире с криком и ускршава после три дана: нешто што нема никаква смисла, што је сасвим противно, уосталом, свима законима физике, и што само доказује да су свештеници вечно чампили у стидном незнању, у које су гледали да увуку са собом и све народе.

Он ућута, тражећи очима око себе слушаоце, јер у своме одушевљењу апотекар беше за часак помислио да је у сред опитнискога одбора. Али га крчмарница не слушаше више: она беше обратила пажњу на удаљено брујање. Убрзо се могаше распознавати гандревање кола и звек олабавелих потковица, и *Ласта* се напоследку заустави пред вратима.

То беше жут сандук на високим точковима који су допирали до коња те тако заклањали путницима пут и прекали их блатом по леђима. Мала окна на уским прозорима тресла су се у својим жалбовима кад су кола затворена, и на њима су се овде онде, поред старог слоја прашине, видели трагови блата које ни плаховите кише нијеу могле сасвим сирати. У колима бежу упретпута три коња, од којих један напред, и када су ишла низбрдицом ударала су стражним делом о земљу и трескала се.

Неколико Јовициана дођоше на трг: говорили су

сви у неки мах, питали за новости, тражили објашњења и пошљике: Хивер није знао коме пре да одговори. Он је обично вршио у вароши поруџбине мештана. Ишао је по дућанима, поносио обућару кожу, погнвачу гвозђе, буренине харинага за своју газтарину, кане од мешир-дике, косе од власуљара: и путем, враћајући се, раздавао је пакете, које је бацао у торбишта преко плотова, стојећи на своме сестингу, и вичући колико га грло доноси, а коњи су му за то време сами ишли.

Један случај задржао га је, те је дошао касније по обичај: хртина госпође Бовари беше побегла. Звиждали су јој тобрих четврт сахага. Шта више, Хивер се беше вратио по миље назад, јер му се сваког тренутка чинило да ју је опазно: али је најзад ваљало наставити пут. Ема је плакала, праскала: беше окривила Шарла за ову несрећу. Г. Доре, продаван иттофова, који је био с њом у колима, беше покушао да је утеши многобројним примерима о изгубљеним пенма, који су после много година позвали свога господара. Тако се, рече, један вратио из Цариграда у Париз. Други опет пренао је био петесет миља и препливао четири реке: а његов отац имао је једну пулицу која је дванаест година била изгубљена, па му је по вече, на улици, најетаннут скочи на леђа, кад је нашао био у варош на вечеру.

(Наставиће се.)

ГУСТАВ ФЛОБЕР.

(Превео с француског Д. А. Ђокић.)

ТРЕБА ЛИ ЛАТИНСКИ ЈЕЗИК?

Ово питање е којим нам већ додијаше од неког времена, подесећа ме на једну причу из мога младњеског доба.

Сврњавао сам гимназију код једног професора који је држао ђаке на храни, у једној великој вароши у средњој Француској. Мој завод Робино уживао је најјачи глас у целој околини зато што је врло темељно спремао ђаке из латинског језика.

Десет година завод Робино односно је стадио победу и над царским лицејем у нашој вароши, и над свима среским школама. Говорило се да је тај успех долазио од једног пиона¹, простог пиона, Г. Пиедана, или, како смо га ми звали, чича Пиедана.

Био вам је то један од оних старијих, сасвим проседих људи којима је немогуће одржати године старости, но чији се живот још од првога погледа може погодити. У двадесетој години ушао је у завод као пион е намером да проузми науке, да полаже, прво лиценцију за тим докторат књижевности, али се он толико силео у том несрећном животу да је целог свога века остао пион. Но љубав према латинском језику није га напустила и кинила га је као каква нездрава страст. Он је и даље читао песнике, прозне писце, историчаре, преводио их је и објашњавао са неком истрајношћу која је прелазила у манију.

Једнога дана наде му на намет да дотера све своје ученике да му само латински одговарају; и тако и поче одиета, те је терао тако све док се ђаци нису толико изнекбали да су могли с њиме да говоре као и на матерњем језику.

¹ Падимак који ђаци дају оним својим наставницима што их надгледају за време одмора.

Он их је слушао као што канцелник слуша своје музиканте, и, сваки час, ударајући десницом о сто, поправљао је:

Господине Дефрере, господине Дефрере, учинили сте једну синтактичку грешку! Зар се не сећате правила?...

Господине Пантеле, конструкција ваше реченице је потпуно француска а никакo латинска. Ваља ући у тих језика. Слушајте...

И тако Робинзов завод однесе на крају године све награде за преводе, саставе и нарочито латинске беседе.

Идуће године, управитељ завода, човечуљак дукав као мајмун, коме је, у осталом, нарочито и по спољашњој грубости, оштампао је у програму, на плакатама и на вратима свога завода ову објаву:

„Нарочита метода за најбоље изучавање латинског језика. Пет првих награда добивених у пет разреда Лицеја.

„Две почасне награде на општем конкурсy свију лицеја и колежа у Француској“.

Десет је година Робинзов завод славно пету победу. Мој отац, кога су придобили толики успеси, да ме у завод овога Робинзоа кога смо ми звали Робинето или Робинетино, да бих постигао што бољи успех у латинском језику, мој отац погоди нарочите часове са чича Никданом, коме је плаћао пет динара с часа, али од којих је нанинот добијао два, а управитељ три динара. Било ми је тада осамнаест година, и учио сам последњи разред гимназије.

Нарочите часове држали смо у једној малој соби, која је гледала на улицу. Али се десил једна чудновата ствар. Уместо да чича Никдан говори са мном латински као што је то у разреду радио, он ми поче причати своје невоље на француском језику. Без родитеља, без пријатеља, овај ме бедни човек етаде волети, и, најзад, некалн прета мном сав свој јат и све своје беде.

Десет или петнаест година он није разговарао на само ми с киме на свету.

— Ја сам као храст у пустињи. *Sicut quercus in solitudine.*

Други су му нишани били одвратни: у вароши није познавао никога, ништо није имао ни часа слободна времена да се с људима дружи.

— Чак ни поћу, драги мој, а то је за мене понајтеже. Све би моје жеље биле остварене кад бих имао једну собу са својим наментајем, са својим књигама, са ситницама које би биле само моје и које други не би смео дирати. Ја немам ничега свога, ничега сем ових панталона и овога капута: немам ни своје постеље, ни свог јастука. Немам четири зида где бих се могао затворити, сем ове собеце, и то кад дођем да одразим свој час. Разумете ли ви то: човек који проведе нео век а да никада нема права, који не може никада наћи времена да се затвори сам, ма где то било, да мисли, да размишља, да ради, да сања? Ах, драги мој, кључ, кључ од једних врата која бих могао да затворим, у томе би ми била срећа, сва моја срећа!

Дању, у учионици са оним обешеванима који не мирују, а поћу, у спаваћој соби са истим обешеванима који хришу. И ја спавам у једном заједничком кревету на углу од два реда постеља ових мангуна које треба да назим. Не могу никада да будем сам, никада! Ако изађем, нађем улицу пуну света, а кад сам уморан, улазим у кафану која је пуна пушача и играча билара. Кажем вам да је то за мене права робија.

Ја га уштах:

— На зашто нишете друго ништа рачни, господине Инкдаве?

— Хе, на ништа, млади мој пријатељу, ништа та рачим? Нисам ни чизмар, ни столар, ни мешинриџа, ни хлебар ни берберин. Ја не знам друго ништа сем латинског, а немам ни дипломе која би ми допустила да го своје знање скупије продајем. Да сам доктор, ја бих продавао за сто динара ово ништо продајем за сто марјана; а нема

сумње да би било лошије каквоће, пошто би ми сама титула била довољна да ми одрежава добар глас.

По гледајући би ми он говорио:

У мом животу најмирији су ми часови које са вама проводим. Не бојте се, ви не губите ништа. У учионици ћемо то надокнаčiti кад будете говорили два пута више него остали.

Једног дана усудим се и понути му цигарету. Он ме погледа несако преплашено, за тим бацни очи на врата:

Кад би неко ушао, драги мој!

Онда, хајемо да пушимо на прозору.

Ми се напактимо на прозор који је гледао на улицу, сакривши у згрченим шакама танке савијутке оддувана.

Сирам нас је био један завод за глачање: четири жене у белим јеленима глачале су раширено рубље са геним и врућим гвозђем испод којег се дизаше пар.

Најстариј, друга нека жена, нека, изађе из дућана носећи испод руке широку корну од чије се тежине сва беше погнула. Она је носила мунтеријама вихове кошуље, мараме и чаршаве. Заустави се на вратима као да се већ уморила: за тим диже очи, насмеја се кад нас вите да пушимо, посла нам, с оном слободном руком, попутљив пољубац једне безбрижне раднице, и оде лаганим корацима елобарајући својим панучама.

Била је то девојка од својих двадесет година, мала, нешто мршава, блета, прилично лена, ђаволаста изгледа, подсмешљивих очију под главом и рђаво очешљаном косом.

Чича Никдан, узбуђен, промрмља: Какав занат за јетцу женску! Прави коњски занат.

То му је било довољно да се ражали на беду сиротињску. Имао је неко топло срце сентименталног демократа, и говорио је о радничким напорима као што би говорио Жан Жак Русо, загријавајући се непрестано.

Сутра дан, кад смо били на истом прозору, нека нас радница вите, и довишеу нам: „Добар дан, ђаци!“ ситним и смешним гласом и руком нам направи нос.

Вашић јој једну цигарету коју одмах стаде да пуши.

И оне четири друге праље притрчаше на врата и пружише руке да би и оне добиле дувана.

Из дана у дан, све се више утврђиваше неки пријатељство између ових тротуарских радница и нас, доколичара из завода.

Збиља је било комично гледати тага чича Никдана. Сав је дрхтао од страха да га неко не види, јер је могао и службу да изгуби, а овамо је правео неке бојажљиве и досеке покрете, неку мимику љубавника на позорици, на коју су жене одговарале мимиком пољубана.

Међутим у глави ми се рађала једна подмукла мисао. Једнога дана, улазећи у нашу собу, ја рекох полако старом ишону:

- Нећете ми веровати, госпођице Никдано, срео сам малу праљу, знате коју, ону са кориом и разговарао сам с њоме!

Мало збуњен гласом којим сам му говорио, он ме упита:

— На шта вам је рекла?

— Рекла ми је... та... рекла ми је да јој се свидите... У осталом, чини ми се... чини ми се... да је мало заљубљена у вас...

Видех како пребледе.

- Без сумње она са мном тера шегу. Такве се ствари не догађају у овим мојим годинама.

Ја озбиљно кажем:

- А зашто то? Та ви врло добро изгледате.

Пошто сам осетио да сам га, својим лукавством, донета дириџо, писам хтео да много наваљујем.

Али свакога дана ја сам се правео као да сам срео малу и да сам јој о њему говорио: он ми најзат повекова, и од тога дана етаде да јој шаље ваљене и убедљиве пољупце.

Десет се, пак, једног дана, када сам ишао у завод, да је у истини суверетнем. Приближм јој се врло слободно као да сам је одавна познавао.

- Добар дан, госпођице. Како ете?

— Врло добро, господине, захваљујем.

Хоћете ли једну пшарету?

— Ох, не на улици.

— Поцупићете је код куће.

— Онда, с траге воље.

— Је л' те, госпођице, зар не знате?

— Шта то, господине?

— Старац, мој учитељ...

— Чича Никдан?

— Да, чича Никдан. Дакле ви знате и његово име?

— Наравно. Но, на шта?

— Шта? Он се заљубио у вас!

Стаде се смејати као луда.

— Сирдиња!

— Није, госпођице, није то сирдиња. Говори ми о вама увек кад смо сами. Ја се кладим да ће вас узети.

Она престаде да се смеје. Све девојке постају озбиљне кад им се говори о удаји. Али, ипак, не верујући, настави:

— То је сирдиња.

— Купем вам се да је истина.

Узе корпу коју је била спустила на земљу и рече:

— На, видимо већ.

И оде.

Чим сам ушао у завод, позовем на само Никдана.

Треба да јој напишете: лудује за вама.

И он јој написа једно дугачко писмо, меко и нежно, пуно фраза и перифраза, метафора и поређења, филозофије и студентске галантерије, право ремек-дело глупе лупкости. Узмем на се да јој предам писмо.

Она га прочита озбиљно, с узбуђењем, за тим прошапта:

Како лепо пише! Види се да је образован. Је л' истина да ће ме узети?

Ја храбро одговорим:

— Наравно! Луд је за вама.

— Кад је тако, нека ме позове у недељу на ручак на Цветно Острво.

Обећам јој да ће бити позвана.

Чича Пикдан је био сав блажен кад је чуо све што сам му о тој причао.

Ја додам:

— Она вас воли, господине Пикдане, а мислим да је поштена девојка. Не би ваљало завести је па је напустити.

— Па и ја сам поштен човек, пријатељу.

Ја ипсам имао, радо признајем, никакве зле намере. То је била само шала. Јачка шала, и ништа више. Спazio сам код старог пиона његову наивност, његову невиност, његову слабост. Шалио сам се а ипсам ни слутити како ће се све то свршити. Било ми је осамнаест година, а још одавна су ме у линију сматрали за једног препреденог шаливчину.

Уговорисмо да ћемо ја и чича Пикдан поћи колима до школе Ке-де-Ваш, и да нас тамо чека Анжела. Ушли бисмо за тим у мој чамац, пошто сам још и тада добро веслао. Одвезли бисмо се до Цветног Острва и ту у троје ручали. Наметнуо сам им се да бих уживао у својој погвали, а чича је усвојио мој предлог због тога што је мислио да иначе и сувише излаже опасности своје место.

Кад смо дошли на школу где је мој чамац био привезан још од југра, видех у трavi, или боље изнад високе траве један огроман црвени сунцобран, који је личио на неки грцио велики турчинак. Под сунцобраном чекаше нас мала праља одевена у празнично рухо. Изненадих се: била је збиља децукаста, и ако мало бледувава, љупка, ма да јој је држање било напаначко.

Чича Пикдан скиде шешир и поклони се. Она му пружи руку. Погледаше се а не прозборише ни речи. За тим уђоше у мој чамац, а ја се латих весати.

Били су сели једно до другог, па зацвој клупи.

Чича проговори први:

— Ах што је дивно време за шетњу на чамацу.

Она промуца.

— Да, заиста дивно.

Она спусти своју руку у воду као да је милује, а мали прозрачан млаз воде, изник на стаклени лист, уздицао се уз прете и производио неки шум, неко пријатно клопотање поред самога чамца.

Како смо били у кафани, отрени јој се језик и поручи ручак: једно пржено јело, једно месо и салату; за тим нас одвуче кроз острво које је врло депо познавала.

Била је весела, расположена, ђаволаста, умела је чак и да се подругне.

Све до пред крај ручка није било ни речи о љубави. Нонудно сам био шампања, те је чича Пикдан био већ пијан. И она сама, мало веселија, поче га називати:

— Господине Пикне.

Наједаред ће он:

— Госпођице, господин Раул вам је саопштио моја осећања.

Она се узбуђив као какав судија.

— Да, господине.

— Да ли одговарате на њих?

— Та никада се не одговара на таква питања.

Сав се био задијао од узбуђења:

— Најзад, може ли доћи дан кад ћу вам се моћи сонасти?

Она се насмеја.

— Gros bête! Ви сте врло љубазни.

Најзад, госпођице, мислите и да ћемо и доћије моћи...?

Она се устезаше за тренутак; за тим одговори дрхтавим гласом.

— Мислите ли ви то да ме узмете? Јер иначе никада, знате ли?

— Да, госпођице!

— Онда свршено? господине Пикне.

И габо се ово твоје неразмисљених обећање једно

другом, грешком једног обешечавања. Но ја нисам мислио да је ово озбиљно, можда ни они сами.

Она се нешто устезаше:

— Знате, ја немам ништа, ни кривене паре.

Он промуца, јер је био нијан као Силеи:

— Имам ја пет хиљада динара уштеде.

Она победнички узвизну:

— Онда се можемо окућити?

Никдан постаде некако узнемирен:

— Окућити се, како то?

— Знам ли ја? Видећемо. Са пет хиљада динара може се много што шта. Ви валда нећете да ја станујем у вашем заводу, јесте?

Дотле Никдан није био ни на шта мислио. За то је збуњено муцао:

— Да се окућимо! Није то лаба ствар! Незнам ништа друго сем латинског језика.

И она је размишљала, прегледавши у намети сва занимања за којима је некада жудела.

— Зар не бисте могли да budete лекар?

— Не, немам дипломе.

— Ни апотекар?

— Још мање.

Наједаред радосно узвизну. Нашла је.

— Онда ћемо купити једну бакалницу! Каква срећа! Бакалницу! И то не неку велику: са пет хиљада динара не иде се далеко.

Стаде се он бунити:

— Не, не могу бити бакални... Ја сам... ја сам и сувише познат... ја знам само... само... само латински.

Она му утури у уста чашу шампања. Попи и ућута.

Вратисмо се омет чамцем. Поћ је била мрачна, врло мрачна, па ипак сам видео да су се у неколико маха заграбли и пољубили.

Овај наш излет био је узрок великој несрећи. Када се за њ дознало, отераше из завода чича Никдана, а

мене мој отац, певач, посла да полажем матуру у Рабодеовом заводу.

Нени сам положио после шест недеља. За тим сам отишао у Париз да учим права, и тек после две године вратио сам се у своје родно место.

На углу Змијине улице пате ми у очи један дућан са овом фирмом: *Головијална роба Никдана*. А одоздо, да би и незналине обавестило, стајало је: *Бакалница*.

Ја узвикнем:

Quantum mutatus ab illo!

Никдан диже главу, остави мунтерију и потрча мени у сусрет са раширеним рукама.

Ах! мој млади пријатељу, мој млади пријатељу, сво вас! Каква срећа! Каква срећа!

Једна лепа жена, обла, остави брзо тезгу и баши ми се на недра. С муком сам је могао познати, јер се била много угојила.

Упитам:

Како видим, иде добро?

Никдан је отишао већ да нешто измери:

Ох, врло добро, врло добро, врло добро. Добио сам чистих три хиљаде динара ове године!

— А латински, господин Никдане?

Ох, Боже мој, латински, латински, латински не може да нехрани човека.

Ги де Мопасан.

ЈАБЛАНОВИ.

Зашто ноћас тако шуме јабланови,
Тако страсно, чудно? Зашто тако шуме?
Жут је месец давно зашао за хуме
Далеке и прве, к'о слутње; и снови

У тој мртвој ноћи пази су на воду
К'о олово мирну и сиву у мраку,
Јабланови само високо у зраку
Шуме, шуме чудно, и дрхћу, у своду.

Сам, крај мирне воде, у ноћи, ја стојим
К'о потоњи човек, Земљом, према мени,
Лежи моја сенка. Ја се ноћас бојим
Себе, и ја стреним сам од своје сени.

Ј. Дучић.

ПОД СНЕГОМ

Згурена на снегу сасека вацела
Зебе усред гробља. Небеса су бела.
Ни откуд ни ветра да се јави шумом
И заплаче гдегод за крстом, за хумом.

Ни та смрло звоно час избије који —
Укочено, мирно, још казалика стоји:
Показујућ' тако сред долине неме
Сат, када је тихо умрло и Време.

Ј. Дучић.

СТАРА СРПСКА ЦРКВЕНА АРХИТЕКТУРА

И ЊЕН ЗНАЧАЈ.

(Крај.)

IV.

У пређашњим чланцима у неколико прилика је наговештено како су многе српске архитектонске старине пронале, и како је веома мали број њихов и до данас очуван у свом првобитном облику. Многе су или сасвим уништене, или се налазе у рушевинама, или су у току векова преправкама претрпеле јаке измене и преобразиле се тако да је данас често тешко разазнати који делови њени представљају првобитну старину, а који разне додатке што су један поред или преко другог нагомилавани у току векова.

По те старине нису пронале само у старијим временима; оне пропадају и данас. Узроци су овоме пропадању различити, али више мање стални за сва времена, и, ако се они за времена не отклоне, прети опасност да се наши споменици у будућности за навек изгубе. Стога је потребно бар у главноме изнети узроке њихову пропадању.

У првом реду многе српске архитектонске старине пропадају саме собом, временом. Пронашћу старе српске државе, расељавањем народа, или преобраћањем његовим у ислам, многе су црквене старине опустеле, те су у току векова, необдржаване, прешле у рушевине. Таквих је грађевина пуна Србија, Босна, Херцеговина, Стара Србија и Македонија.

Наше је старине, даље, и људска рука уништавала, и последице тога уништавања су много фаталније. За доба своје инвазије у стару српску државу, Турци су безброј таквих споменика порушили, поналили, опљачкали, заносе и животице уништавали, грађу разнели, гра-

Њевине претварали у цамије или их примењивали на какве своје друге потребе. У Старој Србији и Македонији велики број тих српских старина и данас пронађа на тај начин, насилним уништавањем или развлачењем грађе са рушевина њихових од стране Турака и Арнаута. За пример ћу навести црквицу Св. Марка у близини Пећке Патријаршије. Ту су црквицу Арнаути сасвим порушили и грађу развукли тако да су јој и темеље раскопали и камен разнели, и једино се још по рововима где су темељи лежали може судити о димензијама те цркве, за коју предање вели да ју је зидао Св. Сава. Од ове су грађевине у доба развлачења камене грађе (пре десетак година) пећки калуђери кршилом једва два камена дѣла снели, који се и данас чувају у згради пећке патријаршије. Та два фрагмента сведоче о лепоти, богатству и укусној изradi те црквине. Један је горњи камени прераз црквених врата, богато орнаментисан, необично леп и оригиналан. Други је фрагменат камена изоча од белог мрамора, која је жљебљена у виду једне орнаментисане звезде, и ти су жљебови пенушени каменовима у две боје (интерерија). Таквим је плочама била црква попоћена. Као други пример наводим Студеницу Хвостанску, која је до пре 15—20 год. била прилично цела и ако у рушевинама, а до данас су јој готово сву грађу разнели Арнаути, сигурно по угледу на једног мутесарифа пећског, који је све украсне делове те цркве, стубове, кантеле, орнаментисане тесанике као и обично обрађено камење пренео у Пећ, да себи амам сагради. Ито је тако, силна грађа развучена са некадашњих дворова Душанових. У близини Призрена, 4—5 километара од вароши уз реку Биетрицу, налазе се и данас камене гомиле од десетак великих порушених грађевина, међу којима је била и једна црква. Све су зидине са земљом срањене, и, судећи по величини грађевина а и по сазицању, ту грађу, нарочито тесанике и архитектонски обрађено камење, вековима на и данас развлаче Турци и Арнаути, који су неке цамије и друге јавне и приватне

зграде у Призрену од тога сазидани. Али је грађе још толико заостало (нарочито су остали многи велики тесанци који се нису могли транспортовати и темељи су још потпуно сачувани) да само ово место пружа још довољно градива за обилат, благодаран, занимљив и великати посао једног спремног архитекта-археолога. Цео комплекс грађевина на овом месту које Срби зову Призренца а Турци Киз-Кале (Девојачки град) опасивао је дебели зид, захватајући неколико хектара површине. На том зиду било је неколико кула грађених, од којих се још једна, доста добро очувана, налази на брдаској коси, пендир које су се у долини поред реке налазили дворови. Лепо се и данас познаје место где је био покретни мост преко Биштрце, који се на ланцима кроз зидање стубове по потреби дизао или спуштао.

По далеко је штетније уништавање српских архитектонских споменика које у најновије време врше Бугари и Грци у Македонији. У ствари они не уништавају саме грађевине, него на њима ниште све оно што грађевини одаје српско порекло, те на тај начин утиру трагове српских културних тековина у тој покрајини. То уништавање врши се премазивањем, или стругањем српских знамена или слика српских ктитора на тим грађевинама; или уклањањем ма каквих објеката којима би се могло српско порекло тих грађевина да утврди. До сада је, срећом, само неколико српских црквених грађевина на тај начин пострадало. Ако се којим другим путем тим грађевинама не могне утврдити српско порекло, онда су оне за Српство сасвим изгубљене.

Уништавању српских архитектонских старина несвесно и ми сами идемо на руку. Познато је како по Српству, па чак и по иностранству (Русији и Бугаревој), често путују скупљачи новчаних прилога помоћу којих треба каква црквена старина да се оправда, презима или на старим темељима нова подигне. Сем тога, по који пут и поједине омишљене прирезима, повчаним, радном снагом или грађом по својој иницијативи врше те исправе

или презиђивања црвених грађевина, и то све или без знања надлежне власти, или, што је још чешће, с њеном дозволом, па и с благословом дотичног црвеног старешине или и највише црвене власти. Том приликом се рушевине или сасвим униште, па се на старим темељима нова грађевина подигне; или се грађа са старе грађевине употреби па по цртање нове у близини старе; или се грађевина прошири па се стари темељи претрпају; или се, најзад, па грађевини униште бар заниси и живописе новим премаливањем. Место да стапу на пут оваквим оправкама старина које долазе од незнања простих калуђера или световњака, надлежне власти, такође па жалост из незнања и неразумевања, иду на руку да се утре све оно што је од дотичне грађевине још заостало а то је баш оно што чини обележје стила и укуса онога доба у којем је поникло, у чем и лежи претежно њен значај. Отуда долази да имамо и у најновије време тако извршених оправака старина да им се данас с тешком муком може (ако, уопште, и може) утврдити стил у свима појединостима, орнаментика, зидна структура грађевине, конструктивни склоп, градиво, живопис, заниси ит.д. Не могу се порицати ни добра која ни дане намере оних који ове оправке хоће или врше, али се тако исто не могу порицати ни оне грдне штете које се са овако несмисленим оправкама чине. Чудно је да и сама интелигенција често пута ове тешке потпомаже, и код нас се па жалост до сада још није дигао глас меродавних и надлежних да се овом несвесном уништавању старих српских споменика стане на пут.

Да су све црвене старине сачуване у свему како су првобитно створене, прикупљање грађе а нарочито проучавање њихово не би задало оних тешкоћа које данас постоје. У том случају, значај њихов и утицај био би потпунији и интензивнији, и штета је заиста велика што те грађевине из поменутих узрока нису до данас могле бити очуване у облику и изгледу који су првобитно имале. Али, и у стању у којем се данас налазе,

наше грађевине ипак имају своју важност и значај. Мали број оних потпуно очуваних даће и најпотпуније градиво за проучавање развића старе српске привене архитектуре. Грађевине које се у великом броју налазе у рушевинама послужиле у многоструним сврхама које смо у прошлом часу изложили, а већи део њихов, ближим проучавањем и упоређењем са осталим старинама, моћи ће се бар у напиту реставрирати, те оне послужити напред истакаутим циљевима. Најзад, све остале многобројне грађевине, које су до темеља срушене или чак и раскопане, послужиле бар у толико да својом многобројношћу утврде да је ова уметност била доста распрострањена у Српству, и у њему ухватила корена поред тога што су послужиле да и данас служе да се очува спомен на српску прошлост. Све оне, ма какве биле по димензијама, по архитектури или конструктивном склопу; ма у каквом се стању налазиле; ма колико да су изгубиле од своје приобитне вредности, оне су ипак драгоцено градиво за проучавање српске средњовековне културе већ и по томе што се у њима највише изразила онај културни напредак народа. Све је то грађа коју треба што потпуније и брижљивије прикупити. Она ће, у осталом, можда и то утврдити да је српско племе у средњем веку имало знатно више и технички савршенијих ових културних споменика по што су их имали неки суседни народи, бар више него Бугари и Румуни, а вероватно сразмерно више него и Руси.

На овом послу, наиме на прикупљању грађе из старе српске привене архитектуре, то сада је врло мало урађено према ономе што се могло и требало урадити. На и то што је урађено, са малим изнетком, рађено је без система и плана, делимично, ипак потпуно, да не рекнем аматерски. Све носи тин неког узрочног посла. Снима се ова или она грађевина, овај или онај фрагмент и то само за то што се дотичном скупању случајно указала прилика да какав објект снимити узгред. Ако је скупаљ и нарочито предузео да прикупи грађу са какве старине,

он је за тај циљ бирао грађевину чији приступ није отежан, у чијој близини има удобности за становање. Често су код скупљача владали и лични укуси, и узимана је она грађевина која је за црта имала неке особене привлачности или интереса. Међутим, било је и таквих скупљача који нису имали појма о томе како ту грађу ваља скупљати, ништа је код ње битно а ништа споредно, цето су по субјективном нахођењу скупљали грађу која нема никакве вредности.

У тако разноликим приликама мало је било радника чија прикупљена грађа има вредности да се у ову справу уброји, и ми ћемо те раднике са љубављу поменути.

На прво место може се ставити по хронолошком реду мало али лепе грађе коју је прикупио пок. Димитрије Аврамовић, живописан, који је у исто време био и прави први скупљач. Био је другим поводом спречен да прибавља пројекат познат је био да живописане београдске саборне цркве. Грађа није публикована.

За овим долази Ф. Каниц. Његови су радови и разни по свету глас о српским архитектонским старинама. Ти радови садрже више на брзу руку прикупљених мотива са неколиких привезних грађевина у границама Србије. Они су и публиковани. Ова публикација износи у главном карактер њихов, по који пут и погрешно. Пој је, изгледа, више био циљ да се изнесе живописна лепота наших старих споменика, и у томе је више радила машта него што је изражена тежња да снимци буду верни. Овако непрактички прикупљана и публикована грађа разуме се да је непоуздана.

Најзначајнији су радови на овом пољу Г. М. Валтровића и пок. Д. Милутиновића. Ови су радови значајни и по градиву, које је савесно, критички, до најмањих детаља верно прикупљено, а донекле и по релативно већој количини њиховој. Ови радови могу да служе за умет како треба ту грађу прикупљати, и ми их можемо сматрати као прави почетак озбиљног рада око овог важног посла. Са задовољством огајемо хвалу тадашњем

Српском Ученом Друштву (седамдесетих година прошлог века) које је, види се, умело правилно да оцени важност проучавања српских старина, те је поменуте личности потпомогло у њихову радњу. Да је којом срећом овај посао и за последњих 25 година продужен: да је још интензивније рађен: да је, уз то, раширен са студија у границама Србије на студије ван граница њених, данас бисмо имали тако много и тако разнолике грађе да би нам она већ данас послужила оним напред постављеним циљевима. На жалост, тај посао не само да није ни раширен, ни интензивније рађен, ни уопште настављен, него ни та грађа коју су поменута лица пре двадесет и више година прикупили, *није чак ни публикована*. Што ово све није учињено на душу онима од чијег је разумевања и увиђавности као меродавних зависило да до данас овако остане.

У органу српског археолошког друштва „Старинару“, који је од 1884—1890 излазио, публиковано је у току тих година нешто грађе из старе српске црквене архитектуре. Потпунијих описа има од осам црквених грађевина из Источне Србије, поглавито из Тимока. Међу овима, има и грађевина које су вероватно пре Немачке подигнуте. За ове грађевине не може се рећи да су потпуно проучене: једно, што су их проучавали и грађу прибирали нестручњаци: и друго, што уз описе нису свакад приложени и сви потребни цртежи.

У грађу за српске црквене старине можемо још урачунавати и брижљиво израђени рад „О прошлости и немаретву Боке Которске“ од Ђ. Стратимировића, који је изашао у XXVI Т. „Споменику“ С. К. Академије Наука, 1895 године. Садржи историјску и немареку црквену грађу те српске покрајине. Снимци немареких старина су довољни да покажу све оно што нам те старине могу и имају дати. Не посе овај тип који имају напред поменути радови Г. Валтровића и пок. Милутиновића. Нарочито је преран закључак и без дубљег проучавања и упоређења о пореклу свих немареких старина у старој срп-

ској држави писан налази да су све наше грађевине, и византиског и романског карактера, постале утицајем запада преко Далмације односно Босне Которске. Упоредба се пак не могу чинити кад се нема при руци довољно прибрање грађе из разних периода и стилова старе српске привене архитектуре.

То је у главним потезима сва грађа што је до сада на пољу српских архитектонских старина прикупљена и што има јаче вредности.

Као помоћна грађа може се сматрати она коју су разни путници прикупили само опсеђујући, било површило и са мало разумевања а било и потпуније, оне старине немарске које су на своме путовању видели и додајући уз то своје субјективне описе. Таквих података о њима има од Јоакима Вујића, Хана, Ами-Бусе, Хилфердинга, Кашина и других у старије време од пре 40—80 година; а у новије време, од 40 година до данас, има врло много белешака о српским старинама од многобројних путника, нарочито Срба, Руса и Немана, који су разне српске некрајине пропутовали и са више или мање разумевања о тим старинама писали. Сва та грађа има више споредно значење и може само понекад да послужи као оријентација за прави рад спремног стручњака.

За нас је од особитог интереса рад руске научне македонске експедиције у лето 1900 године. Та експедиција, састављена од научника и академика руских, пропутовала је све македонске крајеве а делимично и крајеве Старе Србије у којима има више или важнијих привених архитектонских грађевина поглавито из средњег века. Проучавајући и снимајући те старине, она је дошла до закључака који по нас могу бити веома значајни. Експедиција је не само утврдила да је поглавито српска средњовековна култура у уметности оставила знатних трагова у западној, средњој и источној Македонији, него, по речима вође те експедиције академика Кондакова, та средњовековна уметност праве Македоније (до Дрме) не носи више тип византиске, него *грчко-словенске* уметно-

сти. „Све оно, каже он, што су Словени у ову унесли носе *несумњив отисак српског утисаја*“⁴. То што су руски научници пре три године утврдили и јесте оно што је Српска Академија одавно била дужна да утврди и прет научни свет изнесе. Руској научној експедицији имамо да захвалимо на педантној и праведној оцени: и то треба бар сад да нас ободри на прави, потрајни рад на проучавање српских старина поглавито у Старој Србији и Македонији. У осталом, рад ове експедиције нама може служити више као директива за право проучавање и прикупљање грађе, јер је експедиција више генерално проучила и оценила ове старине, те је е стога, ваљда убрзани, и учинила неколико незнатних омањана.

•

Из свега до сада изложеног могли смо, напамет се, увидети колику оцекну и ваљву грађу по квалитету представља српска привена архитектура средњег века: могли смо уочити колики је заманан значај њен: несумњиво смо се јамачно убедили о важности прибирања и проучавања њеног: створили смо слику њеног пронађања у прошлости и исте евентуалне судбине у будућности: поштурно смо увидели како је више од штете по од користи досадашњи рад на одржавању тих старина, и записали како је веома мало урађено на прибирању грађе која би послужила као основина другим напред поменутиим циљевима, који се до сада без ње није могли постићи.

Ако је све тако, онда је очевито да треба што пре приступити послу. Тај посао треба да је управљен у два правца: прво, да се свима средствима поради на њихову одржавање; и друго, да се стручним снагама почне интензивно радити на прибирању грађе из тих старина.

Рад на одржавању има да се односи на одржавање стања грађевине у коме се данас налази или на интензивну и зналачку исправку. Треба се постарати да се створи закон о чувању тих старина по коме би се

свакој приватној иницијативи забранило оправдање њихово или употреба грађе са њих за ма какву другу грађевину.

Ради на прикупљању треба да се врши такође по извесном смисљеном, систематском плану. Треба саставити што је могуће потпунији списак свих архитектонских старина, па у првом реду прибрати грађу са оних грађевина, којима ма којим узроком прети опасност да пропадне или се за Српство изгубе. За тим треба снимати остале грађевине, водичи по могућству рачуна о томе да снимање буде по епохама стилова и периодима. Ваља, после, тежити да се најпре што више и што бољих примерака прикупи за сваки период или епоху, и да прибранање грађе са сваке грађевине буде што потпуније, свестрано, а затим прибрати и сву осталу грађу епоха или периода. Најзад треба прибрати, критички и верно, не само грађу из чисте архитектуре, него и из живописа, орнаментике, пластике и глинке у боји; снимати све остале објекте у грађевини који буду имали ма каквог значаја или уметничке вредности: прибрати податке за конструктивни склоп грађевина, зидну структуру. За сваку грађевину још, у исто време прибрати што потпунију историјску грађу.

Док се та грађа у довољној мери за сваки период или епоху не прикупи, изузорно би било изводити ма какве закључке као што се то то данас у више прилика чинило. Сви би ти закључци били више на хипотезама основани. Тек на основу довољно прикупљене и публиковане грађе а са историјом у руци, моћиће се поуздано говорити о току развоја старе српске архитектуре, а та ће грађа послужити и осталим циљевима који су по значају њеном најпре изложени.

Гаранције за овакав начин прибранања може дати само К. С. Академија Наук. Мишљења сам да би најбоље није било, да овај посао руководи нарочити стручни одбор у оквиру за прибранање уметничке грађе из народа и његових уметничких културних тековина, који би био

придаг Академији Уметности. Уметничка грађа тог одсека обухватила би само део уметности у које убрђамо: стару српску црквену архитектуру и живопис, екулптуру са орнаментиком, пластичном и глатком на разном градиву, разне везове, разне споменике уметничког карактера (писане, резане и живописане), уметничко слагање боја по народном укусу на разним градивима. Тај би се одбор, поред прибирања, старао и за публикацију све те разнолике грађе.

Ако се дакле Српска Академија прихвати овог посла, онда би јој се тиме, као што је и у почетку речено, указало и најблагодарице поље рада, а тиме би и најбоље послужила своме народу.

АНИРА СТЕФАНОВИЋ.

НАРЕНЕЗЕ И МАКСИМЕ.

(7.)

В. Које ће тичу нашег држања према другима.

21) Да би се човек пробио кроза свет, корисно је да понесе са собом велику количину обазривости и попустљивости: она прва ће га сачувати од штете и губитка, а ова последња од свађе и зајевине.

Ко мора да живи међу људима, не сме ни једну индивидуалност, ни ни најгору, најјачију и наменију, безусловно да одбацује, пошто је њу већ сама природа одредила и дала. Шта више, гробало би да је прими као нешто што се не да изменити, што, на основу једнога вечног метафизичкога принципа, мора да буде такво као што јесте, а у правим случајима нека помисли: „На и таквих мора бити.“ Ако мисли другачије, онда чини неправдо и изазива онога другог на борбу за живот и смрт. Јер своју индивидуалност, г.ј. свој морални карактер, умне способности, темперамент, физиогномију ит.д. не може нико да промени. Ако ми, сада, негово биће са-

свим осуђимо, онда му не остаје ништа друго него да се с нама бори као са смртним непријатељима: јер ми хоћемо да му признамо право на egzистенцију само под тим условом да постане други, док је он, међутим, непроменљив. Зато, дакле, да бисмо могли живети међу људима, морамо свакога да пустимо да живи и да га примимо са његовим цитом индивидуалношћу, па ма каква да је она била; а смемо само да се трудимо да се њоме користимо онако како то она, према својим особинама, доушта, али нити се можемо надати да ће се променити, нити је смемо просто и просто осуђити онакву каква јесте. То је прави смисао изреке: *leben und leben lassen*.¹ Међутим, тај зајатак није тако лак као што је праведан; и може се назвати срећним онај који сме многе и многе индивидуалности за увек да избегава. Дотле, да бисмо научили да спосимо људе, треба своје стрпљење вежбати на мртвим предметима који, услед неке механичке или друге физичке нужности, стављају се јогунасто насупрот нашем раду; а за то нам се свакога дана пружа прилика. Пескуство које смо стекли на тај начин, после ћемо научити да га пренесемо на људе, имајући при томе на уму да и они, ма на који начин да су нам на сметњи, такви морају да буду на основу природне нужности тако исто строге као што је она услед које мртве ствари дејствују; зато, ако се љутимо због њиховог рада, то је тако исто дуго као кад бисмо се љутили на камен који нам се докотрљао под ноге. Код неких је најнаметније помислити: „Променити га нећу, дакле ћу се њиме користити.“

22) Мора човек да се диви, колико се лако и брзо у разговору показују еродност или различност духа и осећања: на свакој ентитети могу се осетити. Нека се разговораче и најдалах, сасвим индиферентних ствари, онда између два лица која су у главном хетерогена, готово свака реченица једнога од њих ономе другоме биће

¹ Живети и пустиња другога да живи.

мање или више непријатна, или ће га по нека чак на-
дјутити. Хомогена линија, напротив, осећају одмах и у
свему извесно слагање које се, при великој еропности, на-
скоро слива у потпуну хармонију, а може да се стони и
у униsono. Из тога се, прво и прво, објашњава зашто
су сасвим обични људи тако дружевни и свуда тако лако
налазе добро друштво, — што они зову „авалане, драге,
честите људе.“ Код необичнијих бива обрнуто, и то тим
више што су одличнији, тако да се у својој одвојености
каткад могу од срца радовати што су у некоем другом
открили једну жиду која је њима сродна, на ма колико
да је мала. Јер сваки може другоме да буде само оно-
лико колико је овај њему. Они који су оштећени великим
умови, ти виђу своја гнезда на висинама, усамљени, као
орлови. — Али, друго, тиме се може објаснити како се
људи истог мишљења тако лако састају, као да се при-
влаче магнетично: сродне душе поздрављају се из
далека. Разуме се, то ћемо најчешће моћи посматрати
код људи нескога осећања и слабога ума; али то је само
с тога што њих има на читаве деценије, а боље и од-
личније нарави, напротив, јесу и зову се ретке. Према
томе, на пример, у некој великој, на практичне циљеве
управљеној заједници, два права питкова познаће један
другог тако брзо као да носе ратну значку, и наскоро
ће се удружити, да кују неку злоупотребу или какво из-
дајство. Тако исто, ако, *per impossibile*, замислимо једно
велико друштво од самих врло разумних и духовитих
људи осим два глупака који би такође ту били, онда ће
се ова двојница осећати симпатички привлачени један
другоме, и наскоро ће се и један и други у својој души
радовати што је инак наишао бар на једног наметног
човека. Занета је чушовато видети својим очима како
два човека, нарочито од оних који су морално и интелектуално
заостали, при првом сусрету један другог
познају, како ревнисно теже да се један другоме при-
ближе, како, пријатељски и радосно задржави се, хитају
један другоме у сусрет, као да су стари познаници: то

је тако чудновато да човек долази у искушење да, према божанственом учењу о метемпсихози, помисли да су већ у једном ранијем животу били пријатељи.

Међутим, има нешто што, и у случајевима великога слагања, буде први отвојене једног од другог, и што често плазива и пролазне дисхармоније међу њима; а то је различност тренутног расположења, које је готово увек код свакога човека другачије, према његовом тренутном положају, занимању, околини, телесном стању, тренутном току мисли итд. То је оно што ствара дисонансу међу људима код којих иначе влада највећа хармонија. Тренути се увек око отклањања тога што квару хармонију и моћи увести сталну температуру, било би дело највеће образованости. Колико једнакост расположења чини за неке друштво, може се видети по томе што и многобројно друштво осети потребу живог међусобног саопштења и искренога учења, па опште задовољство, чим на све њих у исти мах и на исти начин дејствује нешто објективно, било то нека опасност или напад, било нека вест или ретак приказ, позоришна представа, свирка или ма шта друго. Јер такви утисци угушују све приватне интересе и на тај начин стварају опште јединство расположења. У оскутини таквога објективног утицаја, друштво се редовно даћа субјективнога, и тако су флансе обично средство за уношење заједничкога расположења у друштво. Чак и кафа и чај служе томе сврху.

Али баш она дисхармонија коју различитост тренутног расположења онако лако уноси у сваку заједницу, она нам и објашњава у неколико занто у сећању ослободеном од таквих инстинктивних, и ако пролазних, утицаја, сваки се јавља као идеализиран, шта више, каквад тога као преобразен. Сећање дејствује као сабирно сочиво у мрачној комори: оно све скупила и на тај начин ствара слику много лепшу него што је испрв оригинал. Користећи божанско дајемо на тај начин, тобожмо у неколико већ сваким одсуством. Јер, и ако сећању, да би довршило

идеализирану слику, треба много времена, ипак оно почиње да ради на пој одмах. Зато је, ита више, мудро показивати се својим познаницима и добрим пријатељима само у великим разманима времена: и онда ћемо, кад се с њима опет састанемо, видети да је сећање већ учинило своје.

23) Нико не може да види више себе. Тиме хоћу да кажем да сваки види на другоме само онолико колико је сам, јер сваки може другог да појми и разуме само у оној мери у којој му доушта његова интелигенција. Ако је сад ова од најниже врсте, онда ће сви умни дарови, па и највећи, промаштити своје дејство на њега, и он на ономе који је тако високо одарен, неће опазити ништа друго осим онога што је у његовој индивидуалности најниже, дакле само све његове слабости и све мане у темпераменту и карактеру. За њега ће овај бити састављен само из њих. Више умне способности овога за њега постоје толико исто колико за слепца постоје боје. Јер сви су духови невидљиви за онога који духа нема, и свака оцена је производ из вредности онога што се оцењује и сфере сазнања онога који оцењује. Из тога излази да, када разговарамо с неким, ми се увек с њиме изједначајемо, пошто све што би могло да нас издигне над њим, ницезава, а самопрегоревање које је за то потребно, остане сасвим непознато. Ако сада помислимо како су већина људи ниских способности и нискога осећања, дакле како су строз прости, онда ћемо увидети да је немогућно с њима говорити а да за то време оно аналогичи са електричним дељењем) и сами не постанемо прости, и онда ћемо темељно разумети прави смисао и негипитост израза: *sich gemein machen*,¹ али ћемо радо грабљити да избегнемо свако друштво с којим можемо да се споразумевамо само помоћу *partie honteus*² своје рођене нарави. Тако нешто, увидећемо да има само један начин да глумацима и лутацима покажемо свој разум, а то је: да

¹ Правити се простим.

Пр.

² Срамна страна, мрља.

Пр.

не говоримо с њима. Али, наравно, онда ће се многи у друштву осећати као играч који би дошао на баз где су сами хромн: с њим да игра?

24 Ја високо нећим, као је некога изабраног од стотине, онога човека који, изајући да чека нешто, седи беспослен а не појави одмах да дуна или кунца по такту с оним што му баш дође до руке, решимо са својим штапом, ножем, виљушком или ма чим другим. Нема сумње да тај човек мисли на нешто. А многим људима, напротив, види се по лицу да је код њих виђење сасвим заузело место мишљењу: они хоће клобарањем да постану свесни своје egzистенције, ако, решимо, случајно немају при руци шгару, која баш томе идиу и служи. Из невога разлога они и јесу увек то крајности најкљиви за све што се око њих дешава.

25 Ларошофуко је врло аточно приметно да је тешко нечега у исти мах високо поштовати и јако волети.¹ Према томе, имали бисмо избор да ли хоћемо да се трунимо стећи у духу љубав или поштовање. Њина љубав увек је себична, и ако на најразноврсније начине. Уз то, оно чиме се задобија, често је такво да се њиме не можемо поносити. У главном, неко ће бити у тој мери омиљен у колико ставља високо своје захтеве на дух и срце оних других, и то озбиљно и без претварања, а тако нешто не само из онога плесања кроз прете које погиче из презирања. Ако ли се, при томе, сетимо оне изреке Хеленусове, толико истините: *Le degré d'esprit nécessaire pour nous plaire, est une mesure assez exacte du degré d'esprit que nous avons.*² онда из тих премиса

¹ Ево текст максиме на коју Шопенхауер мисли: „Il est difficile d'aimer ceux que nous n'estimons point; mais il ne l'est moins d'aimer ceux que nous estimons beaucoup plus que nous“. (Тешко је волети оне које не поштујемо никако; али је тако исто тешко волети оне које ценимо много више од себе) (Ларош, издање Bibl. nationale, стр. 74, 303.)

Пр.

² Ступањ духа који се потребан на да нам се неко допадне прилично је тачна мера ступња духа који ми имамо.

Пр

излази закључак... — Напротив, с поштовањем људи стоји обрнуто: оно им се мора изнудити против њихове воље, па зато га већином и крију. Али с тога нам у души даје много веће задовољење: поштовање стоји у сразмери с њаном вредношћу, а то за љубав људску не важи непосредно, јер она је субјективна, а поштовање објективно. Йубав нам је, наравно, кориснија.

26) Већина људи су тако субјективни да за њих, управо, ништа нема интереса до ли они сами и искључиво они сами. Огуда долази да они при свему што се каже, одмах помислају на себе, и свака случајна, ма колико далека веза с нечим што се њих тиче, обузима и привла пелу њихову пажњу, тако да им не остаје више мћи да појме објективни предмет говора: тако нешто, код њих не вреди никакви разлози чим им се противе њихови интереси или њина сујета. Зато бивају тако лако расејани, тако лако увређени, зирнути и ожаловљени, да човек, када ма о чему објективно говори с њима, не може довољно да се узме у намет те да се сачува од какве било могућне, можда непријатне везе онога што је рекао са њиховим нењеним и неким *ја* које ту пред њим стоји: јер њима је стало само до тога *ја*, а иначе ни то чега другог, и док за оно што је у туђем говору истинито и тачно, или лепо, фино, духовито, немају смисла и осећања, дотле имају најнежнију осетљивост за све оно што би, ма и на најдаљи и најпосредвији начин, могло да увреди њихову егзистенцеску сујету, или што би могло, ма на који начин, штетно да се односи на њихово драгоцено *ја*. Они у тој својој повредљивости личе на мале кучиће, којима човек тако лако, и не оназивни, стаје на ноге и онда мора да сауша њихову шку: а тако нешто могу се упоредити и са болесником који је покривен ранама и гукана, код кога човек мора најопрезивије да се чува од сваког доира. Али неки у коме терају тако далеко да дух и разум који човеку у разговору с њима показе, или које довољно не сакрије, сматрају просто као увреду: они је, то душе, испрва још крију, али затим онај који је без искуства, узалут

размишља и дуна главу: чиме ли је то, за име Бога, могао навући на себе њихову мразу и твев. Али тако нешто може човек лако да им подвеса и да их завођије. Зато је њихов суд већином погрешан, и није ништа више до претварања у корист њихове странке или класе, али није објективан и праведан. А све то оснива се на томе што код њих воља таласко надмашује сазнање, и што њих невини интелект стоји сасвим у служби воље од које не може ни за један тренутак да се ослободи.

Зато ју јавну субјективност додеку, услед које они све доводе у везу са собом и од сваке мисли отмах у правој линији враћају се на себе, и што не обично јав доказ у астрологији, која доводи у везу ток небеских тела са људским јаким ју, и везује комете на ибу са заветницама и инкволуцима на земљи. Али то се дешавало у сва времена, чак и у најстарија. (В. на пр. Stob. Eclog. I. I. c. 22. 9, pag. 178.

27 При свакој једности која је у јавности или у друштву изречена или у књижевности написана и добро примљена, или бар није оборена, не треба очајавати и мислити да ће на томе остати: на против, треба знати да ће затим ствар постепено бити преживана, осветљена, промишљена, измерена, претресена и да ће најзад о њој већином бити донесен гласан суд, тако да ће, после времена које отовара њеној тежкоћи, сви појмити оно што је бистра глава одмах видела. Али за то време, наравно, морамо се стрпнати. Јер један човек с правилним суђењем међу онима који су у заблуди, личи на онога чији сат није тачно у једној вароши где су сви сатови на торњевима погрешно утешени. Једини он зна тачно време, али шта му то вреди? Цео свет управља се према право утешеним варошким сатовима, па чак и они који знају да једино сат онога првога показује право време.

28 Ђудимају с ђеном ту сличност што постају неучитливи ако их размазимо; зато не смемо ни према коме да будемо сувише попустљиви и љубазни. Као што, по правду, нећемо изгубити пријатеља ако му отиђемо зајам

воји он од нас тражи, али врло лако ако му га дамо: тако га нето нећемо лако изгубити ако се према њему показујемо поносити и нешто мало немарни, али ћемо га често изгубити ако смо према њему сувише пријатни и предузетљиви. Јер он онда постаје арогантан и неспособан, а услед тога ће међу нама доћи то раскида. А нарочито помисао да су нам потребни, људи просто не могу да поносеу: њу редовно прате обесн и ароганција. Код неких се та помисао у извесној мери јавља већ и услед тога што се с њима упознамо, речимо често или поверљиво с њима разговарамо: одмах ће уобразици да ми морамо од њих нешто и да претрпимо, те ће покушавати да прошире границе учтивости. Зато човек може само с мало њих приемије да се дружи, и мора нарочито да пази да се не упозна са неким природом. Јер ако један од тих чак помисли да је он мени много потребнији него ја њему, он ће се одмах осветити као да сам му нешто украо: зато ће се трудити да се освети те да то поврати. Патмолност у дружењу можемо задебити само онда ако нам други људи никакко нису потребни и то им покажемо. С тога је корисно свакоме, било човеку или жени, с времена на време да покажемо да можемо врло добро да будемо без њега: то утврђује пријатељство: шта више, већини људи не може шкодити ако у своме понашању према њима додамо и мало омаловажења, јер онда полажу тим већу вредност на наше пријатељство. *Chi non istima, vien stimato* (ко не поштује, бива поштован), вели једна фина талијанска пословица. А ако неко има у нашим очима занета велику вредност, онда то морамо од њега да кријемо као да је злочин. То баш није пријатно, али је, у паклацу, неопходно. Једва да и пси подносе велику лубазност, а камо ли људи.

(Наставиће се.)

Алтур Шоненхагт.

(Превео с немачког Св. Предић.)

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД

Артур Шисл, *Стендал-Бел*.¹

Међу савременим историчима у Француској заузима Артур Шисл, писан твита: Стендал-Бел, особено место. Следиоци Тенове школе, он је „теорију срећине“ и „истинских факата“ свога учитеља развио до крајњих граница у студијама из историје и из књижевности које је предузео. Са стрпљењем бенефицинских калуђера, Шисл је предузео по архивама и збиркама, јавним и приватним, документе најразличније врсте: старе административне регистре и деловодне протоколе, извештаје, поверљиву прописку, денеше, кондуит-листе, указе и наредбе, и из те безбројне, суве и мртве грађе реконструисавао читаво доба или казну велику личност, која је оставила за собом траг у прошлости. То доба или та велика личност постаје жива, шарена, занимљива, појављује се са правим својим обележјем, и ако у први мах изгледа фантастична, оставља, на крају крајева, утисак потпуно истинитог, стварног, и ако је писану био у своја излагања чаробну траж стила и сјајни колорит описа којим располаже. Он нас је на тај начин провео кроз ратове Велике Револуције, расветлио издајство Димурјево, открио тајне заговорне фигуре младога „димиријела Ваидеје“, Азара Хоша, и, најзад, подигао колосалну фигуру Наполеона I, описујући три најважније станице његове младости: Бриену, Револуцију, Тулон.

У последњој својој књизи Артур Шисл бави се приватном и књижевном историјом Стендала-Бела. Стендал, писан „Црвеног и Црног“, „Бубави“, „Париске Затворенице“, изписао је на глас у Француској тек осамдес-

¹ Stendhal-Beyle par Arthur Chuquet, de l'Institut, Paris, Librairie Plon 1902, p. 517.

сетих година провелога века, четрдесет пуних година после своје смрти. Ништа интересантнијег од његове историје. Она је нешто необично, с краја на крај занимљиво, много занимљивије од његових књига. Мало има романа и производа маште који би у стању били да нас у тој мери уведу у један невероватан, али ипак истинит свет, пун авантура и чудноватих догађаја, весео и жалостан, у коме се драма меша с пшлом, где љубав влада у свима својим облицима, у коме се сусрећу војници и књижевници, државници и дипломате, глумци и представници велике и мале буржоазије, свет коме је средиште час Париз, час Милано, час Москва, час какав мали немачки двор с почетка XIX века, чију је сваку мисао, сваки покрет, сваку реч Артур Шике прибезежно, пошто се најпре уверио о тачности сваке ситуације. У том је свету проживео Стендал праву своју историју, коју је Шике открио у праници архива. Јер Стендал има и једну лажну историју. То је она коју је он сам о себи створио у својим књигама, у „Животу Анри Бригара“, у „Дневнику“, у „Успоменама егзотизма“, и коју је подржавао, за живота свога, својим ексцентричним држањем и парадоксима у војничким логорима Наполеоновим и по париским салонима. Ту су легендарну историју, после смрти Стендалове, његови обожаваоци, *стендалисте* — којих има читаву групу у Паризу — лажним анегдотама дотерали и увеличали, тако да је Стендал постао тип специјалне врсте. Али док нам Стендал, кад о себи говори, непрекидно изгледа сумњив и извештачен, док нас његова афектација врећа и бива нам досадна, Артур Шике успео је у својој књизи да од њега створи једнога од најзанимљивијих људи у првој половини XIX века.

Несталан и променљив, немајући мира није, Стендал није био у стању ни у једном послу да дође до краја. Он је све занате променио, био је војник, чиновник, придодат војним комесарима за време ратова, приправник у Државном Савету, конзул, понајчешће без за-

нимана, провотели даге у љубави. Љубав заузима у животу његовом највише места. Број његових љубавних доживљаја бескрајан је. Жене из великог света, грађанске, глумице, играчице, певачице, јавне жене, даме с Наполеоновог двора, младе девојке, све је он, *pelé-mêle*, од реда и без реда с појединим заносом волео. Своје симпатије према варошима мерио је према количини љубави коју је у њима налазио. За Миланом је био дуг због певачице Инстрагруе. Чак је тражио да се на његовој надгробној плочи уреже великим талијанским словима овакав натпис: „Хенри Бел, Миланан: он је живео, он је мисао, он је љубио.“ Али Стендал ни у љубави није показивао ни сенке сталности. Године 1811 стиче он у Милано, после пуних једанаест година, и чим је ногом на калдрму стао, отрчао је у Скалу да се поново види с Инстрагруом. Пред уласком у позорнице мало се није заплакао и дрхтао је од узбуђења. Пена слика пратила га је потом на целом путу који је после тог састанка предузео по Италији. Он је на цу мислио седам или осам пута тесно, али му то ни мало није сметало да направи познанство са својом савезницом *Гретленџом*, да је отпрати у Анжону и да се с њом настане. Изгледа да су сва његова путовања имала за циљ, на првом месту, упоредне студије о женама. Кад је 1806 године, за Наполеоном, као помоћник војних комесара морао да пође у Немачку, имао је прилике да се упозна са многобројним Немамама. О њима је врло рђаве усномене сачувао. За жене из племства каже да су „добучени штанови“ које само знају да оговарају. Иначе, жене у Немачкој „пре брака су врло пријатне, више као газде, имају неке очи које увек разумеју љубавне алузије. То је због тога што су се оне дале у лов за мужем. Чим је муж пронађен, оне нису вишта друго то фабриканткиње тене, у беситом обожавању прет фабрикантом.“ Каква разлика према Талијанкама! Али, и овамо и тамо, код њега се љубав разбуџала и таскала као занатско сено. Он је у свари жене презирао. „Ја се баш ни мало не

сећам онога што ме више не интересује," каже он у својој књизи о „Љубави." Он је у основи стоица и без срца. Његов „деготизам" био је страховит. Али његова највећа махија била је сујета. Још у детињству свом, као што сам признаје, био је страховито горд. Он није трпео никакав притисак, никакво понижење, не што би волео независност, него зато што је само себе волео и што није могао замислити да он, Хенри Бел, буде потчињен ма каквој власти. Један од његових омиљених афоризама био је, да су наши роштели и наши господари природни наши непријатељи већ од тренутка кад се појавимо на свет. Он је презирао све људе, али је сматрао да је најеменија класа малих буржоа, прилијепних уз кућу који живе од прихода: „судија нешто зна; искуством се уче војиници и трговци; али ништа не може да излечи од заблуда малог буржоа," каже он. Свако мишљење политичко, религиозно или морално, које, у извесном тренутку, није делно, он је осуђивао. Он је само себе разумео: „може се само одобравати онај правац којим сам човек иде." Реч „логика" била му је необично миза, изговарао је с пуно емфазе, утарајући гласом на први слог, сматрао ју је као своју: Наполеон је страховао од логике; сви владавци се боје логике; нана нема логике; народи под јармом зато трпе што немају логике; ученији, или они што их ми тим именом називамо, заклетни су непријатељи логике. — само Хенри Бел суверено располаже логиком. Али од тога није имао велике користи; логика је чак била немоћна да га спасе од страха који је целога живота имао од полиције. Чим би стигао у какву варош, он је прво питао које су дванаест најбеднијих жена, дванаест најбогатијих људи, и који је човек који би наредио да га обесе. Свуда је проналазио шпијуне и веровао у тајну моћ полиције. С тога је у најобичнијим стварима поступао с највећом обазривошћу: потписивао се латиним именима, тавао својим пријатељима латинијска имена. И такав је био његов живот, смеса великог и врло ефикасног, смешног и озбиљног, нун

противречности, бескрајно променljiv, без вође, без почетка и без краја. У салонима ројалиста играо је улогу крволика и представљао се као јакобинца. „Колико бисте глава захтевали, кад бисте били господар ситуације?“ питали су га у једном таквом салону. „Ох! највише неколико стотина!“ одговорио је, па је затим додао да ће нова генерација навалити као паћујали поток и викати: „Дајте ми хлеба, злата, утицаја!“ Он је час био бонапартиста, час антибонапартиста, час је славно и у небо уздизао Наполеона, час га је представљао као парвенита, кога збуњује његова величина и вуче за нос његова сујета за славом и шареним оделом. Он је, у основи, либерал, али је толико пронашао да су либерали „безобразне незналице.“ Он је диктирист, одобрава Терор, и све прима од Геворције, и њене претераности и њена добротинства, али неће Републику. Код Стендала не треба узети у обзир оваке недоследности, не треба водити рачуна о недостацима његова карактера, о необичностима којих је препун, о мрљама у његовом животу. Он сам каже да му је све једно каквог је карактера човек који има намеру да га забави, и зато би се пронашло да је Сервантес најекоренији зликовац, то му трунке не би отузело од вредности Дон Кихота.“ А признати се мора да Стендалу непретично непада за руком да нас забави својом историјом. Али књига Артура Шкопа тако је препуна података, да је необично тешко одабирати. Где Стендал није био? рођен у Греноблу, где је детињство провео у планинама дофинским, већ као младић дошао је у Париз. Одатле је сваког часа нестајао у другом правцу. Преко Светога Берихарда прешао је Алпе и спустио се у Италију: за Наполеоновим стопима прешао је међу Немачку и Аустрију, докније пратио је Велику Армију чак до Москве; најзад, под јулском монархијом, за време Луја Филипа, после 1830, као француски конзул провео је доста времена прво у Трсту, где му је Метерних правно неприлике, сматрајући га као шпијуна, за тим у Италији.

Стендал је ишао за Наполеоном на престојној да-
лини и није учествовао ни у једној вестовој битци. Не-
стина, у „Животу Анри Бригара“ и „Животу Наполеонову“
он тврди да је био и код Есепина и на Ваграму, да је
стојао недалеко од самога Наполеона и кнеза Боргеза,
пуковника 4-те регименте оклопника, 6 јула 1809, прича
он, налазио се у близини артиљерије: пуцњава је била
страховита, буљал су патала око њега, чак је и глава
буцтала, кад један пуковник рече: „Ово је битка цинова.“
То му је покварило сав „ефекат“ сцене: „Душеак великога
од једном потпуно је нестао.“ Међу тим, Шике је нашао
податке према којима излази да је Стендал у том тре-
нутку мирно проводио време у Бечу, као помоћник рат-
нога комесара чувеног Пјера Дарина, коме је био при-
додат од почетка Наполеонове кампање. Пјер Дарин имао
је са свим мирољубив заатак: он је разрезивао и при-
купљао војне прирезе, одређивао места за магацине, сла-
галашница и болнице, издавао плату и водио сву администра-
тивну пренеску. С њим заједно Стендал је учествовао и
у походу на Русију. Он се хвали да је повлачење ишло
без тежкоћа, у потпуном реду, па му није ништа изгле-
дало одвећ страним, да се у војени цркало па је то јед-
нак бочни марш који води победити. У ствари то су били
часови очајања и мука. У децембру зима је била тако
јака, да никаква дневница није остала, па је настало
право бежање, и да је Стендал међу првима измакао.
Безбедн, у Вијни је нашао на војнике који су попуња-
вали руке у зиговима болнице, кога има залезених де-
шница. У Пољској платио је двадесет цинара једном де-
врејину „најоивратнијој раси на земљи“ за парче леја,
које је у еласт појео. Али чим је стигао у Кенигсберг
и ступио у доир с цивилизованим светом, једна од пр-
вих брига му је била да оде у Позоршце. Он је тошнје,
у „Животу Наполеонову“ објашњавао узроке француске
пропасти у Русији. Наполеон није превидео опасност
од екенесније, зато што је за Француза срамота да
прецића опасност, да се војска извуче из неприлике

потребно је, не генијалности, него прости умености да се ред одржи. Али ту Наполеон није више био онај исти Бонапарт који је командовао у Египту: француска војска није више имала енергију из 1794, а њени богати маршали и елегантни ђенерали, навикнути на дворски живот, нису више били способни да поднесу велике напоре. У целој кампањи Стендал се диви само једном човеку. То је Росточини. Он назива „херојском наљепицом“ пожар Москве и сматра Росточина као великог Римљанина.

При повратку из Русије Стендал је намеравао „да се напије париских задовољстава са похотљивошћу ожеднелог јелена.“ Али потрес је био одвише јак. Њему се од једном учини да је све своје страсти изгубио, осећао се гладан и као мртав. Али мало по мало он долази к себи и враћа се животу. Он поново постаје неуморни љубавник разних Авђелика, Меланија и Елвира, чија се имена ређају у његовом „Дневнику.“ Преко једне од њих покушавао је да постане окружни начелник, али у том тренутку стиже заповест да се отмах има кренути с Великом Армијом, која је, по повратку Наполеонову са острва Елбе, отпочинјала борбу у Саксонској. С више једнога брежуљка он је посматрао, у околини Бауцена, једну битку, једну којој је присуствовао: олате је могао јасно да опази само топовске пуцње, и приметио је да свака ограда из даљине врло лако може да изгледа као фронт пешадије. Стендал је умро 22 марта 1812 у седам сахата у вече, пленаца, на сред улице, како је и сам желео. Он је тако мало у том тренутку познат био, да су новине, јављајући, у кратким белешкама, за његову смрт, његово право име Бел, погрешно донеле, а његово књижевно име, Стендал, побркале с насловом једног заборављеног романа от Кератрија.

Коста Кумануди.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Једна анкета о књигама за народ (Конференција у Матици Српској о књигама за народ" 11. (24.) септембра 1902. Сремски Карловци, 8¹, стр. 48).

Од 1885 Матица Српска почела је издавати, из задужбине Петра Кољевића, низ књига за народ, од којих је до данас изашло 106 свезака. Дањеке године, када се била навршила пуна стотина, како су се биле јавиле умесне критике о шаренилу, нескритичности и рђавом избору тих издава одређених да продру у дубоке слојеве масе народне, књижевни одбор Матике сазвао је у Новом Саду једну конференцију, састављену из људи који су ближе народу, да се посавестује шта има да се ради у томе правцу, да се израти један шири и потпунији програм.

Извештај са те занимљиве и корисне конференције изашао је прво, крајем прошле године, у *Бранковом Кољу*, а сада је штампан у засебну књигу.

Члан књижевнога одбора Г. Тихомир Остојић, професор, поднео је опширан нарочити извештај у коме је лено изложио за што је тај састанак пријатеља народне књиге приређен, колико је реформа тих издава потребна, да све књиге постану савремене, да одговарају потребама целокупног народа, а да не заборављају ни на потребе појединих крајева. Поменуо је, како се раније нација искључиво поклањала моралном васпитању, економији и хигијени, а врло мало забави, којој је прост човек приступачнији и која му доноси двоструку корист: пружа му душевне радости и етички га подиже. Стручни људи требали би да израде програм издава у појединостима, да се предвиди шта ће се издавати за неколико година у напред. Да се нађе на прави пут, да се погледа праве потребе народне, ваљало се обратити на људе који живе са народом и који знају шта им треба. Има

Г. Остојић упућује ова питања: да ли народ у оните чита књиге, и то које; тражи ли у њима поуку о своме раду; ако не чита, шта је узрок томе, на који би се начин књига омишљала; које су мане, моралне и физичке, нашега народа, како би му се помогло, нарочито помоћу књиге; да ли књига може утицати на његов економски напредак; како би се верски и патриотски дао васпитати; каква треба да буде његова забавна књижевност; које су књиге у овај мах најпотребније народу; на који начин да се организује растурање Матичних књига у народу?

На конференцији, сем онитих, родољубивих и просветитељских фраза, пало је и добрих мисли и корисних упутстава. Г. Кузман Миловановић, новосадски учитељ, истакао је како је највећа сметња она жалосна неписменост нашега народа, што брзо забораве читати и они које су у основној школи научили, и како би било потребно обратити највећу пажњу на ширење писмености, продукцијом школама нарочито, Г. Ђ. Михаиловић, такође учитељ из Новог Сада, поменуо је да није довољно дати само књиге народу, потребно је, поред селских књижица, да буду, као код много културнијих Чеха, и читачка удружења; селацима треба читати и тумачити, Г. Љубомир Љотић, учитељ из Велике Книжце, изнео је како ширењу књиге смета и то што селак не разуме добро књижевни језик, који се све више почиње разликовати од народнога: „узор“ је за њега у вези са глаголом „узорати“, признаница значи признат човек, Г. Вељко Миросављевић, свештеник у Новом Саду, казао је шта народ чита у његовој парохији, која броји 1225 душа: календар *Рад*, али више као партиско издање ратних странке, 2 примерка *Заставе* (издање од петка, за народ); 1 *Браник*, 2 *Новог Доба* (бесплатно), 1 *Приредник*, 2 *Писме* (издање мађарског министарства земљорадње), десетак примерака крајинарских *Малих Новина*.

Од писмених одговора најзанимљивији и најједрији је одговор Г. Косте Многараговића, растуривача књига

из Новог Сада, који већ десет година putује по Срему, Банату, Бачкој, Барањи. Његов трезвени одговор даје драгоцене податке о ширењу српске књиге по тим крајевима. Књиге се највише читају у Срему (у варошима: Вуковару, Руми и Земуну, селима: Ерденику, Сланкамену, Кушинову, и целој Фрушкој Гори); у Банату се већ мање чита, а у богатој Бачкој понајмање. Народ узима само јевтинија издавања: што је скупије од круне, не купује. Најмање купују свештеници, па онајчари и кројачи; бербери никако не купују. Од школованих људи (интелигенција) на првоме су месту професори, адвокати и учитељи. Селани купују јуначке песме, описе ратова, путописе, животописе српских јунака, светитеља и знаменитих људи у опште. По селима око манастира троне се и побожне и моралне књиге. Романи Милована Витковића, нарочито *Смртан и Милена*, још се и данас рато читају. Далматинци веће друге књиге него „Сенковић Пва и ага од Рибицка“, или таку књигу у којој се прича како је неко био сиромаш на се обогатио. Бачкањани воле иконе и италијанске књиге; Кнежићани купују нарочито књиге о светињама. Бачванци, ако и узме књигу, то је из економике, о коњима, земљорадњи, живини. Једну књижевност чита само интелигенција и богатији економци, али ипак јевтиније књиге. Јанко Веселиновић доста се чита (*Хајдук Станко*), такође приповетке Милорада Шанчанина, Сјенкјевича, нарочито Симе Магавула. Тразе се и путописи Марка Цара, *Рајко од Расиче* јакo је на пени, и продаје се по двоструку пену. Народ чита најрадије приповетке из српске народне прошлости; за поуку не мари, јер у књизи хоће само да се забавља. Уметничка песма није много на пени: издзетак чини Шанчанинова *Песма Бугице Богдана и Брањено звоно*.

„Што народ не чита књиге, томе има два узрока: један је, што нема ко да му понуди, а други, што је српска књига скупа... Српска се књига не продаје него натурује: ток му је не толико на поге и не разнчланим целу садржину књиге, веће је купити. А што је књига

скупа, томе су криви наши издавачи, који хоће да на вилизи тобију 50 — чисте хапел." И на крају овај човек из народа није врло лесно делнију Матини: „Матина је Српска чекала да јој чланови на поге дођу, чекала је да народ дође амо у Нови Сад, па да купи неке књиге. На шта је чекала? Ено вам броја чланова, а ено књига на тавану, шапћу једна другој: „Камо среће да су и Срби сви тако нагомил као ми овде на тавану!"

Има још један одговор, коме је, не знамо зашто зато пуних четрнаест страна, и коме није било места у овој наместној и корисној књизи. Г. Др. Рацковије Симоновић, лекар из Сомбора, човек од особитог менталитета, удучио је ову прилику да изнесе све своје мемливе, претензиозне и ружке идеје. О том неговом саставу човек не зна шта да мисли: или су то парадокси једнога човека који хоће да буде, пошто постоји, интересантан, или је то терање шете са Матином, или настанци једнога човека без духовне равнотеже. Под вртом некоег великог искуства и практичности, тај господин тврди да књига квару народ „народ треба да се мучи, да оре, копа, сеје, и да роди децу...", „децико, ономе народу где сељаци читају", ту муж воли политику а жена неће да раба децу. Књига не помаже ништа, она ни на кога не утиче: „децу је сва поуда." Превођи су непотребни и штетни: то је за „дефрање и уселенице." Календари и још којекако, али под условом да не праве конкуренцију лекарима. Ширити књиге у народ? Каква глупост! „Најбоље би било да се Матина остане тога узалудног и штетног посла..." И какве екстраваганције у тим непадима неистојним једног некультурног и образованог човека! Сомборски Жан-Жак Русо, у своме наступу, напао је све и свакога: и интелигенцију која чита Ренана и Бихнера !, одвраща народ од прљаве, а сама неће да иде у шуму: на Књижевну Зајницу што је издала *Штампачу*, дело некога Рекинат, дело „застарело, подумумијат", на урешнике календара што смањују зараду лекарима; на Павла Јовановића што пије „Дефрагатор", и што непрестано слика исте сцене и ста

лица; на кугу и осипну врућину (смрт вара Душана, по свој прилици од куге, знате како је ужасно збуњила све Србе. Да у аустријској војени 1739 није било куге, Турци би били потиснути до иза Софије и Скопља. Не би било Сливнице, а опис Косова би другачије изгледао. Да 1788 није у аустријској војени погинуо 30,000 Немана од осипне врућине, не би било ни Кара Ђорђа ни тапашње Србије). И низ панаца се продужује на неопитену и луду омладину која узбуђује, штети и вара народ; на матуранте који, у путовањима, само једу и пију; на мостарске књижевнике који издају новине за Париз; на глумаче и занесенаке који хоће санаторијуме за јектичаве, и тако таље, и тако таље!

На страну овај јединствени књижевни састав који човека запрепашћује, ова књига заслужује велику напну свију људи који мисле о народном образовању. Њу би требало читати нарочито код нас, у Србији. Сата, када је једва једном династично и уставно питање довршено, када смо најзад ушли у миран, нормалан, људски живот, јавља се једно ново и широко поље рада за све пријатеље напретка и народа. Најважније питање у овај мах, то је и умно, и морално, и економско подизање масе народа: томе великом задатку имају сада да се посвете све живе силе и моралне енергије у нашој земљи.

Ј. Скерлић.

Б Е Л Е Н И К Е.

КНИЖЕВНОСТ.

Публикује се из штампе *Споменик XXXIX Српске Краљ. Академије* са овом садржином: 1. Прилози за историју Србије године 1815, од Чед. Мијатовића. — 2. Буна Карађојевића, од Андре Гавриловића. — 3. Документи који се тичу односа између српске цркве и Русије у XVI веку, од Стеве Димитријевића. — 4. Антички споменици у Србији, од Пил. Вулића, Фр. Матека и Ан. фон Премериштајна. — 5. Списак фермана, букурџија, худета и т.д. у манастиру св. Тројнице код Пљевља, од Ат. Пејатовића. — 6. Географске белешке о Турској митрополици Стевана Стратимировића из године 1803 и 1804, припошито Димитрије Гужван. — 7. Кирилски кодирскани римокатоличке цркве до свршетка XVIII века у Босни, у Дакмацији и т.д., од Виле Вулесића-Вукасовића. Сви су ови прилози, сем другог по реду, од интереса, неки мање неки више, према томе колика им је вредност по упознавање прошлости српског народа. Прилози Г. Мијатовића интересни су што бачају нове светлости на знамениту годину 1815 и прелазе Русије у српском питању; у документима Г. Димитријевића имамо нове траге за упознавање везе између српске цркве и Русије, као представника српског православља од XVI века; у античним споменицима тројине синтафичара о чему је више било речи у претходном броју овога листа) много се римски изданих пабени из српском земљишту; прилог рано преминулог и вредног Ат. Пејатовића, у виду реферата са погледом опширнијим извојем из докумената, упознаје нас с архивом манастира св. Тројнице код Пљевља, који пружа интересанг градива за проучавање економских и финансијских прилика у Срба онога краја под Турцима XVI-XVIII века; географске белешке Стратимировићеве јесу врло вредне, али се и у њима пабе по које врше, које се још мало употребити; а прилог Г. Вулесовића интересан је за толика какав је била национална свест код Срба католика, у знааним крајевима, и како је Кирилско писмо један вид његова очигледан. Оду нас тамо има интереснога, за по које питање

из прошлости, али у прилогу Г. Гавриловића нема ни-
чега. По обради он је имао бити расправља, али то није.
То је проста компилација из Рашке, Сарајевине „Ср-
бијанке“ и „Историје Србије“, Батајске, двеју белешака
из Давидовићевих „Српских Повиња“ од 1815 године и
једне белешке некаквог непознатог рукописа, од још не-
познатијег писца: компилација којом се није ништа више
изнело него се о томе знало пре прилога Г. Гавриловића.
Никаква добит није ни она белешка из непознатог ру-
кописа, јер погачи оваквог карактера бар за најновију
историју немају никакве вредности, као нестритични и
непоуздани. — Поред ове замеске појави прилога Г. Га-
вриловића у „Споменнику“ има се замесити и Г. Дими-
тријевићу што изнад сваког документа није, на уобича-
јени начин, ставио дат и годину, па се не би морало
вршити прорачунавање код таквог писца. Нето тако има
се замесити оном неје поштом штампану споменика слич-
ног карактера у разним прилозима: једини су остављени
са скраћеницама, а други су разрешавани јер треба да
се усвоји начелно један или други начин, да не буде
оваког шаренила. — Последња пак замеска тиче се оног
приложеног снимка у фототипији. Ни испод, ни изнад
изнад нећа, нема никаква обележја чега је то снимак.
Читалац мора да прочита целу књигу „Споменника“ па
тек на претпоследњој страни (121) да нађе чега се тиче
снимак. У место да то чини сваки заинтересовани чита-
лац, лакше је било да то уради један, редактор „Спо-
менника.“

Наш сарајник Г. Јован Н. Томић у последње
доба публиковао је два своја нова рада. Једно му је
историјска студија о *Неком патријарху Јовану и покрету*
Хришћана на Балканској Полуострву 1592—1614 год.,
награђена из књижевног фонда Пиллфора Џучића; а
друго је расправа о *Црногорском Устанку за Моријског*
рата 1681 и 1685 год., штампана из Летописа Матице
Српске. Оба рада писан је радно поглавито по досад
нигде не публикованој грађи, коју је сам прибавио из
италијанских архива. У првоме раду пише нам двадесет-
огодишње муке и напоре патријарха Јована и других
првака српских да ослободе свој народ од Турака; из-
носен покушаје неколиких устанака и неуспехе с њима
преговоре српских првака с италијанским кнежевима,
папом и Њесаром, паде позване од стране српског па-

рота у запацаке, одушевљење свих Хришћана под Турцима да се ослободе, и рачун запацака противан нишхојој жељи: изводити нам пред очи читаву једну групу несавесних авантуриста, који, као пихови посредници и цуномоћници, раде противно порукама и осујећују успех сваког предузећа. У другом пак спису писац говори о првој фази Црногорског Устанка у току 1681 и 1685 год. то боја код Вртијелке, и износи досад потпуно непознате догађаје, чије је унознавање од значаја како за оцену политичког положаја Црне Горе према Турцима пре тога доба, тако и за оцену догађаја и прилика у Црној Гори и после њега. Ова расправа чини доцну другој је појо његовој раније публикованој под патинсом: *Последње две године живота и рада херцога Ваја Николића Никлашића*, где је реч о догађајима савременим првој фази Црногорскога Устанка то битке код Вртијелке.

У овом броју доносимо под насловом *Из царства мрака* једну приповетку Г. Сергија Шеваић којег смо као новог и оригиналног писца пре кратког времена приказали нашим читаоцима. Приповетка је ова интересантна, и по садржини и по књижевној обради. Г. Шеваић је узео за предмет своје нове приповетке један нешто заговетан и тајанствен догађај из живота руских нициста или назови-нихилиста који, поред своје занимљивости, има, како уверавају, још и го предмјетство што је истинит. Том предмету Г. Шеваић је дао још интереса својим занимљивим начином причања, ако у њему можда и нема увек довољно израженог стила, свежине и оригиналности, ни језика у којем се не би осећао туђ књижевни утицај. „Српски Књижевни Гласник“ који је себи ставио у дужност претусретљивост према свима оригиналним правима књижевних радова, радо даје места и овој приповести

Краљевић Марко у народним и слама. Као 106 и 107 свеска Матициних *књига за народ*, изишао је 1 део „Краљевић Марко у народним песмама“. За народ и школу спремно Тихомир Остојић (Нови Сад, 1903, 8^о, 191). До данас је постојало три збирке народних песама о Краљевићу Марку, Александру Санићу, Браће Јовановића и П. Филиповића, рађено у главном према великим збиркама народних песама од Луке Петрановића. Г. Остојић је покушао да из свих ранијих збирки састави једну це-

лину, и унесе јединства и у пртању Марка и у стику. У предговору је „Марко Краљевић у народном пртању“. Овај, први део има 4355 стихова; у другом ће бити песме у којима се Марко нева као краљ и као турски басал, са више од 3000 стихова. Ово добро издање народних песама добро ће доћи да потписне рачија, неговодна и нескритична издања појединих инсеклантских књижара новосадских.

Одиберта. Алфонс Доде није код нас онолико превођен колико заслужује и колико је на друге језике превођен. Од њега имамо на српском, *Прогнане краљеве* (Панчево, 1881), *Тартарена од Тараскога* („Звезда“, *Фромока и Раслера* (1901) и *Тартарена на Алпима*, који је 1902 излазио у Српском Књижевном Гласнику. У два маха излазиле су на српском његове приповетке у народној библиотеци Браће Јовановића, у Панчеву, из *Lettres de mon moulin*) и 1891, у Београду, избор из *Contes du midi*. У позоришту је игран *Фромон и Раслер, Набоб* („Гавант“) и *Арлезијанка*. У листовима и часописима починјало се и покушавало да преведе *Жак, Набоб, Бесмртник*, али ови преводи или нису довршени, или су били без вредности. Сада је изишла у Београду нова приповетка Додеова *Одиберта*, у преводу непознатог Б. (1903, 84, 59, цена 0-40 дина.) Превод је течан; што се тиче тачности, не може се судити, јер преводилац није назначио збирку из које је превео.

Комична историја (*Histoire comique*), од Анатола Франса. — Пошто је Фелиција Наптез, глумица у Одеону, оставила, ради једног елегантног дипломате, Роберта де Лиња, свога друга Шевалиера, овај јој прети да ће учинити какву несрећу. Једнога дана, кад је изишла из мале куће где јој је Роберт био заказао састанак, угледа на степеницама Шевалиера, раширених руку и с револвером у руци. „Ја вам забрањујем, важе он, да живите једно с другим; то је моја последња воља; и пројурн себи куршум кроз главу. И од тада Фелиција, сваки пут кад хоће да се преда своме љубавнику, чује јавк онога другог и види га где лежи, пробушене главе, с ковчићем крви у улазу од уста. Најзад прелази с Лињем, пошто покојник не пристаје на ову вољу. Такав је предмет најновијег романа Анатола Франса. Али, више него сам предмет, интересантно је оно што је оно

редно и анегдотично у роману; оне многобројне стране где писан, заборављајући на радњу, на духовит начин моралишне и филозофичне потпојамљеним именима. Критика још нарочито хвали верно сликање личности.

ЧИТАЉА.

Цанта Срећковић, негласни професор Велике Школе и држав. саветник, и прави члан Срп. Краљ. Академије, умро је 10. ов. месеца у Београду. Без једног малог прекида био је непрестано професор Велике Школе. У прво доба био је професор Историје Опште и Срп. Народа, а кад се катедра Историје поделила на две засебне остао је при Историји Српског Народа. Једно време сматран је најбољим историчарем српским, али кад се увећао број радника на пољу националних наука, и кад је претрпео поразе у полемици са А. Ковачевићем и П. Руварићем, нагло му је опала слава. За живота бавио се историјом и књижевношћу; занимао се публицистиком и бавио се питањима националним. Најглавније му је дело „Историја Српског Народа“ у две књиге, које обухватају доба од појаве Словена на Балканском Полуострву до год. 1367. То је посао без довољне критике, с мало поузданих резултата и тачно огледало свега његовог рада на науци. Није срећније руке био ни у издавању епоменика, ни у књижевним пословима, ни у публицистици. Највећи и прави успех његов јесте у његовом раду на националним питањима и одбрани српских интереса у јужним крајевима, које је процутовао, и знајући да у свему није како су наши научни и књижевни кругови мислили до 1878 год., бранио је своје гледиште са толико више упорности у колико је више увиђао да је ствар за коју се заузимао, праведна.

ИСПРАВКА.

Омаником, у последњем броју, испод чланка Г. Др. М. Гавриловића изостало је означење *српшких се*. Крај Научног Прегледа Г. Гавриловићевог о Иљковом Миру изићи ће у наредном броју.

Власник и уредник, Богдан Поповић.

Позовничка ул. бр. 17.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX, број 7. 1 август, 1903

АНТИЦА.

Прије но сам је лично упознао, из потанкога причања селака, у више махова, дознао сам за њезин начин живота. А сада када пловим у службеном послу, у маломе чамцу, према „везиноме шкољу“, како га рибари називљу, па, од свјежега јутарњегга сјеверца, смежурапој и помодрелој пучини — долази ми старица чисто пред очи, и не могу никако да је из памети истиснем.

Из града, преко мора донијеше је на оток још док је нејакко дјетешце била, што но реку: тек што је прогледала. Одојила се у једној сиромашној, тежачкој кући — и дуго као дијете мишљаше да су јој рођитељи, браћа и сестре она кућна чељад међу којима живљаше. Али када за себе поче сазнавати, инстинктивно наслуђиваше на себи туђу вољу, поче сумњати, а бијаше на чисто сама собом тек онда кад је једном у завази неко разјарено дијете пријекорно назва „мулином.“ То сазнање не смути је ни најмање, не бијаше због тога наступило у њој никакав предом: и послје тога кућна чељад назијаше је као своје дијете, и њени осјећаји останих пети као и прије. Али у тој кући не остаде дуго. Ноћним је издржавање док је за њу из града примао маду мјесечну потпору, а кад му је ускратили, пуи своје дјете и сиромаштва, напути је на службу у селу код једнога пмућнога селака.

Он цурици отмах паће посла. Имао је доста својих земаља на школу, што је лежао усред мора неколико миља даље од обале. Тамо, на томе школу, одгајаше стоку, на новој унајмљеници повјери службу чобанице. Тако се цурина настани на школу, усред мора, у једној потлеушници, то развалина старог фратарскога манастира, окле се могло то морских хришћанских каменом хитити.

Господар је на школу, у тоцима, гојио винограде, а у околи њих расле су маслине, па је почешће долазио да обрађује и рети земљу. Долазило је на школу и друге чедати из села, да принасе стоку и мазге, цунтене пустионашће по шарарју. У околи по ратима и у увалама виђеваше се „рибарнице“ из којих излажаху на крај рибари та потезу мреже; кад би у мору бјеснила олуја, туђи бродови, што пловијаху по отвореној пучини свратили би у пространу „веду увалу“ школа, да се заклоне од вјетра и мора. Морнари пришли би на сухо, и обдан гешко ходали по школу, све док би вријеме за одлазак угодило.

Стога се цурина лако обикла на новоме дому, па све ређе долазише са господаром у село. А село далеко је дивје уре, хота од мора, иза високога брда, непод кривега, у заклоњени од сјевера, откуд се с противне стране преко пола тек назираше пучина.

Од утисака из дјетинства, из привидно једиличнога живота на школу, послѣје са населом сјеђаше се Антица једино дјетњих састанака. Језиво их је тражила по заклоњеним увалинама, и свугдје гдје је стигла, кад је за стоком у пашу ишла; а примирила би се тек кад би наишла које млато чобанче на осами, жљено друштва ко и она; сјела би узга њ и часом се с њиме упознала. Плехућ бјечве дуго пјевала би на сав глас, осмијехивала се чобанчету и гледала у замишљају се пучину; а вјетар јој размиче косу и носи дјетњий глас у пусти простор. У љети чобанче би, по обичају, по жалу голо скакало и кунало се, тада, гледајући га, она би се изузла, подигла skute, и загазила у плитко. Иза првих ријечи

уpoznало би се њих двоје, што се тек случајно на школу нађоше, па би по странама и хрипима, и у ентноме нијеску тражили шкољке и парали чуње, и онако сирове и мокре зубима хретали и с морем их пецијали. А после кад сунце јаче упали и голо чобанче тако прожиге, да му кожа на леђима пече и пуна, заклоњили би се међу хриди, уживајући у благом хладу, па влажном жаду, испружени ногама до у мору, а мокре главе им се тичу. И онако испрани, осути носомиком, миринућ' на морску свјезину, уз вјечито крвоћење валића, играли би се дмука и жене. А дотле би стога им пад њима, пенод жбунова, у присјени, плановала. Тако дјетету пролажаху тани у непрекидној трзавици, да по дапу, говећ' стоку па пашу, паће кога од мушкаћа, од пене добе, да се с њиме прође у разговору; и најтеже јој божане кад би морала код куће остати под господаревом пажњом. Тих дана чисто је гинула за слободом, по пустоме шкољу. А кад би господар повратио се у село, хитро би од куће побјегла, гинућ' од чежње да кога паће. И сваки настајни дан бјаше за њу о себи одијелит, и посаде собом нову трзавицу и уживање. У тим језивим жељама и свакидашњим сластима, кад је слободна била, хитро тешијаше вријеме, па се дијете, и не осјетивши, наједном, зађевојчи. Обикну вјетровима, тиниши и суину; и наплавни се здрава од порога, убрзо ојача. Не бијаше јој по петнаест година, кад се једном сама укрца у чамаи и превезе на други крај. Нареди га лијепо к'о мушко и пође у село. Уз шум затресених борових грана пење се узбрдином, а око ње све цине и живе простотом, и предлијева се у свјетлости тача. На врх брда, код црквице Св. Николе, гледајућ' у његово озбиљно лице, брадом наредено, прекрети се, па часом опочише. А прије по ће закренути, обрне се још једанпут прама мору и пође даље.

Три дана провела је у селу, али мисао бијаше јој на шкољу. Никако да се већ разумије са сеоским момчићима. Једнога од њих што добро познаваше, па улиши ухвати урдно за руку, како је чинила на шкољу. Други

то оназише на се почеше ругати, вичућ на вас глас: Анђица је панила мужа! Она их зачуђено погледа и пође у кућу. А кад се трећег дана враћала из тијесних селских улица, наставши се на отворену, чисто одахну: пожури та чим прво на брзо стигне. Ту е висише, код бијеле превине Св. Николе, дуље гледа на свој шкољ: на звезду увалу, борову шуму, и развалине старог манастира, око чијих зидина неће се бриљати. На кад помисли да је тамо негдје шичекује једно од њених чобанчета, пожури изборбном, једнако гледајућ у свој шкољ, што је непомично чека, окружен разноликим бојама мора и неба.

Једнога јесењег дана, пред подне, сједи на крцу нап морем и гледа у немиру узколебану пучину. Пила би да ко и прије тражи друштва, но већ не може, сад је дјевојка на јој се замјера. А и они, њена млада чобанчад, отрасташе и оставише шкољ. Бог зна куда су? А други што их замјенише нису за њу, премлади су. Сата ријетко ката, језивим страховањем, састане се погледом, којим рибарем или морнарем, разговара с њима али се не пушта у сиграње: свиш им у очима пожуду. А ипак чеже за њима: само та их гледа, та зблиза у разговору осјети вихов мушки дах... и пушта маха мислима и снагеноу, што је још јаче подбавље. Наједном претргне низ мисли: снази Марка гдје свом снагом на веслима напреже се да ухвати другу увалицу. Чамац се хитро навиже и паглю пата. Марко свом снагом весла и сретно закрене за рат: доплови крају, искочи на земљу, и срећивши чамац уцути се путавином прама дјевојци.

Видно сам те с мора, а једва сам ухватио крај рече јој кад стигне до ње. На настави: Видиш, да смо у двоје било би пуно лакше, и погледавши у њу, тесно му око зантра ко у разлога и тође му јасније.

Дјевојка на први мах не отговори, већ се само осмјехну, а гледа упрто у пучину, као да тражи очима та успостави ток претрнутих мисли. Али он се не миче,

стоји пред њом, висок је и погнут, а руке је напријед бацио.

— Она увиди да треба да нешто рече:

— Брзо ће зима, рано су почели студени вјетрови, — јави се најпослије не гледајући у њ.

— Зима ће, да! — једва дочека Марко. И замисљен надода: — Ово је прва што ће ме сама паћи.

— Биће јур година да ти је мајка умрла, а од онда те ријетко виђевам...

— Сам сам... а онет дошао би, близу смо. Но некако тоби није мило...

— За послом сам...

У то с мора дуне јачи утар вјетра, и боље затресе цбуновима око њих.

— Да се заклопимо од вјетра, — рече Марко. Дјевојка послуша, свиће с крина и зађе за њ. Марко се приближи к њој. Гледа је пред собом, а тесно му је око све јасније: хтјео би да јој нешто ухрипно рече, но не може да се нахвали. Она се чини невјешта и мирно чека. А море јаче у хрипи удара, и из отворенога протора долази шум и разлијега се голим криком: по пучини валови стижућу се, бјеле се, па кад ударе у хрипи одрага прштећу ијењуше се, ток они у увалици одмјерено когурају се прама крају, и враћајућу се, са собом у море носе жало.

— Да, зима ће брзо доћи па ћемо за ружних дана сами бити на шкољу, — прекиде муз Марко.

А Антица не одговара и неће да у њ гледа.

— Било би добро да нас зима заједно паће, — избаци он, и не миче се. Види се да је одлучио да дочека њен одговор.

Али она не може да се одлучи, и за све да је он код ње, не може да се отме својим мислима.

Колико пута зажевила се човјека, колико пута чежула је за толиким мориарима и рибарима, које срећаше по пустој шкољу, и с којима би се тако брзо упознала. Кад би разговарала с којим од њих, колико

пута мислила је на малу кућину до мора, у којој наћи се с којим од њих, проживјети вијек. — а те жеље још јаче осјетила би кад би морала да пригне главу под туђу заповјед, кад би морала да слуша господара и преко своје воље. Добро је осјећала да Марко за њом пристаје, оназила је његов поглед на себи, и његову завист, кад би с другим разговарала; али баш нега она је најмање тражила, лијено је осјећала, да јој је све једно хоће ли се с њиме гдје срести. Да је онај потражи, што је из далека... што се с њиме упознала — али ко зна гдје је он сада?

А Марку је умрла мајка, сад је сам у кући одмах у другој увалици: има и комад врта и бродину и пар мрежа.

Док дјевојка премисла и каткад га погледа, да забашури ток својих мисли, Марко пространце гледа у њену прикладну главу, мисли: како би лијено било, да криволи његовој воли: не треба тајити, она одскаче својом приликом од свега живућега на школу, а и подаље: очи су јој бистре и прозирне к'о чисто море над бијелим жалом на плитку, а коса јој је тамна и на сунцу се прелијева, и лијено је увичила здраво јој лице. Кад на једном сунце помоли иза облака и захвати јој главу помисли: лијена је и јака је.

Што премислаш? ништа је из небуха.

— Ето, — трже се дјевојка, — немаш криво, можда би нам обојници боље било.

Па што се сваљиваш? — живо прихвати Марко, и ухвати је за руку. — Јакe су ти руке, — рече јој лакше, — бићеш добра на веслу...

Чини ти се, — прекиде га и маче се. Али он јој не пушта руке, но држећи је за њу пође пред њом.

Око њих жаморе затресене грање, а с мора шум се разлијеже: иду мирно напријед: никогa не сретају нити су коме на догледу.

Ангина осјећа у својој грхтај његове тешке паљугане руке, па је нешто стиже у прима, чини јој се

да би јој лакше било, кад би се на сами наша, лакше би могла да среди своје мисли:

— Идем кући, — вели му, — може бити да је господар дошао.

— Видили би брод, — одговори он, погледавши на море прама другоме крају. На надода: — Није оно његов брод што је у по пута од краја, његов се по једру познаје.

У разговору дјевојка истрже своју руку из његове и мимошавши га, одмиче од њега.

— Не браним ти да идеш... ма падам се... А мислим да се нећеш покајати.

— С Богом, — поздрави га дјевојка, причинивши се да је пречула његове последње ријечи.

Послије тога дана, у сунцу, на вјетру, на киши, врзао се око ње. Непрестано је тражи, не пушта је с ока ни када је с другим у друштву. Устриљиво чекао на, оставши с њоме на сами, причини се сновојан, и једнако је наговара љубазним ријечима.

Дјевојка се скаљиваше: тешко јој на једном прекинути са својим дјевојачким навикама и заборавити на своја слободна познанства. Живљела би овако до смрти, и не би се ни с ким мијењала... Али гдје су сада они, што их слашћу сјећа? Оно чобанче што се најрадије с њоме играло на жалу, одрасло, пошло је у свијет, далеко, у Америку. Мориара из леванта не виђа већ дуго... А почеше о њој у селу што му драго зупати, веле, пуно је с туђим свијетом милостива. А Марко увијек за њом пристаје, сам је у кући, а и она је сама. Биће своја, неће требати да слуша господареву вољу... На она уваљана одмах испод куће... и она се одлучи — и пристаје, и учини Марку по вољи.

Свршетком зиме укрца се с њиме у његову бројцу. Марко сам прихвати оба весла, и огрение се од краја. Антица му хтједе помоћи, по он се усипротиви, вели: сам ћу још тавас! Бројца јури крају, вода што кање с весала, одљескује се у сунцу, пучина дршће у сјају.

а она се сневеселила: пригнула се на једну страну чамцу и пустила руку, па јој низ чаман пад морем висп, каткад кад се чаман нагне, прети јој се тоне у мору, она и нехотиче окуси неколико кани и осети славу воду у устима. Па заммиљено гледа у морску дубину: — а данас ће се у седу вјенчати.

Помакни се ка ериједи, — рече јој Марко она-звниш па се бродина нагнуће на страну.

Алишпа се траже из мисли и приномјести. Па се загледа у његове обилате и дуге руке, што живо веслају праме крају, — и, из небуха, сјетивши се боље печега што јој се от прво по глави врзало, погледа у отворену пучину.

Далеко от њих плочи брод, жути једра са црвеним обрајком у врху, једва се назиру у плаветноме простору, рек'о би више у ваздуху к'о саман дешир свилених крила, па и цустом равнином. Журећ' у талину дјевојка помисли може бити да је то брод на којему је он укрцаи. И ако није била сигурна да је то тај брод, осјети у себи силу гуту, јачу от оне што би је осјетила, када би из закло-нише, за овацула лијена времена иза олује, — брод у отворену пучину кренуо и собом пошо младића, с којим се бјаше за кратко вријеме на шкољу упознала.

На талек, из леванта, бјаше он, најмилији јој, — ста-ровирекот вјере, приманаест, мрка погледа, генико је по суву хотао, и био некако заммиљен. Увијек кад би брод у заклошину сврнуо, она би се с њиме састала. Искрцао би се на крај да узме ври воде, и сврчем у руци ходао би по шкољу ниједи дан, — и враћао би се на брод. Наим неколи ертачних ријечи и ненога дубалнога осмејка ништа другог међу њима није било. Разговарајућ' дошаи би то цене колибе, — дјевојка би му понуила чамцу мли-јеса, нудећ' га талијанским језиком, он би се насмијао, пошо и зафалио.

Последњи пут се искрцао за јаке олује и дошао по павиши с врием по воду. Панао је у путу, па се закло-нише иза манастирских развалина. Гледајућ' на немиру,

усколебалу пучину, неко вријеме стоје и ослушкују шум мора и хуку олује. Док вјетар хуји преко њихових глава, у заклоњеној је тишини, тек кад јаче удар ветра наерне гране других танких дрвенова, што у цукотинама манастирскога зида расту, повијају се и припињу земљи, ко да кога к себи маме, а оно неколико борови самана уокло непрекидно, једнолично жаморе, својим јединственим звуком. Младић, на ово замислив, погледавши је, рече јој: — Кад се кући вратим, оженићу се.

Дјевојка га дивљиво погледа, а он, оназивши га га у буни олује није разумјела, приђе ближе к њој и јаче понови исте ријечи.

А хоћеш ли исто по мору пливати...

— Хоћу...

— И амо ћеш свраћати? — хитро наметивно, и живо га у очи погледа. Погледаш им се, сукобише, и у њима затигра час среће и младићскога живота. Обгрлише се и обгрљени још дуго ослушкују јединствени звук борови самана, око старог манастира.

Сутра дан у сунцу јетри брод низ пучину, прама непознатоме крају. Антина с врха школа за њим гледа: јача туга по неда у њој се јавља, и лијено зна да је то ради њега: како би сада полетјела за њим — и каје се што га јуче није дуже код себе задржала: што се Марку дуго обећала, и што се бојала да је Марко с њим не види! И у великој чежњи што је море, не налази утјеху по у нади да ће опет доћи.

(Наставиће се.)

Иво Ковачић

ИЗ ЦАРСТВА МРАКА.

Записници једног старог пријатеља.

(Крај.)

Од те ноћи започе за ме сасвим чудновати начин живота. Био сам принуђен да прекинем већи део својих студија, пошто је све моје време било заузето стварима чији прави циљ и биће не могах никако да разумем. На Сомовљево наваливање, морао сам поновити све оне одnose и везе у вишим друштвеним круговима које бејаш тогле посве занемарно. А пре сваког бала, пре сваког села, па и пре сваке посете у пријатељске куће, добијао сам тачне упуте о свему што имам да говорим, сазнам и саопштим. Ја сам вршио све што ми се наређивало како сам најбоље умео, и ако сам се често захтедео свог писаћег стола, својих књига, свете науке и чистих мисли, са којима сам пре живот проводио.

„Само стрпљења!“ одговарање ми обично Сомов, кад бих му о тој чежњи говорио. „Вратићеш се својим књигама. Али сад нам требаш за што друго.“

Некад, по тихој ноћи, обузимање ме као ронац пред смрт, страховита помисао:

То што ти радиш, чини само уходе. Ако је све то гнусна лажа, и Сомов није заступник тајног политичког друштва, већ преносилац агенат тајне полиције? Прavedни Боже! За шта ли се ја онда сматрам?

Ово ужасно подозрење не усеђивах се да признам ни самом себи, а камо ли да га гласно изговорим. На онет, оно се беше уконало као крва у мој мозак, и ја не могах да га се отресем. Оно ми лежаше на грудима као мора, без облика, неписказана и једва замисљена. Често плакаше преда ме, као језовита утвара, у каквој балској сали, пуној светлости и звукова, међу веселим, насмејаним људима који имађаху пуно вере у мени. И неки немоћан гнев, пот којим ми глава бучаше и пр-

штане, обузе ме против тог царства мрака и ропства, у ком људи, готови да гину за слободу, беху прицуђени да се баве ухоеским пословима по помрчини, у којој уморио око тражаше зрачак светлости који би му светлило шта је истина а шта погана лаж.

Најзад не могах више да то сносим. Једне бесане, у страху и сумњи проведене ноћи, одлучих се да сутра изјутра признам Сомову све, и затражим од њега извесност, па ако ми је он не буде могао дати, да се по што по то отргнем од тог зависног положаја који ми беше тако несносан.

Тек што бејаш заспао, а мој ме слуга пробуди. Сомов је ту, пријави ми он, и мора с места да говори са мном. Одмах затим, уђе Сомов са једним великим запечаћеним кувертом у руци. Дан свитане. У прозорју његово лице изгледаше бледо као смрт.

„Узмн то,“ прошапута он, прилазећи мојој постели, „и причувај у каквом сигурном заклоњу. Денуцирање ме. Ја сам све снашло, али ово што је ту, не смем поиништити. Не пуштај то ниошто из руку, док ти га ја онет не потражим. До виђења. Ја ћу нестати за неколико дана. Немој ме тражити, док ти се сам онет не јавим.“

И за час га несташе. Ја чух још како залуци за собом врата од стана и чух полугласно гупћање мог старог слуге, због овог доласка и узнемиравања у невреме; затим наста тишина. На мојој постели беше куверат који је оставио Сомов, и који у даране својом белином од загасите боје покривача.

Кроз главу врзаху ми се замршене, супротне мисли. У први мах олапух као да ми је олавицуло. „Едуности све те сумње! Ту ми је сад најбољи доказ. На ипак?

Ако је то просто лукавство, да завара сваки траг и растера моју сумњу?“

У овом белом куверту што блешташе преда мном лежаше можда разрешење свију загонетака. Да ли га

с мном отворити?... Не! — На инак... То би било нешто надчовечно...

Устатих, заналих лампу и привесох куверат сасвим близу светлости. На њему не беше адресе. Дршћући по целој снази, осврћући се странљиво, као да страхових да зидови могу имати очи и уши, размотрих га брижљиво. Спољни омотак беше од прилично танке хартије али у њему се налажаше други, нешто мањи куверат, на коме беше адреса. Донесох дуњу и највећим напором очњег вида, могах најзад прочитати неколико слова. Прво, које ми се јасно указаше, беше римско III. Затим дођоше слова О. Т. Д. — Никакве сумње више! То беше „Одделение“ „Треће одељење царске тајне полиције“, тако се тада звала политичка полиција... Смрче ми се пред очима, по челу ме пробаше зној у крупним капљама... Поцрпах горњи омотак. Сомовљевом руком, беше ту јасно написано:

„Истовом Превасходству

Господину Виктору Васиљевићу Шуцу,

секретару III одељења царске тајне полиције.“

Дршћућом руком отворих и други куверат. У њему беше више написаних листића — такође Сомовљевом руком — опширан извештај о говорима, раду и начину живота многих личности, са којима бејаш ступио у додир по Сомовљевом налогу, и о којима му ја бејаш све те ствари саопштио!

Како се збило да писам полудео у овом страховитом часу, не умем себи ни данас да објасним. Моја је прва мисао била: мрети! *Тако* не смешти даље живети! — Да, мрети. Али прво нега убити: прегазити то чувственог погача, као отровна црва!

Обукох се трозиначном журбом, стрпах свој револвер у џеп и појурих на врата. Са сваком у руци одједном застадох као унахнен једном минућу, што ми као муња свицу кроз главу.

„Ако је то било само искушење — кушање моје поштаности моје безусловне вере и послушности?! Да

је Сомов збиља ухода, зар би он мени, бани мени, допео те хартије? Ништо?!... Ал' сам тешкаста будала! Та то је бар јасно као сунце! На њега је пала сумња да је ухода и претила му је опасност од стране каквог тајног друштва. Овај извештај није смео уништити, а није га онет, без велике опасности, могао задржати код себе, нићи самлично претати полицији. Шта му беше друго остало до да га мени допесек, мени свом одамом поверитељу, на чије безусловно поверење и прекрешћу мишљаше да се може поузлати! Код мене не би ником пало на ум да тражи те хартије — и пошто би после неколико дана прошла опасност, он би дошао онет, или би послао кога да их узме!"

Ужасна истина, хиљаду пута грозница после слабог зрачка паде, зијаше онет на ме својим страховитим очима. Вејаш обешчањен, за навек обешчањен! Убити њега, на мрети — не остајаше ми ништа друго.

Одједном уђе у ме њега студена мирноћа, мирноћа одлуке и очајања. Чух неко звокошање. Моратих се неко време прибрати, док не приметих да ме тресе јака грозница, и да то моји зуби звокоћу.

"Њега убити — на мрети!" понављах непрестано — да ли гласно или у мислима, не бих сат знао казати. Механично, подусвесно, изиђох на улицу, дозвах једна кола и одвезох се Сомову. Његова газдарина — Сомов становаше у једној наменитој соби — рече ми да он није код куће. И не осврћући се на њу, пођох на врата. Она бежу закључана.

"Отварај!" продерах се. "Ја сам!"

Нико не одговори.

"Отварај, иначе ћу обити врата!"

Чух у соби кораке. Један тренутак за тим, стајаше Сомов преда мном.

"Шта је?" осече се он на ме. "Зар ти нишам забрано..."

"На!" прошистах ја, бацивши му на лице праву нгто сам држао у руци.

Он пребегле као смрт. Затим пређе преко његова лица као неко саучење и он ме прекори тихим, жалостивим гласом:

„Слабоћњиво, отворио си га!“

„Шта имаш да кажеш на то?“ шепнух ја.

„Ништа!“ одговори он истим жалостивим гласом, отискујући ме скоро.

„Овај извештај....?“

„Ти си га већ прочитао.“

„П ти — ти — ?“

„Да!“ и речи излажаху из његових уста полагао, као тежки товари. — „Ја... сам... га... писао!“

Учини ми се да је под мојим ногама зјанила црна бездана. Наневши своје последње снаге, извадох револвер из џепа али у то осетих да ме неко зграби гвозденом руком и ја се обеснижих....

Кад се пробудих, лежао сам на својој постели. Пролетње сунце продирало у моју собу кроз отворене прозоре. Како то да још у по бела дана бејаш у постели? Дигох руку — била је напредно, тешка као од олова, па ипак тако мршава, да сам је једва могао познати. Покушах да се усравим, онет потамне све око мене.

Кад додох к себи, била је ноћ. У соби је горела испод зеленог шита од лампе притајана светлост. Ја учиних један покрет — и у истом часу стајала је болничарка пред мојом постељом.

„Шта је?“ унух гласом кој сам више не распознадох.

„Мир!“ одговори жена тихо. „Ви не смете говорити. Били сте опасни болесни. Са ђ је, хвала Богу, знатно боље.“

„Колико сам лежао?“

„Преко четири недеље!“

„Четири недеље!“ — Покушах да мислим, да се сећам. Ништа прио, без облика, страховито, пође мени. „Да, то је било: Сомов...“ Писам смео више да живим. „...Али зашто? Шта се десило?“

„Сестро,“ узвикох ја, „где је Сомов?“

„То не смем допустити!“ рече она строгим гласом.
„Не булазите којешта!“

Она ми даде неки пантук — и онет се привали претурине преко моје главе.

Кад затим — после колико времена, не бих знао казати — онет отворих очи, крај мог кревета сесјаше један човек ког прва не могах познати. Средовечан, са већ прогрушаном смеђом брадом, очи покривене тамно плавим наочарима.

„Ви ме кака не познајете?“ рече он тихим, промуклим гласом. „Граф Иван Друбенки.“

Име ми беше познато. Бејаш неколико пута срео графа у друштву али не знадох о њему ништа више по што беше познато целом свету. Он је био милионар и неки особенак. Живео је у неколико соба свог велелепног дворца у Фонтанки, а остале одаје његове бежу затворене од давних времена. О овом „чаробном дворцу“, како га народ зваше, пронашаху се ове и оне најчудотворније приче. Спиритисти говораху да је то „мистичка кућа“: да се поћу — чак са улине — чују неки гласови из мрачних соба, и да се понекад указује на каквом прозору велике дворане за играчке нека светлост за коју нико не уме себи да објасни одкуда долази. Али језичи гунђаху да је гроф потајни пустолов, да се у замученом дворцу шурују најсаблазније оргије и да гласови и светлост немају никаква посла са угварама и дусима. Граф као да се најмање осврташе на сва та бенетања. Он је, као што се говорило, много путовао по иностранству, и кад би се налазио у Петрограду, проводио је прави пустњачки живот, долазио је ретко кад у друштво, није никад нишао у двор, и као да је сматрао да се препућетство једног милионара управо у томе састоји да буде остављен на миру. Како дође тај човек мени?

Он као да беше прочитао на мом лицу ово немо питање и рече ми:

„Од прилике пре месец дана и но, пробох једног јутра, случајно, поред ваше куће, и видех да вас један

млаз човек, уз припомоћ кућног вратара, износи из једних кола. Ви бесте онесвеснати и у јакој грозници. Како онај младић који вас беше довео не могаше или не хтеде код вас остати, и како онет из вашег грозничавог буџицања разабрах да вам се морало нешто десити, што ин-искретни људи не треба да знају, то узех себи слободу да се ја постарам за све. Мило ми је што се боље осећате.

Ја хирех на ње очи, не могах ни да говорим. Дакле, то није био сам, нити буџицање узавреле грозничне маште?... Сомов је био потајник — а ја, и ја сам читава два месеца био то исто! И ја још живим! Неколико дванаестина људи, што имаћаху потпуно вере у мене, сурвао сам у пропаст, а ја још живим!

С очајним ванајем сакрих своју главу у јастуке и зајевах горко.

„Друбеши Ђини улашен и наже се нада мном.

„Али, драги пријатељу!“ рече он, „Немојте бити тако слаби. Ви ћете тако онет ободети. Ма шта да вам се испало, здравље је прво и најбоље средство да се све понесе. Изговорите се. Дајем вам своју реч да ће све међ нама остати.

Његов глас, при свој ранавости, беше тако усрдан и пуи саучешћа да му не могах одолети. Ја му испричах све.

Као доврших, он не проговори неко време ништа, већ се задуби у мисли. Затим рече:

„И зато нећете више да спосиете живот? О, ви дуди младићу? Ја не видим шта сте ви ту згренили?“

„Ко ће од потказаних људи веровати у моју невиност?“ упитох му у реч.

„Ах, шта! Глупости!“ узвишау граф, гласно, звучнијим гласом. „Ви шете никога одали! Оно што сте постављали, биће да су биле по све невине ствари. Сем тога, не верујем да је ваш пријатељ био прави ухода. Или је нека ствар била мистификација, комедија, што је врло вероватно — јер нас има на свету свакојакних — или је он збиља члан каквог тајног друштва, а *уједно* и

агенат полиције, што тапаш кад се људи морају и са ђаволом хватати у коштац, није неслучена могућност. Што ме тако гледате?"

Ја бејах, збиља, нем од чула, разрогачио очи. Али не због његових речи, које једва чух и разумех. Не! Он беше устао, стао ходати по соби, горе и доле, његови покрети посташе живљи, његов глас звучнији и глађи. Као муња свиу ми мисао кроз главу: Ово је Сомов! — А после помислих: Ти си луд! То је халуцинација! Ти познајеш тог човека још од раније — он је Друбенин! На ипак, ипак! Тај нагласак у говору, тај покрет руку, на ход!... Осетих како се све врти око мене, видех пред собом међу где престаје разборитост и вири чувида дудила што се наказно кезаше на мени.

„Али шта вам је?“ ушта ме он даље. „Разговор вас је узбудио и уморио. На ипак је боље за вас што сте мало одлакинули срцу. Оставићу вас сад на миру. Збогом!“

„Ко сте ви?“ пронаптах, не скидајући очи с њега.

Он се напрасно насмеја. Смеј беше сасвим други. То не беше Сомовљев тихи, нешто извештачени смеј.

„До сад сам увек био гроф Друбенин, и падам се да ћу још неко време то остати у овој јакној кожи својој! — Али сад је доста! Збогом; иначе, може се болест вратити поново“.

Он дозва у собу милосрдну сестру и оде. Али мир који ми је пожелио, ја не надох. Његово схватање мојих доживљаја беше ме негину нешто умирало и повратило снагу; али како би мој негучени мозак и могао да разреши ову нову заговетку — ову немогућу, необјашњиву сличност? Беше ми то смућена слика моје тропичне маште, или постојаху донета бића што могу да се надвисе над законима природе и сопствене телесности?

Ја наредих свом момку да се тачно распита о Сомову. Рекоше му да је отпутавао на дуже време. У полицији беше пријављено да је отпутавао у Филипинију. Своју адресу не беше оставио.

Али ипак зато, свемоћна природа притече у помоћ свима мојим јацима. Прва надох у стање неке скоро животинске отупелости, коју обично доводи сабом опорављење од тешке болести. Моји живи, напрегнути до крајности, почеше поступно јачати. Затим стадох гледати на своје доживљаје трезвеније. Ма коме да сам служио у оним загонетним часовима, нахудио писам никоме. О томе сам се могао поступно уверавати од Друбецког, који је познавао скоро све личности о којима сам што доставио. За своја убеђења, бејах готов као и пре да дам све. Но уједно стаде у мени сазревати уверење да писам створен за ону игру са људима и судбинама за коју ме је хтео спремити Сомов. Романтично одушевљење, отерано до крајности, у којем је он умео да ме одржи, не би могло више да издржи и потраје, пошто моје снаге беху сасвим истрошене. Покушавао сам такође да се наметним разлозима огресем оног тајанственог утиска што учини на ме непадно откриће сличности између Друбецког и Сомова. Граф ме је посещивао често. На њему беше много чега што ме подсећаше на Сомова, то нико не би могао порећи. Али најзад, помислих у себи, таквих случајности има вазда, и, од самог почетка, ова је помисао била тако глуна, тако немогућна, да бејах приморан да је отерам у царство свог „грозничног буцања“.

Сомова беше нестало.



Прођоше неколико недеља. Ја бејах скоро сасвим оздравео, али се писам још смео вратити својим наукама. Мај са својим светлим данима и ноћима ведрим као дан, беше ушао у градове и пољане. Граф је после по неке дане код мене и позвао ме да проведем неко дуже време на једном од његових добара у тврешкој губернији, како бих се потпуно опоравио. У току идуће недеље имали смо се вренути на тај пут.

Око девет сати зазвони на мојим вратима. Како

бејаш јако уморан и држах га ће то бити каква обична посета, позвах момка и парелих му га не пушта никогат унутра, па ма ко то био. Али у том часу беше већ граф бацуо у моју собу.

„Драги пријатељу“, рече он пружајући ми руку. „Обушите што топло — ноћ је прилично хладна — и ајте са мном“.

„А где то?“ упиташ устезући се. „Ја сам врло уморан“.

„Не мари! На колима испричаћу вам све!“

Пред канијом мог стана стајаше куче, у коме беху упрегнута два красна касача Орловог соја. Попесмо се у кола и за тили час већ дестијасмо преко узвиња.

„Немојте се препаднути“, рече граф необично тихо, промуклим гласом и непрекидајући речи — „сутра би вас заћворили. Затим предстојао би вам заговор у тврђави од неколико месеца, — после, прогонство у какву варошицу на Северу. Ваш однос са Сомовом онет се некако сазнао —“

„Дакле он је ипак...“ упадох му у реч.

„То не знам“, преките ми Друбенин реч. „То је у осталом сад посве без значаја. Главна је ствар — да ви у стању у ком се налазите, ишете каци издржати таква кињења и мучења. Дакле, ви морате одвете таје — а ја ћу вас одвести“.

„Зар још вечерас?“

„Сутра је већ дошан. Одвешћу вас у Раиводу, прву итацију на финландском земљишту. Ноћни воз пролази тамо око 11 сати. Сутра рано ви сте у Хелсингфорсу, по подне полази један пароброд у Штокхолм — и онда сте у сигурности“.

„Али тако, без нована — без ствари!“ промукнах ја.

„Нован је гл“, одговори он, пружајући ми један куверат. „Хиљаду рубаља. За сат ће то бити довољно. Сем тога, узео сам сабом једно пуномоћје, издато мени, које ћете ви потписати у Раиводи. Сутра ћу наредити, да вам се ваш иметак пошље у Лондон — или Париз

— или Берлини — или где год хоћете. Потребне ствари можете купити у Хелсингфорсу.

Бејаш онемо и оглушен као у каквом сну. Најзад га уштах:

„Како сте то дознали?“

„То је моја ствар“, одговори он кратко. „У сваком случају можете ми веровати“

Поћосмо ћутећи даље.

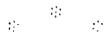
Воз беше ушао у станицу. Ја уђох у једна кола и стадох крај отвореног прозора. Друбешки беше сасвим близу мене на перону. Обојница смо ћутали и тек понекад мењали по коју незначајну реч.

Шта се збивало у мени у том часу, једва се даје описати. За мном пуцла руска равнина и слила се са далеким вишњом, сва црна по ноћном сутону и обрасла једном закржљалом јеловином. Наједанпут срце ми се стече при помисли и извесности да је никад више видети нећу. Осетих да све што је у мени било још младо и човечно, беше ерасло са овом земљом неизмерне беде и безграничне стресљивости. За мном сад беше младост, ватрена и бујна — за навек изгубљена, недостижна...

И трећи знак зазвони — локомотива зазвика — Друбешки пружи ми руку, а с другом скину ми плаве паочари. Светлост перошеог фењера паде на његово лице — погледах му у очи — Њему? — Не! Унесверен, очичиен, упрех свој поглед у те жалостиве, незаборавне очи, што клетаху као да долазе из велике даљине — у очи *Сомовљеве*... И ја чух његов — *Сомовљев* глас:

„Збогом, дете! Клопи се царства мрака!“

Дим га покри. Воз се креташе све брже и брже... Још један тренутак, па га несташе. Ја бејаш сам.



Од те ноћи отпоче за ме чергарски живот из једног места у друго, и тражење људи са мојим животним циљем и идеалом. У Русију се више никад не вратих. Врло брзо прохуја ми младост — а с њом одоше и наде, бујна

жеље и очарања да самовласно учествујем у кретању точка људске судбине. Шта сам све пренапнио и тоживео у тим годинама, не снага овамо...

Још једном — и то последњи пут — добих гласка о чудноватом бићу, о коме говоре ови занесеници. После многих година, добих у Лонгону ово писмо:

„Збогом, пријатељу, у преко свему пријатељу! Све сам упронастио и жртвовао што беше у мени човечно. За нашу сам ствар изложио своје име презирању и клевети. Твоје пријатељство које ми драго беше, проиграх. Све сам то — и још много шта — учинио. Напрегао сам до крајности сву моћ повца и духа, да један печал пута извојух за слободу. Узаман! Сустао, очајан, лежим ту као Сизиф, изгруван и згњечен, под теретом камена што се натраг откопљава, и само са једним искуством богатији, а на име — да појединац не може ништа друго до да се као вереница око себе окреће, или га провати волујеки живот, на јаснима каквог свакодневног занимања. Мени не беше могућно ни једно ни друго. С тога остављам ову светску позорницу лутака. Али пре тога — још један стисак руку. Ти си ми драг, јер си и сам од оних ретких за које могу рећи: Ако узмете све скупа — он је био човек!

Не заборави оног ког си познавао као

Михаила Сомова“.

Ово писмо добих из Швајцарске у мају. У јулу донеше све новине страховиту вест о једној новој катастрофи на брегу Матерхорну. Један богати Рус, граф Друбенки, беше се понео на врлети са својим вођом и једним носачем. Када су се враћали са врха, он нареди, за време одмарања, да му се одреше ужета и пусти га се слободно креће. Затим оде на страну два корака, скизну се и за тили час несташе га у бездане провалије. Вође не могахше чак ни голико рећи да ли то беше намерно или злим учесом.

Да ли је било какве везе између ове несреће и пи-

ема које добих? Беху ли та два бића збиља једно исто створење? Или је можда све била само елена игра великог драмског песника, случаја?

Као вечита загонетка, гледају мене ова питања — једна од многих загонетака што неразрешене дремају у дубинама „царства мрака.“

СЕРГИЈЕ ШЕВИЋ.

ГОСПОЂА БОВАРИ.

(8.)

II.

Ема сиђе прва, затим Фелисите, Г. Лере, једна дојкиња, и најзад Шарл кога морадоше пробудити у његовој куту, у коме беше тврдо заснао чим се смркло.

Хоме пиђе пред њих; он одаде пошту Госпођи, поздрави се с Господином, рече да му је особито мило што им је могао учинити какву услугу, и срдачно доладе да се усудно позвати сама себе на вечеру, пошто му жена није ту.

Кад уђе у кућу, госпођа Бовари приђе камину. Она с два прста узне хаљину у висини колена, и задигавши је тако до чланака пружи према ватри, изнад јагњегећег бута који се обртао на ражију, своју ногу у црној обући. Ватра је полу осветљаваше продирући својом оштром светлошћу кроз ткиво њене хаљине, кроз подједнаке поре њене беле коже, па и кроз саме трепавице њених очију којима је с времена на време жмиркала. Велика црвена светлост прелазила је преко ње, према правцу ветра који је долазио кроз отворину врата.

С друге стране камина, један млади човек с плавом косом посматраше је ћутећи.

Како му је било веома дуго време у Јонвизу, где је био писар код бележника Гилломена, Г. Леон Дини што беше он, други ретован гост *Златнога Лаза* често

се задржавао после вечере, натајући се да ће доћи у крчму какав путник с којим би провео вече у разговору. У дане када сврши свој посао, он је, не знајући шта да ради, морао долазити тачно на време, и од првог то последњег јела седети сам с Бинсом. Зато је радосно примио предлог газдаричин да вечера у друштву с новим гостима, и тако пређоше у велику трпезарију, у којој госпођа Лефрансоа беше свечано поставила за четворо.

Хоме замоли за допуштење да остане под капом, бојећи се да не добије коруцу.

Затим, обрнувши се својој сусетци:

— Госпођа је без сумње прилично уморна? у нашој се *Ласте* страховито труска.

— То је истина, одговори Ема; али мени су овакве незгоде увек пријатне: ја волим промене места.

— Ах, тако је досадно, уздахну писар, живети прикован за пета места!

— Да морате као ја, рече Шарл, вечно седети на коњу...

— Како, прихвати Леон обраћајући се госпођи Бовари, мени се чини да ништа није пријатније од тога: само кад човек може, додаде он.

— У осталом, рече апотекар, лекарски позив није одвећ мучан у нашим крајевима: јер стање наших путева допушта употребу кола, а у опште добро се плаћа, пошто је народ имућан. Што се лекарства тиче, сем обичних случајева запаљења црева, запаљења бронхија, жутнице, итд., овде имамо с времена на време по који случај настуне грознице, за време жетве; али, скупа узевши, мало озбиљних ствари, ништа особито што би вредно било поменути, сем много шифола, којима су без сумње узрок бедне хигијенске погодбе наших сељачких станова. Ах! имаћете ви да се борите против многих предрасуда, господине Бовари; наћи ћете на многе укорењене навике, с којима ће посветиљено долазити у сукоб сви напори вашег знања: јер овде још прибегавају молитвама, реликвијама, свештенику, уместо да иду,

што би било сасвим природно, лекару или апотекару. Међутим не може се рећи да је клима рђава: ми чак имамо овде у општини неколико деведесетогодишњака. Термометар (ја сам то посматрао) спушта се зими до четири степена, а лети се пење до двадесет и пет, тридесет Целзијевих највише, што чини двадесет и четири Реомирових максимум, или педесет и четири Фаренхајтових (септеска мера), не више! — и донета, од северних ветрова заклања нас Аргејска шума с једне, а од западних коса Сен-Икан с друге стране: и та врућина, међутим, која би због водене паре што се диже са реке и због великог броја стоке по ливадама која, као што знате, испарава много амонијака, то јест азота, хидрогена и оксигена (не, азота и хидрогена само) и која би, приући из земље хумус, мешајући сва ова различна испарења, скупљајући их у један слој, теко рећи, и сједињавајући се само од себе с електрицитетом растуреним у атмосфери, кад га има, могла најзад, као у тропским пределима, произвести нездраве миазме: — та врућина, велим, ублажена је баш с оне стране с које долази, или боље рећи с које би долазила, то јест с јужне стране, ветровима југоисточним, који нам, пошто су се сами собом расхладили прелазећи преко Сене, долазе по кашто изнебуха, као свежи новетарци из Русије!

Имате ли бар каквих лепих места за шетњу у околини? настави госпођа Бовари обраћајући се младоме човеку.

— О! врло мало, одговори он. Има једно место које зову Утрина, на врх косе, на врху шуме. По кашто, недељом идем тамо, понесем какву књигу и гледам залазак сунца.

— За мене нема ништа дивније од сунчевих залазака, прихвати она, али нарочито на мору.

— Ох! ја еграсно волим море, рече Г. Леон.

— А после, не чини ли вам се, проговори госпођа Бовари, да се дух слободније креће по овој површини без граница, чије вам посматрање узноси душу и даје појам о бесконачности, о идеалnome?

— Исто је тако и с планинским пределима, настави Леон. Ја имам једнога рођака који је прошле године путовао по Швајцарској и који ми је причао да се не може ни замислити поетичност језера, лепота водопада, дивовски утисак глечера. Ту видите борове невероватне величине који су се непречили преко планинских потока, колибе које висе над провалијама, а на хиљаду стопа под вама читаве долине кад се облаци растуру. Ови призори мора да одушевљавају, да наводе човека на медитиву, на уехићење. Зато се и не чудим више оном славном музичару који је, да би јаче распевао своју манту, имао обичај свирати на клавиру пред каквим величанственим пределом.

— Ви свирате? упита она.

— Не, али веома волим музику, одговори он.

— Ах! не слушајте га, госпођо Бовари, упале им у реч Хоме нагнувши се над свој тапир, то он говори из чисте скромности. — Како, други мој! Ту неки дан дивно сте певали у својој соби оно *L'air de chœur*. Чудо сам вас из лабораторије: певали сте као какав оперски певач.

Леон је, доиста, становао код апотекара, код кога је имао једну малу собу на другоме спрату, с улине. Он поцрвене на ову похвалу свога газде, који се већ беше окренуо лекару и почео му редом набрајати најугледније становнике у Јонвилу. Он је причао разне анегдоте, давао обавештења. Напомену да се не зна тачно имовно стање бележничково, и да трговина Тиван врло рђаво стоји.

Ема настави:

— А коју музику највише волите?

— О! немачку, ону која чини човека ситним.

— Јесу ли вам познате талијанске опере?

Леон не; али љу их вишети пуде године, кад будем отишао у Париз да довршим права.

Дакле тако, као што сам имао част, рече апотекар, саопштити господицу вашем супругу, у разговору о оном бедном Јаноти који је побегао: благо карећи бу-

далантинма које је тај човек почињо, добићете једну од најудобнијих кућа у Јонвиду. Што је на тој нарочито погодно за једнога лесара, то су врата према шеталишту, кроз која може човек ући и изићи а да га нико не види. У осталом, она има и све остале удобности за једну породицу: перioniцу, кујну са килером, салон, потрум за коће, итд. Иен сопственне није жалио да потроши! Он је, на крају баните, поред воде, нарочито нарочито једну сеницу да лети није ниво, и ако Госпођа воли вртарство, моћи ће...

— Моја се жена тиме не занима, рече Шарл: и ако јој се препоручује кретање, она више воли да је вечито у соби, да чита.

И ја исто тако, одговори Леон: и доиста, зар има чега лепшег него седети у вече крај ватре с каквом књигом у руци, док ветар шиба у прозоре, док лампа гори?...

— Је-л-те? рече она, гледајући га непомично својим великим црним очима много отвореним.

— Човек не мисли ни на шта, настави он, часови пролазе. Непомични шетате се кроз земље које вам се чини да видите, а мисли вам се, подавајући се машти, губе у појединостима или нејасно прате догађаје. Оне се мешају с личностима, и чини се да ваше срце бије под њиховим одеом.

— Тако је! тако је! рече она.

Је ли вам се десило који пут, настави Леон, да у некој књизи наиђете на какву неодређену мисао која вам је долазила на ум, на какву замагљену слику која долази из даљине, и као на потпуну представу ваших најтананијих осећаја.

— Дешавало ми се то, одговори она.

— Е, видите, рече он, зато ја нарочито волим песнике. Мени се чини да су стихови нежнији од прозе, и да много боље изазивају сузе.

— Знам, али они заморавају, прихвати Ема: ја, на против, више волим романе које човек прати без преки-

дања, са страхом. Ја мрзим обичне јунаке и умерене осећаје, каквих има у природи.

— Донета, рећи ће млади човек, та дела, не говорећи срцу, удававају се, како се мени чини, од правог циља уметности. Код толиких разочарања у животу, тако је пријатно моћи се у мислима бавити племенитим карактерима, чистим осећајима љубави и слобода среће. За мене, који жиним овде, далеко од света, то је једина забава; али у Јонвиду имате тако мало прилика...

— Као и у Тосту, без сумње, прихвати Ема: зато сам вечито била претцлађена на књиге из читаошница.

— Ако госпођа хоће да ми укаже част послужити се њоме, рече апотекар који беше чуо ове последње речи, ја јој стављам на расположење моју библиотеку у којој су најбољи писци: Волтер, Русо, Делил, Валтер Скот, *Одјек подлистака*, итд... а поред тога прихватим разне периодичне листове, међу којима *Руанску светлицу*, која излази сваки дан и чији имам част бити дописник за округе Буши, Форж, Нефшател, Јонвил и околину.

Већ два и по сахата седели су за столом: јер је служкиња Артемиза, која се једва вузла у својој изношеној плетеној обући, доносила тањире један по један, заборављала све, пречула што год јој се каже, а непрестано остављала отворена врата од биларнице, која су ударала о зид крајем своје резе.

И не онажајући, у разговору, Леон беше подигао ногу на једну пречагу од столице на којој је госпођа Бовари седела. Она је имала плаву свилену мараму и јаку од убраног батиста, круту као стари шински окривљеници; и, према покретима главе, доњи део њеног лица губио се у овој јаци или се с дукимшћу цртао из ње. И тако су се њих двоје, једно поред другог, ток су Шарл и апотекар поверљиво разговарали, допустили у један од њих неодређених разговора при којима вас речи вечито враћају на стално срећите узajамне наклоности. Париска позорница, наслове романа, нове игре, и свет који нису познавали, Тост у коме је она живела,

Јонвил у коме су сад били, све су претресали, о свему су говорили до краја вечере.

Кад их послужиле кавом, Феленста оде да спреми собу у новој кући, и гости убрзо затим поустајаше. Госпођа Лефрансоа савала је поред уташене ватре, а артија је с фењером у руци чекао Г. и госпоњу Бовари да их отирати до куће. Његова црвена коса беше пуна сламе, а на леку је ногу нарамљивао. Пошто је у другу руку узео Г. парохов кинобран, они пођоше.

Цело је село савало. Пијачни стубови бацали су водике сенке. Земља беше сасвим мива, као обично летњих поћи.

Али како је лекарев стан био на десет корака од крчме, мораше готово одмах пожелети једно другоме лаку поћ, и друштво се растури.

Јон у предсобљу осети Ема хладноћу зидова, као да јој је влажно рубље пало на рамена. Зидови беху нови, а дрвене стенице шкринеле су им под ногама. У собу, на првом сирату, продирала је бледа светлост кроз прозоре без завеса. Нанољу су се нејасно распознавали врхови дрвета, а мало даље ливаде у поља утопуде у маглу, која се током реке дизала на месечини. На средини собе лежале су у переду фијоке, боце, мотке за завесе, позлаћени штанови с душечима на столицама и с умиваонницама на поду. Јер су она два носача која беху пренели наментај, оставили све како су донели.

Ово беше четврти пут као поћива на месту непознатом. Први пут је то било онога дана кад је ступила у манастир, други пут кад је дошла у Тост, трећи пут у Воиссару, четврти пут ово сад: и свака од ових поћи била је за њу као ступање у нов живот. Она није могла замислити да ствари могу изгледати исте на разним местима: и како оно што је преживела беше право, напаше се да ће оно што је чека бити боље.

(Наставиће се.)

Густав Флобер.

(Превео с француског Д. Д. Ђокић.)

ЦИТАВЕ ЛЕГЕНДЕ.

Човек.

На пједесталу седи мајка од бронзе и тојји сина својом тешком мрком дојком. Осећа се како жељезно млијеко струји и улази у детиње тело од метала и како дете буји и расте нечувено силно.

Ах, када то чудно сисање сисе са пједестала међу људе и постане човек, колико ће величанство от сисања да покаже у животу. Његово гвоздено срце зазвечаће у додиру с јадима, триумфално и весело, као што звече мачеви. Његов ће гест та значи пораз, а његов горах победу. Изгледаће као какав страшни и млади антички бог из доба када су богови силазили међу људе, с њима живели и борили се, и отимали њихове жене.

Једног дана дете је постало човек. У његовим венama узрујавала се силна жељезна крв и о његове преси гвозденим ребрима јадн су се разбијали и скршени падали пред његове ноге. Побе шички и гордо он је стајао међу гомилама.

Али јаде које није нашао изван себе, он је њих нашао, а нашао их је у себи: једног дана он осети та у њему живи Душа. Она је била узбуђена и немирна, мучила га је својим неодољивим и болним питањима, и разједала његово метално срце. Мисли, често палили на змије, црне и хладне, тумарале су по њом његове душе, уједале га, и остављале за собом трагове отрова и студени: оне су га прогониле онако исто као што прогоне смртне и шибавне. И силан међу другима, он се осетио слаб и ситан пред самим собом.

Тада је осетио колико је леденог и страшног бола само у томе: не бити као остали а бити ипак само Човек.

На стени.

Одуја, у ноћи, на једном удаљеном предгорју на овеану. Муње осветљавају на стени која из вишње облака пошире у бездан, приу као очајање, огромно и старо црвено расеће. Расвети Христос држи високо своје крваве руке прет мрачним просторима.

Грозови прите над њим и испод његових ногу, од-посећи читаве сиратове разбијеног гранита који се с хуком руше у приу воду што трагично хучи у мраку. У даљини, у хоризонту, дигоше се црвени пламени стубови: то су муње запалиле неку огромну шуму негде на предгорју.

Неразумљиви и болни гласови: као да народ дене мре у стеноу и у никољевима. И као да у тој празној воденој ноћи нева неки грдни прии хор, чија студена и свирена химна звони у просторима као у сводовима неке камене црне палаче. Муње у дивљој радости прождиру небо што покрива ову ноћ која изгледа да је последња.

Мирно, на стени, стоји огромно расеће. И сваки пут кад севне, сваки пут као да се отворе оне крваве руке високо у небо... и тај је гест безмеран и силан, и изгледа да у свој загрљај обухвата све просторе у тој трагичној и летећој ноћи.

Ј. Дучић.

ЋУТИ, СРЦЕ.

Небо сиво, изачно, као мај да није,
Кô да није доба кад ивстају руже;
Над мокрим дрвећем гачу вране, круже,
А хладна се киша непрестано лије.

Мислио би човек да јесен парује
Да се не зелени трава и дрвеће,
Да у врту није ружа, друго цвеће
Мајско, да се песма славуја не чује.

Ах, како је срцу тешко! Са свим сама,
Од кишних капица чине ми се сузе,
Што их око лије како Подлост узне
Да онада прѣва: суди му, без срама!

„Правда побеђује!“ узвик се украде,
Кад и кад, из груди што с неправде пате;
Уздисаје тешке, често сузе прате,
Ћути, срце! Шта би да ти није пате?

Јелена

М И Р.

1.

Озбиљни и мрки, к'о праведни старши,
Дубови се дижу и спокојство тече.
У таласни шуми потмули ударци
Таласа о стену и спунта се вече.

Безбојна тишина. Само лишћем иде
Одмор древне шуми, и чује се како
На водама бледим, што се слабо виче,
Једно само весло занђуска полако:

И време се чује, у промаку када
Очине о грање што мртвачки ћути
Док на њега вече забринуто пада,
И док му у лишћу ћуборе минути.

2.

Сутон, мек и танак, разблажује боје
Класу што дозрева и пољскоме цвећу,
Два гарава брда на видiku стоје,
И све то три вране на ретком дрвећу —
И врло је тихо: само кад и када
Залећуна ветар повришином житном,
И педу је крене, те паличи гага
Једној златној рени у таласу ситном.

При заласку сунца. Свечано и мирно.
Боже шта та желим у овом тренутку,
Кад зачине вече, благо и прозирно,
И тишина звони у свакоме кутку?

Бож. С. Николајевич.

СПИНОЗА

I.

Барух Спиноза (Baruch Spinoza) рођен се у Амстердаму 24 новембра 1632 г. Пореклом из јемене уделне јеврејске породице. Спиноза је добио своје прво образовање код јеврејских рабинера, који су отмах опазили његов велики талент и гледали у њему будућу звезду синагоге. Али је млади Спиноза у брзо показао да је његов талент био и сувише велики да би се могао задовољити са уским границама јеврејских идеала. Самостални дух његов открио је у Талмуду и Библији толике противречности, и мало по мало он је у изјавама својих сумњи постао тако отворен, да су његови учитељи и супаротници не само напустили сваку наду у њега, него су га се почели и бојати. Паносветску дошло је до прелома. Спиноза је био проглашен за човека недостојног заједнице и религије јеврејске и свечано искључен из обојих. Преставши бити јеврејин, Спиноза није постао ни хришћанин, ма да је хришћанску религију у моралном делу њеном стављао високо над јеврејском. После осуде, Спиноза се морао повући из Амстердама, отишавши у једно оближње село. Ту је провео неколико година, потпуно усамљен, режући оптичка стакла, да би имао од чега живети. Првим својим већим списом, у коме је изнео критику религије и њених догми, Спиноза је отмах проглашен за страшног човека, који је имао смелости да Библију, ту свету књигу јевреја и хришћана, назове историјским делом. Многи од пријатеља, који су докле старали с њим у кореспонденцији, ову су или прекинули или су брзакљиво крили да се о њој ништа не дозна. А кад је Спиноза објавио, да ће своје велико дело Етику да штампа, дело чија је садржина, преко кореспонденције и усмено, била већ у главном позната, страх теолога и мрачњака

постao је години та су њим свим силама настали да његово штампање спрече. И тогата, главно дело Спинозно штампано је тек после његове смрти. Последње године свога живота провео је Спиноза у Хагу: ту већ није био више сасвим усамљен, многи знаменити научници оног доба посећивали су га, посетио га је чак и Лајбниц. У то доба Спиноза је позиван и за професора философије у Хајделберг, али је он понуду одбио, хоћећи да буде потпуно слободан у своме философирању. Умро је 25. фебруара 1677 год. од туберкулозе, од које је боловао цуних 20 година, спосећи мирно своју судбину.

Спиноза је био не само у мислима већ и у животу своме прави мудран: миран, тих, повучен, без страсти и без жеље да сија прет светом, одан потпуно својим дубоким медитацијама. Без страсти у животу осећања, Спиноза је био чин страсти у своме мишљењу: слободан, енергичан, самосталан, без предасута и без страха за своја мишљења. Он је мало читао, а много више мислио: Декартова дела била су за њега једина дубља студија, од њих је он почео своја размислања и на њима се и зауставио. На своме главном делу радио је цуних 10 година, и тек кад је све у њему до најмањих ентитета у мислима извео, ставио га је на хартију.

Своја дела писао је Спиноза латински. Најглавније дело његово, Етика, носи наслов: *Ethica, ordine geometrico demonstrata et in quinque partes distincta*, издана први пут у Амстердаму 1677 год. После Етике најглавније му је дело теолошко-политички трактат *Tractatus theologico-politicus*, 1670, у коме је Спиноза бранио слободу мишљења, тражећи да држава узгред буди речено, Спиноза је био републиканан: допусти потпуну слободу религије (не пресе) и потпуну слободу мишљења, тврдећи да су религија и философија две сасвим различне ствари, да је религији задатак морални живот а философији задатак интелектуални живот човека, али и да религија е тога нема права да поставља догме и да се чак позива и на откривење Божије, тврдећи да је Библија, осим што са-

држи морална правила за живот, просто историјско дело без икакве божанске инспирације у себи

II.

Своју философију изложио је Спиноза као што је космо, у своме главноме делу, Етици. Етика је најоригиналније дело философа, и то са математичке форме своје. Као што Геометрија полази од неколиких дефиниција и аксиома, па на основу њиховом изводи даље све посебне ставове у којима изражава специјалне односе и особине геометријских облика, тако и Спиноза у својој Етици полази од неколиких дефиниција и аксиома, у којима изражава основне особине елементарних факата реалности, па на основу њиховом изводи даље све специјалне особине и све специјалне основне односе тих елементарних факата реалности. Спиноза је мислио да ће тиме што ће Философији дати спољну форму Математике, и саме њене ставове извести и поставити са истом оним извесношћу са којом Математика поставља и изводи своје ставове. Спиноза је апсолутни рационалист, он мисли да је чисти разум способан да чистом дедукцијом из себе и независно од искуства схвати и дедуцира реалност. Метафизика је по њему исто тако потпуно априорна и дедуктивна наука, као што је то и Математика. Од увек је Математика својом спољном структуром дефиниција, аксиома и пропозиција изазивала тако рећи завист Метафизике, те отуда није никакво чудо што је најконзервативнији представник ове привре и у цео покушај да „геометријским редом“ докаже ставове њене. Спиноза је то могао у осталом једино на тај начин и учинити, што су основне мисли његове Метафизике такве да оне потпунијају урмену математичке методе: јединство свих светских ствари и апсолутна пукиост која, по Спинози, у свету влада, чини те је свет исто тако тако рећи скаменен, као што су непроменљиви и скаменени математички облици.

Основна мисао Спинозине философије ова је: *постоји једна једина сустанција са бескрајно много атрибута*

от којих су нама само два позната, мишљење и простирanje. Све су ствари у свету делови једног и истог бића, све су оне условљене једном једином суштацијом. Та једна једина апсолутна суштација, која је недељива и бескрајна и која нужним начином егзистира, није ништа друго, то сам Бог. Шта је Бог, шта је суштација, шта атрибут, шта модус ит. д. — Спиноза је изneo у дефиницијама првог дела Етике, који расправља о Богу или апсолутној суштацији. Суштација је биће које је узрок себе (causa sui) или биће које све друго условљава, а само није ничим условљено, није ничим проузроковано, нема никаквог спољњег узрока своје егзистенције, већ је тај узрок у самој њој, она је узрок саме себе. Како је суштација само једна, и како су све ствари у свету само акциденције те једне једине суштације, то суштација и није ништа друго, то сам Бог. Бог или апсолутна суштација биће је апсолутно бескрајно и као биће апсолутно бескрајно она мора имати бескрајно много атрибута, т. ј. бескрајно много својих реалних особина. Свака појединачна ствар у свету мора бити део ма једнога од тих атрибута апсолутне суштације, сваки атрибут пак мора бити исто тако састављен из бесконачно много модуса, као што је и сама суштација састављена из бесконачно много атрибута. Атрибут изражава непосредно само биће суштације, с тога сваки атрибут има све оне особине које има и суштација, па име недељив је, вечан, у својој егзистенцији нужен, осим једне једине, па име апсолутне бескрајности. Док је суштација бескрајна апсолутно и у сваком погледу, тоде је атрибут бескрајан тако рећи само у једном правцу, јер је ограничен другим атрибутима, који су исто тако бескрајни, или, просто рећи, атрибут је бескрајан, ток је суштација бескрајно бескрајна. (Модус или појеиначна ствар) исто је тако условљен суштацијом; али пошто је само атрибут непосредно условљен суштацијом, то је модус само посредно њоме условљен. Модус, у колико је модус, дакле појединачна ствар, може бити ограничен, условљен и изазван само

другим модусом: у колико је пак модус израз атрибута сунетанцијног, у колико је његова оншта природа у питању, он је условљен самим бићем сунетанције. На тај начин Спиноза узима да апсолутна сунетанција ствари има управо два начина њиховог условљавања: у колико су модуси својом онштом природом условљени сунетанцијом, у толико је ова последња *природа која ствара* (*natura naturans*), у колико су они као појединачне ствари условљени један другим, у толико је сунетанција (односно свет) *природа створена* (*natura naturata*).

Природа или свет него је што и Бог или апсолутна сунетанција: само у колико се природа посматра са гледишта множине њених појединачних ствари у толико је она природа у ужем смислу или свет, дакле створена природа: у колико се она посматра са гледишта јединства њеног сунетанцијалног сунстратума, у толико је она природа која ствара или Бог. Спиноза не идентифицира Бога са светом појединачних ствари или универзумом: Бог је сām једноставни и једини сунстратум света. Његов систем не само да је *монизам*, него је и *пантеизам*, он не само да тврди да је васнона једно биће, него тврди да је то јединство условљено једном једином сунетанцијом, која је сам Бог. Разлика између хришћанског теизма и Спинозиног пантеизма у томе је, што је хришћански Бог ван света и што ствара свет, док је Спинозин Бог у свету и не ствара свет, већ га само условава, т.ј. он га вечно ствара, али не својом вољом, већ самим својим бићем, свет је њужни продукт самог бића његовог. Са овог свог пантеизма Спиноза је и проглашен за атеисту и човека који је највећи противник религије. Међутим, Спиноза није атеиста, он би био атеиста само онда кад његова апсолутна сунетанција не би имала никаквих божанских атрибута. Међутим она има један несумњив атрибут божански, наиме она мисли: мишљење је један од основних атрибута њених. Петина та мишљење божанско није једини атрибут његов: Бог поред мишљења има бесконачно много атрибута још, осим тога то његово миш-

дење није свесно мишљење. Бог нема свести о својим идејама нити самосвести о себи, у њему нема никаквих афеката, али поред свега тога ипак овај атрибут мишљења чини те је апсолутна суштанија Спинозина Бог, и као *natura naturans* нешто одвојено од *natura naturata*. Спиноза такође није атеиста, ма како несвесан и хладан та је његов несвесни божански дух. Али ипак истина да је код Спинозе само божанско биће голико изгубило од својих особина да више не може никако служити као објект наших религиозних жеља. Бог који за себе не зна и који не осећа ни бол ни задовољство, који не може да воли, такав Бог може бити само још предмет интелекта, никако не осећања, и опозиција религиозних душа у овом погледу противу Спинозе сасвим је оправдана.

Ако је свет вечни продукт божанске суштаније и ако се ова не може замислити без њега, онда су све ствари у свету створене у једноме сталном реду, који је од вечности тај и који се не да мењати. Монизму и пантеизму Спинозиноме придолази тиме још и апсолутни механизам и детерминизам. Ако је Бог неспособан да сам из себе и самовољно продуцира нешто што пре тога није било у њему, ако он сам нема никакве слободе у своме стварању света, онда ће тим мање поједине ствари у свету, које су продукт његов, моћи бити слободне. Све је у свету с тога у напред апсолутно одређено, и слобода је проста алузија. Слуди, вели Спиноза, само зато мисле да су слободни, што су свесни својих радњи а нису свесни узрока који те радње плазивају; и камен кад би био свесни мислио би да пада слободно, а не услед теже земљине: сваки је моуде одређен у својој статистичкој, другим моудима који му претходе, тако да је ред ствари једнога момента апсолутно одређен редом ствари прошлог момента. Апсолутни детерминизам Спинозин тако је апсолутан и непроменљив, да потпуно пада уједно са апсолутним механизмом, који искључује сваку телеологију у свету. Циљева у природи нема никаквих, све бива по узроцима, јер Бог може делати само по уз-

роцима а никако не по циљевима, иначе би свет био не вечни већ временит продукт што би значило да његов је Бог ван света. У природи не постоји никаква разлика између доброг и злог, корисног и некорисног, лепог и ружног и т. д., јер претпоставити то значило би претпоставити да Бог дела по циљевима а не по узроцима. Савршенство Божије, односно савршенство света не може лежати у атрибутима апсолутне доброте, лепоте и т. д., већ једино у апсолутном реалитету његовом: вечна суштина тако је богата, закони њене природе тако су обилни да је она све произвела што се у оште замислити може, дакле и добро поред рђавог, корисно поред некорисног и т. д.

(Наставиће се.)

Др. Бранислав Петровић-Јевик.

ЦАРЕПЕЗЕ И МАКСИМЕ.

(8.)

29. Људи благородније врте и виших способности показују често, а нарочито у младости, необичну оскудницу у познавању људи и живота, тако да бивају лако преварени или иначе заведени, док њихе нарави умеју много брже и боље да се пађу у свегу. То долази отуда што у оскудици искуства морамо да судимо а priori, и што уопште ниједно искуство није као а priori. Људи обичнога кова имају то а priori већ у своме рођењу, али благородни и одлични људи не, јер баш као такви, они се од оних других веома разликују. На пошто ови оцењују мишљење и делање оних према своме мишљењу и раду, то се рачун не слаже.

Али чак и онда када такав један човек најзад буде научно а posteriori, из туђе поуке или из рођеног искуства, шта се од људи, укучно узев, може очекивати: чак и онда када буде појмано да су пет шестина њих у моралном и интелектуалном погледу такви да ће овај кога

прилике нису довеле с њима у везу, боље учинити ако их унапред избегава и, колико је могуће, остане изван сваког додира с њима: чак и онда тај човек ипак неће моћи имати довољно јасан појам о њиховој ефикасности и бедности, него ће непрекидно, докле год живи, имати још да га проширује и доцпава: али, дотле, врло често ће се, на своју рођену штету, преварити у рачуну. Осим тога, и када буде усвојио ту поуку, ипак ће му се ваткад десити да, дошавши у друштво толико непознатих људи, мора да се диви кад их види како сви, судећи по њиховом говору и изразу лица, изгледају сасвим разумни, поштени, искрени, часни и врли, уз то можда још и наметливи и духовити. Али то не би требало да га заведе, јер долази просто отуда што природа не ради као рђави песник, који, када хоће да претставе лудакe или шитковe, то ради тако незграпно и с провидном намером, да еам се чини као да иза сваког таквог лица видимо песника који их непрекидно тера у лаж, довикујући нам ради опомене: „Ово је шитков, ово је будала: не верујте му ништа што каже!“ Напротив, природа ради као Шекспир и Гете, у чијим делима свако лице, ток пред нама стоји и говори, има право, јер је схваћено тако објективно да нас натерује да узмемо учешћа у његовој ствари: јер оно је, исто као дела природе, развијено из једнога унутрашњег принципа, услед кога се његове речи и дела показују као природни, дакле нужни. Ко, дакле, мисли да у свету ђаволи никад не иду без рогова а будале без панорана, биће увек или илел или иена играчка. Додајмо томе још да људи у дружењу, као месец и грбоње, показују увек само једну страну, и да сваки има урођени дар да, помоћу мимике, и своје лице претвори у маску која представља врло тачно оно што би он требао да буде: пошто је та маска утиснена искључиво за његову индивидуалност, то му она тачно прилази, тако да је обмана потпуна. Сваки се њоме служи кад год треба некоем да се улаже. Ној треба толико исто веровати колико и масци од навоштеног платна, имајући на уму

изверenu таалијанску пословицу: *Non c'è tristo e no, che non menì la coda* (ниједан нас није тако дуг, да не мане репом).

У сваком случају, ваља нам се брижљиво чувати да о каквом човеку с ким смо се први пут састали, не добијемо сувише повољно мишљење, иначе ћемо у већини случајева, на своју рођену штету и срамоту, бити разочарани. При томе заслужује нарочите пажње ово: Баи се у ситницама показује људски карактер, јер ту човек не пази на своје држање; и ту можемо често на ситним рачунама, на простим манирима, лако да посматрамо онај безгранични егоизам који не познаје ни најмањи обзир према другима, који ће се, затим, распознаи и у великим стварима, и ако га људи прикривају. А такве прилике не треба да пропустимо. Кад се неко понаша безобзирно у малим дневним дегађајима и околностима у животу, у стварима за које важи *de minimis lex non curat*¹ (када тражи у тим стварима само своју корист или своју удобност на штету других: када преневаја себи оно што је одређено за све и т.д.); онда будите уверени да у његовом срцу нема праведности, него та ће и у крупним стварима бити штков, чим му закон и сила не везују руке, и немојте га пуштати преко прага. Шта више, онај који без страха гази законе свога клуба, газеће и законе државне, чим то буде могао без опасности.²

Ако нам неко с ким смо мање или више блиско везани, учини нешто на жао, онда нам остаје само да се ушитамо да ли он за нас толико вреди да хоћемо га примимо од њега још који пут и чешће то исто, и још мало појачано, или не. (Опростити и заборавити значи стечено драгоцено искуство бацити кроз прозор.) У потврдом случају нема шта да се каже: јер ту говор слабо по-

¹ Закон не води бригу о ситницама. Пр.

² Кад би у људи таквих као што већином јесу, добро, било иче од зла, било би bolje уздати се у њиху праведност, правичност, захвалност, верност, љубав или сакатаице, него ли на њих страх; али пошто је то код њих све обрнуто, онда се користење поштуати на супротни начин. III

маже: онда ту морамо, с ономеом или без ње, да пустимо ствар нека иде, али треба да знамо да смо онда добровољно пристали да је претрпимо и други пут. У отречном случају ваља нам с места и за навек раскинути с драгим пријатељем, или, ако је то слуга, отнустити га. Јер, таким приликом, он ће учинити неизоставно баш то исто или нешто томе потпуно слично, и ако нас сада свечано и искрено о противном уверава. Све, све може човек да заборави, само не себе самога, своје рођено биће. Јер карактер се просто не да поправити, нешто све раније човекове потичу из једног унутрашњег принципа, услед којег он у неким околностима мора да поступи на исти начин а не може другачије. Треба прочитати мој награђени списак о тако званој слободи воље, и ослободити се заблуде. Зато, ако се помиримо с пријатељем с којим смо били прекинути, онда је то слабост коју ћемо имати да неангамо када овај, првом приликом, опет учини управо и баш оно исто што је раније изазвало раскид; а он ће то чинити са још више трекости јер ће у души бити свестан да ми не можемо да будемо без њега. То исто важи и за отеране слуге које поново узмемо у службу. Исто тако и из истог разлога не смемо очекивати да ће неко у променљивим околностима радити нешто што је раније радио. Напротив, људи мењају своје расположење и владање тако нешто брзо као што се мења њихов интерес: шта више, њина намерност издаје им мањше на тако краatak рок да би човек морао имати још краћи вид на да их не да протестирати.

Претпоставивши да смо ради знати како ће неко поступати у неком положају у који имамо намеру да га ставимо, онда не смемо да се ослањемо на његова обећања и уверавања. Јер, ако и узмемо да говори искрено, он ипак говори о једној ствари коју не познаје. Зато морамо његово држање да израчунамо једино из прилика у које треба да ступи, и из сукоба између њих и његовог карактера.

Да бисмо дошле јасно и темељно разумели са то

је веома потребно) колико су људи у ствари врло жалосни, необично је поучно употребити њихов рат и понашање у литератури као коментар њиховог рада и понашања у практичном животу, и *vice versa*¹. То је врло корисно да се не биемо преварили ни у себи ни у њима. Али, при томе, ни једна црта од особите нискости или глупости, на коју у животу или у књижевности наћемо, не треба никада да нам буде предмет дучиње и јета, него само предмет сазнања; и то на тај начин што ћемо у њему гледати само један нов прилог карактеристични рода људског и, по том, запамтити га. Така ћемо га посматрати онако као што, од прилике, минералог посматра један врло карактеристичан примерак неког минерала који му је дошао до руку. Наузетака има непотјамљиво великих, а разлике међу индивидуалностима су огромне, али, укупно узев, као што је одавно речено, са светом зло стоји: цивилизи један другога једу, а нитоми један другога варају, и то се зове ток света. На шта су и државе, с целом својом вентачком машинеријом управљеном унутра и напоље, и насилним средствима, друго то мере предузете да би се поставиле границе безграничној неправедности људској? Зар не видимо у целој историји како сваки краљ, чим се он учврстио и његова земља ужива извесно благостање, тиме се користи да са својом војском, као с каквом разбојничком четом, нападне на суседне државе? Зар нису сви ратови, у основи разбојнички походи? У старо доба, па и у средњем веку, побјеђени су постајали робови победилаца, т.ј. у основи узев, они су морали за ове да раде; али то исто морају и они који плаћају ратне контрибуције: они, наиме, тају принос од ранијег рата. Dans toutes les guerres il ne s'agit que de voler, вели¹ Волтер, а Немци нека то добро удуве

(Наставиће се.)

Артур Шоненхамер.

(Провео с немачког Ст. Предић.)

¹ Обрнуто.

Пр.

¹ У свима ратовима главно је красти.

Пр.

ОДЛОМЦИ ИЗ СТРАНИХ КЊИЖЕВНОСТИ.

5.

ПЕСМА ДИВЉЕГ ПЕТАЛА.

Абакомо Леонардо родио се у Реканатију 1798. умро 1837. Абакомо Леонарди је напоследњи, наубеђени песимист који се икада родио. Као песник и философ он је свуда у својим дијалозима, у својим мислима, у својим песмама, ширio једну и исту тему: Живот је несрећан; ништа нема доброта у њему. Срећа је туђака само празан сан. Свет није леп; шта више ружан је; осим ако се гледа из даљине. Задовољство је само име, и оно не постоји. У песмички: »Себи самом« надражено је све оно што писац мисли о свету: »Горчина и досада је живот, ништа друго; а свет је благо.«

У »Песми дивљег петла«, коју сада доносимо, читаоци ће наћи исте мисли о животу.

Неки јеврејски научњаци и писци тврде да између неба и земље, или, управо, делом на земљи, делом на небу живи некакав дивљи петлао, који стоји погача на земљи, а крестом и кљуном додирује небо. Овај дивљи петлао, осим разних особина које се о њему могу прочитати у напред поменутих писцима, навикнут је и на размисљање или, пак, обучен је, као какав напасај, не знам од кога, да изговара речи као људи: јер се наша на једној старој овчијој кожи, написана јеврејским писменима, једна песма на језику између јеврејског, тараумског, рабинског, кабалистичког и тамутског, која се зове: *Seir detar-pegol fara letza'ra*, т.ј. *Јутарња песма дивљег петла*. Ову сам песму, са великим трудом, и после многих запиткивања више рабина, кабалиста, теолога, правника и философа јеврејских, усвоио да разумем и да је преведем на обичан језик, као што се ниже види. За сада не сам могао сазнати да ли петлао понавља ову песму с времена на време или, пак, свако јутро: да ли није отпевана само

један пут: ко је чује да се пева или ко ју је чуо: и да ли је речени језик баш језик песла или је песма преведена са кога другог језика. Што се тиче тоде наведеног превода, да би ми било што је могуће веријни зашто сам се и сувише старао, учинило ми се боље да узмем прозу него стих, и ако је песничка ствар. За непрекидан, неки пут, може бити, и надувен стил не треба да се пребацује мени, пошто је он исти као у оригиналном тексту, који, пак, у овом погледу, одговара обичају источњачких језика, нарочито у песника.

Устајте, људи, будите се. Дан се поново раба: пестина се враћа на земљу, а таштих санка нестаје. Устајте: узмите онет на себе животно бreme: пређите из лажног у прави живот.

Свако у ово време принуђа и претреса у намети све бриге свога садањег живота: ономиње се намера, тежња и послова: размишља о уживањима и невољама које ће му се у току новог дана догодити. И свако је у то време жељан, више него икада, да нађе у својој души веселих нада и пријатних помисли. Али је мало њих који су задовољени у овој жељи: буђење је свима штетно. Бедниш чим се пробуди, враћа се у руке несрећни својој. Веома је пријатна ствар тај сан у коме су се стекле, да га ублаже, или веселост или нада. Њих обе остају, све до у очи другог дана, целе и неповређене, али тада или их нестаје или онадају.

Кад би сан самртника био вечни и него што живог: кад би све што је живо чамило на земљи у најдубљем миру и кад се под сунцем не би појавило ни једино тело: кад се не би разлегали ни рика волова на ливадама, ни урлање дивљих животиња у шумама, ни певање птица у ваздуху, ни зујање меча или лентира у пољу: кад се не би зачуо нигде никакав глас, никакав покрет, осим воде, ветра и буре, насељена би занета била непогрешна. Али би, може бити, у тој било или мање изобиље среће или више беде, него што их данас има? Ја питам тебе, о

сунне, творче дана и прагмоче лудског бдења: у току векова које си ти оделило и уништило до сада излазећи и залазећи, виде ли икада једног јединог између живих да је срећан? Међу неизбројним делима смртних која си до сада видело, мислиш ли да је бар једно постигло свој циљ, тако да је створило задовољство, било трајно било пролазно, ономе линиу које га је извршило? Шта више, видели ли ти сада или да ли си икада видело срећу у границама света? У ком пољу, станује, у којој шуми, у којој планини, у којој долини, у којој земљи, насељеној или пустој, на којој између толиких планета које твоји зраци осветљају и загревају? Можда се крије од присуства твојега и станује на дну пећина или у дубини земље или мора? Која жива ствар има удела у томе; која близка или што друго што ти оживљава; које биће снабдевано биљним или животињским моћима или лишено њих? Па и ти само, ти које као какав неуморни цин, пагло јуриш, дан и ноћ, без сна и одмора, безграничним путем који ти је одређен; јеси ли ти срећно или несрећно?

Смртници, устајте. Још се нисте ослободили живота. Доћи ће време кад вас никаква спољашња сила, никакав унутарни покрет, неће кренути из тишине сна, него ћете се вечно одмарати у њему и икад вам неће бити доста. За сада вам није доуштенена смрт: само вам је дато, с времена на време, нешто пој слично. Јер се живот не би могао очувати, кад се не би често прекисао. Сувине дуга мапа овога кратког и пролазног сна је ато само собом смртоносно и узрок вечног сна. Живот је таква ствар да онај који га посм, осећа, с часа на час, потребу да, остављајући га, одахне и окрени се, уживајући у једном, готово, делићу смрти.

Погледа да све што постоји има свој парочити и једини циљ, смрт. Пошто оно што није било не може умрети, то из ничега постадоше ствари које постоје. Извесно последњи узрок бића није срећа, јер ниједна ствар није срећна. Петина, све оно што живи, ставља у сваком свом послу овај циљ, али га ни у једном не постиже,

Људи, у целом свом животу, ратећи, трудећи се, мучећи се вечно, трпе, у пеклици, и муче се само зато да постигну овај једини циљ природе, смрт.

На сваки начин, први тренуци дана су најнеоциљивији. Мало њих, буђећи се, наилазе у својој свести на мисли пријатне и веселе, али их готово сви стварају и замишљају о сатанциности, јер су духовну то доба, и без икаквог парочитог и одређеног узрока, склони поглавито радости и готови су, више него у друга времена, на потпошење зала. И тако ако је когод скарп на њ нађе сан, био обузет очајањем, буђећи се, понова задобија наду, ма да му се она никако не остварује. Многе незгоде и стварни болови, многи узроци страха и туге, изгледају у то време много мањи по што изгледаху једно вече раније. Често се јави прошлога дана посматрају са презирањем, и, без малог, готово се подсмехом, као плодови погрешака или тањких уображења. Вече се може поредити са старошћу: почетак дана, на против, личи на младост. Почетак дана је онојвише утешан и пул нат: вече је тужно, обесхрабрено и склоно да се пада зду. Али, као и младост целог живота, тако је и младост коју самртници осећају свакога дана, врло кратка и пролазна, те брзо и дан за њих стари.

Цвет година, и ако је најбољи део живота, ипак је бедна ствар. На ипак, и ово јачно добро ишчезава у тако кратком времену, да кад човек по многим знацима примети пропадање свога бића, једва да је приметно његово савршенство и могао осетити и упознати потпуно своју сопствену снагу, а ње већ нестаје. Без сумње, природа је у сваком свом делу управљена и намерена к смрти, јер само зато старост претеже тако јасно и то тако јачо у животу и у свету. Сваки део васељене уморно се жури смрти са чудноватом хитрином и брзином. Само васељена једина изгледа непоштожна пропати и немоћи, јер и ако у јесен и у зиму изгледа готово болесна и стара, ипак се у пролеће вечно подмлађује. Али као што смртни, и ако у прво доба дана по-

нова стичу неки део младости, инак сваки дан старе и најзад се са свим гасе: тако и васељена, и ако се у почетку сваке године по млађује, инак стари. Доћи ће време кад ће и васељена, па и сама природа бити угашена. И као што от највећих душевних краљевина и царевина и њихових пивних зема, која беху у ранија времена веома славна, данас не остаје никаква знања ни класа: него тако от целог света и от безбројних догађаја и бела бића неће остати никаква трага, него ће едува тишина и најдубљи мир непуниги безграничан простор. И тако ће се ова чудна и странна тајна универзалног бића, пре но што би била објашњена и схваћена, издубити и нестати.

Бакото Леонарди.

Превео с тадијанског М. Р.

НАРОДНА БИБЛИОТЕКА У БЕОГРАДУ.

(Упоредена са Народном Библиотеком у Софији.)

Из извештаја који је Управа Народне Библиотеке поднела Академији Наука, и који је први пут поднет детаљан и опширан, види се јасно како напредује и како се развија ова наша културна установа. Сем Београда, ми имамо још две Народне Библиотеке, у Крагујевцу и Нишу, али то данас не витемо ни где извештај о њиховом раду, нити знамо колико те библиотеке имају књига, ни са колико се годишње привађају; нит се највише узима из њих, ко су њени читаоци, и колико их има преко године. Ми тако исто имамо библиотеке по нашим срећним школама, имамо читаонице по разним местима, и ако се нико не сећа да тражи да се поднесе извештај о њима, да знамо колико и где имамо библиотека, са колико књига, и да ли се те књиге читају, или је те библиотеке понала научина, или су књиге развили гласнога руковођи седушали смо, на пример, да је

директор средњег завода у унутрашњости продавао као своје, и буд зашто, књиге Југославенске академије, и ако је на њима био жиг гимназијски). Данас су Библиотеке културно обележје једнога народа, и њихови статистички бројеви колико су драгоцени подаци за суд о образованости једнога народа, толико дају занимљивих обавештења о томе како и које књиге пролазе, којима аутори актуални, и какав је однос између књижевне вредности или створене репутације и броја читалаца једнога писца.

Народна Библиотека у Београду имала је на крају 1902 године свега 36,600 дела, у 73,578 књига, 13,033 дупликата, 729 рукописа, 786 писама, 198 нити, првина 2403 геогр. карте и 1503 новина и листова. Из извештаја не види се колико Библиотека има свега страних, а колико српских часописа, тако исто и колико политичких српских и страних новина: нити се зна колико је и каквих преко године примало српских и страних часописа, а то све не би било на одмет да се зна. У томе је већ опширнији извештај Софијске Н. Библиотеке: тако су они за 1899 год. (пored свег тражења писмо могли добити новији извештај) примали 43 руска периодична издања и 1 политички лист; 21 француско периодично издање и 2 политичка листа; 20 немачких часописа; 13 енглеских, 2 чешка, 1 пољски, 1 хрватски (*Vjesac*), и 1 — чујте само — *босански* (Нада), а *ни један српски*. Дакле и код Бугара постоји она Калајева теорија о босанском језику (у табличном прегледу убројали су „Наду“ као *хрватски* лист). Свега на страним језицима примали су у Софији 100 часописа и 3 политичка листа!

Часописи у Народној Библиотеци у Београду, махом се читају у самој Библиотеци, тако видимо да је по језицима узимано:

српских	156	часописа	узето	1661	пута
немачких	35	„	„	189	„
француских	18	„	„	174	„
за пренос:		209	за пренос:		5047

	<u>преиспето: 509</u>		<u>преиспето: 5047</u>	
руских	15	„	„	126 „
бугарских	3	„	„	139 „
чешких	2	„	„	4 „
енглеских	2	„	„	5 „
словеначких	1	„	„	1 „

Укупно 232 часописа узето 5305 пута.

Српски часописи такође узимато 156, 4664 пута, а страних 76, узето 641 пут. Од српских часописа највише су узимати:

„Дело“	509 <i>пута</i>
„Отаџбина“	460 „
„Срп. Књиж. Гласник“	363 „
„Детонис Мал. Српске“	274 „
„Гласн. ученог друштва“	187 „
„Бранково Коло“	186 „
„Звезда“	169 „
„Нова Непра“	154 „
„Коло“	127 „
„Зора“	123 „
„Голубић, Чувићева“	113 „
„Јавор“	109 „
„Глас Академије Наука“	94 „
„Rad jugosl. Akad.“	91 „ и т.д. и т.д.

Ако ове српске часописе прегледамо по струкама, видећемо да је сразмерно много узимато шалвих листова (21), и од њих највише „Брка“ 73 пута, „Бич“ 21,

„Томислав“ 21, „Геџа“ 18, „Књижа“ 16, „Стармали“ 17 и т.д. Шалве листове узимали су само ђаци. Биће да овако узимање шалвих листова стоји у вези са по-
јаком многим шалвих листова.

Од *страних часописа* највише је узимат бугарски „Зборник за нар. умотворения“ 128 пута, затим немачки „Muss. Zeitung“ 70 пута; „Archiv für slav. Philologie“ 70 пута; руски „Писак“ 69 пута; француски „Revue bleue“ 49 пута; „Revue des deux Mondes“ 41 пут, „La Revue des

Revues“ 15 пута; талијански „Bulletino d' Archeol. e storia Dalmata“ 15 пута.

Политичких српских листова узимато је 80, и то 779 пута. Највише су узимате „Српске Новине“ 165 пута; „Одјек“ (ранијих година) 56 пута; „Срп. Завест“ 43, „Самоуправа“ 41, „Социјал-демократ“ 23, „Мале Новине“ 22, „Видело“ 30, „Дневни лист“ 22, „Застава“ 20, „Нови Одјек“ 20, „Раденик“ 16, „Видовићан“ 17, „Српска Застава“ 15 пута, и т. д.

У Софијској Народној Библиотеци узимано је

	у Библиотеци	у Библиотеке
бугарских	1665 часописа 1939 пута	274 часописа
руских	1564 „ 2139 „	575 „
француских	352 „ 517 „	165 „
немачких	57 „ 86 „	29 „
енглеских	6 „ 29 „	23 „
других	21 „ 28 „	7 „

Свега 3665 часописа 4738 пута 1073 часописа

Ако размотримо шта је све у нашој Библиотеци узимато, читано и разгледано, онда имамо овај преглед

Дела (књига) узимато је	18482
Часописа српских	4664
„ страних	641
Политичких новина	779
Географ. карата, атласа	109
Штамп. првина	7
Рукописа	60
Музикалија	14
Извештаја, програма, правила, статута	66

Свега 21852

Реверса је било 14016.

У Софијској Народној Библиотеци узимато је дела 13712 (код нас 18482).

У Београдској Н. Библиотеци после српских дела којих је узимато научних и забавних 13038, а са часо-

писма, преписама, политич. листовима свега 18614, а страних 6238, највише се узимало немачких 2326 пута, па француских 1712 пута, латинских 552, руских 470, енглеских 157, талијанских 125, чешких 43, грчких 27, мађарских 18, бугарских 17, а најмање пољских, само 1 пута.

У Софијској П. Библиотеци више се узимало и пошло кући: тако је код њих пошено кући 5368 књига, и 1073 часописа. (Код нас је услед кауције отежано да се књиге носе кући). У Соф. Нар. Библиотеци после бугарског највише се узимало на руском, затим на француском, па на немачком језику. У Библиотеци се читала највише дела књижевност, затим: друштвене науке, историја, уметност, историја књижевности, педагогија, „сравачниче“ књига (?), философија и т. д.

По струкама у Нар. Б. у Београду највише су се узимали :

Романи, приповетке, новеле	6460	пута
Песме	1455	„
Историја (општа и срп.)	1409	„
Позоришна дела	890	„
Природне науке	845	„
Правне, држ. науке, закони	721	„
Филологија	633	„
Екон. и финанси.	614	„
Философија	565	„
Критике, расправе, брошуре	554	„
Историја књижевности	481	„
Географ. путописи	410	„
Психологија	380	„
Уметност	357	„
Културна историја	362	„
Разна друга дела	308	„
Биографија	299	„
Педагогија	212	„
Техничке науке	190	„
Хигијена, суд. метенина	166	„
Друштвене науке	168	„
Богословље	165	„
Енциклон. речници	115	„
Математика и геометрија	125	„

Календари	101	..
Фолклор	103	..
Тргов. и саобраћај	63	..
Војена дела	50	..
Етнографија	49	..
Привреда	43	..
Археологија	33	..
Беседништво	30	..
Статистика	25	..
Астрономија	24	..
Митологија	23	..
Спиритизам	22	..
Феминизам	19	..
Спорт	19	..
Нумизматика	17	..
Некролози	14	..

Подела по струкама код нас је опширнија и детаљнија, док је у Београдској Нар. Библиотеци 40 рубрика, у Софијској Нар. Библиотеци је само 16 рубрика.

У Београдској Нар. Библиотеци од *српских писаца* највише су читани Вук Караџић 170 пута; М. Ђ. Милићевић 133; Ст. Новаковић 116; Јован Стерија Поповић 116; Чедо Мијаговић 101 и др. Мих. Вујић 101. У Софијској Нар. Библиотеци највише је читан Вазов 346 и Бљесков 131 пут. *Једини „српски писац“* који је у Софијској Нар. Библиотеци читан јесте *Карио Амурсли* („Трговина с лудеким месом“) узимат 31 пута, а код нас 51 пут.

Од *писника* у Беогр. Нар. Библиотеци највише је узимат Ј. Суботић 87 пута; Ђ. Јакшић 85; Змај Јова 76; П. П. Његош 75; В. Ј. Панћ 56; Ј. Костов 44; П. Прерадовић 42; Бранко 32; Нв. Гундулић 21; и Ј. Дукић 20 пута.

Од *приповедача*: Мил. Витковић 98; Карио Амурсли 51; Радоје Домановић 45; Ст. Сремац 43; Јанко Веселиновић 40; Ст. Љубинца 35; Таса Милековић 37; Јаза Лазаревић 29; Јана Ненадовић 27; Милов. Ђанић 25.

Од *драмских писаца*: Ј. Ст. Поповић 116; Бр. Нушић 91; К. Трифковић 11 пута.

Од *привника и државника*: Слободан Јовановић 43, Ј. Авакумовић 30, Г. Гершић 18 пута.

Од *историка*: П. Руварић 34; Ст. Бошковић 28; Д. Ковачевић и Д. Јовановић 22; Јов. Томић 15; Јов. Рајић 14 пута.

Од *филолога*: Ст. Новаковић 116; Бура Дамичић 11 пут.

Од *философа*: Ал. Васиљевић 49; Доситије 12; В. Кнежевић 39; М. Кујунџић 11 пута.

Од *богословских писаца*: Н. Милан 51, Владика Никанор 7, Митрополит Михаило 5 пута.

Од *педагога*: Др. В. Бакић 33 пута.

У Београдској П. Библиотеци највише је читан *Толстој* 461 пут; а у Софијској П. Библиотеци *В. Иго* 387 пута.

Од *страних писаца* ови су највише читани:

У Београдској Библиотеци	У Софијској Библиотеци
Д. Толстој 461 пут	В. Иго 387 пута
А. Дима (отац) 116 „	Вазов 346 „
В. Иго 404 „	А. Дима (отац) 335 „
Дренер 228 „	Жил. Верн 312 „
Шекспир 199 „	Мајн Рид 323 „
В. Фалк 180 „	Тургењев 256 „
Бајрон 144 „	Шекспир 218 „
Мопасан 134 „	Гогољ 182 „
Жил. Верн 129 „	Толстој 168 „
Н. Тургењев 126 „	Монтенен 156 „
А. Доте 122 „	Мопасан 154 „
Гогољ 115 „	Зола 130 „
Хофман 112 „	Пушкин 126 „
Овид 103 „	Шилер 122 „
Спенсер 100 „	Ев. Си 111 „
А. Дима (син) 99 „	Доте 104 „
М. Јован 95 „	Гете 103 „
Ф. Миклошић 85 „	В. Фалк 90 „
Ј. Шер 84 „	Достојевски 57 „
Е. Зола 79 „	Молјер 69 „
Ж. Ж. Русо 69 „	Чернишевски 55 „
Пушкин 67 „	Хофман 36 „
Чернишевски 62 „	Спенсер 28 „

Лирчек	52	„	Бајрон	26
Гончаров	51	„	Гончаров	16
Гете	15	„	Локан	9
Шилер	42	„		и т. д.

Аутора читаних било је у Беогр. Нар. Библиотеци свега 740, а у Софијској Н. Б. 230.

Посетилаца у Беогр. Н. Библиотеци било је преко целе године 24852. Од ових највише је било људи Велике Школе, гимназије од IV разреда па на више, трговачке академије, богословије, сликарске школе 2161; професора Вели. Школе и свију средњих школа 2184; чиновника и пензионара 633; грађана 243; лекара, официра, војника и глауана 65; странаца 56; учитеља 34; адвоката 10; свештеника 10. Међу овим посетиоцима било је женакиња 357.

Библиотека

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Кандид или Оптимизам, роман од Волтера. Превод с француског Војислав Јовановић. Београд, 1903.

„Кандид“ је једна философска прича у духу XVIII века, писана стилем глатким али хладним; с личностима које представљају апстрактне идеје као у каквој алегорији, и с догађајима који су занимљиви погледом својим „правоученијем“ као у каквој басни; прича у којој се пролазе разне земље и градови. — Вестфалија, Ансбах, Парагвај, Француска, Енглеска, Магнин, Цариград, по рачунајући измишљене крајеве као Елторато, или крајеве с латиним именом као та земља Бугарска, која јамачно представља државу Волтеровог пријатеља, Фридриха Великог, — и, поред све те панораме, која се пред нашим очима размотава без престанка, није ниоткуда изашао ни једне живописне речи; прича, по неким својим поједи-

постима, невероватна као да би се дешавала на другој планети, и уопште тако одвојена од сваке природне и друштvene средине, тако изолована у простору и времену да би се могла дешавати ма где у васељени где има створења с нашим мозгом; у кратко, прича „символна“, али чији символизам не личи на овај осећајни, дубоки, магловити символизам данашње књижевности, у коме има и лиризма и сенсуализма и метафизике, — и који би хтео изразити више но што се изразити може; већ је јан символизам од пре сто година, сув а прецизан, који ипак је савршено јасне облачи у фабулу склоњену правилино; символизам, ако смем рећи, једне кинеске приче, прозаччан и оштроуман, и са једном ентном и стегнутом грацијом.

У „Кандиду“ Волтер се бави оптимизмом, управо Лајбнишовом философијом, која је у својим закључцима била тако блажено оптимистична. На супрот тој теорији о животи, Волтер ставља саму слику живота, износећи читаву поворку глупо несрећних и комично жалосних случајева, — ужаси Шекспировог позоришта испричани лалним тоном талијанске лаурдије, — којима се Лајбниц, на најдрастичнији начин, утерује у лаж. У „Кандиду“ је учитељ оптимизма доктор Панглос, који једнако доказује да ми живимо у најбољем могућем свету, где је све вако најбоље може бити. Међутим, сво биографије тог задовољног проповедника јетне задовољне философије. Васпитач у јепој племићској кући, „најбољој у најбољем свету“, Панглос се даје заразити једном собарином. Наружен у лину гнојавинама, без зуба и готово без поса, он ите светом као просјак. Пошто је претрпео, једно за другим, буру, бродолом и земљотрес, нивизиција га у Ансакону осуђује на вешала. Његов леш купује неки берберин, али тек га је распорно, Панглос, скинут с вешала полу-мртав, враћа се у живот под дејством бола. Са унивеним трбухом, он продужује своја страдања, која још итеу завршена, док најзад не постаје роб на галији, пошто је претходно добио дегенске. Стоик по глупости

а не по јачини духа, он остаје до краја веран својој философији. Као прави недањт који више верује књижи по животу, он вели да, у преко свему, свет мора бити добар, јер није могуће да се Лајбниц преварио. Нантос није изузетно несрећна особа у „Кандиду“: нико у тој књизи није боље среће, почињући од сама њена јунака, од Кандида. Кандид је заљубљен у Кунегунду, децу њер барона Тундер-теп-тронка: после небројених препрека, њих се двоје узимају, али тада Кунегунда није више ни млада ни лепа. Пошто је за њоме цезнуо годинама, Кандид је наилази најазад као куварницу где перетекуће су тове, и њена је ругоба толика да Кандид, ужаснут, мора устукнути три корака. И додајте да, у току својих ранијих авантура, Кунегунда није изгубила само лепоту... Разочаран, Кандид изражава своју философију која је и Волтерова философија — у овој реченици: Треба радити своју башту. Што значи, срећа је само у раду, — у раду који нам не оставља времена да мислимо о себи и о својој срећи. Срећа је у томе, не тражити срећу. Ње нема, или она се не да постићи, што је све једино, — и зато радимо своју башту. Колико разочарала и колико горчинне у овој простој, тако мирној реченици, која на први поглед изгледа израз најобичније себичности, и ништа више.

Наравно да је Волтер био далеко од тога да „Кандидом“ утуче Лајбница. Ти примери из живота, покупљени у Волтеровој приповестци, не показују апсолутно ништа противу Лајбникових философских концепција, које се и не оснивају на свакодневном искуству, него на чистом умовању. У „Кандиду“ се Волтер, без малог, показује онако наиван као онај човек који је ударио шамар једном философу, да би му показао да спознати свет постоји ван њаних представа. Срећом, „Кандид“ је приповетка која вреди сама собом, независно од своје философске тенденције. Од Волтера какав се ту показује, немогуће је причати тенденције, живље и занимљивије, — немогуће је бити хитрији у руги и подмеху. „Кандид“

је написан онако као што се разговарало у салонима XVIII века, и докле га читамо, нама не излази пред очи слика једног књижевника, који сам у својој соби, с напором, слагана један роман, психолошки, социолошки, историјски, експериментални, или какав други; већ нам излази прет очи слика једног господина који, у озбиљном друштву, са свим неуспешно, ради забаве своје и својих слушаљана, казује једну анегдоту. Због тога што је у ствари козерија, „Кандид“ и јесте тако кратак, — за два се сахата може прочитати цео; зато у њему и нема данашњих описа од неколико страна, нити дугих анализа карактера, нити какве замршене интриге, која би се морала пратити с пером у руци. Ту се, као у свакој козерији, ствари казују кратко и брзо; више се наговештавају по што се развијају; две три речи довољне су да скицирају један карактер; читаве серије догађаја збијене на једној страни, а најоригиналнија и најдубља онакава нишчева стављена између две запете, у једној уметнутој реченици. И онда, као у свакој козерији, — мислим, тобођ, — духа доста, и то духа дискретна, који се више подразумева, по што избија у појединим изразима (према има и тога). Све ове врлине „Кандидове“, сва та вештина лена и духовита причања без сумње је мање потребна данас него у Волтерово доба, кад се приповедача обраћао једној малобројној и пресипљеној аристократској публици, пред којом човек није смео бити не само тосатан и недантан, него чак ни одвећ озбиљан. Али, ма колико та вештина излетала данас „старињска“, то ипак остаје једна вештина, и то врло деликатна...

Укупан утисак који од „Кандида“ добијамо, није управо онакав какав би требало да буде према садржини те приповетке. По својој садржини та приповетка није тако весела. Панглос је, петина, велики глупак, али његова боловања, и његови детенени, и његово вешање, и унивање његова распарана трбуха, — све су то ствари од којих се, иначе, кожа јекне. Онај састанак Кандидов с Кунегундом, кад му она полази у наручја, а он мора

да окрене главу од ње, јесте, кад мало размислимо, једна непријатна сена. Пула све то, на свакој трећој страни један човек убиен, или бар једна жена силована: у целој светској књижевности ја не знам романа у коме би било више силовања. Од куда она долази, та се, читајући „Кандида“, забављамо једнако, а местимиче чак и смејемо, и то од срца? Све за батава. „Кандид“ нас оставља у леном расположењу, и ако је његова философија горка, а оно што се у њему прича, грозно и ужасно. И о том вреди размислити. — о том ветром утиску који добијамо од једне прве приче.

Тај ведар утисак долази, прво, стога, што Волтер није дао својим личностима толико живота да бисмо се могли озбиљно интересовати њиховом судбом. Кандид, Пангос и сви остали, то су само лутке. Ми то то-бро знамо, — које Волтер окреће како му кад треба, да докаже своју тезу. И после, цела је приповестка тако мало реална као једна бајка! Уосталом, све те странне ствари које се у „Кандиду“ налазе, сва та убиства, силовања, батинања, вешања, нарања, ушћоњавања, боловања, Волтер, истина, казује, али не описује. И при-кад говори о томе како је онај берберин сенирао жива Пангоса, Волтер се не задржава на појединостима те хируршке операције. На његовом месту Свифт би нам дао о томе таку гнусну и страшну слику, да бисмо је после и у сну видели. Због тога што нам код Волтера не остаје ништа у очима од свега што читамо, ми не можемо бити узбуђени ни тим грозотама о којима нам прича. Што је главно, сам Волтер не жали много своје личности. Он се више забавља тиме што у њиховом случају има анекурнога, по што њихову муку осећа. Позната је ствар да је то, и иначе, био човек који се више ругао глупостима овога света, по што су та његова неправде болеле. О томе баш у „Кандиду“ имамо један леп пример. Он ту прича о једном енглеском адмиралу, кога су стрелили зато, што по мишљењу црношце, није показао у рату довољно куражи. — и он та, Волтеру

није толико жао што је тај човек убијен на правди бога, колико му је смешно, што Енгелси страдају једног влаштинског адмирала да би „окуражили“ оне остале... Ово чисто интелектуално проматрање живота — проматрање које претпоставља велику оштрину ума, али никакву тоброту срца, — може многим изгледати ствар ладна и бездушна; али, ипак, какав „интелектуалац“, тај Волтер, и то на читавих сто година пре него је ова реч измишљена...

Словодан Јовановић.

НАУЧНИ ПРЕГЛЕД

Ичков Мир. Покушај непосредног измирења Србије и Турске 1806—1807. Политично-историјска студија Стојана Поваковића. (Глас Српске Краљ. Академије. LXVI. Други разред.) (Крај.)

На стр. 33. Г. Поваковић, говорећи о занимању Ичковом, вели да је он био београдски базрђанбаша и да је сем тога вршио дужност консула грчких трговаца.¹ Писац мисли да су то две различне функције, међу тим *базрђан-баша* и *конзул*, то су два различна имена на два различна језика за негу функцију. Базрђанбашук и консулат београдски једно је исто.

Сем тога и сама функција базрђанбаше нетачно је назначена.¹ Базрђанбаша није био „старешина *царина* и *трговина*“, већ је био привилеговани експедитор робе која је из Цесарије преко Земунa и Београда ишла у Румелију и обратно. Његова је служба према томе у тесној вези с царинарницом, али увек на ратној пози-

¹ „Базрђанбаша је био старешина царини и трговини, у вези с трговачким редом, као саветник пашини за трговачке и приредне послове, који је, тога ради, ваљало да има поверење и у наше и у тргована.“ стр. 33.

према њој. Њему је главно да брани интересе тргована, царинарница пак да брани везиrowe интересе у чијим се рукама и наводи. Та борба није била заокружена пре првог устанка, она је избила на површину за време кнеза Милоша, кад је кнез од приватних лица откупио ферман базрђанбанлука, а царинарница пак остала у везиrowим рукама све до 1830 год. Чак је базрђанбанци било стављено у патриотски задатак да потрада царинарницу, што се онда звало врло ублаженим изразом „економически приход.“ Тај факат што је царинарница београдска прешла у српске руке хатинерифом од 1830 године, дакле долге за висила од везира, и што Г. Новаковић спомиње (стр. 78) да је кнез Милош поставио 1816 год. Наума Нича за базрђанбанцу, дакле да је консул зависно од њега, био је довољан да се види да базрђанбанца није могао бити „старишина царина.“ Ваља напоменути да је после другог устанка везир имао, поред правог, свога парочитог базрђанбанцу. Он је за везиrow двор куповао различне ствари, изводио разне трговачке спекулације, служио као тумач или секретар, функција коју је раније вршио прави базрђанбанца или консул.

Напоменимо још овде да је нетачно да је кнез Милош поставио Наума Нича за консула 1816 године. Консулат је прешао у руке кнежеве тек 1817 године. Те године Наум Ничко и Никола Брзак откупе од неке удовине из Ниша ферман београдског консулата. Ну Брзак се после тога одмах покаје, те га проталу кнезу Милошу. Брзак оде на хаџилук, а Наума Нича кнез постави консулом. Прелазак консулата у кнежеве руке, био је велики добитак. За конзуле је кнез постављао лица у којима је имао велико поверење. Они су прелазили сваки дан у Земун по своме послу и могли су тајно, и не зазирући много од Аустријанаца и Турака, преносити кнежеву кореспонденцију са руским и кнежевим агентима у Бечу и Влашкој, што би иначе врло тешко било. Држање седела на Сави и Дунаву и београдског консулата чинило је те се кнез Милош у најкритичнијој периоди

своје владе 1816—1826 врло брзо извештавао о току европ. добајаја и руској политици.

Н. Пичо је управљао консулатом до новем. 1820. Затим је пошао Хаџи Никола Брзак (до јан. 1822.), Марко Георгијевић (до феб. 1824.), А. Симић (апр. 1830.), најзад Панча Хаџи Стоило. 6 јуна 1839 Намесничтво, на предлог Савета од 25 апр., реши да и београдски консулат са Канџима споји са београдском царинарницом, и тако је нестало ове данас тако непознате установе.

Стр. 89—91. Од почетка априла до почетка јуна 1806. Турци нису чинили никакте против Србије. Крајем маја Срби се престају најбољим напацима усред Пичових повољних извештаја из Цариграда. (Ми смо већ видели да Пичо тада није још ни пошао за Цариград.) „Али се отмах по том показало да су те вате Пичове за тај мах биле још сувише оптимистичне.“ Од једном, 23 јуна, турска посата у Београду отпочне непријатељства: 28 јуна турска се војска крене из Софије к Морави; 10 јула турска је војска била под Шанном. Г. Новаковић се пита, откуда та нагла промена у трчању Турака, и отговара на то: „врло је могућно“¹ и „очевидно је,²“ да су та непријатељства резултат Наполеоновог писма од 8/20 јула Султану Селиму. Изван сваке је сумње да треба имати и сувише добро мишљење о саобраћајним средствима у почетку XIX века, о организацији турске војске и окретности Дивана у то време, те држати да је 15 до 20 тача довољно за Наполеонове поруке, послате из Сен Клуа и код Париза, султану у Цариград, изазову кретање турске војске против Србије.

Стр. 13. Г. Новаковић говори о неком примирју, које је августа 1808 закључио Карађорђе у Параћину са главним турским командантом из Софије. Текст тога акта налази се у Мартенсовој збирци. Чудновато је да и Г. Новаковић узима озбиљно овај документ. И форма и

¹ Стр. 90.

² Стр. 91.

садржина његова и прилике у којима је тобож закључен сведоче јасно да је скроз неистинит. Тај је документ унесен у Мартенову збирку из француских новина *Le Moniteur Universel* (Br. 278, од 4. окт. 1808.). У *Moniteur-u* је (као и у *Journal de l'Empire*) описано да је *Moniteur* узео уговор праћен извештајем, да је већ сутра као по закључењу испуњен и да се Карађорђе, срушивши некакве поитонске мостове подигнуте код Јагодине и Бане, повукао на леву обалу Мораве. Измишљено је доказивати апсурдност садржине овога уговора по коме Карађорђе оставља Турцима целу Источну Србију у моменту кад је у Цариграду и Турској настала неописана забуна због султановог збацивања с престола. Многе немачке новине, нарочито *Пољунске Новине*, доносиле су опширне вести о догађајима у Србији по извештајима из Земуна. Те су вести врло често неистините, али су у већини случајева нетачне и из немачких новина превођене су у француске, као што је случај и са горњим уговором који је дело неког дописника из Земуна.

Г. Поваковић не датира увек догађаје по старом календару, или боље нема јединства у датирању. Он тајје понекад датум старог и новог календара, што је, у осталом, врло корисно, кад се цитирају страни извори. Така је лако оријентисати се. Кад пак Г. Поваковић тајје само један датум, као што је природно најобичније у студији о којој је реч, ми смо држали да је датирање по старом календару. Међу тим то није увек. Ми нисмо прегледали да ли су одступања од овога многобројна: видели смо са свим случајно, да их има, као што сведоче датуми на стр. 67—68. Измишљено је доказивати нешто је оваквога датирања.

Ово неколико примера довољно је за потврду да и у споредним деловима студије Г. Поваковића има нетачности. Ми смо навели само оне примере, који су резултат јамачно брзине којом је писан рад: оставили смо на страну оне нетачности за које се Г. Поваковићу не може ништа замерити ако се пође са гледишта да се

и данас може покушавати са овако ограниченим материјалом „разсветљавање“ наше новије историје. Занета у студији Г. Новаковића сусрећемо се врло често са нетачним твђењима, које је писан покрио у самим својим изворима, нетачности које због недостатка материјала није било могућно контролисати.

Ми ћемо овде навести само један пример, који је по себи од особитог интереса. То је до данас непозната судбина прве српске депутације у Цариграду.

Срби су послали прву своју депутацију у Цариград по савету које је руски кабинет дао депутацији, која је ишла у Петроград 1804 године. Обећано им је да ће њихову молбу на Порти живо потпомоћи руски посланик Италињски, чији глас на Порти није био без утицаја услед пријатељских односа између Русије и Турске. Русија се тада у великој мери налазила да ће успети да са Портом закључи уговор о савезу, који би управо ставио Турску под њен протекторат. Међу тим баш та природа односа између Русије и Порте налагала је Русији особиту обазривост у погрђавању српских захтева. Требало је на сваки начин доказати Дивану да Русија не подржава устанак ни морално ни материјално, и да све њено заузимање на Порти у корист Срба иде само на то да се Турска не троши у узалудним напорима и да очува своју снагу за борбу против опаснијег непријатеља — Наполеона I.

Депутација је стигла у Цариград око 25 маја 1805 године и одседа је била у Патријаршији. По доласку своје депутати су били примљени на Порти од Кехаја-бега и речи које је изговорио биле су врло утешне. Он не прочитавши народну молбу коју су му депутати предали, он им је рекао да ће све добро бити, и да ће се српско питање брзо свршити и уредити. Сем тога на Порти су депутатима чињене ишеничаности, да се у Србији постави за кнеза Грк, као што је то у Влашкој и Молдавији, ну они су отбили ове понуде.¹

¹ 18 јуна 1805. Италињски Чарторијском

Руски посланик, по унутрствима која је добио из Петрограда, радио је такође са своје стране у корист Срба. Позната тачка његовог заузимања било је изјављивање које је дао Порти о српској денуцијацији која је била у Петроград 1804. Рецензата из Атина и Аустрија показали су Порти да су устаници слали депутате Александру I. Руско министарство, непријатно изнурено овом денуцијацијом од пријатељског аустријског двора, сматрало је за најбоље да не одриче овај факат и у томе смислу била су дата упутства посланику у Цариграду. Италијани су јавно Рене-ефендији да су Срби зашета слали депутацију у Петроград, па их је император споменуо да буду покорни султану и уверавао да ће добити од милости султана све што траже, па је најзад обећао да ће се за Србе заузети код султана и да народ спокorno причека резултат овог заузимања. Ангажујући Рене-ефендију да се Порта отазове пријатељској жељи руског двора односно Срба, он је затражио од Рене-ефендије копију молбе, коју су депутати претали Порти, да би видео жеље устаника. Заштитао га је у исто време да ли може писати императору да ће султан усвојити његове савете. Ово тражење српске молбе било је само политика посланикова. Депутати, пролазећи кроз Букурешт, показали су садржину своје молбе руском генералном консулу Кирику, и он ју је саопштио своме министарству и посланику у Цариград. Тим тражењем молбе посланик је хтео да види у колико је Порта готова да са Русијом уђе у објављивање односно Срба и да добије повод да са њом цескутује српске захтеве. Рене-ефендија је одговорно посланику да се српски арзамар тек преводи, да не зна његову садржину, али је уверавао Италијанског да је Порта готова да испуни жеље српског народа и да је именован нов вемир у Београду (Хафие-паша), који ће са Србима петрати Еуванца. Посланик је после овога нарочито наваљивао саветом да Порта сама сврши ствар са Србима, јер наредба вишком паше да примире устанике може само озлојежити духове у Србији.

Руско министарство примило је ове вести о стању српског питања са задовољством, јер му се чинило да ако Срби и не успеју добити задовољење у свима својим захтевима, та ће добити бар неке привилегије, које ће им послужити да осигурају своју безбедност. Италијанском је било препоручено специјално да учини све да се опозове наименовање Хаџие-пашино за Београд. Сем тога с једне стране да порази да испуштају не полегну инцидентима Фанаријота, с друге пак да охрабри Фанаријоте у њиховим замислима, те да они пораде на Порти да Срби добију што желе. У моменту пак када Фанаријоти буду близу циља, да осујети њихове намере свима средствима да не би дошли да буду кнежеви Србије, јер без сумње не би били одани интересима Русије.¹

Дрaгоман Порти представио је Кехаја-бегу молбу српскога народа 20 јуна. Италијански је поново тражио копију от Рене-ефендије али без успеха. Овај му је одговорио, да ју је већ читао велиру и да ће један део бити усвојен, неки пак чланови као на пример онај где Срби траже да буду независни от београдског наше биће одбачени.

И ако је Рене-ефендија обећао Италијанском да ће, чим буде молба понесена султану, тражити дозволу да му је саопшти, посланик је био уверен да ће Порта издати да му да копију молбе. Међутим то је био једини начин да са Портом дискутује српске захтеве. На Порту је могао наваљивати само са врло много обазривости. Зато је Италијански био потпео Порти уговор о савезу и по трећем члану тога уговора руска је војска имала да уђе у Влашку да је брани от упада Назван Огла и Тересие-Огла и у републику од Седам Острова да заштити обалу Јадранског Мора од француске инвазије. У овим приликама заузимати се за Србе изгледало му је врло неликарно. Влашки кнез Нисванти, саветник Русије у њеној политици с Портом, био је ми-

¹ 18 јула 1805 Чарториски Италијанском

мишља да посланик не предузима никакав корак у корист Срба, пошто је потпис тога уговора издавао на пругу. Заузимати се за Србе у моменту кад се тражи улазак руске војске у Влашку, само може изазвати неповерење Портино.¹

У оваким околностима Италијани је сматрао за најбоље да препоручи Петру Поваковићу Чардаклију да што брижљивије брије српске односе са Русијом, међу тим да дâ Порти на знање да су Срби у стању одупрети се свакој сили коју би Порта против њих послала. Сем тога да изјави, ако би му Порта казала да ће уређење овог питања предати једном наци, да се Србима ова мера неће допасти и да ће их само озлојестити. У Србију на да јави ако овака понуда дође да је енергично одбију (*avec quelque démonstration capable de mettre lu considération le Ministère Ottoman.*)

Међутим Чардаклија и његови другови нису били на висини свога тешкога положаја. Чардаклија се био преплашио и изјавио је посланику, да је намеран отићи из Цариграда ако Порта одуговлачи ствар или ако решење српског питања преда Хафие наци. Тада је Чардаклија био дознао да су се и румелијски валие и њихви наци крећули против Срба и да су многе српске породице прешле у Аустрију. Охрабрен Италијанским Чардаклија остане и даље, али другог члана депутације, Стевана Живковића, у коме није имао поверења, врати у Србију. Овај депутат отишао је из Цариграда између 3 и 18 јула са Портином дозволом и писмом на београдској митрополита, у коме Порта позива Србе да буду мирни уверавајући их да је султан добро расположен према њима. Међу тим Италијани је био мишљења да је за успех депутације потребно да се Срби ставе према Порти у што упорији положај (*dans une attitude vraiment menaçante*).²

¹ 3 јули 1805. Италијански Чаргорискоме.

² 18 јули 1805 Италијански Чаргорискоме.

Чардаклија је једва још месец дана издржао у Цариграду, и хтео је понова и сам отићи са трећим својом другом. Давао је као разлог да је уверен да је његово бављење у Цариграду некорисно а и опасно од како су се Срби одупрли нишкоме напн кад је хтео у Србију да уђе. Сва уверавања и доказивања посланикова да Porta неће предузимати насилна средства против депутата, била су узалудна. Чардаклија је остао при своме, да напусти мишљу коју му је народ поверио. Тврдио је да је раније Србија, у некој сличној прилици, послала у Цариград осамнаест својих главних људи и да су сви били побијени. Он је као и признавао да је умесна примедба Италинекога који је тврдио да су се времена изменила, али је ипак тражио пасош од њега да иде у Одесу, а одатле у Петроград. Као дефинитиван разлог наводио је изјављивање које му је Porta учинила односно Србије. Било му је казано да ће бити послата унутрва нишкоме напн да уреди српско питање, да ће он, Чардаклија, са својим другом ошети напн ову заповест и заједнички радити да се поврати ред и мир у Србији. Имајући у виду неуспехе овога напн противу Срба и неуспехе које ће тек имати, Чардаклија је сматрао да би било врло небезбавно да се стави у руке овога човека, који би га у бесилу могао отпавити на други свет. Италинеки је држао да је овај страх заиста оправдан, али му је казао да и томе има лека: одбити молбу Портину да иде нишкоме напн. Пу Чардаклија је остао при своме, јер није био сигуран да га Porta неће спом послати напн. Толико је био преплашен, да је изјавио Италинеком да ће чим се опасност уваже, обући руску униформу, коју је при себи имао, и тражити руску заштиту. Паравно после ове изјаве Италинеки није га могао даље задржавати, српске депутате, који су могли компромитовати по политику Русије.¹ Не смејући предати депутатима у руке напн, он је заповедио капетану једне руске лађе да их пренесе у Одесу, што је било и учињено.

¹ 17 августа 1805. Италинеки Чарлориском.

Као што видимо, прва српска депутација у Цариграду није имала никаквог успеха. Редумирајући своје држање према њој Чарториском, Италијанин је казао да су његови кораци морали бити обазриви, пошто се мишљење код Порте све више утврђује да су Срби и Руси у договору и да је ту умешан и Империјанти. Сем тога, ток преговора између Порте и Русије односно уговора о савезу није му дозвољавао да у своме заузимању за Србију буде одлучнији. Он остаје при своме мишљењу, које је изнео министарству још у почетку устанка, да Порта неће учинити ништа у корист Србије, докле је српски војни успехи на то не принуде, мислећи овде на освојење Београда. Срби морају да учине нове напоре и да својом храбрости извојују оно што су хтели добити од милости султановете. Петина он је сажаљевао што је српска депутација била састављена од тако слабих људи, који су се лако преплашили. Ово је сажаљевао у толико више што је био уверен да Порта не би употребила насиље.

Видимо сад шта вели Г. Повазовић према својим изворима о овој депутацији. Дотичући се не два пута у својој студији, он тврди да су први српски депутати у Цариграду били примљени „више као кривци по као посланици“, и да су успели „само да предаду своју представку, али с њима није хтео нико да говори“; на другом месту „да на Порти нису хтели ни да приме српске посланике, него су послали некога у патријаршију да их тамо саслуша и од њих представку прими.“

Др. Михаило Гавриловић.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Четири композиције Станислава Биничког.

Ради широког круга читалаца „Српског Књижевног Гласника“ и дилетаната који нису толико посвећени у теорију музике да би могли без греха ни о једну страну да донесу суд после последње критике Г. Пере Кретића на моје четири композиције („На пољу је кина“, „Спава мома“, „Како ја виђех очи твоје“, „Да су мени очи твоје“), тражао сам да неће бити нескромно ни од штете да у ту музичку дискусију унесе и критиковани аутор мало својих погледа и објашњења.

У уводу Г. Кретићевом пре свега су две основне замерке: прво, компоновање песама уз пратњу клавира још је прерано за развитак наше сиромашне музичке литературе; друго, у избору текста за Биничкове четири композиције неопростива је погрешка што је „у све четири компоновао једно исто... љубав.“

Ако ико, ја бих доста волео да се једном поведе озбиљно разговор о томе шта је све „прерано“ за развитак наше „сиромашне музичке литературе.“ Потрзати ту традиционалну фразу из увода свих музичких рецензија до данас свуда и сваком приликом, значи само тражити један ма и само замислиени разлог више против радова за које нисте расположени да добро примите. Не знам колико би било места задржати се више на другој општој замери која се тиче избора текста. Но Г. Кретићевом мишљењу компоновати песме о љубави није ништа; написати „кавалерску баладу или т.сл.“ то би тек био какав „озбиљнији задатак“ за композитора. Ту тешићу и немогућу одбрану ја бих радије оставио какавом несрећном Шуберту, Шуману, Менделсоу и толиким другим који су већи део свога живота провели у писању о љубави, и не сањајући какав су грех чинили.

Оцена Змајеве песме „По поду је кинат“ почиње са једном одесечном поделом свих соло песама на карактеристичне и мелодичне. По којеве Шуманове, Брамсове, Дворжакове и Волфове песме спадају у прву врсту — у карактеристичне; и тим чудним су том ови су композитори лишени мелодије. Г. Кретић прописује исто тако чудна и одесечна правила и прописе ериеским композиторима. Мотив се мора узети из какве ериеске песме која већ постоји.

која се већ пева: ништа оригиналног, свога, па макар то и личило у основу на ериеску мелодију. Има и правила којима су појединим интервалима одређена разна одређења. Нпр.: једна интервал изражава увек ведрицу, друга мрачност, трећа светлост, а четврта је „страшна“

„демонска“, као што је на пример интервала е-аіs прекомерна кварта — коју сам ја, на моју несрећу, употребио случајно баш за речи „сунце“ и „ведра“! На ову немилостиву музичку догматичку, вадла, оснива се замерака што се у овој песми онако јако, громогласно куње: „Ну тако ми вере моје“. То је, изгледа, требало много тише и печуљивије учинити.

Г. Кретић је у овој малој песмици пронашао чак и неколико тонова из Валфове увертире „Циганка“. Шта је још немогуће пронаћи? Само то место које Г. Кретића подесча на „Циганку“ треба умети уједно и одневати и одевирати, и то у темику који му је одређен, а не одлунати тек једним претом, засебно само мелодију без обзира на пратњу и хармонију, и у два пута брже темпу по што је прописано. Иначе, на тај начин би се у сваком такту, ма које и ма чије композиције, могло наћи едичности са нечим што је већ једном било. Онда би, на пример, могло наћи у очи Г. Кретићу, да је мелодија у 9 и 10 такту његовог „карактеристичног“ Scherza веома слична једном месту из Сомеровог марша „Сулејман-паша.“

Интересантна је примедба критичарева на dur-ски свршетак ове песме. Он у неколико признаје, да је тај свршетак у dur-у деи, али га буни што композитор то

вета долази лизенада¹, разрешавајући септ-акорд g-f-b-d у кварт сепкет од d-дура, што Г. Кретићу изгледа „неприродно“, врећа му дуво: „*Овако неспрстан Trugschluss нисмо још имали прилике да видимо*“. Верујемо, само се, пре свега, такве ствари и не треба да гледају и траже оком на хартији, већ их треба чути и више се ослонити на своје уво по на око. Најзад, узгред буди речено, веза горе поменути два акорда и не зове се „Trugschluss.“ Шта је Trugschluss може се видети из Рихтеровог уџбеника *Lehrbuch der Harmonie* стр. 210, последњи став.

За тим долази питање Г. Кретићево по коме закону из науке о хармонизацији води композит сентиму на више, и ако је сентима остала код мене на истом месту, и то баш на првој празнини потнога ситета, где је била и у сентим-акорду, само сам јој додао један мали „кретић“ те сам квартсепкет акорд направно dur-ским (a-d-fis), јер нисам хтео да свршим песму у moll-у (у коме би случају септакорд g-b-d-f био разрешен у a-d-t). То би питање било оправдано тек онда, кад бих ја ф одвео у g.¹

О акцентуацији, за коју критичар налази да је травава, могло би се у оните говорити много опширније по што је могуће у овој прилици. Мало је можда нескромно, али морам признати да бих ја, који сам, поред студирања теорије музике, четири цуне године учио и и соло певање, врло рано и подуже разговарао са Г. Кретићем о овој теми.

Да застанемо само мало подуже на оном прелазу из f-dur-a у d-moll и на оним паралелним квинтама и октавама које је критичар пронашао у овој песми.

„Волели бисмо да знамо по коме закону из науке о хармонизацији“ не сме један композитор имати ни толико слободe да после f-moll произведе тоцесе d-moll?

¹ Из масе примера да узмемо само песму „*Traum durch die Dämmerung*“ од Рихарда Штрауса (Op. 29 №), у којој се пред српшкетом између трећег и четвртог такта налази готово исти пример где сентима „a“ постаје у следећем квартсепкет акорду aïs.

Ја сам био тако слободан да првом делу песме, пошто се први стих заврши у f-dur-у, додам један кратак наставак, управо завршетак првога дела, од два такта, и то у f-moll-у: одмах за тим, преко последње осмине f, која је заједнички тон у оба трозвуча, почињем други део песме једном сасвим новом темом, и то у d-moll-у.

Г. Кретић могао би само рећи да се то њему лично не допада, што је ствар укуса, али тврдити да је то неправилно и тражити да овај прелаз учиним као у таквом школском задатку — то је бесмислена.

Паралелне октаве и квинте, које критичар таде наводи, заиста постоје.

Паралелне квинте и октаве су у данашњој модерној музици обична ствар. Нарочито су оне које критичар у песмички „Спала мома“ налази, потпуно оправдане. Ја сам уверен да Г. Кретић, слушајући ту песму, њих не би ни приметио, у толико пре, што се приликом стварања тих квинта на том месту не мења тонски рад, већ је подлога цела moll. Али разуме се, за „добро око“ то је опет један злочин више. Шта би тек Г. Кретић рекао за дела модерних мајстора Брамса, Грига, Дворжака, Хуга Волфа, Рихарда Штрауса, па тек Вагнера!

¹ На пр. у познатој Волфовой песми „An eine Christblume“ у 7.—8.—9. такту — квинта као квинте; или, у Брамсовој песми „Fest des Aachkeits“, између 7. и 8. такта — један тежак злочин — паралелне октаве (a-a и b-b) између мелодије и баса, или у песми „Alte Liebe“, између 45 и 46 такта, бас (b) и мелодија (a) крећу се једновременно на више у празну (без терне) квинту a-e. У Мокрањчевом Лем Едиму, у 3. такту претпоследњег темпа *Leno* (*espressivo*) изнад речи „Anfiedina“ налазе се две лене, окружене, чисте, паралелне квинте f-f и ees-des. Или потражите коју паралелну квинту у Мокрањчевој литургији, дакле у једном чисто четворогласном ставу, нар. у последња два такта песме „Свати Боже“ између баса и тенора (e-g и f-e), или мало даље, у 3. такту Херувике, између баса и тенора три узастопне паралелне квинте (es f-f-e, и g-des) и ако се то хтело да се избегне оном тачком код Бамсовог es, коју наглас бањете, унапред буди речено: никад не подржавају. Не знам, мисли ли Г. Кретић да су се те паралелне квинте Г. Мокрањцу случајно покрале.

За песму „*Kad ja viđel oči tvoje*“ Г. Кретић је написао да је најлажија од све четири песме, и ако о самој песми ништа не вели осим тога, да „у њој има 3—4 разна темпа, има разних врста тактова, има и контрапункта и ариџија, али све само по спољњем облику!“

Код свршетка ове песме са *g-dur* трозвуком Г. Кретић је узео у обзир само два последња такта песме и тврди да ја не знам да трозвук *g-h-d* може да буде и доминанта од *e-moll-a*, и с тога је убољен да сам ја савршм случајно „дунао у грешку“ и свршио ту песму са трозвуком *g-h-d* мислећи да је то тоника *g-dur-a* — Г. Кретић није видео да сам ја песму свршио (кад је певач последњи слог отневао) са доминантом *g-dur-a* (односно *g-moll-a*) са *d-fis-a*, — тако је једним полусвршетком, како се већина наших народних песама свршава?

То је прави свршетак песме, а она следећа — последња два такта, то је само отговор, или ако хоћемо да га назовемо *Nachklang* на тај прави свршетак. Ово је учињено намерно, а никако случајно, како критичар мисли.

Код последње песме „*Kad su meni oči tvoje*“ приметба је да „треба запазити разрешење трозвука *d-f-as* у *es-g-b*“ Г. Кретић није приметио на томе месту да бас имитира певачеву мелодију из 33-ћег такта и да слушаоци у тако лаганом темпу (*Piu lento*) има довољно времена да заборави на трозвук *d-f-as*, у толико пре што у томе такту има после њега акорда једну читаву четвртину паузе: треба узети још у обзир, да бас са дубиним тоном *es* и мелодија са *g* у следећем такту отпочињу један потпуно нови мотив. Зар ту слушаоци још може остати угневан од неразрешеног *d-f-as*?

Последња два става Г. Кретићеве критике, чисто лични интереси, не могу бити предмет претресања на овом месту. Ово неколико страна нису ни одбрана ни лични отговор. Оне су просто једна помоћ читаоцима да се лакше и поузданије нађу у студију о овој ствари.

Станислав Бишчички.

Б Е Л Е Ш К Е.

СРПСКА КИМЖЕВНОСТ.

Школски извештаји. Новодом хрисе штампаних извештаја разних средњих и виших просветних завода што је дошла последњих дана, чини нам се да је крајње време проговорити једном о начину склапања и уређивања школских извештаја. Боде очи ова гомила тебелних и рђаво сређених књига, рађених свака по другом плану и смеру, у којима је, како изгледа, најтеже паћи баш оно ради чега се управо оне и пишу. Држимо да школски извештаји треба да се ограниче на строго регистровање и статистику просветних завода. Педагошки чланци имају места у њима само ако доносе нове појединости, оригинална опажања и забелешке са практичног рада у школи, без развијања општих педагошких принципа који се налазе у свима уџбеницима или којима је, ако су од вредности, место у *Наставнику*. Разуме се да још далеко пре треба да отпадне из њих чланци о „Геометријским гачкама“, о „Римској драми“, или она стереотипна патристичка реторика из светосавских беседа. У нашим спротивним просветним приликама избацити сваке године на ствари које једва ко чита, више табака по Срп. Књ. Задруга на својих шест књига, грехота је.

Krajićević Marko i Musa Kesedžija. Под овим насловом изнео је Иво Добриканевић у Загребу, разуме се једну „комедију у 5 чина“. Покушај двају великих позина: хероична комедија и комад за дичку позоришту (тејатор). „У овој књизи ћеш виђети да и јунаци слављени имају своје *слабоће*... Витало би се толико још занимљивих ствари само да је овде места да се изнесу два три дијалога.

Разговор на пример, између Јелене и Ајше, двојицаких љубав Марка и Мусе почиње овом пишем реченицом: (Јела) Дакле се мој Марко заљубио у тебе (враголасто) е баш ми је драго да је у тебе, честитам ти Ајшо драго!... нијесам никад могла што упознати а нити што познати, да би Марко с којом другом штога ваша-

рио — а о Краљевићу Марии ипак се толико пјевало и пјева како он радо жели свијет имаде, особито млади лијени. У сваком случају књига има већи комични успех по што је и писан очекивао.

Песме Милорада Митровића. — Наш сарадник Милорад Митровић издао је другу свеску својих песама под насловом „Пригодне Песме“. Пре по што проговоримо овијерије о овој депој свески песама, препоручујемо је најтоплије нашим читалана. Књига је у елегантном издању, и цена јој је 1 динар.

Књига без наслова. — Млади аутор ексцентричних књижица „Шекспир у Београду“, „Љубисављ и Милица“, и преводилац „Кандида“, објавио је ових дана још једну чудну књижицу под насловом „Књига без наслова“. То треба да буде као нека друштвено политичка сатира извешана на осам малих ружичастих страница од којих свака има једва пет шест ретака: цела историја у облику некое кинематографског излагања, у низу исечака из наших дневних листова. У отломнима из новина, из свих рубрика и стилора, ова тека центеса сатира наговештава роман једног од јунака наших дана, Јанићија — Јање Павловића, политичког борца, зеленаша, народног трибуна и државног лифранта. Ма колико био ексцентричан последњи рад г. Војислава Јовановића, „Књига без наслова“ није без духа ни онажања, али бисмо желели да можемо једном поводом књижевних покушаја младога аутора рећи о његовом таленту што извесније и похвалније. Ми не видимо у том низу смешних и карактеристичних навода из дневних листова, особито оригиналног ни ничега текастеног, што би могло да оправда ни облик ни целу појаву ове књижице. На тој истој теми, у истом облику, врло често и с више духа бањили су по свима нашим листовима безимени и скромнији сарадници масу смеша и карикатура које не заостају за „Књигом без наслова“, која је међутим писана са доста књижевних претензија, и која би могла навести на неоправдани изатак каквог наивног дубитеља књига са оригиналним корицама.

Песме Стевана Луковића. — Пријатељи Стевана Луковића издали су свеску песама, у којој је избор из пе-

дovршених и необјављених радова несрећнога млатота песника. У књизи је 30 песама, и на првој страни слика Луковићева. (50 страна на финој сатирираној хартији, цена 1 динар). Нашим читаоцима који су у „Сри. Књижевном Гласнику“ имали прилике да читају неколико лених песама Луковићевих није потребно наглашавати колико ова књига заслужује пажње и колико је „Сри. Књ. Гласник“ топло препоручује.

Значај расе у светској привреди. написао Милан Поповић (Нови Сад 1903, стр. 19 на 8^{ти}). — Један несрећан чланчић, у коме се на невестин начин обара једна тогшта погрешна и застарела теорија о неједнакости раса. Написано поводом једног чланка бреславеког професора Волфа, и завршено обилитантом патристско-антисемитском рефлексијом.

Човечанству (Београд, 1903, Стр. 16 на малој осмини) — Једна парафраза јеванђеља, доста течна и писмена, и ако ипаче без интереса, осим привлачности занимљивих сенесонистичких кортика. Да ли ће строги глас ове неочекиване београдске пророчице књиге — која има у малу незгодну и нимало мистичну страну та отмах на првој страни испод страшиних моралних апострофа носи потпис Давида С. Пијале — остати глас вањјућег у пустињи, или не, не знамо. Издавач свакако није погодио свога месину.

О четовању. — Рад. Космајац написао је књигу 56 стр. на 8^{ми} под насловом „Четовање о односу на претско Колашин и северни део Арбаније“. У којој се говори о Арбанасима, Србима и Турцима о њиховим узајамним односима и стању у тим крајевима, о етнографским отликама, о историји и разним начинима четовања у овим покрајинама.

Јосиф Панчић као педагог. Под тим насловом отштампао је у засебну књижицу 24 стр. на 8^{ти} г. Милан Шевић свој чланак из Извештаја Гимназије Јосифа Панчића за ову годину.

Живот и дела Кара-Ђорђа Петровића. — У издању Савића и Компанија почела се прештампавати у свес-

кама од два табака књига Константина Пенадовића под насловом „Живот и дела Великога Борба Петровића — Караборба, Врховног Војска ослободилаца и Владара Србије, и живот негових Војвода и јунака. Као градиво за Србску историју од године 1804 до 1813 и на даље. Са бројем, написао и изио Константин П. Пенадовић, Краљев. Срб. Архиварије канцелар у пензији. Књига I са 14 литографских слика“. Цена је свески 0.30 дин.

Извештај о Брстовачкој Бањи за сезону 1902 год. штампан је из „Српског Архива за Целокупно Лекарство“ у засебну књижицу 40 стр. на 8^{во}. У извештају, поред дуке анализе лековитих топлих извора ове бање од 28.5° C. до 39.4° C., налазе се: мала топографска карта места, опис околине, статистички подаци о броју посетилаца и болесника до данас, о успесима у лечењу, и о реформама у уређењу бање. Извештај су написали лекари Dr. А. Илић и Dr. Дим. Мишић.

Одговор Господину Андри Гавриловићу од Љубе Протића, у полемици о г. Гавриловићевој књизи „Народне Школе у Србији 1803—1815“, штампан је из „Наставника“ у засебну свесницу 5 стр.

Конкурс за драму — На овогодишњи конкурс у Н. Позоришту поднето је пет дела:

„Завист“, драма у пет чинава из народног живота. „Омега“, драма у четири чина: „Познани гост“, драма у три чина: „Родитељска љубав“, драма у четири чина: „Срба Ахилејева“, трагедија у пет чинава.

Завод за образовање и васпитање глуво неме деце издао је свој извештај за 1902—3 годину. У њему је на првом месту чланак о томе „Шта и како уче глуво-нема деца?“, затим извештај о раду (летовине завода — настава — запатско образовање — статистика, итд.) Извештај овог сиротиног хуманитарног завода (32 стране, на финој сатнираној хартији не показује већу скромност од извештаја који су на буџету школарине у нашим средњим школама

СТРАНА КИМЖЕВНОСТ.

Страсти и љубави за време ослобођења (Passioni del Risorgimento). Рафаело Барбијера, публици која се занима питањем о уједињењу италијанског народа добро познати писац, објавио је лане веома интересантно дело: „Принцеса Белђојозо“ La Principessa Belgioioso, i suoi amici e nemici — il suo tempo, Friuli Treves, 1902, у коме је изнео живот и рад Принцесе Белђојозо, је не револуционарке, одушевљене италијанске патриотике, која је и новцем и пером и делом помагала италијански покрет ослобођења и уједињења. Ту скоро, објавио је исти писац дело чији смо патине горе писали. Оно се има сматрати као наставак првога дела и још је интересантније од прва, пошто садржи нова истраживања и открића. У њему се налазе нештампани списи Принцесе Белђојозо, Маннинија, Манзонија, Бернеа, К. Порте, Ч. Канту ит.д.

Живот Ђ. Маннинија. Болтон Кинг писао одлично израђених дела: „Историја италијанског уједињења“ и „Данашња Италија“, којима је доказао потпуно познавање италијанских ствари, допустно је да се превене на италијански и његово последње дело, о најважнијем републиканцу италијанском и највећем ратнику на Уједињењу Италије, Ђ. Маннинију.

Исус Христос у савременој страниј а италијанској литератури (Gesù Cristo nella letteratura contemporanea straniera e italiana, Studio storicocientifico di Badassare Labanca, Torino, Bocca, 1903). Лабанка, професор историје Хришћанства на римском универзитету, дао је у овоме делу низ марљивих и озбиљних студија. Изложио је и претресао студије Штрауса и Ренана и стране, католичке и протестанске, студије о Христу.

Интелигенција гомиле (L' intelligenza della folla, per S. Sighele, Bocca, 1903, Pag. 166). Шинно Сингеле, први који се научно занимао колективном психологијом, пружио у овом делу серију студија, којима покушава да баци мало светлости на мрачни проблем ове младе науке. Прва глава се састоји из полемичких писама Ш. Сингеле, Едрика Ферна, С. Вентурна, Тарта. Она Виани о интелигенцији, моралу гомиле и разликама између колективне и

друштвене психологије. За тим писац говори о физиономији успеха, где износи и развија разлику између растураче или распрострањене публице (од куда јавно мишљење) и скућене или контактне публице (гомила). У другој студији ове свеске говори се о јавном мишљењу. Ту је позитивном методом анализана пре свега она колективна околина која се зове публика, а затим се студира физиологија и патологија образовања разних мишљења и одређивање одлика које нам доуштају проценити вредност извесном мишљењу публице. У трећој студији писац испитује односе који постоје између уметности и гомиле. У последњој студији бави се питањем колективне думе која увек условљава напретке једнога народа.

Извод из историје француске литературе (Précis de l'histoire de la littérature française), од Жоржа Нелсенера (550 стр., 85 портрета). И ако је намењена за употребу у француским гимназијама, ова лепа и практична књига препоручује се својом прегледношћу и својим кратким и јасним судовима о разним школама и писцима свакоме који хоће да се оријентисе у француској литератури. Дато је доста места и 19. веку, све до последњих дана, и нарочито је добро писао преглед главних заступника и главних праваца садашњости који је до сад многим историјама литературе оскудевао.

Савремени Французи (Zeitgenössische Franzosen), од Макса Нордау. Гинки и духовити Макс Нордау издао је под горњим насловом једну интересантну књигу, вредну да је човек прочита и размишља о њој. Пуи борбеног темперамента и жељан да вечито води опозицију, парадоксални Нордау одржао је једну онстру смотру над романсиерима, лиричарима и драматичарима модерне Француске и открио, немилосрдно али донекле праведно, сву конвенционалну лажљивост, хистеричну раздражљивост и моралну сметеност код многостављених „дневних величина“.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига IX. број 8. 16 АВГУСТ, 1903.

АНТИЦА.

(2.)

Чамац приступи к обали. Дјевојка се диже, прва изиђе на крај, и чека Марка док уреди бродницу. На се унутрине једно за другим уском ширанавом етазом, журећи да чим прво у село стигну. Путем не срастају чељаци, а и у околи све је мирно, само што из даљег, у одмацима, до њих допире звек мотика, конача винограда, кад о крш ударе, а доле код мора неки камен крене.

Иду узбрдицом, а у путу срастају морске борове самце, што одекачу од осталих дрвета својим живим зеленилом, и што, и на најмањи дахор, пуштају од себе једнолике јединствене звукове. Антица их, те звукове, толико пута ослушњивање, па и тада из навике устави се период једнога да одахне.

— Што си се сневеселила? — пита је Марко и ухвати је за руке, да је к себи привуче.

— Пусти ме, — брани се Антица.

— Баш нећеш ме док се год не вјенчамо... Ти хоћеш по закону; нека, ма ето брзо ћеш ми бити жена! — и погледа је унорито својим разроким десним оком. Тај поглед учини јој се да је Марково лице изобличио грђе по пгди, па погледавши на море прама школу, рече више себи по њему: — Зар је било од овога потреба? Боље би било да смо на школу остали...

На врху брда, код цркве св. Николе прекрстине се, на онда почеше љутке сипазити узбрдином прама селу.

Пред кућама пролазе поред немоћних старана, што се сакупише прама сунцу, да им оно огрије остинути живот. Они блесадо зуре очима у њих двоје, ништа им не говоре, већ их прате гледајућ' за њима, иснод руке, док не замакоше. У селу дочекаше их николека деца, одмах сазнадоше о чем се ради, па бучећ' прате их до господарево јој куће, где сватови чекају. Послење кад се сватови и заручници спремише, прате их све до цркве. Пролазе између сурих сеоских кућа, кроз тијесне, засјећуте улице, — а пред кућама блатно је, — а ријетко када на тлеху сунце се покаже. У вратима стоје жене, чекају, а друге с прозорчића испружине вратове, између кривастих допана у којима цвијеће расте, — и искривине вратове гледајућ' за њима. Познаници и пријатељи јављајући им се некако се чудно осмејкују. Пред црквом иза голога дрвета заклоњен, блене у њих познати сеоски блесак, што је већ давно изгубио свијест о животу, и не води бриге о љубави. Он би хтјео за њима у цркву, но боји се сеоске дјече, па се крије. У цркви најпрво оставише јој се очи на зраци сунца што пред прозором од свога трепери и ниже пада на слику светог Антона, а мисли никако да јој се среде: све јој и нехотице бјеже на шкољ, и пред очима чисто јој сјева она бистра и јака светлост непрегледне пучине. Сада јој несумњиво жао што се нашао овдје, — што ће до часа бити све свршено!... При тој помисли нешто унутаријета силно је потискује да побјегне, да се ослободи од наметнуте јој туђе воље, — и чисто небува се пред толиким свијетом, и чуди се како је могла да остави свој шкољ. На онда хоће силом да се брани од мисли што на њу налетају, али залуду: дође јој на намет они мри морнар из леванта. — Еуд је сада он, и је ли се оженио? На онда оно чобанче с којим се најрадије сиграла на жалу, и мно утисак оних толиких љетних дана, и пуста страсна и пожудна сватрења, — и све увалице свијет-

лога никога... И осјетивши то у себи, часом сласт заструји њеним младим животом... Али у најљепши час претрже своје мисли, и настоји да себе свлада. Силом хоће да подвргне своју слободну вољу, у овоме одлучном часу, навики: сазива у помоћ све оно што су је учили о тежини и светости брака — али никакo не може да се снађе. А кад погледа уокolo себе у сакунљену дјецу и жене, чисто се засрами. И онако застиђеној и смтеној, бесвјесно учини јој се да је ово данас, ситно и смијешно, чисто одвратно, прама чистоти осјећаја који јој толико пута избише у самоћи, испред простране пучине, по којој лагано плочи барка и носи у непознати крај онога морнара што га је она, јуче, жедна до сито водом напојила...

Тако она, снарећ и не могући у себи затајати своје прирођене осјећаје, одговара на жупишкове уште, а кад крене из цркве, у очима једино собом понесе ванка ону зраку сунца што је треперила пред прозором од свода, и падала на слику светoга Антона: — и док изиђе беше јој лакше. До господареве куће преко села онет их прати гомила дјецe, па се од њих обранише тек кад сватови у образ им затворили врата од двора.

Обједујућ иа око су сви весели, — а назању вино их подига, па боцкају младу невјестицу — тата и она се смије... На одласку господар им нуди живо, да узјаше, они зафаљују, воде, могу и ијешке, неће никоме да сметају.

Преко села онет гомила дјецe за њима пристаје, и жене с прозорница испрукају дуге, нагринчане вратове. На вас глас јављају се и радују им се! Најпослије, кад изиђоше из села, сватови се љубазно опраштају с њима, препоручају им у зацљу мир и љубав, и једнако се осмјежују, к'o да знаду да су то ствари за које не треба препорука. Весело одоше, а преко села, безразложно, душе се од смијеха... Њих двоје сами часом гледавају се, па прослиједи путем: он разигран вином и близином њене младости, сага сигуран, пожушо гледа у њу, к'o у

своје неограничено, законито власништво, по она не може да издрики његова погледа: особито јој смета оно разорчно тесно око, у коме нешто се све то јаче блијешти, у чему она види његову мушку пожуду.

Кот бијеле превике св. Николе, на врху, окренути прама мору, часом одахнуће.

Све се лијено свршило, видиш! — говори јој он већ неколико пута — а ти си се плашила. Ха! сад си већ моја... Нема већ разлога да се отимаш... Ха, жено моја! и говорић' вуче је к себи.

Антина се чуди његову заносу, она га познаје к'o млакоњу, непрвике брани се, а последије не може да му отоли: данас у преву добно је на њу право! и ништа да је мидује. Но он, постепено мидујућ' је, све јаче гори од покуда, и хетимиче зближи се, да му осјети мушку вољу, наглећ', шапће јој:

Заклошимо се у ограду, — и, звијерајућ' очима, тражи уоколо згодно мјесто. Она се одлучно брани. Онда се он смени: — Ајдемо! — вели јој — пожуримо да чим прво кући стигнемо: ајте, жено моја!

Дуже је за руку и избордицом вуче за собом. Кад стигне к мору у хитњи укрцаше се у чамац, и возе прама школу.

Боље упри! мислио сам да си јача — вели јој к'o у шали — на часом патода озбиљније: — Мислиш да ћу те штетити к'o јутрос... Не знаш колико си ми до сада јада зачала!

Бродина пристаје уз згодан шкољњк; обоје искочи на крај: она га чека, док бродину нареди, — па онда путањом, пожури прама кући. Антина познаје ову увалицу, чије су кривевите стране на ријетко обрасле игластим дрбуновима из чијих се огранака мирисава смола ниједи: и између њих вире суре стијене све до влажнога жала, што се блијешти на пилску. Тодко пута ту је до мора сједила на томе испраноме нијеску, презајућ' да јој вал јурећ' не захвати ноге, испружене прама мору: дуго гледала би како се валови натрескују, и цјенушећ'

се ударају о хрип и, у пусти простор, уз крику таласова, пуштају тугаљиве гласове. Така би пожелела да се настани у кућини, повише узале, и свом душом чезнула би за својим знањима из младости. Али сада у друштву с њиме не осјети ни слатке туге, ни сласти у животу, и није се могла потати бесвјесноме сназрену ни усрдноме познанству са зајеђућом увалицом. Кад присијеше на мјесто, Марко умиће у кућу, а она застане, и сједе на суви трунић, испред врата.

Марко у кући постави на сто јело и вино, што беше дохранио за вечеру: постави уредно јастуке, и погледавши још једном на сребрцу постељу, јави јој се с кућнога прага.

— Пусти ме! — одговори му она преко воље, и не диже се.

— Уђи у кућу, све је приправно. — говори јој он.

-- Пусти ме... — понавља Антица, кад се он с прага маче, да је за руку схвати.

— Ти се још отимаш? Што ти је? Не бјеше се удавати... знала си што те чека!

— Удају се и друге. — рече она ко за се. — Тако је у свијету... Ма пусти ме још мало овако. — Марко се збије до ње на трунић, и не пушта јој руку из своје, већ је јаче стиска.

Тако часом брзке сјете. А зимњи сутов већ је нао и на само море! С је не стране суре боје прекоморених брдина постепено губе се у своме мраку: а с друге стране, цуста непрегледна пучина, неодређена, дрхтећ у живоме шуму, пронада у зимњу ноћ. Још мало и ноћ свладаће све околно: у њеном мраку изгубиће се и шљок и кућа и они, усред увала потамњела мора.

Антица осјећа ноћ и њене шанатљиве гласове, осјећа његову тешку руку, голину живота му, врућ замах из уста, и мушку вољу: али никако не може, ма да се сили, да се за њ загрије, једино јој други познаници пред очи долазе: и како ноћ суншта се, захваћа и нај-

веће висове, онако и она све јаче осјећа своју немоћ: чисто увиђа своју несрећу — и претара се...

— Ајдемо! — рече јој наједном штомије но игда.

— Цусти још мало, — замоли га и бесвјесно из његове истрже своју руку.

— Ајдемо! — повика он изнебуха — Али не знаш да си ми жена! Не знаш колико сам се гризо у себи ради тебе... Зар још мислиш на друге?

Па се движе и, вукућ' је, потисне је у кућу — и за собом затвори врата.

Иза тога, с дана у дан Антица све грђе осјећа тежину брака, и увиђа све јасније да се тако преварила: кајућ' се, криви саму себе: није слушала своје воље, већ је узела човјека, јер то и друге сеоске дјевојке раде — и тако сагријешила је проти самој себи... А парав њена била је противна томе, и тражила је чим већу, урођену слободу: сада када већ није на вријеме звала боље да је нијени: сада јој се сама из душе јавља: никоме стално не припадати, нити се на кога у животу да увијек осло- нити, већ слободно живјети на ономе цутоме шкољу! Та је мисао још јаче захваћа, а чисто на махове од ње изгара, кад гледа морнаре и рибаре што на шкољ свра- ћају. Сада не може к'o прво с њима се забавити, разгова- рати и при раду им помоћи. А кад из небуха једнога дана дође онај морнар из леванта, што јој бјаше милији од других, заборави на се и на свога човјека: нуди га млијеком и сиром, и поји га вином и цусти се с њиме у разговор. Из разговора дознаде да се оженио, и да ће осле реће на море њи. Осјети пред њим на сами сву оставна потајану женску вољу: ко зна хоће ли га већ икада видјети? Та је мисао држи приковану на мјесту, и никако да јој се отме... А он је гледа, и угледавши у њеним очима сјај раздрагана живота и чежње, осмјехне се на њу оним ријетим његовим осмијехом. Тај осмијех са његова мркога лица сине у њеним очима и очи им се суклобише и споразумјеше, изражујући чежњу и срећу,

и осјетише се у томе часу слободни, своји — и набоше се обрљени, ко и оно негда, првога пута...

У разговору затече их Марко, узврлобно се око њих и зове је на страну. А кад је морнар пошао, а она још гледа за њим, и с мјеста се не миче — дути се и пријети јој: у срџби оно разроко десно око чисто сјена, више на вас глас: — Ја сам ти сам сада господар... Доста сам ради тебе трпио!

Осле он јој помњивији за стомама ите. А Антица у кући, у врту, у пољу, врши свакидашње послове и тиме хоће да угуше усомене на прошли живот — у вече нако приправи вечеру, да дочека Марка, јер он подјекат цијелога дана избива из куће: ите ловити рибе по пустим ратима, на што улови носи у село на продају. Њу само у пријекој потреби собом води, очито жели да се не миче од куће, мисли: то и јесте за поштену жену! За рђава времена крии мреже, тада му и она помаже и цијели дан код њега сједи. Чак тих дана не дозвољава јој ни оне двије козе извести у пању, што јој служе за лијену изливку да се по некоју прође: нека гласују, само да му је она на очима. А њој је досадно код њега, запризива је и књи, и пишта је не занима његово: ни живот ни разговор. Успрвине се ради тога изједала и силмла се да буде мирна, али с временом увици да је све залуду, па јој се подјекад учини да је дуго силом хтјети у себи сатрти свој бесвјесни, прости нагон. — па напакон она је на тај начин од непознате јој чељаци и на свијет дошла! То је њено, а туђа воља, што јој се намеће од када за се зна, већ давно је замрзла.

Али се Марко не брине за њена унутарња чувства: једнако је осорљив а није се промјенио ни ката му је дјену почела рабати. А њој прво цијете, са плачем, собом донесе бригу и љубав за њ — и Антица прионе уз своје чедо, све мање бринућ' се за Марка. А више и не заноси се онолико као прво, у снатреху. Кад остане сама код куће, а то је често, пошто посвршава свакидашње послове пође од куће доље у увалицу и сјете у законици. Ту,

гледајући у отворену пучину, у пуноме дању, доји своје чедо, и тако јој вријеме хитрије пролази, и задовољнија је.

Једног поподнева Марко с рибаша око рата на шкољу, поврати се раније по обично, па, не наставши је код куће, озловољен, потражи је. Тако је у заклоници затече на сами.

— Ти увијек даугубиш! — јави јој се осорљиво. Она усрение, јер га није сназила, но кад му је глас чула. На како је дојила дијете инстинктивно скупи се да заклони дојке.

— Сада кријеш ту срамоту, а досле разблудила се, на по гола, прам сунцу — пребаци јој, стојећ' над њом.

— Храним своје дијете, — онази она.

— То можеш и дома... Поштева жена чува кућу... Ајде дома!

Поћи ћу...

— Олмах! Нећу да те видим даље од куће... Ухвати је за руку па је хтеде потезати, но Антица се отима, а он се јаче напрегне да је подигне.

— Убићеш ми дијете! — повика она љутита, оназивши га се мали узнемирио, и да поплашен у њу гледа. А кад оно заплаче, одлучно му се опре и, заваљивши се у добунове, не хтједо се с мјеста маћи.

— Нећеш да слушаш, а? — разљути се Марко, — Није ми чуло, гакова ће ти бит' и мајка била. И надода презриво:

Жена од жене, а срамота од срамоте! Ма ја ћу тебе научити...

И извади из ђена од гаћа кутијцу жигица, прихвати уокло нешто суварака, ували их и подметне у добу гдје је Антица с дјететом лежала.

— Потјераће тебе оган, — рече задовољно смијућ' се кад виде га је добу прихватио, и да је пламен из њега почео га избија. Антица, увидивши да се он не шали, нагло се ниже, и, не рекавши му ни ријечи, пожури прам кући.

С годинама Марко је све окоситији: народило се дјече, а с њом дошла и сиромаштина у кућу. Антина забављена око њих не може да му у раду помаже, но он се на то не осврће, но је једнако к'о и прво запо-слује: а кад му радњу не доврши, окоша се на њу и у ериби — туче је.

— Благо ти се теби, — потужи се Антина најамини првањшега господара, кад се с њоме јепога поподнева састала код мора, — барем си мирна, а ја сам права мученица... Горчи ми је живот по што је ово море... И јутрос... ма што да на се пљувам... е, да ми није ради дјече!

Тако у бризи, невољи и немиру пролази им живот. Ниједно није задовољно, а живе заједно, јер су на то навикли, и не може другачије да буде. Он се једнако мучи да их све прехрани и нема у њу вјере, а она, ради дјече, трпи његову жестоку и загрижљиву ђуд.

Једне љетне ноћи, а већ се бјаше троје дјече народило, устате се Марко прво сванућа. Ноће к отвореноме прозорчићу, и гледа на море.

— Не знам, — вели сам себи, — је ли свиће, или је мјесец помолно, — и стаде размислити. Најпослије, смисавши се, вели: — Биће да је мјесец помолно, — и још дријемљив стоји неко вријеме прислоњен на прозорчићу. У неке усипени и опет сам собом говори.

— Ено звијезде тренере: ено брод стоји усрет мора к'о закован, нема ђуха од вјетра, тишина је к'о у леду. — Устани! — одмаче се из небуха од прозорчића и ноће прама кревету. — Устани! — На паће жигицу и узне малу лампу. Слаба свјетлост по кући шикли, а пред прозорчићем губи се у свитању љетшега дана. На та и на велики кревет што запрема читаву половину неке собе. Осјетивши свјетлост, жена се у кревету протегне савива и рече:

— Што ти је ноћас, кад ти не можеш спавати.

онга ни другоме не таш да спава, — и обрне се на другу страну.

— Устани! Да си друга жена била би то до сада учинила, — наставља Марко и стоји над њом.

— А што ћу ти?

— Ништа! ма воља ме је да устанеш! — и стаде је потезати с постеље.

(Наставиће се.)

Иво Ћиншко.

ВИЗИЈА КАРЛА XI.

There are more things in heaven
and earth, Horatio,
Than are dreamt of in your
philosophy.
Shakespeare, Hamlet.

Свет не верује у визије и натиричне појаве: по-
неке су, међутим, толико осветљене да човек који неће
да им верује, мора, ако хоће да буде доследан, да од-
баци и сва остала историјска сведочењства.

Да је ово што хоћу да вам испричам сигурно и
аутентично, јамчи један записник састављен као што
треба и потписан од четири сведока којима се мора ве-
ровати. Догађем још да је оно предсказање које се у за-
писнику налази, било записано у њему и цитирано по
њему још много пре него што су га догађаји наших дана
могли потврдити.

Карло XI, отац чувенога Карла XII, био је један
од најјесепотичнијих владара, али и један од најмудри-
јих који су владали Шведском. Он је ограничено прете-
рано велике привилегије паметва, укинуо силу сената,
и дао законе по својој личној вољи: једном речју, он је
променио устав у земљи у којој је пре њега владала
онгархија, и наморао сталезе да њему лично признаду
абсолутну власт. Иначе је овај човек био просвећен,

храбар, јако одан протестантској вери, несаломљива карактера, хладан, позитиван, потпуно лишен манце и саварија.

Тада му је баш умрла жена Урика Елеонара. И ако је он према овој краљиви био јако суров, што је, како кажу, и ускорило њену смрт, ипак је он њу ценно, и био је њеном смрти више ганут него што се то могло очекивати од тако хладна човека какав је он био. Од тога догађаја он постаде још суморнији и ћудљивији него пре, и одаде се послуд тако вредно да се у тој вредноћи видеде неодољива потреба његова да одагна од себе црне и жалосне мисли.

Једне јесење ноћи седео је он у својој домаћој хладњи и научама поред камина у којем је горела јака ватра, у свом кабинету у стокхолмском дворцу. Поред њега седели су његов шамбелан, граф Брахе, којег је удостојавао нарочитих милости, и лекар Ваумгартен који се, узгред буди речено, увек издавао за човека слободна од предрасуда, и који се држао начела да треба сумњати у све сем медицине. Њега је краљ то вече позвао да чује његово мишљење о не знам каквој својој слабости.

Ноћ је ишла све дубље, али краљ им, преко свога обичаја, не показиваше никако да је време да се повучу. Оборене главе, очију упртих у ватру и угарке, краљ је једнако ћутао, осећао досаду у том друштву, али се бојао, ни сам не знајући зашто, да остане сам. Граф Брахе је већ поодавно приметно да његово присуство није врло пријатно, и већ је неколико пута излазио бојазан да не смета Његову Величанству које би се можда желело отморити: један покрет краљеве руке задржао га је да не оде. Лекар онет узне говорило колико у ни здрављу сестетно дуго ноћу, али му Карло кроз дубе отговори:

Останите, још ми се не спава.

Тада почеше разговарати о разним стварима, али сваки разговор престајаше после прве две три фразе. Јасно се видело да је Његово Величанство суморно и врло рђаво расположено, а у таквој прилици, јединоме је дво-

рашцу vrlo тешко паћи се. Граф Брахе, помишљајући да краљева суморност не долази можда од жалости за покојном краљем, упре неко време поглед на њен портрет који је висео у кабинету, па уздахну дубоко и узвикау:

Како личи овај портрет! Нети њен израз, и достојанствен и благ у исто доба!...

Којешта! осече се краљ, који је увек држао да се њему нешто пребацује чим се помене пред њим краљичино име.

Тај је портрет узнемао, и сувише. Краљина је била рузна.

На онда, сâм на се дуги што је био тако груб, даше се и поће по соби да сакрије узнемиреност које се стидео, па застане код прозора што је гледао у дворште. Ноћ бејаше мрачна, месец у првој четврти.

Дворан у којем данас станују шведски краљеви није још био довршен, а Карло XI, који га је почео зицати, становаоше у старом дворцу на врху Ритерхолма који гледа на језеро Мелар. То је велика једна зграда у облику потковице. Краљев кабинет био је на једном крају њеном, а от прилике према њему била је велика дворана где се састајала свештенина кад је имала да прима кака саопштења од круне.

Прозори ове дворане гледашу осветљени неком јаком светлошћу. То се краљу учини чудно. Он помисли најпре да то није неки слуга ушао тамо са запаљеном бухтињом. Али шта ће, оцет, слуга у то доба у дворани која толико година није била ни отворена? У осталом, светлост је била толико јака колико не може бити од једне једине бухтиње. Готово да човек помисли да је пожар; али нема дима, прозори су читави, и никакво се пушкарање не чује: све личи пре на казну наумишанију него на што друго.

Карло је гледао неко време у те прозоре бућући. Граф Брахе пружи руку ка конопцу од звониста и хтеде

да зазвони за пажа којег би послао да види откуда та чудновата светлост, али га краљ задржа:

— Идем ја сáм да видим шта је, рече он.

Кад је довршио те речи, погледе оцјетанил и његово лице одавање некакав религиозни страх. Али ипак изиђе чврстим корацима, а шамбелан и лекар за њим, са запаљеним свећама у руци.

Кључар је већ био легао. Баумгартен га пробуди и заповеди му у име краља да одмах отвори врата од скупштинске дворане. Овај се, спремајући се, забележи кад чу тако неочекивану заповест: обуче се брзо, и пође краљу с пуно кључева на аши. Најпре отвори врата једне галерије која је служила као предеоље или излаз скупштинској дворани. Краљ уђе, али како се зачуди кад виде да су сви зидови потпуно превучени приом чохом!

— Ко је казао да се овако превуче ова дворана? зашта он лутито.

— Нико, господару, колико ја знам, одговори кључар сав преплашен: кад сам ја последњи пут чистио галерију, зидови су јој били сви у храстовини као и увек... А ова чоха и није из магацина за намештај Вашег Величанства.

Краљ, идући брзим кораком, беше већ прешао две трећине галерије. Граф и кључар ишли су одмах за њим: лекар Баумгартен беше мало заостао, плашећи се и да остане сам, и да иде у сусрет ко зна каквом догађају који се тако чудно указивао.

— Пемојте даље, господару, повика кључар. Тако ми грешне душе, ду није чиста ноћа. У ово доба... од како је умрла краљица, ваша узвишена супруга... кажу да се она иста по овој галерији... Бог нас од напасти уклони!

— Станите, господару, повика и граф. Зар не чујете жагор у скупштинској дворани? Ко зна шта има ту, и каква опасност чека Ваше Величанство!

— Господару, рече Баумгартен којем ветар угаси свећу, доуцетите ми бар да зовнем једно илацист ваших пратилаца.

Улази, рече краљ одлучно, заставивши пред вратима велике дворане, а ти, кључару, отварај врата брзо.

Он гурну ногом о врата, а дуна се одби неколико пута о својеве, и одјекну по галерији као тон.

Кључар је тако дрхтао да је кључем једнако ударао у браву а није могао никако да је нађе.

Стари војник па дрхти! рече Карло слежући раменима. Дед ви, графе, отворите нам врата.

— Господару, одговори граф и уступну за један корак, нека ми Ваше Величанство нареди да сад станем пред данске или немачке тонове, ја ћу без оклевања стати, али ви од мене тражите да и ђаволу пркосим.

Краљ зграби кључеве из руку кључаревих.

Видим ја, рече он презриво, да морам сâм отворити: па, пре но што га његова свита могаше задржати, он већ беше отворио дебела храстова врата и ушао у велику дворану рекавши ове речи: „Помози Боже!“ Она три његова пратиоца из радозналости која је била јача него страх, или од срамоте да не оставе краља, уђоше с њим.

Велика дворана беше осветљена са безброј буктиња. Место старих њилимова с фигурама, по зидовима бејаше црна чоха. Дуж зидова, бејаху поређани, као и обично, немачке, данске и руске заставе, трофеји војске Густава Адолфа. У среди су биле шведске заставе покривене црпном.

По клупама је била маса света, огроман сабор један. Четири сталџа¹ седела су ту сваки по свом рангу. Сви су били обучени у црно. Цела та множина људи, који су спрам прие позадине изгледали сретни, толико је засењивала очи да ни један од њиха четири сведока овог чудноватог призора није у њој могао угледати које познато лице. Тако глумац кад стоји пред огромном публиком, види само једну неодређену гомилу а не може да разазна ни једну једину личност.

¹ Цлемство, свештенство, грађани и селаци.

На узвишеном престолу, odakle је краљ, обично држао беседе скупштини, они су видели једну крваву лешину која је носила све знаке краљевске. Поред њега с десне стране, једно дете с круном на глави стојало је и држало скинтар у руци: с леве стране, неки постарији човек, управо неки фантом, ослањао се руком о престо. Он је имао на себи онај свечани огртач који су носили стари поглавари шведски, пре него што је Густав Ваза начинио краљевину. Према престолу, неколико људи озбиљна и важна држања, обучени у дуге црне ризе као судије, седели су за једним столом на којем су били велики фолнанти и неколики пергаменти. Између престола и клупа, био је један пањ увијен у црно, и на њему секира.

Нико у овој надчовечанској скупштини као да није приметио да је ушао Карло и три његова пратиоца за њим. Кад су они ушли, чули су само неки потмули жагор а нису могли ухватити ни једне артикулисане речи: мало доцније, најстарији судија у црној ризи, онај што је изгледао да је председник, устаде и удари шаком три пута по фолнantu који је пред њих стојао отворен. Отмах настаде дубока тишина. Неколико младих људи, одмена лика, богато обучени, са рукама везаним одострач, уђоше у дворану на врата супротна онима на којима је ушао Карло. Они њиху усрављене главе и јуначкога погледа. Иза њих, некакав снажан човек у некој као блузи мрке коже, држаше крајеве конопца који им руке везиваху. Онај што је први, и што је изгледао главни међу њима, заустави се на сред дворане, пред панем, и погледа на њ презриво и поносито. А исто доба лешина као да задрхта грчевито, и крв свежа и румена пође на њене ране. Млади човек клече и пружи главу: секира сесу у ваздуху и на мах тресну о њав. Крв покула потоком на страду, и помеша се с крвљу лешине; а глава, одскачући неколико пута, от црвена пога, докотрља се до Карлових ногу и непрека их крвљу.

До овога тренутка, Карло бејаше занемео от чула:

али, кад виде овако крвав приказ, „језик му се одрени“: он учини неколико корака ка естради, и обраћајући се ономе што је имао огртач старих поглавара, изговори мушки ону познату формулу:

— *Ако си Бог, говори; ако си Печастиви, одступи!*

Фантом му одговори полако и свечано:

— **Краљу Карло!** ова крв неће потећи за твоје владе... овде глас постаде нејаснији него пет влада доцније. Куку, куку, куку крви Густава Вазе!

Тада многобројна лица ове чудновате скупштине стадоше бивати нејаснија, и изгледаху само као обојене сени, на ускоро и ишчезоше сасвим: фантастичне буктиње погасише се, и пред Карлом и његовом свитом указаше се само стари њилми и завесе које су се лако нихале од ветра. Још се неко време чуо некакав мелодичан шум за који један од сведока рече да је лично напуштање лирија по ветру, а други, на онај звук кад се струна на харфи прекине баш у моменту кад се инструмент удешава за свирку. Сви се сведоци слажу о трајању целог приказа, и цене да је он трајао десет минута од прилике.

Црна чоха, одсечена глава, крв која је оказала под све је то нестало кад и фантом: само се на Карловој пануци задржала једна црвена мрља, и она би га сама подсећала на призоре те ноћи, да је он икада могао на њих заборавити.

Кад се вратио у свој кабинет, краљ нареди да се напише извештај о свему што је видео, рече својим пратиоцима да га потпишу, па га и сам потписа. Ма колико да се називо да се садржина овога акта сакрије од осталог света, свет ипак сазнаде за њу, и то још за живота Карла XI: тај акт постоји и сад, и до данас још се нико није усудио да посумња у његову аутентичност. Крај му је вредан пажње:

„И, ако ово што сам напред рекао, вели краљ, није сушта истина, ја се одричем сваке наде на бољи живот на оном свету, који сам може бити заслужио неким до-

брим делима, а нарочито заузимањем за срећу мога народа, и за одбрану религије мојих предака”.

Сад, ко се сећа смрти Густава III и суђење његовом убици Анкаретрему, наћиће две три сличности између тога догађаја и прилика овог необичног пророштва.

Млади човек којем су одсекли главу прет целом екзистенцијом био би Анкаретрем.

Крунисана девица била би Густав III.

Ово дете, његов син и наследник Густав-Адолф IV.

А овај старац, напоследку, био би војвода од Сударманије, ујак Густава IV, који је постао краљевски намесник а после и краљ, након оставке њећакове.

ПРОСПЕР МЕРИМЕ.

(Превео с француског Н. Н.)

ГОСПОЂА БОВАРИ.

(о.)

III.

Сутрадан, кад се пробудила, она снази пијера на тргу. Била је у јутарњој халини. Он диже главу и поздрављив је. Она се лако поклонил и затвори прозор.

Леоп је целог дана чекао да дође шест сахата у вече; али, кад уђе у врт, затече за столом само Г. Бинеа.

Она синоћна вечера била је за њега важан догађај: никад дотле не беше он провео пуна два сахата у разговору с једном *женском*. Како јој је дакле могао, и то онако речито, изложити толике ствари које дотле не би био у стању тако једно казати? Он је обично био бојажљив и увек се држао повучено, у чему се огледале у њега мах и стидљивост и приговорство. У Јонвилу се говорило за њега да има једно понашање. Он је нажаливо слушао разлагања зрелих људи, и није изгледао ни мало ватрен у политици, што није тако обично код младих човека. Сем тога имао је цара, радио је аквареле, умео је

читати ноте, и радо се бавио књижевношћу, после вече-
 ре, кад није играо карата. Г. Хоме га је уважавао
 због његове начитаности: госпођа Хоме волела га је
 због његове љубазности, јер јој је често изводио у банту
 децу, малишане вечно брљаве, врло размажене и по мало
 лимфатичне, као и њихова мати. Они су имали за чу-
 вање деце, сем дашње, Јустина, апотекарског ученика,
 неког далеког сродника Г. Хомеовог, кога беху узели у
 кућу из милосрђа и који им је у пети мах био и слуга.

Апотекар се показа не може бољи бити сусед. Он
 упути госпођу Бовари где ће шта да купи, дозвола паро-
 чито трговца од кога је сам куповао јабуковачу, окуша
 сам ишће и настојавао је у подруму да се буре добро
 памести: сем тога показа начин како се може справити
 довољно масла а јевтино, и погоди се с црквењаком Ле-
 тибудом, који је поред црквењачких и погребних дуж-
 ности уређивао главне Јонвилске банте, на сахат или
 годишње, како је хо хтео.

На оваку претерану услужност није гонила апоте-
 кара само потреба да се запима туђим пословима; у овим
 његовим поступцима крпо се читав рачун.

Он беше позвао закон од 19 вентозуса¹ године XI,
 члан 1-ви, који забрањује лекарско занимање свакоме
 који нема дипломе: тако да је на непознату доставу
 позван био у Руан, да предстане Г. краљевом прокуратору,
 у његовом тајном кабинету. Судија га беше при-
 мнио стојећи, у този, с хермелином на леђима и са су-
 дијском каном на глави. Било је јутро, суђење још не
 беше почело. Кроз ходник су се чуле гломазне жандарм-
 ске чизме, и као нека удаљена шерица тешких брава
 које су се закључавале. Апотекару су ушн тако зујале,
 да му се чинило удариће га канла; изиђоше му пред
 очи подземне тамнице, његова породица у сузама, апо-
 тека продата, сви бокали растурени: и он би приморан

¹ Шести месец републиканскога календара, који је почињао
 19 фебруара а свршавао се 20 марта.

ући у једну кавану да поније чапу рума са сељтерском водом, да би се повратио.

Мало по мало успомена на ову опомену ослаби, и он настави, као и пре, давати невинне лекарске савете у својој соби иза дућана. Али кмет му је то замерао, колеге су му завиделе, и зато се валаало бојати свега: придобити Г. Боварија услужношћу, значило је заслужити његову захвалност и сиречити га да не говори касније, ако шта приметн. Зато му је Хоме свако јутро тоносно *новине*, и често, по подне, остављао за часак апотеку и одлазио лекарском помоћнику на разговор.

Шарл беше перасположен: болесници не долажаху. Он је седео по читаве сахате, не говорећи ништа, спавао је у своме кабинету или је клетао како му жена није. Да би се разонодио, он узе у кући улогу надничара, и шта више покуша да обоји амбар с бојом коју „молери“ бежу оставили. Али повчане неприлике задавале су му бриге. Топико беше потрошио за оправке у Тосту, за Госпођине хаљине и око сеобе, да је за две године отишао сав мираз и још три хиљаде галира отозго. После, колико је ствари оштећено или пронало у препосу из Тоста у Јонвил, не рачунајући ту свештеника од гинса, који је, при јаком трункању пао из кола и разбио се у хиљаду комада на Кенканпезској калцрми!

Једна пријатнија брига, трупоћа његове жене, разгали га мало. Што се више примичане дан порођаја, он је све више возане. То је била нова епона крви, и као трајан осећај једне сложене везе. Кат је видео из далека њено тромо кретање и како јој се струк млигаво држи на куковима без утеге, кат је седео према њој и до воље је посматрао како седа у насловачу као уморна, његовој срећи тада није било краја: он је устајао, љубио је, миловао је по лицу, називао је мамином, звао је да играју, и пола кроз смеј пола кроз плач збијао је свакојакне умњате шале које су му патале на ум. На помисао да ће бити отац необично је уживао. Сад му ништа више није недостајало. Познао је све што чове-

чији живот може цати и свој положај узимао је озбиљно.

Ема је у први мах била веома зачуђена, затим је једва чекала да се опрости бремена, да би знала шта је то бити мати. Али, не могући потронити колико је хтела, кушити колевку у облику лађице са завесама од ружичасте свиле и везене каише, она одустаде од спреме, у једном тренутку горчине, и сву уједанпут наручи код једне сесорке шиваље, не бирајући ништа и не погађајући се. Она се дакле није забављала оним припремама, у којима материнска љубав ужива, и тако је њена нежност још у самоме почетку ослабила можда у неколико.

Међутим, како је Шарл редовно при једу говорио о тетету, она ускоро и сама поче више мислити о њему.

Она је желела сина: да је круван и приомаваост, и да се сове Жорж; и ова помисао да има дете мушко била јој је као нека накнада за сва њена дотадашња разочарања. Човек је бар слободан: може да задовољава све своје страсти, да путује по свету, да савлађује препоне, да извођује и највећу срећу. Међутим жени вечито нешто стоји на путу. Мекушна и послушна у исти мах, она има против себе своју урођену слабост и законску потчињеност. Њена љубав, као све њенога шенира који тржи врџа, повија се према свакоме ветру: увек је нека жеља вуче и увек је неки обзир уздржавају.

Она се породил једне недеље, око шест часова, кад се сунце рађало.

— Терка! рече Шарл.

Она окрете главу и онесвесну.

Готово у исти мах дотрча госпођа Хоме и подуби је, као и госпођа Лефрансоа из *Златнога лава*. Анотекар, као човек који уме да се понаша, честита јој само са неколико речи, кроз отворена врата. Он замоли да му покажу дете и пађе да је лепо развијено.

За време опорављања, Ема је много размисљала какво име да да својој кћери. Најпре је прешла сва она која су се свршавала као талијанска, као што су Клара, Лујза, Аманда, Атала: тога је волела име Галевинда,

а још више Изолда или Леокатија: Шарл је желео да се дете зове као његова мати: Ема је била томе противна. Најзад прелисташе календар с краја на крај и упиташе за савет туђице.

— Г. Леон, рече апотекар, с којим сам се пре неки дан разговарао, чули се што не узмете име Магдалена, које је сад веома у моди.

Али Боваријева мати била је одлучно противна овом имену грешнице. Што се тиче Г. Хомса, он је волео сва она имена која су подсећала на каквог великог човека, на какво славно дело или на какву племениту мисао, и држећи се тога кретио је своје четворо деце. Тако, Наполеон је представљао славу, а Франелин слободу: Прма је, можда, била уступаак романтизму; али Аталија, пошта најбесмртнијем ремек-делу француске позорнице. Јер његова философска учењена ипсу сметала његовим уметничким дивљењима, мислилаи код њега није био угушио човека осетљива: он је умео поставити разлике и водити рачуна и о мањти и о фанатизму. У тој трагедији, на пример, он је нападао мисли, али се швио стилу: проклињао је замисао, али је хвалио све појединости, и мрзео је личности, одушевљавајући се њиховим говорима. Кад је читао чувена места, тојно се од милнице; али кад би помислио да глумиш огуа вуку користи за свој дућан, био је неутешан, и у овој збрш осећаја у којој се није умео наћи, желео би уисти мах и да може својим рукама увенчати Расина, и да се може једно четврт часа препирати с њиме.

Напоследку, Ема се сети да је у замку Вобисару чула маркизу како једну младу жену зове Бертом: одмах то име би изабрало, и, како чича Руо није могао да дође, замолише Г. Хомса да буде кум. Он донесе на поклон све производе своје раџе, и то: шест кутија малине, читаво стакло какаа, три тегле слезове пасте, и уз то још шест иинака кристализована шећера који беше нашао у једноме орману. На дан крштења била је велика вечера: ту је био и парох: сви се загрејаше, Г. Хоме,

но вечери, занева песму *Бог добрих људи*. Г. Леон отпева једну баркароду, а стара госпођа Бовари, која је била кума, једну романсу из доба царства: напослетку стари Г. Бовари захте да се дете донесе доле, те га крети чашиом шампањскога вина коју му је с висине сручио на главу. Ово немеваше најважније свете тајне надути оната Бурнизијана: стари Бовари одговори му једним ставом из поеме *Рат Богова*, и парох се диже да иде: госпође га стадоше преклињати да остане: Хоме се умеша: и напослетку успеше да задрже свештеника, који мирно узе у руке гаширић са шољом каве у пола испијеиом.

Стари Г. Бовари оста још месец дана у Јонвилу, чије је становнике задивно једном необично лепом качкетом са сребрним шпиритима, коју је носио јутром, кад је ишао на пијану да понуши своју душу. Како је имао и навику да није много раскије, он је често слао слушаињу у крчму код *Златног лава* да му купи једну боцу, која је записивана у рачун његовог сину: а да би намирисао своје мараме, утрошио је сву велику воду своје снахе.

Овој није било ни мало непријатно у његовом друштву. Он беше обиграо цео свет: говорио је о Берлину, о Бечу, о Штраасбургу, о времену кад је био официр, о својим дубазинама, о великим ручковима на којима је био: показивао се дубазан, на би шта више, по који пут, било на стеницима или у банити, обгрлио своју снаху, и узвицуо:

Шарле, чувај се!

Тада се стара Бовари уцлани за срећу свога сина, и, бојећи се да њен муж напослетку не буде од неморалнога утицаја на појмове млате жене, похита са отласком. Можда се бојала и чега горег. Г. Бовари био је човек коме ништа није било свето.

Једнога дана Ема наједанпут осети потребу да види своју кћер, која беше тата на дојење столаровој деци, и не гледајући у календар да ли још трају шест

недеља Богородичиних, она се упути у стан Родеов, који је био на крају села, у дну косе, између друма и ливата.

Беше подне: ками на кућама беху затворени, а кровови од шкриљца, који су блештали под јаким светлошћу плавога неба, чисто избавишаху варнице на гребену својих калкана. Тежак ветар дуваоше. Ема се у ходу осећаше слабом: улични шљунак убијаше је: она стаде премисљати да ли да се врати кући, или да сврати негде да се мало одмори.

У том тренутку изиђе из једне оближње капије Г. Леон са свежњем хартија под руком. Он приђе да се с њом поздрави, и стаде у хлад пред дућан Лереов, под сиво платно које беше разасето.

Госпођа Бовари рече да је пошла да обиђе дете, али да се већ скоро уморила.

— Ако... прихвати Леон, не усуђујући се ништа даље рећи.

— Имате ли каква посла? упита она.

И кад писар рече да нема, она га замоли да је врати. Још исто вече знао је за ово нео Јонвил, и госпођа Тиваш, кметова жена, изјави пред својом слушеницом да се *госпођа Бовари компромитује*.

Да се дође у стан дојкињи вазало је, на крају улице, савити лево, у правцу гробља, и између кућица и двористаћи једном уском путањом дуж које су с обе стране били засађени јасени. Они беху у цвету, а тако исто и веронике, дивље руже, коприве и лаке кунице које су се дизале изнад цбунова. Кроз живу ограду видели су се, по двористима, по која свиња на бувању или везане краве које су чешале своје рогове о добра дрвета. Њих двоје, једно поред другог, ишли су лагано: она се наслађала на њега, а он је уздржавао своје кораке које је подешавао према њеним: прет њима је летео читав рој мува које су дујале у топлим ваздуху.

Они познатише кућу по једном старом ораћу који је ширио хлад над њом. Писка и покривена мрким циглама, она је имала венац лука који је висео с поља,

под таванским прозором. Снопови прућа, усипављени уз ограду од трња, обружавали су леђу доћике, неколико стона лавандуле и гранка у цвету који беше привезан за високе притке. Прљава вода текла је губећи се у траву, а унаоколо видели су се неки дрвоци, плетене чаране, једна рекла од првеног катунa, и један велики чаршав од честога платна, разастрт дужином на живој огради. На шкрињу вратница појави се дојкиња, посећи у наручју дете које је сисало. Другом руком вукала је бедног болешљивог мушкарца са скрофулозним лицем, сина једног шенирције из Руана, кога су родитељи, и сувишне заузети својим занатом, оставили на селу.

Уђите, рече она: вања мала снава.

У дну собе при земљи, једне у стану, била је уза зид широка постеља без завеса, а једне паћве стојале су поред прозора, чије једно окно беше некриљено прозрачном плавом хартијом. У углу, иза врата, виделе су се испод умиваоника шине са сјајним клиншима, поред стакла пуног зејтина, у чијем је грлићу било једно перо; један календар *Матије Лансбера* вукао се по прављивом камину, међу креченима, окрајница од свећа и комадима труда. Напоследку, последњи раскош овога стана беше једна Фама с трубом у устима, слика исечена без сумње из каквог огласа о мирисима, и прикована за зид са шест обућарских клинаца.

Емнио дете снавало је на земљи, у колевци од ивовине. Она га узе заједно с покривачем у који беше увијено, и стаде небушити пијајући се.

Леон се шетао по соби: њему се чинило нешто необично ова лепа госпођа у хаљини од навина посред ове сиротиње. Госпођа Бовари поцрвене: он окрете главу мислећи да је његов поглед био можда мало дрзак. Она затим спусти у колевку дете, које беше повратило маско и убрљало јачину. Дојкиња одмах приђе да га убрише, уверавајући да се то неће видети.

Често ми оно уради и нешто друго, рече она, и тако га сваки час морам да заширам! Зато би вас мо-

лила да будете тако добри и наредите бакалнику Камису да ми даје по мало сапуна кад ми затреба. То би и за вас било боље, да вас не узнемиравам.

— Добро, добро! рече Ема. До виђења, госпођо Роле!

И она изиђе, обрисавши ноге на прагу.

Добра жена испрати је до на крај дворишта, говорећи непрестано како јој је тешко устајати ноћу.

— Покадихто сам од тога тако уморна, да заснем на столици: зато би требало бар да ми дате једну фунту самлевене каве која би ми трајала месец дана и коју бих пила свако јутро с млеком.

Пошто је саслушала њено досадно захваљивање, госпођа Бовари оде: али тек што је прешла неколико корака, чу иза себе клонарање дрвених шинела, те се окрете: то беше дојкиња!

— Шта хоћете?

На то је сељанка одведе у страну, иза једнога бреста, и стаде јој говорити о своме мужу, који са својим занатом и са шест динара годишње, колико му капетан...

— Свршавајте брже, рече Ема.

— На сто, настави дојкиња уздишући после сваке речи, бојим се да му не буде тешко кад види да пијем каву сама: знате, људи...

— Биће је и за њега, понављала је Ема, даћу вам је!... Немојте ми досађивати!

— Ах! драга госпођо, он, знате, има, услед рана, страшне грчеве у прима: каже, да му јабуковача штоди.

— Та похитајте, госпођо Роле!

— Дакле, настави ова и поклони се, ако не би било сувишне тражити... она се опет поклони, кад хоћете, — и њен је поглед преклињао, бардак равније, рече она напоследку, на њу њоме трљати вашој малој познице, које су нежне као језик.

Кад се опоростила дојкиња, Ема опет узе под руку Г. Леона. Неко време ишла је брзо: затим успори ход и поглед јој случајно пале на раме младога човека, на чијем капуту беше јака од приог сомота. Његова коса

кестенасте боје надала је по јачи, глатка и лепо очешлана. Њој падохе у очи његови noktи који су били дужи по што су се носили у Јонвилу. На њихово неговање Леон је нарочиту нажњу обраћао: тога ради имао је нарочити перорез у својој кутији с прибором за писање.

Они се вратили у Јонвил, идући обалом речнице. У топло доба године висока обала била је шира, и тако су се до два видећи зидови баншта са степеницама од неколико басемака које су се спуштале до речнице. Она је текла нечујно, брза и хладна: висока тавана трава повијала се у њој по матици, и као вануштена зелена коса ширила се у њеној бистрини. Покадшто је на врху треке или на линију перушке по који инсект тананих ногу мизно или стојао. Сунце је својим зрацима осветљавало мале плаве клобуке који су избијали један за другим и распрекавали се: старе интересане врбе огледале су у води своју сиву кору; преко реке, свуда унаоколо, ливаде су се чиниле пусте. Било је време ручка по мајурима, и млада жена и њен пратилац чули су у ходу само одмерени бат својих корака по путању, речи које су говорили једно другоме и шуптање Емине хаљине која се косила око ње.

Банштеники зидови, наичкани по врху комадима стакла, беху врели као кров какве стаклене банште. У шглама беше изникао шебој; и пињом свога отвореног сунцобрана, госпођа Бовари закачила би у проласку по који његов увелу цвет који се распадао у жути прах, или би по која гранична козњака и бриљана, који су висили споља, остала за часак на свили, закачивши се за ресе от сунцобрана.

Они су разговарали о некој групи пинањолских итрача, која је очекивана у руанском позоришту.

Ви ћете ли? уинта она.

Ако будем могао, одговори он.

Зар нису имали ништа друго да кажу једно другоме? Њихове очи међутим оцавале су озбиљнији разго-

вор: и док су се мучили тражећи обичне фразе, они су осећали како их обоје обузима једна иста чежња: као неки шанат душе, дубок, непрелидан, надјачавао је шанат гласова. Изненађени и зачуђени овом новом милином, они ипсу ни помишљали да кажу једно другоме шта осећају, нити да траже узрок тој милини. Будуће среће, као обале тронских предела, шире над нучином која им претходи своју урођену благод, неки мирнишави дах, и човек се подаје томе заносу и не мислећи на хоризонт који не види.

Земљиште, на једном месту, беше оборила стока: ваљало је ићи по крупном зеленом камењу, које је лежало овде онде у блату. Ема је често застајала за часак да види где ће стати, и, новочећи се на шљунку који се под ногама љуљао, подигнутих руку, нагнута телом, неодважена погледа, она се тада смејаше, бојећи се да не падне у локве воде.

Кад су дошли пред њену башту, госпођа Бовари гурну мале вратнице, устрча уз стенишне и изгуби се.

Леон се врати у канцеларију. Бележник беше негде отишао: он баци један поглед на акта, затим зареза једно перо, узне послетку шенир и оде.

Он оде на Пашњак, на врху Аргејске косе, на улазку у шуму: ту се извали на земљу под јелама, и стаде гледати у небо кроз прете.

— Ала ми је досадно! рече у себи, ала ми је досадно!

Чинило му се да је за сажаљење што живи у овом селу, и што му је Хоме пријатељ а Г. Гирмен господар. Овај последњи, вечно заузет послом, са златним наочарима и рићом раздељеном братом на белој краватини, није ни појма имао о отмености духа, и ако је показивао круто и смелеско држање, које у прво време беше очарало његовог писара. Што се тиче апотекареве жене, то беше не може бити боља жена из Норманије, кротка као јагње, која је водела и пазила своју децу, свога она, своју матер, своје сроднице, која је ондањивала туђу

невољу, дигла била руке од своје куће, и мрзела утеге: али је била тако трема, тако досадна кад је човек слуша, тако проста и у разговору тако ограничена, да му никад ни на памет није пало. — ма да је њој било тридесет година, а њему двадесет, ма да су снавали соба до собе, и разговарали сваки дан, — да она може бити жена за некога, и да од свога пола може имати и друго шта, а не само хаљину.

На ко је још био ту? Бине, неколико трговаца, два три крчмара, парох, и напоследку Г. Тиван, кмет, са своја два сина, људима имућним, мргодним, пригудним, који су сами обрађивали своју земљу, провалили у породичном кругу, побожни у осталом, и неспособни у друштву.

Али на онитој површини свих ових људских лица издвајаше се лик Емин, усамљен и удаљен међутим: јер он осећање између ње и себе као неку дубоку провалу.

У почетку, он је долазио к њој више пута у друштву са апотекараром. Шарл га није примао баш с особитим задовољством: и Леон не умеде чисто да се нађе између страха да не буде на досади и жеље за приеним пријатељством које је сматрао готово за немогућно.

IV.

Чим су настали први хладни дани, Ема пређе из своје собе у салу, дугачку собу с ниском таваницом, у којој је, на камину, стајао уз огледало новелики окамењени позин. Седећи у својој наслоњачи, крај прозора, она је гледала како ментани пролазе тротоаром.

Леон је дванут дневно ишао из своје канцеларије у крчму код *Златног лава*. Ема је издалека чула његове кораке: она се нагињала и слушала: и кроз завесу видела је младог човека који је пролазио, увек обучен на исти начин и не обрћући главе. Али у сумрак, пошто је, наслоњивши браду на леву руку, оставила била за почети вез, она би често уздрхтала кад се помери ова сенка која би наједанпут промакла. Она је тада устајала и заповедала да се постави.

Г. Хоме долазио је за време вечере. С трчком шапом у руци улазио је пучујним корацима да не би никог узнемиривао, понављајући увек исту реченицу: „Добро вече свима!“ Затим је седао на своје место, за сто, између Еме и Шарла, и питао лекара за његове болеснике, а овај је опет њега питао коликој се награди може надати. Затим се говорило о томе шта има у *ковинама*. Хоме их је, у то време, знао готово на памет; и он је оинирио саопштавао њихову садржину, са уредничким напоменама и са свима појединим несрећним случајевима који су се десили у Француској или у иностранству. Али како би се овај предмет убрзо исцрпео, он би одмах учинио неколике примедбе на језа која је витео. Показујући шта више, подиравши се са столице, обраћао је пажњу Госпођи на најлепши залогај, или је, окренувши се, давао слушкињи савете за справљање јаније и хигијену поврха; говорио је о мирису, о екстракту меса, о соковима и пиктијама, с необичним разумевањем. Како му је, у осталом, глава била пунија речената по апотека боца, Хоме је био ненадмашан у прављењу разних слатка, киселина и слатких ракија, и њему су били познати сви нови проналасци економских лека, као и вештина да се очувају сиреви и негују болесна вина.

У осам сахата Јустин је долазио по њега да затвори апотеку. Г. Хоме погледао би га тада подрумливо нарочито ако је ту била Фелсента, јер беше приметно да његов помоћник воли лекареву кућу.

Овај мој обешчак, говорио је он, почиње на еванта мислити, и мени се чини, нека ме баво носи, да је заљубљен у вану слушкињу!

Али његова већа махна за коју му је често пребацивао, беше, што је вечито слушао шта се разговара.

Недељом, на пример, цисте га могли отерати из салона, где би га госпођа Хоме позвала да носи децу која би заспала на столицама, свлачећи леђима сувише широке навлаке од платна.

На ова апотекарова вечера села није долазило

много гостију, пошто су његови пенади и његова политичка убеђења удалили од њега поштујући разне уважене личности. Писар је долазио редовно. Чим би чуо звоно, Он би истрчао на сусрет госпоњи Бовари, узео јој шал, и оставио у страну, под апотекарску тезгу, велике плетене пануче које је Ема послала преко обуће кад има снега.

Најпре би одиграли неколико партија *тридесет и један*; затим је Г. Хоме играо екарте с Емом: Леон је стајао иза ње и давао јој савете. Стојећи и с рукама на наслоњу од њене столице, он је гледао како јој зуби од чешића улазе у нунџу. Са сваком покретом, кад је хтела да баци карту, њој се подизале хаљина с десне стране. Пенод зачешљане косе видео јој се врат мрке боје која је поштујући бледела, и мало по мало губила се у сенци. Њена хаљина падала је с обе стране столице, као надувена, пуна набора, и пружала се до земље. Кад би по кадито осетио да је стоналом стао на њу, Леон би се брзо измакао, као да је стао коме на ногу.

Кад се сврши картање, апотекар и лекар играли су домина, а Ема би променила место и напактила се на сто да прелистава *Илустрацију*. Она беше донела и своје новине за моду. Леон би стао поред ње, и заједно су гледали слике, сачекујући је цо друго на дну сваке стране. Она га је често молила да јој декламује стихове: Леон их је декламовао гласом развученим, који је брижљиво изумирао на љубавним местима. Али звек домина непријатно га је дирао. Г. Хоме играо их је врло брзо и редовно је чувао Шарла. Затим би се, кад одиграју до три стотине, обојица опружили поред камина и убрзо поспали. Вагра је изумирала у пенелу: чајник је био празан; Леон је још читао. Ема га је слушала, играјући се несвесно пениром од лампе, на чијој танкој навлази бежу насликани пајани у колима и игралине на конопцу са својим моткама за одржавање равнотеже. Леон би застао показујући на своје поспале слушаоце: та та би њих двоје наставили говорити тихим гласом, и тај им се разговор чинио пријатнијим, јер га нико није чуо.

На тај начин утврди се међу њима нека врста другарства, нека стална веза поред књига и песама: Г. Бовари, мало љубоморан, није се томе зачудио.

Он доби на дан свога рођења децу фреполошку главу, сву избележену бројевима и обојену плаво. То беше знак највеће од писара. Он је ту своју највљу обведочавао на разне начине, па је чак вршио и Шарлове наруџбине у Руану; и како је књига једнога приповедача увела у моду кастусе, он купи један за Госпођу, који донесе у *Ластри* на својим коленима, и избоде уснут прете на њиховим тврдим бодљама.

Она намести пред свој прозор ласку с огратом, да држи сакенје. Писар је такође имао своју обешену бастицу; и зазивајући швеће на своме прозору, они су виђали једно друго.

Међу прозорима у селу био је један који је још чешће био заузет: јер, недељом, од јутра до мрака, и свако по подне, ако је време било лепо, видело се на једном таванском прозору нагнуто мршаво лице Г. Бинеа чије се једнолико хркање чуло чак до *Златнога Лиза*.

Кад се једно вече вратио кући, Леон пађе у својој соби Ђилим од казиве и вуње, с извезеним лишћем на безој основи: он дозва госпођу Хоме, Г. Хоме, Јустина, децу, куварницу, па исприча и своме господару какав је поклон добио: сви су желели да виде тај Ђилим: зашто лекарева жена даје поклоне писару? То се свима учинило чудно и напоследку дођоше до закључка да му је она зацело *добра пријатељица*.

Он је давао повода да се тако мисли, јер је престано говорио о њеним чариза и њеној духовитости тако да му је бине једном приликом врло сурово одговорио:

— Шта се то мене тиче, кад јој ја не правим друштво!

Он је дунао главу на који начин да јој изјави своју љубав; и колебајући се вечно између страха да

јој се ве замери и стиди што је тако плашљив, плакао је због малодушности и жеље која га је раскињала. Затим је прелазно на одважне одлуке: писао је писма која је писао, и одређивао за своју изјаву дане које је увек помињао унапред. Често је полазио, у намери да се на све усуди; али га је ова одлучност брзо остављала у присуству Еммином, и кад би га Шарл, који би у то напнио, позвао у кола да заједно обиђу неког болесника у околини, он је сместа примао позив, поздрављао се с Госпођом и одлазио. Није ли њен муж био један тео ње?

Што се тиче Еме, она се и не умишља да ли га воли. Она је мислила да љубав долази изненада, с буром и с муњама. — Као небесни ураган који се спушта на живот, потреса га, чуна вољу као линије и цело ерне носи у попор. Она није знала да, на терасама кућа, кина прави и језера кад су олупи запушени, и била је потпуно спокојна, кад изненада опази једну цукотницу у зиду.

(Наставиће се.)

Густав Флобер.

(Превео с француског Д. Л. Ђокић.)

ЈЕДНЕ ВЕЧЕРИ У СУТОН.

Небеса беху мутна и раздрта,
Студен у немој собној полутами.
И дошраме из самотног врта
Музика више. Ми смо били сами.

Хујаше негде ветар око виле
Болну елерију. И ја гледах тако
На њеном лицу од блиједи свиле
Где мутно вече умире полако.

Ми бисмо неми: али ми се чини
То вече да смо, у ћутању дугом,
Сами и тужни у хладној тишини.
Сву новост срца рећи једно другом.

И тајне мисли болне и злослутне,
И страх од патњи којих нема више...
Слушајућ' тако те вечери мугне
Ветрова песму и музику више...

Ј. Јучић.

БРАЧНА ПЕСМА.

Ја бих да проведем наше вече брачно
У долини једној међу ливањима.
Крај замрле реке: дов тужно над њима
Ко мртвачки покров лебди небо мрачно.

Мир је туде хладан, укочене сени.
И све сећа на Смрт. Туде, моја драга,
Ја бих у то вече да страсна и пага
Свој најдешни пољуб дадеш желим мени:

Сједињујућ тако сред пољуна тога
Са слашћу живота, у немој долини.
Символ добре Смрти... док шуми у тмнини
Широко и страшно крило вечитога.

Ј. Дучић.

ИЗГУБЉЕНИ ТРЕНУТ.

Све је било добро, својим редом.
И све сам чешиће у твојм крилу снаво.
Голницала си ме руком и погледом.
Већ се, у срећи, нисам распознао.

Онда је дошò тај, пре времена
Знам да си била весела и ветра,
Кад сам те дигò на камару сена
Под руком сам осећò ти недра.

Збуњено сам стиснò тело вито,
И тај учиних клупост, главом лавом.
Кукавичи сам за допуст ниго,
За пољубац, — у тренуту таком!

Од тога доба нису посла чиста,
Тужно те гледам у часима дугим:
Ти са мном збориш кò са сваким другим.
Ни око ти се јаче не заблеста

М. Ђурџић.

СПИНОЗА.

(2.)

Од бескрајно многих атрибута божанске сунетанције нама су дата и позната само два: мишљење (*cogitatio*) и простирање (*extensio*). Под мишљењем разуме Спиноза сам свесни дух, док под простирањем разуме саму материју као сунетанцијални сунстратум спољних материјалних тела, сматрајући, као и Декарт, да су простирање и материја једно исто, да је простирање биће материје. Дуализам (Декартов и хришћанске теологије) узима да је сунетанција душевних појава сасвим независна од сунетанције телесних појава, да су материја и дух две различне сунетанције. Спиноза сматра материју и душу не као две различне сунетанције, већ као два атрибута једне и исте сунетанције, пошто су све ствари у свету, па дакле и материјалне и духовне, условљене једном једином сунетанцијом. Како је сваки атрибут непосредни израз самог бића сунетанцијиног и то биће изражава на један особен начин (атрибут простирања изражава сунетанцију у форми простирања, атрибут мишљења изражава сунетанцију у форми свести), то је сваки атрибут потпуно независан у својој egzистенцији од другог атрибута. Модуси једнога атрибута могу у својој egzистенцији бити одређени само модусима тога атрибута, никако не модусима другог кога атрибута: само тело може утицати на тело, само дух може утицати на дух, док тело не може утицати на дух, нити дух може утицати на тело. Како је сваки атрибут израз целокупног бића сунетанцијиног, то сваком модусу једнога атрибута морају одговарати модуси у другоме атрибуту, између модуса простирања и модуса мишљења мора владати потпуни паралелизам. Својим учењем о независности модуса једног атрибута од модуса другог атрибута уништава Спиноза дуалистичку претпоставку реалног утицаја душе на тело, и

тела на душу; својим учењем о потпуном паралелизму модуса различних атрибута, објашњава Синиоза, откуд то да изгледа као да душа утиче на тело и тело на душу. Кад се у моме духу јави жеља да покренем руку, рука се донета и покрене, и то не зато што би моја жеља као таква покренила руку, већ просто зато што мојему жеље за покретањем руке у атрибуту мишљења (духа) одговара мојус покретања руке у атрибуту простирања (тела). И обратно кад спољна физичка драж произведе у мени представу, она то не производи непосредно, већ у ствари мојему датог предмета у простирању одговара мојус представе његове у духу. Постоји дакле потпуни и апсолутан паралелизам међу модусима мишљења и простирања.

Али, и ако постоји потпуни и апсолутан паралелизам међу модусима мишљења и простирања, инак тај је паралелизам потпуни само кад се мишљење и простирање посматрају у целини, кад се посматрају као атрибути самог божанског бића. Људски дух који је само један малени део божанског атрибута мишљења, и људско тело које је само један малени део божанског атрибута простирања, не показују и не могу показивати потпуни паралелизам својих појединачних модуса. Људско тело као и људски дух, на име, врло су сложени модуси одговарајућих атрибута, и међу појединим модусима који су њихови делови, не постоји и не може постојати потпуни и апсолутан паралелизам. Људско тело као модус атрибута простирања стоји у узрочној вези са осталим модусима тога атрибута, са другим телима; према томе људски дух у својим представама представљаће не само природу свога тела, него и природу спољних тела, и то ће моћи само тако чинити ако ни једну ни другу не представља потпуно и тачно. Наше представе спољних предмета неће, према томе, бити *адекватни* (т.ј. истинити) представници њихови, наше сазнање, према томе, биће у односу на природу како нашег тела тако и спољног света *инадекватно*. Наше сазнање телесног света биће само у толико адекватно у колико ми спољни свет бу-

демо посматрати са стране онитних особина његових, у колико будемо узели у обзир саму атрибутивну природу његову: у колико га пак посматрамо као ограничени скуп појединачних модуса, у колико је сазнање његово инадекватно. Адекватно сазнање посматра ствари под формом вечности (*sub specie aeternitatis*), у целини њиховој, у њиховом условљеношћу вечном сунетаностијом; инадекватно сазнање посматра ствари под формом времености (*sub specie temporis*), посматра их делимично, појединачно, посматра их као ствари случајне, које се у времену јављају и онет ничезавају.

У нашем свесном субјекту адекватно и инадекватно сазнање има свој различан психолошки супстрат, и Спиноза разликује, полазећи од овог психолошког супстратума сазнања, три врете или три ступња сазнања. Прва врет сазнања лежи у чулним представама и имажинацији. Сазнање које се налази у чулним представама и сликама имажинације, као и сазнање у онитим појмовима који постају анестракијом из њих, инадекватно је, јер се посредно или непосредно, односи на саме појединачне телесне објекте, чије је сазнање инадекватно. Сазнање друге врете биће у чистим анестрактним појмовима, који нису постали анестракијом из представа чула и имажинације, већ који леже у самој анестрактној уму, у самој умној моћи. Трећа врет сазнања је интуитивно сазнање: и оно бива у анестрактним појмовима, али се разликује од друге врете сазнања у томе што је дедуктивно, и што полази од основних приморцијалних умних истина. Сазнање друге и треће врете адекватно је на супрот инадекватном сазнању прве врете: само док адекватно сазнање прве врете изражава оните особине ствари, токле адекватно сазнање треће врете изражава прве и најонитије особине ствари, оно, вели Спиноза, „полази од адекватне и те је формалног бића неколиких атрибута Божијих па не ка сазнању бића ствари.“

Што смо докле изложили, то је у главним цртама Спинозина теоријска филозофија, онита онтологија, ко-

смологија, психологија и теорија сазнања. У великом делу Синнозином прва два дела посвећена су теоријској философији, друга три дела посвећена су практичној философији, етики, у којој је Синноза гледао тежњу своје философије, и са чега је и цело дело своје назвао Етиком, ма да је оно у ствари много јаче и значајније у своме метафизичком по у своме етичком делу. Од ова остала три дела Етике, у првом је Синноза дао детаљну анализу природе афеката, као психолошку подлогу етичких принципа, у другом описао је људско ропство под владом афеката и извео у исто доба основне појмове своје етике, у последњем делу изнео је свој највиши етички идеал, и показао како се његовом помоћу човек може да ослободи владе афеката.

Као најосновнији од свих афеката сматра Синноза афект пожуде (*cupiditas*). Тај афект није ништа друго до свесни израз основне тежње сваке појединачне ствари да се у својој егзистенцији одржи, није ништа друго до субјективни израз нашег нагона за самоодржање. Само у свесним створењима (организмима) нагон за самоотржањем праћен је овим афектом пожуде. Из афекта пожуде следеју непосредно друга два основна афекта, афекат бола (*tristitia*) и афекат задовољства (*laetitia*). Ако афекат пожуде, који је по самој својој природи афекат активан, буде унапређен у своме активитету, онда ће сваки субјект осећати задовољство, ако пак буде спречен у своме активитету, свесни субјект осећаће бол. Пошто је људски дух неразводно везан са својим телом, то ће све што увећава или смањује активитет духа, увећавати или смањивати активитет тела, а пошто је једна ствар несумњиво све савршенија што је активнија, јер је тиме све богатија реалитетом, то и задовољство неће у ствари ништа друго значити до прелаз од мањег савршенства на веће, бол пак прелаз од већег савршенства на мањем. Из основна три афекта, пожуде, бола и задовољства дају се извести сви остали афекти, па ма како сложени они били. Тако, љубав није ништа друго

до афект задовољства спојен са представом предмета који задовољство изазива, афект мржње афект бола спојен са предметом који бол изазива, ит.д.

Пошто афекти бола нису ништа друго до пасивни афекти, афекти услед којих трни и тело и дух, афекти који представљају несавршенство његово, то су ти афекти у исто доба и израз самог inadequateног сазнања нашег, пошто ми само у толико и сазнајемо ствари inadequateно у колико их сазнајемо непотпуно и несавршено. Ако су пасивни афекти продукт inadequateног сазнања нашег, онда се они могу само тако уништити, само тако можемо их се ослободити ако ишчезне inadequateно сазнање, ако место inadequateног сазнања ступи adequateно. Један чисти телесан утицај који производи у нама бол и кога inadequateно сазнајемо, престаје у нама производити бол чим га adequateно сазнамо, јер чим га adequateно сазнамо ми постајемо савршенији, а прелаз савршенству увек је праћен афектом задовољства. Један афект може бити уништен само другим супротним афектом, који је јачи од њега, немогуће је да један афект ишчезне утицајем чистог разума и чисте воље, као што се то обично замислила. Чисти разум не може уништити никакав афект, јер је разум за себе без икаквог активитета: чиста воља имала би у себи активитета, али чиста спонтана слободна воља не постоји, она је чиста алузија. Према томе један афект може бити уништен или сиречен само другим супротним афектом, афекат бола афектом задовољства, афекат задовољства афектом бола. Чисто adequateно сазнање уништава и ослобађа нас пасивних афеката само на тај начин што само изазива супротне активне афекте задовољства, који уништавају пасивне афекте.

На основу ове теорије о природи афеката изводи Спиноза своје основне појмове стиче. Пошто сваки од природе тежи за оним што је добро, а избегава оно што је зло, т.ј. тежи за оним што усавршава његову природу а избегава оно што то савршенство смањује, и пошто је задовољство израз нашег усавршавања а бол

израз смањивања наше природе, то је задовољство само добро по себи, а бод само зло по себи. Тежња за само-одржањем основна је врлина, јер та тежња значи саму тежњу за усавршавањем, задовољство или корист једино је добро, које чини садржај те врлине, и човек је све бољи, све моралнији, што више тежи за коришћу и задовољством; све рђавији, све неморалнији што више губи из вида корист и задовољство. Судећи по овим пропозицијама изгледало би да синиоза проповеда чист егоизам и утилитиризам. Али он намах прави један срећан обрт и од егоиста и утилитариста постаје алтруист и интелектуалист. Питање је, у чему лежи права корист и право задовољство, за којим човек као свестан индивидуум треба да тежи, и Синиоза одговара да човек као разумно биће може само у разумном животу, у животу по разуму, наћи највише добро и највишу корист своју. То излази просто из тога што радити по разуму значи адекватно сазнавати, а адекватно сазнање то је савршенство, то је активитет. Из овога излази да се врлина по садржају своме састоји у адекватном сазнању, а пошто је адекватно сазнање у крајњој инстанцији сазнање самог бића божанског, то је сазнање Бога највиша врлина.

Овим последњим ставом својим Синиоза достиже врхунац своје Етике, он њиме поставља свој етички идеал.

(Наставиће се.)

Др. Бранислав Петровићевич.

СТЕВАН ЛУКОВИЋ.¹

Књига живота највиша је књига,
Коју човек не може ни отворити ни
затворити по својој вољи.
Драго место не чита се два пута,
Но кобни лист сам се собом окреће
Човек би хтео да се врати на страну
где се воли.
А страна где се мре већ је под не-
говим прстима.

Ломаргин

У ово свежје августовско вече, ја претурам руше-
вине његове душе, све што је остало од њега у бродо-
лону смрти, мале свештине песама и забелешке по старим
бележницама, писане грозничавом руком, с дана на дан.
Једна страна мисли Еинштенових, флуидни стихови Пола
Верлена, неколико листи извода из *Огледа савремене пси-
хологије* од Пола Буржеа, један стих из *Јесенига лирика*
Виктора Ига, на коме се зауставило око свакога чије
су плузије спарушиле под мразом живота:

Било ми је осамнаест година! Био сам нун снова.

Нада ме је певајући обманама уљуљкивала.

Једна звезда мач је сипала!...

О времена спевања и снаје и милоте!

Чекати свако вече да једна хаљина прече!

Љубити 6 чену рукавицу!

Хтећи све од живота, љубав, моћ и славу!

Бити чист, бити поносан, бити узвишен и веровати

У сву чистоту!

И међу заночетим стиховима, наводима, насловима књига,
адресама, у ситним белешкама обичног и свакодневног
живота, једно дубоко онажање Мопасаново: „У извесним
тренуцима постоји нека врта светлости у духу, која

чини да човек за секунд немисли да ће открити божанску тајну ствари. Затим, прозор се затвара. Свршено је! И онда се ређају листови дневника, перетовно бележеног, са свом оном жудњом за идеалом, оним изливима једне мучне и више душе, којој је вулгарни живот био тесан и која је плахо и бољно стремилa

Крају ког нема ни! се икад стиже.

Те странице, из којих бије летен тах неког тамног предосећања смрти, и ова књижевна још нестворених несама, то је све што је остало од целог једног живота који је врео и преливао се, од целе оне топле и устрептале душе! Али ипак довољно да се онима који су га знали и волели остане сталан спомен на тог младог пунога израза човека, да се види како је један врло лев и оригиналан таленат са њиме нестао за нашу поезију, где је оригиналност тако ретка биљка, и да се баци светлост на морално стање нашег растројеног и миставог нараштаја, без воље, без идеала, без крви и костију.

* * *

Стеван Луковић није припадао оном реду мало симпатичних лирских песника, који, труди од сујете, држе себе за вишу врсту људскога рода, срединте васељене, и свакога месеца по књижевним листовима чине изложбу својих више мање некрених „болова“. Он је био истински огнена душа, са мржњом на ларму и на све што личи на рекламу, и када је певао то је било као откунај једнога немислинога срца, као крив једне савести која у мраку ница и спотиче се преко неравнина и онтрица живота.

Не сева срце што му се до несе,

Радосно што је воли.

Кад страшној мисли крила цусти, не сме

И душу туга скози,

Невеша гада зрије старинско,

Повоћну храбри страву.

Још врло млад, он је отпочео певати у ђачкој дружини *Нади*, кроз коју је, као неки пургаториум, прошао највећи број наших књижевника, и у ондашњем *Делу*,

које је тада неодољиво привлачило све напредније млађе људе. Стихови, и ако још тврди, са тешким изразом, били су примећени, али је млади песник стицао извесне скрупуле тако ретке код млађих људи, нарочито нов. песника. Њему се учинило да пре писања треба радити и учити, да, као и све друго, и таленат треба да буде рањен и залеван, и неколико година он се дао на проучавање модерних песника француских, нарочито Верлена и Сипи-Придома, пишући вазда стихове, али чувајући се да их публикује. Г. Богдан Поповић, са књижевним либерализмом који одликује његово уређивање *Српског Књижевног Гласника*, желећи да да маха и прилике свима младим талентима да се покажу, није га могао приволети да штампа и једну своју ствар. Смрт је учинила да се Луковић много раније јавно по што је икада замишљао! „Као у политици тако и у књижевности, његово име откривено је тек онога дана када га је нестало“, како се вели у кратком предговору његовим песмама.

Све његове песме имају два до три основна мотива: јенање душе снутане за земљу, гмизање по прањини духа који хоће да прне у зрачне висине; оно особито осећање у сутон, онај мистични час када се боље но икада чује дисање Природе и када неко наптенетичко осећање додирује сваку поле финију душу: јесењи пејзаж, тако дубоко интиман и речит, тужно огледало меланхоличких духова; најзад, неко тамно, далеко предосећање смрти, тиха и дискретна тежња за вечитим миром са оне стране гроба.



Оно што даје особиту моралну физиономију нашем нараштају, овоме који је сада између двадесет и тридесет година, то је што је без икаквог идеала без групе уверена, са олабављеном вољом, ушао у живот, у политичким и друштвеним приликама да не може бити горим, да не може бити отровнијим и очајнијим. Наш нараштај није имао ни идеал националнога јединства и патриотске романтике као што је било шездесетих го-

дина, ни осећање друштvene правде и смисao социјалнога преображаја као осамдесетих година, ни ону енергију и борбеност за ствар политичких слобода као што је било осамдесетих година. Ђуди се срозали, писали се излизали, одушевљење се истрошило у дугим и мучним борбама, живот постао тежи, и нека тенка апатија пала је на све душе, и у таком хаосу једина ствар која је остала то је безобзирна курјачка борба за комад хлеба. На онда онај трагични сукоб, који су руски писци моћно описали у својим романима, а који се и код нас бије, између јединке већ развијене, већ богате, са вишим моралним и интелектуалним потребама, је тинке која хоће та буде слободна и да живи пуним, интензивним животом, и средине полу-источњачке, оскудне, апатичне, суве, мртве, вулгарне до очајности, најбеднијег гмизања по земљи, средине у којој се све удружило да убије сваку вишу мисao и свако јаче осећање.

Луковић је био један од људи који су хтели да живе а не да животаре, и стремили више од блата свакодневнице. То је био човек оних далених доба када су мачеви насали и када се гинуло или за какву велику идеју или за пар лених очију; сувременик Ђубавних Судова у Прованси, или светлих и силних дана Обнове, трубадур, који је за три динара дневно имао да пренисује акта о парницама око воденица и паринским дажбинама. Он је patio од онога млаког, мртвог, сивог живота, без покрета, без топлоте, без светлости. „Н ништа... ништа... ништа...“, писао је он у своме дневнику. То је оно што убија. Дајте ми буре, вртлога живота. Моји су први јакни; моја је крв бујна; срце ми не уме полако да бије, машта да пузи. Живота! — У једном писму једном свом другу: „Болесно раздражен, несрећан у своме неодређеном и несигурном положају, без ичега одређеног предтмном и око мене, без ичега јасног у магли кроз коју безвољно и анагично мичем, са страхом бројим часове и дане, завицим вама, вама на тврђом земљишту, вама на својој стази, на одређеном месту са кога јасно летате

и пут којим идете и мету којој хитате, и све за вама, и све око вас. И оно мало воље за рад и кретање што сам имао, убија овај неодређени положај и нејасни вици, јер не знам тамо бу и поћем, шта да радим, јер очекујем, очекујем нешто, неку промену, један зрак..." То је онај исти крик у песми *Од врати се*, у оној тужаљци под сурим и мртвим небом, над мутним даном глувога живота без среће и без болова, за топлим летњим даном који се никада више неће вратити:

Тужан ли се дан јесени раде?

Или друга она песма, *Још крајем неба*, она стерична туга, раскинута у румени сушта које се гаси, под звезданим небом, у шуму свежје летње ноћи:

Мирно се вече шири тако мжно,
Чезњиви дрхат летње ноћи сива
У тани мапат крола жбуње тамно
Вечерњи ветрић где се свежи скрива

А ми кроз ноћа пролазимо сами,
И туно њени не престају гласи:
Знаш ли свој живот? Живот који чам
Без ичега штога срећну младост краси?

Заш ли свој живот? Ни наде да крепе
Мртвило дана из пустиње суше,
Ни млада дубав ни радости њеве,
Ни јадна милост апатије глухе.

Ништа.. сем чежње очајничке твоје,
Упорства да се плузије браве,
Штово их живог расина куд које
К'о истар влажно лице на све стране.



"Један нејзак то је једно душевно стање", рекао је један песник француски. Описна поезија може бити често сликарска, да се ограничи само на пртање предела и тренутака, у јаким, живим, изразитим бојама, као што је у нашој поезији чинио Војислав Илић, или у Француској Жозе-Мариа де Хередиа. Описна поезија може да буде у исти мах и дубља, филозофска, симболистичка,

да у природи гледа одблесак једне душе, пантеистичка, јер се душа песника слива са Великом Све, песник у природи гледа распрострањање свога Ја, а у својој души читав један микрокосм. Дуковић је привлачао овој последњој врсти песника, и оно што је најоригиналније у његовој поезији то су ти описи природе који су исти мах и описи његове душе, то огледање и одблесак пеле његове унутрашње природе, у заласку сунца, у вечерњој румени, у пољној тишини, или у сурим, мутним јесеним данима.

Ох, да доба суморним се
Снов'ма пустити!
Ох, да доба вечним пустим
Санком успити!

У позни час дана, то је наслов једне његове песме, који би у исти мах могао бити ошити наслов једног доброг дела његове поезије. Вече је, „мирисно вече чезнућа и снова“, које подсећа на нешто незнано и таласно, од кога је остало само мрачно подсећање мутнога сна:

И тада, докле ти раван без крета,
Маглена вео даљна брда скрива,
Мирисне силно мирис пољског цвета,
С вечери што се мирним пољем слива.

Тада у мени шапутање неко —
Наговест мрачна незнатих гласова —
Навија тихо и понавља меко
Санају песму чезнућа и снова.

Тада у сутом изван тишине света
Душа се моја отвара и сива,
И снови с' дижу као мирис света
С вечери што се мирним пољем слива.

Така је она однета филозофска *Песма у сутом*, што је у почетку један врло фин опис вечерњег часа:

Мир, дубок мир те. Блати сан се своди
Ни шум ни покрет. — И с'м из даљина
Путник што пољем закаснео хоћи
Нечујно лебди као утвар пека...

Полако миче низа поље вално,
 Између жбунова и цртова сами.
 Као дух блудње, једнолико, стално...
 И сен му бледи нестаје у таму...

Као што има цртова који се развијају и миришу само
 за заласком сунца, у летњој ноћи, тако се и душа овога
 младога човека дизала из чамотиње свакодневнице, стре-
 сала прах земаљски и ширила племенити мирис свој у
 мистичном додиру са идеалом.

О душо моја, савалице сетна,
 Куда би, куда иза магла оми,
 Низ равна поља, успавана, црвена,
 Какав те чежња у незнано томи?

За чиме чезнеш у сновима тајним,
 Немирна вечно као бескрај сами
 Далеко тамо просторима сјајним
 Где светлост неба недостижно мами;

Куда би, куда, дугалице моја,
 С плаћливим надом за сутоном благим;
 Чему се вечно шире крила твоја
 И тежња диже у сновима драгим!

— — — — —
 Ох, спусти крило што те жудњи води
 И чежљив поглед са бескраја сиви!
 Ноћ се већ мирно са покојем своди.
 Ох, успи једном, неспокоју живи!

„Вече је твоје!“ узвикнуо је „замореној мисли“ својој,
 тим саваријама и преливањима своје душе. Чежња и
 дугња духа иду у летње вечери: дубока беда душевна,
 клоцулост, безнадежност иду у маглаве јесење дане, уз
 грактања првих типан под сурим и плачним небом, када
 ветар преко свезог жутог лисја нева погребну песму
 „свему је што је живо било.“

Суро небо немо ћута,
 Мре јесењи мутни дан,
 И листови пауште жути —
 Пуста земља. — Тужни пути

Што их траком прати вран.

У те тужне тренутке он је певанао ону симфонију *Је-
сења кишна песма*, мутну као што је оловни час када је

пепевана, песма веретеновска, јединствена у целој ери-
ској књижевности по својој музичности и срећном складу
свога ритма са предметом који се пева:

Тужно... Једнолик, дуг и влажан
 Јесењи дан се тмури;
Плаче без краја, болно плаче
 Суморан бескрај сури;
У мртви сутоп што се хвата
 Једначи, јеца весма,
По трулом лишћу, преко блата
 Стара, болна и полагана
Убогих, мушних, шлурих дана
 Јесења кишна песма...

Спомени давни тиште, тиште,
 И с њима век се чамим...
Јеца и плаче давних дана
 Поспина болца и лигана.
Јеца и плаче у тој тами,
К'о глухи жубор суза сами
 Далеке среће песме...

Јадни Луковић! Целога свог живота, он је ослуш-
кивао и жељкао ту „далеке среће песму“, али је место
ње чуо друге гласе, гласе смрти и уништења, као неки
предосећање пагле и свирене смрти. Тај младић челична
здравља, прав као бор, чини као соко, жетан и пуни жи-
вота, имао је неодољиву склоност да се зауставља над
страховитим проблемом смрти. „П лишће шумити пробом“,
свршује се једна песма његова, док је друга, суза над
„дружком оквићеним крстом“. Најбоља његова песма, она
која ће га надживети и остати у антологијама ериске
поезије, то је ова историја једног тужног живота:

Мутан је, тужан био дан,
 Мртва се јесен свали;
Ох, даждило је, даждило,
 Када се роди мали
Суморно небо жалосно
 Облице слило жутом,
А хладни ветар шумтао
 По свелом лишћу жутом.

У недоглед се кришила
 Жалосна пустиш рана.
 Пред прозорима трактило
 Злодушних јато врџа
 Осмех га није дочеко,
 Но — суза да га прати;
 Ни пољубан му не даде
 Његова мртва мати...
 Мутан је, гужан био дан,
 Мртва се јесен свали —
 Ох даждило је, даждило
 Када се роди мали!

И на сваком лпесту, сваки час, таква мутна, мрачна
 песма, у којој неко мре, са дахом смрти која се једва
 види у тами. Тако је оно *Драма у ноћи*, где има само
 једно ближе одређење:

Ноћ! Ноћ! тамо плаче неко!
 А све злокобна рацња, сва драма која се десила у оча-
 раној гори где су биле педу ноћ коло водиле, више се
 осећа по разуме у оном чудном рефрену:

Иде соко, соколицу води,
 Благо мајини златна су јој крила!

И онај *Лоз*, који толико опомиње на Беклинове слике, она
 страшна слика тајанственог рибара, погуреног скелета,
 који на влади илови тамно-сивом реком, под оловним
 небом, крај пустих и мрачних обала.

Тивина мртва... Живот замро...
 Пусто у бескрај, пусто мртвачки
 Куд непомичан рибар пролази.
 И ва! у мрежи крилом пружена,
 С тавнине луке пред њим беласа
 Хладна и чиста девојачка пут...

Или исто тако тајанствена и самртна песма *Хладан ве-
 тар мртво лишће носи*, где се виде само оне језовите
 две старшине, које су се у поносном часу надиле над
 колевком детета.

Две се старке колевки надиле,
 Старац дршће. Дете врисау! „Ко си?“ —
 У соби је мир и покој... Беше!..
 Хладан ветар мртво лишће носи

Ах, јадни, јадни наш Стева! Ката је био у пламену младости, сав у свету, жедао живота и решен да није пуном чашом из њега, тајанствени гост је кушио на његова врата. Јесу ли то биле оне две кобне старине које живот гасе, или овај тајанствени рибар који из корена чува најлепше биљке дудеке? Али је ужасно било оно очајничко рвање његово са њима, које је трајало тридесет и шест часова, у коме је подлегао и отишао тамо одакле се ниједан смртни није вратио. И ко да раздели дело од ница, ко да нише ладио о човеку као што је он био који нам је био тако близак и који је пролетео кроз живот са брзином, топлотом и сјајем једнога метеора! И, ко да не понови оне тужне речи Октавове над гробом Целијевим у *Марианиној куди* Алфреда де Мисеа: „Ја сам га једини у свету познавао. Ова урна од албастра, покривена овим дугим жалосним велом, јесте његова потпуна слика. Тако је блага меланхолија покривала савршенства те нежне и деликатне душе. Једино за мене, тај ћутљиви живог није био тајна. Дуге вечери које смо заједно провели јесу као свеже оазе у сувој пустињи: оне су просуле на моје срце једине капље росе које су ишца на њу пале. Целио је био добар део мене сама; и тај је део отишао у вебо са њиме. То је био човек другог рода: он је знао за уживања, а већма волео самоћу; он је знао колико су плузије варљиве, а већма је волео своје плузије по стварност!“

Јован Скерлић.

ПАРЕНЕЗЕ И МАКСИМЕ.

(9.)

30) Ниједан карактер није такав да би смео бити остављен самоме себи и пуштен да иде како хоће, него свакоме су потребни појмови и максиме које ће га водити. Али ако у томе терамо сувишне далеко те хоћемо га од урођенога карактера створимо други, вештачки и нарочито стечен разумним размислањем, онда ћемо се наскоро уверити да

*Naturam expellas furca, tamen usque recurret*².

Наиме, може човек врло добро увиђати истинитост некога правила за понашање према другима, може чак и сâм такво правило познаћи и згодно изразити, па ипак ће се у истинском животу омах о њега одрешити. Али не треба узет тога изгубити храброст и мислити да је у животу немогућно водити своје понашање по апстрактним правилима и максимама, те да је најбоље пустити себи на вољу. Него с њима је као и са свима теоретским прописима и унутствима за практичне ствари: правило разумети је прво, научити га вршити — друго. Оно прво се добија разумом, од једном, ово последње — вежбањем, мало по мало. Ученику показујемо како се мећу прсти на инструменти, како се дају и одбијају ударици раширом; а он омах, и поред најбоље воље, грешни против наших унутстава, и онда мисли да је немогућно назити на њих у брзини читања пота и у жестини борбе. Па ипак, све то научи вежбањем, мало по мало, уз покретање, падање и устајање. Тако исто иде и са правилима граматике у писању и говорењу на латинском језику. На пети начин постаје од глупака дворанин; од усипане главе, фини свестни човек; од човека искренога, закончан. При свем том, таква самодресура, стечена ду-

² Ма и силом да отераш природу, опет ће се вратити.

Пр.

гом навиком, увек ће дејствовати као пресија с поља, а природа никада сасвим не престаје да јој се противи, и каткад ће је пробити. Јер свако поступање по апстрактним максимама има се према поступању из природне, урођене наклоности као што вештачко дело, на пр. један сат, код кога су форма и кретање наметнути материји њима страној, односи се према живом организму, код кога су материја и форма међусобно прожети и чине једну целину. У томе односу стеченога карактера према урођеноме потврђује се једна изрека нара Наполеона: *Tout ce qui n'est pas naturel est imparfait*.¹ Она се може, уопште, сматрати као правило које важи о свему, било физичноме или моралноме, а од њега је једини изузетак, колико се сећам, природни авантурни (минералози га знају), јер се он и не може упоредити с вештачким.

Зато овде нарочито опомињем да се људи чувају сваке афектације. Она увек изазива омаловажавање: прво, као превара, која је, као таква, кукавичка јер потиче из страха; друго, као осуда самога себе самим собом, пошто ту човек хоће да изгледа оно што није и што му, отуда, изгледа да је боље од њега. Ко афектира неку особину и хвалише се њоме, тај сâм признаје да је нема.

Ако се неко размеће храброшћу, или ученошћу, или намећу, или духом, или срећом код жена, или ма чим другим: онда се одатле може закључити да му баш у томе нешто недостаје: јер онај који одица неку особину потпуно има, томе не пада на памет да је износи на видне и афектира, него је о томе сасвим уверен и миран. То је и смисао шпанске пословице: *Herradura que chacolea clavo le falta* (у потковини која звекеће нема једног експера). Свакако, нико не сме безусловно да баци кајасе и да се покаже цео какав је: јер је потребно прикрити оне многе животињске страсти у нашој природи; али то оправдава само оно што је негативно, дисимулацију, а не позитивно, симулацију. Тако нешто,

¹ Све што није природно, несавршено е.

Нр.

треба знати да се афектирање позна још пре но што је постало јасно шта неко управо афектира. И најзад, не може за дуго трајати, него ће маска најзад спасти. *Nemo potest personam diu ferre fictam. Ficta cito in naturam suam recidunt.* (Сенка, *De clementia*, L. I. c. 1.)

31) Као што неосетно носимо тежину свога рођеног тела, а осећамо тежину другог тела које хоћемо да поврнемо: тако исто не осећамо своје рођене мане и пороке, него само оне других људи. Али зато сваки има на другоме огледало у коме јасно види своје рођене пороке, мане, неуцртности и одвратности сваке врсте. Али он ту већином ради као нас који лаже на огледало јер не зна да види себе самог, него мисли да је то други нас. Ко другоме прави замерке, тај сам себе поправља. Дакле, они који имају склоност и навику да спољашње понашање других људи, и уопште све што они раде или не раде, подвргавају најживој и строгој критици, раде тиме на својој рођеној поправци и усавршавању; јер они ће имати довољно праведности, или бар поноса и сујете, те да сами избегавају оно што тако често осуђују. А о онима који су толерантни важи обрнуто: *Nunc veniam damus petimusque vicissim.*² Јеванђеље морализира прекрасно о труну у туђем и брвну у рођеном оку, али природа ока је таква да оно гледа само напоље а не може да види себе: зато, да бисмо сазнали рођене мане, годно је средство приметити их и корити на другима. За нашу поправку потребно нам је огледало. То правило важи и у погледу стила и начина писања: ко се, у њима, некој новој лудости диви, после ће јој подражавати. Зато у Немачкој свака лудост тако брзо захвата око себе. Немци су врло толерантни, виш се. *Nunc veniam damus petimusque vicissim*, то је њихова девиза.

¹ Нико не може дуго да носи тежину образину. Све што је повештачено грађа се брзо у своје природно стање.

Пр.

² Ову слободу дајемо, али је тражимо и за себе.

Пр.

32) Човек благородније врсте мисли у младости да су главни и одлучни односи, и везе које из њих постају, идеални, т.ј. који почивају на сличности карактера, начина мишљења, укуса, умих способности и т. т.; али доцније увиди да су то реални односи, т.ј. они који се оснивају на извесном материјалном интересу. Они су основа свима везама, па већина људи нема ни појма о другим односима. Према томе, свакога узимају према његовом звању, или занимању, или народности, или породици, дакле уопште по положају и улози које му је доделила конвенција: према њима га сортирају и фабрички с њим поступају. Напротив, шта је он сам по себи, дакле као човек, по својим личним особинама, то се помиње само кад се коме свиди, дакле само изузетно; и сваки, чим му је то zgodно, дакле већином, то меће на страну и игнорира. Али што је нечија вредност већа, тим ће му се мање допасти та разредба, и он ће се трудити да се из њене области извуче.

А та разредба оснива се на томе што су, у овоме свету нужде и оскудице, средства да се оне отклоне, оно што је свуда најглавније и што, отуда, одлучује.

33) Као најпрви новац у место сребра, тако у свету, у место правог поштовања и правог пријатељства, курсирају слованини знаци и што је могуће природније подражавани њихови изрази лица. Међутим, може се, с друге стране, уштити да ли и има људи који би оне праве одшта и заслуживали. У сваком случају, више полажемо на махање рена једнога честитог лца, него на стотину таквих указивања поштовања и израза лица.

Прâво, истинско пријатељство претпоставља јако, чисто објективно и потпуно незаинтересовано учешће у туђој срећи и несрећи, а ово ошт, једно истинско идентифицирање самога себе са пријатељем. Томе се стога изам људске природе противи толико да право пријатељство снага у оне ствари о којима, као о козосалним морским змијама, не знамо да ли постоје само у басни или негде у истини. Међутим, кад год има неколико веза

између људи, у главном, наравно, основаних на нај-разноврснијим еготистичним мотивима, у којима ипак има једна мрвина онога правог и истинитог пријатељства, чиме се толико одлимењују да у овоме свету несавршенства смеју да носе име пријатељства. Они стоје високо изнад дневних веза, које су више тајве да са већином својих добрих познаника не бисмо више проговорили ни једну реч кад бисмо чули шта они у нашем одсуству о нама говоре.

Да опробамо пријатељство једнога пријатеља, имамо поред случајева где су нам потребне озбиљна помоћ и знатне жртве, најбољу прилику у тренутку када га извештавамо о несрећи која нас је негом задесила. Тада се, наиме, у његовим цртама оцртава: или права, искрена, непомућена жалост, или пак, својом прибраном мирноћом и пролазним покретом, потврђују познату изреку Рошфукоа: *Dans l'adversité de nos meilleurs amis, vous trouvons toujours quelque chose qui ne nous déplaît pas.*¹ Обични такозвани пријатељи, у таквим приликама често једва могу да се уздрже и од најмањег покрета за прикривен задовољан осмех. Има мало ствари које људе тако сигурно преносе у добро расположење, као кад им причамо неку велику несрећу која нас је недавно задесила, или кад им отворено отпријемо неку своју личну слабост. Карактеристично!

Удаљеност и дуго одсуство школе сваком пријатељству, ма колико да то перасто признајемо. Јер људи које не виђамо, ма то били наши најдражи пријатељи, у току година сасуше се у апстрактне појмове, услед чега саучење према њима све више постаје чисто умно, чак традиционално: учење живо и дубоко осећано остаје за оне које имамо прет очима, ма то биле и само животиње које волимо. Тако је људска природа чулна. Дакле и ту се потврђује Гетеова изрека:

¹ У несрећи наших најбољих пријатеља има увек нешто што нам више непријатно, *Caroшфуко* вели *често* а не *уве*к, као што е Шопенхауер навео.

„Die Gegenwart ist eine mächtige Göttin.“¹

(Тасо, чин IV, призор 4.)

Кућни пријатељи већином се тако зову с правом, пошто су више пријатељи куће него господара, дакле више лице на мачке него на псе.

Пријатељи кажу да су искрени, а непријатељи то јесу у ствари: зато би требало њихов укор употребити за самосазнање, као горак лек.

Шта, вели се да су пријатељи у нужди ретви! На против! Тек што смо с неким склонили пријатељство, он је већ у нужди и хоће да му позајмимо нована.

34) Какав је овај, нија онај који мисли да је показивање духа и разума средство да се човек начини омиљеним у друштву! Напротив, они изазивају код неизмерно претежне већине мржњу и гнев који су у толико горчи што онај који их осећа, нема права да се тужи на њих узрок, него га и од себе самога крије. Ближи ток је ово: ако неко онази и осети велику умну надмоћност код онога с ким говори, онта у себи, и без јасне свесности, изводи закључак да у једнакој мери и онај други примећује и осећа његову инфериорност и ограниченост. То посматрање изазива у њему најгорчу мржњу, гнев и јарост. Умореци „Свет као вола и представа“, 3. издање, св. II, 256, наведене речи Др. Фонтсона и Мерса. Гетеовог пријатеља из младости: „С правом, зато, вели Грасман: Para ser bien quisto, el unico medio vestirse la piel del mas simple de los brutos.“ (В. „Oraculo manual, y arte de prudencia“, 240. Obras, Amberec 1702, P. II, p. 287.). Зар показивање духа и разума није само један непосредан начин да се свима другима пребаци њихова неспособност и туност. Уз то, обична нарав буни се када види своју супротност, а тајни виновници те узбуне јесте завист. Јер заповођење њихове сујете је, као што сваки дан видимо, једно узривање које буни

¹ Присуство је моћна богиња

Пр.

² Да бисмо били мирни, једино је средство навући коку најпростије животиње.

Пр.

воде више свега, али које постаје могућно само тако ако човек упореди себе самог са другима. Али икојим преимућствима се човек толико не поноси као умним: баш на њима се оснива његово преимућство над животињама. Показати му одлучну надмоћност у том погледу, и уз то још пред сведоцима, то је највећа дрскост. Он се тиме осећа изазван на освету, и већином ће тражити прилику да је изведе путем увреде, услед чега прелази са области интелигенције на област воље, у којој смо, у том погледу, сви једнаки. Отуда, докле у друштву сталож и богатство увек смеју да рачунају на поштовање, умна преимућства не могу га ништа очекивати: у најповољнијем случају бивају игнорисана, али иначе их сматрају као једну врсту империјениције, или као нешто до чега је онај који их има, дошао на недонунтен начин, и сада се усуђује тиме да се размеће: због тога се свако у себи одлучује да га почастити другим неким поштовањем, и само вреба прилику за то. Једва ако пође за руком најпошизнијем понашању да испроси опрштај за умну надмоћност. Сади вели у своме „Булетану“ (стр. 146 Графовог превода: „Ваља знати да се код неразумног налази сто пута више негодовања против разумнога, него што разумни осећа одвратности према неразумном“. Напротив, умна инфериорност служи за праву препоруку. Јер, што је за тело топлота, то је за дух благотворни осећај надмоћности: зато се сваки тако инстинктивно, као пећн или сунчаној светлости, приближује ономе који му то обећава. Такав један је само онај који несумњиво ниже стоји, у умним особинама код људи, у лепоти кот женâ. Наравно, према неким људима показивати беспретворну инфериорност — за то треба много. Напротив, погледајте с каквом срдачном пријатношћу једна прилична девојка предсрета неког до зла Бога гатног младића. Код мушких се телесна преимућства не узимају јаво у обзир, ма да се човек осећа лагодније поред једног мањег него поред већег човека. Према томе, између људима су глупани и незналице, међу женама ружне оне које су оштре омилане и тражене: они

долазе лако до гласа да су необично добре душе, јер свако, за своју наклоност треба изговора пред собом и пред другима. Из истог разлога је умна намоћност сваке врсте једна особина која човека веома изолује: он ње беже и мрзе је, а као изговор због тога, измишљају се ономе ко је има, разне мане.¹ Исто тако дејствује код жена лепота: врло лепе девојке не налазе пријатељице, на ни пратилнице. За места као другарице боље ће учинити да се и не јављају, јер већ чим се појаве, мрити се лице оне код које треба да ступе, јер њој, било за њу, било за њене љери, никако не треба таква сунашница: — напротив, с преимућствима ранга стоји обрнуто, јер ова не дејствују као она лична, контрастом и растојањем, него као боје околине на лице, рефлексом.

35) У нашем поверењу према другоме, врло често лењост, самољубље и сујета имају највећи удео: лењост, када, да не бисмо сами пенитивали, бдели, радили, радије верујемо некоем другом: самољубље, када нас потреба да говоримо о својим стварима, наведе да му нешто поверимо; сујета, када се поверење тиче нечега чиме се ми поносимо. При свем том захтевамо да људи наше поверење поштују.

Због неповерења, напротив, не бисмо се требали љутити, јер у њему лежи комплимент за поштење, наиме искрено признање да се оно врло ретко налази, услед чега снада у ствари у чију стизателности сумњамо.

¹ За напредовање у свету су пријатељства и камарадерске најславније средство. Али велике способности чине човека поноситим и нису згодне да ласкају онима којим имају само мале и зато пред њима треба оне и лице крити и порицати. Супротно дејствује свесност о само малим способностима, извесно се слаже са пониженошћу, снисходљивошћу, дубањеношћу, поштогањем према ономе што је рђавог прибалга, дакле, пријатеље и заштитнике.

То што је речено, не важи само о државној служби, него и о почасним положајима, достојанствима, па и о слави у ученом свету; тако да се, на пр., у академицима честита осредњост увек гори, а људи од заслуге долазе за њима доцкан или никад и тако је свуда.

36) За учтивост, ту кинеску главну врлину, навео сам један основ у мојој „Етици“, стр. 201 (2. изд. 198), а други је у овоме. Она је прећутан споразум да један на другоме не онажамо морални и интелектуални јад и да га не пребацујемо један другоме: и с тога он, на обострану корист, мало теже излази на видело.

Учтивост је разборитост: према томе је неучтивост глупост: стварати себи помоћу не, без невоље и из обессти, непријатеља, то је лудост, као када би човек унадио своју кућу. Јер учтивост је, као тантузи, један познат лажан новац: ко га штети, показује да је неразуман: ко је, напротив, у њему издашао, показује да је разуман.

Сви народи завршују једна са: *voûtre très humble serviteur* *your most obedient servant* *suo devotissimo servo*¹; а само се Немци уздржавају од израза „*Diener*“², јер то, веле, није истина! — Ко, напротив, с учтивостићу тера тако далеко да жртвује реалне интересе, личи на онога који би давао златнике уместо тантуза. — Као што восак, од природе тврд и крт, помоћу нешто мало топлоте, постаје тако гибак да прима сваки могући облик, тако можемо и луде учторне и непријатељске, помоћу нешто мало учтивости учинити гинжима и услужнима. Учтивост је, дакле, човеку оно што је топлота воску.

Учтивост је, наравно, тежак задатак у толико што тражи да свима људима указујемо највеће поштовање, док га већина њих не заслужују; осим тога, она захтева да се претварамо као да узимамо најживље учешће према њима, док треба да се радујемо што га никакo немамо. Снојити учтивост и понос, то је вештачко дело.

Ми бисмо при увредама, које се, у ствари, увек састоје у изразу непоштовања, много мање долазили ван себе када, с једне стране, не бисмо гајили сувише претерану представу о нашој великој вредности и достојан-

¹ Ваш најоданији слуга.

² Слуга

Пр.

Пр.

ству, дакле неизмерну охолост: и када бисмо, с друге стране, себи јасно представили шта, по правилу, сваки у своме срцу о другоме мисли и држи. Какав пречећи контраст између остваривости већине људи због најјачег прекора који се њих тиче, и онога што би чули кад би прислушкивали разговоре својих пријатеља о њима!

Ми бисмо, напротив, увек требали да имамо на уму да је обична учтивост само насмејана образина: онда не бисмо надали дреку када се мало развуче или се за један тренутак скине. Али када неко постане баш груб, онда је то као кад би скинуо хаљине и стајао *in puris naturalibus*. Наравно да онда, као и већина људи у том стању, изгледа рђаво.

37) За свој рад не смемо никог другог узети за углед, јер положај, околности, односи, никад нису исти, а разлика у карактеру даје и разни различиту боју, зато: *Duo cum faciunt idem, non est idem*². Човек мора, пошто је ствар зрело расудно и оштро размислио, да ради према свом рођеном карактеру. Дакле и у пракси је оригиналност карактера неопходна: иначе оно што радимо не слаже се с оним што јесмо.

38) Не треба побијати ничије мишљење, него треба помислити да, кад бисмо некемо хтели да избијемо из главе све глупости које верује, могли бисмо постићи Метусалимов век, па ипак још да не будемо с њима готови.

Тако исто, треба се, у разговору, уздржати од сваке, ма колико добронамерне примедбе, којом хоћемо некога да поправимо: јер људе увредити је лако, а поправити их тешко, ако не немогуће.

Када глупости је неког разговора који смо ми у прилици та слушамо, почињу да нас љуте, онда треба да замислимо да имамо пред собом сцену из комедије између два људака. *Probatum est*³ Ко је топао на свет та

¹ Го.

² Ако двојина чине исто, онда није исто.

³ Показано је; помаже.

Пр.

Пр.

Пр

га озбиљно и у најважнијим стварима поучи, тај може да каже да је срећан ако се извуче здрав и читав.

39) Но хоће да се у његов суд верује, нека га изговори хладно и без страстности. Јер свака жестина потиче из воље, зато ће се суд принисати њој, а не сазицању, које је, по својој природи, хладно. Пошто је у човеку оно што је радикално воља, пре ћемо веровати да је суд потекао из узбуђене воље, него да је узбуђење воље потекло просто из суда.

40) Не треба се дати навести на самохвалисање, на ма колико да имамо права на то. Јер сујета је тако обична, а заслуга тако необична ствар да, кад год, ма и индиректно, изгледа да хвалимо сами себе, сваки ће се ма у шта опкладити да из нас говори сујета којој недостаје разума те да види колико је хвала сменна. Ипак, поред свега тога, мора бити да Бекон Веруламекн има мало право кад вели да изрека: *Semper aliquid haeret*,² важи не само о клевети, него и о самохвалисању, и зато ово последње у извесној мери препоручује.

41) Када посумњамо да неко лаже, треба да се правимо као да му верујемо: онда он постаје дрзак, лаже јаче и бива ухваћен. Онајмо ли, напротив, да нека истина коју би он хтео да сакрије, делом му се омакла, онда се треба правити као да му то не верујемо, и он ће онда, изазван противречењем, пустити за њом ариергарду целе истине.

(Наставиће се.)

Артур Шоненхауер.

(Превео с немачког Св. Предић.)

² Увек остане нешто.

КНИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Милорад Ј. Митровић: *Пригодне песме*. Београд 1903.

Као и цела наша књижевност, тако се и старија наша поезија непрестано држала схватања ХУИИ века, које је Досеитије код нас увео, да књижевност има да буде одблесак борби за народну ствар, и да помогне дело националног и народног напретка. Нема ни једног нашег старијег песника који није сизазио у арену дневних борби, и певao оно што се данас зову *пригодне песме*. Од седамдесетих година, под познатим утицајима, наша поезија била је добила борбен карактер, и то је доба када је наша песма звиждала и плескала, и до највишег ступња прожела се дневним интересима. Од Војислава Ј. Илића, који ипак има тих политичких песама, али који није волео стварност и своје доба и повлачио се у аристократски култ форме, прошлих векова и интелектуалних људи, почела је узимати код нас маха теорија „уметност ради уметности“, и никада више поданас српска поезија није била тако даљко од живота, тако презрива према садашњости, тако туђа савременицима. Она постаје искључиво опшца, чисто *еготична* и усављено симболистичка, и нико не зна докле ће се још отићи у тој ступености ленога облика, у аустрацијама и издвајању од живота, који је на крају крајева извор и утока свега.

Г. Милорад Митровић једини је од наших млађих песника који није пошао тим путем, и који се држи традиције наших старијих песника, и Његоша, и Змаја, и Јакшића, и целе наше књижевности, почев од словеносрпских просветитеља па све до данашњег дана. Поред *Књиге о Љубави*, балада, романа и љубавних стихова, он је за ових десет последњих година испевао и приличан број песама политичкога садржаја. Још раније, крајем осамдесетих година, заједно са Војиславом Илићем,

он је писао политичке стихове, али из тога доба унео је у ову збирку само једну песму, о прослави Светозара Марковића, из 1889 године. Све остале песмеване су у оном тешком добу од 1894 до данас, у највећој политичкој и моралној кризи коју је Србија имала. На супрот службеној поезији Г. Г. Драгомира Брзака, Васе Крстића-Љубицевића, Стевана Јевтића и Љубице Петровића, који су са изливом и похвалном прекренућу оцevalи све оно што је имало добар курс и упрели своје сивљиве и штрупане песме у службу онога што је бешчастило и тровало Србију, Г. Милорад Митровић је у књижевним, политичким и њаливним листовима, и у Србији и ван ње, и у *Деду*, и у *Звезди*, и у *Зори*, и у *Српском Књижевном Гласнику*, и у новом *Одјелу*, био песник уверене савести народне и достојанства свију кући који су хтели да буду слободни.

Ко буде хтео да са зна шта је трпело поштеноу Србију у то доба, нека чита ову збирку политичких стихова Г. Милорада Митровића. Међу тим песмама има их које пишу више јасне, и чији је сав значај био у тренутку када су се појавиле *Волбди* и *Госпођи Дабари* са та излетају савим напуне песме, као што за *Краља Радарда* од Војводева Илића нико не би рекао да је песмеван са алузијама на Осамдесет Трећу. Неколико басни, које су изашле у доба када је *Звезда* била једино опозициони лист, и онда са *Дангом* и *Вођом Радкоја* Јовановића значите више по читаве брошуре политичке, сави излетају као нишоме и прете поучне басне Љубомира Пенаковића: тако *Нас и његова судба*, *Млади орао*, *Сива реформатор*. То је судбина целе политичке поезије: у један мах отеклаше под светом да се после са тогајимма плућу у забораву. Колико је само најјачих песама Змајевић, које су запаливале нео парангај, а сад нам јетва што ваду!

Али има и јасних и отворених, као што је она сло-пено србета *Ода на благополучење Србије* о укидању

Устава од 1894; тако она басна *Лав и лицемери*, у коју је збивено све што су закривљене савести у проданој штампи говорило. То је онај хор животinja лаву, чије су шане још кржаве:

Прео лија започела смело:
 „Господару, свако твоје дело
 »Као сунце са небеса сија, —
 А магарца: „Тако мислим и ја“,
 „Анђео си од како те знамо“, —
 А зец на то: »За нас живиш само«,
 „Све си мане к’о прах давно стрес’о“,
 А во брижно: »И не једеш месо«, —
 »Благ си, добар, само давиш злота«, --
 А магарца: »И личиш на Бога«...

Парочито она скорашња *Стара прича*, која тако верно подсећа на извесне беседе и гестове. Лав се реши да уреди своје царство, врховно надзорништво да личици, вука постави за чувара свих стада државних, магарца за попечитеља рада. И када су поданици зајаукали од сувине доброг поретка и велике среће, лав пође по својој земљи да тражи зликовца који квари ред.

Нађе на вука, кржаве љушке и шана, посред оглоданих костију, који му се стаде жалити на бунтовне јагањце:

»Превратничке мисли понеле их собом,
 Па су најзад стали да ти прете гробом
 И кад јутрос почех да их учим лено:
 Да је дужност њима да слушају слено,
 Не таче им срце моја дуга нега,
 Већ ме одмах, ево, изграшше света.
 Сад се у гроб спремам, већ ми жића није,
 А мало пре причест уздох од лије“.

Цар се на то грже:

Па ће рећи брже:

„Ко год супрот стане мојој царској вољи,

»Коли!“

Магарца нађе, евер крмљивог одлењости, у чекању, са дигнуте четирн ноге у вис, где се жали како је од

силнога рада, гонѣћи непослушне и лоше мраве на посао, пао болестан. А лав:

„Ко год неће моје наредбе да пази,

„Газити!..“

„Лиену ваје понизну, смирену, застићену, са жал-
бама на онаке и превратне тине:

„Те тичице мале, украс твоје круне,

„На порески закон једнако се буне.

„Ја не знам шта врећа, шта их на то терз,

„А! ни једна од њих не да ми ни пера,

„И не спречи д' ово десница ти мушка,

„Срушиће се царство као гнила крушка.

„С раскреченим пером, јест тако ми части,

„Већ три дана пишем подручној ми власти“.

Цар се на то трже

Па ће рећи брже:

„Кад то тако иде, моја мила кћери,

„Дери!..“

Ни вуџ, ни магарац, ни лиенца нису се давали мо-
лити, и клази су, и газили су, и драли су!...

Тако је јасан и *Одзив*, у жанру Змајевих политичких
песама, оно клицање беле виле са гора балканских:

„Иде си мајко Србијо,

„Последња је ора?“

„Већ хре Стара Србија,

„Спомен дана славни;

„А крв тече бујицом

„Низ вардарске равни“.

И би громка одзива

Тим речима њеним:

„Сад ћу, вило, причекај,

„Док кметове сменим“.

И *Кокотиња војска*, сувинне лична и која је могла
изостати, и *Жалопојка над Сенатом*, натпис за надгробни
споменик једној неконуларној и ненародној установи, и
ениграми, све то носи јасан жиг тренутка. Од њих ће

остати неколико по својој леној форми и по патетици које је било опитије и нише таље. Тање су у овој збирци две песме, које иду у најбоље што је Г. Милорад Ј. Митровић исцрпао, то је она песма о заробљеном старом мачу, без батлака и у правини разоренога замка, који у гдувој ноћи сам зазвечи, и нап киме се тата један роб јавља:

И ту стане. Он је блед и свео
А спутан је у окове цео

Руке скрети на те груди тоде
И мрк поглед на мач спусти доле...

И ноћ броди. Ту је светло доба.
Кликну пет'o и нестане роба.

Сину зора од пурпура чиста. —
А на мачу једна суза блиста.

Или она једра *Посланица другу*, у којој се песник жали старом другу на очајање и мржњу која га спопада посред себичности и гдуности, цун досаде и чамотиње:

Да знаш како живим, као у сред ката,
Нити имам вере, нити идеала,

Младацатке своје закрилила тама
Још развале стоје од негдашњег храма:

Диз'о бих их с нова у тисане неба
Ал' не могу, друже, јер ту снаге треба.

Ил' шта да ме креће? Она варка пушта
Или лаж што мисли из свачијих уста

Подлаци су горе, а збоуде доле,
Па истински људи шта могу да воле...

И онда горко подсећање на таше смелих мисли и топле љубави према људима, оних борба за ствар правде и братства људског, од чега ништа није остало по само осећање горчине. По то је само за греху так, ката крв

појури из старих рана: не, не пострати, не кети; у борбу, где је срећа!

Напред чврстом вољом и јачином правом,
Напред спове наше да стварамо јавом.

Је ли савест искра са небеског крила,
Шта нам онда може и пакост и сила?

Што ћу у гроб насти то ме увек чека,
А ти прими барјак свести и човека,

Понеси га напред, а кад паднеш и ти,
Примиће га други и даље га виси.

Од оних снажних и дивних *Светлих гробова* Змајевих код нас су се ретко чули такви аспекти моралног здравља и призива за борбу која као пламен све чисти. У добу када једна бескрвна и студена поезија ниче у нас, потребно је да се чују и ове речи, које ће увек налазити одзива у душама здравих људи, оних који воле Живот.

Ј. Свешник.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Свадебни и погребни обичаји на селу у Горњој Херцеговини, припојио Тома А. Братић. Сепаратни описак из „Гласника Земаљског Музеја у Босни и Херцеговини.“ Сарајево, 1903. год.

Све више расте материјал из кога ће се моћи написати обширна етнографска расправа о свадбеним обичајима код Срба. Кад се у овом погледу буду боље и критичније проучиле још и Стара Србија са Македонијом онда неће бити никакве сметње да се горњи посао изведе до краја у свима његовим појединостима. Али Босна и Херцеговина стајаће и у овом случају ако не пре Србије а оно сигурно на првом месту после ње. Тодико има материјала из њих.

Обичаји које нам Братић у овом раду за Горњу Херцеговину (Невесиње, Гацко и Билећа) износи, нису новина за човека који се мало више животом нашега народа интересује. Но при свем том они су добит за науку, јер поред главних, већ познатих нам ствари, од којих је већина изашла пре неколико година под именом марљивог радника и одличног познаваоца српског народа у Херцеговини Луке Грђић-Бјелокосића, има овде и понека занимљива новина, коју Грђић није снажно или ју је при штампању својих радова заборавио споменути.

Писац описује обширно свадбене обичаје почевши од „загледања“ па до „похода“ и „првоточа“, кад се потпуно свршава церемонија, која прати обичаје од почетка до краја. После ових доста обичних и скоро у свом српском народу познатих разговора и преговора момачких и девојачких родитеља, долази „прониша“ и „договор“ између дотичних страна. Како Херцеговина својим географским положајем чини средину српских земаља а својим етнографским одликама језгро српскога народа, то је потпуно

природно и сасвим јасно што су се овде најбоље одржали примитивни и патријархални облици свих других иа и свадбених обичаја. Ти се обичаји почињу, како и Братић пише, са „прошњом“, која још и данас има прилично јасан изглед првобитне продаје и куповине. Девојачка страна даје девојку, али у накнаду за то добија од момачке стране капару¹ — обележје — у новцу. Истина, дукат у јабуци, који се тада даје и то обележје представља „треба сама девојка да својом руком узме“, али при свем том трагови куповине ипсу нејасни. Њу одаје овде јасније него ма где у другом делу српства „уговор“, којим се на дан прошње одређују помените предмети које момачка страна мора предати девојачкој пре него девојку из њене куће изведе. Међутим, оно што остаје непоменуто на прошњини при уговору, а што се само ко себи разуме и што онег јасније него све друго на стару куповину личи, јесте откуп који момков отац мора на дан свадбе за девојку положити. „Све ти је добро и у реду“, говори отац девојачки своме новом пријатељу, „а сад познати сицију јер се злато за злато даје.“ И заиста, момков отац, знајући да другачије не може бити, вади кесу и меће новац на сицију док домаћин не рече да је доста. Нема ли пак момков отац новца колико се од њега тражи „онда сватови састављају док намیره суму“, а често остави некеи своје сребрне токе у задлогу. Докле је се у томе ишло у скорој прошлости показује најбоље пример са Богданом Зимонићем, коме је као старом свату тражио отац девојачки на дан свадбе 50 дуката.

Овакви јасни трагови примитивног обичаја куповине девојака, кроз које је пронао не само наш народ него и сви остали индоевропски, па, како се мисли, и остали народи на земљи, не налазе се нигде више у српским земљама, те стога и јесте Херцеговина са обли-

¹ Реч капара одржала се још и данас у неким областима Српства (види о том моју расправу „Отмица“ и т. д. Глас Српске Акад. 64).

жњим јој областима најважнија за сазнавање и проучавање народнога живота, нарочито оних облика који су на измаку свога опстанка.

Ни усмена нареднашња отмица девојака, која је у културном развоју народа била претеча кумовине, није у Херцеговини сасвим ишчезла. Она се од окупације не врши више у оном разбојничком облику, у коме се врши данас код многих некултурних народа, али неки данашњи симболи који се у одбеглинама манифестују, чести су у Херцеговини исто онако као и у Србији, Босни и још неким српским областима.

Уз обичаје свадбене као и уз друге обичаје иду небројена врачања и празновернице. И само тако ако се при опису појединих обичаја осврћу описивачи и на сродне чињенице њихове, као врачања, бајања, сујеверја и т.д., имаће њихов рад ону вредност за науку коју треба да има. Писац ове књижице радио је тако и донекле извршио свој задатак, кажемо донекле, јер су врачања, бајања, гатања и празноверија, која се чине у добу девојачке удадбе и момачке женидбе у Босни, Херцеговини и југозападној Србији, врло разнолика и бројно много премашују она која је он споменуо.

О погребним обичајима писао се код нас мање него о свадбеним. То је сасвим појмљиво, јер сватба, коју прати радост и весеље и која пружа наду на бољу срећу будућности, привлачила је увек већу пажњу него смрт. Братић је описао и овај обичај у Горњој Херцеговини, али, као и остали описивачи, гледао је и он да се што пре отресе ове непријатне теме. Због тога је и опис писао много краћи него што је требао бити.

Д-р М. В. Смиљанић.

Б Е Л Е Ш К Е.

СРПСКА КЊИЖЕВНОСТ.

Српски песник у француском преводу. — У Женеви је изишла књига Antoine Granger-a: *Ballades et Poèmes, d'après les poètes étrangers.* (Genève, H. Stapelmohr, 1903, Prix 3 fr. 50) збирка балада и песама страних песника. Од Немана су ушли: Шилер, Гете, Биргер, Хајне, Фрајлиграт, Паатен; од Енглеза: Лонгфело, Худ; од Италијана: Кардучи, Д'Анунчио, Ада Негри; од Руса: Толстој, Тургенев, Надсон; а од Срба наш сарадник Јован Дучић, и то двома својим леним песмама, које су изишле у „Српском Књижевном Гласнику“. То су *Падање лилића* (књ. VI, св. S.) и *Покољ* (VIII, св. 4). У преводу Г. Антона Гранжеа те две песме овако гласе:

Chute des feuilles.

Elle allait près de moi, glaciale et morose,
Sans qu'en ses yeux voilés une larme perlât;
Le soir, d'un fleuve antique ombrageait les flots las;
Près de nous s'effeuillaient la verveine et la rose.

A mes côtés ainsi, dans un lent mouvement
Mystique, elle marchait, comme la Solitude.
Et nos cœurs abattus ressentaient sourdement
D'une même douleur la même lassitude.

La nuit, secouant sa poussière de vapeur
Sur les étangs et les platanes séculaires,
Faisait passer en nous un frisson de stupeur;
Tout mourait doucement autour des ondes claires.

Et lorsque peu à peu, l'ombre se rapprochant
Silencieuse, uni ses lèvres altérées,
Nous sentîmes, dans nos froids baisers se cherchant
Les minutes s'évanouir, désespérées.

Autour un son monotone se poursuit.

C'est la chute des feuilles mortes dans la nuit.

Minuit

Dans la salle close d'un musée. Il est nuit
Devant Mars de granit une bacchante danse,
Nue et voluptueuse; et Niobé sans bruit
Verse des pleurs de marbre en sa douleur intense.

Là les serpents et Laocoön qui se débat.
Plus loin, penchant la tête au désespoir en butte,
Oedipe. Il règne un silence de mort. Tout bas
On entend lentement se suivre les minutes.

Tout à coup, de la tour, la cloche de minuit
Morne, du haut des airs, laisse tomber sa plainte.
Puis un long, long soupir s'éleva dans l'enceinte
Et se répercuta dans l'ombre de la nuit.

Lors, la salle frémit, muette, consternée
Tous ont senti que dans la solitude, las,
Le glaive dans le flanc depuis deux mille années
Jeune, un gladiateur est mort cette nuit-là.

Сентандрејски моменти. — Може бити после Дубровника, нема српскога места којим су се истовети стаповиши више понесили но што је Сентандреја, крајња северна тачка до које је српски живаљ доишло. Некадашње прво седиште српских патријарха, нека врата „Спопа српског“, много пре Сремских Карловаца, са богатом и напредном трговином и вредном буржоазијом, која је трговала с Лађином и Краковом, Сентандреја је још крајем XVIII века стајала на једној ноги са Немцем. Српски славоват бео је надмоћнији, и ти стари савременици Доситијеви и суграђани Јоакима Вујића невали су „Будимноста равна“. Сентандреја славна, и „Ми же Сентандрејци пјезог света славни“. Њени синови су имали прави култ за њу, као на пример Јаков Игњатовић, који се неколико пута толико у похвалама свога роднога места. Тако, по свој прилици јестан немачки, Н. С., штампао је у Нишу књигу: „Моменти из прошлости и садашњости вароши Сентандреје“ (1903, 82, 108). Писац се служио мађарском, немачком и српском грађом која му је била позната. То није научно историјско дело, рађено критичном методом и у ставу да баци нову светлост, али је карактеристично по љубави и оданости према старој српској вароши, српској оази у туђинском мору, која је све мања и мања.

„Горски Вијенац“ у талијанском преводу. — Цетивски „Елас Пригорац“ објављује да је Е. Јован Пичолић, који се раније бавио преводом наших ствари на талијански - пароних песама и *Волчанске Цитице* између осталог - сата превео и класично дело Владике Рата. Превод носи наслов: Il serbo della montagna. Quadro

storico del secolo XVII. di P. Petrovich-Njeguš. Уз књигу иде студија Г. Марка Цара: *Studi s'avi di literature et arte.*

Са приморја. Писмо добили на приказ, и тек по „Босанској Вили“ бележимо, да је из „Новог Српског Листа“ у Задру презентирао низ подлистака, под насловом: „Успомене првих година српског политичког живота на Приморју“.

Мисли великих људи. — Ових дана изашла је збирка од једно чет стотина изрека познатих писана и филозофа, мисли о љубави, жени, браку, друштву, моралу и филозофији. Овака издања, тако честа у страним књижевностима, сада се овом приликом први пут у нас јавила. Желети би било да је збирка још потпунија, да је мање места дато Виктору Игоу, који је врло велики песник, али као мислилац другог реда, и да као „велики људи“ нису ушле многе и многе непознате и полупознате величине. Ипак, ова укусно издата књижевина је за препоруку.

Херберта Спенсера: „О васпитању“. — Једна од најкориснијих и најпознатијих књига великог филозофа енглеског изашла је најзад у српском преводу. Као 100. издање Задужбине Илије Коларца, Г. Ј. Миодраговић штампао је свој превод „О васпитању умном, моралном и телесном“ (Београд, 1903, 8°, 228, цена 2 динар). Ово дело, које је на оригиналу изишло још педесетих година прошлог века, било је код нас преводљено раније, у одломцима, у „Младој Србадији“ за 1870, а у „Просветном Гласнику“ за 1881, и у „Учитељу“ за 1882. Преводилац је преводио са францускога превода, помажући се и немачким преводом.

Народно здравље. Г. Др. Милан Јовановић — Батум, професор Велике Школе, штампао је у засебну књижевину свој врло користан и популаран чланак „Јектика и брак“ из Календара Матине Српске за 1904 (Нови Сад, 1903, 8°, стр. 14, цена 0.30 динар). Поред те књиге, у којој је искусени и учени наш лекар дао савете који се не могу довољно препоручити, изашла је ових дана и друга једна књижевина, која говори о том несрећно важ-

ном питању. Г. Ј. В. П. Поповић и В. В. Михаиловић, медицинари, превели су дело изјоршког лекара Др. С. А. Кнофа: „Туберкулоза као народна болест и њено сузбијање“, дело које је наградио Конгрес за сузбијање туберкулозе као народне болести, држан у Берлину 1899, а издао берлински средњини одбор за подизање завода за лечење јехтичавих. Дело, врло популарно, врло разумљиво, задахнуто љубављу према народу и жељом да му се помогне, препоручује се још и тиме што је чист приход намењен „Просвети“, друштву за помагање сиромашних Срба Јака из Босне и Херцеговине.

„Dubrovčani su Srbi“. Српска дубровачка штампарија издала је, као трећу свеску Српске Дубровачке Библиотеке, књижицу: „Dubrovčani su Srbi“. Ова поучна и документована историјска расправа, писана латинским језиком, препоручује се и ширим српским круговима, који нису непосредно заинтересовани у спору који воде дубровачки Срби и Хрвати.

„II одговор“. — Поводом једне белешке у *Српском Књижевном Гласнику* започела се полемика између писца те белешке Г. Јована Томића и Г. Др. Николе Вулића у *Штампци* и *Уставној Србији*. Један од тих полемичких чланака, који је изишао у *Штампци*, штампарио је Г. Томић у засебну књижицу под насловом „II Одговор Господину Д-р Николи Вулићу, професору Вел. Школе“.

Хамлет. — Као 51, 52 и 53 свеска мостарске Мале Библиотеке изишао је познати превод *Хамлета* од Др. Лазе Костића. Превод је неизменично у прози, мањим делом, у стиховима, у оним угластим, претенциозним стиховима Г. Лазе Костића, због којих је он једно време држан за страног геиџална човека. И иначе мутно дело Шекспирово у овом српском преводу особите врете добило је то да је постало још неразумљивије. Уређиваштво „Мале Библиотеке“ требало је уз овај превод додати коментара и објашњења преводног језика.

За напредак и отаџбину. — Г. Четомил М. Тотоновић, учитељ у Сремчини, штампарио је своје дело „За

напредак и отаџбину“, посвећено свима мисленим људима и свима просветним и јавним радницима“ (Београд, 1903, једна осмина, 185, 1 дил.). То је збирка чланака штампаних по разним педагошким и политичким листовима, задихнутих искреном љубављу према напретку и народном добру.

„Општа историја“. — Г. Л. Зринић издао је своју „Општу историју“ (Београд, 1903, једна осмина, 214, 3 дил.). Дело се задржава само на Средњем Веку, Србији Народа, и Феудализму, у добу његова цветања и свемоћи Цркве и тадањег феудалног поретка.

Хронолошке таблице. — Г. Никола Јанчић, професор, издао је „Хронолошке таблице од најстаријег до најновијег времена“ (Београд, 1903, 8°, 114, цена 1-20 дил.). Деведнаестом веку дато је несоразмерно мало места, ни десет страна, и цео рад се зауставља на 1861 години, прокламовању талијанске краљевине.

СТРАНА КЊИЖЕВНОСТ.

Густава Френсена „Jörn Uhl“. — Што су досад у Немачкој били у стању само драма и успех на позорници да преко поштом пронесу име писца по читавој земљи, учинио је у последње доба и роман Густава Френсена „Jörn Uhl“. За девет месеци доживео је овај роман нечувен успех: до 130 издања. Досад непознато име Густава Френсена ушло је једним махом с масним словима у повесницу немачке књижевности. Два романа, које је раније написао, сад тек долазе на читалачки сто, кад је ново дело с толико снаге узбуђило духове, те бацило светлост и унутраг, на привредни хомитајски романописаца. Паузетак је само, да се по одушевљењу читалачке масе овај пут није дограбило чудо које ће трајати три дана, већ дело правог уметника, речју: добру књигу. „Jörn Uhl“ је тако добра књига, да ју је озбиљна критика прихватила с необичном толишом, те јој и они који праве лепоте у поезији не осећају и не виде, сугестијом, признају вредност и пристају уз једногласну хвалу. Jörn Uhl је хомитајски селак: Френсен нам прича

његов живот од колевке до муњских година. Прост, не-компликован духовни свет и обичне, неуспелне спољашње прилике у животу једног северно-немачког прво мирног и вредног селачета, на онда радног и трезвеног селачина, с толико се снаге и поезије развија прет нама, да нам сви ти људи и те мисли у тој књизи нису туђи, већ рођени, те се осећамо ко огрејани сунцем, као један те-лић дана можемо провести са њима. Френсен је протестантски свентенник, али њему вере нису пусти тогме, јер он преводи „хришћански“ са „човечност“ и зато је његова књига пуна живота.

Свежих епизода и песничких лепота има много у „Jörn Uhl“-у. Овако лепо парче, на пр., има места и у краткој белешци:

„Jürgen“, рече стари (учитељ), „Ја морам журно напоље, да видим шта раде челе. Преводи само мирно даље, сво мене за час онет“.

Jürgen је преводио даље. Једна чела уђе кроз отворени прозор, прозуја кроз собу, на кат виде, да је сасвим на криву путу, зазуја љубе и одлете онет напоље и поднесе са собом младићеве мисли, те је неколико трепутака ко у снаг гледао кроз прозор.

...Прозори су били отворени, тине су певале у ли-нама, челе су зујале у златном вечерњем ваздуху, који си сасвим лепо могао видети између лина и прозора.

Тада се зачуше дуги, тихи кораци уз кућни зид, и усека глава. „Небете Јункер показа се у прозору: „Ти си ту!“ рече она, „ходи напоље!“...

„Jörn Uhl“ је једна лепа књига.

Птице одлећу а цвеће опада (Les Oiseaux s'envolent et les Fleurs tombent, par Elémir Bourges, Paris 1903). — Елемир Бурж, члан Гонкурове Академије, кога су до сад сматрали као модерног реалисту, овом последњом својом књигом показао се као савременик В. Ига, Готја, Жерара де Первал, речју, прави романтичар XIX века. Романтичар је и по концепцији, и по стваралачкој моћи, и по замисли, па чак и по облику. „О! свет је рђав сан, уздикује главни јунак његовог романа, и ми смо само сенке. Задовољства којима пружамо руке то су мехури сапунице који прескају: оно што нам је вечно под но-гама, то је земља нашег гроба, рака у коју нам вака пасти једнога дана!“

Главна му је мана што је свој роман представно као

реалну студију обичаја, док је он чиста епопеја персонална и симболична. Бурж је писац од талента, радан, строг према својим рођеним делима. Десет му година треба за једну књигу, што је веома оригинална особина у добу брзог „избацивања“. Богате имажинације, Бурж је још и песник-философ, у правом смислу уметник. Његово је дело песимистичко, оно износи негативне резултате науке у погледу напретка човечанског морала. Стара теорија, много старија од Буржа, којој он даје само новог полета. У сваком случају, ово његово последње дело заслужује пажњу.

Васпитање демократије. — Париска књижара Феликса Алкана издала је значајно дело „Васпитање демократије“, збирку предавања, на париској школи виших социјалних студија Ернеста Лависа, Алфреда Крозеса, Шарла Сењобоа, Маланера, Густава Лансона и Адамара. Од предмета ове књиге у овај мах нема важнијег проблема, и њу треба читати нарочито у нас где се у том смислу има много што да ради.

„Европљаник“. — Познати и одлични париски часопис „L'Europeen“, тако брижљиво уређиван и тако једар и сигуран својим садржајем, који је у последњим догађајима са пуно симпатија заступао ствар Србије, сада је проширио своје уредништво. Поред досадашњег уредника Шарла Сењобоа, професора на Факултету Књижевности у Паризу, једног од најбољих историка француских, сада је добио за уредника и Вјеристјерна Вјерисена, великог песника скандинавског, и Николу Салмерона, бившег председника пратковремене финансијске републике и вођу републиканске странке у Швајцарској.

„Демократија и организовање политичких странака“. — У издању париске књижаре Калман-Леви изишле су две свеске од професора Острогорскога под горњим насловом, где је изнео слику унутрашњег живота странака у Сједињеним Северно-Америчким Државама и Енглеској. Писан се изјављује противу политичких странака у опште, јер му оне изгледају несвесне, неоцебене, хаотичне у доктринама и програмима, ауторитарне и интригантске у своме раду. Заведен успехом и неправним

држањем појединих привремених политичких лица са одређеним политичким циљем, од којих су најпознатији Anticornlawleague Кобдена и Манчестеровуј, он тражи да таква груписања заузму места ланонских политичких странака.

Лав XIII као латински песник. — Новом смрти Лав XIII говорило се о њему са сваке тачке гледишта, па као и песнику, и то латинском. Лав XIII био је са немачким историком Теодором Момзенем човек који је најбоље знао латински, и у исто доба то је био последњи песник латински. Још као свештеник, под именом Јоахим Неки, изабрао је себи песничко име Пеандро Ераклео, име бродара и подубога, који треба да води барку Светога Петра и представља свога бога на земљи, тражио је инспирације, као и хуманисти из доба Обнове, више у класичној старини по у хришћанским успоменама. Највећа мана латинских песама је што су латинска као плоче на гробовима. Он је писао стихове све до саме смрти, и последња дела су му у исти мах и најлепша. Последње његово песничко дело одликује мирноћом класичних мударца, једнога човека који се ослободио свих предрасуда, а ипак остао веран личности Христовој. Пеандро Ераклео не говори више о Аркадију и нимфама, али ипак његова песма је мало католичка, и у њој од целог хришћанства остаје само Исус Христос. Један француски писац овако прича у два-три реда његову историју: „Пеандро Ераклео био је један мали латински песник, који је постао пана, а умро као калвинист“.

УМЕТНОСТ

Рихард Вагнер у прошлој години. — Ретко је у којој уметности један човек изазвао толики уселомешај, као Рихард Вагнер у музици. Историчари музике рачунају већ увек са „пре Вагнера“ и „после Вагнера“. Он је јединим снажним покретом подметнуо ногу некако тако моћној талијанској опери, наставак њене хармонију као први основ музици, те смањивши докле неограничену власт мелодије у опери. И речју и делом унео је реформе у садржину и у облик опере, јер је исказао да се ратња и музика стоне у једно, да гласови илазе из речи, да му-

зички део опере не буде само спољашњим, танким кон-
ним везан за драмски део. Тако је Рихард Вагнер својим
„музикалним драмама“ постао обртна тачка у историји
музике и специјалне опере. Његово позориште у Бај-
рајту још је и данас, толико после његове смрти, ха-
ндлук музичком свету, а свакогодишња позорница ста-
тистика казује да се дух Вагнерове музике све даље
шири. У последњим годинама прошла је сретно криза и
у земљама Вагнерових некад најжешћих противника, у
Француској и у Италији, те се данас „Претси Нибелунга“,
„Лоенгрин“ и „Таухајзер“ приказује на свима светским
позорницама, у Европи и у Америци. Покупили смо не-
колико података о приказу Вагнерових опера у прошлој
години.

„Бајрајтски листови“ доносе статистички преглед
Вагнерових комада, приказаних од 1 јула 1901 до 30
јуна 1902 године. У 80 немачких градова приказиван је
Вагнер за ту годину дана 1339 пута. На прво место до-
лази „Lohengrin“ (280 пута), затим „Tannhäuser“ (257), па
онда „Der fliegende Holländer“ (184 пута), „Die Walküre“
(155) итд. Највише пута приказан је у Бечу (64 приказа).
— На другим језицима било је 311 приказа, од тих у
Лондону 23, у Паризу 14, у Штокхолму 45.

„Бреславске Новине“ доносе ове податке о приходу,
који добијају наследници Вагнерови сцена му г-ђа Ко-
зима, и сип му Сигфрид Вагнер, у Бајрајту, од приказа
Вагнерових опера. Прошле године донео је „Lohengrin“
само у Немачкој од тантијема 113.000 марака, у Аме-
рици 92.000, у Француској, Холандији и Италији 67.000;
свега за једну годину 272.000 марака. „Tannhäuser“ је
донео свега 131.000, итд. За приказ појединих сцена на
концертима плаћено је дане бар 23.000 марака. Уз то
добијају наследници још и хонораре од презентовања.
Само од позорница, осим Бајрајта, узивају наследници
од Вагнерових дела отприлике 560.000 марака годишње.

Крај свет тог, прича недавно сип Вагнеров, Сигфрид,
једном новинару, да би дела његова она требало при-
казивати само у Бајрајту; за друге позорнице ишеу од-
ређене, те не одговарају сврси.



AP
56
S67
knj.9

Srpski književni glasnik

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

